



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

G056.89 Guaran.
G931
v.1,no.5-17,19
1939



THE LIBRARY
OF
THE UNIVERSITY
OF TEXAS

G056.89
G931

[REDACTED]
G056.89 G931 V.1 1939 NO. 5-17, 19
LAC



HENRY FONDA

A LA DERECHA, EL ASTRO DE LA PANTALLA QUE VISITARA ASUNCION ULTIMAMENTE. INTERPRETA CON DOROTHY LA-MOUR Y GEORGE RAFT LA PRODUCCION PARAMOUNT "LOBOS DEL NORTE".

Digitized by Google

Año 1

1939

0.-

Quarón

0881183000



LA RECONQUISTA DEL CHACO

por CARLOS A. PASTORE

Ex-Oficial del Estado Mayor del Comando Superior del Ejército del Chaco

ALARMA Y DESCONTENTO

RETAGUARDIA

El reconocimiento de "Samaklay" cr... tado de alarma en el pueblo. El Gob... fió al General Rojas el Comando en Ejército Nacional, y en las esferas di... hablaba de cambios en el Comando de... ra División de Infantería. El 3 de oc...

(CONTINUACION)

LA VANGUARDIA HEROICA — EL CABO OJEDA Y SUS 10 CAMARADAS

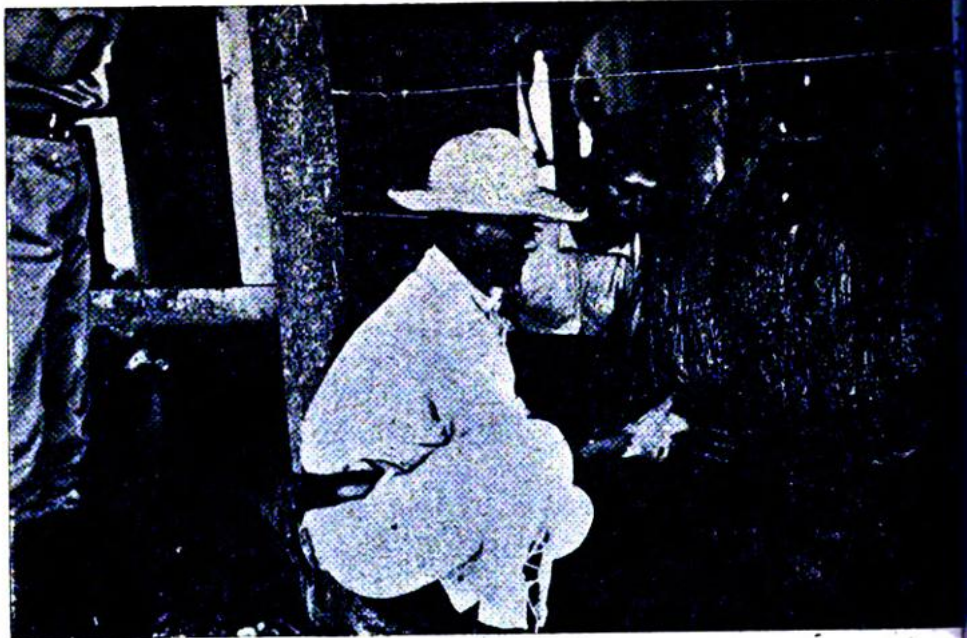
La densa neblina que cubría en la mañana del 25 de setiembre del año 1931 la región de "Samaklay", retrazó la acción de reconocimiento hasta la hora de la salida del sol.

A las 7 horas, una Compañía de Fusileros y un Escuadrón de Caballería, que guarnecían el Fortín "Nanawa", ocuparon el puesto "Samaklay" y a 800 metros al Este chocaron con una posición boliviana. El combate duró hasta las 10 de la mañana, hora en que el Destacamento Paraguayo se retiró a sus bases, después de cumplido el objetivo de reconocimiento. El Comando del Destacamento constató que los bolivianos ocupaban el sector con un Escuadrón de Caballería y un Batallón de Infantería.

El choque de "Samaklay" fué el primer acto de guerra dentro del plan de defensa de las posiciones ocupadas. Allí cayeron el Cabo Alejandro Ojeda y 10 soldados, cuyos nombres alguna vez han de ser immortalizados en bronce. Ellos dieron el primer paso en la defensa del Chaco, el más difícil y al que la historia exige el máximo sacrificio y responsabilidad. Los conquistadores de "Boqueron" tenían ya un ejemplo que imitar. El Cabo Ojeda solo sabía que era paraguayo y que debía de combatir. Murió con 10 soldados compañeros y los mandatos de la diplomacia evitaron que el pueblo les rindiera homenaje.

Las bajas no se limitaron a los muertos y desaparecidos. También cayeron, heridos, el Teniente Julian Nuñez Colman, un Cabo y 7 soldados. 2 ametralladoras livianas, 5 fusiles y 5 yataganes, fueron las pérdidas en material.

El Comando de la Primera División de Infantería, al dar parte del resultado del reconocimiento, indicó la conveniencia de accionar con un Regimiento a fin de restablecer la situación militar anterior. "Samaklay" permaneció en poder del enemigo hasta la batalla "Zenteno—Campo—vía".



El cabo Alejandro Ojeda, uno de los primeros mártires de la defensa del Chaco caído heroicamente en Samaklay. Era un experto constructor de paredes de "chorizo", como puede apreciarse en la foto tomada antes de producirse el sorpresivo ataque enemigo

Comando de la Primera División de Inf... en nota dirigida al Comando del Ejército... "Habiendo llegado a mi conocimiento, d... te que me merece fé, la noticia de que... emitido en las esferas gubernativas... desfavorables a mi actuación como C... en Jefe de la Primera División de Inf... solicito por intermedio de ese Comando... ser relevado, en la mayor brevedad, d... elevado cargo, a fin de estar en con... de formular mi defensa".

Cementerio de camiones en Villa Militar. Omnibus, camionetas de reparto y furgones automotores requisados. Cuando se iniciaron las hostilidades el servicio de transporte en el Chaco contaba con 22 camiones

FALTABAN CAMIONES, FALTABA

VIVERES Y AGUA, FALTABA T

El problema difícil y apremiante, durante la guerra, era el de transporte. Setiembre de 1931 se disponía en el "Casado" de 22 camiones, 4 de ellos en estado, y de 72 carros, de los cuales en condiciones de ser empleados. La zona comprendida el sector era muy vasta. "Pitiantuta" hasta "Nanawa" se atendía el abastecimiento con este escaso material de transporte.

En los primeros días del mes de octubre el problema hizo crisis. Los fortines "Toledo" tuvieron que haber sido abandonados y solo se evitó el retroceso por el patriotismo de los que allí hacían guardia.

No había víveres, apenas tenían agua para beber, pero sus corazones latían al servicio de la patria. Y así, el sacrificio humilde hizo que los fortines "Toledo" permanecieran en poder de la Primera División de Infantería.

La escasez de víveres convirtió a los soldados de la Primera División de Infantería en competidores de los indígenas. Cuando nuestros soldados se vieron obligados a salir a la caza para completar la ración...

Cont. a la



ENTO
A
clay
El G
ndo
ndas
3 de
ón de
ón en
el Ej
miem
s, y le
de q
debían
com
a de
omac
veada
en c



Library
University of Texas
General don Manuel Rojas, quien el gobierno confió el cargo de Jefe del Ejército en las horas inciertas que siguieron a la caída de Samaklay

LEVANTAMIENTO DE TROPAS EN
"CORONEL MARTINEZ"

La situación militar fué agravada por el levantamiento de tropas en el Fortín "Coronel Martínez" el día 9 de enero. Este hecho tuvo repercusión en la política interna, exitada por las pasiones y por la circunstancia de la inminencia de una guerra con un enemigo orgulloso de su organización técnica militar, mientras el Paraguay recién comenzaba su preparación para la lucha armada. Felizmente el orden y la disciplina pudieron ser impuestos en corto tiempo, y el 6 de febrero, el Comando de la Primera División de Infantería al dar parte de una revista de las unidades del Chaco, hacía resaltar la disciplina y el patriotismo de los ciudadanos que cubrían nuestro territorio al Oeste.

CONCEPCION AMENAZADA

En la segunda quincena de marzo, los bolivianos se hicieron sentir con actividades de patrullas en los sectores de los Fortines "Nanawa" y "Boquerón"; y en el mes de abril, fundaban un nuevo fortín en las inmediaciones del Fortín "Mariscal López", e interceptaban el camino Fortín "Falcón", - Fortín "Nanawa" con otro a la altura de la desembocadura de Campo "Aceval". Estos hechos aconsejaron la internación de un Regimiento hasta el Fortín "Nanawa", para evitar una irrupción boliviana sobre la ciudad de Concepción. El constante patrullaje enemigo de la región del Fortín "Corrales" por tropas de línea y por aviones, y las actividades en el sector del Fortín "Nanawa", daban la medida de la gravedad de la situación militar en el Chaco. El 9 de marzo, el Comando de la Primera División de Infantería, en nota dirigida al Ministerio de la Guerra, transmitía a la superioridad

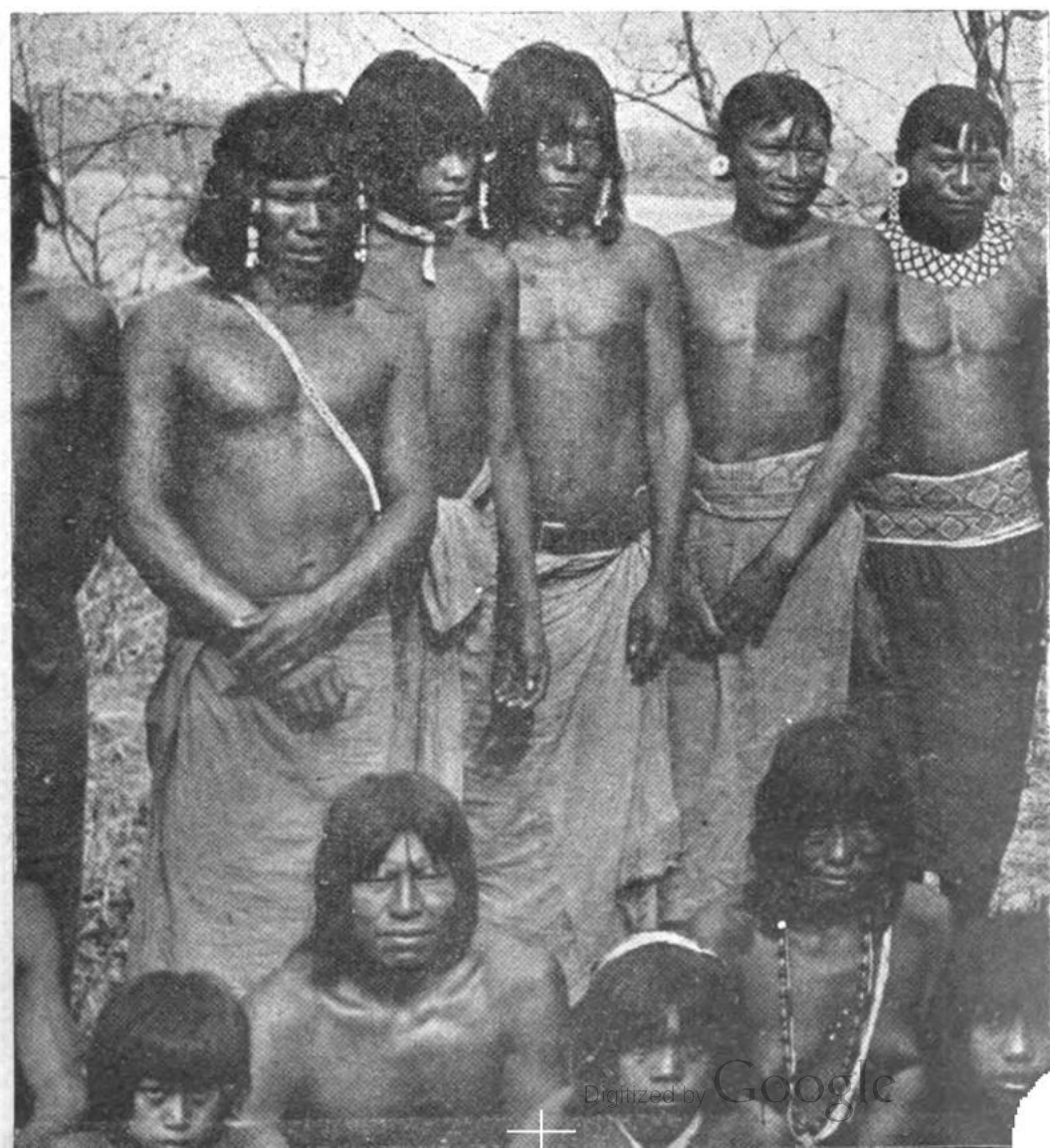
Cont. a la pág. 14.

do fué el pase de los indígenas al cam-
liviano. Esta circunstancia empeoró la
ón en el Chaco. Los indios, conocedores
reno, guiaban al enemigo en sus explo-
s, y le indicaban los lugares de agua
debían de ubicar los fortines. El 31
iembre, una patrulla boliviana hizo un
reconocimiento sobre "Corrales". La pa-
era guiada por indígenas.

ROLEGOMENOS SINIESTROS DEL
DRAMA INMINENTE

actividades del ejército boliviano en los
meses del año 1931, expresaban clara-
que pronto el Chaco sería teatro de una
nta guerra. Todo indicaba que el Co-
enemigo apresuraba los preparativos y
año 32 no pasaría sin que el cañón
en la triste selva chaqueña.
ntro Comando del Chaco ante estos ame-
es movimientos, adoptó algunas medi-
ndientes a evitar una sorpresa. El 5 de
de 1932, una patrulla salida del Fortín
les" llegó hasta el fortín enemigo "Pla-
va" encontrándolo fuertemente ocupado; y
el mismo mes, otra patrulla salida del
se "Carayá", hallaba un nuevo fortín que
acer — decía el parte — era el fortín
o "14 de Diciembre".
s de
s exploraciones motivaron una nota del
do de la Primera División de Infantería
a al Ministerio de la Guerra, en la que
ba el pedido de provisión de medios de
artes para la ocupación en fuerza de los
s "Toledo" y "Corrales", y de herra-
ones y de alambres y aisladores para unir
neas telegráficas-telefónicas los Fortines
á", "Toledo" y "Corrales" y el "Kiló-
160" del ferrocarril de "Puerto Casado".

guerreros de una tribu chaqueña
ue prestaron servicios como guías
o "baqueanos" en el ejército
boliviano



Fernando

ARTISTAS PARAGUAYOS

Escribe JOSEFINA PLA

Centurión



PEL ALBUM que contiene, en recortes de prensa, la abreviatura crítica de la vida de Fernando Centurión de Zayas, sacamos unos datos, los necesarios para refrescar el biográfico perfil del desaparecido artista a los ojos, harto ingratos y olvidadizos, de sus compatriotas.

Fernando Centurión, como casi todos los virtuosos fué precoz. Un concertista alemán, Carlos Aschermann, fué su maestro. A los trece años — agonizaba el XIX — Centurión formaba parte de la orquesta del Instituto Paraguayo. A los dieciséis dió su primer concierto, y poco después pasó a perfeccionarse en Buenos Aires, donde su principal maestro fué Cattelani. Bocado en 1905, marchó a París y luego a Lieja, en cuyo Conservatorio cursó con éxito brillante, ya que mereció la más alta distinción final. Regresó a su patria, lleno de ilusión, pletórico de esperanzas y de proyectos, hacia 1912. Siete años había durado su ausencia de la patria.

Siete años durante los cuales toda asombrosa había visto seguirle de cerca la vida; septenio de fe y de acumuladas energías, para la obra que allí en lo íntimo de su corazón proveía, obra de amor en la patria, obra llena de la gracia que en el orgullo patrio.

Pasados los primeros tiempos, emocionados, de su regreso al Paraguay, Centurión tuvo ocasión de comprobar las realidades. Realidades que podían reducirse a una sola: la del sacrificio del destino el de la generación de artistas terana! Se ha dicho muchas veces ya: se ha comprendido lo bastante. Sacados los planos; lucha plurilateral en la fatiga y la desorientación van ramificándose en un grupo animoso, nunca muy compacto. Centurión, además de un gran artista era un espíritu — no hay redundancia en esta trida en fina cortesía, en señorialidad, sufrió indudablemente mucho. Durante cinco años, y salvo algunas cortas escapadas a la extranjera atmósfera — dió conciertos en Montevideo y Buenos Aires, con bastante crítica — sus espirituales raíces, en contacto con la tierra afectivamente profusa y barga, dura al esfuerzo, supieron de la muerte pequeña de la desilusión. Hacia la madurez plena de talento, Fernando Centurión entró en la zona opaca del silencio, ejecutante, pues como compositor, siguiendo al margen de todo exhibicionismo de los años que siguieron. Pero renunció a los conciertos.

EL ULTIMO CACIQUE ESPECIAL PARA "GUARAN"

Sobre el oro sangriento del ocaso
el último cacique se perfila;
fiero, como el furor de su fracaso
y la sombría luz de su pupila.

Fué enemigo indomable del cristiano.
Blandió la lanza y disparó la flecha;
la enorme maza le quedó deshecha
sobre el yelmo brillante del hispano.

Amó a su tribu, y la llevó al combate
bárbaro y ágil como el rubio puma
que al sucumbir, luchando se debate
manando sangre y vomitando espuma!

Le brotan plumas de su frente obscura
cual símbolo selvático y salvaje;
Es hombre-bestia y sólo la espesura
Conoce su linaje!

Corre en sus venas sangre de pantera
con hervor de torrente americano;
y en el valle, la selva o el pantano
vivió, luchó y rugió como una fiera!

Los tintes del crepúsculo sangriento
se van obscureciendo en el paisaje;
Ya vencieron las sombras....

En el viento
suena el adiós doliente del salvaje....!



Mucho se discutió, entre sus amigos y radores leales, la actitud del artista, si del hombre no fuera discutible. ¿Tenía el artista al renunciar a la lucha? Este artista, no es sólo deber, sino derecho de ahora se dijo, y convendría recomendarlo para evitar que en la joven ción el fracaso aparente cuaje en fracaso. La reserva altiva en que se encastillaba señor del violín, dolió debió doler, a bien le quisieron. Pero, seguramente también dolerle día a día, al artista en un acto de estético origenismo, como si la porción más auténtica de su espíritu.

La muerte, en 1938 — hace apenas un puño sello físico irreparable a su acto renunciamento.

Un sino de pronta muerte preside estas filas intelectuales: nuestros artistas arrebatados, por lo regular, cuando ellos pudieran esperarse grandes cosas no ha verificado, con extrañeza emocional, la legión lírica clarea, diezmadada muerte prematura? Así, Fernando Centurión fué al tocar la linde de la cincuenta se fué Julián de la Herrería. — de que sincero amigo, — un año antes. Su obsequio cal espera las manos respetuosas que revivir con el arco, y la repartan, nada e inagotable, en el ambiente. Cumplirá el año de su muerte. Un homenaje a Fernando Centurión sería algo más expresión recordatoria: sería un homenaje a un artista por años preterido. El acto consecuente que elige la fecha para renovar, frente al nombre del silencio, la profesión de fe colectiva, to y afecto, no tiene aún en nuestro raíz profunda. Lo sentimos. No por los. Por los que se quedan. Para los llega al fin la hora de la justicia. Cont: a la p

H. R. Oleala

Cuento

de CARLOS ZUBIZARRETA

ITAZO es un pueblo del interior del país, asentado en las faldas de una loma de suave pendiente que le sirve de resguardo. Cuando en él conocí a las señoritas de Salgueiro, ya había pasado el estío y, en los ocres y amarillos otoñales, imposu tristeza al verde gajo y alado de la primavera. IZAZO, es igual a casi todos los pueblos de la zona: una explanada desprovista de vegetación que es la plaza, en cuyo centro se alza el

ritas de Salgueiro, las tres hermanas y las tres solteras, hijas de un médico portugués que un día llegó al pueblo y en él sentó sus reales y formó familia; dejando al morir a sus hijas, los medios de un pasar mezquino y estrecho.

Cuando conocí a las señoritas de Salgueiro, ya estaban solas en el mundo; tenían una historia triste y rara y sobre ellas había pesado un proceso. De edad nada moza y muy semejantes de rasgos, pasábanse la vida en monacal apartamiento y, excepción hecha del cura y de dos o tres vecinas, no mantenían relación con nadie.

Las dos mayores — Gertrudis y Perpetua — eran flacas, morenas con los ojos sin vida y ralos de pestañas. Las dos recogíanse al igual la escasa cabellera, negrísima y aceitosa, en un moño sobre la nuca; iban a misa de alba todos

Doce años antes, llegó al pueblo un joven ingeniero llamado Miguel Angel Bermudez para unos trabajos proyectados por una empresa industrial. A los pocos días de su arribo, conoció a Amelita y se prendó de ella, viéndose correspondido en su amor por la muchacha.

La trasera de la vivienda de Salgueiro, caía sobre un extenso patio, en cuyo fondo se alzaba una casona misera y desahogada, circundada por un cerco ya casi totalmente destruido. La tradición y la leyenda popular le daban fama de embrujada, y no faltaba gente supersticiosa que asegurase que al mediar la noche, era visitada por los duendes. El ingeniero Bermudez, se reía de todas esas creencias populares que calificaba de supersticiones; por lo cual unos cuantos vecinos, de acuerdo con la novia, se propusieron

Las Señoritas de Salgueiro

do, y a su rededor hasta una veintena de edificios de arquitectura moderna, todas enjalbeadas y parecidas, todas con pretensiones de originalidad y todas de mal gusto.

Contrastando en estas viviendas de homogeneidad desesperante por lo inexpresiva e inanimada había una, distinta a todas, que tenía fidedignidad y alma propias: cenecía, angosta y larvada, parecía querer ocultarse detrás de los otros edificios que prestaban sombra al cofre frontero. Era la habitación de las seño-

los días, hacían dulce y rezaban el trisagio por las tardes. Amelita, la tercera, frisaba ya en los treinta años. Debía haber sido en otro tiempo hermosa e iba envejeciendo mansamente en soltería, con un declinar triste de todas sus ilusiones de mujer.

Yo trabé estrecha amistad con la familia en el tiempo que pasé en el pueblo; fue Amelita quien me relató el suceso una noche que me encontraba de tertulia con el cura y con las tres hermanas.

jugarle una broma pesada.

—¿Te aseguro que no te animas a pasar en ella una noche? — inquirió una vez Amelita.

¡Todas las que tú quieras, vida! — respondió Miguel Angel, acariciándola con los ojos.



Y quedó convenido que aquella noche la pasaría Bermudez en la casona embrujada.

Después de comer se bailó. Para entregarse a la danza con más comodidad, el joven ingeniero dejó el revólver que llevaba, sobre una consola, instante que aprovecharon los bromistas para sacarle el plomo a las balas.

Las diez de la noche serían, sobre poco más o menos, cuando Bermudez fue conducido al lugar convenido. Era una estancia amplia, húmeda y resonante, en medio de la cual se le había tendido un catre de lona y aderezándosele el lecho. Cuando el joven quedó solo, no pudo reprimir un escalofrío que le recorrió todo el cuerpo, ante el extraño lugar en que se encontraba.

La techumbre dejaba filtrar por acá y acullá, débiles rayos de luz. En uno de los ángulos, faltaba un gran pedazo, y del cielo estrellado, llegaba una claridad nebulosa y azulina que daba espectral blancura a las sábanas del lecho, y formaba sombras y contornos fantasmagóricos con las salientes y molduras de dos grandes ventanales tapiados que caían sobre el campo. La pared de enfrente, en vez de encontrar a las otras perpendicularmente, parecía huir hacia las sombras. Miguel Angel encendió un fósforo. La débil luz de la cerilla, se extendió por el extraño recinto, alumbrando las paredes con luz movidiza y tenue: el tabique que parecía huir hacia las sombras, se quebraba por dos veces bruscamente, formando un traspaso a manera de nicho de proporciones bastante considerables; en cuyo fondo había algo que ya no era más que

ACUNA FALCON. Valor auténtico del arte lírico nacional, y en cuyo honor se festival artístico en el Teatro Municipal bajo los auspicios del Ateneo Paraguayo de ausentarse al extranjero donde seguirá cursos de perfeccionamiento de canto.

"La llama flota"

Drama en cuatro actos

por ARTURO ALSINA

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx meti.

x A Juan Sorazábal, por su corazón y su x
x talento; y a Alfonso Mazó, por los vein- x
x te años de fraterna solidaridad en el x
x trabajo: en un solo y común abrazo. x

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

(Continuación)

ESCENA SEXTA

Daniel y Nativo

— Daniel. — Y a tí, Nativo, que te trae aquí?
— Nativo. — El asunto de nuestras tierras que circundan el lago.

— Daniel. — Vuestras?
— Nativo. — En ellas nacieron, amaron y murieron nuestros padres.

— Daniel. — Yo tengo los títulos.

— Nativo. — Que nada valen. Esas tierras produjeron sus frutos por el esfuerzo de tres generaciones nuestras. Las hemos ganado con el amor de nuestros brazos, con el sudor de nuestras frentes.

— Daniel. — Mi dinero me cuestan. Los jueces me las adjudicaron.

— Nativo. — Tu dinero sobornó la conciencia de los jueces, extranjero.

— Daniel. — Pero les dejaré trabajar en ellas como peones. Les pagaré su jornal.

— Nativo. — Jornal de hambre, trato de esclavos.

— Daniel. — (Violento) Si no están conformes los desalojaré por la fuerza.

— Nativo. — (Con acento amenazador, retirándose) Devuelvenos lo que nos robaste, extranjero. (Mutis)

ESCENA SEPTIMA

Daniel y Magdalena

— Daniel. — (Pensativo despues de una breve pausa). Pobres hombres angustiados por el amor y el dolor de la tierra, frentes inclinadas en el surco resplandecientes de esperanzas!

— Magdalena. — Tu egoísmo los hace desgraciados.

— Daniel. — Son mas felices que nosotros. El uno ha venido a América con el sueño de la fortuna. Ser rico: he ahí la aspiración de ese hombre. El otro es el producto humano de esta tierra salvaje. Despegarlo de ella es asesinarlo (con profunda tristeza). Pero, ambos tienen un ideal y nosotros en cambio vivimos entregados a la inercia de nuestro destino.

— Magdalena. — Nosotros también teníamos un ideal y lo malogramos.

— Daniel. — No podía ser.

— Magdalena. — Vinimos a tierras de América para renacer.

— Daniel. — Traíamos la muerte en el alma.

— Magdalena. — Solidarizados en un mismo crimen.

— Daniel. — (En voz muy baja). Juntos para siempre como los presidiarios que marchan apriados los puños en un mismo grillete.

— Magdalena. — ¡El pasado!

— Daniel. — Luces del amanecer eclipsadas de pronto.

— Magdalena. — Por un presente de sombras.

— Daniel. — Y por un porvenir incierto.

— Magdalena. — Un mismo crimen nos ata,

— Daniel. — Te amaba y por tu amor lo co-

— Magdalena. — Mi marido no merecía tal suerte.

— Daniel. — Lo maté en duelo.

— Magdalena. — Despues que nos sorprendió en su propia alcoba.

— Daniel. — (Alterado parece monologar). Porqué no lo dejé morir el día en que lo llevaron al Sanatorio, mal herido, cuando en uno de sus frecuentes ataques de neurastenia intentó suicidarse. La trepanación que entonces le practiqué le salvó la vida.

— Magdalena. — Para arrebatarsela despues junto con su honor.

— Daniel. — Hasta el amor se defiende matando.

— Magdalena. — El lo defendió muriendo. Cual de los dos es mas digno ante los ojos de Dios?

— Daniel. — Por tu cariño abandoné despues a mi mujer.

— Magdalena. — Y le robaste la hija! vuestra hija!

— Daniel. — Sin ella no hubiera podido vivir. Alentaba la esperanza de que con el tiempo llegarías a quererla como a tu propia hija.

— Magdalena. — (Con rencor) Jamás podré ser una madre para ella.

— Daniel. — Y...yo... jamás pude querer a tu hijo.

— Magdalena. — Odios inextinguibles! He ahí la herencia de nuestro pasado;

— Daniel. — Si hubieramos tenido un hijo de los dos!

— Magdalena. — La entraña estaba estéril de dolor.

— Daniel. — Ese hijo hubiera obrado el milagro de la liberación.

— Magdalena. — En su cariño lo hubieramos olvidado todo.

— Daniel. — Queríamos renacer y seguimos agonizando!

ESCENA OCTAVA

Mismos y Abuelo

— Abuelo. — (Besa la frente de Magdalena) (A Daniel. He revisado la correspondencia. La madera no tiene precio. Habrá que suspender el trabajo del obraje. Mal año se presenta.

— Daniel. — Tenemos aun dinero en el arca.

— Abuelo. — Ese dinero debias haberlo tirado al mar cuando veníamos a América.

— Daniel. — Me pertenecía en parte.

— Abuelo. — En tus baliñas traías la fortuna del banquero judío Kauffmann.

— Daniel. — Era la herencia de Oscar, su hijo. Necesitábamos de aquel dinero para realizar nuestros planes. Despues de aquel terrible suceso queria huir para siempre de la civilización, renegando de mi cultura, olvidarlo todo para incorporarme en espíritu a la Naturaleza, renunciando a mi porvenir de cirujano que a los treinta años me habia hecho famoso en mi país.

— Abuelo. — El oro mal habido engendra maleficio. (Pausa) Hoy debia ser un día de alegría por la llegada de Oscar! Hace tantos años que no lo vemos! Porqué acuden a la mente recuerdos funestos?... De pequeño creia observar en él los estigmas que hicieron desgraciado a su padre.

— Magdalena. — La vida de estudiante, el ambiente universitario habrán modificado su carácter.

— Abuelo. — No se modifica lo que se trae

en la sangre (Transición). Siento que ya habré de abandonarlos y temo cuando... nuestro cajero....

— Magdalena. — Cajero?

— Abuelo. — Además de encubridor de tras faltas, cofre cerrado de vuestros secretos.

— Magdalena. — Padre que malogró vida por mi cariño, que seguiste mis pasos la grandeza del silencio, sin un reproche.

— Abuelo. — Solo supe comprender...

donar. Eras el único amor que me quedaba el mundo. (Se enjuga una lágrima) (Cambio de tono despues de una breve pausa) Nunca me has pedido cuenta de mis actos lo agradezco. Tengo el balance listo, el preparado, clasificados los documentos.

— Daniel. — Todo el pasado y el presente en tus manos.

— Abuelo. — Los libros al día, la conciencia una falla. En el armario secreto los documentos de familia. Si quieres quemar esos papeles malos!

— Daniel. — No me atrevería.

— Magdalena. — Quémalos, Daniel!

— Daniel. — No lo haré.

— Abuelo. — (A Daniel) Ven: te daré una muestra de mi organización. Sin vanidad, es una maravilla de orden. Cuando falte el abuelo tus manos proseguirán la obra (Mutis ambos)

ESCENA NOVENA

Magdalena y Teresa

— Magdalena. — (A Teresa que entra) ¿dispuesto la partida del coche?

— Teresa. — Para las ocho. Cuando podamos partir para alcanzar a tiempo la gada del tren y abrazar a Oscar las primeras

ESCENA DECIMA

Mismas y Oscar

Mientras las mujeres hablan, Oscar pasea una sombra por el jardín haciéndose visible a través de los claros de la balaustrada. Aparece por la pequeña escalinata sin ser visto por las mujeres. Viste traje de lienzo, blusa blanca dejando al descubierto el pecho. Va con un sombrero de paja de alas anchas y sandalias. Se apoya en un bastón que del bolsillo de la blusa emerge un libro. Sus ojos nazarena, ojos hundidos y brillantes, buscan a las mujeres.

— Oscar. — ¡Salve, Madres!

— Magdalena y Teresa (Sorprendidas) ¡Oscar! ¡Hijo!...

— Magdalena (Va a abrazarlo, pero tiene de pronto) — Pero... tú...eres, Oscar?

— Teresa. Sí, Magdalena...Su mirada risa son las de entonces...

— Magdalena. — Parece que veo a Oscar. (Se abrazan los tres) Que alegría me da!

— Teresa! — Hecho todo un hombre!

— Magdalena. — Has anticipado tu llegada.

— Oscar. — Sí, y para llegar mas pronto a Uds. he caminado toda la noche a la luz de la luna...No hay sombras de vejez en mi rostro.

— Magdalena. — Dolor, acaso?

— Teresa. — Quizás, orgullo?

— Oscar. — Doloroso orgullo, madre! El dolor agobió a mi corazón y me robó la flor de mi espíritu.

— Teresa (Con alegría) — Eres un hombre!

— Oscar. — Que aspira a superar la vida.

— (Sonríe) Ahora, soy médico de la vida. Durante tres años he pasado la vida de dementes. En cada hombre he visto el caso de la naturaleza, en cada alma el crimen de Dios. He querido luchar contra Dios, ser el fiscal de sus crímenes y el médico de sus víctimas.

— Magdalena (Ofendida mientras Oscar persigna) — Blasfemas, Oscar.

— Oscar. — En vano traté de penetrar en la luz de la razón en los tenebrosos senderos de la razón no existe y encontrar las relaciones que separan y acercan a los que dieron de los que creen poseerla. —

Cont. a la p...



S. PIO XII



Distinguida matrona
de la sociedad para-
guaya cuyo falleci-
miento, acaecido el 3
del corriente, suscitó
unánime y profundo
sentimiento de pesar
en nuestra capital.

o Un silencio solemne, como de templo,
o cayó de golpe como un telón de boca so-
o bre el Chaco en llamas. Era el epílogo de
o la tragedia que florecía entre el último
o jadeo de las batallas y la siniestra mudez
o de los cañones. El auspicio alado de la
o paz flotaba como una venda de perdón
o y de olvido sobre el corazón ensangren-
o tado de dos pueblos que — terrible pa-
o radoja! — aprendieron a conocerse y a
o comprenderse en medio del horror de la
o matanza.

El 12 de Junio de 1935 cesaron las hostilidades en el Chaco y se inició una era de acercamiento cordial y fraterno entre dos pueblos que vivían distanciados y reacios durante décadas enteras. Doblemente jubiloso y significativo es, pues, el acontecimiento histórico que la república entera festejará el lunes próximo: la paz del Chaco y la confraternidad paraguayo-boliviana rubricada en el sacrificio con sangre americana. Sangre de redención y de heroísmo, abono fecundo de futuros.

ROPAJE

o La generosa y am-
o plia acogida dispensa-
o da por el público lector
o a nuestro semanario,
o nos ha puesto en el
o trance de superarnos
o para compensar en la
o medida de lo posible,
o ya que no en la de
o nuestros deseos, ese
o favor que nos honra y
o nos estimula.

o GUARAN se presen-
o ta por ello en nuevo
o formato y con algunas
o de sus secciones enri-
o quecidas, las que irán
o siendo ampliadas una
o vez que hayan desapa-
o recido los obstáculos,
o propios de todas los
o emprendimientos ini-
o ciales, con que hemos
o venido tropezando.

EUSEBIO TABOADA

**La recta trayectoria
de una vida digna y**



limpia se vió troncha-

da con la
Dr. Eusebio
Su deceso a
Asunción a
de su regis-
tras prolon-
cia de var-
vo dolorosa
percusión.
que era de
dicina se
cado no
ejercicio de
profesión,
en la vida
como Rector
versidad Na-
mo parisi-
cuyas acti-
huellas vis-
ciudadano
trista y un-
de la noble-
de la palab-

NOTAS Y COMENTARIO



Núm: 5

Año 1

Chorizan

REVISTA PARAGUAYA

**EL SEMANARIO ILUSTRADO DE
MAYOR TIRAJE EN EL PAIS**

APARECE LOS VIERNES

Asunción, Junio 9 de 1939.



ADOLFO RIQUELME
Fundador de "El Diario"

EL DECANO

I va de aniversarios "El Diario", decano de la prensa nacional y uno de los mas autorizados voceros de la opinión pública acaba de cumplir su trigésimo quinto año de vida. Esta vieja tribuna del diarioismo paraguayo ha vivido toda una etapa de la historia nacional, que se condensa en sus páginas en gallardas expresiones del civismo y la fe democrática que siempre inspiró su prédica elevada. La prensa conservadora tiene en "El Diario" a su tradicional paladín y el periodismo criollo a una escuela donde se formaron generaciones de escritores y políticos.

GUARAN, el benjamín del periodismo nacional, saluda al más viejo de sus colegas, venerable por su edad y por la honrosa tradición que informa su campaña, en este nuevo aniversario de su fundación.

Dirección, Redacción y Administración
Teléfono N.º 640
Presidente Franco 310 - 14

Fotógrafo
Teléfono N.º 8618
25 de Mayo 406

SUBSCRIPTION:

Trimestral	\$ 1
Semestral	" 2
Annual	" 4

CONCEPCION

El 31 de Mayo de 1773, el entonces gobernador de la provincia del Paraguay, Coronel Agustín Fernando de Pineda, elevó a la categoría de ciudad a la villa, enclavados como un apéndice de Capricornio con el río padre, por el milagro de esa constancia de la gran urbe actual.

Tal el acontecimiento que los condeces han celebrado con jubilo al cumplirse el 166º aniversario de la fundación del pequeño villorrio, que a la vez cunda que en germinar el portentoso de la ciudad futura.

El mero central de los festejos, el día 31, tuvo figuró la inauguración de las obras de positivo progreso que se avorran al adelanto de Concepción, una maternidad, un pabellón de recreo y obras camineras: expresiones del patriotismo constructivo, que nos vez figurar en todas las solemnidades campesinas.

Concepción, la opulenta capital, el foco de cultura y emporio de riqueza; la ciudad heroica, ninguna otra ciudad de la América vivió tan íntimamente las vicisitudes y gloriosas de la guerra, así en una nueva etapa de fecunda existencia, bajo el signo del progreso conquistado por el esfuerzo humano.

NUEVO DIRECTOR DE LAS FINANZAS NACIONALES

A raíz de la renuncia presentada por el titular de la cartera de Hacienda, doctor Enrique Bordenave, ha sido ofrecida la dirección de las finanzas nacionales al conocido hombre público y brillante escritor, Doctor Justo Pastor Benítez, actual Ministro Plenipotenciario y E. E. ante el gobierno del Palacio Quemado.

El Doctor Benítez, como se sabe, es una de las personalidades mas descollantes de la intelectualidad y de la política paraguayas. Sus prestigios y merecimientos relevan por ello todo comentario respecto a su designación como Ministro de Hacienda.

NUEVOS TIEMPOS

Los obreros paraguayos son católicos y militaristas, conforme lo expresa la C. P. T. en sendas notas dirigidas al Arzobispado y al Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas de la Nación. ¡Oh! manes de Marx, Lenin y Dimitroff, dirán escandalizados los comunistas de la guardia vieja capaces de tragarse crudos a frailes y a ejércitos enteros.



Grupo de asistentes a la Cena ofrecida el domingo por la noche en el Club Centenario por el Ministro del Brasil, Doctor Lafayette de Carvalho e Silva.

Con una interesante y animada tertulia el Centro Militar y Naval inauguró la serie de reuniones sociales que periódicamente ofrecerá en honor de las familias de sus asociados.



Otro aspecto de la interesante fiesta social brindada por gentileza del culto diplomático brasileiro.

Ceremonia de la consagración del enlace de la Sta. Leticia Elena Gill con el Doctor Odilón Ortiz Mayans

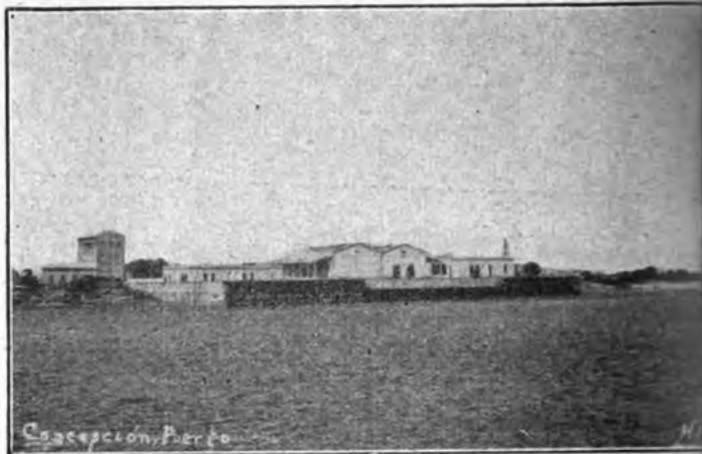


Concepción



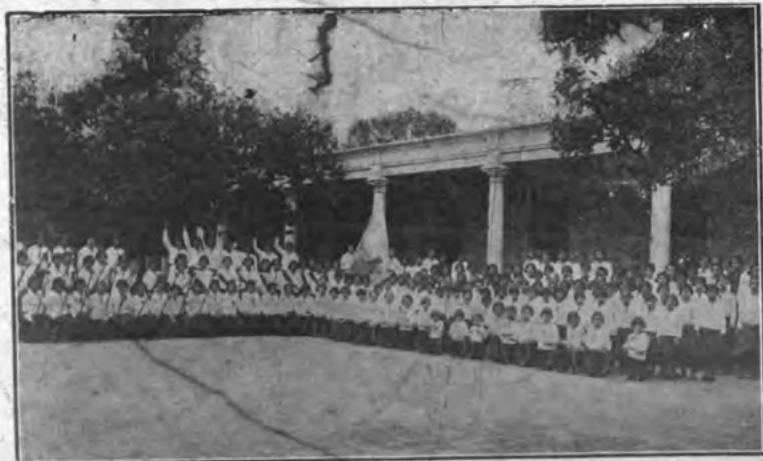
La plaza Libertad

El puerto y la aduana



Una vista aérea de Concepción

Local de la
Intendencia Municipal



La Escuela
"María Auxiliadora"



ONDA CORTA

PORQUE SE INSISTE EN ATRAER A RUSIA

Escribe SPECTATOR

a gente se asombra ante el afán de In-
y Francia, en lograr una alianza con
lets.

ivamente, el hecho resultaría anómalo,
mediar la pícara realidad, Los Gobiernos
s y Londres, y especialmente el último,
uido siendo tenaces opositores del de
Digale, si no, el gobierno republicano
sacrificado por ambos bajo el temor

ro, repetimos, la pícara realidad exige
otra cosa.

o preveía Norman Angell, en su libro
with Dictators?", anterior a lo de Che-
quia y aún a lo de Austria, al referirse
ruda de los Soviets, y a si se debía o
rar el estallido de la guerra, para en-

Norman Angell sostenía: "¿Podemos
a que se presente esa situación? Sería
do tarde. Demasiado tarde para de-
agresor, para evitar la guerra, la que
producida hace de la defensa una trá-
ria. Una vez más es necesario insistir
la Gran Guerra podía haber sido evi-
Alemania hubiera previsto que iba a
ar las fuerzas que tuvo que enfrentar.

La inmensa fuerza que finalmente se alineó
contra ella era ya impotente para detenerla,
por la simple razón de que no sabía que iba
a ser empleada contra ella".

* * *

Es lo mismo, aunque con otros términos, que
acaba de decir Winston Churchill.

El famoso político inglés, en un discurso,
expresó: "Un general francés, con el cual he
conversado hace poco, me manifestó que, sin
Rusia, el frente oriental no existiría, recayendo,
de estallar la guerra y a poco de su inicio,
todo el peso de la misma sobre las potencias
occidentales. En cambio, con Rusia en una
"entente" con Gran Bretaña y Francia, habría
frente oriental, elevándose a diez contra una
las probabilidades de paz".

Y así es. Ni Polonia ni Rumania se hallan
en condiciones de resistir aisladas el embate
de las potencias totalitarias. Turquía, por su
parte, no ratificará el pacto anglo-turco si los
Soviets permanecen apartados. Y, con la ba-
rreira Italo-germano en su camino, ni los galos
ni los sajones podrán ayudar adecuadamente a
sus amigos del Este europeo.

Pero, ¿por qué — se preguntan igualmente

muchas personas, — aliarse contra Alemania,
y tender la mano al gobierno que hasta el pro-
pio André Gide fulminó en su "Regreso de la
U. R. S. S."?

La pregunta es fácil de responder. No se
trata de aliarse "contra" nadie, sino de defen-
derse "de" quien vulnera las leyes de convi-
vencia internacional. Si la historia de los re-
cientes años concreta el punto, culpa es, pre-
cisamente, de quienes no sienten ese respeto.

¡Pero hay motivos para tal actitud! — se
dirá.

Posiblemente, más en el fondo fluye solo el
principal. Ya en tiempos de Sócrates se decía,
y así se lo atribuye Platón, que una vez que
el tirano haya celebrado arreglos con los ene-
migos exteriores, o que los haya arruinado, y
cuando por ese lado ya nada tenga que temer,
tendrá el cuidado de provocar constantemente
la guerra a fin de que el pueblo sienta la ne-
cesidad de un caudillo".

Munich — entre tantos otros — fué el ar-
reglo. La experiencia posterior ha llevado a
procurar "contra-arreglos", los cuales, en la
opinión de quienes veían ya despejado su ca-
mino, son más bien "desarreglos" que llevarían a
un conflicto armado.

En resumen, por un lado se pretende la
modificación coactiva y hasta sangrienta del
"statu-quo", mientras por el otro se la resiste,
desde hace muy poco, desgraciadamente, y no
sabemos todavía bien con qué sinceridad. Esta
resistencia, empero, no significa negativa a la
consideración tranquila y pacífica de los pro-
blemas, no "coloca" bajo la protección de un
"tabú", a situaciones que bien podrían ser in-
justas y hasta atrabiliarias.

Para ello, sin embargo, son menester otros
procedimientos a los comunmente utilizados, otra
mentalidad a la reinante en ciertos países, otra
colaboración a la generalmente aceptada. Ru-
sia, no expansionista y anti-expansionista, tiene
al efecto su lugar. Si lo ocupa, surgirá la si-
tuación planteada por Norman Angell.

Y será un hecho el dilema: guerra a la guerra
o paz a la paz. Cada conducta topará con una
conducta similar. Que es lo que hace falta.

VALE UN TRAGO

PETULANCIA Y SABIDURIA

io D'Ors, el conocido filósofo y polí-
spano daba en una ciudad de provincia
ferencia sobre literatura inglesa.

s dos o tres oportunidades en que el
ciante había castellanizado la pronun-
del apellido Shakespeare, pronunciándo-
todas sus letras y tal como está escrito,
otar que se producían murmullos de
pación en la sala. La siguiente vez en
vió a nombrar al inmortal dramaturgo,
los presentes pronunció en voz alta
¡Chéspir!

ferenciante, que es también un polí-
fama, interrumpió el curso de su di-
a y dirigiéndose a su auditorio dijo:
notado con honda complacencia que
os oyentes conocen a fondo el idioma
por cuyo motivo me será más fácil
en dicha lengua este cursillo literario.
siguió su disertación en el más puro y
inglés.

* * *

CALEMBOUR

escritor francés le preguntaba un cole-
hol si conocía "les oeuvres D'Ors", re-
se a Eugenio O'Ors.
que su interlocutor respondió. No pero
"les ors d'oeuvre".

PEOR LA ENMIENDA

te de su esposa, una señora alta y for-
con un carácter suave como lengua de
ce un amigo de la casa, refiriéndose

a una chica que se iba a casar con un viejo:

—Sí, querido: las mujeres son completa-
mente idiotas y....

—¿Qué dice usted? — salta como una leona
herida, la señora interrumpiéndolo.

—Bueno, señora, ni pensé ni quise ofenderla;
me refería solamente a las mujeres jóvenes y
lindas....

PAPEL PICADO

Se ha hecho notar que los poetas de hoy en
día "no tienen apariencia de poetas". Tampoco
la parecen cuando escriben sus versos, los más
de ellos.

* * *

La biblioteca de Newton no tenía un solo
libro humorístico... Lo cual no es extraño, tra-
tándose del autor de las leyes de la gravedad.

* * *

La dactilógrafa es una virtuosa del teclado
que ejecuta faltas de ortografía.

* * *

Créase o nó: Un empresario de empedrados
que quebró... cascotes para el pavimento ca-
llejero.

* * *

Un soltero — dice una definición china —
"es aquel que no tiene con quien compartir sus
penas". Pero la cuestión es: ¿porqué había de
tener penas un soltero?

* * *

Sabiduría guaraní: Mboraíjhú jha mbocayá-
rente jhohá-va rayo.

* * *

x x x x x x x x x x x x x x x x x x x x x x

x

x UNA PROVIDENCIA FAMOSA x

x

x A principios de este siglo, Herib Cam- x

x pos Cervera, brillante talento que paseó x

x su genio por Europa y luego fue uno de x

x los más grandes periodistas y polemistas x

x de nuestro país, pasaba una de sus perió- x

x dicas crisis económicas que le obligaron, x

x en este caso, a dedicarse a la profesión x

x de procurador. x

x Ocurrió un día que el juzgado dictó x

x sentencia en contra de los intereses defen- x

x didos por Campos Cervera; éste, que era x

x un manojó de nervios y de temperamento x

x impulsivo e irritable, al tomar vista de x

x la sentencia, estampó al pie de la misma: x

x "Visto el infame criterio jurídico que in- x

x forma el dictamen ut supra, me cisco (1) x

x en el Fiscal y en el juez actuantes". x

x Eligió Ayala, más tarde Presidente de x

x la República y a la sazón Fiscal que en- x

x tendía la causa, profesaba muy escasas x

x simpatías al juez. Vuelto el expediente x

x a sus manos, suscribió al pie del irrespe- x

x tuoso agregado la siguiente providencia. x

x que se hizo histórica en los anales tribu- x

x nalicios: x

x "En lo que respecta al Fiscal, no ha x

x lugar y en cuanto al juez, como se pide" x

x Eligió Ayala. x

x (1) El verdadero vocablo era mucho x

x más gráfico y expresivo; su elocuencia x

x inmortalizó a Cambrone y a su histórica x

x y sucia frase. x

x x x x x x x x x x x x x x x x x x x x x x

LA ESCRITURA REVELA EL CARACTER DEL
HOMBRE. NO LO OLVIDE! USE SIEMPRE UNA



SOENNECKEN

LA COLMENA S. A.

C I N E

ESTA VEZ VOLVERA A VISITARNOS EN EFIGIE

Dentro de breves días el público aficionado al séptimo arte tendrá nuevamente ocasión de apreciar y admirar las dotes interpretativas de Henry Fonda, el cotizado astro de la pantalla estadounidense que haciendo honor a su estelar condición, realizó últimamente una visita meteórica a nuestra capital.

Fonda, secundado por Dorothy Lamour y George Raft, tiene en el intenso drama "Lobos del Norte" por estrenarse en breve en el Cine Splendid, una de las más vigorosas y felices interpretaciones de su brillante carrera artística.

"Lobos del Norte" es una producción de sello Paramount.



La bailarina TONI NOVAK
última adquisición de Hollywood

Ronald Colmán en una escena del
drama histórico "Si yo fuera rey"
producción del sello Paramount por
estrenarse el próximo viernes en el Cine Splendid



"VOYOU"

Turbante de Jersey muy fino en tonos violeta, rojo y verde esmeralda. MODELO BRAGAARD

ENORITAS.....

ero irregular, pero que, indudablemente, haber sido, en otro tiempo, una puertecita de comunicación a las piezas interiores. Geniero arrojó el fósforo que le quemaba y la estancia volvió a sumirse en una oscuridad azulina y palpitante. Colocó el reborde bajo de la almohada y se tendió en el lecho como estaba.

calmar la excitación nerviosa que lo poseía, pretendió sumirse en recuerdos gratos y cerrar los ojos, reconstruía en la mente paisajes luminosos con mucho sol y mucho viento. Era inútil. El misterio alucinante que envolvía y sus nervios excitados podían más que el montón de percepciones almacenadas en su cerebro, y no lograba sustraerse al miedo que lo dominaba.

mpo pasaba con abrumadora lentitud. A veces encendió cerillas para mirar el reloj, pero el tentado estuvo de adelantar con la manecita y se impeterritas agujas que se observaban marchar con tanta lentitud.

is de revolverse en el lecho un tiempo sin hallar postura ni modo de conciliar el sueño. Iró la hora por tercera vez: las doce y felizmente ya había pasado la hora clásica de los duendes. Y para aseverar lo pensó incorporó en el catre. Del lado de la tapia había el extraño nicho, le pareció oír un susurro. Bermudez indagó la sombra con ojos curiosos. ¡No! Sería probablemente ilusión de los exaltados. Sin embargo el ruido parecía venir de allí. Ahora ya le era y distinguía y claramente. No había duda.

loque negro de sombras, pareció brotar un macabro, blanquecino, incorpóreo. Era una presencia que parecía no tener pies ni manos, más perceptible y como despidiendo una claridad lechosa en la parte media, que

se iba oscureciendo gradualmente en los extremos, hasta confundirse con la noche.

Miguel Angel empuñó el revólver con mano trémula y, casi sin apuntar, disparó el arma. Un estampido y como única respuesta, un cuerpo extraño y melenudo que cayó sobre las sábanas: era el plomo de la bala que el fantasma devolvía...

Lívido, el joven se puso en pie de un salto, sobre el lecho revuelto. La mancha blanca, seguía avanzando hacia él; le parecía que ya casi le tocaba. Alargó la diestra, rápido, y casi a boca de jarro, disparó los cuatro tiros que le restaban. Y con el mismo fulgor de los disparos, recibió en pleno rostro el plomo de sus balas, frío, impotente...

Miró un segundo a esa blancura lechosa, movidiza, con las pupilas inmensamente dilatadas por el terror; se llevó ambas manos al corazón y rodó muerto, volteando el catre en su caída.

Amelia arrojó la sábana que la cubría y se agachó sobre él, con presteza:

—¡¡ Soy yo!! ¡¡ Soy yo!! ¡¡ Soy yo!!....

Le sacudía con ansia loca, en la sombra azulina.

—¡¡ Fue una broma, Miguel Angel, fue una broma!! ¡¡ Respóndeme que soy yo!!

A sus gritos acudieron las personas que esperaban fuera el desenlace de la broma y alumbraron un rostro doloroso y horriblemente contraído, y una boca sangrante, espumosa...

* * *

La pobre Amelita lloraba aún, después de doce años, relatándome el suceso, con el cuerpo tembloroso de sollozos; mientras las dos hermanas — Gertrudis y Perpétua — en blanco los ojillos desteñidos, porían al relato un comentario que parecía una letanía:

—Fue una gran desgracia! ¡Fue una gran desgracia!...

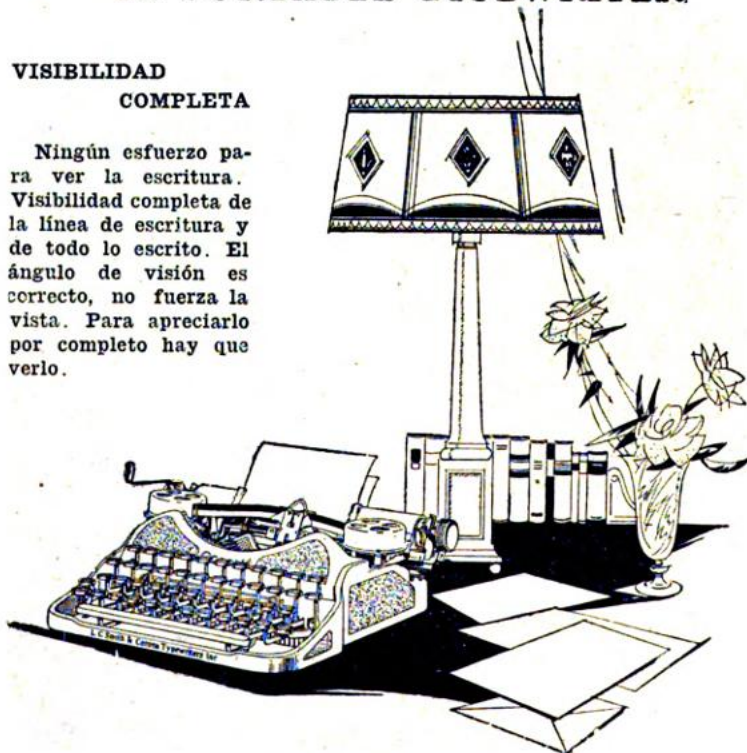
ZP9 RADIO
AMERICA
SINTONICE LO MEJOR

CORONA

The PORTABLE TYPEWRITER

VISIBILIDAD COMPLETA

Ningún esfuerzo para ver la escritura. Visibilidad completa de la línea de escritura y de todo lo escrito. El ángulo de visión es correcto, no fuerza la vista. Para apreciarlo por completo hay que verlo.



LA COLMENA S. A.

LA LLAMA
luego, con desaliento) — Detrás de mi aparente triunfo se oculta un doloroso, definitivo fracaso. En muchos años de estudios intensos, de práctica constante no he podido curar a un solo loco.

— Magdalena. Creía que era posible..en algunos casos.

— Oscar. Generalmente cuando Dios quita la razón a un hombre no se la devuelve jamás. Estas reiteradas constataciones han determinado en forma irrevocable la renuncia a mi carrera.

— Magdalena. — Ya cambiarás de opinión.

— Oscar. — Desde que terminé mis estudios vivo en un estado de zozobra, de autosugestión terrible. Creo que en la sombra de lo que llamamos un hombre normal se oculta un loco que se desliza en pos de su razón para robar-sela. (Exitado) — Y siento que el loco me persigue, oigo sus pasos de silencio dentro de la sombra y debo poner la razón en alto para que no me la robe. (Dando un paso adelante huyendo de la sombra que proyecta su cuerpo sobre el piso. Riendo de pronto) — La sombra sin el sol se ha enterrado!

— Magdalena. (Reaccionando de la penosa impresión que acaba de recibir y que se refleja en su rostro) — Porque viste ese traje, Oscar?

— Oscar. Lo cambié en el pueblo por mi pesado traje de doctor. Es mas cómodo y no oculta el polvo del camino.

— Teresa. (En idéntico estado de ánimo que Magdalena) — Y tu medalla de honor?

— Oscar. — No la tengo.

— Magdalena. — Que hiciste de ella?

— Oscar. — Se la di a un pobre taur. Había perdido en el juego y no tenía con qué pagar.

— Magdalena. — Le hubieras facilitado dinero.

— Oscar. — La medalla era de oro.

— Teresa. — Preferiste sacrificar el mas alto galardón de tu vida?

— Oscar. — No lo era! Como premio me basta con haberlo merecido

— Magdalena. — Pensaba que la tenías reservada para tu madre, que agradecerías mis desvelos dándome esa satisfacción.

— Oscar. — Los amé sin gratitud.. Nunca pensé en daries satisfacciones. La gratitud supone egoísmo. Estaban obligados a ayudarme; los que lo hicieron se honraron con ello.

Teresa. — (Mientras Magdalena queda como

anonadada. Tus cartas eran muy cariñosas; no traducían pensamientos crueles.

Oscar. — Estaban redactadas en lamentables momentos de debilidad. La ciudad desviriliza al hombre y le quita sinceridad. (Con exaltación) Al contacto de la Naturaleza se reconquista la fuera espiritual y entonces surge del corazón a torrentes la voluntad de crear una moral, de vivir la verdad. (De pronto muy cariñoso). Los debo una confesión en voz baja: la persona a quien más amo es a mi mismo.

LA RECONQUISTA

su impresión de que el enemigo apresuraba la acción militar y pedía le hiciera llegar el plan de defensa del Chaco, adoptado en definitiva por el Gobierno, y el plan de movilización general. El mes de mayo terminó sin que el fuego se hubiese iniciado, pero con la constante presión del adversario. Los Fortines "Isla Por" y "Falcón" fueron los centros de atracción de la codicia boliviana.

ATAQUE Y CAPTURA SORPRESIVA DE PITIANTUTA

Una calma de 15 días precedió a la llegada de la muerte a "Pitiantuta". El 17 de junio, nuestras tropas ocuparon un lugar situado a 20 kilómetros al Oeste del Fortín "Carayá", y a las 19 y 20 horas del día 18 de junio, un transmisor perdido en el Chaco hacia llegar al Ministerio de la Guerra el siguiente parte del Comando de la Primera División de Infantería: "Según parte del Regimiento de Caballería "Coronel Toledo", "Pitiantuta" fué tomada por tropas bolivianas en número más o menos de 40. Escuadrón que guarnecía se ha retirado perdiendo todos sus elementos, habiendo desaparecido.... Sorpresa tuvo lugar miércoles 15, a las 5 horas. Organizo expedición para retomar".

Dos días después, el mismo Comando comunicaba: "Mañana 21 a las 3 horas, parto para interior a despachar tropas vengadoras de "Pitiantuta", y el 22 de junio, el Gobierno, al acusar recibo de estos dos últimos partes manifestaba: "Gobierno aprueba medidas tomadas ese Comando y espera tomará todas precauciones fin asegurar objetivo anunciado. Conviene tener alerta demás guarniciones y extremar vigilancia fin evitar sorpresa otros puntos".

La expedición encargada de vengar a los

paraguayos muertos en "Pitiantuta" se compo- nía de 50 soldados de Infantería y 30 de artillería. El 25, una patrulla boliviana salió en "Cacique Bueno", y el 27, el Comando "Pitiantuta" llegaba a 100 km. de la línea ferrea de "Puerto Casado".

A las 13 y 30 horas, del día 2 de junio, el Comando del Chaco transmitía: "Este día 13 horas, recibo parte que "Pitiantuta" ocupada más o menos 200 hombres. Destacamento, inferior en número, se aproxima. Resuelto enviar un Batallón de Retomado "Pitiantuta".

En el choque perdimos la vida del teniente Estanislao Domínguez y capturamos al teniente boliviano Arévalo, quien des- esperaban refuerzos del fortín "Pitiantuta". Nuestras tropas se replegaron hasta "Pitiantuta", donde esperaron la llegada del Comando que debía de devolver a la soberanía ya el histórico fortín "Pitiantuta".

(Conti-

FERNANDO CENTURION....

pueden esperar.

¡Sábado de Gloria de los artistas paraguayos! Muertos machacados, deshechos, como un grano de trigo. No sabemos cuándo volverá a ser día de gloria doblada, pero sí sabemos que la vez el día en que nacerá a plenitud de generosidades, la generación de nuestras artes.



JOYERIA
Y
RELOJERIA
"ARCE"

José del L...
Palma y Ca...

CUPON DE PRONOSTICOS de GUARAN CONCURSO, 18 DE JUNIO DE 1939

PRIMERA DIVISION RESERVA

River Plate (L) v. Sportivo Luqueño (V)
Sol de América (L) v. Atlántida (V)
Guaraní (L) v. Nacional (V)
Cerro Porteño (L) v. Pto. Hayes (V)
Atlético Corrales (L) v. Olimpia (V)

SEXTA DIVISION INFANTIL

Atlético Corrales (L) v. Olimpia (V)

QUINTA DIVISION INFANTIL

Sol de América (L) v. Atlántida (V)

CUARTA DIVISION COMUN

Cerro Porteño (L) v. Sol de América (V)
Libertad (L) v. Nacional (V)

DIVISION INTERMEDIA

12 de Octubre (L) v. Rubio Nù (V)
24 de Setiembre (L) v. F. de la Mora (V)
Atl. Sajonia (L) v. Sport Colombia (V)

Nombre y Apellido

Dirección

(1) (2)

(Firmar llenando la línea)

OBSERVACION IMPORTANTE: La parte N.º 1 de la firma del pronosticador debe acompañar al cupón. La parte N.º 2 debe quedar en poder del concursante y le servirá de com-

probante al retirar los premios que hemos establecido.

BASES Y CONDICIONES DE NUESTRO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS

1. — Para los concursantes que intervengan en nuestro concurso semanal, hemos instituido dos interesantes premios. El primero de ellos consistente en Un Hermoso Reloj Pulsera o de Bolsillo, a elección, de la acreditada Joyería y Relojería Arce y el segundo, Una Suscripción de Tres Meses a nuestra revista.

2. — Cada participante llenará el Cupón indicando su pronóstico en la casilla respectiva con la letra L, V o E según pronostique como ganador al conjunto Local, al Visitante o prevea un Empate; y lo hará llegar a GUARAN - Concurso de Pronósticos Deportivos, Presidente Franco 310-14.

3. — Al que pronostique un ganador como "Local", se le computará 1 punto.

Al que pronostique un ganador como "Visitante" se le computarán 2 puntos.

Al que dé su pronóstico por un Empate, se le computarán 3 puntos.

4. — Se hará acreedor al primer premio el concursante, cuyo cupón haya obtenido el mayor número de puntos; y el segundo, al que le siga en tal orden.

5. — El concurso de este cupón se clausurará el sábado anterior a la fecha del cupón a las 11 horas. Hasta ese momento se recibirán los cupones, dándose a conocer el nombre de los ganadores en la audición Onda Deportiva de Z. P. 9 Radio América el lunes a las 19 y 30 horas. Se hará entrega del premio el miércoles siguiente.

NUESTRO QUINTO CONCURSO DEPORTIVO

Nuestro concurso de pronósticos deportivos ha sufrido en lo que respecta a los días de juego en la fecha correspondiente al domingo 18 de Junio, una pequeña modificación por causas de fuerza mayor.

Pasado mañana, finaliza la primera etapa de las divisiones primera, segunda y tercera. Si bien es cierto que al ningún cotejo atrasado en la división reglamentariamente tendrá que jugar la segunda parte del campeonato; se desarrollará el mismo de acuerdo a lo que también en gran parte depende de la primera reserva que consta de tres equipos. Esta posibilidad, unida a la posibilidad de estar nuestro número en juego, se tome alguna resolución al respecto, se incluya en el concurso de esta vez los matches en el que participarán los equipos de primera reserva y los más calificados de las divisiones inferiores.

DE LA ADMINISTRACION

Señor Agente. — Rogámosle la brevedad posible sobre el contenido del N.º 2 de la circular N.º 4.

Han sido designados los siguientes: Celina Pedraza de Ruiz Díaz en la categoría de M.º 1.º, Marino Fernández en Sapucal, M.º 2.º, M.º 3.º, M.º 4.º, M.º 5.º, M.º 6.º, M.º 7.º, M.º 8.º, M.º 9.º, M.º 10.º, M.º 11.º, M.º 12.º, M.º 13.º, M.º 14.º, M.º 15.º, M.º 16.º, M.º 17.º, M.º 18.º, M.º 19.º, M.º 20.º, M.º 21.º, M.º 22.º, M.º 23.º, M.º 24.º, M.º 25.º, M.º 26.º, M.º 27.º, M.º 28.º, M.º 29.º, M.º 30.º, M.º 31.º, M.º 32.º, M.º 33.º, M.º 34.º, M.º 35.º, M.º 36.º, M.º 37.º, M.º 38.º, M.º 39.º, M.º 40.º, M.º 41.º, M.º 42.º, M.º 43.º, M.º 44.º, M.º 45.º, M.º 46.º, M.º 47.º, M.º 48.º, M.º 49.º, M.º 50.º, M.º 51.º, M.º 52.º, M.º 53.º, M.º 54.º, M.º 55.º, M.º 56.º, M.º 57.º, M.º 58.º, M.º 59.º, M.º 60.º, M.º 61.º, M.º 62.º, M.º 63.º, M.º 64.º, M.º 65.º, M.º 66.º, M.º 67.º, M.º 68.º, M.º 69.º, M.º 70.º, M.º 71.º, M.º 72.º, M.º 73.º, M.º 74.º, M.º 75.º, M.º 76.º, M.º 77.º, M.º 78.º, M.º 79.º, M.º 80.º, M.º 81.º, M.º 82.º, M.º 83.º, M.º 84.º, M.º 85.º, M.º 86.º, M.º 87.º, M.º 88.º, M.º 89.º, M.º 90.º, M.º 91.º, M.º 92.º, M.º 93.º, M.º 94.º, M.º 95.º, M.º 96.º, M.º 97.º, M.º 98.º, M.º 99.º, M.º 100.º, M.º 101.º, M.º 102.º, M.º 103.º, M.º 104.º, M.º 105.º, M.º 106.º, M.º 107.º, M.º 108.º, M.º 109.º, M.º 110.º, M.º 111.º, M.º 112.º, M.º 113.º, M.º 114.º, M.º 115.º, M.º 116.º, M.º 117.º, M.º 118.º, M.º 119.º, M.º 120.º, M.º 121.º, M.º 122.º, M.º 123.º, M.º 124.º, M.º 125.º, M.º 126.º, M.º 127.º, M.º 128.º, M.º 129.º, M.º 130.º, M.º 131.º, M.º 132.º, M.º 133.º, M.º 134.º, M.º 135.º, M.º 136.º, M.º 137.º, M.º 138.º, M.º 139.º, M.º 140.º, M.º 141.º, M.º 142.º, M.º 143.º, M.º 144.º, M.º 145.º, M.º 146.º, M.º 147.º, M.º 148.º, M.º 149.º, M.º 150.º, M.º 151.º, M.º 152.º, M.º 153.º, M.º 154.º, M.º 155.º, M.º 156.º, M.º 157.º, M.º 158.º, M.º 159.º, M.º 160.º, M.º 161.º, M.º 162.º, M.º 163.º, M.º 164.º, M.º 165.º, M.º 166.º, M.º 167.º, M.º 168.º, M.º 169.º, M.º 170.º, M.º 171.º, M.º 172.º, M.º 173.º, M.º 174.º, M.º 175.º, M.º 176.º, M.º 177.º, M.º 178.º, M.º 179.º, M.º 180.º, M.º 181.º, M.º 182.º, M.º 183.º, M.º 184.º, M.º 185.º, M.º 186.º, M.º 187.º, M.º 188.º, M.º 189.º, M.º 190.º, M.º 191.º, M.º 192.º, M.º 193.º, M.º 194.º, M.º 195.º, M.º 196.º, M.º 197.º, M.º 198.º, M.º 199.º, M.º 200.º, M.º 201.º, M.º 202.º, M.º 203.º, M.º 204.º, M.º 205.º, M.º 206.º, M.º 207.º, M.º 208.º, M.º 209.º, M.º 210.º, M.º 211.º, M.º 212.º, M.º 213.º, M.º 214.º, M.º 215.º, M.º 216.º, M.º 217.º, M.º 218.º, M.º 219.º, M.º 220.º, M.º 221.º, M.º 222.º, M.º 223.º, M.º 224.º, M.º 225.º, M.º 226.º, M.º 227.º, M.º 228.º, M.º 229.º, M.º 230.º, M.º 231.º, M.º 232.º, M.º 233.º, M.º 234.º, M.º 235.º, M.º 236.º, M.º 237.º, M.º 238.º, M.º 239.º, M.º 240.º, M.º 241.º, M.º 242.º, M.º 243.º, M.º 244.º, M.º 245.º, M.º 246.º, M.º 247.º, M.º 248.º, M.º 249.º, M.º 250.º, M.º 251.º, M.º 252.º, M.º 253.º, M.º 254.º, M.º 255.º, M.º 256.º, M.º 257.º, M.º 258.º, M.º 259.º, M.º 260.º, M.º 261.º, M.º 262.º, M.º 263.º, M.º 264.º, M.º 265.º, M.º 266.º, M.º 267.º, M.º 268.º, M.º 269.º, M.º 270.º, M.º 271.º, M.º 272.º, M.º 273.º, M.º 274.º, M.º 275.º, M.º 276.º, M.º 277.º, M.º 278.º, M.º 279.º, M.º 280.º, M.º 281.º, M.º 282.º, M.º 283.º, M.º 284.º, M.º 285.º, M.º 286.º, M.º 287.º, M.º 288.º, M.º 289.º, M.º 290.º, M.º 291.º, M.º 292.º, M.º 293.º, M.º 294.º, M.º 295.º, M.º 296.º, M.º 297.º, M.º 298.º, M.º 299.º, M.º 300.º, M.º 301.º, M.º 302.º, M.º 303.º, M.º 304.º, M.º 305.º, M.º 306.º, M.º 307.º, M.º 308.º, M.º 309.º, M.º 310.º, M.º 311.º, M.º 312.º, M.º 313.º, M.º 314.º, M.º 315.º, M.º 316.º, M.º 317.º, M.º 318.º, M.º 319.º, M.º 320.º, M.º 321.º, M.º 322.º, M.º 323.º, M.º 324.º, M.º 325.º, M.º 326.º, M.º 327.º, M.º 328.º, M.º 329.º, M.º 330.º, M.º 331.º, M.º 332.º, M.º 333.º, M.º 334.º, M.º 335.º, M.º 336.º, M.º 337.º, M.º 338.º, M.º 339.º, M.º 340.º, M.º 341.º, M.º 342.º, M.º 343.º, M.º 344.º, M.º 345.º, M.º 346.º, M.º 347.º, M.º 348.º, M.º 349.º, M.º 350.º, M.º 351.º, M.º 352.º, M.º 353.º, M.º 354.º, M.º 355.º, M.º 356.º, M.º 357.º, M.º 358.º, M.º 359.º, M.º 360.º, M.º 361.º, M.º 362.º, M.º 363.º, M.º 364.º, M.º 365.º, M.º 366.º, M.º 367.º, M.º 368.º, M.º 369.º, M.º 370.º, M.º 371.º, M.º 372.º, M.º 373.º, M.º 374.º, M.º 375.º, M.º 376.º, M.º 377.º, M.º 378.º, M.º 379.º, M.º 380.º, M.º 381.º, M.º 382.º, M.º 383.º, M.º 384.º, M.º 385.º, M.º 386.º, M.º 387.º, M.º 388.º, M.º 389.º, M.º 390.º, M.º 391.º, M.º 392.º, M.º 393.º, M.º 394.º, M.º 395.º, M.º 396.º, M.º 397.º, M.º 398.º, M.º 399.º, M.º 400.º, M.º 401.º, M.º 402.º, M.º 403.º, M.º 404.º, M.º 405.º, M.º 406.º, M.º 407.º, M.º 408.º, M.º 409.º, M.º 410.º, M.º 411.º, M.º 412.º, M.º 413.º, M.º 414.º, M.º 415.º, M.º 416.º, M.º 417.º, M.º 418.º, M.º 419.º, M.º 420.º, M.º 421.º, M.º 422.º, M.º 423.º, M.º 424.º, M.º 425.º, M.º 426.º, M.º 427.º, M.º 428.º, M.º 429.º, M.º 430.º, M.º 431.º, M.º 432.º, M.º 433.º, M.º 434.º, M.º 435.º, M.º 436.º, M.º 437.º, M.º 438.º, M.º 439.º, M.º 440.º, M.º 441.º, M.º 442.º, M.º 443.º, M.º 444.º, M.º 445.º, M.º 446.º, M.º 447.º, M.º 448.º, M.º 449.º, M.º 450.º, M.º 451.º, M.º 452.º, M.º 453.º, M.º 454.º, M.º 455.º, M.º 456.º, M.º 457.º, M.º 458.º, M.º 459.º, M.º 460.º, M.º 461.º, M.º 462.º, M.º 463.º, M.º 464.º, M.º 465.º, M.º 466.º, M.º 467.º, M.º 468.º, M.º 469.º, M.º 470.º, M.º 471.º, M.º 472.º, M.º 473.º, M.º 474.º, M.º 475.º, M.º 476.º, M.º 477.º, M.º 478.º, M.º 479.º, M.º 480.º, M.º 481.º, M.º 482.º, M.º 483.º, M.º 484.º, M.º 485.º, M.º 486.º, M.º 487.º, M.º 488.º, M.º 489.º, M.º 490.º, M.º 491.º, M.º 492.º, M.º 493.º, M.º 494.º, M.º 495.º, M.º 496.º, M.º 497.º, M.º 498.º, M.º 499.º, M.º 500.º, M.º 501.º, M.º 502.º, M.º 503.º, M.º 504.º, M.º 505.º, M.º 506.º, M.º 507.º, M.º 508.º, M.º 509.º, M.º 510.º, M.º 511.º, M.º 512.º, M.º 513.º, M.º 514.º, M.º 515.º, M.º 516.º, M.º 517.º, M.º 518.º, M.º 519.º, M.º 520.º, M.º 521.º, M.º 522.º, M.º 523.º, M.º 524.º, M.º 525.º, M.º 526.º, M.º 527.º, M.º 528.º, M.º 529.º, M.º 530.º, M.º 531.º, M.º 532.º, M.º 533.º, M.º 534.º, M.º 535.º, M.º 536.º, M.º 537.º, M.º 538.º, M.º 539.º, M.º 540.º, M.º 541.º, M.º 542.º, M.º 543.º, M.º 544.º, M.º 545.º, M.º 546.º, M.º 547.º, M.º 548.º, M.º 549.º, M.º 550.º, M.º 551.º, M.º 552.º, M.º 553.º, M.º 554.º, M.º 555.º, M.º 556.º, M.º 557.º, M.º 558.º, M.º 559.º, M.º 560.º, M.º 561.º, M.º 562.º, M.º 563.º, M.º 564.º, M.º 565.º, M.º 566.º, M.º 567.º, M.º 568.º, M.º 569.º, M.º 570.º, M.º 571.º, M.º 572.º, M.º 573.º, M.º 574.º, M.º 575.º, M.º 576.º, M.º 577.º, M.º 578.º, M.º 579.º, M.º 580.º, M.º 581.º, M.º 582.º, M.º 583.º, M.º 584.º, M.º 585.º, M.º 586.º, M.º 587.º, M.º 588.º, M.º 589.º, M.º 590.º, M.º 591.º, M.º 592.º, M.º 593.º, M.º 594.º, M.º 595.º, M.º 596.º, M.º 597.º, M.º 598.º, M.º 599.º, M.º 600.º, M.º 601.º, M.º 602.º, M.º 603.º, M.º 604.º, M.º 605.º, M.º 606.º, M.º 607.º, M.º 608.º, M.º 609.º, M.º 610.º, M.º 611.º, M.º 612.º, M.º 613.º, M.º 614.º, M.º 615.º, M.º 616.º, M.º 617.º, M.º 618.º, M.º 619.º, M.º 620.º, M.º 621.º, M.º 622.º, M.º 623.º, M.º 624.º, M.º 625.º, M.º 626.º, M.º 627.º, M.º 628.º, M.º 629.º, M.º 630.º, M.º 631.º, M.º 632.º, M.º 633.º, M.º 634.º, M.º 635.º, M.º 636.º, M.º 637.º, M.º 638.º, M.º 639.º, M.º 640.º, M.º 641.º, M.º 642.º, M.º 643.º, M.º 644.º, M.º 645.º, M.º 646.º, M.º 647.º, M.º 648.º, M.º 649.º, M.º 650.º, M.º 651.º, M.º 652.º, M.º 653.º, M.º 654.º, M.º 655.º, M.º 656.º, M.º 657.º, M.º 658.º, M.º 659.º, M.º 660.º, M.º 661.º, M.º 662.º, M.º 663.º, M.º 664.º, M.º 665.º, M.º 666.º, M.º 667.º, M.º 668.º, M.º 669.º, M.º 670.º, M.º 671.º, M.º 672.º, M.º 673.º, M.º 674.º, M.º 675.º, M.º 676.º, M.º 677.º, M.º 678.º, M.º 679.º, M.º 680.º, M.º 681.º, M.º 682.º, M.º 683.º, M.º 684.º, M.º 685.º, M.º 686.º, M.º 687.º, M.º 688.º, M.º 689.º, M.º 690.º, M.º 691.º, M.º 692.º, M.º 693.º, M.º 694.º, M.º 695.º, M.º 696.º, M.º 697.º, M.º 698.º, M.º 699.º, M.º 700.º, M.º 701.º, M.º 702.º, M.º 703.º, M.º 704.º, M.º 705.º, M.º 706.º, M.º 707.º, M.º 708.º, M.º 709.º, M.º 710.º, M.º 711.º, M.º 712.º, M.º 713.º, M.º 714.º, M.º 715.º, M.º 716.º, M.º 717.º, M.º 718.º, M.º 719.º, M.º 720.º, M.º 721.º, M.º 722.º, M.º 723.º, M.º 724.º, M.º 725.º, M.º 726.º, M.º 727.º, M.º 728.º, M.º 729.º, M.º 730.º, M.º 731.º, M.º 732.º, M.º 733.º, M.º 734.º, M.º 735.º, M.º 736.º, M.º 737.º, M.º 738.º, M.º 739.º, M.º 740.º, M.º 741.º, M.º 742.º, M.º 743.º, M.º 744.º, M.º 745.º, M.º 746.º, M.º 747.º, M.º 748.º, M.º 749.º, M.º 750.º, M.º 751.º, M.º 752.º, M.º 753.º, M.º 754.º, M.º 755.º, M.º 756.º, M.º 757.º, M.º 758.º, M.º 759.º, M.º 760.º, M.º 761.º, M.º 762.º, M.º 763.º, M.º 764.º, M.º 765.º, M.º 766.º, M.º 767.º, M.º 768.º, M.º 769.º, M.º 770.º, M.º 771.º, M.º 772.º

de las entidades deportivas de mayor
o, el Nacional F. B. C. de brillante
n en nuestro medio, ha cumplido el
el corriente un nuevo y fausto aniver-

ad forjada en el esfuerzo titánico de
eros directores — la mayoría de ellos
tes — allá por el año 1904, su trayec-
asta el presente, abarca una etapa de
ción entusiasta y consecuente con los
postulados que la lanzaron a su partici-
activa en el Deporte.

de figuras cumbres del balompie nacio-
dieron y siguen dando al football pa-
singular resonancia. Continúa for-
en sus divisiones inferiores, a una
valiosa de elementos jóvenes que
tempo no lejano, han de seguir las mis-
ellas de otros astros del deporte, man-
viva y latente la gerarquía y fama
s alcanzadas.

veo aniversario, sorprende al Nacional
en un tren de franco y ascendiente
con miras a llegar al sitial, que por
ción deportiva, la capacidad de sus di-
y el entusiasmo de su numerosa legión
iradores le señalan; dentro del más
de nuestros deportes.

EL FELIZ GANADOR DE NUESTRO SEGUNDO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS



Ambrosio Enema, aficionado que resultara
vencedor de nuestro segundo concurso de pro-
nósticos, luce en la muñeca de su mano iz-
quierda, el hermoso reloj pulsera, que se adju-
dicara como consecuencia de haberse impuesto
en el mencionado concurso.

Joaquina Costa, Juanita Evans y la señora de
Marés. La primera de ellas, campeona del año
pasado, logró imponer ante "la inglesa" Evans,
su mayor experiencia y mejor preparación, de-
rotándola en dos sets, tras reñida lucha por
6/4 y 7/5. En cuanto a la segunda competen-
cia, la señorita Joaquina Costa, logró un mere-
cido triunfo ante la señora de Marés en dos
sets, imponiéndose por 6/1 y 6/4, logrando así
el derecho de disputar con la señorita Yeyé
Melián el cetro máximo del tennis femenino de
la categoría del campeonato abierto del Asun-
ción, cotejo que probablemente se juegue pasa-
do mañana y que ha despertado entre los aman-
tes de tan noble deporte una expectativa sin-
gular y merecida.



En la foto aparecen las protagonistas de los
dos matchs semifinales, en compañía de una
hermana de la campeona de 1938. A la iz-

GUARAN DEPORTIVO

DR. PASTOR URBIETA ROJAS, DESTACADO
DIRIGENTE DE NUESTRO DEPORTE
Y ACTUAL PRESIDENTE DEL
NACIONAL F. B. C.

TROFEOS DEL CLUB NACIONAL
DE FOOT BALL

de las vitrinas que se inserta en la pre-
ta gráfica, y que guarda gran parte
rofeos conquistados por el club Nacional,
reinta y cinco años de vida activa en
deporte.

Dentro de la nueva generación de directores
de nuestro deporte que ha surgido en los últi-
mos tiempos, el doctor Pastor Urbietta Rojas,
ocupa un lugar de prominencia.

Los destinos del Nacional F. B. C. una de

quierda de la misma, posan la señora de Marés
y las señoritas J. Evans, P. Costa y Yeyé Melián.

ADELANTAN LAS OBRAS DE NIVELACION
EN EL FUTURO CAMPO DE DEPORTES
DEL NACIONAL

La vista señala los trabajos que con todo em-
peño se vienen realizando en la nivelación del



las instituciones de mayor arraigo y prestigio
en nuestro medio, tienen en él, a un dirigente
capaz, que de contar con la colaboración nece-
saria en sus nuevos compañeros de la directiva,
puede llevar al club a ocupar el lugar que le
corresponde en el escenario deportivo de nues-
tro país, en lo que respecta a su adelanto y
progreso.

JOAQUINA COSTA Y YEYE MELIAN, FINA-
LISTAS DEL CAMPEONATO ABIERTO DEL
ASUNCION T. C. EN LA 1a. CATEGORIA
DE SINGLES DE DAMAS

Dentro de un marco de singular animación,
continúa desarrollándose el campeonato abierto
del Asunción Tennis Club, en los courts de esta
institución.

En la categoría singles para damas llegaron
a las semifinales cuatro raquetas de indiscuti-
bles méritos, como las señoritas Yeyé Melián,

terreno, sobre el cual, se levantará el futuro
estadio de los albos, para cuyo logro se hallan
especialmente empeñados sus dirigentes y aso-
ciados.

DOS AFICIONADOS CON QUINCE PUNTOS
SE ADJUDICARON LOS PREMIOS DE
NUESTRO CUARTO CONCURSO
DE PRONOSTICOS

De los numerosos participantes de nuestro
último concurso, dos de ellos totalizaron quince
puntos, haciéndose así acreedores, a los pre-
mios que hemos establecido.

Los afortunados ganadores, son: Liborio Cen-
turión, con domicilio en las calles Progreso y
Antequera y Pablo Villa de Hare, domiciliado
en la casa de la calle Olimpo y Central.

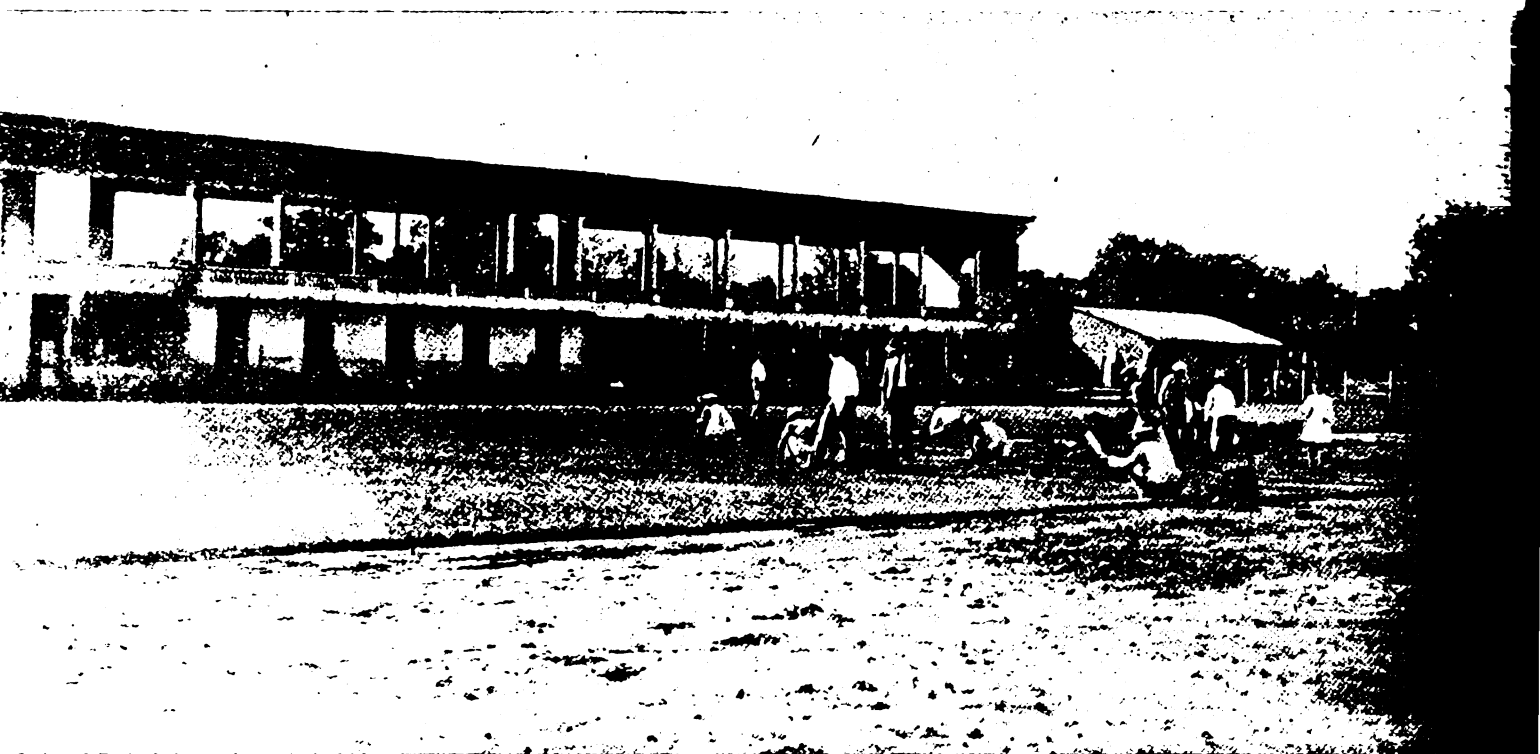
Ambos concursantes, remitieron solo un cupón,
no obstante lo cual, se adjudicaron los dos im-
portantes premios.



TEAM DE PRIMERA DIVISION DEL CLUB LIBERTAD QUE VA ESCALANDO POSICIONES EN EL CAMPEO NATO DEL PRESENTE AÑO.

Foto Benitez

Foto Benitez



VUELVE A REMOZARSE EL ESTADIO DE LA LIGA PARAGUAYA DE FOOT BALL

Escenario no hace muchos años, de jornadas inolvidables; el estadio de la Liga Paraguaya, muy pronto volverá a acoger en su seno, a los aficionados de nuestro país, en otras extraordinarias manifestaciones, del más popular de nuestros deportes.

La Comisión Pro Estadio, que integran los Señores don J. Horacio Amarilla, el Comandante Sampson Harrisson y don Segundo Ibarra, que trabajan en estrecha colaboración con el Presidente de la Liga, doctor J. Arturo Lavigne, continúan los trabajos que realizara la primera comisión que corrió con los mismos.

La pista, luego de su nivelación, ha sido objeto del empastaje, que está por llegar a su término. Como está el campo, presenta a la vista del espectador, un aspecto hermoso. No nos es posible reseñar por falta de espacio, todo cuanto se ha hecho y se está realizando, limitándonos a anticipar, la posibilidad de que los próximos encuentros internacionales del 13

y 15 de Agosto, por la copa Ros Boutell, entre argentinos y paraguayos, se juegue en el Estadio, que sería un hecho, con motivo de tan excepcionales manifestaciones.

La nota gráfica, tomada especialmente para este trabajo, nuestro fotógrafo nos muestra un trabajo que hace días se realizaba, y que, a la fecha, se hallan muy adelantados.

RADIOS MERCEDES DEL

GRANDES FACILIDADES DE PAGO
CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

PALMA 286

Digitized by Google





La Rebelion de Pedro David

Cuento
por JOSE S. VILLALBA

y prominente. Pulcro en el vestir: nunca sucio; siempre bien arreglado. Los zapatos relucientes: años de práctica convirtieronlo en experto lustrabotas.

Sin casarse, tenía mujer. Una mujerona hacendosa y frescota, mas de imperioso tatalante agresivo. — No la quería. Antes bien, la temía, y en sus escasos momentos reactivos, cuando el hastío o la impaciencia lo abrumaban, hubiérala enviado a los diablos, de no existir, "Chingolo". Toda la poesía de su alma tímida y anidada, vibraba en este alado sobrenombre.

"Chingolo" era el fruto de un ardor pasajero, causa de continuos renunciamientos, y espejo de venturoso porvenir. Dos lustros cantaban historias en sus rosadas mejillas. Y en esas rosadas mejillas contemplaba Pedro David el pronóstico de una lozana existencia.

Si a Pedro David le quitaban su "Chingolo" se moría: tan concentradas tenía en el muchacho la ilusión de su vida y la bondad de su corazón. Por ello, soportaba las impertinencias y extralimitaciones de aquella mujer, madre de aquel hijo, su único hijo. Tal vez fuera un pretexto de su irresolución y desánimo, pero, si ella se iba, se iría "Chingolo". "Chingolo" amaba a su madre más que a Pedro David, y Pedro David lo sabía.

Pedro David, chiquito, delgado, tirando a rubio, solo buscaba venturas para el muchacho. Mientras él no naciera, fué un manirroto dila-pador, después, ahorrando centavo a centavo, vió aumentarse los pesos, y acumulando los pesos, ahora no lo ahorcaban por muchos millares de ellos. Cuando tuviese "Chingolo" los veinte, quizás tintineasen millones. Cuando tuviese los treinta, sería rico y famoso, ya casado con una linda mujer, a su gusto escogida y muy bien elegida. Y sería feliz. Y él, Pedro David, contemplaría extasiado el gozo del hijo, y, babeante, limpiaría la babas de sus retoños parleros.

Así soñaba a menudo Pedro David, encantado, "¡Hala, hala; al trabajo, Pedro David!"

II

Cierto compatriota sin empleo le habló de las ventajas de un auto de alquiler. Presentóse la ocasión de adquirirlo, ya usado, en magnífica propuesta, y Pedro David ascendió ese tramo en la escala del mundo. Arregláronse ambos fácilmente: socio industrial y socio capitalista dividieron a medias el fruto del trabajo del primero. Doce horas formaban su jornada. Las restantes quedaban al arbitrio de Pedro David.

Eran muchas horas. Pedro David, buscando mayor rendimiento al dinero aportado, aprendió en pocos días a conducir. Así, en los momentos de holganza, cuando el cuerpo le dijese que sí, saldría a ganarse unos pesos. Pesos guardados

con cauta prudencia para "Chingolo". Nadie en su casa sabía la compra, ni husmeaba el lindo negocio.

Una tarde, anocheciendo ya, decidió lanzarse al trabajo. Estaba algo cansado, pero una leve llovizna auguraba bastantes clientes. Su socio, aquejado por acerba dolencia, no podía exceder su jornada.

Salió del garage. Las calles de la ciudad dormitaban en una tenue semipenumbra. Los escasos transeúntes deambulaban premiosos, saltando los charcos y masas barroas. Los focos eléctricos aun no brillaban, y las casas laderas entornaban sus puertas, en cuya seca pintura las gotas de agua fingían lágrimas temblantes y correderas. Pedro David, el volante entre las manos, sintió un placer inefable. Su prosaica existencia buscó la revancha de tantas penurias. Sobre el afán ventajero, la suerte plasmó en su tímida mente el encanto de una marcha forzada. La cancha mostrábase abierta, limpia de trabas y estorbos.

Fué creciendo el impulso del auto. Pedro David, niño estrenando juguete, desfogaba su continencia de excesos, y echaba a los vientos su tímida audacia, en un loco sorber la rápida brisa.

Las paralelas tranviarias encauzaban su empuje. Cada esquina era un sonar retumbante del rítmico claxon. Entre las nubes, iba huyendo el tronar de la ruda tormenta.

Pedro David se sentía un gigante. El abismo de la marcha violenta succionaba sus preocupaciones, bajo el adiccate del afán engullidor de kilómetros.

Su eterna prudencia, su suave cortedad, sus ideas, sus proyectos, su íntegra estructura moral, perecían momentáneamente. El mismo "Chingolo" moría. Todo se iba esfumando. Solo perduraba el hombre, y en el hombre, la breve exaltación a lo sublime, la triunfante rebelión contra lo diario.

Fueron pocos segundos de independencia. En una esquina, un bulto blanco cruzando la calle. Luz escasa. Gran torpeza. Y el bulto blanco, con un gemitido, vuela hasta la acera.

El vehículo a cierta distancia, se detiene. Y en este momento reviven la eterna prudencia, los cotidianos proyectos, revive "Chingolo". Y el auto reinicia su marcha.

III

En el garage, Pedro David reflexionaba. Había llegado allí tras mucho correr la ciudad espantado por el hecho, y con un balancear de intenciones en su espíritu.

Si no la tranquilidad, poseía de nuevo la aptitud de sopesar causas, efectos y probabilidades.

Su espíritu justiciero le impelia a entregarse. Su espíritu humanitario se espantaba ante su huida. Su espíritu paternal se revelaba contra el destino, maldiciendo a la fatalidad que podía deshacer en un momento la labor de tantos años.

Varias veces llegaron a él los ramalazos de un avasallante arrepentimiento. Varias veces estuvo a punto de gritar su pena y su culpa. Si durante la loca carrera por las calles había evitado, atento a las maniobras, el engarce de propias acusaciones, ahora, ya escondido en el garage, nada podía impedirlo.

Tentó su defensa. ¿Qué ganaba el mundo con que se entregara? El mal se había cumplido; nada podía remediarlo. Y necesitaba ser libre por y para "Chingolo".

Una sola idea batía todas las argucias defensivas: "¿Por qué no ayudaste a ese pobre?" Y necesitaba para contrarrestarla pensar mucho en "Chingolo": en "Chingolo" cuando bebé, más tarde, ahora con sus doce años. Con sus doce

años y una corneta infantil que lanza amaneceres su "Tararii..." tocando sus doce años, su sencilla inocencia, y su existencia. Con sus doce años y la sangre, y la carne de su carne, y el alma. ¡Y la vida de su vida! Porque, ¿Chingolo, Pedro David había vencido a la muerte? Era él mismo proyectado hacia la eternidad. Como el hijo de "Chingolo" sería Pedro David proyectado hacia la eternidad.

¡La eternidad! ¡La muerte! ¡Pensar en la criatura tenía que morir!

Tal idea le produjo dentera, haciéndolo tarse nervioso y pasear a largas zambullidas. Entonces recordó la sangre. La sangre... Con su linterna inspeccionó el vehículo. Piadosamente. Solo el guano mostraba sus rastros.

Agua. Un trapo. Todo iba bien. Y al irse borrando la mancha, Pedro David sintió nacer una euforia creciente.

—¡Tararii...!

Sus labios:

—¡Tararii...!

IV

Ya llega Pedro David a su casa. Se flexiona Pedro David: solo la molesta la trágica tragedia abruma su mente. Recuerdo de tantos pensamientos, va do en voz baja el sonar de aquella corneta infantil:

—¡Tararii...!

Sus pies marcan el paso, golpeando con ruda torpeza.

La puerta de la calle está abierta. Tranquilo, como si fuera costumbre, a tal hora, como si fuera normal, así abierta. Dentro, en el jardín, con un foco venciendo tinieblas, hay que hablaban y callan al verlo. Esta fia; le extrañan aquellas personas, y fia su extraño silencio.

Breve es la duda: son policías que su presa. Nada se debe de hacer: ha dispuesto ese fin.

Piensa entregarse. Después, espere. Pero, como ellos se quedan hechos sombras en las sombras claupecha la debilidad piadosa de perdespedida, abate la cabeza y hacia dirige.

¿Más gente adentro el hogar?

¿Faldas y faldas por medio?

¿Qué ocurre?

Pedro David se detiene intranquilo. Avizora. Percibe el rumor de sollozos. Avanza unos pasos. Es la alcoba de

Y en la alcoba de todos unas luces. Y en la alcoba de todos una mole y se cñe a su cuello. Y en la alcoba unos gritos horribles que cuentan del niño, unos gritos horribles mal chauffeur despiadado. En el lecho, tendido. En el aire, se huele la co

Y Pedro David se desploma. Y dos y bajo el espantoso ulular de Pedro David, cerrados los ojos, pálido, afilado, va modulando, en su boca, aquella corneta infantil:

—¡Tararii...!

Un soplo de viento conmueve las

ADORNO Y ESPI

IMPORTADORES

COMESTIBLES Y BEB

FRUTOS DEL PAIS

POB MAYOR Y MENOR

25 de Mayo N. 449 Esq. Estades

Teléfono 7094

SEGUNDO IBARRA

Sucesor de Lema e Ibarra

YERBA



LA INSUPERABLE

Buenos Aires 377-87

Teléfono 536

Lo que costó la guerra a España



GENERAL
FRANCISCO
FRANCO

"Así y todo, no cabe duda de que fué harto ardua la empresa de poner pie en tierra en la península con tan escasas fuerzas revolucionarias. El que el movimiento no hubiera sido sofocado en sus comienzos fué el primer indicio de que el gobierno de Madrid carecía del poder y las cualidades esenciales para dominar la situación."

ADIVINANDO EL COSTE.

"Pero ¿cuál ha sido el coste de ese restablecimiento del orden? No hay datos numéricos disponibles. En dos años y medio en vez de los 18 000 hombres con que empezó, llegó el general Franco a levantar un ejército de más de cincuenta divisiones, o sean unos 750 000 hombres, aproximadamente."

"Los republicanos, por su parte, pusieron gran número de hombres sobre las armas, ya por adhesiones voluntarias, ya por leva; pero no contaban con oficiales bien adiestrados ni el armamento necesario para sus dos ejércitos en que se dividieron las fuerzas por la cuña con que los nacionalistas separaron a Castilla y Cataluña."

"Como se necesitaba tiempo para ir levantando esos ejércitos, la lucha no era incesante como lo fué en la Guerra Mundial, en la que no pasaba día en que la muerte no hiciera buena cosecha. No obstante, el número de bajas fué elevadísimo en muchos combates, y lo que puede considerarse como un cálculo moderado hace llegar el número de muertos por ambos lados en los campos de batalla a unos setecientos mil, aproximadamente, correspondiendo la mayor proporción de ese total al lado republicano. Posible es que el número de muertos haya sido mayor, pero seguramente no menor."

"Al referido total hay que agregar los asesinados en los primeros días de la guerra, los fusilados por ambos lados en el curso de ella, los civiles matados por las bombas y las granadas, y los que perecieron de hambre en Madrid y otras partes. Difícil es obtener datos numéricos sobre el particular, y aun el solo cálculo ha sido causa inmediata de controversia, porque las pasiones le cerraron las puertas a la razón en esa prolongada y devastadora guerra."

"Los franceses han calculado que 30 000 personas perdieron la vida, ora víctimas de asesinatos, ora de ejecuciones; 15 000 fueron mata-



LA ESPOSA DEL DICTADOR

La Sra. de Franco, esposa del general Francisco Franco, dictador de España, en una de sus más recientes fotografías, tomada mientras presenciaba un desfile de tropas en Sevilla.

* * *

das por bombas y granadas, y entre 40 000 y 50 000 niños en su mayoría murieron de hambre o de tal o cual enfermedad causada por la guerra."

"Los republicanos alegan que los nacionalistas fusilaron muchísima más gente, inclusive entre los prisioneros de guerra, de la que dicen haber fusilado, y los nacionalistas, por su parte, hacen llegar el total de los asesinados y fusilados por los republicanos, a una cifra muy superior a la que éstos admiten."

"La partida necrológica, con ser lo pavorosa Cont. pág. 13"

GONZALEZ Y FRIZZOLA

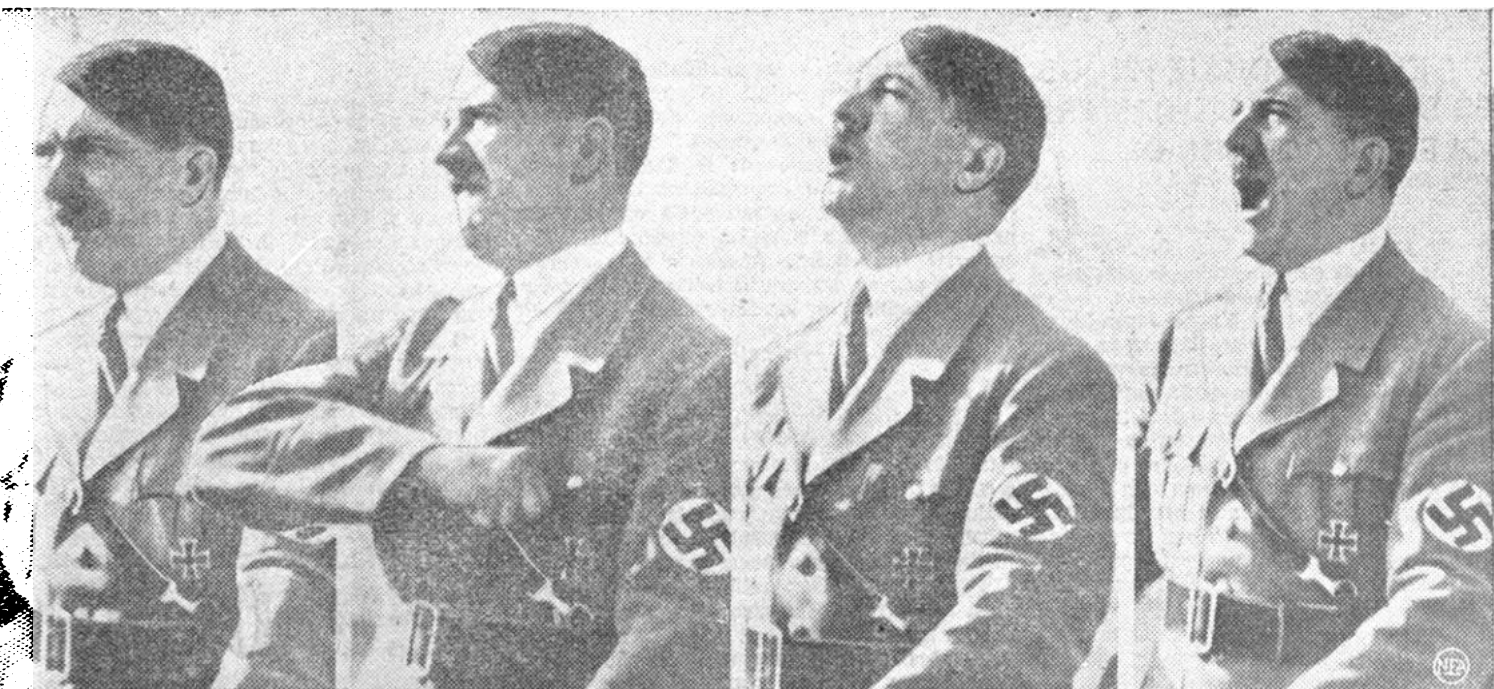
COCINAS A KEROSEN "AURORA"
HIGIENE — COMODIDAD — ECONOMIA
En cuotas quincenales de \$ 5.- m/argentina
Presidente Franco 16 — Teléfono 8444

AZENAVE Hnos.

IMPORTADORES
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS
DEL

Aceite ASA
Y DE LA
Yerba DIADEMA

fono 7352 — Luis A. de Herrera 501



ER HABLA A LOS CAMISAS PARDAS

He aquí cuatro instantáneas de Hitler que muestran sus gestos típicos de orador vehemente, registradas recientemente en Berlín durante uno de sus discursos dirigidos a los camisas pardas.



Dr. CESAR LOPEZ MOREIRA

I

El decreto del Poder Ejecutivo N.º 14.480 del 2 de Junio del año en curso, que limita la importación de productos procedentes de países que nos compran, al establecer el régimen de cuotas o cupos preestablecidos por el Banco de la República y prohíbe prácticamente la introducción de artículos de las naciones que nada reciben del Paraguay, salvo en casos excepcionales con un aumento de los gravámenes aduaneros del 50 o/o, reducirá el volumen normal de las importaciones que en el año 1938 estuvo representado por la suma de \$ 13.082.101 oro sellado, por efecto de la restricción misma y de la disminución del consumo de artículos que importados actualmente, a precios más ventajosos, de países que no nos compran o compran poco, tengamos en lo sucesivo que recurrir a otros países que siendo compradores nuestros en cantidades importantes, puedan vendernos productos similares de inferior calidad, a los mismos o mayores precios.

Reducida la importación por aplicación del decreto mencionado, el comercio y las industrias nacionales que constituyen dos fundamentales

factores ligados íntimamente con las demás actividades del complejo de la economía nacional, sufrirán, sin duda alguna, menoscabos perjudiciales con repercusión inmediata en las finanzas fiscales y municipales.

II

Restringido el régimen de la concurrencia libre en el comercio nacional, por efecto del decreto N.º 14.480, lógicamente los precios han de sufrir alteraciones, sobre todo de aquellos artículos importados en la actualidad de países que no nos compran o compran poco, pero cuyos precios de adquisición compiten ventajosamente con sus similares de otros países, sea porque son naciones productoras por excelencia de determinadas mercaderías y en grandes cantidades, sea por que son poseedoras de la materia prima, etc.

Además, conviene no olvidar que si determinados productos importamos exclusivamente de ciertos países que no nos compran en cantidades que rindan cuotas de compensación, por las razones ya indicadas, sus precios de venta quedarán aumentados fatalmente por efecto de la misma restricción o prohibición en su caso, además del recargo del 50 o/o de los derechos aduaneros, conforme al art. 24 del decreto N.º 14.480..

III

El régimen de cuotas o cupos para la importación de productos extranjeros ponen en práctica algunos países que tienen superproducción sin mercado y como un medio de buscar las compensaciones comerciales en el régimen del cambio internacional, en desequilibrio por efecto de los déficits en el intercambio y de la inconvertibilidad de la moneda nacional.

Tal es el caso de la República Argentina, por ejemplo, en el que por causa del saldo deficitario de su comercio internacional con los Estados Unidos, la inconvertibilidad de su papel moneda y la devaluación del mismo conforme al decreto del P. Ejecutivo argentino N.º 61.127 del 18 de Mayo de 1935, el dólar americano papel en el comercio de letras de Buenos Aires se cotiza a razón del 440 o/o en moneda argentina de curso legal, siendo, no obstante, la paridad de la ley 3871 con el dólar oro del 236,36 o/o y en una proporción mayor del 40 o/o, aproximadamente, con respecto al dólar oro sobre la base de cambio del dólar papel.

El lema de "comprar a quien nos compra" es

uno de los postulados del nacionalismo económico y que pueden poner en ejecución, según resultado, las naciones que han logrado conquistar su independencia económica.

El Paraguay que no produce todo lo que necesita consumir y todo lo que se le debe comprar, en casi todos los renglones de importación, no puede poner en práctica el lema.

El punto neurálgico de nuestra economía dentro de ella el problema del comercio nacional o generalizando más, el relativo intercambio total, no está en restringir importaciones por ahora, sino producir más bien para mercados asegurados de antes sea por efecto de la mejor calidad en los productos industrializados o no, de los productos de competencia en los mercados de consumo, regulación del cambio internacional conforme a nuestras disponibilidades obtenidas de las apropiaciones de giros, principalmente, a las necesidades correspondientes a los países de destino de nuestras exportaciones y no en papel moneda como se hace actualmente, conforme expusimos anteriormente en publicaciones en la prensa, a parte de otros factores menos importantes.

Además, no debe perderse de vista que el régimen de los tratados de comercio exterior será un obstáculo para la aplicación general del decreto N.º 14.480, de suerte que, a ello, aún con el criterio más optimista, se producirán numerosos casos de excepción que crearán dificultades en la realización del propósito perseguido.

IV

Las estadísticas nacionales no expresan nombres de los países que compran productos paraguayos con rótulos de otros países.

Los datos del comercio exterior del Paraguay correspondiente al año 1938 indican que en tránsito por la Argentina productos nacionales por un valor total de \$ 3.087.981 oro sellado sin indicación del destino definitivo, pero sin duda alguna los países compradores los recibieron como de procedencia exclusiva argentina, tal como ocurre con el tabaco guayo que adquiere el Japón con rótulo de esta nación.

Tales naciones no tienen derecho a recibir cuotas o cupos para vender en el Paraguay productos de sus industrias o comercios, por lo que surge del contexto del decreto N.º 14.480.

¿Qué opina Vd. sobre la...

OPINA EL Sr. ENRIQUE PROUS, PRESIDENTE DE LA CAMARA Y BOLSA DE COMERCIO

I

— Si de todas las leyes cabe decir que la principal de ellas es su aplicación, de esta sobre control de importaciones debe afirmarse que su verdadero sentido, del cual ha de depender su mayor o menor eficacia, lo dará la manera como se la aplique. Yo la considero un ensayo y por eso estimo que sus normas no serán definitivas. La experiencia irá señalando sus defectos y enseñando a subsanarlos. Abrigo serios temores acerca de la forma como los consules colaborarán en el cumplimiento del sistema. La función consular es uno de los elementos principales del nuevo régimen. ¿Cuenta el país con un servicio consular de cuyo diligente desempeño pueda esperarse la eficacia que le señala el mecanismo del decreto?

II

— Esta cuestión — nos dijo el Sr. Prous — se relaciona con lo que dejo dicho para contestar el punto anterior: si el organismo funciona

bien, adaptándose a las realidades, con un espíritu comprensivo y ágil, no preveo que pueda determinar un encarecimiento de los artículos. Tal vez excluya ciertas posibilidades que actualmente militan a favor de la libertad sin restricciones; pero tal exclusión no creo que sea desventajosa desde un punto de vista general, pues contribuirá a la mayor responsabilidad del comercio importador. Ahora, si el sistema se aplicase con un espíritu hermético y, por así decirlo, dogmático, se puede esperar de él efectos deplorables.

III

— Repito que, en mi concepto, se trata de un ensayo. Lo ideal sería que no hubiese necesidad de recurrir a la reglamentación. Pero frente a un mundo erizado de reglamentos para el intercambio, no hay país alguno que pueda substraerse a la necesidad de ensayar siquiera su defensa como una reacción contra la hostilidad imperante. Claro está que cuando se analizan las cifras de nuestro comercio internacional se advierte que los saldos desfavorables constantes que ellas acusan obligarán a seguir una política de suma prudencia, pues nuestras compras no tienen todavía una significación que atribuya gravedad a nuestra personalidad comercial.

IV

— Es un punto que exige aclaración. El Paraguay viene padeciendo una capitis diminutio constante en su comercio internacional. Los volúmenes de sus tráficos salen y entran al país sin que se determinen exactamente el destino y su procedencia según el caso. El sistema de control de las importaciones y el efecto inmediato de esclarecer cuáles son las verdaderas corrientes del intercambio internacional, ese ya sería un resultado apreciable. De los países se dice que son compradores de productos paraguayos aun cuando la estadística no los muestra como tales, porque la estadística, a pesar del abnegado esfuerzo de su organizador y de los recursos que no puede llegar a estas determinaciones, no es ni justo ni prudente castigarlos con la pérdida de sus ventas, si la realidad es esa. Hay que tener en claro este punto y estimo que el empeño de la Comisión deberá ser éste.

CERRO CO...

YERBA PURA Y AROMATIZADA
QUIEN LA EMPLEA REVELA BUEN GUSTO

I
Las disposiciones del Decreto N.º 14.480
aten al comercio en general a un contralor
para sus adquisiciones de mercaderías en
exterior. En este sentido, el abandono del
sistema de amplia liberalidad existente tendrá
repercusión en el comercio hasta tanto que
se adapte al nuevo sistema. Las dificultades
que pueden crearse al comercio importador
rán relación con la capacidad de pago del
país. El país comprará lo que está en condicio-
de pagar y hasta el monto del valor que le
da su exportación. La expansión o contrac-
ción del comercio de importación sometida a la
fuerza del Decreto dependerá de las pers-
pectivas que ofrece la economía nacional.

Las industrias están ampliamente favorecidas
por el Decreto, por cuanto que dá preferencia
a la importación de mercaderías destinadas al
consumo de las industrias nacionales. Prevee
también la necesidad de calificar mercaderías

extranjeras cuando de por medio existe la con-
veniencia de ayudar la producción industrial
del país.

II

Habría lugar a una elevación de los artí-
culos importados cuando media la especulación
en los casos en que se haya limitado la intro-
ducción de ciertas mercaderías. Pero la Comi-
sión debe tomar sus cuidados para no crear esta
situación y tendrá presente la necesidad de con-
ceder permisos de importación para las merca-
derías indispensables de los países que ofrecen
la ventaja de sus precios baratos. Reservará la
cuota si no lo fuera suficiente exclusivamente
para estos artículos.

III

El Paraguay estará en condiciones de po-
ner en práctica esta norma económica. Para
ello necesita organizar su comercio internacio-

la palabra autorizada de los exper-
tos se pronuncia para los lectores
de "Guarín" sobre los alcances del
Decreto No. 14.480 y la trascen-
dencia que tendrá su aplicación en
la economía nacional, en nuestras
importaciones y en nuestro mercado mo-
netario.

¿QUE REPERCUSION TEN- PRACTICA EL CRITERIO ECO-
NOMICA SOBRE EL COMERCIO Y NOMICO DE "COMPRAR A
INDUSTRIA NACIONALES? QUIEN NOS COMPRA?
¿INFLUIRA EN EL PRECIO IV—¿CUAL ES LA SITUACION
LOS ARTICULOS IMPOR- DE LOS PAISES QUE COM-
TADOS? PRAN PRODUCTOS PARAGUA-
—¿ESTA EL PARAGUAY EN YOS BAJO ROTULO DE OTROS
CONDICIONES DE PONER EN PAISES?



SR. EVELIO GONZALEZ, GERENTE DEL
BANCO DE LA REPUBLICA DEL
PARAGUAY

nal. El éxito en la aplicación de este Decreto
se basa en la adecuada organización de la ofi-
cina técnica de contralor y en la colaboración,
tanto de importadores y exportadores. El con-
trol de importación tiene por objetivo esencial
regular el comercio exterior. Responde también
a la premisa de "comprar a quien nos compra".
Mas eso no quiere decir que se busca el equili-
brio matemático en el intercambio, sino de pro-
curar el aumento de nuestra exportación a fin
de hallarnos en condiciones de aumentar la im-
portación.

IV

Precisamente con la implantación del De-
creto N.º 14.480 terminará nuestra ignorancia
de cuáles países son los consumidores de pro-
ductos paraguayos porque sabremos el destino
definitivo de nuestra exportación. La incógnita
sobre nuestras exportaciones en tránsito se des-
pejará, y los países que hasta ahora eran com-
pradores anónimos de productos paraguayos,
tendrán la seguridad de exigirnos y de vender-
nos a su vez en la proporción de sus compras.

Economía Dirigida?

I

Es indudable que la sanción de un decreto
en que se plantea la ejecución de un régimen
de directiva hasta el momento no establecido
en el país en materia de importación, produce
en los ánimos de los que se dedican a esas ac-
tividades, un estado de incertidumbre, muy ex-
plicable, por desconocerse el verdadero criterio
que prevalecerá para la aplicación del decreto
aludido.

En lo que atañe a mi opinión, considero acer-
tada la creación de la Comisión de Contralor de
Importación, pues es menester que el Estado se
ocupe en hacer estudios serios sobre la política
económica a seguirse en el país en materia de
exportación e importación.

II

A pesar de que la Comisión aludida la inte-
gran miembros representativos de las principa-
les actividades económicas del país, quienes
pueden dar sus autorizadas opiniones sobre los
asuntos a debatirse, no se podrá evitar modifi-
caciones tanto en precios como en volumen de
importación y consumo que se producirá en pla-
za.

III

Nuestro escaso volumen, reducido número de
productos exportados, también a limitados paí-
ses, hará que tal criterio encuentre en la prác-

tica innumerables dificultades, ya que nuestro
país importa una diversidad de artículos de di-
versos países.

Tengo entendido que la mentalidad que pre-
valecerá en el seno de la Comisión de Contralor
de Importación será la de estudiar la posibili-
dad de encauzar nuestras transacciones comer-
ciales en base de posibles y recíproca conve-
niencias con los países con quienes mantenemos
relaciones, que indudablemente no será posible
obtenerlo en poco tiempo.

La Comisión creada puede realizar importan-
tes estudios estadísticos y hacer acopios de da-
tos que serán las bases para los ajustes de
próximos tratados de comercio.

IV

Es un asunto, que de existir, debe ser motivo
de preferente atención por parte de la Comi-
sión de Contralor de Importación.

CERRO CORA

YERBA VIRGEN Y RESISTENTE
La Industrial Paraguaya S. A.



LADISLAO VACCARO, PRESIDENTE
DE LA UNION INDUSTRIAL PARAGUAYA

Terciana
Muda

Por **AUGUSTO CESPEDES**
(Boliviano)

Chaco,
infierno pálido y lejano
que te aproximás a mi lámpara:
quiero hallar
tu corazón absorto bajo el peso del polvo
o tal vez muerto
en la alambrada de una lluvia negra.

* * *

Tu paisaje incurable es una tarde plana
en que giraba el disco
de moscas que rezaban un requiem verde azul
por los hombres y animales muertos
bajo la corona de espinas
de tu arboleda enferma con terciana muda.
Glor a degüello, a gasolina;
y alguna vez también
el santo olor del guayacán
quemaba sueños del otro mundo
hacia donde se arrastran tus picadas.

* * *

Tu llanura, erupción cutánea de tuscales
espectros de una sed,
dilatada hasta la blanca sed de tu horizonte.
Cuando tu enigma con jaqueca
dormía al sol del pajonal
(Todo dormía en ti. Solo la muerte
despierta, me miraba
con el ojo tuerto de la Breno.)
La sinfonía de tus montes
yacía muerta en brazos
de tus colores amarillos.
¡Oh, calavera de un verde proyecto
vegetal!
Talado tu destino por sequías,
humanizarte no pudieron tus caminos
arrugados y eternos
como tus hembras: la Muerte y la Distancia.

* * *

Chaco, país insepulto,
tierra sedienta:
después de siglos, tu alma que se extravió en el monte,
tu alma,
espejo del agua que no existe,
en el fondo de tus jornadas que acaban sin recuerdo.
Monstruo que ibas no sé adónde
siempre al lado del camión;
plomizo, soñoliento, siniestro y melancólico;
¡Ya no te irás jamás de nuestro canto!
Trae la brújula, hermano muerto,
y orienta el Chaco hacia la vida.

* * *

Chaco:
Te contemplo en el atlas de mis sueños
a mi patria adherido como un cardo,
aunque florezca el cardo
porque los indios desterrados de los Andes
caídos debajo de tus árboles
en un otoño de uniformes,
con sangre te regaron.
En la página blanca de tu arena,
sombra de buitres escribió tu historia,
y fuiste del demonio por monedas rojas
Un batallón de espectros zapadores
fundió sangre
en los altos hornos de tu ocaso.

* * *

Te araron gritos y cañones,
 illocieron tus rosas; las heridas,
 maduraron tus frutos: las granadas.
 ¡Oh jardín de suplicios!

Ya está acabado tu paisaje,
 ya tienes esqueletos de soldados
 bajo los esqueletos de tus árboles.
 Ahora eres patria, Chaco,
 de los muertos sumidos en tu vientre
 en busca del alma que no existe en el fondo de tus pozos.
 Enciende tu cigarro, hermano muerto.
 en la pálida llama de este infierno.



DICE QUE ES LA REINA DEL "SEX APPEAL"

La actriz francesa Yvonne Duval, ha entablado una demanda por 5.000 dólares contra la Warner Brother por haber proclamado a la actriz de la pantalla Ann Sheridan reina del "sex appeal", alegando que ese título le corresponde a ella.



SE HA REVELADO
UNA GRAN CANTIDAD

Después de actuar com
durante un año para la
Mary Healy obtuvo un
cantante en una película
ja Henie, "Second Fidd
lándose como una cant
una voz excepcional.

VERBENA TRAGICA

La cartelera del Cine Splendid anuncia para dentro de días el estreno de la superproducción hablada, cantada y musicalizada "Verbena Trágica" es sin duda alguna, la obra más importante de las producciones en español. Drama de honda emotividad, escenas matizadas con diálogos chispeantes, plenos de colorido y emoción, con números musicales y de canto, mantienen tensa la atención del espectador. En su reparto se destacan Juana de Alcañiz, Torenza, Pilar Arcos, el niño Jorge Mari y el cancionista Sergio Karlo. Filmada en Estados Unidos, "Verbena Trágica" reúne el mérito de estar escrita, dialogada e interpretada con el mayor espíritu hispano, a más de ser una joya del séptimo arte hispano. Es una producción de Cantabria Films presentada por Ciba Pictures.

MAIO Y LEAL
FABRICA ASUNCENA
DE ALHAJAS Y AFINES
FADAYA

LA CASA PREFERIDA POR LOS NOVIOS
Presidente Franco y 15 de Agosto — Teléf. 7854

UN RINCÓN SOCIAL

GLORIA ITURBE

HOY SE COMENTA...



poderoso atractivo que el ritmo, la vida y la juventud los pueden tener. Son capaces de amar... hasta al más frío y solterón de los diplomáticos

Que el altiplano es rico en minas de metales valiosos; pero que en él no abundan las piedras preciosas. Por eso hay quien tiene verdadero interés en subsanar esta falta con una Perla asuncena.

Que la ausencia sigue siendo la mejor panacea que se ha inventado para producir el olvido, y que no siempre Don Juan ha de ser quien abandone a Doña Inés y la deje desecha en llanto. A veces, es ella quien retorna triunfal, de unas vacaciones en las playas con nuevos corazones uncidos a su carro de conquistas.

la paz no se ha hecho para los solteros, al menos desde que inventó el teléfono. Por más reservado, diplomático, y son que sea un secretario de legación en público, siempre el de un flirt telefónico con una dama; ¡y este dura tres meses!

Que los secretarios de misiones extranjeras deben ser siempre solteros. Y que muy pronto llegará a Asunción, del Sur un secretario con todas las condiciones del caso. ¡Atención chicas!



LA NOVIA

Señorita Amelia Antonia Corina Peri que contrajo enlace con el Capitán de Corbeta Ramón Centurión.



Ceremonia de la consagración de las nupcias Centurión-Corina celebrada dentro de la mayor intimidad, en la residencia de la familia de la novia.



CONSAGRACION DE LA FORMULA ESTIGARRIBIA RIART

En la asamblea magna de los compromisarios electos en los recientes comicios presidenciales, fue consagrada por aclamación la fórmula general Jose F. Estigarribia — Dr. Luis A. Riart para el ejercicio de la Presidencia y Vice Presi-



dencia de la República durante el ejercicio 1939 — 1943. La reunión del Colegio Electoral que por el voto unánime proclamó la fórmula antedicha, se realizó en el recinto de la Cámara de Diputados el domingo último y estuvo presidida por el Doctor Vicente Rivarola. Fue una jornada democrática desarrollada en un ambiente de fervor cívico.

CINCO PENITENCIARIAS

En este nuestro país de los proyectos nonatos y de las bellas promesas incumplidas, un propósito de tan angustiosa necesidad y de tan evidente trascendencia social como el que auspicia el proyecto de construir cinco penitenciarías—una en cada distrito judicial — no debe quedar ahogado entre el polvo de la rutina burocrática. Porque lo preceptúa nuestra Constitución, lo imponen razones de patriotismo y de humanidad y lo exigen los principios de la ciencia penal moderna, debe ser descongestionado ese sumidero trágico llamado Cárcel Pública. Antro de perdición y universidad del vicio y del delito, en la tiniebla moral y material del viejo establecimiento carcelario viven muriendo 800 reclusos. Preventivos y detenidos por causas menores conviven con los profesionales del delito y empedernidos malhechores, en la más degradante y perniciosa promiscuidad: Trágico conubio donde florecen las mas repugnantes y monstruosas degeneraciones!. Las cárceles deben ser reformatorios, donde se aíslan y se busca curar los miembros enfermos de la sociedad, no antros de perdición y cámaras de torturas — y la Cárcel Pública no debe ser ya esa vergüenza que nos abruma y esa acusación que nos duele y nos remuerde.



FIESTA DE LA PAZ, FIE DE AMERICA.

Con un cordial apretón de manos, los José Félix Estigarribia y Enrique sellan la paz del Chaco. Foto obtenida de la histórica entrevista realizada en junio de 1935.

* * *

* * *

NOTAS Y C

Num: 6

Año 1



Guaraní
REVISTA PARAGUAYA

INSTITUTO PARAGUAYO — CUBANO

Entre los Institutos Cubanos - Americanos de Cultura creados en La Habana con el propósito de estrechar los vínculos espirituales que unen a la patria de Martí con los demás pueblos de la gran hermandad indoamericana, figura el Instituto Cubano - Paraguayo. ¿Existe entre nosotros un organismo similar o sea el correspondiente Instituto Paraguayo - Cubano? ¿Quiénes lo integran? ¿Cuál es su acción? El organismo cultural de referencia está constituido en la siguiente forma:

Miembros de Honor: Enrique Varona Roure, representante de Cuba en el Paraguay el representante del Paraguay en Cuba. Presidente: Diego Vicente Tejera; Vice presidente: Gustavo Gutiérrez; Secretario: Segundo Ceballos; Vice Secretario: Arturo R. Ramírez; Tesorero: Tomás Felipe Camacho; Vice Tesorero: Guillermo Pérez Lavielle; Vocales: Alberto Arredondo, Luis A. Buralt, Miguel Coyula, Napoleón Galvez, Salvador Quesada Torres, Alfredo Recio, José Sánchez Arcilla y Luis S. Varona.

* * *

EL SEMANARIO ILUSTRADO APARECE LOS VIERNES



EN HONOR DE LOS ARTISTAS

Los relieves significativos de un torneo de emoción y de belleza prestigiaron el resonante éxito alcanzado por el festival artístico realizado en la

noche del mi... el Teatro... bajo los... la Dirección... del Ateneo... Esta velada... contó con... de consagra... de nuestro... tístico e inte... vistió el sig... un homenaje... tia tributad... de los artista... honor y de... realizó: la s... Esther Acuña... el señor Jor... lleta, cotiza... de nuestro... arte lírico... trasladan al... para proseg... tudios de... canto.

* * *

EXPOSICION PICTORICA

El domingo último quedó inaugurada el neo Paraguay, la anunciada exposición de Modesto Delgado Rodas. Cuarenta diversos motivos integran la rica muestra sentada por el artista para brindar a la belleza — en fiesta de luces y el regalo espiritual de sus últimas obras. Los pinceles de Delgado Rodas han dado un triunfo a este fervoroso creador y emociones, que vuelve a presentarse tras prolongadas vacaciones artísticas.

* * *



AMIGO DEL PARAGUAY

Ingeniero don Salvador Amodel, conocido hombre de empresa que desempeñó con singular eficacia la gerencia

de la C. A. L. T., evidenciando durante su actuación su gran capacidad y dinamismo. Enamorado del Paraguay y profundo conocedor de nuestras posibilidades, ha resuelto radicarse entre nosotros para dedicarse a actividades productivas, pues este caballero italiano es uno de los convencidos de la grandeza de nuestro porvenir. De su espíritu emprendedor, fecundo en iniciativas y en realizaciones de progreso y de su certera visión y capacidad de trabajo, cabe esperar frutos promisorios para el resurgimiento económico del país.



DE NUESTRA CASA

Esta es la vera efígie

de nuestro reporter gráfico, señor Antonio Benítez Ruiz, conocido profesional y cultor del arte fotográfico.

Aunque no esté bien que nos ocupemos de asuntos internos, "GUARAN" hace la presentación al público por intermedio de esta autofotografía, de su colaborador gráfico, ante cuyo objetivo siempre en acecho seguirán posando "para la inmortalidad" personajes y cosas de nuestro ambiente.

* * *

* * *



paraninfo de la Facultad de Odontología sobre "Ortodoncia Preventiva", la García Bazán, distinguida compatriota de los cursos de dicha especialidad en Asunción.

* * *

FACULTAD DE HUMANIDADES LEGACION ARGENTINA

Existe el propósito de crear en Asunción una Facultad de Humanidades para la enseñanza superior de la filosofía y de las letras. Auspicioso el empeño desde el punto de vista de la cultura.

Pero — comenta GUARAN — ¿no sería mas humanitaria, por no decir mas práctica, la creación de una Facultad de Agronomía y Veterinaria? Este criterio materialista en la orientación de la enseñanza reposa en el conocido principio de que a mayor riqueza corresponde mas elevado nivel cultural y espiritual. Y el Paraguay necesita actualmente mas del concurso de técnicos agropecuarios que el de los filósofos y literatos.

El cable anuncia que el Ministro Argentino en Asunción, doctor Juan G. Valenzuela será trasladado a México, como Embajador Extraordinario y Plenipotenciario. Deploramos el retiro del culto diplomático, aunque ello significa un ascenso para él. Ha sido un buen representante argentino. Lo sustituirá dignamente el doctor Luis F. Castilheiras, secretario general de la Cancillería de Buenos Aires y antiguo amigo nuestro. Estuvo como secretario de la Legación y en carácter de Encargado de Negocios hace unos quince años. Creó amistades sólidas que aun le recuerdan. Será, pues, un digno sucesor del Ministro que se vá.



CONTRASTES ASUNCENOS

La nota pintoresca que no se resigna a morir, sigue predominando pese a la civilización del asfalto y a otras manifestaciones del progreso edilicio. Una típica "revendedora" con su clásico pollino y un perro transeunte en plena calle Palma. Solo faltan las vocingleras aves de corral para aumentar el caracter eglógico de esta página escapada a Virgilio y captada por el objetivo indiscreto de nuestro fotógrafo.

MENTARIOS

MAYOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Junio 16 de 1939.

VELADA DE ARTE

manifestación del vuelo inusitado que dando las actividades culturales o artísticas, no obstante la ingratitud del medio al generoso empeño con que espíritus enarbolan el estandarte ideal de la belleza el primer recital público de guitarra española brindará en la Sociedad Española el artista nacional Quirino Baez Allende: de la guitarra e inspirado compositor, Allende es considerado actualmente como uno de los grandes guitarristas contemporáneos. Ejecutante, por su dominio de la técnica y intérprete por la emoción y el sentimiento logra captar el alma y el espíritu de los poemas gerarcas del divino arte.

FRATERNIDAD IDEALISMO

a que la realidad ha desmentido a veces, existe el ideal de fraternidad americana. En los cursos diplomáticos se inscribirán algunos. Y en las inquietudes juveniles, desinteresadas y nobles,

agregaremos nosotros. Acaba de fundarse en esta capital una Asociación Pro Confraternidad Americana. La integran estudiantes, que en su programa establecen diversas iniciativas para hacer más sólida la unión y la comprensión entre los países del nuevo mundo.

PRINCIPIO REQUIEREN LAS COSAS

En Asunción se pescó un contrabando! Y fué en Asunción, ciudad, que al decir de las malas lenguas es uno de los focos principales de ese comercio clandestino. Esta noticia es sensacional y merece un comentario a toda página en los diarios. ¿Cuándo veremos anuncios de contrabando, relativos a Asunción y todo el litoral sur donde el contrabando está en

El General estará entre nosotros recién el 30 de este mes. Saldrá el 18 de Washington, por vía aérea. Visitará Río de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, cuyos gobiernos y pueblos le rendirán grandes agasajos. Presidente electo ya, es no solo representante del gobierno paraguayo, sino que, por sobre todo, representante de las glorias conquistadas por nuestro ejército y por nuestro pueblo anónimo, en la guerra de Chaco.

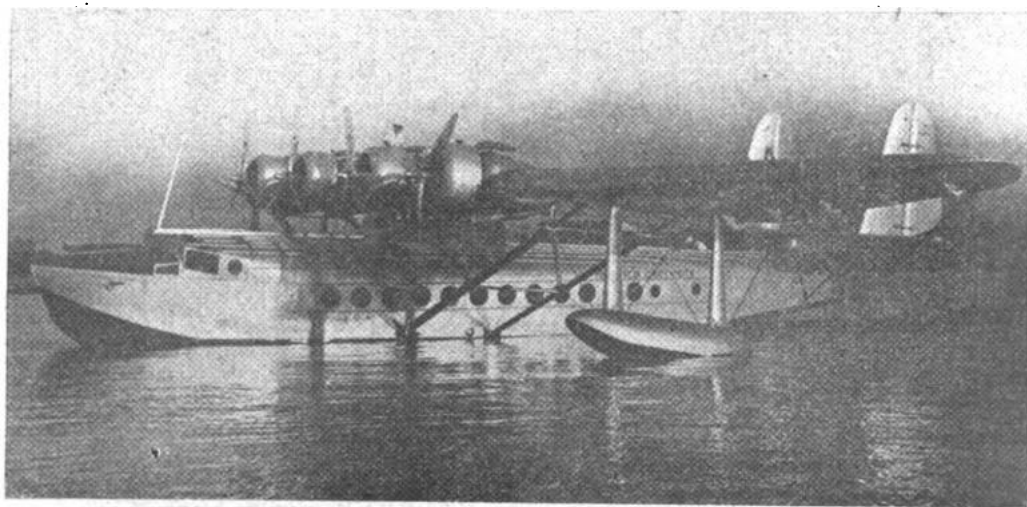
sidente electo ya, es no solo representante del gobierno paraguayo, sino que, por sobre todo, representante de las glorias conquistadas por nuestro ejército y por nuestro pueblo anónimo, en la guerra de Chaco.

Dirección, Redacción y Administración
Teléfono N.º 640
Presidente Franco 310-14

Fotógrafo
Teléfono N.º 8618
25 de Mayo 406

SUSCRIPCION:

Trimestral \$ 130.-
Semestral " 250.-
Anual " 480.-



CONDUCIERA AL PRESIDENTE ELECTO

Hermosa fotografía del "Argentina Clipper", de la Pan American Airways, a cuyo bordo viajará, como invitado de Honor de dicha Compañía, el Gral. José Félix Estigarribia. El Gral. Estigarribia partirá de Miami (EU) el 18 de Junio, para llegar a Bs. Aires el 26 del mismo mes, permaneciendo en Río de Janeiro tres días. De Bs. Aires seguirá a Asunción en el avión del Viernes 30 de Junio. Es este el sexto viaje entre los Estados Unidos y Asunción que el General hace en los aviones de la Pan American.

LOS PRIMEROS FRIOS

Los primeros frios, aliados de sastre y del tendero, se insinúan como los heraldos precursores del invierno. En sus trompetas hay un estruendo de toses y poco de dinamismo estornudos. Y el viejo Invierno — oloroso a naftalina y ropa guar-gué" criollo.

dada, — se anticipó esta vez al almanaque en unos días. Este nuestro invierno paraguayo que se viste de poncho en la campaña, que hace madurar nuestras naranjas y que inyecta un estuero de toses y poco de dinamismo en la enervante molición de nuestro clásico "cain-gué" criollo.

* * *

* * *

* * *



Las fiestas

Diversos aspectos gráficos de los actos conmemorativos con que el pueblo, las autoridades y la sociedad de Concepción celebraron digna y jubilosamente el 166.º aniversario de la fundación de la gran urbe nortea.

DE IZQUIERDA A DERECHA Y DE ARRIBA ABAJO:

El Presidente de la República y los integrantes de su nutrida y selecta comitiva son objetos de una cordial recepción al arribo a la ciudad. Momento en que desembarcaban del Cañonero "Paraguay".

El Primer Magistrado dirigiéndose por la calle Presidente Franco para revistar las tropas de la II División y las escuelas en formación.

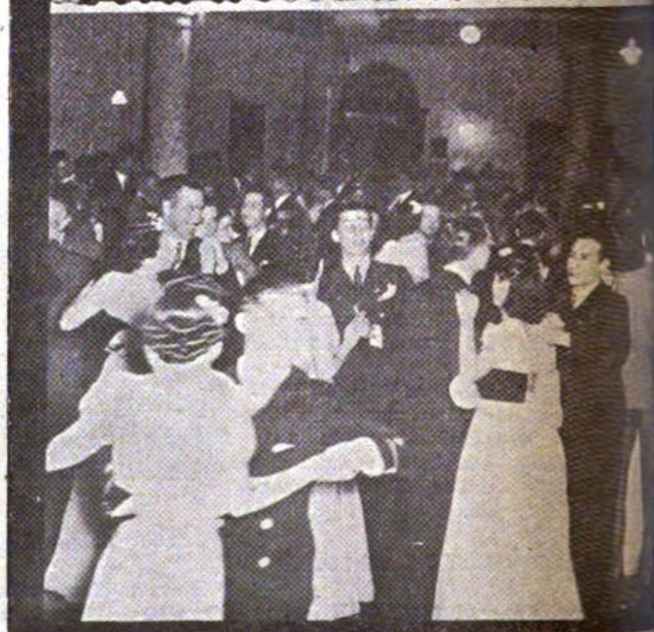
Durante la solemne misa campal ofrecida en la Maternidad Regional inaugurada.

El Intendente Municipal de Concepción, señor Juan B. Otaño (h.) haciendo entrega del Pabellón de Maternidad al Director del Hospital Regional.

Animado aspecto que ofrecía el gran baile oficial realizado en los salones del Club Social.

EN EL CENTRO:

El fundador de Concepción Coronel Agustín Fernando de Pinedo (de un grabado de la época).



Aniversarias de Concepción



SEMANA GRAFICA

SEMANA, DE ARRIBA A ABAJO:

ecera de la mesa del banquete ofrecido por el Presidente Centenario, don Carlos Sosa, en honor de sus amistades. aspecto de la misma, brillante reunión social. tradicional procesión del Corpus Christi realizada el último constituyó una imponente manifestación de religioso.

SEMANA, DE ARRIBA A ABAJO:

corrientes a la última reunión celebrada por el Rotary enceno.

exposición Delgado Rodas en el Ateneo. El artista ror los colegas y parte del público que asistió a la inau- de la interesante muestra pictórica.

e del numeroso público que se congregó en el recinto mbara de Diputados, en ocasión de ser proclamada por ad de votos del Colegio Electoral la fórmula Estigarri- rt.

exitoso torneo de alegría, de gracia juvenil y de sim- el baile de los estudiantes realizado el domingo en el Municipal. Animado aspecto que ofrecía la sala de nues- er coliseo.



La llama flota

Drama en cuatro actos

por ARTURO ALSINA

ESCENA UNDECIMA

Mismos - Abuelo y Daniel

Oscar. — (A los que entran) Padre y Abuelo: quemén las arcas y vivan limpios de alma y corazón.

Abuelo. — Con alegría abrazando a Oscar) Nieto mío!

Daniel. — (Aparentando alegría) Oscar, médico o profeta?

Oscar. — Profeta de cuerdos y médico de locos. Huyendo de los locos he venido a sembrar mi locura en tus campos. En ellos he visto muchas miserias.

Daniel. — En mis dominios no hay locos.

Oscar. — Pero hay enfermos del cuerpo y ... del alma. Los he visto ateridos, al amanecer,

RAMON CATTANEO
IMPORTADOR

RENOVACION CONSTANTE DE ARTICULOS
DE ALMACEN

Buenos Aires y Montevideo — Teléfono 7151

DEMOCRACIA

Era una cara nueva en el sector. Vestía como el mas oscuro recluta, el modesto y glorioso verde-olivo de nuestro ejército y bajo las alas del raído sombrero, asomaban mechones de cabellos blancos que atestiguaban su edad madura. Un soldado que le vió pasar con dirección al río, le salió al paso diciéndole: Nde pyahú tuya, oimene rerecó la caña mi. Si tengo, le respondió en guaraní, pero espérame después del baño.

El viejo soldado, una vez cumplido el higiénico rito, se dirigió de nuevo hacia los cuarteles. El "yurú acuá" que lo acechaba en espera del anhelado aperitivo, volvió a presentarse ante él para reclamarle, ya en forma amenazante. el forzoso convite — Lepiyú, le dijo — no me vayas a engañar. Y prendiéndose del brazo de la paciente víctima de sus impertinencias, no lo soltó ya hasta que ambos — siempre del brazo — llegaron al local de la Comandancia.

Cuál no sería el espanto del fatidioso autoconvocado cuando observó, frío y perplejo, que todos los presentes jefes y oficiales, se ponían de pie y entre ruidos de tacones entrecuchados, rígidos hacían el saludo militar a su acompañante.

Este, que era el Comandante del Cuerpo de Ejército, palmeó democráticamente en la espalda de su humilde y atemorizado compañero y dió orden que se le sirviera la prometida copa del enérgico licor nacional.

Este auténtico episodio revela como tantos otros, el espíritu de camaradería que reinaba durante la guerra entre los jefes, oficiales y soldados de nuestro ejército democrático de ciudadanos.

alrededor de pequeñas fogatas. Los nativos irritados como animados de un espíritu de venganza. Los inmigrantes, meditativos, tristes, los ojos cargados de visiones lejanas, diluidas en una vaga luz de desesperanza.

Daniel. — (Irónico) Te sorprende el espectáculo?

Oscar. — Mas he visto con los ojos del alma. Para templar sus espíritus he querido leerles y comentarles el Sermón de la Montaña.

Daniel. — (Sonriendo) Panacea universal.

Oscar. — (Saca el libro del bolsillo y lo agita como una bandera) Este libro encierra mas verdad que la ciencia, mas belleza que el arte!...

(Pausa) Pero no me han comprendido y me han contestado; los unos, que falta pan en sus hogares y aguas a sus plantas; los otros, que se le devuelvan las tierras que las necesitan para vivir y para morir. Hoy esa gente ha cometido la falta mas grave de su vida: se ha reído de mí. Me han echado de sus viviendas y en pos mío han azusado sus perros entre silbos y blasfemias (Pausa) Debo volver a sus ranchos y ganar la batalla.

Magdalena. — (Molesta) No alternes con esa gentuza.

Oscar. — Es gente que sufre madre! (Humildísimamente) Del desgraciado recibo sin agravio la ofensa. Ante ellos me he sentido pequeño,

VALE UN TRAGO

NOTE INESPERADA

Casi diariamente visitaba La Bruyère al librero Michallet. Mientras hojeaba los libros escuchaba las graciosas ocurrencias de una niñita del librero, a la que llegó a profesar gran cariño.

Un día, sacando un manuscrito del bolsillo, dijo a Michallet:

—¿Queréis imprimir esto? (eran "Los caracteres"). — No sé si os convendrá hacerlo. Pero si lo hacéis y la obra dá beneficios, éstos serán para vuestra hijita.

Aunque dudando del resultado, por gratitud, el librero editó la obra. Fué tal el éxito obtenido, que se vió obligado a reimprimirla y con ella obtuvo un beneficio de más de doscientos mil francos.

Y gracias a esta inesperada dote, la hija de Michallet pudo, años después, realizar un ventajoso matrimonio.

* * *

CONFIDENCIA

—Dime, papá: ¿qué es un célibe?

—Un célibe, hijo mío, es una persona envidiable. Pero no se lo digas a mamá.

* * *

Tanto horror le causaban los "ismos" al buen burgués, que se negó a pasar por el Itsmo de Panamá.

VACCARO E HIJOS

LABORATORIO DE PRODUCTOS QUIMICOS
JABONES DE TOCADOR:

'PRINCESITA', 'ROSEDAL' Y 'PRIMAVERA'
ACEITE Y VELAS

'LA VIRGEN DE CAACUPE'

Venezuela, Gral. Santos y Perú — Teléfono 5878

diminuido en mi insignificancia. Na, colamada de misterio y de Dios, solo el dolor establece diferencia.

Daniel. — Divagaciones de olvidándose que lo es, filosofa disfraz de vagabundo.

Oscar. — (En el pináculo del no he encontrado en el mundo me sea superior. No es posible que dre: no nacerá jamás un hombre hijo!

Daniel. — (Irónico, midiéndose da) Tan grande eres?

Oscar. — Pequeño, muy pequeño que sufren; grande, muy grande gozan.

Escena Duodécima

Mismos y Eva

Eva. — (Desde lo alto) Oscar (Desciende por la escalinata).

Oscar. — ¡Super hombre! Eva: ven a mis brazos (Va a subir una se detiene) No, no ha de manchar mis plantas el piso de tu torre de

Eva. — (Riendo con risa amarga ya lo manchó la luz del sol (De peldaños, lo abraza y luego se de los peldaños).

Magdalena. — Que proyectos

Oscar. — Uno solo: realizar; ha da mi propia creación.

Daniel. — En la Colonia?

Las legítimas hojas y má
"GUILLETE"

son importadas únicamente
por

VICENTE SCAVONE

Estrella y Chile —

PAPEL PICADO

Daniel Webster, el formidable teamericano, se extravió cierta bosque del Estado de Massachusetts cántaros y el frío era glacial.

Webster, a duras penas, logró la choza de unos leñadores. Muchas veces a la puerta, sin obtener con tormenta arreciaba cada vez más hombre estaba calado hasta los Al cabo de media hora, se abrió nita y apareció el rostro descon leñador:

—¿Qué se le ofrece?

—¿Pues, verá usted, amigo mi tribuno — como la noche está ta he extraviado quisiera dormir aqu

—Bueno — repitió el leñador t quilamente el cristal de la ventan Y dejó a Daniel Webster en la

* * *

El cuarto poder del Estado es debe exprimir impuestos.

* * *

La política del anchluss en el inaplicable, pues no existen minor Parlamento.

* * *

Los teléfonos asuncenos sirven cosas, para aumentar el concurso

LA INDUSTRIAL MEILIC

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL
CURTIEMBRE Y ALMACEN

Venezuela y Av. Perú —

— Si, aquí, donde no hay locos, donde
excesivamente normales. Aquí, donde
un médico y... un santo.
— Has venido a practicar el bien?
El bien y el mal... indistintamente.
— (Apenada) Oscar!
— Malograrás tu carrera.
— Temo que con tus ideas revolu-
Colonia.
— Serás el responsable de muchos

— (Poseído) Responsabilidad! Quiero
nueva conciencia, un nuevo sentido
responsabilidad.

— Una nueva conciencia?... nuevo
No entiendo.

— Responsabilidad, sombra de un es-
Era responsable Cristo, cuando con
divina, destruía a los dioses? Era
cuando negaba a madre y parientes
grar sin deficit su total amor a la
Es responsable y merece sanción
que ve torcer las fuerzas de su
por la realidad hostil que lo conduce
a robar para defenderse y vivir?
Realista que con su palabra inflamada
muerte a los servidores de su ideal?
(usa) Voy a realizar una obra. La
r todos los medios: con el bien o con
el bien. Para ello necesito tener el
y de antemano me declaro irrespon-

— ¡Como los locos!
— ¡Como los niños!
— ¡O como los viejos que se vuelven

(Poniendose de pie y abrazando a
fin llegó a esta casa un soplo de
El sol inunda de luz la escena pro-
sombra de las columnas y de las

a. — (Como si hablara consigo mis-
o de su propia sombra y buscando
a sombra proyectada por la columna
la sombra! la sombra!

¡Sí!, la sombra, que es hoy locura
muerte! (En voz alta) ¡O esclavos
ra o prisioneros de sol! Refugiense
a, sepultense en ella! (Daniel, Tere-
elo al igual de Magdalena, movidos
cientemente se refugian en las som-
proyectan las columnas y quedan
heridos a ellas. En lo alto Eva y
(diendo) Y nosotros dos, Eva ascen-
muy alto donde el sol ya no proyec-

Telón.

COSTO A de la pág. 3
cándose de una población total de
de almas, es apenas una parte de
costando la guerra. Hay además la
centenas de millares entre heridos
y la de otras centenas de millares
os que nunca más disfrutarán de
por la deficientísima alimentación
vieron expuestos mientras duró la

y que considerar la partida mone-
quizás tampoco llegue a ser nunca
n la aproximación debida

MONETARIO DE LA GUERRA

el general Franco por abrir subs-
voluntarios, pero cuando empezaron
donativos impuso contribuciones
Además, tomó dinero a préstamo
niero, especialmente en Londres, ob-
dido para la compra de efectos bri-
ra el envío de éstos en vapores bri-
rte del dinero procedió, indirecta-

LOCION COLONIA
"PERLITA"
DENOTA DISTINCION
CASA NANCY

Teléfono 7560

MODAS

University
Austin, Tex.



He aquí un modelo atractivo
para recibir en la casa. Hace la
silueta muy elegante y se con-
fecciona en tafetán azul. El es-
tampado es color rosa iridescen-
te.



FOTO
LIBRERIA
MIKEY

ULTIMAS NOVEDADES DE
EUROPA
EN FOTOGRAFIAS DE
AFICIONADOS
PARA FIESTAS
EL CINE EN SU CASA
PIDAN DATOS

THE DERBY

PARDO Y CIA.

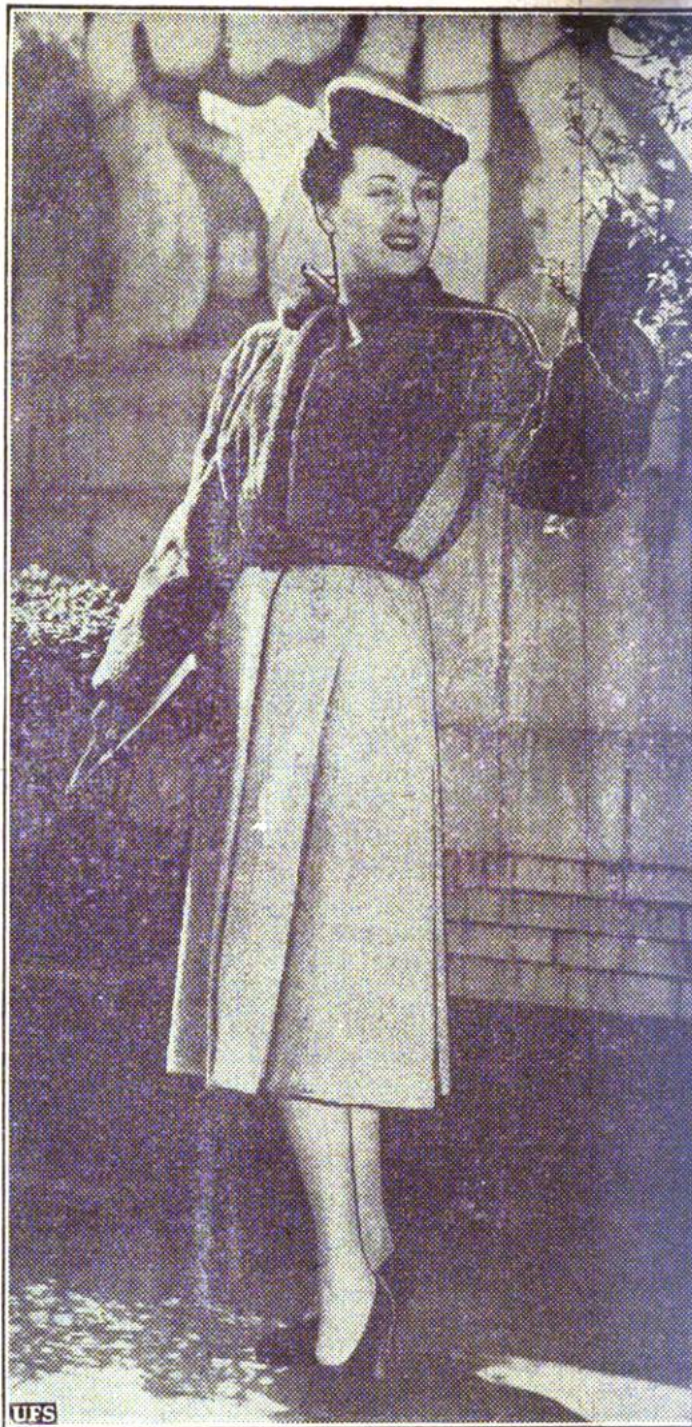
ARTICULOS FINOS PARA CABALLEROS
Y SEÑORAS

126 Palma 126

Teléfono 7130

mente, de los Estados Unidos

"Las existencias de oro en las sucursales del
Banco de España en las provincias, resultaron
útiles. A Italia le debía el general Franco, se-
gún se calcula aquí, por las provisiones que ad-
quirió en ese país y por el precio de diez liras



* Con nutria y lana importada se ha logrado
* esta bella combinación. Los pliegues de la saya
* caen suavemente. El tricornio es también de
* nutria.

que devengaban los voluntarios italianos,
2.000.000.000 de liras. La mitad de esa suma
ha sido pagada ya con hierro y otros minerales.
Del mismo modo se le ha pagado a Alemania
una cantidad mucho menor

"Al estallar la guerra civil los republicanos
tenían la inmensa ventaja de tener en su poder
la mayor parte de las reservas de oro del Ban-
co de España, consistentes en unos 230.000.000
Cont. pág. 14

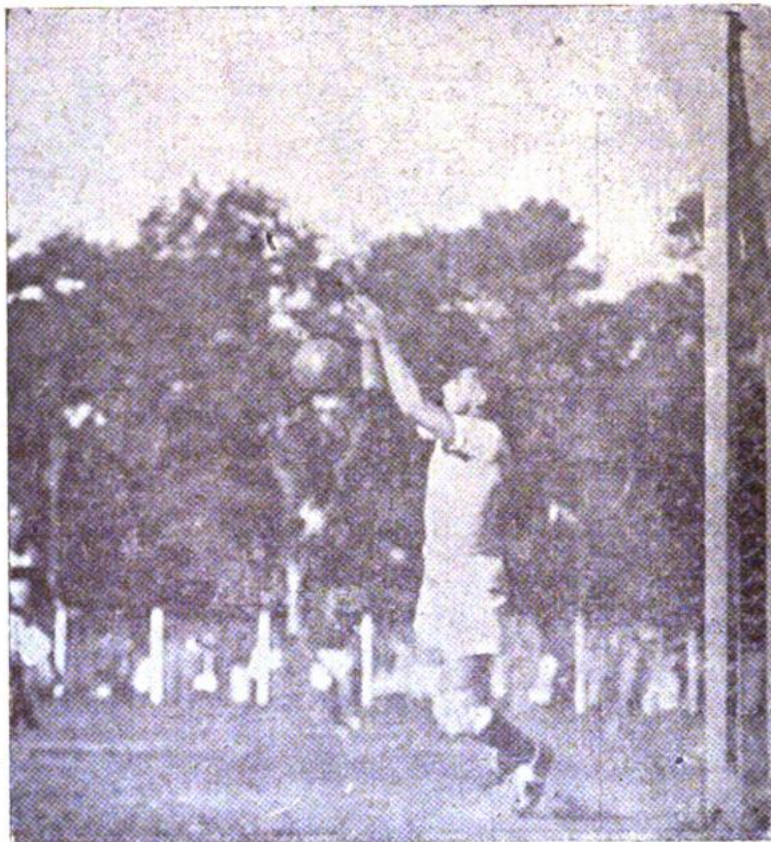
TIENDA LA PIEDAD NOVEDADES PARA SEÑORAS

TODO LO MAS NUEVO
PARA EL BIEN VESTIR
Palma 310-12 — Teléfono 7778



GAÑO EL TORNEO DE LONDRES

Kay Stammers, conocida estrella del tennis inglés, posa con el trofeo que se adjudicó al triunfar en el torneo del Melbury Club de Londres. Miss Stammers venció en la final a Mlle. Kormoczy, de Hungría, por 6-1, 6-1.



**PEDRO CATALDO
JOVEN GOLEADOR
DECANO DE SUS
INTERVENIONES**

Le cupo en el día del Lunes a la de su vida actual, diendo con cuando fue por los del granas.

A pesar de actuar lesa gran parte a periodo, sigue do su pues muestra de espíritu de su cariño y los colores de.

La nota g registra una de tunas inte en la prim del match a un fuerte de Ibarrola.

RESULTADO DE LOS MATCHS DE FOOT BALL JUGADOS EL SABADO Y DOMINGO ULTIMO.

Primera División

Olimpia (12)	2	C. Porteño (15) ...	2
Libertad (10)	4	Atlántida (8) ...	4
Pte. Hayes (11) ..	2	Guaraní (7)	1
Sp. Luqueño (6) ..	0	Nacional (8)	0
S. de América (7) .	1	R. Plate (6)	1

Cuarta División Especial

Olimpia (9)	1	C. Porteño (12) ...	3
Sp. Luqueño (2) ..	1	Nacional (15)	8
Libertad (11)	2	Atlántida (12) ...	1
Pte. Hayes (4)	2	Guaraní (12)	3
S. de América (7) .	5	R. Plate (2)	2

Primera Reserva

Olimpia (11)	2	C. Porteño (12) ...	4
Guaraní (12)	2	R. Plate (8)	2
Libertad (5)	1	Atlántida (7)	3
Nacional (6)	3	A. Corrales (5) ...	0
Sp. Luqueño (2) ..	1	S. de América (4) .	0
Libre: Pte. Hayes (10)			

Sexta División Infantil

Libertad (13)	0	Atlántida (5)	0
Nacional (7)	0	A. Corrales (11) ..	4
Sp. Luqueño (9) ..	GP	S. de América (2) .	PP
Olimpia (9)	2	C. Porteño (6)	0
Libres: Pte. Hayes (1) y Guaraní (1)			

Quinta División Infantil

Sp. Luqueño (6) ..	0	S. de América (15) ..	3
Nacional (15)	4	A. Corrales (0)	1
Olimpia (8)	2	C. Porteño (9) ...	2
Libertad (9)	GP	Atlántida (7) ...	P
Guaraní (0)	2	R. Plate (5)	9
Libre: Pte. Hayes (4)			

Tercera División — Serie B

Guaraní (4)	3	C. Porteño (2)	2
Olimpia (2)	GP	A. Corrales (0) ...	PP
Libre: River Plate (2)			

Cuarta División Común

C. Porteño (5) ...	1	Atlántida (8) ...	1
Pte. Hayes (2)	0	S. de América (7) .	1
Nacional (2)	1	Olimpia (2)	1
Libertad (4)	6	Guaraní (2)	1

Nota de la Redacción: Los guarismos que aparecen entre paréntesis, señalan la cantidad de puntos que poseen los equipos a su favor, considerando a la vez en primer término, los resultados de los compromisos de la última jornada en su carácter de locales.

LO QUE COSTO A ... de la de libras esterlinas, aproximadamente este oro que pagaron los aeroplanos, cañones suecos antiaéreos y las provisiones eslovacas, británicas, francesas y de cedencias, así como el transporte de seguro. Como resultado de todo eso, la de oro se han reducido miserablemente. "Se dice que entre París y Londres la disposición del gobierno español oro de 105.000.000 de libras esterlinas, devolverían al gobierno nacionalista de que se le reconociese, previa inversión y pago de todas las cuentas pendientes.

"Los que últimamente han estado opinando que la obra de reconstrucción de la magnitud que se había supuesto y Barcelona son las ciudades que han más Sevilla, Granada, Zaragoza y Se por no mencionar sino unas cuantas de dades más importantes, salieron casi il-

"Las carreteras, los ferrocarriles y las instalaciones de servicios públicos de todo han sufrido considerables daños; pero que las fuentes naturales de riqueza de su agricultura y sus minas, no han sufrido. Ha disminuido, sí, el número de cabezas de ganado, y los trenes industriales se han reducido. Créese que es en la reparación de los últimos y en el ensanche de la industria, en lo que Alemania espera obtener tajadas en España, por la intervención en la guerra".

ACTUACION DE LOS PLAYERS EN EL CLASICO ENCUESTRO DEL LUNES ULTIMO.

Damos a conocer a nuestros lectores, la calificación que ha merecido a nuestro cronista, la actuación cumplida por los integrantes del Olimpia y Cerro Porteño, en el clásico encuentro de la última fecha de la primera rueda, haciendo constar que la misma abarca desde cero hasta diez.

OLIMPIA

Pedro Cataldo. . .	7
Bonifacio González. .	4
Justo P. Galarza . .	6
Albino Chaparro . .	5
Mario Varanda . . .	4
Francisco Figueredo .	6
Flaminio Silva . . .	6
Arsenio Duarte . . .	5
Francisco Rojas . . .	6
Juan S. Amarilla . . .	7
Dionisio Aguirre . .	5

CERRO PORTEÑO

Bartolome Godoy . .	6
Anibal Mendoza . . .	3
Isidro Escobar . . .	6
Humberto Ibarrola .	5
Aparicio Gómez . . .	5
Julian Benegas . . .	8
Severo Rivas	6
Gorgonio Ibarrola .	5
Benjamín Laterza . .	4
Pedro Ozorio	3
Facundo Mendieta .	3

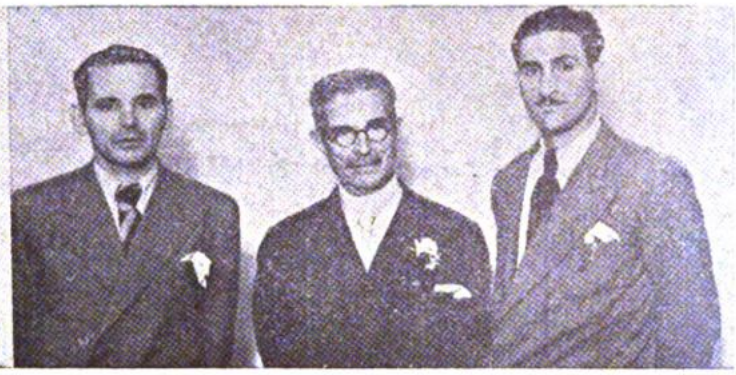


RADIO

AMERICA

SINTONICE LO MEJOR

DEPORTIVO



DE AMERICA ESTUVO DE FIESTA LA SEMANA PASADA

El miércoles de la pasada semana, los asociados y simpatizantes del Club de América, volvieron a congregarse en su sede social, donde se animadamente durante todo el transcurso de la reunión. Entre los destacados dirigentes de la entidad azul, posan caracterizándose las señoras del club, que animaron la velada con su donaire y belleza.



OTRA VISTA GRAFICA DE LA PISTA DEL ESTADIO DE LA LIGA PARAGUAYA

En forma intensa y denodada se viene trabajando en el viejo estadio de la Liga, reforzando en 40 personas más, desde las dos

TRES DE LOS CINCO MIEMBROS QUE CONSTITUYEN EL TRIBUNAL DE PENAS DE LA LIGA PARAGUAYA DE FOOT BALL

Posan en la presente vista gráfica, tres de los cinco miembros que componen el Tribunal de Penas de la Liga Paraguaya. En el centro, el presidente del citado organismo, Dr. don Enrique L. Pinho. Tiene a su derecha, al Dr. don Segundo Sánchez, miembro dictaminante en el asunto de Lima y a su izquierda al Señor don Félix Palmieri, secretario del Tribunal. Conjuntamente con los mismos constituyen el Tribunal de Penas, los miembros titulares, doctores Real y Gross Brown.

La sanción aplicada por el alto cuerpo arbitral, a los jugadores que participaron en el último torneo Sudamericano, pese a su severidad, se halla encuadrada dentro de la reglamentación que la autoridad directriz de nuestro football, puso en manos del Tribunal de Penas. Antes que una censura, a sus procedimientos y al fallo, las entidades descontentas con el mismo, deben comprender que el Tribunal no ha hecho sino cumplir con sus deberes, aplicando los preceptos de un reglamento que fué aprobado por el C. D. de la Liga, donde actúan los representantes de todos los clubs, y luego ratificado por la Asamblea de la misma Institución.

últimas semanas, el plantel que tiene a su cargo el relleno de la pista. En la nota gráfica puede observarse la excelente nivelación del campo de juego con su nueva gramilla. La parte aún no rellenada, está a la fecha próxima a concluirse. Dentro de unos días, comenzará el cierre del field con alambre tejido, como otras obras de refacción interna del local.

VENCEDOR DE NUESTRO TERCER CONCURSO DE PRONOSTICOS

El señor Liborio Centurión, que conjuntamente con el aficionado Pablo Villa de Hare, igualaran con quince puntos, el primer puesto, clasificándose vencedores, se adjudicaron los dos premios instituidos por la dirección de nuestra revista. Al ser similar el número de puntos de los dos concursantes, tuvimos que sortear

ambos por primera vez en estos concursos, resultando favorecido el señor Liborio Centurión, que contempla en la foto el reloj que se ganó con muy buen pálpito poquito de suerte.

REGLAS Y CONDICIONES DE NUESTRO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS

— Para los concursantes que intervengan en este concurso semanal, hemos instituido interesantes premios. El primero de ellos consiste en Un Hermoso Reloj Pulsera o de Oído, a elección, de la acreditada Joyería Arce y el segundo, Una Suscripción de Tres Meses a nuestra revista.
— Cada participante llenará el Cupón insertado en su pronóstico en la casilla respectiva con letra L, V o E según pronostique como ganador al conjunto Local, al Visitante o para un Empate; y lo hará llegar a GUARANÍ, Concurso de Pronósticos Deportivos, Presidente Franco 310-14.

3. — Al que pronostique un ganador como "Local", se le computará 1 punto. Al que pronostique un ganador como "Visitante" se le computarán 2 puntos. Al que dé su pronóstico por un Empate, se le computarán 3 puntos.
4. — Se hará acreedor al primer premio el concursante, cuyo cupón haya obtenido el mayor número de puntos; y el segundo, al que le siga en tal orden.
5. — El concurso de este cupón se clausurará el sábado anterior a la fecha del cupón a las 11 horas. Hasta ese momento se recibirán los cupones, dándose a conocer el nombre de los ganadores en la audición Onda Deportiva de Z. P. 9 Radio América el lunes a las 19 y 30 horas. Se hará entrega del premio el miércoles siguiente.



JOYERIA
Y
RELOJERIA
"ARCE"

de
José del R. Arce
Palma y Convención

CUPON DE PRONOSTICOS de GUARANÍ CONCURSO, 25 DE JUNIO DE 1939

PRIMERA DIVISION	
Guaraní (L) v. Olimpia (V)	.....
Nacional (L) v. Cerro Porteño (V)	.....
Libertad (L) v. Sol de América (V)	.....
Atlántida (L) v. Presidente Hayes (V)	.....
River Plate (L) v. Sp. Luqueño (V)	.....

CUARTA DIVISION ESPECIAL	
Guaraní (L) v. Olimpia (V)	.....
Nacional (L) v. Cerro Porteño (V)	.....
Libertad (L) v. Sol de América (V)	.....
Atlántida (L) v. Presidente Hayes (V)	.....
River Plate (L) v. Sp. Luqueño (V)	.....

CUARTA DIVISION COMUN	
Sol de América (L) v. Olimpia (V)	.....
Nacional (L) v. Guaraní (V)	.....
Pte. Hayes (L) v. Cerro Porteño (V)	.....

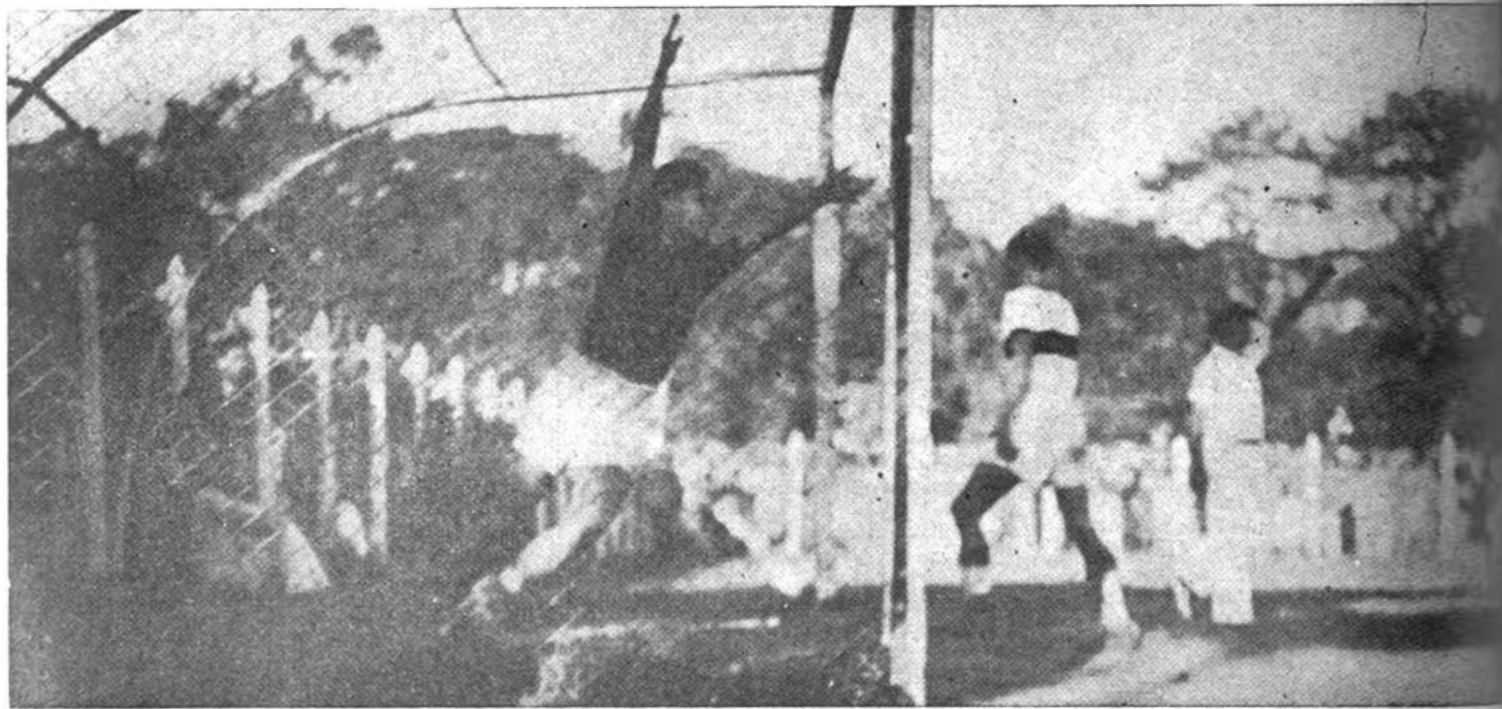
Nombre y Apellido

Dirección

(1) (2)

(Firmar llenando la línea)

OBSERVACION IMPORTANTE: La parte N.º 1 de la firma del pronosticador debe acompañar al cupón. La parte N.º 2 debe quedar en poder del concursante y le servirá de comprobante al retirar los premios que hemos establecido.



CON UN CERTERO GOLPE DE CABEZA, SEVERO RIVAS LOGRO EL TANTO DEL EMPATE EN EL CLASICO MATCH DE NUESTRO FOOTBALL.

En la segunda parte de la brega, cuando ya los dos equipos actuaban con solo diez hombres, Severo Rivas logró a los 22 minutos el tanto que acordó la ultima variante del Score, igualándolo en dos goales por bando. El tanto se produjo como consecuencia de un tiro de esquina ejecutado por Facundo Mendieta, en forma cerrada y alta. En instantes en que Cataldo se aprestaba a recoger la ball en el aire atenaceandola, surgió la figura de Severo Rivas aven-

tajándolo en la acción y con un certero golpe de cabeza envió el esférico al fondo de la red. Nótese el gesto de gran alegría del autor del goal, al retirarse con los brazos en alto, de adentro de la ciudadela decana, donde llegó luego del impulso que dió a su acción. Aparecen tambien en la foto, Galarza que va en busca de la pelota y el referee Luis Benitez, señalando el centro del campo en el ademán característico con que los jueces rubrican la sanción del goal.

El encuentro entre los clásicos nuestro foot ball, tuyo sus pasajes tes en los primeros minutos de cada decaer luego en forma paulatina y en un cotejo de acciones pobres, juez expulsó del campo de juego a parro y Pedro Osorio a los 2 minutos de tiempo.

El match fué presenciado por de espectadores, pocas veces vista país y en el mismo el campeón da con más armonía y empuje que su dicional adversario.

RADIOS MERCEDES LOS MEJORES DEL MUNDO
GRANDES FACILIDADES DE PAGO
CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

PALMA 286

Teléfono 8550

La Colmena S. A. - Asunción
Tiraje 8.000 Ejemplares



Guarón

Núm. 7. — Año 1. 23 de Junio de 1939.

\$ 10.-

GRACIA Y CULTURA

SOBRE "FIGURAS DEL RENACIMIENTO ITALIANO" DISERTO LA STA. ALAIDE FOPPA EN EL ATENEO PARAGUAYO EN UNA ARMONIOSA FIESTA DEL ESPIRITU.

Digitized by Google



La Sortija

• Cuento •
por CASACCIA BIBOLINI

LOS caballos caracoleaban y hacían toda suerte de pinturas. Daban cortos trotecillos y retornaban al punto de partida, como si estuviesen probando sus fuerzas, o gallardeaban de su esbeltez. Algunos eran briosos y de mucha alzada; otros, por el contrario, pequeños, pero entre éstos se encontraban los más vivaces e inquietos. No paraban un segundo en el mismo lugar. Dos o tres, quizás picados a hurto con las espuelas, se levantaban de manos, obligando al jinete a desplegar sus habilidades, y a darse maña para mantenerse tieso sobre el recado. Había hasta treinta monturas con sus respectivos jinetes. Aquellos caballistas, trajeados de diversas maneras, fornidos, morenos, montaraces, que se tenían como clavados en las sillas, corrían sortija, que es número de divertimento imprescindible en las fiestas populares, y a la vez torneo en que se hace gala de destreza en el manejo del caballo. Delante de ellos se extendía la cancha cubierta de grama. En medio de aquella se alzaba un arco adintelado hecho de varales, y envuelto en su totalidad en verdes ramas, semejando curiosa planta trepadora. En mitad de la vara transversal pendía una sortija.

La banda de músicos pueblerinos, colocada en la orilla de la cancha, junto al jefe político, al juez de paz y a otras empingorotadas personas del lugar, comenzó a tocar una polca muy ruidosa y desacordada. Varios caballos se encabitaron al oír aquel estruendo musical. Y era cosa digna de verse cómo sus dueños se tenían firmes sobre el recado, apretando las rodillas a la panza de los animales y echando el cuerpo hacia adelante. Había uno, sobre todo, que, por resabio de malicia, se resistía a someterse al dominio del que lo cabalgaba. Y a tales extremos llegó, que, en una ocasión, enderezóse contra el público que ribeteaba la cancha como cintajo de vivos colores; pero cerca ya de la gente, que comenzaba a huir espantada, se detuvo y empujó sobre los pies. Era un zaino de pelaje sedoso, abrigado por el sudor, donde los rayos del sol trazaban reflejos tornasolados. El que lo montaba, Félix Martínez, a duras penas logró sofrenarlo. Martínez era célebre en la comarca por su mala índole, por su destreza en arrojar el lazo, arte en que no tenía competidores, y por su afición a emborracharse y doñear. Era fuerte y de natural montuno, arriscado. Traía puesto pringoso sombrero "piri", con barboquejo, raída camisa, "tirador" (1), puñal en el ancho cinto y polainas de tosco cuero. Calzaba sus pies desnudos con espuelas, cuyas rodajas, grandes y plateadas, semejaban un par de estrellas campesinas. Montaba con garbo y una cierta desenvoltura jactanciosa.

De pronto, cesó de tocar la música y sólo se oyó el redoble del tamborete. La concurrencia guardó profundo y anheloso silencio. Uno de los caballos tomó impulso y salió a toda brida. Ape-

nas se oía el sordo ruido de los cascos sobre la cancha afelpada de yerba. Al pasar bajo el arco, el jinete, conservando las riendas en la siniestra, tendió el brazo derecho hacia el anillo con el intento de arrancarle, introduciendo en él un paluco, que para tal fin llevaba; pero erró el golpe y cruzó a toda carrera bajo el arco verdeante. A continuación, otra cabalgadura partió al galope. Los palillos seguían repiqueteando sobre el tamborete. De entre el gentío se escapó un confuso murmullo. El segundo jinete casi casi se alza con la sortija. Y así, uno detrás de otro, con cortos intervalos, fueron probando fortuna los treinta jinetes. Algunos de ellos habían pasado dos o tres veces bajo el arco. Félix Martínez, al par que los demás, había tentado la suerte; pero ésta le fué adversa, y sus esfuerzos resultaron vanos. Sentíase penetrado de una rabia sorda ante su impotencia. Estaba muy pagado de sí mismo y de su maestría como caballista, de modo que su poca suerte, aumentaba por el temor de no ser el primero en conquistar la sortija, lo ponía fuera de quicio. Permanecía callado y no se mezclaba en las burlas con que los otros se chanceaban y jaraneaban, comentando la falta de destreza general. Entre los cabalgadores allí reunidos se hallaba uno de nombre Prudencio Amarilla, que fastidiaba a Martínez con su sola presencia. Le echaba a menudo iracundas miradas. Desde meses atrás le había cogido ojeriza y a su vista se encolerizaba, entrándole ganas de buscarle pendencia. Este sentimiento de odio había nacido en él cuando la mujer que ambos requerían de amores rechazó los suyos para aceptar los de Amarilla. Este, al parecer, no estaba al cabo del rencor que despertaba en el otro, pues le trataba con amistosa llaneza. Pero Martínez sólo aguardaba una ocasión oportuna para dar rienda suelta a su pasión.

Amarilla hizo dar a su caballo una serie de tornos, y luego, hincándole las espuelas y aflojándole las riendas, lanzóse a todo correr hacia el arco. Félix le vió alejarse lleno de ansiedad. Tenía el vago presentimiento de que Amarilla clavaría la sortija. Y fué así. El jinete, al cruzar bajo el arco, se alzó un poco sobre los estribos, y, con un movimiento andas, levantó la mano con el palillo, y siguió corriendo con el brazo en alto. Se paró allí lejos, en el fondo verdoso de la cancha. La cabalgadura retornó a pasos cortos y bizarreando, como si comprendiera el triunfo del que le dirigía y la admiración que despertaba entre los asistentes a la fiesta. Se llegó hasta el sitio en que se encontraba el jurado.

Una salva de aplausos aldeanos atronó el espacio, y oyéronse elogiosos comentarios en guaraní:

—¡Pe cairay oicó cnaá cabayú ári! (2).

—¡Iporá pe cabayú! (3).

—¡Guimbaá cu péva! (4)

El tamborete dejó de redoblar, y la banda de música rompió con una polca en honor del vencedor. El jefe político levantóse de su asiento, y después de estrechar la mano de Amarilla y ponderar la hazaña, le entregó un pañuelo de un rojo subido, que él anudó con orgullo a la brida de su caballo. Saludó risueño, y se encaminó a recibir las felicitaciones de sus compañeros de justa. El pañuelo carmesí, agitado por la brisa, flameaba sobre las crines del animal, que erguía la cabeza y tascaba el freno. Entretanto, un guardia civil rural, encaramado sobre una silla, volvía a colocar la sortija.

Amarilla y un ruedo de jinetes reían a carcajadas. Era un reír jocundo y agreste. Martínez, que también estaba entre ellos, herido en su amor propio por el triunfo de Amarilla y picado por

esa risa que barbollaba en su boca, se a éste:

—Re pucá rei, che amigo. (5)

Sorprendióse Amarilla del tono que y estuvo a punto de soltarle una mas se contuvo, estallando de nueva carcajada vasta, sonora, agresiva. Mas dió la poca serenidad que le restaba,

—Sapyánte amboty-ne nde yurú. (6)

Y, clavando espuelas a su caballo, corrió. Pero estaba escrito, a despecho de las tentativas, que no conquistaría tarde ni un sólo pañuelo, en tanto que llo de Amarilla, de hora en hora, se vesando de pañuelos, como las calig rinas en los días de función y regocij

La banda de música saltaba sin in del solo de tamborete a la polca y aquél. Martínez, harto de tentar fortuna de se había retirado a un almacén c cancha, y allí, en un corro de bebedor se al colete, de rato en rato, el vaso caña, que rodaba de mano en mano había vuelto opaca y sus ojos, al p candillados, se iban adormilando y de vaguedad. Los del corro, conociend encrespado y camorrista, y lo fácil entablar una disputa por un quitam pajas, le festejaban las bravatas y que se mofaba de Amarilla ausente. ruidoso de la reunión, y cuando men raba, apareció éste en la puerta del ab nía con una mozona que traía anudad un pañuelo encarnado, obsequio de fiante. Llevaba prendidas en el pelo ta de oro y brillantes y una flor. Ma giendo no darse cuenta de la entrad rilla, cogió el vaso de "guaripola", to go, reteniéndolo antes breves instantes ca; y después de alargar el vaso a k ro más próximo, sin mirar a Ama provocativo:

—Amarilla cu petei aña mem-byre

Y se apoyó con ambos codos en el dando la cara al otro, el cual, sin titi abalanzó, con ánimo de castigarle. M enderezó y, con torvo gesto, desenvuñal. Varios de los allí presentes se an bre ambos sujetándoles. Amarilla w

—¡Pepoi che jhegü! (8).

Félix se mofaba feroz.

—Pe yooé pe añaembyré-pe, pe mo oisú ichupé co flandurié. (9).

Y señalaba el brazo armado. Su cr y basta, como una talla de madera, bierta de palides mortal. Una mujer hallaba sentada en un rincón, fumaz guasu", se lo sacó de la boca, escupiz a un salivazo de color tabacoso y desprecio:

—Aní pende tarobá. Tapejhó pe ó ocape. (10)

La salida desenfadada de la mujer el vacío. A tirones arrastraron a Am del almacén; pero antes de salir am so:

Cont. en l

(1) Especie de delantal de cuero, la cintura, que se usa para proteger delantera de las piernas.

(2) ¡Ese hombre sabe andar a cab

(3) ¡Es muy lindo ese caballo!

(4) ¡Es todo un hombre!

(5) Te ríes de balde, amigo.

(6) Ahora no más te voy a car

(7) Amarilla es un hijo del diabl insulto).

(8) ¡Sueltenme!

(9) Atájlenlo a ese hijo del diablo, ren que le muerda este flandurié (clase muy ponzofiosa).

(10) No sean locos. Vayan a afuera.

CAZENAVE Hnos.

IMPORTADORES
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS
DEL

**Aceite ASA
Y DE LA
Yerba DIADEMA**

Teléfono 7352 — Luis A. de Herrera 501

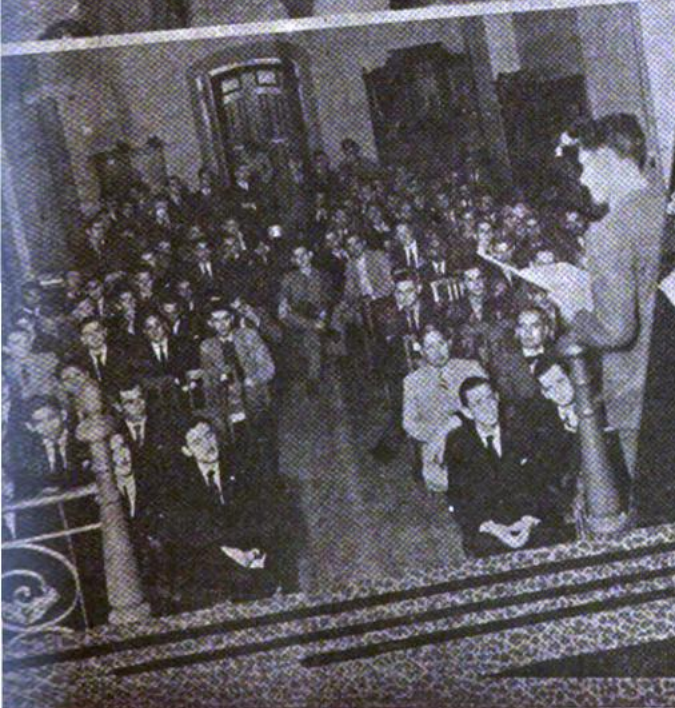
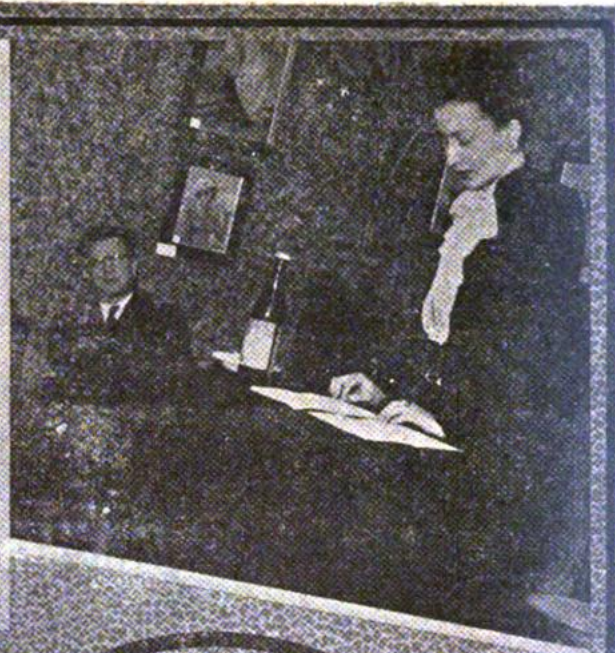
GONZALEZ Y FRIZZO

COCINAS A KEROSEN "AUB

HIGIENE — COMODIDAD — E

En cuotas quincenales de \$ 5.- m

Presidente Franco 16 — T



SEMANA GRAFICA

DE LA SEMANA (DE LA IZQUIERDA A DERECHA):

IZQUIERDA: En el Ateneo Paraguayo. Parte de la selecta y numerosa concurrencia al acto cultural a que dió margen la conferencia dada por la señorita Alaide Foppa.

ABAJA: En el paraninfo de la Facultad de Derecho celebró su reunión anual la Convención Universitaria. El Presidente cesante de la F. U. P. señor Gerónimo Echague dando lectura a la memoria.

DERECHA: Animado aspecto que ofrecía el Teatro Municipal durante el baile realizado el sábado último por el "Centro Caazapeño".

El Primer Magistrado, que es oriundo de Caazapá, asiste en compañía de su señora esposa, como invitados de honor, a la fiesta de los caazapeños.

Un grupo de asistentes a la reunión quincenal realizada el sábado último en los salones del Centro Militar y Naval.



LA RECONQUISTA DEL CHACO

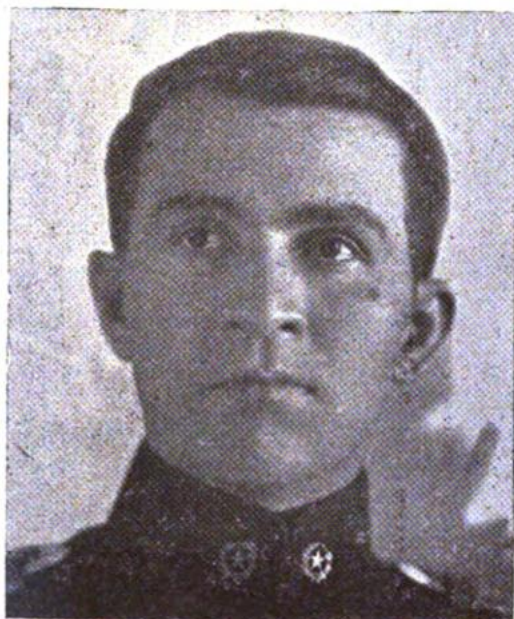
por CARLOS A. PASTORE

Ex-Oficial del Estado Mayor del Comando Superior del Ejército del Chaco

(continuación)

Muerte del sub teniente boliviano Arévalo

El Sub Teniente boliviano Arévalo, caído prisionero en la acción del 29 de junio, falleció en un contra-ataque enemigo durante el mismo combate. El Comando de la D. 1 refiriéndose a éste hecho decía: "Según parte fechado en "Anta" el 6 del corriente, a las 10 horas, y recibido en esta el 8, el Teniente Arevalo, del Ejército Boliviano, ha recibido una herida de bala en momentos en que nuestras tropas repelían un contra-ataque del enemigo, falleciendo momentos después.



Capitán Abdón Palacios, hoy Teniente Coronel, Comandante de la columna que recuperó el fortín Pitiantuta o "Carlos Antonio López" el 19 de Setiembre tras dos días de combate.

Este Comando ha lamentado vivamente este incidente que nos priva de una prueba viviente de la nueva agresión boliviana. Imparto órdenes para que en lo sucesivo se evacue lo más rápidamente posible los prisioneros tomados".

La situación, el 8 de julio, era la expresada en la siguiente nota del Comando de la D. 1: "Según último parte, el Destacamento Capitan Pala-

cios sigue normalmente viaje. Hemos reforzado dicho destacamento con un mortero Stoke Erandt y dos ametralladoras más.

El resto del efectivo del Regimiento "Ytororó" estamos preparando activamente, fabricando arganas y cangallas para transportes de viveres; como se sabe, hacia "Pitiantuta" no hay otro medio de transporte posible que el de a lomo.

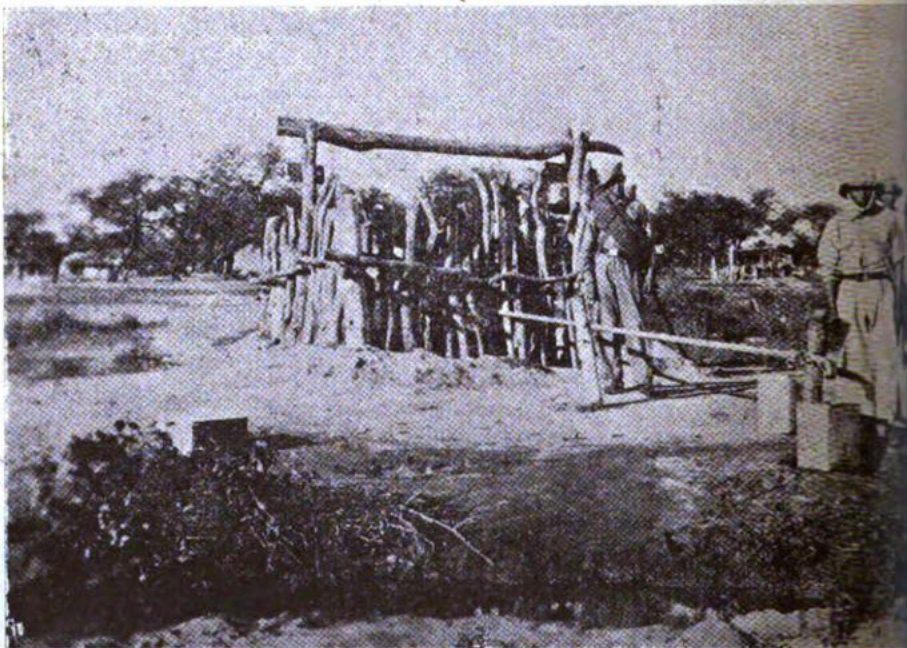
Por esta razón, ruego a ese Ministerio se sirva disponer que se me envíe, de toda urgencia, 150 mulas con su carruaje correspondiente, que destinaré para carguío, ametralladoras y morteros de los Regimientos.

Hasta este momento en todo el resto del sector divisionario no se ha producido otra novedad, fuera de la actividad de las patrullas enemigas.

Con el forraje que hemos recibido el martes

El 11, el Destacamento se aproximó a "Pitiantuta", y el 15, a las 7 horas, se lanzaron las posiciones enemigas. El parte de la D. 1 informaba el resultado de la acción en los siguientes términos: "Ayer 19 de julio, a las 11 horas 30, he recibido un parte del fortín "Carlos Antonio López" a las 11 horas, en el que da cuenta de la acción por nuestras tropas del mencionado fortín.

Según dicho parte, la acción duró desde el día 15, a las siete horas, hasta las 19 horas. El combate se ha desarrollado en forma extremadamente penosa, caído en el bosque, contra el enemigo hallaba fuertemente atrincherado en el bosque o menos de 300 hombres, bien dotados los elementos.



último alimentaremos nuestros ganados y así espero que el Regimiento "Coronel Toledo" podrá trabajar más eficazmente, así como las otras unidades.

El espíritu de los Jefes, Oficiales y Soldados es excelente. Reina entusiasmo en todas las unidades."

* * *

Pozo Valencia, la fuente natural a que debe su nombre el Fortín. El ataque enemigo contra esta posición fue rechazado el 8 de Setiembre.

Debemos lamentar la pérdida del Soldado Esteban Martínez, quien actuaba como portador del Comando del Destacamento, del Soldado Antonio Cano y del Soldado Facundo Cordero. Los Tenientes 2os. Pedro P. Duarte, Herminio Fretes, de Infantería de farmacia Julio Rojas y cinco soldados fueron heridos.

Las pérdidas de parte del enemigo mencionado parte, no se ha podido determinar pero dejaron gran número de cadáveres en los sectores del combate y numerosos

CERRO CORA

YERBA PURA Y AROMATICA

Quien la emplea revela buen gusto

LA INDUSTRIAL PARAGUAYA S.A.

ron en su fuga dos piezas de ametralladoras pesadas, gran cantidad de proyectiles, gran cantidad de cajas de bandaladoras pesadas, equipos y elementos de oficiales y tropas, así como algunos

tenemos ni una
carpa...

nigo ha efectuado en el lugar trabajos importantes de fortificación; preparó un aterrizaje e inició la apertura de un ara auto-camiones. En su retirada el na incendiado las casas del fortín. En del Comando del Destacamento se prebilidad de un contra-ataque serio. Por el mismo día de ayer he despachado o que consta de dos oficiales, dos sub y 49 soldados, que son todos los que onibles.

convoy de mulas que saldrá probablemente mañana enviaré alambres de púa y herramientas necesarias para organizar debidamente la defensiva de "Carlos Antonio López". Mañana: "Recomiendo a la consideración del ministro la conducta ejemplar observada por los oficiales de guerra y mayores, de sub y tropa que han tomado parte en estas acciones han debido vencer con admirable sacrificio las más grandes penalidades el día de partida del acantonamiento en la intemperie, porque como sabe el Ministro, no tenemos una sola carpa, ni de ninguna clase".

y nueve, a fin de poder destruir la Cuarta División boliviana antes de terminar su movilización".

Nuestra infantería que guarnecía el fortín "Corrales" se replegó sobre el fortín "Toledo" el día 27 ante una fuerte presión enemiga, y al día siguiente, un avión boliviano patrullaba los alrededores de "Boquerón", informándose para una acción posterior.

La presión enemiga continuó en la región del fortín "Toledo". El 29 de julio, después de tres horas de resistencia, nuestras tropas abandonaron el fortín, replegándose sobre las colonias menonitas. El avance enemigo se realizaba con una columna de seis cientos hombres.

Tomado "Toledo", el enemigo atacó "Boquerón". A las 9 horas del día 31 de julio, la artillería boliviana comenzó el bombardeo del fortín, y una hora después, nuestras tropas se replegaban sobre "Isla Poí", causando en su retirada importantes bajas al ejército boliviano.

La diplomacia boliviana explicó la captura de nuestros fortines como un acto de represalia por la retoma de "Pitiantuta" por nuestras tropas. El Comando de la D. 1. dió a estos hechos un significado distinto y el día 11 de Agosto indicaba al gobierno que "Bolivia buscaba ganar tiempo por que no estaba en condiciones para resistir el golpe". Y agregaba "Si no realizamos ofensiva en quince días más, Bolivia hablará en otro tono".



Doctor Gerardo Buonghermini, jefe del servicio sanitario del destacamento Palacios.

Toma y retoma de Carayá Fortín Falcón

Un templo en la selva. Como un símbolo de la fe y una expresión del espíritu cristiano de nuestro pueblo, manos de soldados erigieron este templo de Dios en las lejanas soledades de Toledo.

soldados. En este combate intervino por primera vez la aviación nacional en una acción de guerra del Chaco. Los prisioneros declararon que en la región del fortín "Arce" estaban concentrados cinco regimientos bolivianos.

A medio día del día 19, el fortín Falcón fué atacado y capturado por tropas bolivianas, para abandonarlo a la entrada de la noche, siendo nuevamente ocupado por nuestras tropas. El 22, aviones enemigos realizaban vuelos de reconocimientos por las regiones de "Boquerón" y "Carayá", y nuestros puestos de escucha informan el aumento del tráfico de camiones en el primero de los fortines nombrados.

Debemos largarnos a fondo más allá de Boquerón

"Neutrales - comunica el Ministerio de Guerra y Marina al Comando del Chaco, el 19 de setiembre - insisten proponer tregua un mes sobre base posiciones actuales para negociar arreglo. Gobierno acepta solo sobre base retiro de nuestros fortines, por creer que tiempo tregua será em-

Cont. en la pág. 14.

nota secreta
39 Toledo y
rales caen en
er del enemigo

Esta apreciación de las intenciones del gobierno boliviano fué confirmada pocos días después. El 15, las tropas que cubrían el fortín "Carayá" se vieron obligadas a replegarse ante la fuerte presión del enemigo. Los refuerzos llegados oportunamente permitieron la recuperación del fortín, derrotando a un Batallón al mando del Mayor Cárdenas, que dejó en nuestro poder tres prisioneros y el cadáver de un oficial y de seis

CERRO CORA

YERBA VIRGEN Y RESISTENTE

Por ello su uso implica economía

LA INDUSTRIAL PARAGUAYA S.A.

de guerra en que se vivía en el Chaco. El Comando de la D. 1. a urgir a la el día 20 la "atención de sus propuestas". La nota secreta núm. ciento treinta

R I N C O N S O C I A L

"Estaba la pájara pinta
"A la sombra del verde limón
"Con el ala cortaba la rama
"Con el pico besaba la flor".

Para muchas personas serias, ceñudas y posiblemente un poco dispépticas, la crónica que refleja aspectos y modalidades de ese llamado mundo brillante, que, quieras que no, es expresión de una esfera social que suele ser exponente de la vida de un país, se antoja cosa baladí, pueril y de poca monta.

Sin embargo no es así. Y me propongo demostrarlo con algunas pocas palabras más que apoyaré, si fuere menester, en la opinión de pensadores profundos que en el curso de estas charlas acaso me decida a citarlos, aunque no sé con cuánta propiedad y exactitud. Porque, dicho sea de paso, en esto de las citas ya que nadie se toma la pena de averiguar su fidelidad, tampoco vale la de preocuparse demasiado para ofrecerlas exactas. Además, nosotras mujeres, debemos rehuírlas, porque a lo mejor sentamos con ellas plaza de pedantes y; ¡Dios nos libre que nos cuelguen el sambenito de marisabidilla!...

La crónica social, aún en su forma actual, que podría aparecer como una pequeña feria de pequeñas vanidades, responde perfectamente a una exigencia propia de nuestro tiempo y es tan necesaria como otra cualquiera de las muchas que acaparan las páginas periodísticas. En efecto, me pregunto, ¿porqué la noticia de que el político Tal espera patrióticamente que se le ofrezca un Ministerio, habría de ser más interesante que la noticia que la Señora Fulana de Tal recibirá a sus relaciones el Jueves próximo? Aquí también, como en el Ministerio esperado, habrá manjares gratos al paladar y a la vista. Y la noticia de un banquete, con la nómina de sus participantes — y con el elocuente claro de las omisiones — ¿no es acaso tan significativa e ilustrativa, para quien actúa en el medio social, como lo puede ser para el hombre de negocios la reseña que refleja las cotizaciones y las fluctuaciones de los valores bursátiles? Y la crónica del baile, con su revista de vestidos y trapitos que evidencian unas veces elegancia y buen gusto, otras veces diligencia y desvelos, y otras veces, por fin, dinero y buena modista, ¿es por ventura menos importante que la crónica de un encuentro de foot ball, con sus graciosas incidencias y sus amables empujones y puntapiés y con sus cordiales invocaciones al referee? Y, para terminar con mis preguntas, cabe comparar, siquiera, el significado de la noticia referente al gran industrial o al gran financiero Don Fulano de Tal "que acaba de llegar con el vapor de la carrera", con el hondo tierno contenido de estas clásicas dos líneas que en su laconismo y con un discreto eufemismo nos revelan el más conmovedor de los misterios "muy mejorada la Señora Fulana de Tal que desde hace algunos días guarda cama"?

Quedamos, pues, en que la crónica social o mundana, cosa importante y muy bien hace GUARAN en ofrecerme una para que en ella yo pueda llevarles semanalmente, a mí el eco de lo que ocurre en nuestros salones, en nuestros diplomáticos, en nuestros centros de sociabilidad, cosas y que a veces, apesar de su aparente frivolidad, apasionan a amables lectores hasta a sesudos hombres cargados de responsabilidades.

Con esto no quiero referirme a uno de estos "sucesos" que hace apenas una semana ha puesto en movimiento a miles de los que intervienen en más de una conferencia internacional y que ha terminado feliz y satisfactoriamente para todos, podía ser de otra manera puesto que los protagonistas del suceso fueron dos perfectos caballeros ambos hombres de mundo y cultura. El "potin", como decimos los que dominamos el fraseo "chimento" como dicen los clásicos de la nueva sensibilidad un poco "fiambre" (otro vocablo elegante incorporado, pero al léxico cotidiano). Y yo pretendo ofrecer a mis lectores las notas de la semana. Cuando mis notas serán completamente nuevas, buscaré que por lo menos sean tan viejas que de puro no estén olvidadas, tratando de hacer desfilar a través de mis páginas no solamente hechos y noticias, sino también algún comentario trascendente con el cual, para usar la expresión de Fray G.

Probaros he de mil modos
Como dos y dos son cuatro
que este mundo es un teatro,
los hombres, cómicos todos.

Pero, esflorando temas nuevos o revolviendo cosas viejas, charlas han de ser siempre inspiradas en un gran sentimiento de amistad y cordialidad para con todos, y trataré de hacer una homónima que si con el ala cortaba la rama, con el pico besaba la flor.

La Pájara Pinta

A FEDERICO GARCIA LORCA

¡Qué penumbra de dalia desterrada,
qué eclipse de guitarra y romancero
qué apagarse de trenzas y toreros
yerra doliente por tu madrugada!
Salgo al aire con pala y con azada
buscando por el cielo derrotero
que me lleve a cavarte entre luceros
la pura tumba para tí soñada.
Acuesta allí sobre plumón ocioso
tu desmayo final bajo la suave
ala de un ángel trágico y hermoso.
De tu dulce dormir dame la clave:
levántate una noche y silencioso
muéstrame un signo y tírame la llave

Emilio BALLARIN
(Cubano)



Ceremonia de la consagración del
enlace de la señorita Arma Varg-
gas con el señor Carlos Gatti,
celebrada dentro de la mayor
intimidad.

Generales de América visitarán Asunción en solidario homenaje a nuestro ejército



General Agustín P. Justo



General Enrique Peñaranda



General M. A. de Goz Monteiro



General Carlos Ibáñez del Campo

que sin carácter oficial, se anuncia que, motivo de la transmisión del mando presidencial, el 15 de Agosto próximo se reunirán en la capital cuatro Generales sudamericanos, representantes legítimos de los Ejércitos de sus respectivos países: el General Enrique Peñaranda, Comandante en Jefe de las Tropas Bolivianas del Chaco, funciones superiores que concurriendo sobre todas las fuerzas armadas del continente; el General M. A. de Goz Monteiro, Jefe del Estado Mayor General del Brasil y figura representativa del Ejército de ese país; el General Agustín P. Justo, ex Presidente de la Nación Argentina y uno de sus militares más sobresalientes; y el General Carlos Ibáñez del Campo, ex Presidente de la República de Chile, jefe de altísimos prestigios y de sólida preparación.

Nuestra capital hospedará a esos Generales de América, y les rendirá el homenaje fraternal de su agasajo. Se congregarán ellos en una espontánea y elocuente manifestación de solidaridad y de admiración nuestro ejército asistiendo, ya como enviados oficiales o como simples ciudadanos, a los actos de la asunción del mando presidencial, del General Estigarribia, comandante en Jefe del Ejército vencedor de la guerra del Chaco.

Y tiene especial significado este homenaje, por cuanto se cuentan entre los visitantes, Peñaranda el hidalgo jefe del ejército ex adversario; Ibáñez, amigo del Paraguay que rubricó durante su presidencia esa amistad con una actitud magnífica; Justo que como Presidente de la República bregó sin desmayo por la terminación de la contienda, y Goz Monteiro, austero observador y colaborador en la gran obra de pacificación.

Cuatro grandes figuras de los ejércitos de América rendirán en la persona del General Estigarribia su homenaje a nuestro Ejército, al glorioso, sufrido y admirable ejército de campesinos, obreros y estudiantes que en las estepas salobres del Chaco y a través de los caminos de la sed, del sacrificio y de la muerte, escribieron uno de los capítulos más resonantes de que se enorgullece la historia militar de América.

MAIO Y LEAL
ABRICA ASUNCENA
DE ALHAJAS Y AFINES
FADAYA
ASA PREFERIDA POR LOS NOVIOS
nte Franco y 15 de Agosto — Teléf. 7854

V A L E U N T R A G O

HIDALGUÍA

Al trote corte de su caballo, un jinete transitaba por el camino a Paraguari cuando en un recodo de la carretera se topó con un grupo numeroso de mujeres, todas portando grandes bultos sobre la cabeza y en las manos, se dirigían en rápida marcha hacia Paraguari. Una vez cambiados los saludos impuestos por la cortesía campesina, el viajero solitario estableció en guaraní la siguiente conversación con las mujeres, quienes daban visibles muestras de cansancio y fatiga.

—¿Porqué llevan tanta prisa? Tienen algún pariente enfermo de gravedad?
—A lo que la más anciana de sus interlocutoras respondió:

—Algo mucho más grave, carai. Hemos abandonado nuestros hogares y queremos llegar a Paraguari cuanto antes, porque nos dijo que por estas comarcas merodea el famoso bandido José Gill, violador

de mujeres, incendiario... y le siguió endilgando una serie de calificativos más tremebundos y feroces.

Una sonrisa se dibujó en los labios del jinete, quien deteniendo su cabalgadura, invitó a la más anciana a subir en ancas.

Durante el trayecto fue inquiriendo mas detalles sobre la vida y los hechos del temido guerrillero y cuando en la lejanía se observaron las primeras casas de Paraguari, donde se hallaban concentradas las tropas gubernistas, detuvo la marcha y dijo a sus acompañantes:

—Solo hasta aquí puedo acompañarlas. Un coro de bendiciones y protestas de gratitud despidió al galante caballero, quien al ser consultado por la más anciana a quien había de agradecerse tanta gentileza e hidalguía, respondió con fina ironía:

—Al feroz bandido José Gill. Y al galope tendido se perdió en la distancia.

IRONIA DE DIPLOMATICO

En una de las sesiones iniciales de la Comisión de Neutrales reunida en los primeros días de la guerra del Chaco, un joven diplomático peruano hizo correr entre los presentes el siguiente ovillejo:

La guerra abre sus cañones
en el gran Chaco, lo mismo
que entre chinos y nipones.
Vivan por tales razones
la Liga de las Naciones
y el panamericanismo.

PAPEL PICADO

Aquel fakir que despidió a su ayudante porque no le había asentado los puñales que le servían de lecho, se rehusó a visitar Asunción por temor a nuestro empedrado.

Adán no tuvo suegra, ni radio ni parientes.
Por eso el hogar fue un Paraíso. Sin embargo fue desalojado como un mal inquilino cualquiera.

Los gérmenes de la enfermedad del sueño son difundidos por la mosca tse-tse y por ciertos oradores parlamentarios.

En el Paraguay — se ha dicho — no se pierde ni se gana reputación; pero se pierde o se gana al truco, a la lotería familiar y al juego de las revoluciones.

Era tan rezongón que cuando encontró un billete de mil pesos en la calle dijo: ¡Pucha que mal huele el dinero paraguayo!

Refranes guaraníes: Ahí está el golpe, jhef oyesyvá mbotá vaecué.

THE DERBY
PARDO Y CIA.
GULOS FINOS PARA CABALLEROS
Y SEÑORAS
Palma 126 — Teléfono 7130

LA INDUSTRIAL MEILICKE S. A.
ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL A VAPOR
CURTIEMBRE Y ALMACEN DE SUELAS
Venezuela y Av. Perú — Teléfono 7831



VERANILLO DE
SAN JUAN

Estamos disfrutando las delicias del clásico veranillo de San Juan, paréntesis estival abierto en pleno invierno. Es como si el legendario viejo se despojase de su perramus — no decimos de su hopalanda — para vestirse de brin y salir de su amodorramiento. Solo que este año el Invierno es una de las tantas mentiras criollas, por cuya circunstancia el actual veranillo no es sino una prolongación del verano oficial, hasta el solsticio de Junio. De ese verano paraguayo, que al decir de un humorista británico, constituye con la del F. C. C. P., las dos únicas estaciones existentes en el país.

NUEVO
PRESIDENTE

En reciente asamblea celebrada en Buenos Aires, la Cámara de Comercio Argentino-Paraguaya ha designado presidente de dicha importante institución, al Doctor Eusebio Ayala, ex Presidente de la República y una de las personalidades de mayor volumen y prestigio intelectual y político del país.

DÍA DEL AGENTE DE POLICIA

Por reciente decreto, ha sido fijado el 30 de Agosto como "Día del Agente de Policía". Está bien que se consagre este justiciero homenaje al humilde y abnegado representante de la autoridad y obscuro cuan sacrificado guardián del orden y la tranquilidad públicas.

El respeto y buen trato del Agente de Policía es un signo de cultura, no ya porque este modesto servidor de tan importante servicio social sea el ejecutor directo de la autoridad, sino por que el Agente de Policía es el hombre que vela insomne, en el frío, bajo la lluvia o bajo el sol de fuego y expuesto a todas las inclemencias y peligros, para que otros disfruten de los placeres de la vida y del descanso tranquilo, sin recordar siquiera que un semejante, con todos los derechos de la juventud y de la vida, cumple en el sacrificio y el silencio, su misión tuteladora.

Algunos opinan que también debería señalarse en el calendario policial un "Día de Contraventor" que en cierto modo justifica la existencia del Agente de Policía. Pero — opinamos nosotros — para ello serían insuficientes los 365 días del almanaque.



MONSEÑOR
BOGARIN

Procedente de La Paz y otras ciudades del Altiplano que tuvo ocasión de visitar como invitado de honor, acaba de regresar el

Arzobispo de la e ilustre Jefe Iglesia Pa Monseñor Juan riano Bogarin nerable prelado trasladada a para asistir a y ceremonias greso Eucaristia sido objeto de sivos y corda menajes duran tada en el pa en cuya ocasi oportunidad de tar que la rea de las relacio guayo-bolivian go más que k y tratados de cos; algo más so, más efectv americano, que te, se vive y en las manife del alma pop nunca engañan son patrimonio

NOTAS Y C

Núm: 7



Año I

Guaraní
REVISTA PARAGUAYA

TEATRO
NATIVO

El teatro guaraní acaba de ser enriquecido con una nueva pieza, aún inédita, original de Julio Correa, el ya consagrado autor y actor, uno de cuyos méritos no destacados estriba en haber exaltado a una superior gerarquía estética al arte escénico nativo, que con el verso y la música vernáculos, constituyen las más genuinas y puras expresiones del alma de la raza.



Se trata del sainete en tres actos "Yuay Jhúgüi rei", cuyo estreno en el Teatro Municipal se anuncia para el 1.º de julio entrante, como uno de los acontecimientos artísticos de la temporada.

Julio Correa, a fuer de buen lírico y con su exquisita alma de poeta, ha sabido superar y vencer las ingratiitudes del medio, pues llegaron hasta a cerrarle las puertas del teatro tan hospitalarias para los empresarios de espectáculos de secundaria categoría. Es otro de los abnegados obreros de la cultura que ha sabido mantener encendida y en alto, como una bandera, su ideal de arte y de belleza, con dignidad de artista y de hombre.

Sutil buceador del alma popular, a través de su obra copiosa y varia, Correa ha logrado mantener sin repetirse, el sabor y el colorido profundamente nativos de sus creaciones, donde vive, sufre y ríe al mismo tiempo el alma de nuestro pueblo. Y donde la emoción y la ternura se matizan con el humorismo sano e intencionado gracejo. Y donde la crítica ágil e incisiva se clava como una saeta.

EL SEMANARIO ILUSTRADO
APARECE LOS VIERNES

EL TERCERO DE LA
SERIE

Otro submarino, maravilla de la ciencia náutica y de la técnica moderna, ha naufragado en aguas de Indochina francesa. Es el tercer siniestro marítimo de esta naturaleza que se registra en el espacio de pocos días, con sospechosa y alarmante regularidad. Esta vez le ha tocado el turno a un sumergible francés, el "Fénix". Primero el "Squalus", norteamericano, luego el "Thetis", inglés y ahora el francés. Solo falta el submarino soviético sugestiva y misteriosamente hundido, para que se complete el bloque o alianza democrática en el fondo del océano.

Felizmente, en el Paraguay no conocemos otros submarinos aparte de los que flotan como corchos en el mar de la política... pero esos no pueden ser hundidos ni a fuerza de cañonazos.

QUIRIN
ALLE

El más reciente artístico la velada de de belleza de nuestro su reciente guitarra, el certista y paraguayo, Báez Allen triunfo del una ratificación prestigios precedido, dos en tierr Con este agrupación res y artista fia", ofrec honor un pestre en el tánico.

Ha causado profunda sensación y universal revuelo la noticia del bloqueo iniciado por los japoneses contra las concesiones internacionales de Tien-Tsing, en China. Hay un hervor de fiebre en las cancillerías, nervioso ajeteo en los gabinetes y la noticia, difundida por la radio insomne y vigilante, ennegrece páginas enteras de la prensa mundial. Y hasta el peluquero de la esquina hace tema de sus charlas profesionales el bloqueo japonés que también ha llegado a apasionar al mas desaprensivo asunceno. Tanto ruido armado en torno a esta cuestión tan remota resulta inexplicable ante la general indiferencia con que fuera recibida la noticia del bloqueo, no ya de una simple concesión en el Extremo Oriente, sino de toda una república suramericana. Nos referimos a la práctica clausura de nuestros puertos que significó la actitud asumida por la Mihanovich por una pequeña cuestión de impuestos. Noticia ésta que parece no haber interesado a nuestra prensa, que sigue llenando sus columnas con novedades de Menos mal que la empresa naviera de referencia ha levantado el bloqueo....

* * *



EMBAJADAS FRATERNAS

Para el 15 de agosto próximo y con motivo de las fiestas aniversarias de la ciudad y las de la transmisión del mando presidencial, se anuncia la visita de una selecta caravana de turistas uruguayos.

Esta excursión que se realizará en la motonave "General Artigas", está organizada por la Comisión Nacional pro Paraguay de Montevideo, la misma que auspició el crucero de turismo y buena voluntad realizado con feliz éxito en ocasión de efectuarse en nuestra capital el histórico Desfile de la Victoria. Embajadores gentiles y gratos de la confraternidad oriental, de la siempre probada y nunca desmentida hidalguía uruguaya, ellos serán siempre bienvenidos en el Paraguay que se apresta a brindarles con el calor de sus agasajos, la sinceridad cordial de sus mas caros afectos.

Por todo ello y teniendo en cuenta la gran afluencia de visitantes que para la fecha señalada se aprestan a venir para hacer derroche de cordialidad y de moneda sana, sería menester que con el tiempo necesario se vayan tomando todas las medidas conducentes para que sea lo mas grata y placentera su estada entre nosotros, como facilidades aduaneras y consulares, contralor en hoteles, restaurants, etc., a modo de prevenir abusos que puedan deducir nuestra proverbial hospitalidad paraguaya.



EL REY
DEMOCRATA

El supercivilizado tierra; el rey caballe-
reino de Suecia, islote ro, el rey sportman cu-
pacífico que también ya simpática y vene-
ha venido sufriendo en rable silueta es más
los últimos tiempos el conocida empuñando la
embate de la trágica raqueta de tennis que
ola de odios que azota el cetro de monarca.

a Europa, ha celebrado el 16 del corriente la fiesta del natalicio de su soberano. Con júbilo y fervor fue festejado por el pueblo sueco el nuevo cumpleaños del octogenario monarca, el Rey Gustavo. El más democrata, no solo entre las testas coronadas, sino también entre todos los gobernantes de la

MENTARIOS

YOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Junio 23 de 1939.

**ANTI-
NACIONALISMO
MONETARIO**

Los diarios se quejan porque en la casi generalidad de las transacciones mercantiles realizadas en el país y especialmente en la capital, ya no se utiliza nuestra desvalorizada valuta criolla, sino el peso argentino de curso legal. Se agrega que esta manifestación de la servidumbre o servilismo económico que sufrimos, es una expresión de antiparaguayismo degradante y que esta falta de con-

desto Delgado Ro-
no de los valores
representativos del ar-
tístico paraguayo
exposición de
los abierta en el
e o Paraguay
tuye una reafir-
n rotunda de su
o maduro en
ante superación y
xpresión del sen-
rofundamente na-
ista de su arte.

* * *

FOSILES

La prensa local se ha hecho eco del hallazgo de un cementerio de fósiles de la época terciaria exhumado recientemente en Ipané. Noticia grata para los palenteólogos que engordan el puchero de la ciencia con huesos antediluvianos. Mónstruos de la prehistoria que vivieron hace miles de años en la dulce tierra de los naranjos y de cuyos descendientes — también fósiles — abundan los especímenes en nuestra fauna política y en nuestra flora intelectual.

* * *

Ha vuelto a recobrar su ritmo normal el tráfico de embarcaciones en nuestro puerto, cuyo movimiento quedará parcialmente paralizado a

Dirección, Redacción y Administración
Teléfono N.º 640
Presidente Franco 310 - 14

Fotógrafo
Teléfono N.º 8618
25 de Mayo 406

SUSCRIPCION:

Trimestral	\$ 130.-
Semestral	" 250.-
Annual	" 480.-

raíz de la extrema medida adoptada por la Compañía Mihanovich de Navegación contra la A. P. C. C., que afectó no sólo a ésta, sino también a la economía y en cierto modo a la dignidad nacional.



Al paso en que van las cosas no tardaremos en llegar a la guerra

por LLOYD GEORGE

POR mucho que me ponga a pensar, no puedo encontrar entre mis recuerdos un período de mi vida en el que la situación internacional haya estado más perturbada que en el momento en que estamos viviendo. No puedo acordarme de haber presenciado jamás tanto antagonismo y odio entre las naciones.

Vivimos en medio de llamamientos febricitantes a los pueblos para prevenirlos de esta y de aquella amenaza o peligro, en medio de un delirio de armamentismos que no quiero ni pensar en qué ha de terminar. Se trata ahora de ver quién tiene más máquinas de guerra, y de quién tomará las medidas más eficaces para defenderse de esas mismas máquinas.

De las tres guerras que azotaban al globo ha terminado, digamos afortunadamente puesto que ha terminado sea como sea, la que más cerca teníamos y que más nos afectaba como blancos: la de España. Pero quedan otras dos, en Asia y África. Dos conflictos que llevan la desolación y la muerte a millares de hogares y entre centenares de miles de civiles sin defensa.

¡Qué rápido olvidan los hombres! Ya nadie se acuerda casi de España y muchos menos de Etiopía. Sin embargo, por mucho que digan las autoridades italianas, se continúa combatiendo allí y la mejor prueba de ello son las listas de bajas que el fascismo se ve obligado a revelar

Las legítimas hojas y máquinas
"GUILLETE"

son importadas únicamente
por

VICENTE SCAVONE Y CIA

Estrella y Chile

Teléfono 7744

~~~~~



de cuando en cuando y los buques hospitales que llegan sin anunciarse a los puertos italianos para descargar en algún muelle apartado su cargamento trágico.

El poderío de una nación no se mide por sus esfuerzos para asegurar la paz sino exclusivamente por la fuerza de su ejército, por su producción militar, por los medios que arbitra para crear la masacre en serie, en gran escala. Y eso es todo lo que el mundo ofrece en perspectiva a nuestros ojos.

Si los dirigentes de las grandes naciones no toman inmediatamente las medidas para asegurar una mejor comprensión, el choque es inevitable. Se habrá terminado entonces nuestra civilización. Se habrá perdido la obra de tantos siglos. Y serán necesario muchos años para librar a la humanidad de todas las ruinas y todas

las taras que un conflicto le ha de

Y el peor de los fantasmas es el terror se hacen las guerras. Los ben que en las trincheras es muy caso del soldado de moral débil que, por el terror, se lanza a correr a fortificaciones y es segado por las doras contrarias.

Nosotros, los ingleses, con toda la fiera, nos pusimos a cavar los hermosos jardines de Londres y a regar y siniesta caretas contra los días anteriores a Munich creían recer de un momento a otro los apenes en el cielo inglés, portadores de je de muerte.

En esos momentos todo el mundo la euforia y nadie pensaba en examdaciones dictadas por los totalitarios cracias temblorosas.

El pánico ha comenzado a calmar ha vuelto la reflexión. El primer la reflexión ha sido correr al aux defensas de la nación. El espíritu naciones, sin distinción de partidos centrado en este problema. Parece blos de Europa desesperan de llegar que garantice la paz general. El de la Sociedad de las Naciones ha a los partidarios la paz universal.

En Francia, como en Gran Bret culos oficiales se ocupan de negoc en todos los cuales se trata a los d mo si fueran niños regalones a qui hacerles el gusto. ¿Se espera, acaso,

Cont. en

**RAMON CATT**  
IMPORTADOR

RENOVACION CONSTANTE DE  
DE ALMACEN

Buenos Aires y Montevideo —





# ONDA CORTA

Escribe SPECTATOR

O obstante todos los esfuerzos realizados por las potencias del "eje de la paz", a fin de conseguir la neutralidad española, en caso de conflicto armado, perspectivas aparecen poco favorables. Si se dejase la definición en manos del Franco, no es menos cierta la predisposición de las esferas dominantes, a reforzar los lazos que unen al gobierno nacionalista con las potencias totalitarias. Últimos indicios de tal tendencia, amén de los reiterados artículos de prensa, los discursos de los generales Queipo de Llano y Llanderas, aquél en Berlín, y éste en Sevilla, ante fuerzas italianas.

Compreensible semejante inclinación en quien es la política española de la post-guerra. Los comienzos de la revuelta, sus lazos con países totalitarios han sido estrechísimos. Ahora, prestando oídos a las áureas de París y Londres, significaría para el gobierno albergar en su seno la serpiente de la perdición. Ni Francia ni Inglaterra mostrarse conformes con la persistencia del régimen totalitario en España, y ni Francia ni Inglaterra podrían mantener mucho tiempo relaciones en caso de una transformación de los poderes constitucionales.

Primates británicos, al creer que con el oro atraerían la neutralidad española, dieron que se trata de una cuestión fundamentalmente ideológica. Existe, además, el

ORNO Y ESPINOLA

IMPORTADORES  
COMESTIBLES Y BEBIDAS  
FRUTOS DEL PAIS  
POR MAYOR Y MENOR  
e Mayo N. 449 Esq. Estados Unidos  
Teléfono 7094

## ESPAÑA Y LOS ESFUERZOS ANTITOTALITARIOS

Peñón de Gibraltar, y también extensas tierras marroquíes que, sin desmedro de la justicia, podrían pertenecer a España.

Por otro lado, no se debe olvidar que Hitler y Mussolini se han mostrado siempre suficientemente avisados como para no exponer prenda sin sacar partido. La ayuda a Franco tuvo que tener un contrapeso seguro. Y lo debe de tener aún. Se habla, en fuentes autorizadas, de setenta mil italianos que continúan en España, no como pertenecientes a organismos militares, y sin duda sería posible hablar de millares de alemanes. La Gestapo y la O.V.R., especialmente aquella, se encuentran bien afincadas en la Madre Patria.

Finiquitada la guerra, se ha aceptado al fin la verdad, aunque todavía incompleta.

Hitler expuso en un reciente discurso: "En Julio de 1936 decidí escuchar inmediatamente el llamado de ayuda que este hombre había dirigido...", refiriéndose a Franco. Esta ayuda llegó hasta lo submarino, según el almirante Raeder: "Mis pensamientos van con un agradecimiento especial a los dos submarinos y a sus tripulantes que desempeñaron de una manera espléndida una tarea especialmente difícil". No es difícil imaginarse que la tarea del U-33 y U-34, tuvo mucho que ver con los numerosos torpedeamientos que motivaron el convenio de Nyon, contra "actos piráticos" en el Mediterráneo.

Respecto a Italia, tenemos tras los partes de guerra las vanaglorias del Duce, del Gral. Valle

sobre la actuación aérea de los pilotos fascistas contra puertos y ciudades abiertas, del conde Ciano acerca de la ayuda prestada a los nacionalistas desde Julio de 1936; tenemos las decenas y decenas de millares de soldados regulares repatriados últimamente, etc.

Al mismo Portugal, Franco le ha dado las gracias en estos días, afirmando terminantemente que, sin su apoyo, se habría perdido la guerra. Desde la primera batalla, ganada mediante su aporte en la retaguardia republicana, Portugal fué esencial para la victoria rebelde.

En nuestra opinión, aunque España no firme pacto alguno militar con Italia y Alemania, será una amiga devota de las mismas, con la ventaja de hallarse en condiciones de poder demostrarlo a ocultas de quien deba ignorarlo. En cambio Portugal, donde comienza a surgir el temor a las consecuencias del "Imperio" español, podría ser la brecha para iniciar el embate contra Franco.

SEGUNDO IBARRA

Sucesor de Lema e Ibarra

YERBA



LA INSUPERABLE

Buenos Aires 377-87

Teléfono 536



### ACTO SEGUNDO

decoración que el acto anterior.

Antes de que se levante el telón, el Abuelo sentado revisa el legajo. Daniel recostado en el diván fuma pipa y sostiene delante de los ojos un libro y no lee.

Escena Primera.

Abuelo y Daniel.

Abuelo. — (Lee) Legajo N° 1, costa de 40 pesos. Hojeando el legajo) Partida de nacimiento de Oscar. Id. de Eva Rodríguez; ambas nacidas. Retratos de la madre de Eva; el padre, Abraham Kauffmann, padre de Oscar... Acabado. Siguen por orden cronológico...  
Daniel. — Basta ya, por favor...

## "La llama flota"

Drama en  
cuatro actos

por ARTURO ALSINA

Abuelo. — (Como si no oyera), levantando el legajo sobre la punta de los dedos de la mano derecha) He aquí el basamento moral de la última etapa de nuestra existencia.

Daniel. — (Levantándose se dirige hacia el Abuelo y tomando el legajo lee en la tapa) "Rutas de expiación". Que significa este rótulo?

Abuelo. — De joven padecía de la manía literaria. Fracasé a los primeros intentos pero me quedó la manía de los títulos. Ahora, cuando tengo un legajo del archivo en la mano, renace mi vieja manía y se me ocurre que es una obra de mi espíritu y me siento tentado de darle un nombre.

Daniel. — (Sigue leyendo) Personajes: Kauffmann-Rodríguez-Magdalena — una luz que se apaga — dos niños: Oscar y Eva. (Pausa) Te has propuesto escribir un drama o una comedia?...

VACCARO E HIJOS  
LABORATORIO DE PRODUCTOS QUIMICOS  
JABONES DE TOCADOR:  
'PRINCESITA', 'ROSEDALE' Y 'PRIMAVERA'  
ACEITE Y VELAS  
'LA VIRGEN DE CAACUPE'

Venezuela, Gral. Santos y Perú — Teléfono 5878

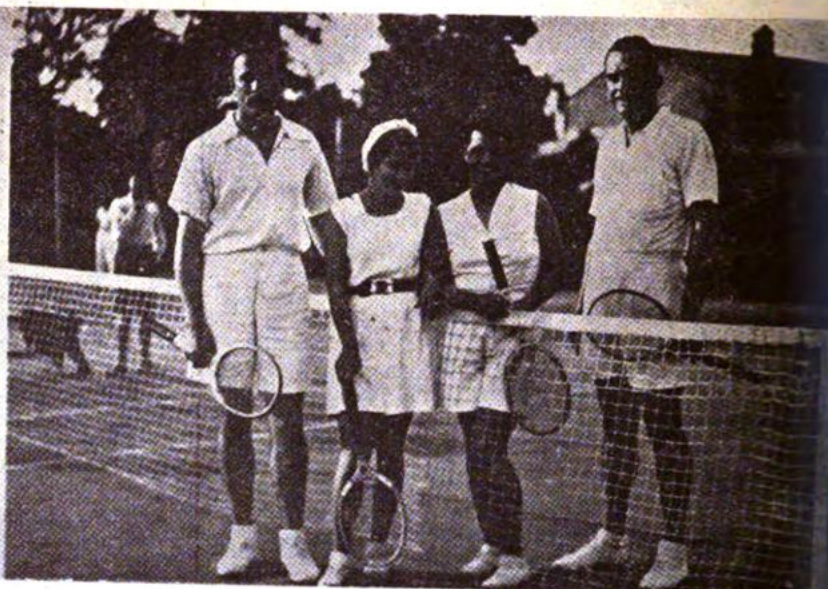
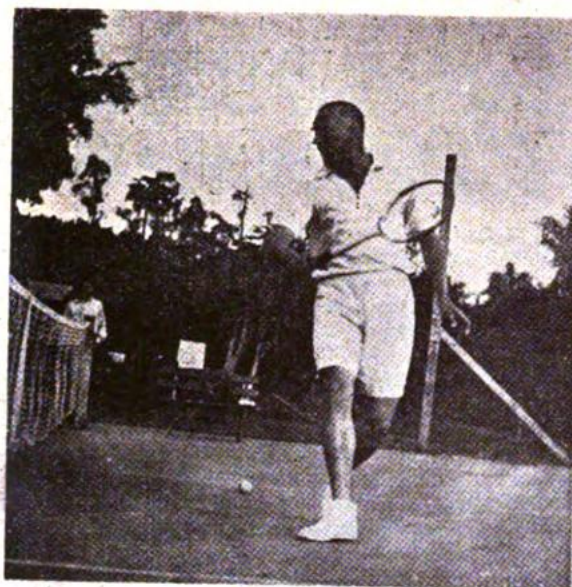
(Nueva pausa) "Rutas de expiación" rutas de América. (Lanza una carcajada sin eco que se irá apagando en una voz llana de amargura hasta terminar el parlamento en un sollozo) ¡Si el pobre banquero judío ya no existe. (Palpándose el rostro) Si el pobre Rodríguez ya no se reconoce a sí mismo, Magdalena está hecha una ruina, la luz se ha eclipsado y los niños crecieron

Abuelo. — Recuerdas que un día te propuse que quemaras los documentos de este legajo? Y te negaste a hacerlo, verdad? Fué un acierto. (Después de una breve vacilación) Daniel: exijo que por unas horas me permitas reasumir el ejercicio de mi personalidad. (Con entusiasmo) Quiero obrar por cuenta propia, realiza una iniciativa, dar un golpe de estado. Hasta hoy he sido una sombra, solo por hoy quiero ser un hombre. (Corto silencio) Si alguna vez, comen el misterio. Si hasta de nuestros nombres nos hemos olvidado.

Abuelo. — (Quitándole de la mano el legajo y haciendo reposar le frente de Daniel en su hombro) Hoy empezará el último acto de la obra. Trataremos de darle un final de comedia amable. El siguiente legajo del archivo estará en blanco. Ya no habrá dolores ni verguenzas que archivar.

Cont. en la pág. 14.





## GUSTAVO BENDLIN CAMPEON DE SINGLES DEL ASUNCION TENNIS CLUB.

El sábado último, en uno de los courts del Asunción T. C. se jugó la final de primera categoría de singles de caballeros. Se encontraron en esa oportunidad, dos raquetas bien conocidas en nuestro medio tennístico, debido al renombre que supieron alcanzar en nuestro deporte con su actuación: Agustín Cusmanich y Gustavo Bendlin.

Pese a la expectativa despertada, el cotejo no alcanzó el nivel esperado, ante la defección de Cusmanich, que en una mala tarde evidente, nada pudo hacer frente a su adversario que lo batió en tres sets por 6/2, 6/4 y 6/4.

La foto nos muestra al vencedor devolviendo una pelota en el match final con el cual culminó su actuación en la categoría superior de singles de caballeros.

## LA PAREJA INTEGRADA POR YEYE MELIÁN Y GUSTAVO BENDLIN SE ADJUDICÓ EL CAMPEONATO DOBLES MIXTOS DE PRIMERA CATEGORIA DEL ASUNCION T. C.

Luego de un cotejo interesante, el domingo pasado se definió el campeonato de primera categoría de dobles mixtos, imponiéndose en el posterior encuentro, el binomio que integraron la Sta. Yeyé Melián y el Sr. Gustavo Bendlin a la pareja que formaron la Sra. de Marés y el Sr. Pedro Marés.

La lucha se definió en tres sets por 5/7, 6/1 y 7/5, rubricando la pareja vencedora con su triunfo el título por ambos logrados en la primera categoría de singles para damas y caballeros.

Segundos antes del match final, posando para Guarán, los protagonistas mismo. Aparecen de izquierda a derecha Gustavo Bendlin, Y. Melián, Sra. de Marés y P. Marés.

## PRIMERA RUEDA DEL CAMPEONATO OFICIAL DE PRIMERA DIVISION TEMPORADA 1939

|           | Atlántida | C. Portño | Guaraní | Libertad | Nacional | Olimpia | P. Hayes | R. Plate |
|-----------|-----------|-----------|---------|----------|----------|---------|----------|----------|
| Atlántida | -         | 5-8       | 2-4     | 4-4      | 2-0      | 5-1     | 0-3      | 4-1      |
| C. Portño | 8-5       | -         | 0-4     | 4-1      | 7-3      | 2-2     | 1-0      | 3-0      |
| Guaraní   | 4-2       | 4-0       | -       | 0-4      | 0-0      | 0-5     | 1-2      | 2-2      |
| Libertad  | 4-4       | 1-4       | 4-0     | -        | 2-4      | 1-2     | 3-1      | 4-3      |
| Nacional  | 0-2       | 3-7       | 0-0     | 4-2      | -        | 0-1     | 1-2      | 5-4      |
| Olimpia   | 1-5       | 2-2       | 5-0     | 2-1      | 1-0      | -       | 2-2      | 5-4      |
| P. Hayes  | 3-0       | 0-1       | 2-1     | 1-3      | 2-1      | 2-2     | -        | 0-5      |
| R. Plate  | 1-4       | 0-3       | 2-2     | 3-4      | 4-5      | 4-5     | 5-0      | -        |
| Sol Amér. | 2-2       | 1-3       | 3-3     | 2-6      | 2-5      | 4-2     | 0-4      | 1-1      |
| Sp. Luq.  | 3-0       | 0-3       | 5-3     | 2-2      | 0-0      | 1-5     | 2-1      | 1-1      |

## LOS GANADORES DE NUESTRO ULTIMO CONCURSO DE PRONOSTICOS

Resultaron acreedores en nuestro último curso de pronósticos deportivos, los aficionados señores Lorenzo Díaz Benza y Virgilio Morales, agradecidos con el primer y segundo premio respectivamente.

Ambos aficionados pueden pasar esta tarde a las 15 horas por nuestra Administración a retirar los premios.

## AFICIONADOS

GUARAN pone a conocimiento de los lectores y cultores del Deporte en General que en el próximo número del 30 de Junio de 1939, una página de su sección Deportiva a la cual se le dará una gran importancia, la dedicación de fotos o notas gráficas que tengan relación con estas actividades y que quieran llegar sus lectores, acompañadas de sus interesantes comentarios y serán publicadas de preferencia a las que merezcan mayor interés de parte del público, a nuestro criterio.

Para su publicación en el número del 30 de Junio se recibirán las fotos hasta las 18 horas de la tarde en la Redacción de la Revista: "El Guaraní" número 310.

A efecto de brindar comodidades a los aficionados o fotógrafos que no efectúen personalmente sus revelados y copias, GUARAN se ha acordado a un acuerdo especial con la fotográfica MICKY: Azara 6, por el cual los revelados o placas llevados antes de las 8 horas de la tarde serán revelados y copiados el día.



## SIGUE RATIFICANDO SUS MERITOS EL CAMPEON FEDERAL DE 1938, FINALIZANDO SU ACTUACION DE LA PRIMERA RUEDA AL FRENTE DE LOS DEMAS EQUIPOS.

El team de los "canarios", como bautizara la entusiasta afición al elenco superior del Deportivo Recoleta, sigue cumpliendo en el certamen oficial del presente año, una actuación acorde con sus prestigios y tradición.

El campeón de 1938, acaba de finalizar su actuación en la primera de las dos partes del campeonato, obstando el primer puesto, con apreciable cantidad de puntos, sobre sus mas inmediatos perseguidores.

Luego de la única derrota experimentada ante el Independiente, en la penúltima fecha del torneo, logró imponerse el último domingo al Presidente Alvear, en el clásico cotejo de la Federación por tres tantos a uno.

Integran el equipo campeón de la primera rueda, los siguientes players que aparecen en compañía de su adiestrador. Parados, de izquierda a derecha: F. Caballero, S. Gabilán, A. De los Santos, M. Rivas, V. Samaniego (capitán) y S. Rivas. De cucillas: V. Pretes, M. Villalba, A. Mendieta, J. D. Giménez y F. Mendieta (actualmente integrante del primer equipo del Cerro Portño).





**TEÓFILO ESPINOLA RESULTO EL GOLEADOR MAXIMO DE LA PRIMERA RUEDA**

Dentro de la actuación irregular que cumplió el equipo superior Libertad a lo largo de la primera rueda del certamen, se destacó en sus filas, la figura de su director de ataque y capitán conjunto Teófilo Espinola, por sus notables condiciones de hábil dor y scorer.

En los nueve encuentros disputados, Espinola ha convertido menos que diez y ocho tantos, con un promedio de dos goles match, hazaña muy pocas veces realizada en nuestro medio, y exhaltan las cualidades del piloto gumarello, si se tiene en ta que no ha contado en la delantera albi negra, con compa- s capaces de explotar sus notables recursos.

Su designación como titular del equipo que enfrentará a los rtinos en el mes de Agosto es todo un acierto, contando así la sentación nacional en el crack libertefío, uno de sus más altos rmes valores.

## CUADRO DE GOLEADORES DE PRIMERA DIVISION

| re y apellido  | Clubs              | PJ. | GO. |
|----------------|--------------------|-----|-----|
| PINOLA .       | LIBERTAD .         | 9   | 18  |
| HUIRRE .       | OLIMPIA .          | 6   | 8   |
| MARTINEZ .     | RIVER PLATE .      | 7   | 8   |
| ANCO .         | ATLANTIDA .        | 8   | 8   |
| O OSORIO .     | CERRO PORTEÑO .    | 9   | 8   |
| RO RIVAS .     | CERRO PORTEÑO .    | 9   | 8   |
| o Etcheverry   | Olimpia .          | 3   | 7   |
| nín Laterza .  | Cerro Porteño .    | 9   | 7   |
| o. Lugo .      | Guaraní .          | 8   | 7   |
| Benítez .      | Atlántida .        | 6   | 6   |
| Martínez .     | Nacional .         | 9   | 6   |
| o. Caballero . | Presidente Hayes . | 8   | 5   |
| o. Mereles .   | Sol de América .   | 7   | 5   |
| o. Paredes .   | River Plate .      | 4   | 5   |
| s Reyes .      | River Plate .      | 8   | 5   |
| T. Caino .     | Nacional .         | 9   | 4   |
| drino Godoy .  | Sol de América .   | 2   | 4   |
| rio Imbert .   | Presidente Hayes . | 8   | 4   |
| sco Peralta .  | Guaraní .          | 8   | 4   |
| sco Sosa .     | Guaraní .          | 7   | 4   |
| e Cabral .     | Atlántida .        | 3   | 3   |
| o Cáceres .    | Sportivo Luqueño . | 7   | 3   |
| o Díaz .       | Cerro Porteño .    | 3   | 3   |
| o Duarte .     | Olimpia .          | 9   | 3   |
| Giménez .      | Nacional .         | 2   | 3   |
| é Núñez .      | Sportivo Luqueño . | 6   | 3   |
| o Romero .     | River Plate .      | 8   | 3   |

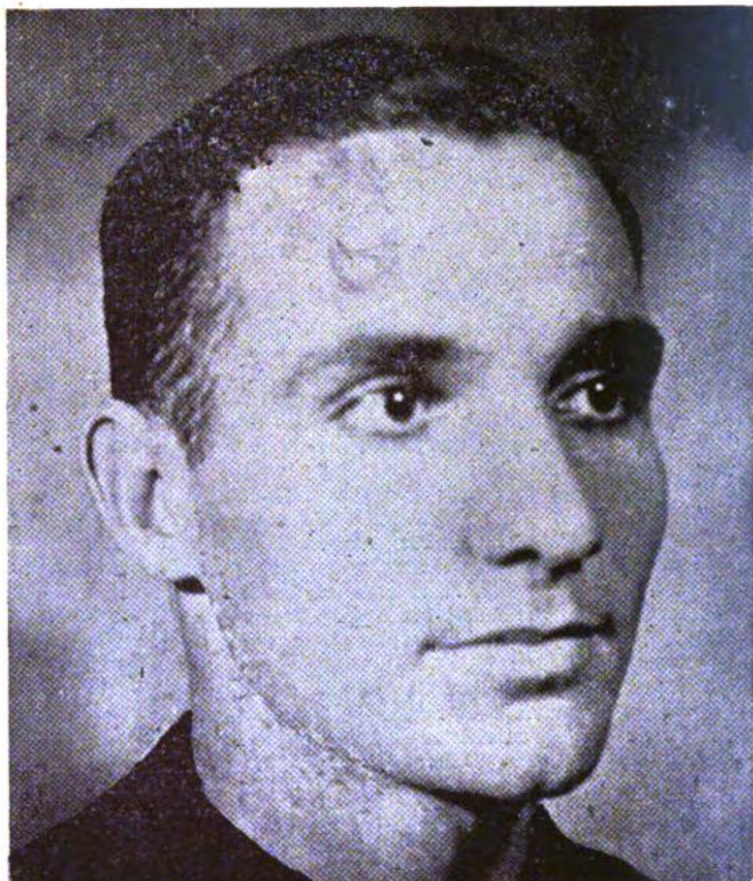
## NUESTRO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS HA SUFRIDO UNA PEQUEÑA ALTERACION

La circunstancia de no comenzar aún pasado mañana la segunda rueda del campeonato oficial de primera división y cuarta división especial, motivará que los cupones del concurso del mismo, entren a ser válidos una vez que se jueguen los matches en él consignados.

Adelantamos a nuestros lectores, que los cupones remitidos a enviarse no han perdido su valor y que el concurso se dará por realizado una vez que se jueguen los encuentros.

Hoy publicamos un nuevo cupón con los mismos partidos a excepción de los de cuarta común, ya que al parecer se reanudará el certamen el dos del próximo mes de Julio.

Los que aún no hubieren enviado los cupones del número anterior y lo hicieran en la entrante semana, les notificamos, que del mismo, solo serán tenidos en cuenta los pronosticos de primera división y cuarta especial — no así los de cuarta común, cuyos resultados, ya serian conocidos por jugarse mañana—fundiendo ambos con- cursos en uno solo.



**VICTOR MANUEL TOSI FUE EL GUARDAVALLA MENOS VECES BATIDO EN LA PRIMERA RUEDA**

La excelente actuación realizada por el Presidente Hayes en el campeonato de primera división se debe en grado sumo a la eficiente labor cumplida por su extrema defensa, en la cual ha vuelto a destacarse una vez más su golero Victor Tosi, injustamente olvidado por los seleccionadores, resultando en la primera rueda, el guardavalla que en un número menos de veces, vió caer la ciudadela confiada a su pericia y custodia.

En la estadística que damos a publicidad seguidamente, figuran todos los players que han convertido en la primera parte del certamen, tres o más goles.

## CUPON DE PRONOSTICOS de GUARAN

CONCURSO, 2 DE JULIO DE 1939

### PRIMERA DIVISION

|                                                 |       |
|-------------------------------------------------|-------|
| Guaraní (L) v. Olimpia (V) . . . . .            | ..... |
| Nacional (L) v. Cerro Porteño (V) . . . . .     | ..... |
| Libertad (L) v. Sol de América (V) . . . . .    | ..... |
| Atlántida (L) v. Presidente Hayes (V) . . . . . | ..... |
| River Plate (L) v. Sp. Luqueño (V) . . . . .    | ..... |

### CUARTA DIVISION ESPECIAL

|                                                 |       |
|-------------------------------------------------|-------|
| Guaraní (L) v. Olimpia (V) . . . . .            | ..... |
| Nacional (L) v. Cerro Porteño (V) . . . . .     | ..... |
| Libertad (L) v. Sol de América (V) . . . . .    | ..... |
| Atlántida (L) v. Presidente Hayes (V) . . . . . | ..... |
| River Plate (L) v. Sp. Luqueño (V) . . . . .    | ..... |

### CUARTA DIVISION COMUN

|                                               |       |
|-----------------------------------------------|-------|
| Atlántida (L) v. Sol de América (V) . . . . . | ..... |
| Guaraní (L) v. Cerro Porteño (V) . . . . .    | ..... |

Nombre y Apellido . . . . .

Dirección . . . . .

(1) . . . . . (2)

(Firmar llenando la línea)

**OBSERVACION IMPORTANTE:** La parte N.º 1 de la firma del pronosticador debe acompañar al cupón. La parte N.º 2 debe quedar en poder del concursante y le servirá de comprobante al retirar los premios que hemos establecido.



## LA RECONQUISTA.....

pleado por Bolivia fortificarse, acumular tropas y ocupar posiciones estratégicas fin de efectuar ofensiva expiración de la tregua. Crisis Ministerial boliviana será resuelta llevando elementos más belicosos".

Al mismo tiempo que el Ministerio de Guerra y Marina daba estas informaciones, el Poder Ejecutivo comisionaba ante el Comando de la D. 1. al Mayor Manuel Garay, con instrucciones especiales. El 3 de setiembre el Comando de la D. 1 se dirigía al Presidente de la República en los siguientes términos: "He recibido con vivo placer e interés las indicaciones que en nombre de Ud. me ha entregado el mayor don Manuel Garay.

La única objeción que me permitiría formular sería la de la limitación demasiado estricta de nuestro avance. Creo en la conveniencia de largarnos a fondo, más allá de "Boquerón", si es que podemos contar con agua, para lo cual nos hacen falta más camiones y los tanques de agua adoptables a los mismos, que hemos pedido desde hace más de un mes.

Si desde el punto de vista de nuestra situación internacional no ha de traernos desventajas, conviene que nos movamos con miras a la destrucción de las divisiones enemigas que tenemos en frente, en cuya posibilidad creo firmemente, con tal que podamos contar con agua y preparemos los reemplazos indispensables de hombres y caballos.

Para el avance más allá de "Boqueron" creo que podremos emplear el mismo procedimiento que para el avance inicial, de conformidad a las indicaciones que he recibido."

## Pozo Valencia

Ante una presión diplomática, el 4 de setiembre el Comando de la D. 1. recomendaba que el "el gobierno nacional no debe ceder en nada ante presiones neutrales "Y el 8, el mismo Comando informaba: "gruesa columna enemiga desprendida de "Boqueron" avanza sobre mi posición de Pozo Valencia".

El ataque enemigo sobre "Pozo Valencia" fué rechazado el mismo día. Nuestro ejército emprendió inmediatamente la persecución, iniciando el bombardeo de "Boqueron" a las seis horas del nueve de setiembre.

Desde esta fecha, la guerra del chaco que había comenzado con la toma de "Pitiantuta" por ejército boliviano, desangró bárbaramente a dos pueblos y demostró al mundo la capacidad de lucha de la nación guaraní.

**AL PASO.....**  
retardar el estallido del conflicto final? La verdad es que más tarde o más temprano poca importancia tiene; pero mientras tanto nos mata la angustia y nos ahoga la paz armada que paraliza las industrias, impide todo mejoramiento social y destruye la razón de ser toda civilización.

Solamente la pacificación del mundo y no el apaciguamiento de Mr. Chamberlain, es capaz de asegurar la tranquilidad duradera. De otro modo estaremos condenados a respirar diariamente

una atmósfera de guerra y de terror.

Francia y Gran Bretaña no pueden desarmarse si no lo hacen también Italia y Alemania. Alemania no puede desarmarse si Rusia no hace lo propio. Por su parte, los Soviets no pueden desmembrar su ejército en tanto que el Japón sea una de las primeras potencias militares del mundo. El Imperio del Sol Naciente no puede pensar en abandonar sus armamentos mientras dure la guerra en China. Y en la misma foma, los Estados Unidos se verán obligados a continuar consolidando sus fuerzas de aire y mar en la misma medida que lo haga el Japón.

El desarme parcial efectuado por dos, o aun cuatro naciones, no serviría de nada ni aseguraría en lo mínimo la paz mundial. Al contrario, dejaría las manos libres a las naciones agresoras o daría alas a las que tienen ganas de serlo. Nada defendería ya a las pequeñas naciones, que en la actualidad, con las garantías dadas por Francia y Gran Bretaña a Polonia y Rumania, se sienten, mal que mal, algo amparadas frente a los apetitos totalitarios.

Es preciso que repita una vez más desde las columnas de esta revista que solo una conferencia mundial o una Asamblea de las Naciones puede tratar de instituir la paz mundial en forma duradera. Porqué, ¿qué hombre de estado hay tan fuerte como para realizar por su propia mano el proyecto? Son muy pocos los hombres que quieren meterse a redentores, o a quienes seduce la perspectiva de ser llamados "Salvadores de la Paz". A pesar de nuestro espíritu práctico, los ingleses estamos haciendo, junto con nuestros amigos los franceses, el papel de Quijotes de Europa. Claro que en no pequeña parte para nuestro propio beneficio.

## LA SORTIJA.....

—Félix, cova ndopá ichéne coápe. (11)

El otro, que estaba envainando el puñal, levantó la cabeza:

—Reipotá jhápe. (12)

Al día siguiente, muy de mañana, unas campesinas que iban de camino toparon, en el borde de un sendero, con el cuerpo de Martínez apuñalado. La suspicacia lugareña malició de Amarilla; pero la verdad es que nadie supo nunca, a ciencia cierta, quién fué su matador.

Hoy día, al pasar junto al sitio donde se encontró el cadáver, se ve una cruz de tosca madera. Una de esas cruces humildes que se alzan a lo largo de nuestras veredas campesinas.

(11) Félix, esto no terminará acá.

(12) Donde quieras.

~~~~~

ZP9 RADIO

AMERICA

SINTONICE LO MEJOR

~~~~~

LA ESCRITURA REVELA EL CARACTER DEL HOMBRE. ¡NO LO OLVIDE!

USE SIEMPRE UNA

**SOENNECKEN**



## LA LLAMA FLOTA.....

Daniel. — Lo crees?

tiera un error, un error que nos hiciera aun mas, me perdonarias?

Daniel. — (Afectuoso) A ti que perdonade todo!

Abuelo. — No hablimos mas de esto de poner en orden los asuntos de la Colonia resuelto indemnizar a los colonos?

Daniel. — Hay que dilatar la solución que se pueda. Algunos ya se han dado cuenta que les sigan los demás.

Abuelo. — Se han ido los jóvenes, no tienen familia.

Daniel. — Que esperen si pueden.

Abuelo. — Ademas, exigen la cesación de los canales.

Daniel. — Aplazaremos la realización de este proyecto hasta la primavera.

Abuelo. — (Con energía) Hay que cumplir los contratos.

Daniel. — La Colonia no ha dado nada que se esperaba.

Abuelo. — Los nativos a su vez, requieren renovada energía sus derechos.

Daniel. — Si no renuncian a sus prerrogativas haré desalojar por las autoridades.

Abuelo. — Acaba de llegar un joven y sospecho que tiene poder de nativos, grantes para entablarte una querrela.

Daniel. — (Con lástima) Quiere que me acompañe a las fuerzas conmigo?

Abuelo. — Y dicen que el abogado llamado por Oscar.

Daniel. — Por Oscar?

Abuelo. — Tu no respetas la palabra. Sometes a los pobladores a las torturas. Y, Oscar ha venido a realizar su deber.

Daniel. — Eludiendo de antemano la responsabilidad de sus actos.

Abuelo. — Has medido tu responsabilidad ante él?

Daniel. — Lo ignora todo.

Abuelo. — Es un vengador inconsciente.

Oscar. — Lo odio.

Abuelo. — Lo odias y lo temes. Los corazones. Ha sugestionado a los jóvenes que lo siguen como un solo hombre.

Daniel. — Basta. Abuelo.

Abuelo. — Eva, ha abandonado el marfil y lo acompaña por los campos de la desconfianza. Ayer detenía en los brazos a los colonos que emigraban, obligándolos a ir a la Colonia.

Daniel. — También Eva?

Abuelo. — Ambos conspiran contra todos. (Con misterio) Quizás contra ellos mismos.

Daniel. — Que quieres decir?

Abuelo. — (Vacilante) He creído en ellos... no se... (Con intención) que el amor de los jóvenes nos puede sacar de un pasado de ignominia por un futuro de dignidad?

Daniel. — (Dolorosamente) Mi hijo, hijo de... Kauffmann?

Abuelo. — Acerquemos a dos coramios y libres..

Daniel. — No puede ser.

Abuelo. — Destruyendo a tiempo la obra de un falso insecto. (Mutis).

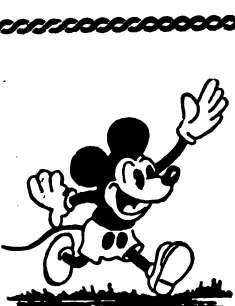
(Continúa)



JOYERIA  
Y  
RELOJERIA

**"ARCE"**

de  
**José del R. Arce**  
Palma y Convención



FOTOLIBROS  
MICKY  
AZAR  
Teléfono

ULTIMAS NOVEDADES DE EQUIPO EN FOTOGRAFIAS DE AFICIONADO

PARA FIESTAS  
EL CINE EN SU CASA — FIDELITY



# CINE • MODAS

## ARTISTA PARAGUAYO QUE TRIUNFA EN EL CINE ARGENTINO



### ANDRÉS LABRANO, EL WALLACE BEERY DE LA PANTALLA PLATENSE

Andrés Labrano, cuyo parecido con el actor Wallace Beery es notorio, y espera una oportunidad de las productoras para poder demostrar toda su capacidad en el cine mundial.

concurso en las siguientes películas: "Los muchachos de antes no usaban gomina", "La rubia del camino", "Mujeres que trabajan", "La chismosa", "Tres anclados en París", "Los apuros de Claudina", "Margarita", "Armando y su padre", "El hombre que nació dos veces", y

"Fuera de la Ley". En ellas le han tocado papeles de muy escasa importancia, salvo en "El remanso", donde forma pareja central con la actriz Amery Darbón, que tuviera su debut en "Jettatore" y de la que no hemos vuelto a tener noticias en este sentido.

Andrés Labrano, como podrá apreciarse, no es un improvisado; y si no fuera suficiente la labor desplegada en el cine, están para respaldarlo sus cuatros años de actuación en el teatro Odeón en la compañía del doctor Enrique T. Sussini, bajo cuya dirección representó conjuntamente con Anita Sujo y Amanda Varela "El país de las sonrisas", "Romeo y Julieta", "La viuda ingeniosa", "Un poco de cielo", "Madame Lynch" y otras muchas que sería largo enumerar.

Tal es la vida de este actor infatigable, que desde el mes de diciembre pasado no ha vuelto a tener ocasión de acercarse a las cámaras cinematográficas, y que hace un llamado por nuestro intermedio a todos los directores, en la creencia de que su concurso en la pantalla a la que ya ha aportado su grano de arena, ha de serles bajo todo punto de vista provechoso. Nosotros recogemos impresiones y las damos a conocer.

(De "Cine Argentino").



Este modelo de bellos lazos estilizados en el corpiño y en la bolsa, ha figurado prominentemente en la colección invernal de Schiaparelli. La saya es amarillo canario y el resto del vestido, la bolsa y los guantes color malva.



Esta sencilla batita de dormir, envuelve materialmente en cuentos de hadas a la niña. La tela está cubierta con las figuras más familiares a la mente de ella.

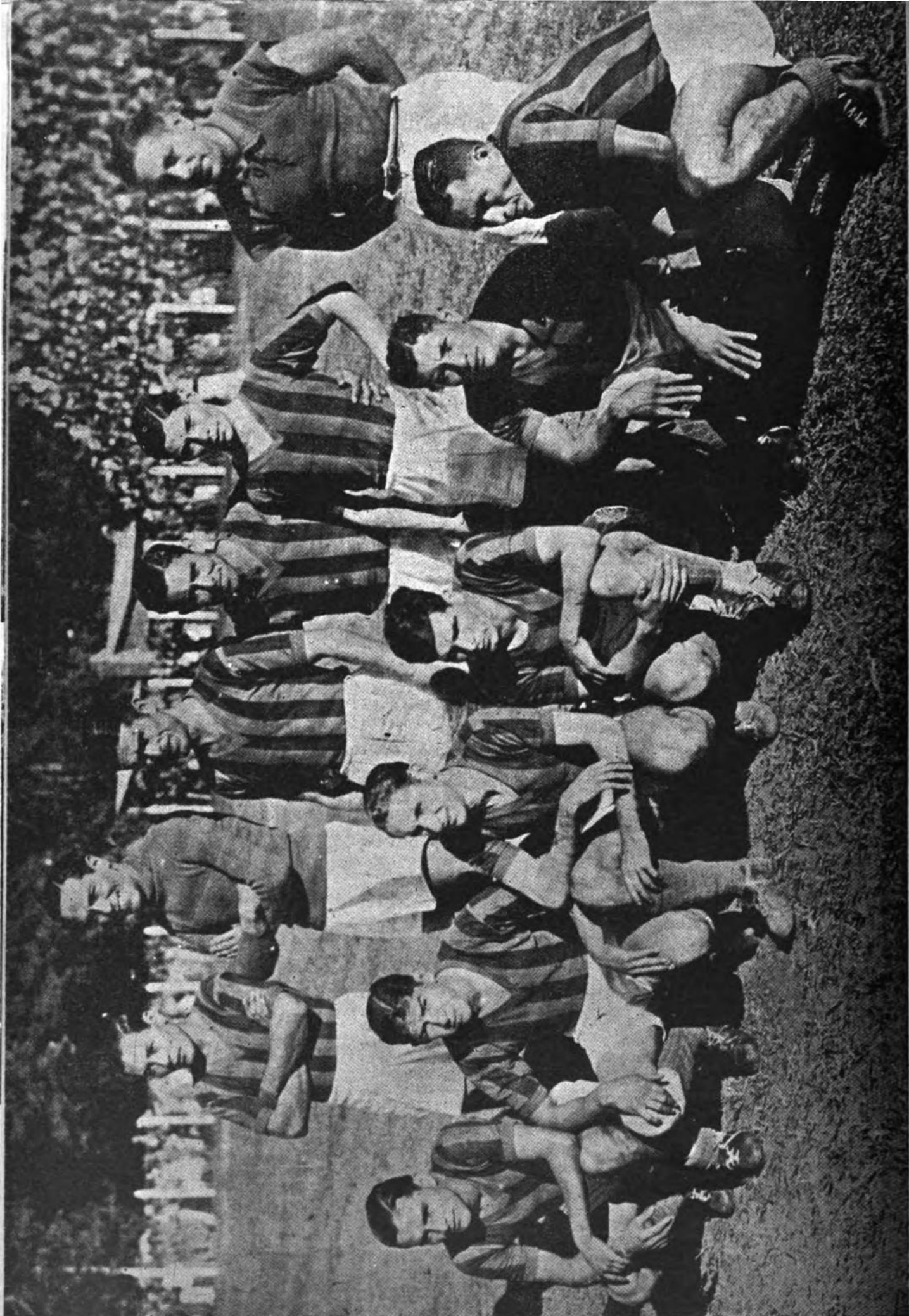
Llegó hasta nuestra mesa de redacción y, después de los saludos de práctica, mientras nos documentaba su actuación en la cinematografía con el número 31 de ARGENTINO, donde oportunamente nos su labor en la película "El remanso" de protagonista, agregó: "Me he venido a esta casa porque la sé capaz de ayudarme a aquel que se sienta con condiciones de sufrir. Yo soy uno de ellos; disculpen la molestia, pero es así. Por otra parte, tengo experiencia ante las cámaras que me haría persistir en la huella; ahora los prometo me tienen un tanto olvidado, y por eso he venido a verlos para que hagan público que sigo trabajando en el cine nacional."

El nombre, que se apersonó hasta nuestra mesa, más carta de recomendación que sus antecedentes, se llama Andrés Labrano, y tiene un parecido extraordinario con el actor norteamericano Wallace Beery. Recio de físico, cortés en el trato, sencillo y sin pretensiones de especialidad, lo único que desea es que se le tome en cuenta para trabajar en la pantalla, y poder triunfar representando papeles de gran envergadura. Sus antecedentes cinematográficos le dan margen, desde luego, para cumplir sus aspiraciones, ya que ha prestado su

TIENDA LA PIEDAD  
NOVEDADES PARA SEÑORAS  
TODO LO MAS NUEVO  
PARA EL BIEN VESTIR  
Teléfono 7778

LOCION COLONIA  
"PERLITA"  
DENOTA DISTINCION  
CASA NANCY  
Teléfono 7560





CERRO PORTENSE SE CLASIFICO CAMPEON DA DEL CERTAMEN, OCUPANDO EL PRIMER PUESTO DE NIENDOSE EN LOS SIETE COMPROMISOS RESTANTES DE LA ENTIDAD AZUL GRANA EN EL ÚLTIMO COMPROMISO DE LA PRIMERA RUEDA EN EL. la tibia, con una ventaja que de mantenerla la primera parte del certamen Cerro Portense de la primera rueda. Aparecen de izquierda a derecha: el capitán, el jugador número 1, el jugador número 2, el jugador número 3, el jugador número 4, el jugador número 5, el jugador número 6, el jugador número 7, el jugador número 8, el jugador número 9, el jugador número 10, el jugador número 11, el jugador número 12, el jugador número 13, el jugador número 14.

RADIOS **MERCEDES** LOS MEJORES DEL MUNDO  
 GRANDES FACILIDADES DE PAGO  
**CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO**

La Colmena S. A. - Asunción  
 Tiraje 8.000 Ejemplares

PALMA 286

Teléfono 8550





## BENDICIÓN DE UNA IMAGEN

EN LA IGLESIA SAN JOSE FUE BENDECIDA, EN SOLEMNE CEREMONIA, LA IMAGEN DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS POR MONSEÑOR BOGARIN. UNA VISTA DE LA GRANDIOSA PROCESION REALIZADA EL DOMINGO, A LA SALIDA DEL TEMPLO

*Quarón*

Núm. 8. — Año 1. 30 de Junio de 1939.

\$ 10.-

Digitized by Google



por TERESA LAMAS C. DE  
RODRIGUEZ ALCALA

Digitized by Google



# Cancion de las cosas Idas

era, que te embarcas  
gondola ligera,  
uerdes en la noche  
meses sin la luna.

que te marchas  
húmedas pupilas,  
minos ignorados  
véz y del mañana.

Golondrinas de los sueños  
Que alegraste mis aleros,  
Y pusiste tus canciones  
En mis blancas madrugadas.

Colibrí de los anhelos  
Que buscas nuevos senderos,  
Y vuelas desesperado  
Hacia ignotos derroteros.

Carcajadas de los días  
Con frescuras de fontanas,  
Cuyos ecos cristalinos,  
nos empapan de nostalgias.

Febrero, Marzo y Abril,  
Adolescentes vestidas  
Con las gasas transparentes  
De inconsútiles quimeras.

Palabras que florecieron  
En la boca del amado,  
Como florecen claveles  
en los huertos del recuerdo

Palabras, palabras tuyas,  
—Manejo de siemprevivas —  
Que me vistieron de blanco,  
Tornándose en primavera.

Noches de luna en la reja,  
Noches vestidas de estaño...  
Con lentejuelas de estrellas  
Titilantes y lejanas.

Rumor de hojas que caen  
Sobre las quietas veredas  
En tanto las piedras duermen  
Hondos sueños milenarios.

Silbido que se agudiza  
— Como dolor en el alma  
Y que se va deshaciendo  
En brazos de la distancia.

Amor, que llorando partes  
Hacia lejanos confines  
Haciendo Fé del recuerdo  
A través de la distancia.

En el mar cayó la luna,  
Por querer mirarse en él...  
La primavera se esfuma,  
Pero promete volver.

Canción de las cosas idas,  
Me visto con tu tristeza,  
Mi voz es el gondolero  
En tu gondola de ausencia....

IDA TALAVERA DE FRACCHIA

## ¿Sabe porque su hijo no oye bien?

el  
EDUARDO AMMATUNA

Existen muchos niños que a menudo no  
contestan a los llamados. No hay que  
atribuir este hecho a desobediencia o  
mala educación. Nó, la sordera inter-  
na, la cual aquellos están afectos es de-  
n los conocimientos médicos, al desa-

s demostrativos de la influencia per-  
e ejercen las vegetaciones adenoideas  
unción auditiva.

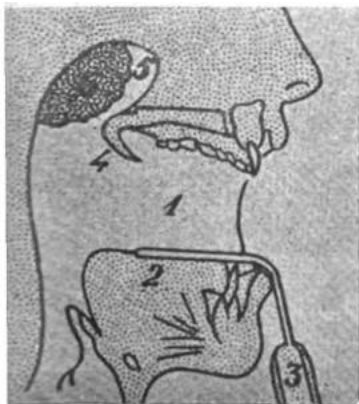


fig. 1.

idad bucal  
na, comprimida por el bajalengua  
lengua  
o del paladar  
m  
staciones adenoideas que penden del  
vun y que ocultan y obstruyen el  
eno de las Trompas de Eustaquio

rollo anormal de ciertos tejidos blanduzcos que  
penden del espacio situado detrás del techo de  
la boca ó cavun (fig. 1— 5) denominado "Ve-  
getaciones adenoideas".

Ahora bien, ¿cómo las vegetaciones adenoideas  
producen sorderas? La respuesta es ésta: las  
vegetaciones adenoideas tienen una constitución  
histológica íntima que hace que ellas se infla-  
men fácilmente ante cualquier infección micro-  
biana que penetre por las fosas nasales.

La inflamación de las vegetaciones adenoideas  
determina un aumento considerable de sus di-  
mensiones, lo que determina su contacto con  
el orificio faríngeo o interno (fig. II — 7)  
de las Trompas de Eustaquio fig. III — 4) ob-  
struyéndolas, y como estas trompas son conduc-  
tos gracias a los cuales se renueva constante-  
mente el aire de la caja timpánica (fig. III — 3)

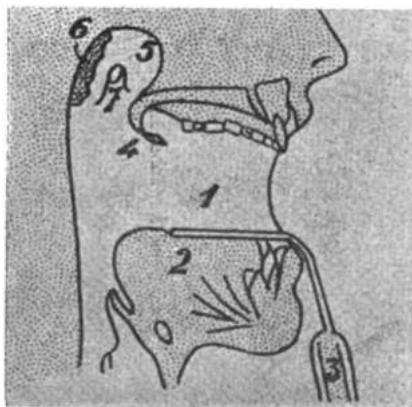


fig. 2.

Desde el 1 hasta 5 iguales referencias que en  
la fig. anterior

6 — vegetaciones adenoideas pequeñas que  
dejan ver el orificio interno de las Trompas de  
Eustaquio.

7 — orificio interno de la Trompa de Eusta-  
quio.

para que los órganos encargados de la trasmi-  
sión de los sonidos funcionen bien, se comprende  
perfectamente porqué cualquier obstáculo opues-  
to a esta libre corriente de aire determina per-  
turbaciones en el funcionalismo de los oídos.

Otra manera de cómo las Vegetaciones adeno-  
ideas suelen perturbar la función auditiva con-  
siste en la propagación de su inflamación a las  
Trompas de Eustaquio por razones de vecindad.

Desgraciadamente esta inflamación de las  
Trompas, denominada Salpingitis, no es tomada  
en cuenta por los enfermos, por cuya razón se  
vuelven crónicos; lo cual, una vez llegado a este  
estado trae sordera muy pronunciada y de difícil  
curación.

Padres, haced examinar por vuestro médico  
vuestros hijos siempre que tengan resfrios, siem-  
pre que no respiren cómodamente por la nariz,  
Cont. en la pág. 14.

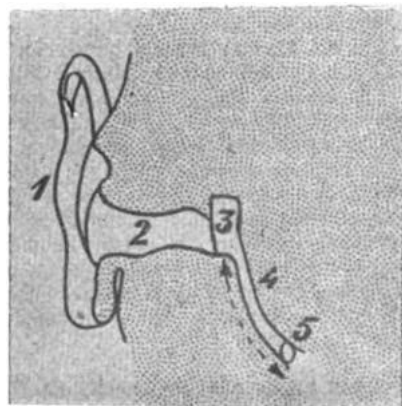


fig. 3.

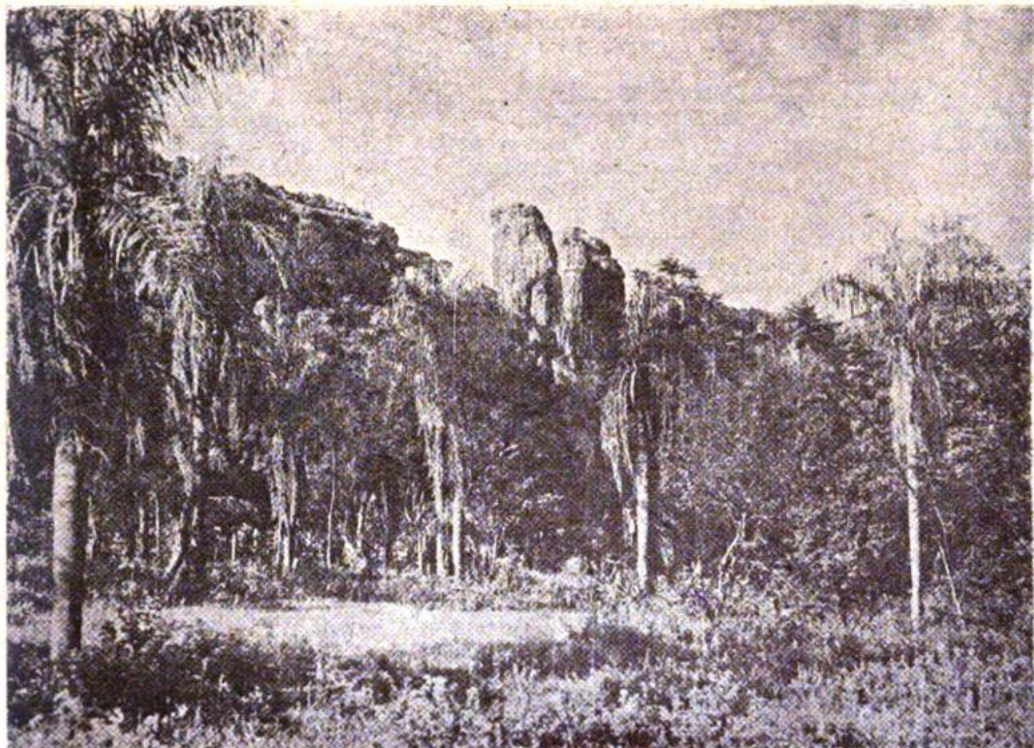
- 1 — pabellón de la oreja
- 2 — conducto auditivo externo
- 3 — caja del tímpano
- 4 — Trompa de Eustaquio (cuando se infla-  
ma produce la Salpingitis.)
- 5 — orificio interno de la trompa (correspon-  
de al número 7 de la fig. anterior.) Este es el  
orificio que se obstruye cuando las vegetaciones  
se inflaman y cuando son grandes.

La flecha indica el curso del aire que se re-  
nueva constantemente cuando la trompa no es-  
tá inflamada.

MAIO Y LEAL  
FABRICA ASUNCENA  
DE ALHAJAS Y AFINES  
FADAYA  
LA CASA PREFERIDA POR LOS NOVIOS  
Presidente Franco y 15 de Agosto — Teléf. 7854

TIENDA LA PIEDAD  
NOVEDADES PARA SEÑORAS  
TODO LO MAS NUEVO  
PARA EL BIEN VESTIR  
Palma 310 - 12 — Teléfono 7778





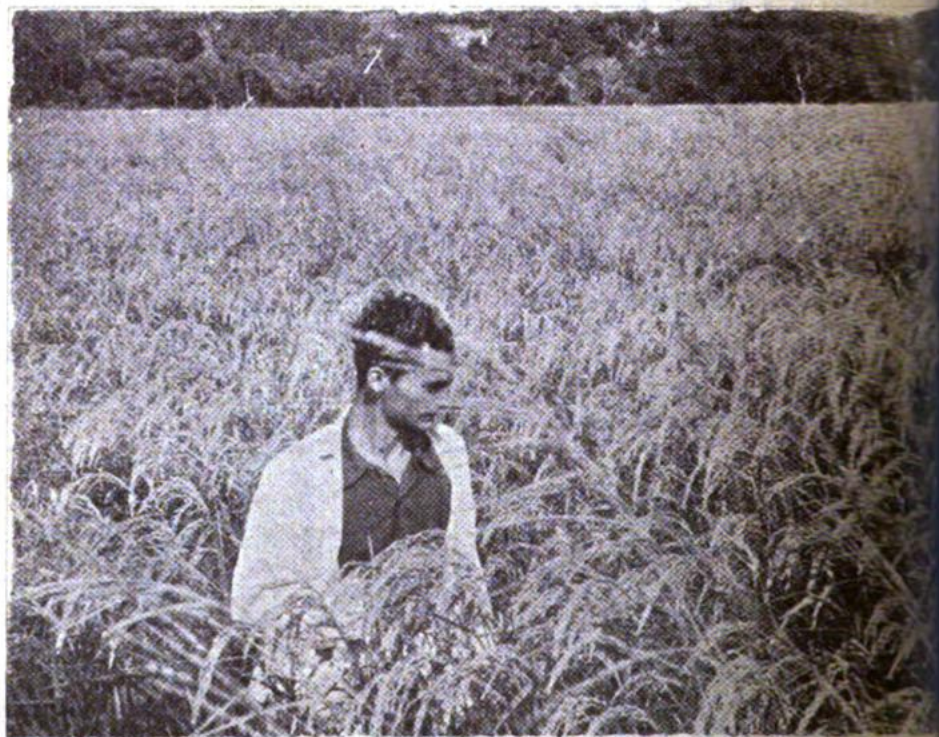
# Ningun Paraguayo debe carecer

En conocimiento de que un grupo de parlamentarios había presentado a la Cámara de Diputados un proyecto de ley de Reforma Agraria elaborado por el Director del Departamento de Tierras y Colonias y distinguido colaborador de GUARAN, Doctor Carlos A. Pastore, nos apresuramos a entrevistar a este diligente funcionario y conspicuo miembro del ala izquierda o reformista del Partido Liberal, quien con toda gentileza, nos facilitó toda suerte de datos y detalles relacionados con el importante proyecto de referencia. Teniendo en cuenta tambien la indudable trascendencia social, jurídica y económica que informa el contenido y el sentido de una política agraria mas acorde con la época, con las necesidades nacionales y con la realidad ambiente, hemos querido dar cabida en las páginas de nuestra revista, contrariando quizá su carácter, a un esquema de los principios y propósitos que basamentan e inspiran el nuevo plan de Reforma Agraria.

## LA PARADOJA PARAGUAYA

Es trágica y aleccionadora la paradoja paraguaya: un país desierto cuyos habitantes no tienen donde vivir. De los 1. 500.000 almas en que se calcula la población del Paraguay, apenas son propietarios 90.000. El excedente abrumador es la gran masa proletaria, los que carecen de tierra y de hogar, los que debido a esta circunstancia engrosan la interminable caravana emigratoria: dramático éxodo, dolorosa evasión de vida y de energía que se substraen al potencial económico y demográfico de la nación. La tie-

Inmensas extensiones incultas, campos y bosques, substraídos al esfuerzo fecundo del labriego debido a la injusta distribución de la tierra.



rra, inmenso depósito de energías en potencia, de riqueza inexplorada, que es patrimonio de to-

dos porque es la expresión física y de la nacionalidad, no beneficia sino un nimo porcentaje de la población, de injusta y antieconómica distribución.

## LOS TRES PRINCIPIOS BASICOS DE LA REFORMA

El proyecto de reforma agraria — el Dr. Pastore — se inspira en estos tres principios básicos:

1º. Considera la reforma agraria como un problema económico. 2º Considera a la tierra como un factor de producción y no como una mercancía, es decir que le asigna una función específica y 3º que la solución del problema agrario está estrictamente condicionada por la experiencia, a la realidad paraguaya y a las imperiosas exigencias de la vida y la dignidad nacional.

El propósito esencial o idea eje del proyecto es el realizar en la práctica el principio de que todos los paraguayos deben tener cada uno un pedazo de tierra que les proporcione los medios de vida.

## ORGANIZACION DE LA REFORMA

Considerado el problema de acuerdo a los principios, el proyectista nos explica los aspectos orgánicos del plan. Con este motivo — el Dr. Pastore — que la parte mecánica de la proyectada ley no es otra cosa que la adaptación orgánica de las leyes vigentes y que la reforma preconizada se refiere esencialmente a la solución social del problema.

El primer término el proyecto contempla la creación de un organismo o institución que

# CERRO CORA

YERBA VIRGEN Y RESISTENTE

Por ello su uso implica economía

A INDUSTRIAL PARAGUAYA S. A.

Un arrozal en plena producción. La buena tierra prodiga los tesoros que encierra en sus entrañas henchidas de promesas. Hacia esta solución ideal tiende el principio de dar a todos los paraguayos una parcela propia en su patria.

de aplicar la Reforma Agraria y que el Departamento de Tierras, Colonización e Inmigración, organizado sobre el actual Departamento de Tierras y Colonización.



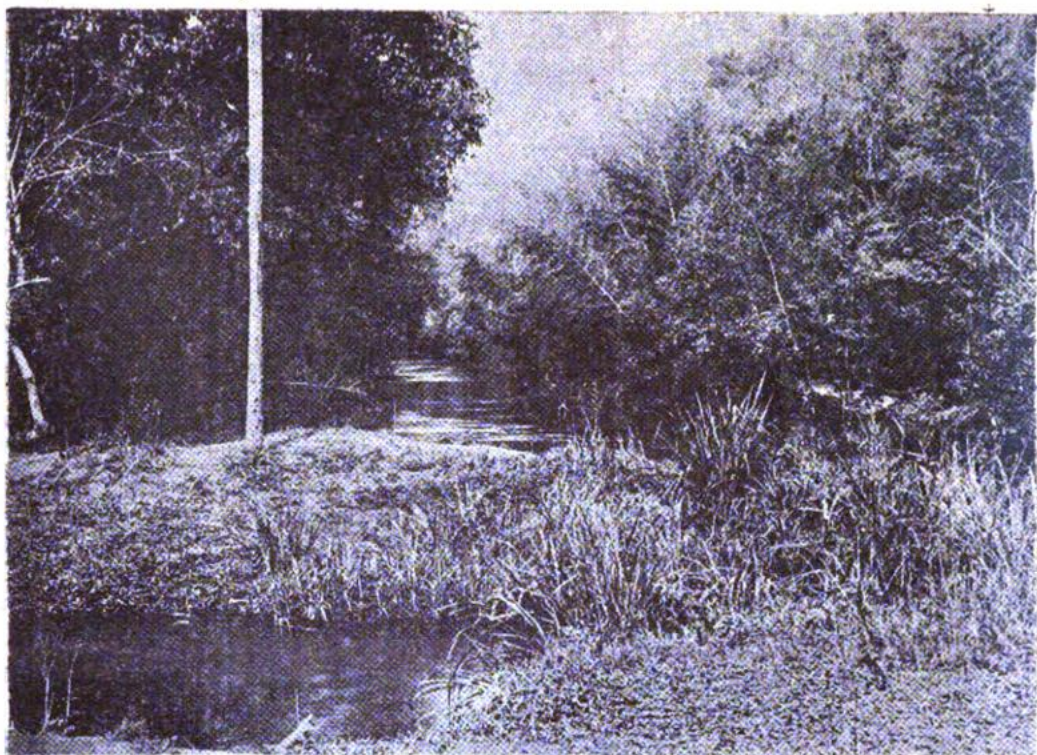
...nización tendrá personería jurídica y  
...ía económica y se encargará de la com-  
...tierras a los fines de la colonización y  
...ción entre los campesinos. Estará regido  
...Administrador y un Directorio, nombra-  
...el P. E. con el acuerdo del Senado. Para  
...una acción continuada y mas positiva,  
...mbros serán inamovibles y durarán en  
...ciones cuatro años.

**EFECTOS DE LA REFORMA AGRARIA**

...sujetos o beneficiarios de la reforma  
... todos los paraguayos o paraguayas, nu-  
...población agraria de mas de 20 indivi-  
... villas con menos de 5.000 habitantes  
...operativas agrícolas. No podrán ser be-  
...os los propietarios de tierras de una su-  
...igual o mayor a la superficie máxima  
...te acordado por esta ley, los comercian-  
...industriales que no se ocupen de la trans-  
...n de los productos rurales y toda perso-  
...r de 70 años de edad, teniéndose en es-  
...en cuenta, la falta de aptitud para el  
...productivo.  
...muebles destinados a su distribución  
...al campesino o a la creación de nuevas  
...son en general, todos los terrenos aptos  
...producción agrícola.

**REGIMEN DE EXPROPIACIONES**

...partamento es la única institución en-  
...de iniciar y tramitar todo lo referente  
...propiaciones. Esta exclusividad funcio-  
...ndispensable para la reforma agraria  
...tiende a desplazar procedimientos vicio-  
...podrían desnaturalizar sus propósitos  
...Ninguna expropiación podrá ser rea-



Rios, arroyos y fuentes naturales riegan generosamente el territorio nacional, opulento vivero de riquezas inexploradas.

los extranjeros gozarán de esos derechos y garantías en todo el territorio de la nación.

Razones de orden humanitario, económico y si se quiere sentimental, también abonan la bondad de este procedimiento; porque no es justo que

# e un pedazo de tierra en su patria



Una típica vivienda campesina.

Hablando con el  
**Dr. CARLOS R. PASTORE**

millares de paraguayos carezcan de un pedazo de tierra para fecundarla con su esfuerzo, para erigir sus viviendas y enterrar sus muertos, mientras opulentas zonas desiertas se valorizan con el esfuerzo social, sin que sus propietarios se preocupen siquiera en cumplir sus obligaciones fiscales.

**DIVERSAS CLASES DE COLONIAS**

En el plan de reforma se contemplan tres tipos o clases de colonias: las agrícolas, las ganaderas y la colonia—escuela. En lo que concierne a las colonias agrícolas constituye una innovación lo referente a la superficie o área de los lotes, cuyo mínimo será de 20 hectáreas y cuyo máximo de 200 hectáreas de superficie. Con este procedimiento se persigue la doble finalidad de no limitar la posibilidad de trabajo y de progreso al agricultor, de no obligarle a ser un miserable, que vegeta atado a la tierra sin otro horizonte económico y por ende psicológico y cultural, que la reducida parcela que explota. En segundo lugar, se fijan estas extensiones a los lotes porque la Reforma Agraria no se efectúa con miras de solucionar situaciones presentes, si no que tiene proyecciones hacia el futuro.

Las colonias ganaderas deberán ser establecidas exclusivamente en el Chaco. Se acordarán los campos a los interesados, no en propiedad sino en arrendamiento.

Los lotes serán de 1000 y 2000 hectáreas. Este sistema ha dado resultados inmejorables en la Argentina. Sabido es que la industria pecuaria no progresa en nuestro país por el problema que representa para el ganadero la adquisición de

...que antes se gestione de su propieta-  
...quisición del inmueble, por compra, per-  
...colonización particular. En el caso de  
...opietarios no se avinieran a estas ges-  
...vias, se les obligará a distribuir los  
...el expediente de la expropiación.

**PROPIETARIOS EXTRANJEROS QUE VIVEN FUERA DEL PAIS**

...los aspectos mas interesantes y nove-  
...la reforma proyectada, es el que con-

templa la situación de los extranjeros que contando con propiedades raíces en el país, residen en el exterior. Los propietarios que se hallan en estas condiciones y que además no pagan los correspondientes impuestos territoriales, pierden automáticamente sus derechos, pasando los inmuebles a ser de pertenencia del Estado, por prescripción. Son innumerables los propietarios que se encuentran en estas condiciones. El derecho que consagra esta prescriptibilidad está estrictamente ceñido al espíritu y a la letra de la Constitución Nacional, que en su preámbulo acuerda derechos y garantías a todos los extranjeros que lleguen a habitar el territorio nacional y también en su artículo 33, cuando expresa que

Cont. en la pág. 14.





**DELGADO** Rodas y Pablo Alborno son los veteranos sobrevivientes de aquel cuarteto inolvidable, cuadrilátero de nuestras Artes Plásticas, que no más lejos que en 1933 llevaba a Buenos Aires, plétórico de energías y productividad, la representación artística del Paraguay y la expresión de su espiritual crecerse ante el rigor histórico.

Entre nuestros pintores constantes — Julián de la Herrería, aunque temperamentalmente pintor, sólo lo fué con intermitencias, pues alternó la pintura con otros aspectos artísticos — Delgado Rodas es el que abarca con más felicidad mayor número de géneros pictóricos. Cultivó siempre paisaje, desnudo y retrato, y de esta triple dedicación simultánea han sido ex-

tocar, siquiera sea de pasada, la nota analítica, observaremos que todo plural cultivo de géneros en un artista, si es índice de multiplicidad de facultades y condiciones, lleva aparejado también un sentido de insatisfacción. A compás del aporte aluvial de las experiencias y de la espiritual maduración, el artista oscila periódicamente entre esas expresiones, cuyo ejercicio asume un carácter regular, de pendulación, hasta dar la ilusión del equilibrio, pero que no es sino un movimiento de aproximación al mundo real. Es pues signo de inquietud: en todos y cada uno de esos aspectos el artista trata de identificarse, y sólo lo logra parcialmente cada vez. Exceptuamos, claro está, los casos de envergadura genial: Leonardo Da Vinci, Miguel Angel, El Greco.

Ahora bien: acaso en esas notas costumbristas, cuya serie, aún corta, se inició hace pocos años, se verifique la conjunción tanto tiempo buscada, de los distintos caminos; la organización única de esos elementos de personalidad fragmentados hasta entonces en estatismo triple de paisaje, desnudo y retrato, en Delgado Rodas. En esas notas costumbristas, a pleno sol, hay paisaje — atmósfera — y figura. La

algunos desnudos, bien trata otro defecto, a nuestro parecer tamaño: y no porque vayan defecto "nouveau-riche" de un cuadro con su tamaño en cada abstracción — y que implican dimensiones — virtual inevitable. Hay un aut leve mente huraño, en un for continúa la buena serie de retr Rodas, nuestro mejor retratista cima de estos aspectos continu individualidad artística, destacar villetanas, llenas de color, en qu síntesis los elementos plásticos Alba de carácter en la pintura alguna vez señalamos ya en cl Jaime Bestard.

Nuestra felicitación al amigo ambos los volvemos a encont mente, tras un lustro de silencio cumento coinciden impresionamen y la artística fisonomía. Hay artista, regubiado por cinco añ la misma severidad dulce de s

# Modesto Delgado Rodas

## Su última muestra en el Ateneo

Escribe JOSEFINA PLA

ponente invariable sus diversas exposiciones. En las últimas muestras, incluyendo ésta de ahora en el Ateneo Paraguayo, introduce la nota costumbrista, eternamente descuidada de nuestros pintores, a pesar de su enorme riqueza sugestiva en el color y su profusión temática, que brindan amplia recompensa a quien ampliamente también le prestare su devoción pictórica.

\* \* \*

Delgado Rodas, como sus colegas en pintura paraguaya, tiene una obra extensa en los tres géneros que cultiva. Como no podemos rehuir

figura de la mujer paraguaya, que a través del pincel de Delgado Rodas acopia su galería de trenzas y de mantos blancos o negros — álbum tropical, de Evas tocadas de gracia mariana — une su contenido estético al del paisaje, y suma con él efectos plásticos, para formar bellos pedazos de transitoria vida paraguaya en que los tonos calientes del suelo, del sol, de la carne y de las frutas, armonizando, dicen la armonía inevitable del hombre y de la tierra.

Hay en esta exposición de Delgado Rodas en el Ateneo algunos paisajes que se recomiendan al crítico y al comprador inteligente. Hay

jes. Punzante sabor de lo vivo los pinceles serenidades indul más llena que nunca del pintor obra de devenir — se siente y de ella.

Para concluir: una exhorta aman lo nuestro: visiten la Ex Rodas, paraguaya cien por cie la vez que corresponden en la exigible al esfuerzo moral y m exhibición de este género con una grata hora de belleza, y e sentido profundo y siempre ac frase: "No solo de pan vive el

## VALE UN TRAG

### PAPEL PICA

Lógica de borracho. — El que se da cuenta de nada. — Yo me que lo estoy — Ergo: no estoy

\* \* \*

Frases célebres: Creced y luego campaneaos.

\* \* \*

—No hay cosa más innoble

—Lo mismo pienso yo. Por cribo uno, lo firmo con el nom

\* \* \*

—Es verdad que las mujeres los hombres?

—Sí, sobre todo las viudas.

\* \* \*

Ella. — ¿Me juras que vas a la vida?

El — Y tú, ¿me juras que viuda por tercera vez?

\* \* \*

Los caminos paraguayos son como la antesala del infierno, d ciones.

\* \* \*

## SEGUNDO IB

Sucesor de Lema e I

YERBA



LA IN

Buenos Aires 377-87

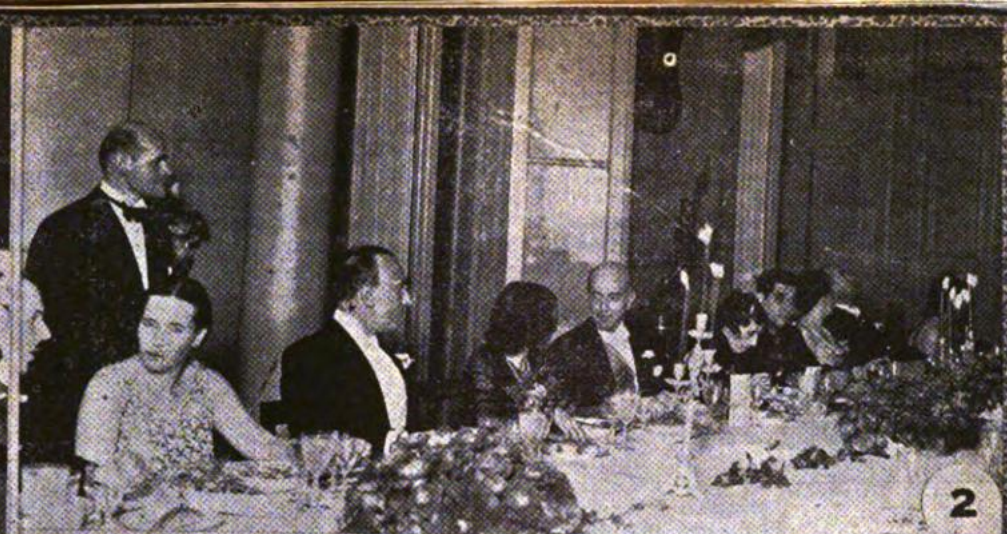
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
X  
X ELEGANCIA X  
X  
X Los transeúntes volvían la cabeza y al- X  
X gunos detenían sus pasos para observar, X  
X entre extrañados y risueños, la silueta de X  
X un hombrecillo moreno, de abundante y X  
X ensortijada cabellera coronada por un al- X  
X roso chambergo inverosimilmente ladeado y X  
X que llevando bajo el brazo derecho arro- X  
X llado el faldón de su americana, camina- X  
X ba a saltitos, como equilibrándose sobre X  
X los altos tacones de sus zapatos. Una r- sa X  
X punzó detonaba en el ojal de su saco, co- X  
X mo una condecoración perfumada. X  
X La multitud hormigueaba afanosa y a- X  
X fiebrada por la calle Florida. El Doctor X  
X Manuel Domínguez, que con su clásica y X  
X original figura, transitaba en compañía X  
X de uno de sus hijos por la gran arteria bo- X  
X naerense, recibía sonriente este homenaje X  
X de la proverbial novelera porteña. Su X  
X acompañante, habiendo notado que la fi- X  
X gura de su progenitor era el blanco de la X  
X curiosidad callejera, se dirigió a su ilus- X  
X tre padre diciéndole: X  
X —Papá, mira que estás llamando la aten- X  
X ción. ¿Porqué no largas la cola de tu sa- X  
X co? X  
X A lo que el ático escritor y artífice in- X  
X superado de la palabra replicó: X  
X Ekirí nde mitá. Nde picó che mbce- X  
X sé elegancia re. X  
X Y prosiguió su paseo, acentuando aún X  
X más los ademanes y gestos tan naturales X  
X en él y que hicieron clásica su figura. X  
X XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

DEFINICION  
El ilustre político francés Aristides Priand, cuando algún miembro de la Sociedad de las Naciones, al hablarle en la lengua de Molière, introducía audaces arbitrariedades, solía decir: —Decididamente, Ginebra es la única ciudad del mundo donde se habla el francés en todos los idiomas.  
\* \* \*  
ART NOUVEAU  
—Dígame, ¿qué ventajas ofrecen estos cuadros simbolistas?  
—Que lo mismo pueden colgarse cabeza arriba que cabeza abajo.  
\* \* \*  
EN LA CALLE  
—¿Cómo está tu familia?  
—Bien.  
—¿Y tu chiquillo ya camina?  
—¡Qué tiempo! Desde hace cuatro meses.  
—Pues entonces debe estar ya muy lejos.  
\* \* \*  
ADORNO Y ESPINOLA  
IMPORTADORES  
COMESTIBLES Y BEBIDAS  
FRUTOS DEL PAIS  
POB MAYOR Y MENOR  
25 de Mayo N. 449 Esq. Estados Unidos  
Teléfono 7094

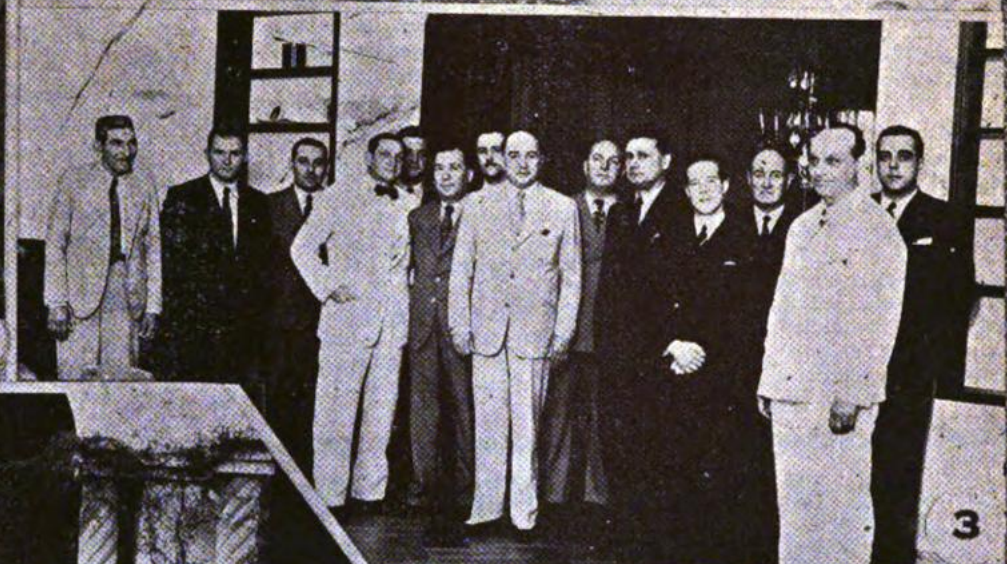




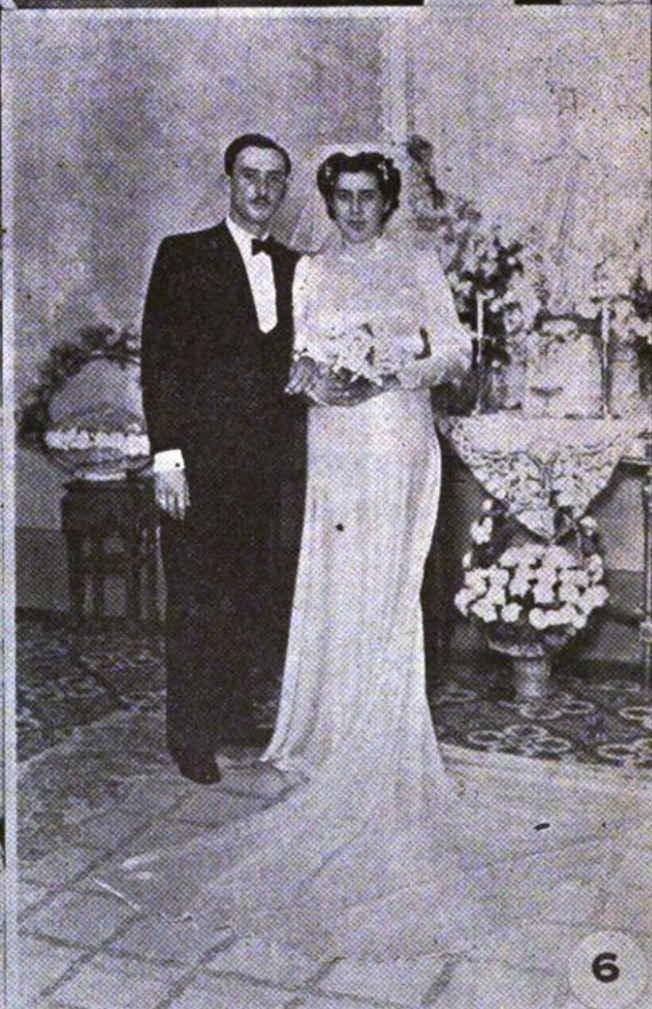
1



2



3



6



# MANA GRAFICA

ace de la señorita María Celina Vi-  
res, con el Tte. 1º Aviador Luis José  
Diancio. Los novios pasando bajo el  
do de honor.  
parte de los asistentes a la cena  
or el Ministro de Relaciones Exterio-

res en honor de los miembros del Cuerpo Di-  
plomático.  
(3) Reunión de citricultores en la Legación  
Argentina, realizada a objeto de estudiar el  
régimen de exportación citrícola.  
(4) Asistentes al almuerzo ofrecido a un gru-

po de amigos en su residencia, por el Jefe de  
la Misión Militar Francesa, Coronel Petit.  
(5) En la Legación Argentina se tributó una  
carriñosa demostración de despedida a la seño-  
rita Alaide Foppa, en víspera de su viaje a  
Buenos Aires.  
(6) Bodas de la señorita María Esther Real  
Russo con el señor Milciades Martinessi. Los  
nuevos desposados posan después de la cer-  
monia.





la vida y los destinos de la humanidad, por su riqueza y poderío, por su puesto de vanguardia en la cultura y por su grandeza admirable, actualmente ocupan los Estados Unidos un plano de privilegio en el concierto mundial de las naciones. Foco irradiante de cultura y usina trepidante de trabajo, el pensamiento y la acción se conjugan en la dinámica nerviosa del progreso material y espiritual. Baluarte del derecho, escudo de la justicia y santuario de los ideales democráticos que se inspiran en el sentimiento de libertad y dignidad humana: todo eso, más que su escuadra y que su ejército, más que sus riquezas fabulosas y que sus inmensos territorios y ciudades gigantescas, es actualmente los Estados Unidos. Su paladín es el Presidente Franklin D. Roosevelt,

la más interesante figura de la época, que ha sabido condensar y polarizar en su espíritu y en sus obras, el espíritu de la gran democracia saxamericana del Norte. Su política de buena vecindad que es una interpretación nueva del mentado imperialismo Yanqui o monroísmo — fenómeno sociológico determinado por la propia gravitación de su grandeza, — y sobre todo, por su posición adoptada frente a la amenaza creciente y contagiosa de las ideologías exóticas y contrarias al genio de América, la figura de Roosevelt ha cobrado los relieves que destacan su extraordinaria personalidad de estadista, de demócrata y de americano.

Por ello la fiesta de los Estados Unidos, es una fiesta de América y una fiesta de la Democracia.



En el curso de la semana última fué aceptada la renuncia presentada al cargo de miembro titular del Superior Tribunal Militar y de Apelación, por el Coronel D. Carlos Fernández.

\* \* \*

## OLVIDOS INJUSTOS

Asunción es una ciudad incongruente que atañe a la nomenclatura de sus calles relativo a la numeración de las calles. El régimen imperante es el de la plena existencia de calles "proyectadas" que hacen perder su carácter larval de proyectos; numeradas como ficheros, algunas en blanco, finalmente, otras que perpetúan los nombres de ilustres desconocidos. Y hasta tenemos plazas sin nombre, plazas inéditas, aún no registradas en la pila municipal. Todo lo cual es de nuestra despreocupación criolla, de nuestro clásico "caigüe" e indiferencia en cuidar los detalles al parecer secundarios, pero que revisten indudable importancia y trascendencia. En nuestro calendario cívico y militar los nombres y hechos dignos de ser perpetuados el nombre de una calle o de una plaza. Si nos referimos al Mariscal López, cuyo nombre sonante ostenta uno de los barrios más importantes de la ciudad, existen otros nombres relegados al más injusto de los olvidos. Dr. Moisés Bertoni, Andrés Campos Cordero, Alejandro Guanes, Delfín Chamorro, Barret, ... y gloriosos episodios de la historia patria como Boquerón, Campo Vía, Yrenda.

\* \* \*

## FIESTA DE LA DEMOCRACIA

En pleno apogeo de su integral progreso, conquista gigantesca del genio emprendedor de un pueblo grande, la República de los Estados Unidos de Norte América celebra el 4 del próximo el 163 aniversario de su emancipación política. Por su gravitación en

# NOTAS Y C

Núm: 8



Año I

*Guarani*

REVISTA PARAGUAYA

## HOMENAJE A UN ARTISTA

La agrupación de escritores y artistas "La Peña" brindó el pasado domingo en una cordial demostración de simpatía, un sencillo pero expresivo homenaje al artista Quirino Báez Allende, músico y concertista de guitarra reintegrado al terruño después de 20 años de ausencia. Las amplias alamedas del botánico sirvieron de digno escenario a la simpática peña campestre, donde se hizo derroche de espiritualidad y cordial camaradería.

\* \* \*

## EL SEMANARIO ILUSTRADO APARECE LOS VIERNES



## "CULTURA GUARANI"

En el salón de actos del Ateneo Paraguayo, y propiciado por el centro "Cultura Guarani", el artista don Pablo Alborno disertó sobre el tema "Filología y origen del Idioma Guarani".

La conferencia resultó por demás interesante y es digno de aplauso la labor desarrollada por el Profesor Alborno. Hermosas ilustraciones exhibió durante su disertación para demostrar acabadamente la superioridad de la raza guaraní.

## EL MAYOR TO VILLA

Agregado a la Legación Paraguaya en Buenos Aires, ha sido designado como Electo de la General de don José Farrerria.

El Mayor ha recibido felicitaciones para su nombramiento. Montevideo, actualmente, cumple un nuevo cargo para pañar al General de la Garibay dada en la del Plata.





# UN PROGRAMA IDEAL

Ha dado inicio a sus actividades la Comisión Especial creada por el Sr. E. para organizar el programa de festejos que se desarrollarán en la ciudad del 402 aniversario de la fundación de nuestra ciudad capital y de la transición del mando presidencial. Preside la Comisión el Intendente Municipal, Dr. Luis P. Frescura y la integran conocidos caballeros de nuestras esferas culturales, sociales y políticas, por lo que cabe esperar que muchos festejos se aparten, por su originalidad, del sacramental, estaido y eterno programa a que se nos tiene acostumbrados.

GUARAN propone la inclusión de los siguientes números en dicho programa: Demolicción de la Plaza Guarú; construcción de servicios sanitarios en la ciudad (aguas corrientes y cloacas); asfaltado de varias calles céntricas; construcción de hornos incineradores de basuras y descon-



gestión del vaciado de Tacumbú, etc., etc., etc. Como se vé, nuestras pretensiones son modestas y apenas se refieren al aspecto edilicio de la urbe.

## UN PROYECTO

Se proyecta la constitución de una comisión interparlamentaria compuesta de tres senadores y tres diputados quienes deberán ser elegidos por los presidentes de las respectivas cámaras legislativas y cuya comisión tendrá a su cargo la consideración de los decretos emanados de los gobiernos de facto, para ser objeto de la discusión legislativa. Cabe esperar que entre los decretos-leyes cuya reconsideración se pro-

picia, figuren en primer término los relativos a tasas e impuestos que gravitan sobre el contribuyente y que también afectan negativamente a la economía nacional. Porque el recargo o aumento de las imposiciones fiscales no constituye ninguna panacea económica. Lo justo, lo positivo, lo realista es acrecentar la producción, vale decir la materia imponible y no recargar al pueblo con nuevos gravámenes que determinan el estancamiento económico, las evasiones de impuestos y tasas fiscales y municipales. Y porque el rigorismo fiscalista traducido en el dogal de los impuestos en escala ascendente, solo tienen el efecto fugaz de una aspirina, como expresara el nuevo ministro de Hacienda en su criticada frase.

## 2 DE JULIO

Pasado mañana, 2 de julio, hará 31 años de que el país vivió la pesadilla trágica de una de las tantas patriadas criollas que ensangrentaron las páginas de nuestro historial cívico; uno de los tantos cuartelazos llamados impropriadamente revoluciones, sangrías dolorosas e intrascendentes que perviven como un recuerdo ingrato. Revolución, vocablo sagrado por su contenido social y espiritual significado. Revolución que es evolución acelerada, generosa impaciencia por hacer historia, explosión de anhelos e inquietudes, afanosa proyección hacia el futuro en pos de un ideal de mejoramiento, de progreso, de justicia. La llamada revolución del 2 de julio de 1908, fué



apenas una revolución-cita y es todavía un recuerdo malo que sangra y muere como una herida. Su saldo: estéril sacrificio, muerte y luto y un borrón de sangre y de vergüenza que ennegrece la tradición de este pueblo convulsionado por el afán de superación, pugna dramática y apasionante por la conquista de un porvenir mejor.

# MENTARIOS

## YOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Junio 30 de 1939.

EN SOLFA

El colega de la prensa diaria se ha hecho la posibilidad del contrito de la orquesta porteña Canaro, para actuar en las fiestas de la transmisión del mando. El mismo colega que se había fijado para dicha ocasión de servicios, una suma fantástica a las que se acostumbra asignar a los conjuntos orquestales nuestros, por el hecho de ser paraguayos. Si se tratara de una orquesta sinfónica, podría en cierto modo darse el despilfarro y la preterición inmerecida de nuestros artistas nativos... De ser verdadera información que glosamos — y no tiene que serlo, dada su fuente — su realización implicaría un agravio para nuestros músicos, nuestra Orquesta Sinfónica y otros conjuntos similares y un motivo para que los cultores del divino arte tengan que resignarse, como José Asunción Flores y tantos otros, en busca de mejores horizontes, de estímulo y de estímulo.

Queda visto, esta cuestión de músicos, tiene siempre sus bemoles.

## CONTINUAN LAS QUEJAS

El Agente-Corresponsal en Iturbe nos informa que los suscriptores de la nombrada no reciben con regularidad los ejemplares de nuestro semanario. Ignoramos dónde está la deficiencia del servicio del correo; evidente es que la falla existe y que está localizada. Por lo que insistimos en que se queja ante la superioridad correspon-

## ECOS DE LA ESTADA DEL PRESIDENTE ELETTO EN EL BRASIL

El General Estigarribia que fué recibido como huésped oficial del Gobierno brasileiro, fué objeto durante su permanencia en Río de Janeiro de cordiales y extraordinarios agasajos. La foto reproduce el momento en que el futuro mandatario paraguayo y el Presidente Getulio Vargas, abandonaron el aeropuerto donde acudiera éste a recibirlo. (Foto recibida por avión, especial para GUARAN).



Dirección, Redacción y Administración  
Teléfono N.º 840  
Presidente Franco 310 - 14

Fotógrafo  
Teléfono N.º 8618  
25 de Mayo 406

SUSCRIPCION:  
Trimestral ..... \$ 130.-  
Semestral ..... " 250.-  
Anual ..... " 480.-



# RINCON SOCIAL



POR

*La Kayara Linda*

HOY

SE COMENTA...

**D**IPLOMATICO de tradición y enamorado de raza, el joven secretario de Legación viene esquivando a la diosa manca. Parece que ahora se siente un tanto intranquilo. Será que al fin....

\*\*\*

**D**OBLE apellido anglo-alemán quedará muy bien como complemento de ese doble apellido de rancia prosapia española. Y dicen que será para pronto.

**V**INO de Buenos Aires atraído por el encanto sutil de nuestra joven compatriota. Abandonó sus tareas en el foro argentino, sus preocupaciones profesionales y todos sus compromisos. Un mes permaneció en Asunción. Pero no conoció nuestra capital, pues toda su atención quedó concentrada en la bella paraguaya. Volvió hace poco a la capital argentina llamado por sus negocios. Pero volverá. El lo dijo. Pero más que sus palabras,

**L**A hermana se comprometió hace poco, después de un flirt que comenzó románticamente en la Facultad de Farmacia. Ahora ella aguarda tan solo que El reciba su título de abogado para llenar ese formalismo social. Y parece que la cosa vá para breve, pues acuciado por ese deseo, nunca se vió joven más estudioso que éste en la actualidad.

nos convenció la tristeza en que lo sumió la partida....



**D**ONA Rafaela Machain de Guanes, en su casa, todo tradición y señorío. Un lienzo de la virgen y el niño a sus espaldas, un bargueño colonial con cuatro siglos de historia, a su lado.



**A**VENIDA Colombia 1757, La alameda de palmeras imperiales de la quinta Guanes. Madreselvas, jazmines, flores de nácar. Un majestuoso jardín paraguayo lleno de la naturaleza dejada a su propia sublime inspiración. Un amplio corredor en que se acurruca el silencio, una puerta que se abre sin ruido, la espaciosa sala en que dormita la historia y la figura patricia de la dueña de casa, Doña Rafaela Machain de Guanes.

Palpita el alma tras sus ojos vivos y brillantes y la jovialidad de un espíritu que con tres cuartos de siglo de lucha mantiene encendida la fé y la voluntad, florece en sus labios la sonrisa. Ni amargura, ni desilución, ni desaliento. Gesto amable, mano cordial, actitud acogedora. La oímos hablar con apasionado interés. Toda la historia del Paraguay desfila a través de sus recuerdos. Su linaje se arraiga en la conquista misma. Su tradición está unida a lo más romántico de nuestra historia: la de la virgen de la Asunción. El canónigo Zabala Delgadillo, un antepasado suyo, trajo esta imagen a nuestra ciudad, hace dos siglos, su padre Don Luis Machain murió en la batalla del 24 de Mayo, contra la Triple alianza, un hermano suyo desapareció a lo largo de la trágica ruta de la Cordillera, otro de sus hermanos concluyó su vida en una revolución de principios de siglo. Sus cinco hermanas presiden otros tantos hogares ejemplares; y ella, fuerte rama del añoso tronco, siente hoy, en torno, el amor y el respeto de seis hijos, trece nietos y cuatro bisnietos.

\*\*\*



## a nota de STOR R. VALDOVINOS

Para el hombre de ciencia tiene muy escasa importancia dar a conocer un trabajo por el cual se afirma que por ejemplo, el fin del mundo sobrevendrá el . . . Lo mismo el psiquiatra tiene en muy poca importancia que ese pequeño capricho común a casi todos; el de trazar con figuras raras y monigotes mientras hablo por teléfono, es un signo de locura.

afirmó hace poco un moderno psiquiatra! Extraño desequilibrio de las zonas que nos lleva a un mundo exótico de sombras. ¿Se detuvo alguna vez el pensar en lo que es la locura? ¿Se hizo estas preguntas? ¿Qué piensa el loco?

cura, donde se agitan también pasiones mezquinas y anhelos plausibles. Donde también hay sueños inalcanzables . . . alegrías infantiles . . . visiones horribles . . .

\* \* \*

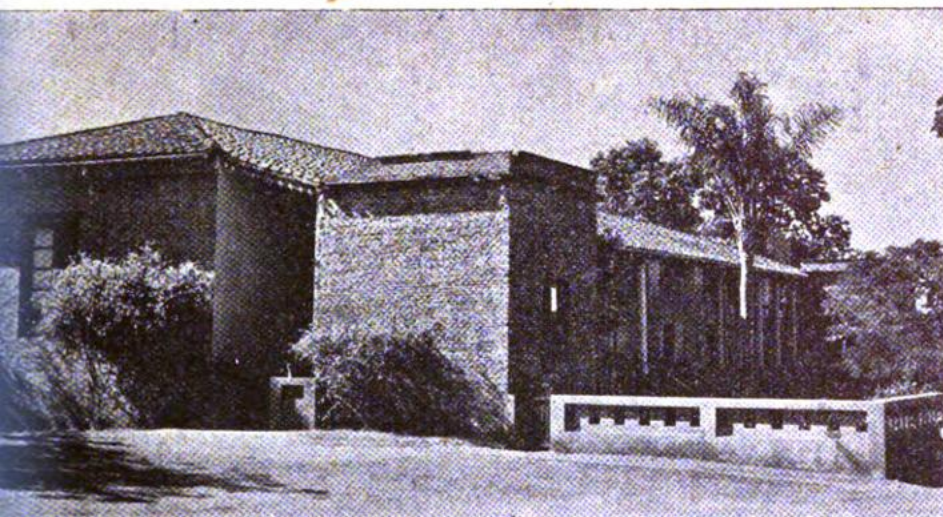
Asilo Nacional. Un portón que abierto nos muestra un patio arbolado, y el fondo dos pabellones que nos recuerdan al del Hospital de Clínicas.

Al dar el primer paso en la larga avenida, inconscientemente hemos dejado atrás el mundo real, este mundo en que vivimos y que nos parece ser el único aceptable, para penetrar en otro mundo de sombras alucinantes. El capataz del establecimiento nos sirve de guía. Un silencio que a pesar nuestro acongoja el alma, reina por doquier. De pronto esa quietud es quebrada por un grito y una carcajada larga . . . casi podríamos decir espeluznante . . .

Bruscamente, y a nuestra izquierda aparece



En la entrada principal del piadoso establecimiento, como un auspicio de amor y de misericordia, se alza esta imagen sagrada tutelar del Asilo



ista parcial de los pabellones del Manicomio



boxeador que perdió la razón, pero no su fortaleza física

¿Está loco? ¿Puede curarse la locura? El lector curioso es al que voy a llevar de ahora por ese mundo fantástico de la lo-

# En el mundo de la sinrazón

el patio donde se hallan en ese momento los alienados. La primera impresión es de que se trata de enfermos comunes, enfermos de hospital. Pero basta fijarse en la mirada de cualquiera de ellos para cambiar de idea. Son miradas ausentes, indescriptibles, fijas. Hay algunas que parecen perforarnos. Otras son mansas, pero de una mansedumbre que molesta, que se pega al alma . . .

He aquí uno. Parece ser joven, pese a su desaliño. Y ya que el nombre no es más que una abstracción, una etiqueta que no dice nada, no digamos como se llama, Pedro o Juan, "debió" enloquecer. Y "debió" venir acá a esconder sus incoherencias.

—Hola! . . . Buenas tardes.

Nos saludamos con naturalidad, y hacemos esfuerzos por no mirarle en los ojos. Queremos engañarnos. Queremos creer que estamos frente a un ser como nosotros. Sano. Capaz de hablar de todo lo que nos rodea. De este nuestro mundo.

—Hace rato que está aquí?

—Me trajeron sin motivo. Yo tengo mucho dinero. Mucho! . . . Dos millones en casa de mi tío, cuatro millones en un lugar que yo solo conozco, y el resto en el banco.

Habla rápido, como si temiera que huyésemos antes de terminar su relato. Y pone en sus frases un realismo tal, que por poco nos convence. Parece un niño que evocara sus juguetes. Luego, cambia bruscamente de tema; —Tiene cigarrillos?

Le tendemos un paquete. Lo toma con avidez, y aproxima la cerilla que le alcanzamos a su

Su grito es de terror, y apenas tiene en sus manos las cerillas, corre a ocultarse.

Nuestra guía nos contó después que era paraguayo, pero de descendencia extranjera. Su mayor pasión era hacer fuego. A todas horas, y siempre con idéntica premura . . .

De allá del fondo viene aproximándose uno. Tendrá apenas sus quince años. Hay en sus labios una melancólica sonrisa. Es de Acahai, y está en vías de curarse. Todo en él es natural . . . Pero la mirada! . . . Oh esa mirada del loco que llega hasta nuestras carnes, que nos traspasa. !!!

En el patio hay dos grandes árboles. Al pie de uno de ellos está sentado un anciano. Mira constantemente, hacia la derecha, hora hacia la izquierda. Parece temer un inminente ataque. Cada risa de sus compañeros le sobresalta. Cuando así ocurre, yergue el escuálido cuerpo y queda en guardia. Luego vuelve a pasar sus miradas por todo el patio. Da la impresión de un evadido en acecho en algún pajonal. Es una fiera acorralada. Jadea. Esto dura un segundo. Luego vuelve a erguirse. Un grito lo sobresalta. Una risa lo conmueve.

—Tiene delirios de persecuciones — nos aclara nuestra guía. Y añade — Así está todo el momento, hasta que el sueño le vence. Cree que hay

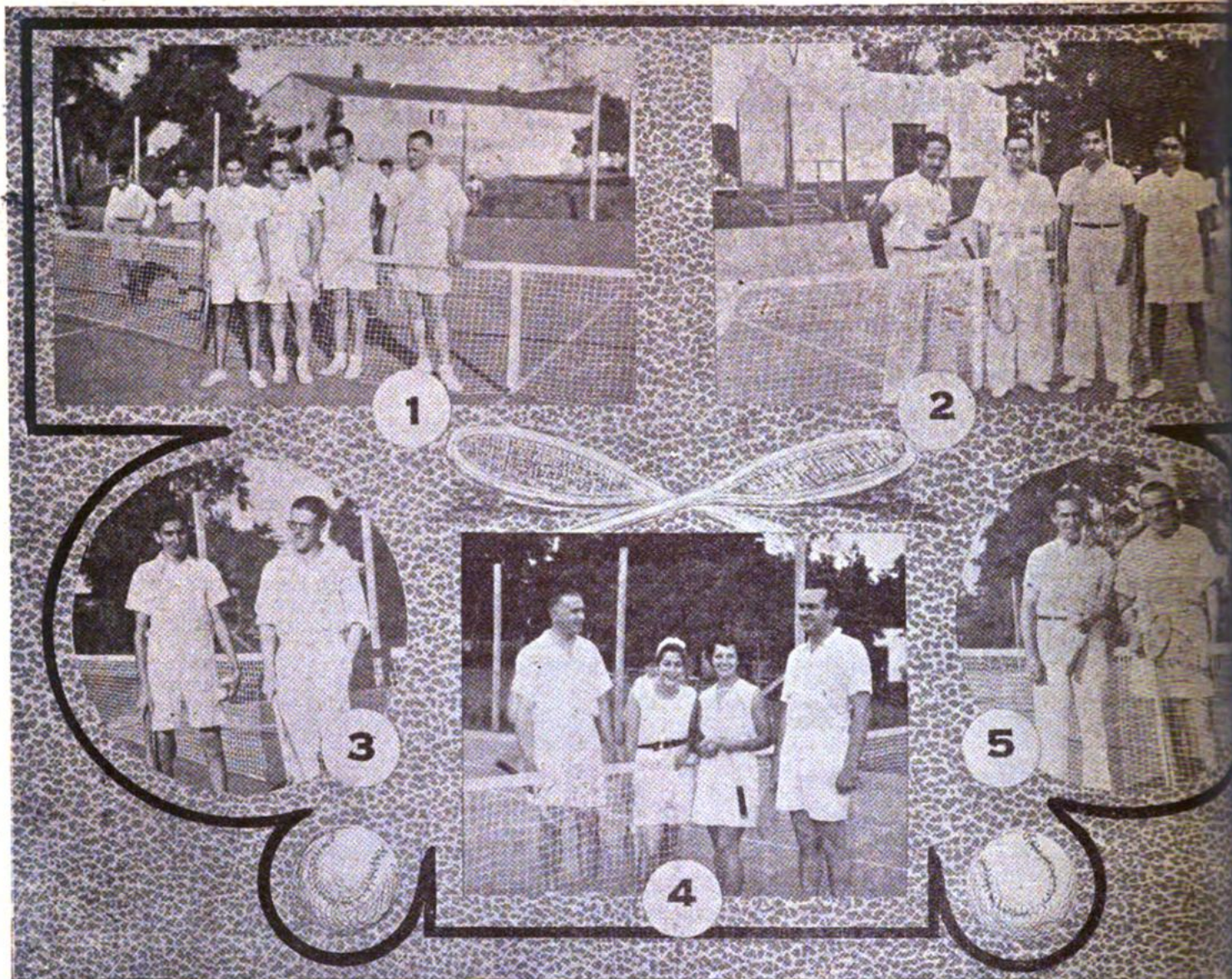
Cont. en la pág. 14.

**VACCARO E HIJOS**  
LABORATORIO DE PRODUCTOS QUIMICOS  
JABONES DE TOCADOR:  
'PRINCESITA', 'ROSEDAL' Y 'PRIMAVERA'  
ACEITE Y VELAS  
'LA VIRGEN DE CAACUPE'

Venezuela, Gral. Santos y Perú — Teléfono 5878

**GONZALEZ Y FRIZZOLA**  
COCINAS A KEROLIN "AURORA"  
HIGIENE — COMODIDAD — ECONOMIA  
En cuotas quincenales de \$ 5.- m/argentina  
Presidente Franco 16 — Teléfono 8444





## FINALISTAS DEL CAMPEONATO ABIERTO DEL ASUNCION TENNIS CLUB

De izquierda a derecha: N.º 1) 1a. Categoría dobles-caballeros: E. Laratro-Ivo Ubaldi, ca-

yeron batidos ante P. Marés y G. Bendlin. N.º 2) 2a. Categoría dobles caballero. G. Segura-F. Sandoval, fueron vencidos por K. Taboada-E. Laratro. N.º 3) 2a. Categoría, singles caballero: E. Laratro (campeón) y R. C. Wil-

kins. N.º 4) 1a. Categoría dobles-mixtos: Bendlin-Y. Melián que derrotaron a la Sra. de Marés-P. Marés. N.º 5) 1a. Categoría caballeros: A. Cusmanich y G. Bendlin imponerse se adjudicó el título.

## ASUNCION TENNIS CLUB

Finalizó el Campeonato Abierto 1939, del A. T. C. (campeonato record en el tennis paraguayo, pues se registraron 154 inscripciones en el total de las pruebas. Entre los jugadores mas destacados cabe citar a Gustavo Bendlin que se ha adjudicado tres campeonatos, imponiéndose en single de caballeros de la categoría a Agustín Cusmanich en sets consecutivos por 6/2 6/4 6/4 en una tarde en que este último no estuvo muy feliz en su juego y donde el campeón se mostró ampliamente superior. Este mismo jugador y acompañado por la Srta. Yeye Melián se adjudicaron la prueba de dobles mixtos frente a la pareja que forman Pedro Marés y Sra., match que fué poco movido, pero que tuvo un final inesperado e interesante, pues en el set decisivo la pareja que se clasificó campeona estaba en desventaja en 4 games a 1 y 40 a 0; finalmente se impuso por 5/7 6/1 y 7/5. En dobles caballeros G. Bendlin y Pedro Marés se clasificaron ganadores al vencer a la pareja formada por el joven jugador Emilio Laratro é Ivo Ubaldi en un match que duró cerca de tres horas donde la actuación de los campeones fué buena en el comienzo para decaer y ser superados en el tercer set, imponiéndose finalmente por 6/2 7/5 11/13 y 9/7. En la prueba de single damas se clasificó campeona la Srta. Yeye Melián al imponerse a la Srta. Nena Costa por 6/1 7/5 en un match en realidad

de mucha nerviosidad que deslució una final que era esperada como el mejor single de damas del año; todo lo contrario sucedió en las semifinales en el que las finalistas se impusieron a jugadores de primera fila como son la Sra. de Marés y Srta. Evans en reñido encuentro, siendo estos los mejores matchs del campeonato.

En la 2a. categoría de single caballeros se clasificó campeón una nueva estrella del tennis paraguayo, el joven Emilio Laratro, quien con sus 15 años y el juego fuerte y veloz que despliega y siendo debutante en el actual campeonato, todo hace pensar que se espera de él una esperanza para el tennis nacional que en realidad está pasando por momentos de verdadera crisis en cuanto a la formación de elementos jóvenes. El joven Laratro se impuso en la final al entusiasta y correcto deportista R. C. Wilkins. Un detalle mas del valer del joven campeón es de no haber perdido un solo set en todo el transcurso del campeonato de singles. Asimismo se clasificó campeón de dobles caballeros de 2a. categoría formando pareja con otro elemento joven: Kilo Taboada quien lo secundó bastante bien y derrotando en la final a la pareja constituida por los jugadores Gabriel Segura y Francisco Sandoval por 6/3 8/6 6/1.

En la categoría de singles damas de 2a. categoría hubo una nueva y grata sorpresa, una nueva debutante, la "piba" Porota Laratro con sus escasos 12 años se clasificó campeona y sin te-

ner set en contra, derrotando a jugador categoría de Pamela Evans y en la final a la Sra. de Witte.

Es hermana del joven campeón Emilio Bendlin y el A. T. C. debe estar satisfecho con la aparición de estos dos nuevos valores, heche del agrado de nuestro mundo tennístico.

Y la palabra final: En el actual campeonato todos los efectuados en dos años a esta categoría de Dobles Damas ha sido de desierto. Sería bueno que las jugadoras más entusiasmo en esta prueba y viera buenas competiciones de años atrás de categorías de damas eran las pruebas curridas y las que brindaban siempre un espectáculo mayor.

## CAZENAVE Hno

IMPORTADORES  
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVO  
DEL

Aceite ASA  
Y DE LA  
Yerba DIADEMA

Teléfono 7352 — Luis A. de Herrera



# DEPORTIVO

FRANCISCO ROJAS EL JOVEN PILOTO  
4a. ESPECIAL DECANA VIENE  
ACTUANDO EN GRAN FORMA EN  
EL EQUIPO SUPERIOR

fracción de 29  
del match ju-  
domingo último  
elencos supe-  
Sol de Amé-  
limpia, volvió  
nte a cumplir  
elente perfo-  
centro delan-  
decano Fran-  
rojas, reciente-  
cendido de la  
división espe-

ó su actuación  
ingo, conquis-  
nuevo tanto  
equipo con lo  
match quedó en  
a al cumplirse

ón restante con el scorer de cuatro  
res favorable al Sol de América.  
plomado y actuando con mayor soltura,  
Rojas va mejorando sus actuaciones  
visión superior y al contar ahora con  
ros de la talla de Desiderio Alvarez  
Simón Amarilla, puede aún superar sus  
ces anteriores y constituirse en uno  
ntales del campeón de 1938.



AMARILLA EL JOVEN PILOTO DE  
RTA DEL LIBERTAD, SCORER AB-  
SOLUTO DE LA 1a. RUEDA.

ictos y simpatizantes del Libertad, pue-  
legitimamente satisfechos de contar en  
a players que a más de sus reconocidas  
es, acreditan en el marcador una efec-  
notable. Al igual que en la división su-  
mbien en cuarta división especial—se-  
de cracks—poseen los albi—negros al  
goleador de la parte inicial del certamen  
quien secunda a solo un tanto de dife-  
ro elemento de la misma división, com-  
el segundo puesto con Vicente Sánchez,  
y juvenil director de ataque del Nacio-  
ellos, Flavio Amarilla y José Lezcano,  
s valiosos, en los cuales posee el club,  
uras que pueden brindarle aún mayores  
ones, de las que hasta ahora, ya le han  
estos dos jóvenes y destacados elemen-

n en el cuadro de goleadores de cuarta  
que hoy publicamos, el nombre y ape-  
odos los players que hayan convertido,  
ás tantos en la primera rueda:

**P9 RADIO**  
**AMERICA**  
TONICE LO MEJOR

as legítimas hojas y máquinas  
"GUILLETE"  
son importadas únicamente  
por  
ENTE SCAVONE Y CIA  
y Chile — Teléfono 7744

## CUADRO DE GOLEADORES DE CUARTA DIVISION ESPECIAL

| Nombre y apellido  | Clubs          | G.O. |
|--------------------|----------------|------|
| FLAVIO AMARILLA    | LIBERTAD       | 10   |
| JOSE LEZCANO       | LIBERTAD       | 9    |
| VICENTE SANCHEZ    | NACIONAL       | 9    |
| RAMON E. VERA      | NACIONAL       | 8    |
| Juan Acosta        | Guaraní        | 7    |
| Hermínio Vallejos  | Cerro Porteño  | 7    |
| Enrique Cabral     | Atlántida      | 6    |
| Venancio A. Oviedo | Sol de América | 6    |
| Francisco Rojas    | Olimpia        | 6    |
| Optasiano Armoa    | Guaraní        | 5    |
| Teodoro Escalante  | River Plate    | 5    |
| Bernabé Espinola   | Libertad       | 5    |
| Modesto González   | Atlántida      | 5    |
| César Ramírez      | Cerro Porteño  | 5    |
| Fabio Baudo Franco | Nacional       | 4    |
| Santiago Espinola  | Libertad       | 4    |
| Alberto Mancía     | Olimpia        | 4    |
| Julio Arias        | Guaraní        | 3    |
| Silvio Cacace      | Atlántida      | 3    |
| Luis Cáceres       | Atlántida      | 3    |
| Juan Neri Díaz     | Sol de América | 3    |
| Pedro Fernández    | Cerro Porteño  | 3    |
| Jorge Gaona        | Guaraní        | 3    |
| Germán Marín       | Guaraní        | 3    |
| Cárnelo Piñeiro    | Olimpia        | 3    |
| Alejandro Sakodas  | River Plate    | 3    |
| Bernabé Sandoval   | Cerro Porteño  | 3    |
| Lucas Ramos        | Cerro Porteño  | 3    |
| Tomás Roa          | Nacional       | 3    |
| Florentín Vázquez  | Cerro Porteño  | 3    |
| Manuel Villalba    | Nacional       | 3    |

## AFICIONADOS

GUARAN pone a conocimiento de los aficiona-  
dos y cultores del Deporte en general que dedica-  
rá una página de su sección Deportiva a la publi-  
cación de fotos o notas gráficas que tengan re-  
lación con estas actividades y que quieran hacer-  
le llegar sus lectores, acompañadas de sus corres-  
pondientes comentarios y serán publicadas dan-  
dose preferencia a las que merezcan mayor inter-  
rés de parte del público, a nuestro criterio.

Para su publicación en el número de la semana  
se recibirán las fotos hasta las 18 horas del día  
lunes en la Redacción de la Revista: Presi-  
dente Franco 310.

A efecto de brindar comodidades a los aficio-  
nados o fotógrafos que no efectren personal-  
mente sus revelados y copias, GUARAN ha lle-  
gado a un acuerdo especial con la fotografía:

MICKEY: Azara 6, por el cual los rollos de  
films o placas llevados antes de las 8 horas a  
dichos estudios serán revelados y copiados en  
el día.



FOTO  
LIBRERIA  
MICKEY

AZARA 6

Teléfono 8520

ULTIMAS NOVEDADES DE EUROPA  
EN FOTOGRAFIAS DE AFICIONADOS

## PARA FIESTAS

EL CINE EN SU CASA — PIDAN DATOS

LA INDUSTRIAL MEILICKE S. A.  
ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL A VAPOR  
CURTIEMBRE Y ALMACEN DE SUELAS

Venezuela y Av. Perú — Teléfono 7831

## EL AFICIONADO ANTONIO BATTILANA QUE BATIÓ TODOS LOS RECORDS EN NUESTRO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS

El acreedor de nues-  
tro cuarto concurso el  
señor Antonio Battila-  
na que aparece en la  
foto contemplando el  
hermoso reloj que se  
adjudicará, es todo un  
crack para los pronós-  
ticos. En un concurso  
anterior obtuvo el se-  
gundo premio, para ga-  
nar luego en el penúl-  
timo el premio, con un  
total de 19 puntos so-  
bre un máximo de 23.  
batiendo en esa forma  
todos los records de  
nuestros concursos an-  
teriores.



## CUARTA DIVISION ESPECIAL 1a. RUEDA CAMPEONATO OFICIAL TEMPORADA 1939

|           | Atlántida | C. Portñ. | Guaraní | Libertad | Nacional | Olimpia | P. Hayes | R. Plate | Sol Amér. | Sp. Luq. |
|-----------|-----------|-----------|---------|----------|----------|---------|----------|----------|-----------|----------|
| Atlántida | -         | 3-2       | 2-3     | 1-2      | 2-4      | 3-2     | 3-2      | 5-1      | 2-1       | 2-1      |
| C. Portñ. | 2-3       | -         | 0-1     | 2-2      | 3-0      | 3-1     | 0-1      | 8-1      | 4-1       | 6-0      |
| Guaraní   | 3-2       | 1-0       | -       | 0-1      | 1-3      | 4-2     | 3-2      | 6-0      | 3-0       | 3-1      |
| Libertad  | 2-1       | 2-2       | 1-0     | -        | 3-3      | 2-5     | 4-2      | 8-4      | 2-2       | 7-1      |
| Nacional  | 4-2       | 0-3       | 3-1     | 3-3      | -        | 3-3     | 1-2      | 6-0      | 3-1       | 8-1      |
| Olimpia   | 2-3       | 1-3       | 2-4     | 5-2      | 3-3      | -       | 2-1      | pp.      | 4-1       | 3-0      |
| P. Hayes  | 2-3       | 1-0       | 2-3     | 2-4      | 2-1      | 1-2     | -        | 2-0      | 0-3       | 0-1      |
| R. Plate  | 1-5       | 1-8       | 0-6     | 4-8      | 0-6      | gp.     | 0-2      | -        | 2-5       | 3-2      |
| S. Amér.  | 1-2       | 1-4       | 0-3     | 2-2      | 1-3      | 1-4     | 3-0      | 5-2      | -         | 1-0      |
| Sp. Luqñ. | 1-2       | 0-6       | 1-3     | 1-7      | 1-8      | 0-3     | 1-0      | 2-3      | 0-1       | -        |

Observaciones. Nacional GP al Libertad y  
Presidente-Hayes, cuyos resultados aparecen en  
el cuadro: 2-2 y 1-2 y Cerro Porteño GP al  
Libertad cuyo resultado aparece 2-2.

## CUPON DE PRONOSTICOS de GUARAN

CONCURSO, 9 DE JULIO DE 1939

### PRIMERA DIVISION

|                                         |      |
|-----------------------------------------|------|
| Cerro Porteño (L) v. River Plate (V) .. | .... |
| Olimpia (L) v. Presidente Hayes (V)...  | .... |
| Guaraní (L) v. Atlántida (V) .....      | .... |
| Sol de América (L) v. Sp. Luqueño (V)   | .... |
| Nacional (L) v. Libertad (V) .....      | .... |

### CUARTA DIVISION ESPECIAL

|                                         |      |
|-----------------------------------------|------|
| Cerro Porteño (L) v. River Plate (V) .. | .... |
| Olimpia (L) v. Presidente Hayes (V)...  | .... |
| Guaraní (L) v. Atlántida (V) .....      | .... |
| Sol de América (L) v. Sp. Luqueño (V)   | .... |
| Nacional (L) v. Libertad (V) .....      | .... |

Nombre y Apellido .....

Dirección .....

(1) ..... Cortar aquí ..... (2)

(Firmar) ..... llenando la línea)

OBSERVACION IMPORTANTE: La parte  
N.º 1 de la firma del pronosticador debe acom-  
pañar al cupón. La parte N.º 2 debe quedar  
en poder del concursante y le servirá de com-  
probante al retirar los premios que hemos es-  
tablecido.



## EN EL MUNDO...

personas que se confabularon para eliminarlo. Dice que es porque le tienen envidia de sus millones. Encontró un "entierro" del tiempo de López y sus parientes quieren arrebatarle esa fortuna. Varias veces me suplicó le proporcionara un arma. Primero me pidió un revolver. Luego un cuchillo. Ahora se conformaría con cualquier cosa... un palo por ejemplo....

Es terrible, un sudor frío recorre nuestro cuerpo... Y sin darnos cuenta miramos hacia atrás, buscando algún invisible enemigo....

—Oiga! Yo soy campeón de box! Recién peleé con Ramoncito y ahí lo dejé patas arriba. Resulta que me andaba buscando. Y le di el pesto.

Habla con términos porteños. Cuando lo localizamos me dá un vuelco el corazón. Velozmente con ligereza que solo tiene el pensamiento, evoco una mañana dominguera en el Juventus. El semifondo no se podía realizar por ausencia de los elegidos para ese número. Vezetti bufaba de rabia. De pronto apareció un joven de evidente origen español por la forma de expresarse y que se ofrecía a "pelearle a cualquiera".

Vezetti no quiso saber nada al comienzo. Pero... y si a lo mejor resultaba? Se le eligió rival, (Alberto Pedro) y subió al ring. Por su físico, parecía propenso a dormir al primer mamporrazo. Alberto entró con una derecha, pero el cuerpo de su contrincante se escurrió con celeridad pasmosa. Nueva derecha de Alberto y nueva esquivada, esta vez seguida de un contragolpe que conmovió al paraguayo. El público aplaudía, y la exhibición a tres rounds terminó con un margen de puntos favorable al español.

Ahora estaba allí, frente nuestro, luciendo unos pantalones cortos, y una sucia camisilla.

—Tengo recalada la derecha. Resulta que peleé con Ramoncito, y le pegué tan fuerte, que aquí me vé... con la mano casi rota.

No sé que responderle. Digo cualquier cosa; —Y Ramoncito ¿dónde está?

—Ahí anda. Oreo que está tuberculoso el pobre. Cuando lo tomé de la muñeca, sentí que se le saltaban los huesos. Está tuberculoso... Yo tengo veintiocho años. Es decir, voy a cumplirlos dentro de unos días. Mi tío es ministro. Mi padre también. Por eso no les escribo....

Sigue el relato incoherente. Yo apenas escucho. Evoco el salto este, del mundo racional, al mundo de las sombras....

No sé qué responderle. He quedado mudo. Con un esfuerzo supremo logro balbucear algunas palabras elogiosas....

—Estas bien ahora!... ¿Te sigues entrenando siempre?

—Acá no hay nada. Ni bolsa, ni punching-ball, ni cuerdas... Pero estoy bien. Mire mi físico. Hínchale el pecho; y simula una guardia. Luego nos pide;

—Quiere sacarme una foto?

Se puede negar este pedido? ¿Se puede negar una ilusión que está a nuestro alcance proporcionarle?

Lo invitamos a posar, y rápidamente se saca la camisilla, aspira ruidosamente el aire, y se pone en guardia.

—Ahora!, le grita al chasirete. Cuando oye el "clik" de la máquina, vuelve a vestirse y se aproxima a nosotros.

Yo tengo veintiocho años... Es decir, voy a cumplirlos dentro de poco. Allá en España es distinto que aquí. Allá recién a los veintiocho años crecemos. Yo tengo mi herencia de familia... y ella es que a los veintiocho años debo tener dos metros de estatura y uno de espalda. Entonces podríamos ver si arreglamos (pero en serio) una pelea con Carnera....

El noventa por ciento de los casos de locura en las mujeres, se debe a perturbaciones sexuales. Esta irregularidad glandular, se transunta luego en perturbaciones tales, que horrorizan al solo leerlas.

En el pabellón de las mujeres no se puede entrar. Por una rendija de la puerta miramos dentro.

Alrededor de una larga mesa se hallan sentadas mas o menos treinta internadas. La mayoría habla. Pero no son diálogos. Son monólogos en voz alta. Esta de la derecha (morena; treinta años mas o menos) habla de un hijo que no viene a verla porque sus parientes le impiden. Esta otra evoca en voz alta una escena hogareña. La de mas acá habla sin cesar.

—Salí de ahí!!!... Salí te digo!!!. Mirá que voy a castigarte!!!... Salí te digo!!!. Andate!!!... Pero Julián!... porqué no obedeces a esta tu mamita que tanto te quiere?

Allá está otra cuyo afán — dicen — ser el de peinarse continuamente. Luce una larga cabellera. Le llega casi a los tobillos. Y se peina... pacientemente... monótonamente... como si en esa tarea estuviera condensada toda su existencia...

La voz suplica y se eleva entre el rumor de las demás voces. Ahora grita. Es un grito desgarrador de madre que desea a su hijo. De hembra pidiendo el fruto de sus entrañas....

Huimos rápido... Ni yo sé qué le digo al guía como despedida. La distancia hasta el portón nos parece larguísima... interminable... Trato de hablar... de esconder en un diálogo insubstancial, todo mi horror, pero la voz de esa madre desengañada, de esa mujer que reclama su hijo, llega a nosotros. Parece burlarse de la distancia. Se arremolina sobre nuestras cabezas, gira, nos "impide el paso"... penetra en nuestras almas, como un ultimo mensaje de ese mundo fantástico de la sinrazon que acabamos de dejar tras nuestro:....

—Vení pues mi hijito... No seas pues así... Vení... Vení... aunque sea una vez. Vení! voy a tocarte nada mas los cabellos!!! ¿querés mi hijito adorado?

## NINGUN PARAGUAYO...

tierras, capital muerto que no fructifica mientras se lo destine a la producción ganadera. Este aspecto ha sido tenido en cuenta al trazarse el plan de reforma.

Las colonias escuelas no tienen caracter penal sino eminentemente educativo. En ellas se fomentará el trabajo colectivo, se educará al campesino en los principios del cooperativismo, se orientará su rudimentaria educación económica y se formarán trabajadores del agro aptos y competentes.

## EL REGIMEN JURIDICO

Los lotes de las propiedades nacidas por esta ley son imprescriptibles, inembargables e inalienables. No pueden ser arrendados ni sujetos a cualquier otro contrato de explotación indirecta de la tierra, si bien se permite la hipoteca en ciertos casos, pero con intervención del Departamento. También el proyecto que venimos glorificando modifica el actual sistema que faculta la venta de las tierras después de 10 años. Este sistema permite que el capitalista u otras personas no sujetos de la reforma agraria, adquieran esas tierras después de mejoradas. El regimen de las sucesiones hereditarias, se basa también en la actual legislación, con algunas modificaciones, como la de que solo pueden heredar los herederos forzosos. En caso de no existir éstos se adjudican las tierras, no como propietarios sino como ocupantes, a todas personas que hayan colaborado directamente con el de cujus. Esta disposición obedece a una realidad de nuestra organización social.

## COLONIAS PARTICULARES. EL INDIO

La colonización particular será estimulada por todos los medios, acordándose beneficios especiales. Se establecerán colonias de indios guaraníes en lugares adecuados del Chaco Paraguayo, con miras a la dignificación de los aborígenes quienes podrán convertirse en propietarios si tienen méritos para ello. También se establecerán reducciones de nativos en reservas especiales de tierras de la región occidental, para evitar que

el indígena siga siendo perseguido y En uno de los artículos de la ley se establece como obligación para los beneficiarios de lotes, la plantación de 20 de naranjo dulce y 20 de yerba-mate hectárea. Sabia disposición que época feliz de los López.

A los efectos del contralor oficial y cumplimiento de la ley, se crea un Registro Nacional, que completará el registro de la Propiedad.

## PALABRAS FINALES

Ordenados los rápidos apuntes tomados en el curso de la interview, nuestro amado, nos expresó que la reforma ha sido teada interpretando las necesidades que no será ni con menos, la última en la materia; pero que es una imperiosa época, un imperativo ineludible. Vendrá fatalmente, por las buenas o por las malas y el gobierno que la auspicie, la realice, hará con ello obra patriótica y de indudable interés político. La tarea de salvaguardar la propiedad — diciéndonos — es haciendo que todos los habitantes del país sean propietarios. La solución de la tierra, que debe ser trabajo y la haga producir, es la solución de un problema; solución que cualquier camino ¿Porqué entonces minarla por la vía pacífica?

El paraguayo que emigra a tierras en pos de mejores medios de vida, precisamente debido a las persecuciones, que si bien influyen en ello, es una gravitación fundamental. El paraguayo dona al país por que carece de una tierra suya para trabajarlo, para hacerle provecho con su esfuerzo fecundo; y donde arraigar afectiva y económicamente este contrasentido se hace más profundo. Considera la situación del campesino, el paciente, que después de haber reinado su sacrificio inmensas extensiones de patrimonio nacional, se encuentra al frente con que es un paria, sin hogar.

La reforma agraria debe ser — naturalmente — todo lo amplia y completa dentro del marco de la legalidad y de la justicia y debe ser la interpretación real de la realidad paraguaya, de las necesidades nacionales, sentido más justo y más humano.

\* \* \*

El plan, como se vé, abarca aspectos económicos, políticos y sobre todo de este problema de cuya solución el progreso de este nuestro país esencialmente depende, castigado por el latifundismo y la forma Agraria ya ha sido anteriormente estudiada. Nada se opone a que se la realice, obliga a que se la lleve adelante.

## SABE PORQUE...

siempre que duerman con la boca abierta, siempre que no oigan perfectamente, siempre que supuren los oídos, siempre que crezcan los pelos.

Una simple operación les salvará de graves y desagradables consecuencias.

El Prof. Segura, de la Facultad de Medicina de Buenos Aires, dijo en una conferencia dada en la Revista Oral de Ciencias Médicas el año 1937, en lo que a vegetaciones se refiere, que "es tan grande la influencia que esta afección desempeña en el desarrollo físico de la infancia, como en el desarrollo general de los niños, y han sido obtenidos tan notables y beneficiosos resultados en la práctica con su oportuno tratamiento, que al médico que las descubre, le corresponde el honor de haberlos descubiertos". William Meyer, de Copenhague, se le atribuye el monumento en una de las plazas de Copenhague por su descubrimiento de la enfermedad de la "síndrome de Meyer".

LOCION COLONIA

"PERLITA"

DENOTA DISTINCION

CASA NANCY

Trilla 280

Teléfono 7560



# El corredor no es una era carretera al mar sino una progresista ona de Polonia

MILTON BRONNER

RES, Junio. El canceller Hitler puede  
r al "CORREDOR" polaco como un  
so en su programa expansionista. Pero  
polaco lo considera una región preciosa  
ya posesión lucharía contra todo el  
fuese necesario.

pronto a los polacos no les agrada el  
"corredor". Consideran la palabra como  
las invenciones de la propaganda alemana.  
emplean el término "Pomorze", que  
"tierra en el mar" y que es el nombre  
de la región. Pomorze es conocida por  
ales en su forma latinizada de "Pome-

acos tienen otro nombre para Pomorze.  
n, juntamente con otras partes conti-  
lonia A" con lo que quieren significar  
la parte superior de Polonia. Esperan  
pronto los progresistas métodos edu-  
y agrícolas de "Polonia A" a "Polo-  
constituida por las atrasadas regiones

## POLACOS ESTAN EN MAYORIA

6324 millas cuadradas de tierra que  
e Pomorze viven alrededor de un mi-  
arto de personas. Nueve de cada diez  
os y el resto alemanes. Los polacos cul-  
uelo llano y fértil y los alemanes son  
tes o terratenientes.

cultura es el medio de vida de la ma-  
la población. En la zona produce cerea-  
luchas azucareras y ganado. La explo-  
bosques es su segunda industria.

zona de la costa del Mar Báltico, Po-  
desarrollado una importante industria  
de mar profundo. Hay pocas fábricas  
ón. Las cooperativas, tanto de consumo  
distribución, prosperan allí.

ería de religión, la religión es católica.  
Politicamente está dividida por tres  
s: la democrática, la nacionalista y la

autoritaria. Esta última apoya al gobierno de  
Polonia. Sin embargo todos los elementos están  
ahora unidos en una especie de frente único pa-  
ra la defensa de Polonia.

Culturalmente Pomorze está muy adelantada.  
Tiene numerosas escuelas en las que se exaltan  
las cosas de Polonia, pero también se enseña el  
alemán. A la minoría alemana se le permite  
tener su propia prensa y sus propias organizacio-  
nes. Los niños alemanes van a escuelas alemanas



Hé aquí una vista de una granja  
del fértil suelo de Pomorze. Esta  
región produce grandes cantidades  
de cereales y maderas

## THE DERBY

PARDO Y CIA.

ARTICULOS FINOS PARA CABALLEROS  
Y SEÑORAS

126 Palma 126

Teléfono 7130

costeadas con fondos polacos. La mayoría pola-  
ca está bastante europeizada. Rara vez se ven  
las pintorescas vestimentas campesinas tradicio-  
nales, pero se conservan las antiguas costumbres.

No menos de seis buenos caminos para vehi-  
culos automotores y una red ferroviaria propor-  
cionan fácil comunicación a través de Pomorze  
entre Alemania propiamente dicha y la Prusia  
Oriental. No se necesita pasaporte para pasar  
de un territorio a otro por tren y el tráfico de  
automóviles y camiones a través de Pomorze no  
encuentra mayores dificultades.

Los polacos sostienen que el control polaco de  
Pomorze es vital para existencia económica.



La industria pesque-  
ra de Polonia está car-  
go de los "kashubs",  
una pequeña tribu es-  
lava de Pomorze. He  
aquí un grupo de estos  
pescadores polacos, las  
mujeres con su indus-  
mentaria tradicional,  
disponiéndose a partir  
para realizar un "pic-  
nic flotante".





**EQUIPO SUPERIOR DEL GUARANI DE  
DISCRETA ACTUACION EN LA  
PRIMERA MITAD DEL  
CAMPEONATO OFICIAL  
DE 1939**

Una campaña discreta ha cumplido el eleven de primera división del club Guarani en la

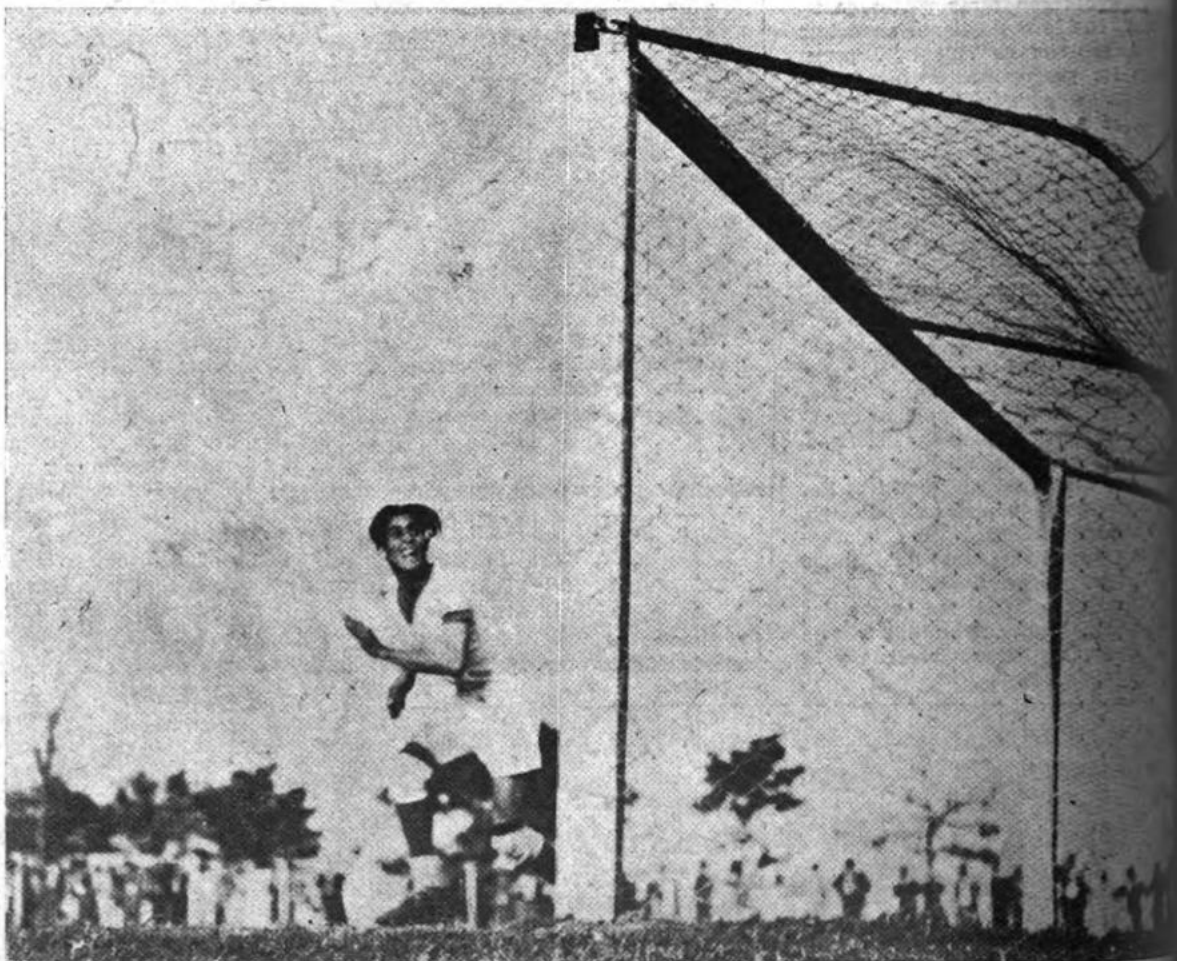
primera rueda del certamen máximo del corriente año, no obstante lo cual, su posición en la tabla no refleja los méritos que ha evidenciado, ya que ha realizado exhibiciones de buen fútbol, perdiendo algunos compromisos en los cuales hizo méritos mayores que sus adversarios.

Componen el elenco aborígen que dirige José

D. Laguna, el conocido entrenador. Los siguientes players: Parados, de derecha F. Da Costa, E. Alonso, J. D. (capitán), J. G. Negri, E. Torres y J. Sosa (ahora en Rosario Central de A. Cubillas y J. D. Lugo.

**UNA ESCENA DE  
LA FRACCION DE 29  
MINUTOS DEL CO-  
TEJO SOL DE AME-  
RICA V. OLIMPIA,  
JUGADO EL ULTIMO  
DOMINGO**

Por resolución de las autoridades de la Liga Paraguaya completaron la fracción del match pendiente las primeras divisiones del Sol de América y Olimpia. El cotejo en su mayor parte resultó atrayente y emotivo por las acciones que generaron situaciones apremiantes para la valla del Sol de América. La cámara ha recogido el único gol que se registró en la fracción de 29 minutos, convertido por F. Rojas, cuando habían transcurrido doce minutos de haberse iniciado el match.



**RADIOS MERCEDES** LOS MEJORES DEL MUNDO

GRANDES FACILIDADES DE PAGO

**CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO**

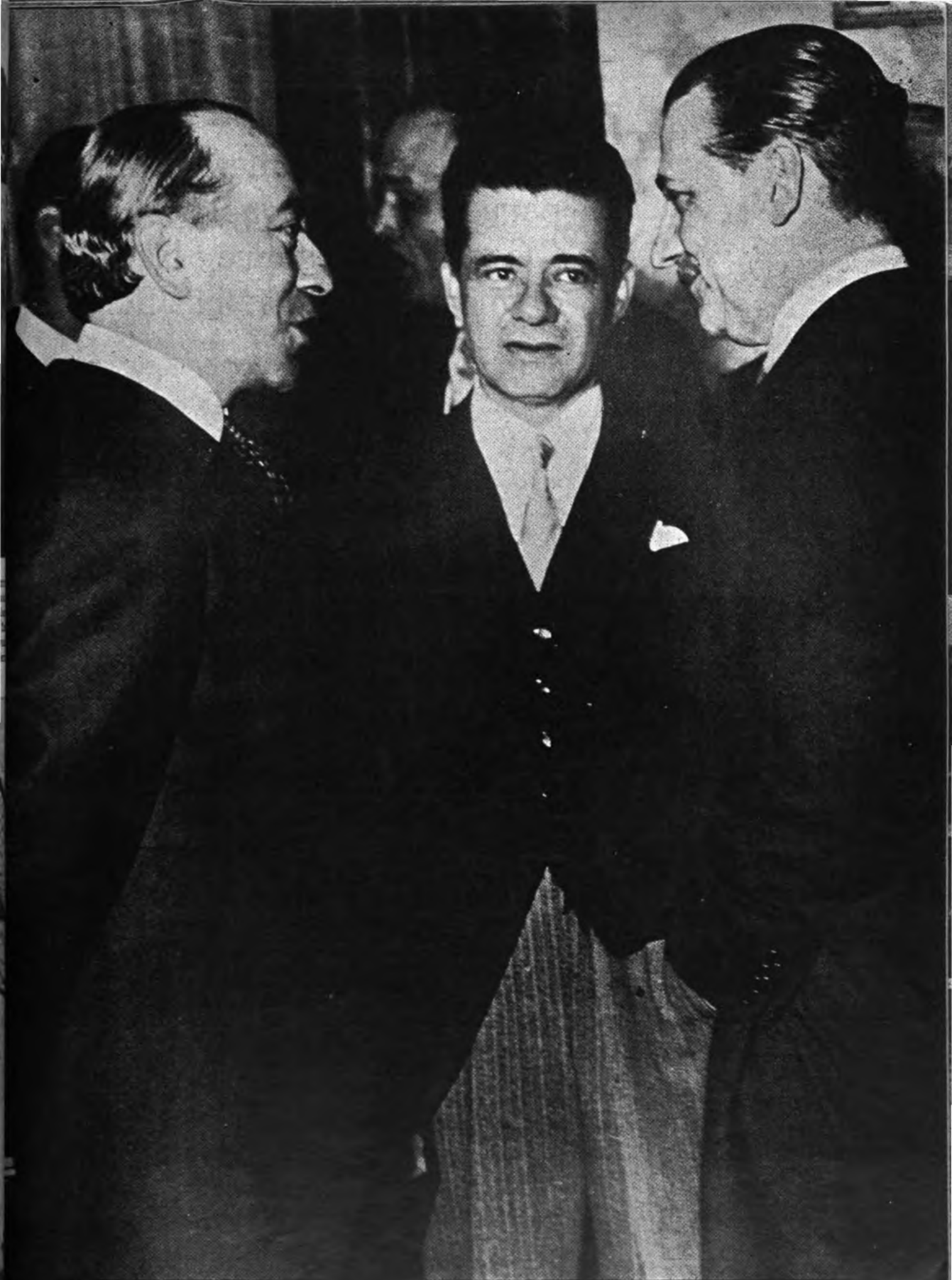
PALMA 286

Teléfono 8550

La Colmena S. A. - Asunción

Tiraje 8.900 Ejemplares





*Guarón*

Núm. 9. — Año 1. 7. de Julio de 1939.

\$ 10.-

### ESTIGARRIBIA EN MONTEVIDEO

EN UNA DE LAS DEMOSTRACIONES QUE SE OFRECIERON EN SU HONOR, APARECE EL GENERAL ESTIGARRIBIA DEPARTIENDO CON EL PRESIDENTE DEL URUGUAY, GENERAL BALDOMIR Y CON EL EMBAJADOR ARGENTINO EN MONTEVIDEO, DR. LEVILLER.

Digitized by Google



# ¿Es conveniente

Dos representantes jóvenes de  
partidos tradicionales hablan  
"Guarán" sobre la proyección  
enmienda de nuestra Carta Magna



En la señorial residencia del Obispo Palacios se realizaron las sesiones preliminares de la Constituyente. Este caserón colonial, situado en la calle Presidente Franco entre Convención y Ayolas, sirve actualmente de local a las oficinas de la Dirección, Redacción y Administración de GUARAN.

## ACTA DE INSTALACION DE LA CONVENCION NACIONAL

En la Ciudad de la Asunción, Capital de la República del Paraguay, a los quince días del mes de Agosto del año de mil ochocientos setenta, en el salón superior del Cabildo, los señores Convencionales Coronel Báez (Federico), Decoud (José S.) Recalde (Pedro), Miltos (Cayo), Godoy (Juan S.), Concha (José M.), Ramirez (Zenón), Frutos (Manuel), Campos (Francisco), Irrazabal (Solano), Presbítero Pintos (Miguel), Presbítero Acosta (Ignacio), Achucarro (Patricio), Babafoli (Ramón), Ortellado (Gaspar), Ortiz (Justo P.), Acosta (Pablo), Peralta (Baldomero), Casal (Francisco), Solalinde (Cirilo), Narvaes (Gregorio), Presbítero Arzamendia (José del C.), Gamarra (Marcelino), Docoud (Juan J.), Taboada (Gregorio), Jovellanos (Salvador), Ramirez (Miguel), Palacios (Miguel), Presbítero Arrúa (Claudio), Recalde (Bernardo), Velilla (Martín), Decoud (Ambrosio), Collar (Mateo), Perez (José del C.), Silva (Desiderio), Sosa (Jaime) y Guanes (Francisco), habiendo la Asamblea declarado unánimemente existir ya número para constituir quorum legal a efecto de proceder a su inmediata organización; fue nombrado a propuesta del señor Decoud (José Segundo) por aclamación Presidente Provisorio de la Convención al señor Báez (Don Federico G.) quien ocupó la silla. En seguida se procedió al nombramiento de dos Secretarios, resultando electos por mayoría de votos los señores Sosa (Jaime) y Decoud (José Segundo).

Quedando así solemnemente instalada la Convención, se procedió al nombramiento de una Comisión compuesta por Jovellanos (Salvador), Taboada (Gregorio) y Loizaga (Pedro) con el objeto de ir al P. E. de su instalación; y a la sesión de los señores Arzamendia (José del C.), Narvaes (Gregorio) y Decoud (José S.) para recibirlo. Después de un breve intermedio, volvieron a la sesión, y a la una menos de la tarde entraron los señores del Gobierno Provisorio, encabezados por la Asamblea Don Cirilo Solalinde, don Carlos Loizaga quienes expresivamente discursos alusivos, presando sentimientos altamente patrióticos y laudables a favor del Poder Constituyente, libre de la voluntad soberana del pueblo, haciendo votos sinceros porque se basase en sus áridas deliberaciones los representantes del Pueblo. Después de retirado el P. E., el señor Báez leyó un discurso de apertura en los términos mas honrosos, y los señores Sosa y Miranda, ambos alusivos a la instalación de la Convención, continuando, habiéndose demostrado la decisión de algunos miembros de examinar cuanto antes las elecciones, nombrándose al efecto la Comisión, el señor Miltos hizo presente que las actas referidas habían sido recabadas del Gobierno.



Doctor Facundo Machaín, convencional por la Encarnación. Electo Presidente Provisorio por la Convención el 31 de agosto de 1870, fué derrocado al día siguiente.



Don José del Rosario Miranda, convencional por Caragatay y Presidente de la Convención Constituyente.



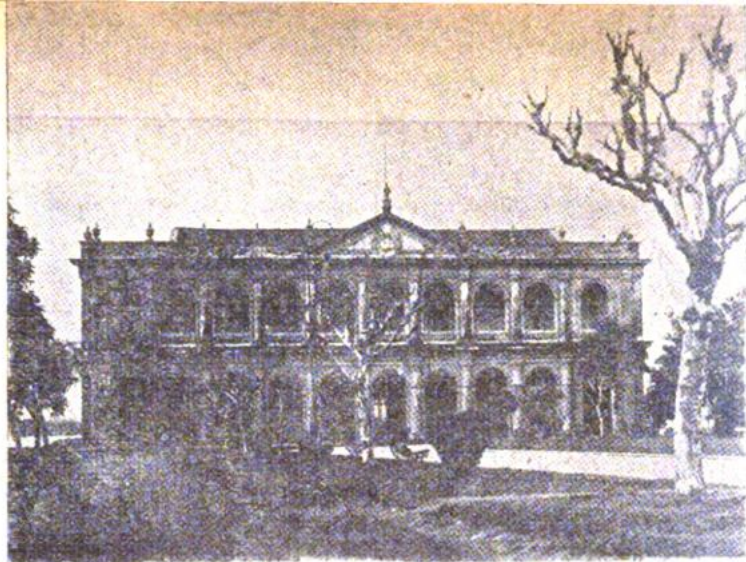
Don José Segundo Decoud convencional por la Encarnación. Primer Presidente titular de la Convención Nacional Constituyente.



Coronel Federico G. Báez, convencional por Recalde. Presidente Provisorio de las sesiones de la Convención Nacional Constituyente.



# Fortuna la reforma constitucional?



El viejo Cabildo, actual Palacio Legislativo, donde se reunió la Convención Nacional Constituyente.

## TITUYENTE

ber de mandarlas, agregan-  
teriormente no lo había he-  
do a no estar aun instala-  
ción y por la falta material  
que opinaba por lo tanto se  
emisión; lo que se acordó.  
tor Machain (Facundo) hizo  
que se nombrase una Comi-  
da de presentar al día si-  
glamento para el cuerpo cu-  
segundada por el señor Mil-  
servó si la comisión debía  
a por la Convención, enton-  
Godoy opinó que fuera por  
e con la aprobación de la  
siendo esto apoyado por ma-  
propuestos y aceptados los se-  
(Cayo), Decoud (José S.) y  
iel). A propuesta del señor  
vención resolvió que sus se-  
arias hubiesen lugar a las  
tarde. El señor Presidente  
ar una comisión para que  
contestación a los discursos  
ros del Gobierno Provisorio.  
Godoy objetó que creía incum-  
cretario hacerlo y a propues-  
achain, la Convención resol-  
por ahora la contestación.  
no habiendo otro señor que  
alabra, se levantó la sesión  
lazada la siguiente para el

CO GUILLERMO BAEZ  
e Sosa — Secretario  
Decoud — Secretario

OPINA EL DOCTOR  
CARLOS R. CENTU-  
RION Presidente de la  
Comisión de Negocios  
Constitucionales de la  
Cámara de Diputados y  
autor del proyecto de  
reforma de la carta  
magna.



HABLA EL DOCTOR  
JUAN R. CHAVES  
Catedrático de Derecho  
Penal de la Facultad  
de Derecho y Ciencias  
Sociales y prestigioso  
miembro de la Juven-  
tud Republicana.



**L**A reforma de la Constitución Nacional  
¿será total o parcial?

— Lo dice el proyecto de declaración  
que hemos presentado a consideración  
del Parlamento. La reforma será integral

— ¿Sobre qué bases se levantará el nuevo es-  
tuto político?

— Sobre principios democráticos, republica-  
nos y representativos. El pueblo paraguayo no  
admite las doctrinas totalitarias. El ciudadano  
es, en nuestro país, un ente pleno de dignidad,  
profundamente individualista, apasionado de su  
propia personalidad. No admite ningún sometie-  
miento y es rehacio a todo gregarismo.

— ¿Cuándo se reunirá la Convención Consti-  
tuyente?

— En el proyecto de declaración aludido antes  
de ahora no se establece la fecha exacta. Y la  
fijación de ella dependerá del estado general del  
Cont. en la pág. 14.

**L**a reforma constitucional debe ser to-  
tal, en razón de que, numerosas de sus  
instituciones no se hallan de acuerdo  
con las nuevas necesidades políticas,  
económicas y sociales. Una reforma parcial no  
sería sino una contradicción entre el anticuado  
sistema vigente y las nuevas disposiciones que  
se introduzcan. Por este motivo fundamental, es  
necesario realizar una obra de conjunto, sobre  
las siguientes bases:

2º) Sostener la reforma total de nuestra Car-  
ta Magna, no implica cambiar el régimen poli-  
tico, cual es el sistema democrático representa-  
tivo. La reforma debe encaminarse a estructurar  
una Constitución basada sobre el precitado sis-  
tema y que crea nuevas instituciones capaces de  
dar mayor garantía a la voluntad popular. La  
organización del Poder Legislativo, la necesidad  
de dotar de cuerpos técnicos a la Asamblea Le-  
Cont. en la pág. 14.



Silvano Godoi, con-  
por la Catedral.



Don Agustín Cañete, convencio-  
nal por Santísima Trinidad.



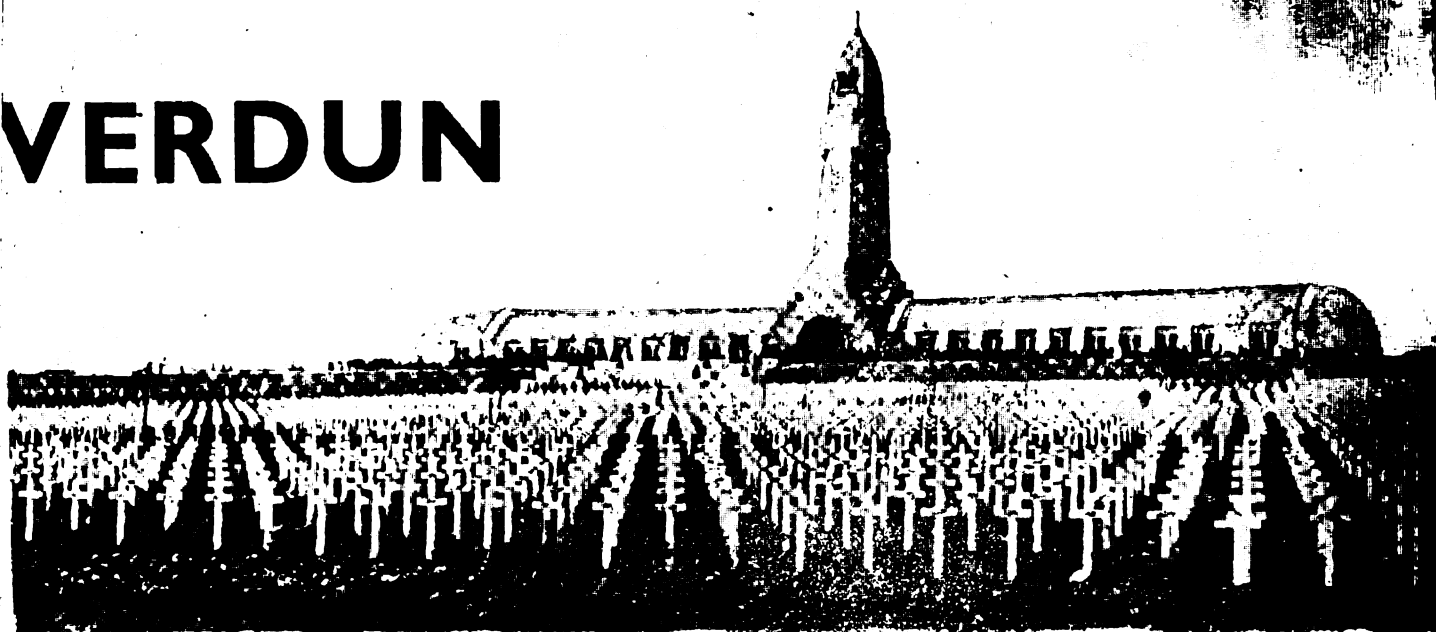
Presbítero, después Obispo, Pe-  
dro Juan Aponte, convencional  
por Yvacanguazú.



Don Juan José Decoud, convencio-  
nal por San Roque. Autor  
del proyecto de la Constitución  
Nacional, seguida en casi todo  
por la Constituyente.



# VERDUN



**V**ERDUN: 700.000 muertos. Ni Esquilo ni Shakespeare fueron jamás tan simples y tan dramáticos al mismo tiempo, como el escenario que se designa con un pequeño nombre compuesto de dos sílabas: Verdún.

Sobre el escenario fueron actores de la tragedia de 700.000 muertos, 700.000 personajes, verdaderos dramatis personae, dignos de la antigüedad.

A fuerza de oír hablar de Verdun — es el destino de los vocablos sublimes — uno acaba por no darle importancia. De tanto ser usado, el mueble pierde la importancia de sus ángulos, la palabra la eficacia de su símbolo.

La batalla más grande de todos los siglos está a punto de convertirse en un lugar común, y ya veréis, cómo a través del romanticismo histórico, dentro de poco el mismo Waterloo será más grande que Verdun, a pesar de que esas batallas son, esencialmente separadas ambas,

Yo he ido, hace pocos días, aprovechando los primeros soles tímidos de la primavera, a visitar una vez más el escenario de Verdún. Un Memorial gigantesco, soberbio y teatral como una catedral funeraria se alza allí en donde hace veintitrés años 700.000 hombres se asesinaron los unos a los otros en un torbellino de metralla y de sangre. La mañana era clara, el aire fresco soplaban del lado de Alemania, los pájaros cruzaban la atmósfera esponjados de sol. Cada principio de primavera es así y los campos se cubren con un manto de margaritas, y en invierno con un manto de nieve — esas margaritas del cielo.

Como cuando se va al campo de Waterloo, aquí en Verdun uno trata de reconstruir la batalla.

En Waterloo uno se dice: "Aquí estaba Wellington, allá los ganaderos de Blücher, Ney y su caballería entraron por aquel desfiladero, Napoleón descansó a las tres de la tarde en la

Llevo en mis retinas una vez de cruces blancas, las unas de madera, las otras de cemento, disciplinadamente distribuidas militarizadas, como los esqueletos que recubren.

insuperable dificultad se opone a la del juego de puzzle, y uno se convence de que Waterloo es una batalla mientras que Verdun es "la hecatombe de los muertos".

Foch, Falkenhayn, Lunderdoff, von Hindenburg, el Kromprinz, Nivelles, Joffre, Haig, todos los grandes generales de la gran guerra, estuvieron en Verdun, pero ninguno estuvo en aquel sitio, en éste o aquel rincón como lo estuvieron los otros en Waterloo. Dejó huellas románticas. Casi estas

# 700.000 Muertos

examinadas "individualmente", como una mosca primera, como un cóndor la segunda. El cóndor que tiene sólo 23 años de edad, es una hecatombe espeluznante a cuyo lado Waterloo es un pasacalle. Los hombres que andan buscando la manera de repetir aquella hecatombe resultan incorregiblemente dementes. Jamás, en la historia — ni los egipcios, ni los griegos, ni los persas, ni los romanos, ni Alejandro, ni Atila, ni Bonaparte, ni ningún gran capitán del pasado — soñaron siquiera con el escenario de Verdún.

Belle-Alliance. En aquel sitio que se cubre de árboles estaba escondida la infantería inglesa...

Las descripciones célebres están frescas en nuestra mente. Sobre todo las de Hugo y Stendhal, que nos son familiares. Conocemos las frases famosas que pronunciaron los mariscales. Conocemos el relámpago de Napoleón. Conocemos el escupitajo magnífico de Cambrón. Lo conocemos todo.

Y, naturalmente, cuando venimos a Verdun el instinto ensaya de hacer lo mismo. Pero una

de decir que ninguno estuvo en Verdun. He aquí Fleury. Más allá se da el monte. La floresta de Chapitre nos muestra árboles esqueléticos alrededor del fuerte, cuya estructura descuartizada es un patético que nos cuenta su cataclismo.

He aquí la colina de Talon, en donde fueron los americanos por la primera vez. He aquí Saint-Mihiel, su página más hermosa. El bosque de Caurès, en donde los americanos hicieron la gran sorpresa de la batalla.

El escenario es inmenso. Los principales que tomaron parte en esta batalla sin adjetivos son innúmeros. Ellos estos 700.000 muertos. Los monumentos de bronce extienden su vida eterna sobre los grandiosos abanicos blancos.

¿Cómo desenredar la madeja que el ligno y diabólico enredó en las orillas? La batalla de Waterloo es una batalla de 18 años. La tragedia de Verdun no veintitrés primaveras. Y sin embargo resultan los intentos de ver la batalla de seguir los meandros del dodecalo, mediante un trenzado limpio, de un plan exacto y fijo!

Todo es móvil, en este campo. La vida y dificultad en esta inmensidad se reúne en un insólito recordatorio de desconcertante renovar. Los deberes solamente están capacitados para estas páginas jeroglíficas.

Siguiendo las rutas que cruzan el escenario de Verdún guío mi camino.

LA ESCRITURA REVELA EL CARACTER DEL HOMBRE. ¡NO LO OLVIDE!

USE SIEMPRE UNA



**SOENNECKEN**



JOYERIA  
Y  
RELOJERIA  
"ARCE"

José del R. Arco  
Palma y Convención



# La Guarania

a José Asunción Flores

como la brisa  
son gimiendo entre el bosque  
antares desliza,  
fibrar hiciera algún cordaje  
a aliento el suspiro  
reste y tropical retiro,

orde armonioso  
ARANIA, canto de la raza,  
trino melodioso,  
un punto fugitivo pasa  
derse en el viento  
maya el eco de un lamento.

música tiene  
ción de un salmo misterioso;  
de el fondo viene  
asado brumoso  
los recuerdos de leyenda  
osa y perfumada senda.

Charmy, de Bézonvaux a Douaumont.  
ma sus fuegos tímidos, por momentos,  
se limpia poco a poco de los cendales  
gris que lo ensuciaban.  
nioup desciendo para beber una bote-  
veza en el clásico "bistrot" de la es-  
el muro del "bistrot" hay el tradicio-  
na de honor, con la fotografía de un  
e bigotes negros, en una esquina del  
el todo recubierto por un cristal sucio.  
oloma de honor' que guardan invaria-  
todos los hogares. El documento está  
rmado por el Presidente de la Repú-  
r el Ministro de Guerra. El que cayó  
po de Verdun vivirá tranquilamente  
aceirrada, enmacarada, junto a dos rú-  
mirará siempre a los viejos, encane-  
veces solo mirará a una vieja de piel  
más tarde no mirará a nadie. Moscas  
se pasearán por el cristal.  
estino de los heroes de Verdun ¡Ah, se  
ba: hay también una ringlera de nom-  
nadie lee, grabados en la catedral fu-  
l Memorial de Douaumont, alumbrados  
chas perpetuamente alimentadas.  
todo.

ore Verdun sigue planeando la trage-  
lora en una forma casi visible.  
tor clasicista diría que "las alas de  
hacen ruido aun sobre la inmensa  
o diré simplemente que la muerte no  
nadó Verdun, que no la abandonará  
ra que desapareciera, sería preciso que  
smo geológico hundiera para siempre

ra por la que todavía viajan algunas  
Un guía militar, entr cuyas manos  
carta de París, me recibe y me con-  
vies del fuerte inmenso y a mitad re-  
¡Helas! reconstruido para el turis-  
beneficios! Pero la tierra parece guar-  
a una especie de humus mortífero.  
a del paisaje es dulce, desde arriba,

Es ánfora sonora,  
joyel sagrado que el profundo arcano  
de Guaran atesora.  
Del gran TUPA la prodigiosa mano  
lególa a un genio un día  
para esparcir raudales de armonía.

No oís acaso en ella  
quejarse inmensa de Guaran altivo,  
como en vaga querella,  
el alma errante en el solar nativo  
olvidada y sin guía  
en la tiniebla de un eclipse, umbria....?

La escucho, así, mezclada  
al fragoroso estruendo del torrente;  
al rumor de la fuente  
que por tranquilo curso, plateada,  
ondea en la pradera,  
el valle, el bosque y la gentil ladera;

a la triste elegía  
que en la selva el Urutaú desgrana  
con fatal profecía  
que ahuyentará la luz de la mañana,  
como al espectro oscuro  
del PORA y del POMBERO a su conjuro.

La GUARANIA semeja  
un rielar de la luna sobre el lago  
que rizado refleja  
en luciente arabesco; al tenue y vago  
murmulo de las aguas  
de nuestro río paterno en que impelidas  
mil rápidas piraguas  
por sombras, van bogando estremecidas.

Canción que eres el alma,  
alma vibrante de la estirpe ausente;  
hoy eres en la calma  
del patrio suelo, monumento ingente,  
sonoro y prodigioso  
en la memoria de Guaran glorioso.

pero los que tienen oídos sútiles, los que tienen  
retina sensible, "escuchan" y "ven" cosas, mu-  
chas cosas que no es posible describir, ni si-  
quiera en el fácil lenguaje literario. Ni en nin-  
gún otro lenguaje.  
Hay una sensación mitológica en toda esta  
extensión.  
Allí en donde nueve pequeñas ciudades desa-

Entro de nuevo a Verdun, la ciudad mártir.  
Llevo en mis retinas una visión de cruces  
blancas, las unas de madera, las otras de cemen-  
to, disciplinadamente distribuidas, militarizadas,  
como los esqueletos que recubren.  
A veces Verdun recibe la visita de gentes  
continúa en la página 11.



parecieron por completo, allí en donde antigua-  
mente había alcaldes, iglesias, salas de baile,  
escuelas, caballerizas, jardines, farmacias, hoy  
hay una planicie gris, entre ramilletes de ár-  
boles de oro viejo, a veces cruzados y partidos  
en dos, como una cruz; o en tres, como una rú-  
brica.

La voluntad de los muertos quiere, no obstan-  
te, que nada venga a interrumpir su sueño, que  
ninguna casa sea reconstruida en el inmenso  
escenario de su epopeya, vibrante aun, apesar  
de haber transcurrido ya ventitrés años. Tem-  
bloroso de un secreto temblor. Como impregna-  
do de un misterioso perfume de desastres hu-  
manos y sin nombres, y sin hombres.

Todo el bárbaro simbolismo de  
la guerra se refleja en esta escena  
patética: Monumentos del arte y  
la cultura milenarias destruidos  
por la metralla.

LOCION COLONIA  
"PERLITA"  
DENOTA DISTINCION  
CASA NANCY  
Teléfono 7560

TIENDA LA PIEDAD  
NOVEDADES PARA SEÑORAS  
TODO LO MAS NUEVO  
PARA EL BIEN VESTIR  
Palma 310 - 12      Teléfono 7778





# Sucesos de mi vida

Narradas  
por el  
propio  
autor

por CASACCIA BIBOLINI

Cada vez que tengo que escribir algunas palabras sobre mi propia vida me viene a la mente el recuerdo del labriego, aquel que era poseedor de un huerto, donde abundaban en forma tan cuantiosa los árboles frutales de las especies más ricas y sabrosas, que en cada oportunidad que se entraba por entre ellos, con su cesto bajo el brazo, para coger aquellos frutos, quedábase perplejo en medio de tal abundancia, sin atinar a decidirse por algunos, y como su cesto era pequeño para contenerlos a todos, volvíase a su casa como había salido, es decir, con las manos vacías. A mí me sucede lo que a aquel buen labriego. Cuando tengo que relatar algo sobre mi vida no sé por dónde empezar ni entre tantos frutos cuáles escoger, como para con sólo algunos de ellos poder dar una idea de la opulencia y lozanía de este mi huerto. En mis libros, al azar, sin elección previa, voy dejando caer algunos de estos frutos, ajustándome a aquello de que en un libro entra tanto lo vivido como lo imaginado, y en las más de las ocasiones en mayor abundancia de lo primero que de lo segundo. Esta vez, pues, dejando a un lado todo escrúpulo, echaré en este escrito, que hace las veces del cesto del labriego, dos o tres frutos de mi huerto, tomados al acaso. Pero antes quiero hacer una advertencia, y es que en mi vida todo acaecimiento externo ha tenido, como consecuencia, un acaecimiento interno, habiendo repercutido de inmediato en mi fuero íntimo, y dando nacimiento en mi ánimo a una multitud de sensaciones e ideas, cual voz que va repitiendo el eco. Y como esto me ha sucedido la mar de veces, mi vida interior, mi vida del alma, ha llegado a ser más rica y frondosa y variada que mi vida mundana.

Mi infancia muy triste, sin amigos, sin afectos, fuera del de mi madre amantísima y sublime de abnegación y ternura (no he encontrado otra mujer que se le asemeje) está poblada de duendes y seres fantásticos creados, en mi soledad, por mi imaginación atormentada y por los felatos oídos de boca de los campesinos. En la campaña paraguaya gozan de tanta realidad y vida las sombras y los ruidos nocturnos como los seres de carne y hueso. Consecuencia de mi falta de amigos y de otro cariño, a excepción del de mi madre, y de mi imaginación febril, llena de seres extraordinarios y del otro mundo, como esas estancias pobladas de murciélagos, es que mi adolescencia haya estado dominada por dos grandes sentimientos: el uno, un pánico irresistible, enfermizo, hacia los muertos, hasta el punto de salir escapando y hacer escenas risibles antes que contemplar un cadáver (hoy este sentimiento se ha convertido en una meditación constante sobre la muerte, cuya única cosecha es el comprobar la inanidad e insignificancia de todas las cosas terrenas), el otro, un gran desprecio por los hombres, que muchas veces llegaba hasta el odio, abroquelándome tras el individualismo más fe-

CASACCIA BIBOLINI

El castizo y atildado escritor que de tiempo en tiempo viene enriqueciendo nuestra bibliografía paraguaya con novelas, crentos y leyendas, escritas en el extranjero; pero vividas y sentidas en el terruño, nos narra en el siguiente relato — que es una autobiografía espiritual — un trozo de su vida, que define mejor que nada, interesantes facetas de su personalidad literaria. Se esbozan en ella los agentes o factores anímicos que influyen y siguen gravitando, como voces oscuras de la tierra, para guiar e impulsar su labor creadora. La voz del ancestro, alma y corazón de la campaña paraguaya honrada de sugestiones, habla, vive, palpita y sufre en sus creaciones. Hábil pintor de paisajes espirituales, el sabor nativo y colorido local no se desnaturalizan sino que cobran nueva riqueza de expresión a través de su estilo pulcramente castizo. Por lo contrario, el tema típico, rudo y desnudo en su natural pureza, forma un bello y sugestivo contraste con el ropaje literario, de noble enjundia castellana, clásica, que sin caer en lo arqueológico, es hispano en su forma pero de eco profundamente americano.

No vamos a hablar aquí del escritor de robusta inspiración, ni del elegante prosador, ni del narrador ágil, profundo y colorido. Su personalidad de escritor es de sobra conocida por la riqueza en vocabulario y gicos castizos que enriquecen su prosodia, que caracteriza también el estilo de otro novelista paraguayo y dilecto colaborador de GUARAN, el Dr. José S. Villarejo. Solo queremos cumplir, aunque en forma modesta, nuestra labor divulgadora de la tarea en que se hallan empeñados los obreros de nuestra cultura, los que se afanan en impulsar el adelanto espiritual de nuestro pueblo.

loz y egoísta, sentimiento que desde unos años de esta parte tiende a transformarse en un anhelo de amistad y afecto piadoso hacia todos los hombres, unidos por un mismo destino final.

El terror hacia los fantasmas y duendes me suele asaltar aún ahora. Este temor se fué desarrollando y aumentando en los años de mi infancia cada vez que iba a pasar las vacaciones en Areguá. En este pequeño lugar campesino he vivido largas temporadas, atesorando durante ellas infinidad de recuerdos, tristes unos, risueños otros, que hoy voy desparramando en mis libros. Entre mis compañeros de vacaciones, todos muchachos aregüeños, con quienes vagabundaba por entre los matorrales y montes, el que más grande admiración despertaba en mí, porque no le temía a los tragos, burlándose de ellos, era un rapaz que se llamaba Agustín, tostado por el sol, robusto, con las greñas siempre al aire. Su mas alta hazaña era meterse al atar-

decer en el camposanto, caminando por entre las sepulturas, con muchos muchachos lo mirábamos con curiosidad en un puño, desde el otro lado, esperando que de un momento a otro saliera algún muerto de su hoyo y se le fuera a lo profundo. Pero tanto repetidos los paseos, y tan franco era su comportamiento con los que allí moraban, junto al "arroyo", y a la vista de un tembladal, que en aquel momento recía estremecerse como un animal feroz, se lo fué tragando poco a poco, vanos todos los esfuerzos que le hacía. Después, por don Casaccia, que tenía la piel áspera y la corteza, me enteré que en aquel tembladal había hundido hacia cuatro años un amigo suyo; y don Casaccia, recordado de los paseos de Agustín, me dijo que quien de seguro de las canillas era el muerto, era en venganza por las burlas que le hacía de todos los otros muertos, ces no me abandona la obsesión de esos pozos sensibles, diciéndome que son salvajes y fieras, que, como cualquier animal, cian su apetito devorando seres humanos.

Mi primer amor lo experimenté a los años, aunque hoy no sé si cabe hablar de ingenuo sentimiento.

En aquel entonces se me amaba y padecía las torturas de una niña que me quitaba el sueño, me hacía mi corazón sentimiento tan extraño alrededor de catorce años, y era una muchacha y dueña de una hermosa cabellera, yo comparaba con los rayos del sol la claridad y natural aristocracia de su tura rechazaba todo trato e intimidad, las greñas, los pies desnudos, sucios, las durezas de ese vagabundo que era la época, pues esto acaecía en una de mis vacaciones. Con el objeto de ganar su confianza y ganarme con cantos rodados y piedrecitas raras que yo recogía, durante mis vacaciones de los lechos transparentes de los ríos, hasta una vez le llevé, dentro de una víbora muerta, que yo me acordaba haberla matado, aunque no era cierto, estos regalos y zalemas no le daban, no obteniendo sino desdenes y otras miradas de reojo, resolví entonces que yo por aquella sazón ya había "ther", y de esa lectura me había formado de que todo enamorado desairado debe darse muerte; pero muerta yo me sentía más trágica tanto mejor. Redondeada de frases declamatorias y de locuacidad, y hasta creo que abrí varias veces para avivar y fortalecer la pasión. Metí la carta dentro de un paño, poniéndomela bajo el brazo, me fui a go Ypacaray. Allí cogí el bote de la casa, desamarré y ayudándome de una cuerda, pues no tenía remos, fui llevando el bote adentro. Mi propósito era, una vez en la orilla, echarme al agua, luego nadando sacar el bote, abandonando la bota hasta que alguien la recogiera, y así que ella contenía tuviese noticia de mi muerte y de la causa que me había llevado a ella. Yo había leído muchas veces

Cont.

CAZENAVE Hnos.

IMPORTADORES  
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS  
DEL

Aceite ASA  
Y DE LA  
Yerba DIADEMA

Teléfono 7352 — Luis A. de Herrera 501

THE DERBY  
PARDO Y CIA.

ARTICULOS FINOS PARA CABALLEROS  
Y SEÑORAS

126 Palma 126

Teléfono 7130

MAIO Y LEA  
FABRICA ASUNSIÓN  
DE ALHAJAS Y ORO

FADAYA  
LA CASA PREFERIDA POR LA  
Presidente Franco y 15 de Agosto





**LA NOVIA**

Sta. Catalina Francisca Zarreta Ugarte, lució el día de sus bodas, elegante traje de muy sencillas realizado en "d'ange", la blusa muy ceñida de escote bien alto bordada con mostacillas y lentejuelas blancas. Con un original tocado, formado por un casquete cubierto íntegramente en lentejuelas y mostacillas, del que pendía un manto de gasa dividido en dos, llegando hasta el final de la cola del vestido.

X  
X  
X  
X  
X  
X  
X  
X  
X  
X  
X

## BODAS, ZARRETA UGARTE SAMANIEGO ABENTE

Un interesante momento de la consagración del enlace de la Señorita Catalina Francisca Zarreta con el señor Gonzalo Samaniego Abente; a su lado la madrina del acto, la señora Manuela Abente de Samaniego.



En la casa de la familia de la novia fué consagrado el enlace de la señorita Delicia Isasi con el señor Emiliano Ferreira.

X  
X  
X  
X  
X  
X  
X  
X  
X  
X



# RINCON SOCIAL





### HOMENAJE VOTIVO

En ocasión de cumplirse el 1.º del corriente un aniversario de la muerte del inspirado músico y compositor paraguayo, profesor Fernando Centurión, las autoridades del Ateneo Paraguayo realizaron una peregrinación hasta la tumba del llorado artista, en homenaje votivo a su recuerdo. GUARAN ya se asoció con su homenaje recordatorio a dicho doloroso acontecimiento, dedicando en uno de sus últimos números un

### OTRO IMPUESTO

En "El Pueblo", diario de Villarrica y primer cotidiano que se edita en el interior del país, leemos que sigue suscitando la general protesta de los cañeros, el impuesto tasa, derecho o no sabríamos como llamarle, de \$ 5 c/l. que se les cobra por cada carrada de caña de azúcar. El importe de este nuevo gravamen impuesto al productor campesino está destinado al pago de los empleados que ejercen la fiscalización de las básculas y el contralor de los pesajes. Esta suma — dice el colega guairéño — que se destina a un servicio con el cual no están conformes la mayoría de los cañeros, es una cantidad al parecer ínfima, pero que representa al final de la cosecha, que dura de 3 a 4 meses, la respetable suma de \$ 250.000. Esta quita es arbitraria, pues no existe ley alguna que la establezca y gravita injusta y onerosamente sobre el presupuesto campesino, máxime en esta época en que a la crisis general se ha agregado el fracaso de la cosecha del algodón y del tabaco. Hasta aquí "El Pueblo" de Villarrica. Lo sensato y aconsejable — opina GUARAN — es que sean los propios productores de caña los encargados de controlar las básculas ya que ellos son los directamente interesados y afectados. Contralor que podrían ejercer en el mismo momento de la colocación de sus productos.

ensayo sobre la personalidad del artista muerto, pero siempre vivo en la evocación y en el recuerdo.



### COMISION PRO PARAGUAY

DE MONTEVIDEO

Ya en números anteriores nos hicimos eco de la próxima venida, en cordial embajada de fraternidad, de una caravana de turistas uruguayos que visitarán nuestra capital el 1.º de agosto próximo. Esta excursión de buena voluntad está organizada por la Comisión Pro Paraguay de Montevideo, presidida por el señor Oscar Pintos y cuyo secretario es Santiago Dallegri es también como Oscar Pintos, un dilecto y consecuente paraguayo. Durante el reciente dramático viaje, ambos caballeros orientales dieron muestras conmovedoras de la sinceridad y nobles sentimientos amistosos que comprometen la amistad de todos los paraguayos y que honran la tradición de hidalguía del Uruguay.

# NOTAS Y C

Núm. 9.



Año I

*Guaraní*

REVISTA PARAGUAYA

### EN MONTEVIDEO

El General Estigarribia visiblemente complacido responde a las aclamaciones del público uruguayo saludando con el sombrero en alto. El Presidente oriental, General Baldomir acompaña a su huésped. La fotografía fué tomada momentos después de la llegada a la capital uruguayo.

(Foto recibida por avión especialmente para GUARAN).

### EL SEMANARIO ILUSTRADO

APARECE LOS VIERNES



dumbre y el gendario de vado hasta el cio supremo de la guerra baluartes histórico dearon, todos los grados de gloria, los gina de una nueva epopeya botan a la historia y los ecos de la triunfo que en Nanavicta, exaltura y el tria, encarna soberbia el destino que corona con laureles

### NANAWA

Fué el símbolo de la resistencia heroica desesperada, de la recie-

\* \* \*

### LO QUE ABUNDA DADA

La prensa campesina — con rara coincidencia — comenta desfavorablemente la inclusión de nuevos días feriados en el diario oficial y religioso, contemporáneo del proyecto de ley de reciente presentación en la Cámara de Diputados. Ignoramos si la alusión irónica a la actividad parlamentaria es una crítica de los colegas de tiem-







taciones de la vida mundial en sus múltiples expresiones.

Por ello reviste extraordinario interés y trascendencia el acuerdo sobre intercambio económico, ferroviario y cultural suscrito entre el Paraguay y el Brasil el 24 de junio último entre el Dr. Luis A. Riart y el canciller brasileiro, Dr. Oswaldo Aranha. El nuevo acuerdo comprende la conexión ferroviaria entre ambos países, por Bella Vista y por el Guairá, mediante la prolongación y terminación de las vías existentes. Ingenieros brasileros y paraguayos estudiarán la forma de llevar a la práctica, en la mayor brevedad, la doble ligazón ferroviaria. En el mismo acuerdo se contempla el otorgamiento mutuo de facilidades para la admisión de técnicos profesionales que deberán seguir cursos de perfeccionamiento en los diversos institutos oficiales u oficializados, profesionales o científicos, la concesión de becas a estudiantes paraguayos, el mejoramiento de las vías fluviales para la organización de una flota que favorezca el intercambio, la creación de un régimen de frontera, jurídico y comercial, que contemple medidas de seguridad y suprima todas las dificultades existentes para el tránsito de personas o productos; la creación de facilidades recíprocas para la importación y exportación por los puertos y el tránsito de mercaderías por sus respectivos territorios y la instalación de bancos y agencias comerciales en ambos países.

En resumen, un eslabón más que robustece la cordialidad de las relaciones que vinculan a ambas naciones hermanas.

El Reverendo Padre Dr. José A. Laburu, eminente hombre de ciencia de prestigio mundial que es actualmente ilustre huésped de nuestra capital. Sus conferencias públicas que constituyen verdaderas cátedras de alto valor científico y literario, son seguidas con el justificado interés que suscita la palabra docta, autorizada y elocuente de este insigne biólogo, filósofo y mentalista, consagrado como uno de los más grandes expositores y oradores contemporáneos.

## LA EFECTIVA CONFRATERNIDAD

de las causas fundamentales, si no la vital, que gravitan negativamente sobre el progreso, reside, a todas luces, en nuestra posición mediterránea. Ese abroquelamiento se traduce necesariamente en el aislamiento económico y también cultural del país en esta suerte de servidumbre a que nos condena la fatalidad geográfica. El Paraguay, se ha dicho, respira con un solo pulmón: el Río de la Plata converge la casi totalidad de nuestro intercambio económico y cultural por ese cauce único nos llegan las palpi-

idealismo militante y de su ferviente apoyo por las causas justas y generosas.

# MENTARIOS

## MAYOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Julio 7 de 1939.

EN BUENOS AIRES



noble e hidalga patria de Bolívar celebra este acontecimiento jubiloso de su vida en plena ascensión de su progreso, después de recobrar sus libertades aherrojadas en el largo proceso de una funesta dictadura. Patria de poetas y de soldados, la gran república del Caribe vinculada a la nuestra por lazos indisolubles de una vieja y sólida amistad, es, por su cultura, por sus riquezas y por su tradición de glorias y heroísmos, uno de los países más avanzados del continente y uno de los títulos más puros de que se enorgullece la gran comunidad indoamericana.

VENEZUELA

república hermanada con los Estados Unidos, Venezuela cumple el deber de su comunidad latinoamericana. La

En esta nota gráfica de los extraordinarios agasajos tributados al General Estigarribia en Buenos Aires, está simbolizada la confraternidad paraguayo-argentina. El presidente Ortiz y el mandatario electo, en el coche presidencial que los llevó hasta el Círculo Militar.

(Foto recibida por avión especialmente para GUARAN).

Dirección, Redacción y Administración  
Teléfono N.º 640  
Presidente Franco 310-14

Fotógrafo  
Teléfono N.º 8618  
25 de Mayo 406

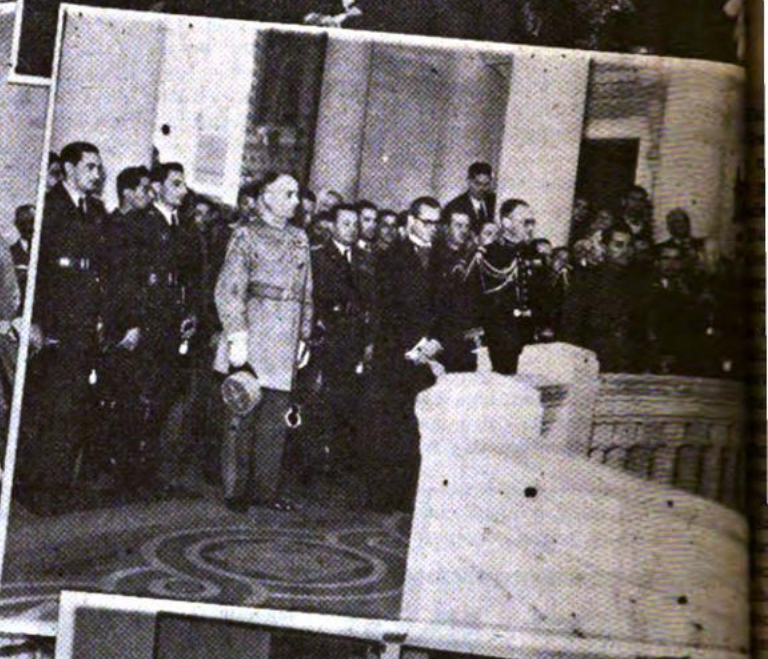
### SUSCRIPCION:

|                  |          |
|------------------|----------|
| Trimestral ..... | \$ 130.- |
| Semestral .....  | " 250.-  |
| Anual .....      | " 480.-  |



reconocer que les asiste toda la razón de resalto la pernicioso repercusión que tiene esta sobreabundancia de hábiles, tanto en el comercio y la industria como en el presupuesto de los que in-jornal. En el Paraguay superabundancia y esta nueva concesión al clásico riollo, constituye toda una consagración algo que se impone desterrar.





# SEMANA GRAFICA

(1) Con motivo de la reaparición del diario "Patria", prestigioso vocero del Partido Colorado, se realizó en el local del mismo una interesante reunión de camaradería con la participación del Director y demás miembros de la redacción, administración y talleres.

(2) En la Legación de Italia. Concurrer al recibo ofrecido por el Ministro de Italia, Comendador Piero Toni a los directores de la compañía lírica que actúa en el Granados.

(3) Dió lugar a una emotiva ceremonia el homenaje tributado al Soldado Desconocido por el Adicto Militar y Aeronáutico a la Legación de Francia, Mayor de Artillería Cristián Crammel de Kerhuel. El acto se realizó el lunes 3 del corriente.

(4) Otra escena de la misma ceremonia: en el interior del Panteón Nacional, en momentos en que el distinguido militar y diplomático francés depositaba una corona de flores en el

cenotafio del Soldado Desconocido.

(5) Uno de los artísticos cuadros presentados en el teatro del Colegio Nacional en el brillante festival de benéfico establecido por las autoridades de dicho establecimiento de enseñanza.

(6) Extraordinaria concurrencia que la misma velada cuyo producido integro destinó a la colonia de hansenianos "San de Sapucaí".

(7) Con asistencia del Ministro de Culto e Instrucción Pública se inauguró el último en la "Casa América", la pictórica del artista rumano Aurel



# La llama flota

## Drama en cuatro actos

por ARTURO ALSINA

### Escena Segunda.

Oscar y Daniel.

D. — Es verdad lo que acabo de saber?  
O. — Que los nativos tendrán tierra y  
nos riego? . . . Te han dicho algo mas?  
D. — Penetra hasta en los mas íntimos pen-  
samientos.  
O. — Conspiras contra mis intereses.  
D. — El abogado regresa a la ciudad con  
poderes para iniciar un juicio de reivin-  
dicación de las tierras a favor de los nativos.  
O. — Me aplanan de iniciar bajo mi dirección,  
me aplanan los planes que yo mismo concebí, la  
defensa de los canales.  
D. — Pasando sobre mi autoridad.  
O. — Que importa tu autoridad?  
D. — Se anegarán mis tierras.  
O. — Protegeremos las tierras bajas con  
diques.  
D. — Yo sabré evitarlo.  
O. — Prueba a ver.  
D. — Iré al pueblo, si es necesario a la  
ciudad a reclamar justicia.  
O. — Es inútil, eres mi prisionero. Estás  
condenado por tus víctimas, los caminos clau-  
sura por los propios guardianes de tu auto-  
ritad, no te dejarán salir de tus dominios;  
estoy rodeado. No darás un paso hasta que  
los canales estén terminados.

### Escena Tercera.

Mismos y Eva.

O. — Cavan como topes los colonos. Tienen  
sedientos. Se diría que la sed de las plan-  
taciones se refleja en sus rostros.  
E. — Tu, también, Eva?  
O. — Hoy he alegrado con mis cantos el  
de esa pobre gente.  
E. — A instigación de Oscar?  
O. — No, por propia inspiración.  
E. — No eras así antes de su llegada.  
O. — (Con orgullo) Oscar, es mi maestro!  
E. — (Fuera de sí) Te has matriculado  
en la escuela de locos (Mutis dando un portazo)

### Escena Cuarta.

Oscar y Eva.

O. — No es cierto que tu devolverás a la  
fuerte y alta poesía que esos hombre le  
dan?  
E. — Sí, si permaneces a mi lado alen-  
tado con la belleza de tu juventud.  
O. — (Con la frente baja. Se expresa con  
entrecortadas) Hoy, tu voz era la de un  
te de una religión extraña.  
O. — Y tu alma era como la nave donde  
las visiones se amplifican en una sonoridad

O. — Cuando volvíamos del campo me decías  
cosas bellas!  
E. — Hablábamos de amor como dos jóve-  
nes que se pasean tomados de las manos

Sentía como la alegría de vivir nacía de los  
manantiales del alma. El amor estaba en mí y  
fuera de mí; en tí y sobre tí, hermana.

Eva. — (Evocando) Vivía en mi torre de  
marfil tejiendo sueños absurdos como si no tu-  
viera sexo.

Oscar. — Lejos de la vida y de los hombres.  
Eva. — Rodeada de viejos y de espectros.

Oscar. — En tanto yo lo sacrificaba todo pa-  
ra crear mi personalidad. Aspiré a ser el san-  
to de la nueva era.

Eva. — Y llegaste por fin a libertarme. A tu  
lado sentí latir la vida. Se iluminaron los hori-  
zontes con una luz extraña. (Con alegría inocen-  
te) ¡La vida es bella! (Pensativa, poniéndose  
triste) No se te ha ocurrido pensar alguna vez,  
que el destino se equivocó al hacernos her-  
manos?

Oscar. — (Sombrio, en voz baja pero profunda)  
Es acaso el amor que llega?

Eva. — (Asustada, como disminuyéndose pa-  
ra ocultarse dentro de sí misma) Por los caminos  
del pecado! (Reaccionando con energía) Será  
menester que te vayas, Oscar.

Oscar. — Quiero vencer al amor carnal, supe-  
rar al amor por el amor mismo. Extranjular al  
instinto, hacer del amor un ideal.

Eva. — (Sollozando) Quizas yo no podría.

Oscar. — Eres mi discípula; debes vencer  
también.

Eva. — Y si no pudiera?

Oscar. — Te resignarías a morir?

Eva. — (Como en un canto, con alegría, casi  
en el grito) No! A vivir! A empezar a vivir!  
(Luego cae agotada por los sollozos)

Oscar. — (Acariciandola) Eva: aceptemos es-  
te amor por el ideal de la superación del amor.  
Somos dos criaturas tristes, necesitamos apo-  
yarnos, protejernos mutuamente. El nuestro será  
el amor de los seres castos que se sienten atraí-  
dos por sentimientos superiores y están ligados  
por vínculos ideales. Yo soy un atormentado,  
un realizador de quimeras; tu, una soñadora,  
aislada, desolada, como pájaro prisionero en una  
jaula de oro. No mates la ilusión. Yo necesito  
de la pasión de una mujer que me ame como a  
un hombre sin llegar al pecado. Jamas mis manos  
te acariciarán ni el deseo se acostará impuro en  
nuestros lechos, ni los labios se unirán en el be-  
so. El pecado estará proscrito de nuestras almas.  
Este amor será una fuerza y un ideal!

Eva. — (En actitud desesperada) Regresa a  
la ciudad, Oscar!

Oscar. — ¡Esta es la prueba de fuego que mi  
voluntad esperaba!

### Escena Quinta.

Mismos mas Magdalena y Teresa, ambas tocadas  
de manto.

Magdalena. — (Con severidad) Eva: hoy día  
de solemnidad religiosa no has asistido a la misa.

Eva. — No me lo hiciste recordar.

Magdalena. — No era necesario. Cuando sali-  
mos ya no estabas en casa. Es día de comunión

y por primera vez no la recibes. Tu confesor  
estaba contrariado por este motivo.

Eva. — Para mejor cumplir con Dios, he sa-  
lido al campo hoy.

Daniel. — (Desde adentro) Magdalena: no  
has visto al abuelo?

Magdalena. — Nó!

Daniel. — Ven, por favor! Lo necesito y no  
puedo dar con él.

Magdalena. — Ya voy. (Mutis-Magdalena)

### Escena Sexta.

Eva-Oscar-Teresa y Abuelo.

Abuelo. — (Que descende por la escalinata  
grande, trayendo el legajo. Oscar lo ayuda a  
descender — con voz temblorosa por la emoción)  
Oscar: acompáñeme. Necesitamos librarnos de  
una gran mentira, desgarrar las vendas que en-  
canece los ojos. Vamos al sol leerás estos  
papeles. Por ellos conocerás el pasado que igno-  
ras. Te lo revelaré en pocas, en pobres pala-  
bras.

Oscar. — Vamos, Abuelo. (Mutis ambos)  
(continuará)

### VERDUN.

Silenciosas, avejentadas, que se van al azar por  
el vasto campo esterilizado por la metralla,  
solos. No preguntéis quienes son esos viejos.  
Son los antiguos héroes que vienen a recorrer  
periódicamente los sitios en donde escaparon de  
perecer, que vienen a reconocer las posiciones  
y a reconstruir la peripecia del gran drama.

En un hotel modesto de lo que se llama "la  
ciudad baja", cerca del canal de los Agustinos,  
uno de los pocos sitios reconstruidos, me encuen-  
tro con uno de esos hombres silenciosos y ave-  
jentados, a la hora de tomar el aperitivo, ya  
cuando el sol es en el horizonte una placa de  
cobre frío.

Charlamos. Del otro lado de la frontera hay  
puntas de cascos, como las que vió Rubén Darío  
en su soneto de oro, que asoman, sobre la línea  
del horizonte. Verdun alza la cabeza. Las ge-  
neraciones nuevas también.

— ¡Hummm! — exclama, bajando la cabeza.  
Las generaciones nuevas, señor, lo ignoran to-  
do, aquí como "allá". Miré usted, yo, por ejem-  
plo, al principio venía con mi chico, a quien  
quería inculcarle la lección con mis recuerdos  
de la tragedia. Lo llevaba conmigo a todos los  
rincónes del escenario, le repetía nombres, de-  
talles. Le señalaba sitios precisos en los que su  
padre se había batido en héroe anónimo...  
Pero, con frío en el alma, señor, un día me di  
cuenta de que mi chico se aburría, quería volver  
cuando antes a París, me convencí de que no  
comprendía nada. Resolví no traerlo más...

Y después de un silencio:

— "Allá" tampoco deben comprender nada  
los chicos...

Otro silencio. Y ese otro silencio fue, para  
los dos, una revelación: tanto el viejo anónimo  
de Verdun como yo, comprendimos que es así  
que recomienzan las grandes tragedias de la  
historia, es así que la humanidad es una per-  
petua reconstrucción de ella misma: por el rá-  
pido olvido de las catástrofes anteriores...

La placa de cobre había desaparecido en el  
horizonte. Era como el recuerdo de las genera-  
ciones nuevas.

EDUARDO AVILES RAMIREZ



FOTO  
LIBRERIA  
MICKEY  
AZARA 6  
Teléfono 8820

ULTIMAS NOVEDADES DE EUROPA  
EN FOTOGRAFÍAS DE AFICIONADOS

PARA FIESTAS

EL CINE EN SU CASA — PIDAN DATOS

**P9** RADIO  
**AMERICA**  
TONICE LO MEJOR

ADORNO Y ESPINOLA  
IMPORTADORES  
COMESTIBLES Y BEBIDAS  
FRUTOS DEL PAIS  
POR MAYOR Y MENOR

25 de Mayo N. 449 Esq. Estados Unidos  
Teléfono 7094



VICENTE SANCHEZ SCORER DEL LIDER DE CUARTA ESPECIAL



El rendimiento de la cuarta especial de los albos, se vió visiblemente aumentado con la reincorporación a sus filas de Vicente Sanchez, el joven director de ataque, que merced a sus excelentes condiciones fué incluido en la escuadra superior en donde dejó huellas de su singular clase, cuando ocupó el puesto que le es habitual.

En la especial alba, que a pesar del empate del domingo continúa al frente en la tabla de posiciones, el diestro forward ha vuelto a reeditar sus mejores performances y poner de resalto sus notables virtudes de goleador, como lo indica la circunstancia de ser el scorer de su equipo, a pesar de haber jugado muchos partidos menos que sus compañeros de línea.

Frente a la escuadra del Sportivo Luqueño culminó su actuación con la conquista de cinco de los ocho tantos con que el scorer favoreció a su equipo, hazaña que solo fué superada el domingo pasado por Modesto González, y de grandes condiciones que milita en la Atlántida — y que frente al Pte. Haya tar la friolera de seis tantos.

\* \* \*

\* \* \*

## MARIA-VICTORIA MARES DE RIET

A manera de un astro desprendido del cielo paraguayo para embellecer otros cielos, otros horizontes y otros salones, la Sra. María Victoria Marés de Rodríguez Riet, pasea su silueta atrayente en las pistas extranjeras, cual gentil mensajera de confraternidad y digna exponente de la delicadeza espiritual, el donaire, y la destreza de la mujer paraguaya.

Por la vía paterna fulgura en su frente la luz del cielo de España, pero por los prestigios de su cuna, la aureolan celajes arrobadores de la tierra de Guaraní.

Es la única figura femenina paraguaya que ha conseguido un gran prestigio internacional en el campo del sport. Inició su actuación deportiva especialmente en tennis en la ciudad de Barcelona y bien pronto sus condiciones de gran jugadora le permitieron medirse con las más destacadas tenniswomen españolas, entre ellas Lili de Alvarez, Isabel Fourdonna, Rosa Torrás, Bella Dupton de Pons, con las que sostuvo luchas notables en competiciones nacionales, de primera categoría.

En un campeonato internacional jugado en el Real Polo Jockey Club de la Ciudad Condal fué invitada a jugar el doble mixto por el campeón Alemán R. Kreuser logrando clasificarse para la semi final donde perdieron contra la campeona mundial Susana Lenglen que jugaba de pareja con el campeón Español Eduardo Flaquer, y la actuación de nuestra distinguida compatriota fué altamente elogiada.

Cuando de nuevo regresó al Paraguay con los prestigios de sus triunfos, se clasificó durante siete años seguidos Campeona Nacional de todas las categorías y representó a nuestro país en campeonatos internacionales jugados en Buenos Aires, Rosario, Montevideo, midiéndose con jugadoras destacadas en el Continente como Amelia Ovarrio de Aguirre, Denise R. de Zappa, Lonilda Giusti, Monicka Riquets, Felisa Piedrola, Mary Terán, argentinas, y las uruguayas Sra. de Cable, Edwards y Drayton, Stas. Marta Brito del Pino, Cora Marañón, la brasilera Sra. de Texeira y las chilenas Ana Lizana, Olga Latrielle, Loreto Lizana, de altos prestigios en Sud-América.

Casada con el caballero uruguayo Rodríguez Riet, nuestra compatriota está radicada desde hace tres años en Montevideo, donde por la estimación y el cariño conquistados enlaza corazones en la más perfecta compenetración de afectos entre dos países, colaborando así en forma eficaz a la cordialidad continental, en el natural intercambio de emociones afectivas. Se ha clasificado durante dos años seguidos Campeona Nacional del Uruguay, siendo en la actualidad la figura de más prestigio en el tennis uruguayo donde se la admira y se aplauden sus grandes actuaciones en el Stadium de Carrasco.

En el pasado mes de Marzo fué invitada a

participar en el Campeonato Internacional de Mar del Plata, donde actuó con brillo; transcribimos un párrafo de una crónica marplatense: "Los valores extranjeros que participan en nuestro certamen Internacional". "Destacamos en capítulo aparte la valiosa participación en nuestro certamen marplatense de este año de las calificadas jugadoras radicadas en el Uruguay Sras. M. de Daryton, inglesa de origen y la paraguaya Sra. Victoria Marés de Rodríguez Riet, ésta última ya conocida de nuestro público porteño por haber actuado en competencias anteriores.

Ambas se esmeran en brindarnos exhibiciones de su eficiencia como jugadoras de cartel internacional y nos complacemos en destacar aquí la satisfacción con que constatamos su presencia".

Nuestra máxima jugadora de tennis ha prometido hacernos una visita en el transcurso de este año; mientras se colme ese vivo deseo de sus admiradores, arrojemos a la distancia mu-

## LOS GOLEADORES DEL CAMPEONATO OFICIAL

| Nombre y Apellido | Clubs            |
|-------------------|------------------|
|                   | Primera División |
| Teófilo Espinola  | Libertad         |
|                   | Cuarta Especial  |
| Modesto González  | Atlántida        |
|                   | Tercera Serie A. |
| Miguel Cabrera    | Cerro Porteño    |
| Federico Quesnell | Guaraní          |
|                   | Cuarta           |
| Sabino Villalba   | Nacional         |

chas flores para ella, como calurosas de simpatía y recordación.

ENRIQUETA GOMEZ SAN  
Asunción, Julio de 1939.



## LA COMISION MEDICA DE LA LIGA PARAGUAYA EN PLENA TAREA

Ante la atenta mirada de los doctores Caldarrera, Giagni y Santiviago, el doctor Rojas, inspecciona al excelente jugador del Nacional, Carlos Mereles, en la inspección médica a que fueran sometidos todos los integrantes de la selección nacional, con motivo del pedido especial del director técnico de la misma, que la consideró de gran interés para poder preparar en forma mas eficiente y positiva a los valores a él con-

fiados.

Cabe destacar con singular beneplácito de que el estado de nuestros jugadores en sumo grado, hallándose en condiciones físicas inmejorables para cumplir con las difíciles tareas del deporte que seguirán a las órdenes del hábil director del Guaraní.



# DEPORTIVO



EN LA TEMPORADA ANTERIOR LA DIVISION ESPECIAL DE NACIONAL LOGRO EL TITULO DE CAMPEON DE LA 1a. RUEDA.

El equipo alba, ha contado siempre en sus inferiores con jóvenes players, que han y lo siguen haciendo aún; la demostración notoria calidad, continuando así las señalaron durante casi toda la historia de Nacional, la técnica característica siempre se destacó en nuestro medio. En esta campaña de 1938 — la cuarta división de los albos, logró ponerse una vez más de los demás equipos, ofreciendo en la a los adictos a la casaquilla tricolor, las mas legítimas y grandes satisfacciones.

Apuntalado el poderío del equipo con algunos valores que incursionaron el año pasado en los últimos encuentros en la división superior, el team de los albos, está en condiciones de poder lograr la mas amplia consagración que vió trunca en la temporada anterior al desmembrarse el elenco, restándole así la fuerza y enjundia de que hasta entonces había hecho gala.

En la nota gráfica aparecen conjuntamente con el encargado de esa división; señor Pedro Ricciardi, los siguientes jugadores. Parados, de izquierda a derecha: R. Vera, J. Segovia, L. Rivarola, D. Ríos y J. Ocampos. Arrodillados: M. Villalba, N. Caffete, V. Sanchez, M. Olmedo, V. Alcaraz y T. Roa.

\* \* \*

\* \* \*



Se realizó una FIESTA INFANTIL DE DEPORTIVO SE REALIZO EL FIN DE SEMANA EN EL CLUB DEP. SAJONIA.

Fue un éxito la fiesta infantil que se realizó el domingo último en el amplio local del club Deportivo Sajonia, poseedor del barrio cuyo nombre lleva.

Entre los distintos números artísticos que se presentaron en el festival, desarrollados dentro de un

éxito notorio, se efectuaron varias pruebas de carácter deportivo, reservadas todas ellas para niñas y niños de corta edad que fueron seguidas con especial interés por los asistentes a tan simpática fiesta.

La vista señala a los pequeños participantes rodeados de sus respectivos familiares, minutos antes de dar comienzo al programa deportivo que contaba con pruebas de ciclismo y monopatines.

\* \* \*

\* \* \*

## EQUIPOS QUE ENCABEZAN EN SU DIVISION LA TABLA CORRESPONDIENTE EN EL CAMPEONATO OFICIAL DE LA L. PARAGUAYA

| División        | Clubs          | P.J. | Pt. |
|-----------------|----------------|------|-----|
| Primera         | Cerro Porteño  | 10   | 17  |
| Reserva         | Cerro Porteño  | 10   | 18  |
| Cuarta Especial | Nacional       | 10   | 16  |
| 3a. Serie A     | Olimpia        | 4    | 7   |
| 3a. Serie A     | Guaraní        | 4    | 7   |
| 4a. Común       | Cerro Porteño  | 6    | 9   |
| Quinta          | Sol de América | 11   | 18  |
| Sexta           | Libertad       | 10   | 15  |
| Sexta           | Olimpia        | 8    | 15  |

## BASES Y CONDICIONES DE NUESTRO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS

1. — Para los concursantes que intervengan en nuestro concurso semanal, hemos instituido dos interesantes premios. El primero de ellos consistente en Un Hermoso Reloj Pulsera o de Pólsillo, a elección, de la acreditada Joyería y Relojería Arce y el segundo, Una Suscripción de Tres Meses a nuestra revista.

2. — Cada participante llenará el Cupón indicando su pronóstico en la casilla respectiva con la letra L, V o E según pronostique como ganador al conjunto Local, al Visitante o prevea un Empate; y lo hará llegar a GUARANÍ Concurso de Pronósticos Deportivos, Presidente Franco 310-14.

3. — Al que pronostique un ganador como "Local", se le computará 1 punto. Al que pronostique un ganador como "Visitante" se le computarán 2 puntos. Al que dé su pronóstico por un Empate, se le computarán 3 puntos.

4. — Se hará acreedor al primer premio el concursante, cuyo cupón haya obtenido el mayor número de puntos; y el segundo, al que le siga en tal orden.

5. — El concurso de este cupón se clausurará el sábado anterior a la fecha del cupón a las 11 horas. Hasta ese momento se recibirán los cupones, dándose a conocer el nombre de los ganadores en la audición Onda Deportiva de Z. P. 9 Radio América el lunes a las 19 y 30 horas. Se hará entrega del premio el miércoles siguiente.

## CUPON DE PRONOSTICOS de GUARANÍ

CONCURSO, 16 DE JULIO DE 1939

### PRIMERA DIVISION

|                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| Libertad (L) v. Cerro Porteño (V)    | ..... |
| Deportivo Luqueño (L) v. Olimpia (V) | ..... |
| Sol de América (L) v. Pte. Hayes (V) | ..... |
| Nacional (L) v. Atlántida (V)        | ..... |
| River Plate (L) v. Guaraní (V)       | ..... |

### CUARTA DIVISION ESPECIAL

|                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| Nacional (L) v. Atlántida (V)        | ..... |
| Libertad (L) v. Cerro Porteño (V)    | ..... |
| River Plate (L) v. Guaraní (V)       | ..... |
| Deportivo Luqueño (L) v. Olimpia (V) | ..... |
| Sol de América (L) v. Pte. Hayes (V) | ..... |

### PRIMERA DIVISION RESERVA

|                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| Deportivo Luqueño (L) v. Olimpia (V) | ..... |
| Libertad (L) v. Cerro Porteño (V)    | ..... |

Nombre y Apellido .....

Dirección .....

(1) ..... (2)

(Firmar) ..... llenando la línea)

**OBSERVACION IMPORTANTE:** La parte N.º 1 de la firma del pronosticador debe acompañar al cupón. La parte N.º 2 debe quedar en poder del concursante y le servirá de comprobante al retirar los premios que hemos establecido.



## OPINA EL DOCTOR...

país. El estudio de la importantísima cuestión requiere una atmósfera de paz, de tranquilidad y de orden, que permita la discusión, serena y elevada, de los diversos problemas. No debe olvidarse que la Constitución Nacional ha de ser bandera de concordia y no oriflama de guerra; que ella será dictada para la Nación Paraguaya y no para sectores de opinión. De ahí que en su redacción deben intervenir todos los paraguayos, libre y noblemente, con el espíritu exento de mezquinas pasiones y con la voluntad al servicio de la Patria.

— ¿Existen algunos ante-proyectos de Reforma de la Constitución?

— Conozco un trabajo serio y erudito que pertenece a la pluma de un maestro del derecho: el Dr. Luis De Gasperi. Este ante-proyecto mereció el elogio de la opinión pública nacional y extranjera. Su presentación en la Constituyente será, indudablemente, un acontecimiento simpático y su estudio, un honor que merece su talentoso autor.

— ¿Y su trabajo referente al mismo asunto?

— Mi ante-proyecto, escrito sin pretensión alguna, no tiene el valor del trabajo del Dr. De Gasperi. Lo escribí durante los días de confinamiento político a que me condenó el "régimen" del Coronel Franco. Es extenso. No se puede. Puedo, si, recordarle que mi ante-proyecto fue hablar de él en una conversación breve como ésta. adoptado por el "Club de la Juventud Liberal" como parte de su programa y que será presentado a consideración de la Convención Nacional Constituyente. En breve será editado, a pedido de los estudiantes de derecho a quienes lo tengo dedicado, y de numerosos amigos políticos y personales.

— ¿Cree Vd. que es necesaria y urgente la reforma de la Constitución?

— Sí; y no solamente lo creo yo, que mi opinión poco o nada valdría, sino lo cree y lo pide, imperativamente, toda la Nación. La Constitución de 1870, ya no es marco espléndido de posibilidades. El tiempo, en su transcurso, lo fue dejando en el andado camino. Pero es mejor no atacarla. Es más noble encerrarla en el cofre de oro del recuerdo de las cosas queridas que fueron. La Constitución de 1870 es un símbolo del lapso que se tiende entre dos epopeyas. Y ahora solo tiene la elocuencia de las reliquias.

— ¿El Partido Liberal apoyará la reforma?

— La apoyará vigorosamente. Está comprendida, en primer término, en su plan revolucionario.

Porque, Vd. no debe olvidar, que mi Partido, desde su fundación, fue reformista, avanzado, de vanguardia. Y lo sigue siendo ahora, porque está a tono con el pueblo, cuya pulsación no descuida. Después del 13 de Agosto su preocupación fue el orden, la restauración institucional, la tranquilidad pública. Apesar de todo y contra todas las minorías, ha impuesto su voluntad, devolviendo a la República el imperio de la ley y al pueblo el imperio de la paz.

Ahora, iniciará la segunda etapa. La realización de su plan de reforma integral del estado, mejor dicho, realizará la revolución ideológica que anhela la nación. Y para eso cuenta con la voluntad de sus directores y con el empuje, ardiente y varonil, de sus masas populares.

## HABLA EL DOCTOR...

gislativa, el reconocimiento expreso del derecho de la Nación sobre ciertas riquezas básicas, la organización de una justicia más humana y pragmática, nuevas declaraciones en materia civil, penal y económica, plantean el criterio de una reforma total.

Es sabido que nuestra Constitución se dictó en momentos en que la Nación no era dueña de sus destinos. Se proclamó como base el régimen político liberal y el individualismo económico.

Las Constituciones deben inspirarse en el estado real de una Nación; hoy día, en ella no puede prescindirse de dar una ordenación económica y social. Sería perjudicial adoptar en la Constitución el régimen de la libre concurrencia, cuando en la vida diaria se recurre a medidas proteccionistas en el orden del comercio internacional y nacional. Es conveniente ordenar la intervención del Estado en la vida económica, no para matar la libertad, sino para mejorar la suerte de los habitantes.

En una palabra, la democracia debe ser SOCIALIZANTE; este sistema no implica adoptar los principios socialistas de Marx. La democracia socializante trata de elevar las instituciones sociales y económicas a una función social, es decir, crear una democracia solidarista, donde el individuo y la sociedad no sean fuerzas antagónicas. El egoísmo personal no debe guiar la acción del hombre. La socialización no anula el derecho de propiedad; al contrario, lo reconoce, pero previa una profunda rectificación. Bajo estas bases fundamentales, el Paraguay tendrá que proceder a una amplia revisión de sus caducas leyes, de sus procedimientos en materia económica, equivocados y perjudiciales.

Como acabo de expresar, soy contrario a todo intento de comunismo o fascismo. Dentro del régimen democrático representativo, cabe organizar la Nación íntegramente. No es posible pensar que un Partido Político tenga por programa organizar el País unilateralmente; si esto hiciera, sus miembros merecerían reprobación. Lo lógico es que cada Partido Político se dedique a coordinar los intereses individuales y sociales; no me parece que su tarea sea muy difícil o imposible.

La democracia funcional dentro del sistema representativo, podría dar sus frutos según el grado de organización de un pueblo; pero tiene sus grandes defectos; sus dirigentes, humanos al fin, pueden caer también en el personalismo y el caciquismo. Pretender establecer la democracia funcional para conseguir un Estado jerárquico y totalitario, es conspirar contra la libertad y preparar el advenimiento de la opresión y la explotación por una minoría dominante.

Salvemos la libertad que nos legó el siglo XIX y organicemos nuestra Nación en el siglo XX bajo la égida socializante de las instituciones democráticas representativas.

La urgencia en reformar la Constitución no es tanta que nos obligue a llevar a cabo labor de esta naturaleza en un clima poco propicio. Antes que todo, es conveniente crear un ambiente de amplia libertad para discutir las razones o sinrazones de la reforma.

El Programa del Partido Nacional Republicano, aprobado por la última Convención del 2 de Marzo de 1938, propicia la reforma de la Constitución Nacional. Los puntos generales de la reforma propiciada se encuadran dentro de las instituciones democráticas representativas y de un nuevo contenido económico.

## SUCESOS DE...

y no me entraba en la cabeza que pudiera haber otro aviso póstumo fuera de aquel que dentro de una botella flota a merced de las olas. Comencé por arrojar la botella al agua, y me quedé mirándola por largo rato, con mirada terrible, en medio de un sol abrasador, pues aquello sucedía en la hora más calurosa de la siesta; pero creo que la botella estaba mal cerrada, porque a poco se sumergió, desapareciendo de mi vista. Yo, que de seguro estaba esperando alguna cosa por ese estilo para salvarme de la muerte, no tuve que reflexionar mucho para tomar de nuevo la tacuara, y con ella dirigir mi bote hacia la orilla. Esa noche recibí una buena reprimenda de mis padres por haberme escapado durante la siesta sin autorización. Hoy, cada vez que cruzo en lancha el lago Ypacaray, tengo un

recuerdo para aquella botella perdida, a la cual algún día iré a hacerle una visita. Una vieja adivinadora, que me ha escrito cartas, me ha vaticinado que moriré en ese lago azul, que debe ser la más dulce de las sepulturas. Es difícil, crear una biografía más completa que ésta, aún vivo se cuenta ya en ella el género de que sufriré, y el lugar de mi enterramiento, porque aunque la brujía aquella no lea en las cartas si rescatarían o no mis alas, yo prefiero que me dejen siempre en el lecho del amor del lago.

Antes de acabar con estas ligeras sobre mi pasado, que van saliendo de la cuenta, quiero narrar un recuerdo. Este momento se me viene a la memoria hasta hoy cinco libros, el último de los, titulado "Mario Pareda", aparecidos de unos meses en librería. Sin embargo de haber sido escrito, el primero de ellos, vio la luz pública ni la verás. Se ahoga como aquella famosa carta, con la que esa obra inédita se sumergió en un humilde aljibe. Se titulaba "Naranjos". El capítulo séptimo se publica, hace muchos años en un diario, desapareció y triste fin de esta intervención un pariente mío, bohemio y lector infatigable, tal vez el más inteligente que haya nacido en este país, ya es extraordinario, pues en esta tierra mundo goza de una inteligencia privilegiada. decir de algunos. El tal pariente hace que anda por Europa, y no se decide por temor de que una nueva guerra tome lejos de aquel continente, no desearse espectáculo tan interesante y por aquel entonces tan extravagante, que recuerdo que en una ocasión se retiró en su casa, sin poner los pies durante tres años, harto ya — como de contemplar todos los días las misas y conversar de las mismas tonterías banales. Pues bien, este mi pariente escritor literario. Yo le había entregado un escrito de "Tierras de Naranjos" para que le hiciera sus observaciones. Cuando fui a verlo, me enseñó el manuscrito tan oscurecido por las tachaduras, y llamadas que, al principio, no lo tomé. Confieso que me escoció bastante el respeto y consideración para con mí, que logré dominarme. Pero ni bien me literario empezó a fundamentar y explicaciones sobre ciertas apostillas, me té hecho un basilisco, no queriendo en zonas. ¡Dios mío, no lo hubiera hecho, en lugar de aplacar mi ira, en su vez con tal violencia, que temí lastimarme. Me dijo de todo, mientras me chaba amedrentado, sin osar decir nada. Por último, sin saber contra qué arremetiendo, puesto que mi silencio de calmarle aumentaba su cólera, me escribió, haciéndolo trizas ante mí. Después se fue corriendo hacia que allí había, en medio del patio, trozos de papel dentro al mismo a tiempo clamaba con diabólica alegría: "¡Ostent!" Pasé dos semanas sin ir a verlo, día hicimos las paces. Meses después "Hombres, Mujeres y Fantoques", novela, bajo la bondadosa atención y consejos de aquel mentor bueno e inteligente.

De tanto en tanto, mi infancia y mi vida, tan sombrías, desoladas y taciturnas, la luz alegre de tal cual episodio me acabo de referir, que son en ellas como acas doradas, que el sol, filtrándose hendiduras, estampa en el fondo de las grutas.

Las legítimas hojas y máquinas

"GUILLETE"

son importadas únicamente

por

VICENTE SCAVONE Y

Estrella y Chile

RAMON CATTANEO  
IMPORTADOR

RENOVACION CONSTANTE DE ARTICULOS  
DE ALMACEN

Buenos Aires y Montevideo — Teléfono 7151

LA INDUSTRIAL MEILICKE S. A.

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL A VAPOR  
CURTIEMBRE Y ALMACEN DE SUELAS

Venezuela y Av. Perú — Teléfono 7831



# NOTA CORTA

Escribe SPECTATOR

## Se auguran malas jornadas para pronto



líderes del eje Roma-Berlín  
enciando uno de los espectacu-  
s desfiles de camisas pardas en  
Berlín

ones prácticas, escribo esta nota va-  
antes de su aparición. Y como su sa-  
debe tener lugar en el número del 7,  
dicidir con resonantes acontecimientos  
esas jornadas, se pronostican. Avisa-  
taristas europeos, tensa las antenas  
ormación, aseguran conocer audaces  
inmediatas de Hitler respecto a

ad, el momento sería bastante opor-  
grandes potencias democráticas se  
tanto ocupadas en el Extremo Orien-  
el Japón no puede constituir para

**ÑZALEZ Y FRIZZOLA**  
NAS A KEROSÉN "AURORA"  
E.—COMODIDAD—ECONOMIA  
s quincenales de \$ 5.- m/argentina  
Franco 16 — Teléfono 8444

## VALE UN TRAGO

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

### PLAGIARIOS

de durante una de las visitas de los  
isionados militares neutrales al fren-  
e operaciones en el Chaco. El auto-  
il que conducía a los jefes extran-  
y a sus acompañantes se detuvo en  
de los campamentos avanzados, don-  
descansaban, extenuados de fatiga, tro-  
recien relevadas de la línea de fue-  
upos de combatientes se hallaban ten-  
o sentados a orillas de un vasto can-  
n. El espectáculo que ofrecían en con-  
o era pintoresco y sublime a la vez;  
que un acantonamiento militar seme-  
aquella aglomeración humana una  
de los milagros: unos vestían tro-  
charapientos de destefido uniforme,  
s, pantalones cortos, reducidos casi  
lanchas y los mas, camisetas de foot-  
de los mas abigarrados y desconcer-  
entes colores, como si todos los clubs de  
pública desde los asuncenos hasta los  
humildes deportistas de aldea, hubie-

ran formado un combinado para disputar  
a la historia el trofeo glorioso del triunfo.  
Vistiendo lujosos uniformes de campaña,  
cuidadosamente perfumados y afeitados,  
luciendo deslumbrantes botas de charol  
y fumando cigarrillos rubios, los milita-  
tares extranjeros descendieron del vehi-  
culo, recorriendo a pié todo el campa-  
mento. Un soldadito que apenas conser-  
vaba por todo indumento un chiripá he-  
cho con un trozo de carpa atado a la cin-  
tura con un pedazo de hilo telefónico y  
que lucía a la mordedura del sol el torso  
desnudo, le dijo a un camarada no menos  
arbitrariamente "uniformado".  
—Mbaé picó umía ojhecá ñande apytepe  
(Que buscará entre nosotros esa gente).  
Muy serio, con esa seriedad que accen-  
tuó el natural humorismo de nuestro pue-  
blo, le replicó el otro:  
—Oú co jhetá gui cuera ocopia jhaguá  
ñandé-uniforme (Vinieron especialmente  
para copiar nuestros uniformes.)

ellas, unidas, un peligro como el que quiere atri-  
buirse en ciertos círculos. Prueba de ello es  
que, al verse enfrentado como recientemente,  
apeló a los malos entendidos. Pues todo no se  
reduce a hollar concesiones ni a aplastar peque-  
ñas fuerzas, si no que tiene trascendencia más  
lejana, más amplia y más riesgosa.

Empero, no por ello dejan de hallar los países  
totalitarios un aliciente en las enrevesadas com-  
plicaciones cotidianas. Y corriéndonos más al  
Oeste, se lo ofrecen respetable las dificultades  
en finiquitar el pacto tripartito. Rusia, al ven-  
garse de los desprecios británicos, pone fulgo-  
res de mayor esperanza en los planes de Hitler,  
tal vez sirviendo ocultos proyectos particulares.

Como van las cosas, resulta evidente que, en  
una u otra hora, se desencadenarán sucesos pró-  
digos en consecuencias. Las llamadas democrá-  
ticas a la serenidad y a la paz son poco escu-  
chadas, tal vez por exigir junto a sus promesas  
una condición fundamental, el desarme. Y el  
Reich, como ha dicho Goebels, llevará Danzig a  
Alemania como llevó a Chamberlain a Munich,  
mediante un genial jaque-mate.

Ahora bien, Polonia ha redobrado sus esfuer-  
zos para no dejar la menor duda de que empu-  
fiará las armas si el Reich cruza sus fronteras.  
No obstante, se pretende especular en determi-  
nados sectores con el recuerdo de Munich.  
Transcribimos al respecto cierta información  
muy interesante, de un corresponsal extranjero:  
"El optimismo polaco es tan grande y tan mara-  
villosa la perfección de su ejército, que Polo-  
nia se cree capaz de dar una severa lección a  
las tropas alemanas si estas intentasen dar un  
golpe de mano al otro lado de la frontera po-  
laca".

Por lo demás, franceses e ingleses reiteran la  
seguridad de su fulminante reacción, en caso  
de ataque armado a los polacos. Daladier lo ha  
repetido suficientes veces. También Chamber-  
lain, más sospechoso, hasta en su reciente discur-  
so de Cardiff. Y he aquí una frase sintética  
de Anthony Eden, pronunciada en París: "Se-  
ría cometer el más trágico de los errores si, al  
negarse obstinadamente a comprender nuestra  
sinceridad y nuestra decisión, alguien se lanzase  
a una aventura de violencia que diese origen a



Una brigada de tanques del ejército  
italiano, realizando maniobras en  
los Alpes, sobre la frontera con  
Francia

una guerra".

Sin embargo, los bien informados insisten en  
que Hitler no frenará sus propósitos, especu-  
lando siempre con el temor a la guerra de los  
demás. ¿Cuando, pues, dará su próximo gol-  
pe? Cuando lo crea propicio, se expresa. Em-  
pero, el tiempo va en su contra, por el ritmo  
del rearme general.

Mientras tanto, en los cuarteles de Polonia se  
habla de "la batalla de Berlín".

**VACCARO E HIJOS**  
LABORATORIO DE PRODUCTOS QUIMICOS  
JABONES DE TOCADOR:  
'PRINCESITA', 'ROSEDALE' Y 'PRIMAVERA'  
ACEITE Y VELAS  
'LA VIRGEN DE CAACUPE'  
Venezuela, Gral. Santos y Perú — Teléfono 5378

### LUGAR SEGURO

—Necesito hablar dos palabras con usted.  
—Si es en secreto, vámonos a aquel atrio,  
porque como es día de elecciones no hay allí  
ni un alma.

### PAPEL PICADO

El Mercado Central es el estómago de esta  
ciudad enferma del estómago.

\* \* \*

La Asunción está asentada sobre colinas, co-  
mo la Ciudad Eterna. Por eso es una ciudad  
eterna...mente sucia.

\* \* \*

Conoció a un pyragüé que no usaba lentes  
ahumados.

\* \* \*

**SEGUNDO IBARRA**  
Sucesor de Lema e Ibarra

YERBA



LA INSUPERABLE

Buenos Aires 377-87

Teléfono 536





#### NO HA REPRISADO EL ONCE DE AMERICA SU ACTUACION DE OTRO

El team superior de los azules, formado en la primera rueda del campeonato, cuya segunda comienza pasado mañana, cuyo performance lograda en temporadas anteriores debido más que nada a los cambios introducidos en su elenco. Mas hacia de conjunto, su actuación en la segunda del certamen puede mejorar y convertirse en una de las atracciones del mismo.

Forman en la alineación del fútbol los jugadores que mencionamos a continuación: Parados de izquierda a derecha: M. T. Martínez, R. Palmieri (cap), J. S. Martínez y P. Florentin. En primer: J. Figueredo, V. Molinas, R. Paranza y A. Ruiz Díaz.

#### UNA VEZ MAS JOSE DURAND LAZARONI, DIESTRO Y HABIL DIRECTOR, PREPARA AL EQUIPO NACIONAL

Las autoridades de la Liga Paraguaya de Fútbol, ratificando nuevamente la fe que les merece el destacado entrenador argentino, señor José D. Laguna, actualmente entre nosotros, le ha vuelto a confiar la dirección técnica del plantel seleccionado, dedicado ya en forma liviana a la tarea que le incumbe, el hombre en conocimientos y pericia, confían todas las autoridades del país.

Contemplando uno de los cuadros que forman la secretaría de la Liga Paraguaya de Fútbol, no ha podido ocultar la emoción que le gaba y que pudo captar nuestro interés.

En la foto que guarda memoria de la selección argentina, Laguna figura en el quinto lugar de la fila de la derecha, luciendo la casaca albiverde de los seleccionados argentinos, en cuyos equipos figuró siempre como una figura de gran importancia y de singular valía.



La Colmena S. A. - Asunción

Tiraje 8.000 Ejemplares

# RADIOS MERCEDES

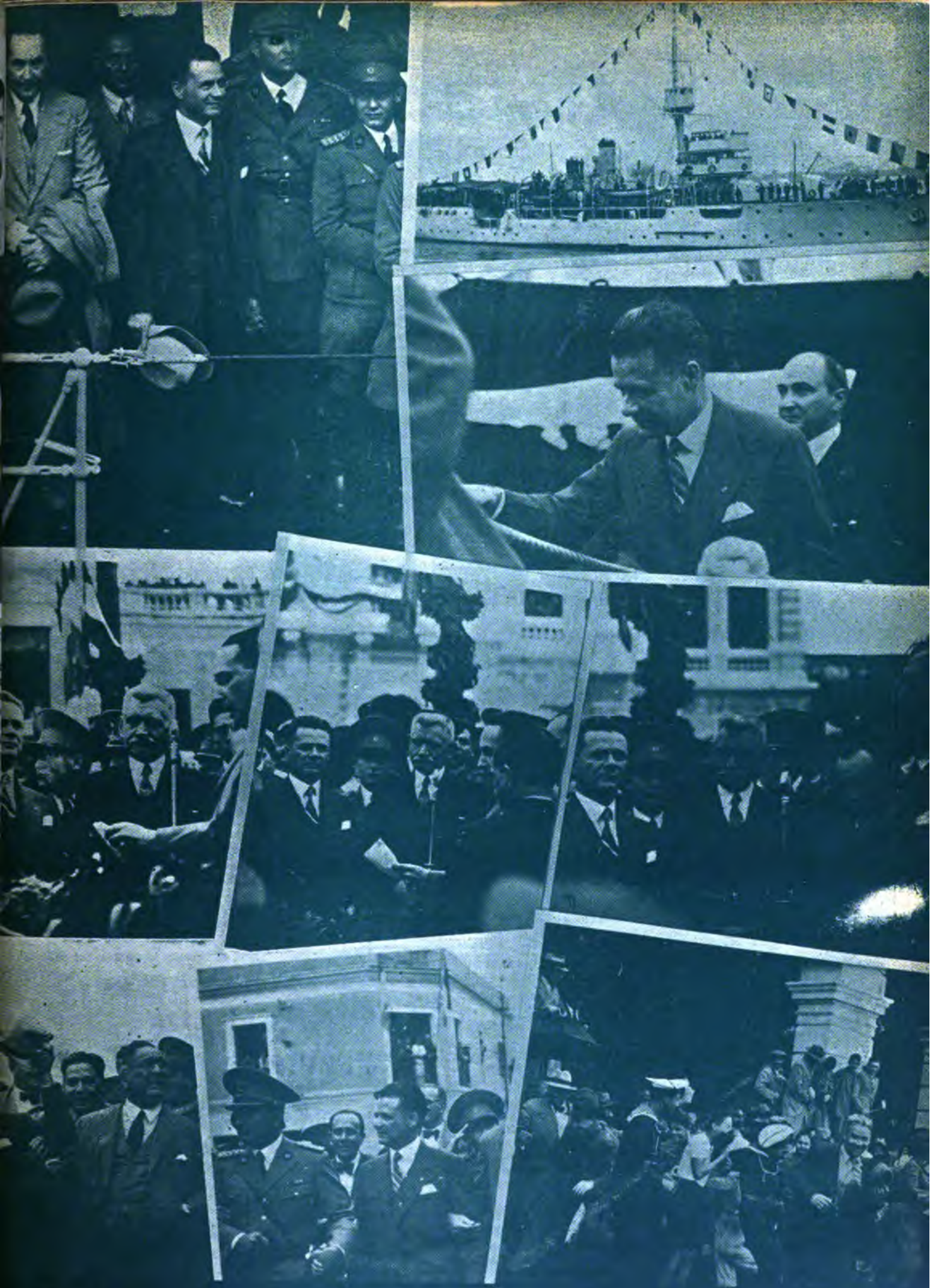
GRANDES FACILIDADES DE PAGO

CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

PALMA 286

Teléfono





## EL RETORNO DEL HEROE

DIVERSOS ASPECTOS DE LA GRANDIOSA Y CORDIAL RECEPCION TRIBUTADA EL LUNES AL PRESIDENTE ELECTO DE LA REPUBLICA, GENERAL DE EJERCITO, JOSE FELIX ESTIGARRIBIA, HOMENAJE DE SIMPATIA Y DE ADHESION QUE REVISTIO LOS CONTORNOS SIGNIFICATIVOS DE UNA APOTEOSIS DE ENTUSIASMO Y DE FERVOR CIVICO.

*Guaraní*

Núm. 10. — Año 1.

14 de Julio de 1939.

\$ 10.-



# Un Artista Paraguayo



Cabeza del artista. Notable dibujo a pluma de A. Sánchez Felipe.

En España comienza Julián de la Herrería su aprendizaje serio de la pintura. Se inscribe en la Escuela Sevillana y continúa en la Academia de San Fernando, donde dictaban cátedra maestros como Gargallo y Sorolla. Allí aprende dibujo, grabado y pintura. Los profesores reconocieron sus condiciones a pesar de cierta falta de disciplina y del acusado personalismo que advertía en la visión y ejecución de sus obras. En el muchacho paraguayo la curiosidad inventiva corrían parejas. Dígalo sin embargo el sodio. Un día se le ocurrió utilizar para grabados, en vez del consabido taco de madera, un trozo de cuero y luego uno de linóleo, clavó sobre las planchas, las que, una vez grabadas y grabadas, rindieron unas espléndidas estampas. La ocurrencia hizo gracia en la Academia: difundióse entre los estudiantes y el "linoleogravado", sin nombre de su inventor, hizo camino como técnica. El cobre y el zinc le tentaron más tarde. Con un grabado "seca" obtuvo su primera recompensa y por ser en dinero la renunció a favor de un compañero más pobre. El estímulo movió su espíritu a labor más ahincada y seria. En la Exposición Internacional de Grabadores, celebrada en Barcelona, obtuvo más tarde medallas de oro ya consagradas, una de las primeras medallas del certamen con un aguafuerte, el pretanto "Menipus", de Velázquez (1892). La confianza en sí mismo crecen. El artista comienza a despejarse.

En el almárgo de rebeldías antiacadémicas de indisciplinas nativas, llevaba, sin embargo, el joven paraguayo un apretado haz de ideas vivas, de intuitivas normas y el latido de un estético futuro. Todos los preceptos académicos, a corto plazo, ir haciéndole sitio a la totalidad, a sus inquietudes, a sus aspiraciones directas de la vida y de las substancias vitales. Su independencia levantaba ante él alertas, sensibles a cuanto podía extraer de abonos mentales nuevos, acrecer las formas de su espíritu, apartarle de formas caducas y deméticas. Nada de repeticiones, nada de fórmulas, nada de programas filosóficos, nada de almanaque.

Un buen día el amor irrumpe en su vida, mentado en secreto de añoranzas y sueños, le ayuda a recobrar su libertad. Abandona la Academia. Y el hombre se planta en los horizontes de Italia, ávido de vida nueva, de rudo, tenso de pasión y de arte.

De Roma y de Florencia son ya sus aguatintas, "puntasecas" y aguafuertes. Y hizo su obra y la patria del arte también.

x x x

## El maestro ceramista

Por  
SIXTO C. MARTELLI

## Julián de la Herrería

—¿El colorismo no será una enfermedad?

—Sí, a condición de que me concedáis que hay enfermedades sagradas.

No cabe en un artículo la biografía del ceramista, pintor y grabador paraguayo D. Julián de la Herrería. ¿Cómo encerrar una existencia tan cuantiosa y rica dentro de límites tan estrechos? Apenas si hay sitio para la noticia de ello. Y a tal noticia hemos de ceñirnos.

En la ciudad de Asunción nació y en ella, huérfano de padres a los 14 años, comenzó el duro aprendizaje de la vida en calidad de dependiente de comercio. Con el mismo lápiz de su obligación para las sumas y las notas diarias, dibujaba a hurtadillas del patrón y coloreaba sus imágenes para solaz de su alma

niña. La penuria del tiempo, las dificultades, la falta de clima para su fuerte vocación no estorbaron, sin embargo, a la presencia neta de su temperamento, patente en los apuntes, en los dibujos libres, en las intencionadas caricaturas que a menudo le eran adquiridas. La facilidad de los pequeños éxitos no le mantuvo por mucho tiempo anclado en tierra. Adolescente aún, alguien le ofreció el cargo de comisario a bordo de los vapores que hacen la carrera Asunción - Buenos Aires. Y así comenzó una mañana de abril su alma inquieta, viajera, a buscar espacio, albedrío y destino.

Con los primeros ahorros de su trabajadísima pobreza, de su pobreza sobria, contenida y bien entrenada de pasión, puso rumbo, al cabo de unos años esperanzados, al sueño que solivaba sus días desde la infancia, alentado por el amor bondadoso y clarividente de la madre... Y marchó a Europa. Corría el año 1907.

x x x



Angüera pyjareguá (Espíritu de la)



Inglaterra, Holanda son metas, después, curiosidad. Pero la capital de Francia le retiene, a pesar suyo. Corre el año 1914, el año en que Europa pierde la razón séptima vez . . . Los cuatro años que duró guerra repercutieron superlativa y dolosamente en su espíritu; no tanto por las redes materiales, por los padecimientos de índole que toda guerra vuelca de su cornucopia, como por lo que de dependencia limitación y de angustia esos años se con a otros padecidos por su vocación adolescencia.

Remio de trabajo llevó al artista a una de material de guerra, y fué en ella donde obuses aquel hombre que era todo valentía y corazón de paz. Trabajo violento musculoso, pero más odioso y violento para el alma. Pensó libertarse de aquel infierno de empleo que obtuvo en una compañía de guerra. Si el otro trabajo era extenuante, empujando, éste no dejaba de derrumbar su ánimo para su alma cada día más estéril. Esos años lastimaron su espíritu como pudieran serlo hecho una cárcel sin esperanza de libertad. De ellos le quedó hincada, al artista, una marca que a menudo afloraba en el sueño: se le veía en la horripilante fábrica o en la oficina de condenado como un galeote, sin la alegría de pintar . . . Y esa pesadilla abandonó ya nunca.

Después de la paz, Julián de la Herrería no pensó en desquitarse briosamente de aquellos años y triste penitencia de esterilidad, en su país con obra solvente. Sus esfuerzos fueron al cabo del año. En 1919 pudo, pues, en la ciudad de Asunción su primera exposición personal de pintura y dibujo. El éxito fue grande y cálida y franca la acogida de sus obras. Con todo, el artista no había de esperar mucho tiempo en su patria; la tonificante contacto le restauró el espíritu y avivó en él, si cabe, su inquietud de andar.

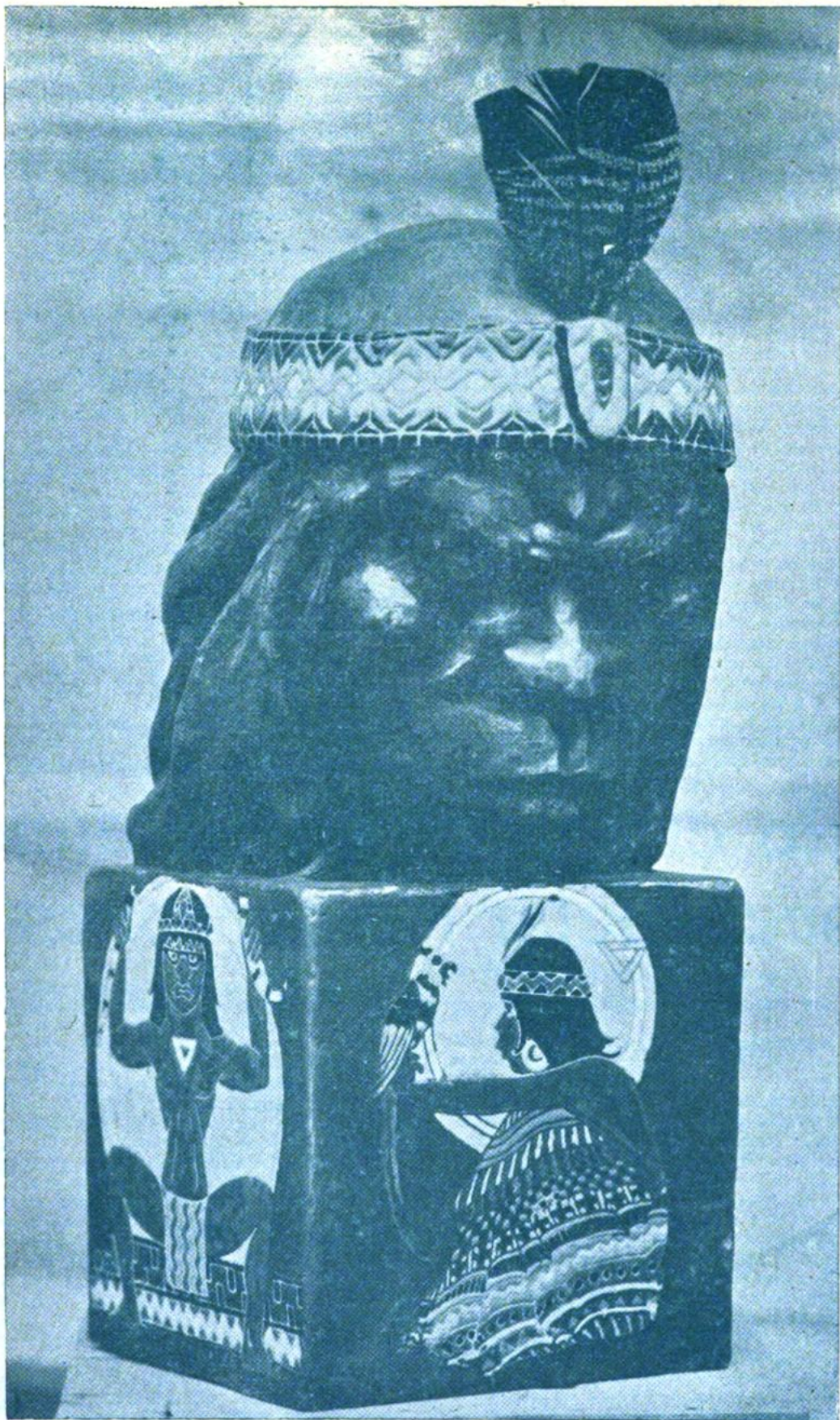
En 1921 viajó a París. A España después, y volvió a grabar. El conocimiento de la cerámica americana más tarde y a su aprendizaje de horas más desveladas. Un interés vivo, por este arte, quizás el más primitivo, el fuego, se despierta en el artista para él mueve a gestionar una beca que su padre le concede en 1922. Desde entonces el arte es el camino real por donde circula, rigurosa y fiel, toda la genialidad de su talento, de su caudalosa y fresca expresividad.

X X X

La fuerza, inquieta, insatisfecha, cauce a la dinámica de su espíritu en las más viejas artes de América. Ni la pintura, ni el grabado, ni otros géneros menores le son suficientes a retenerle. Y así, durante años, la cerámica es su diario ejercicio, su voluntaria penitencia, su hambre y sus sorpresas, su gimnasia de intuición y



La leyenda del Urutaú



"Guarán", vigorosa cabeza fundida en bronce donde Julián de la Herrería puso de resalto su excepcional temperamento de escultor.

de síntesis, su voluntad de vuelo, su servidumbre y su artesanía. En ese ancho estadio encuentra Julián de la Herrería las razones todas de los forcejeos de su actividad, la alegría de su invención creadora, la libertad de su sentido decorativo, preponderante en él, el regusto por renovar en cada obra la pujanza de la idea y la plasticidad poderosa con que encarna en el barro sumiso, transfigurado por el fuego.

El artista paraguayo es el primero que presenta el tema americano en la cerámica moderna. A través de todas sus muestras, desde la primera en Valencia hasta la última de Buenos Aires, el año 1934, está el testimonio de su clara volun-

tad de expresión americanista. Su primera pieza cerámica fué un tintero guaraní (2). Le siguieron temas precolombinos, y derivó más tarde a lo estrictamente vernáculo, en busca de un contenido estético más particular, con más latitud racial. En el folklore de su país halló sus más ricas fuentes de inspiración, y la naturaleza, en

(1) "La maja vestida", de Goya, y algunas copias de esa época se conservan en el Museo de Asunción.

(2) El ex rey Alfonso XIII lo escogió en la muestra que el artista realizó en Valencia el año 1923.



## TODAS LAS REIVINDICACIONES ACTUALES SON MAS ECONOMICAS QUE TERRITORIALES

La emoción causada por la crisis que acaba de azotar a Europa no se ha calmado aun. A pesar de todas las conferencias, de todos los acuerdos y de todos los bloques, la espantosa amenaza planea siempre sobre nuestras cabezas. El mundo entero se encuentra en estado de inquietud difícil de calmar. ¿Cuál es la situación que ha provocado y a la vez es provocada por esa inquietud? He de tratar de analizarla.

Por de pronto, está fuera de toda duda que la posición adoptada en este momento por la humanidad es sumamente peligrosa. Una parte de la tierra vive en la ansiedad y la otra en el terror. El regimen de la compulsión y de la fuerza ha sido elevado a la altura de una institución. Las ideologías autoritarias están impregnadas no solamente de militarismo sino también — y es lo que más subleva a los norteamericanos — de una brutalidad que tiende a aumentar de día a día. No necesitamos más ejemplo que las persecuciones de los últimos tiempos contra los judíos, que han indignado a todos los países civilizados.

¿Qué razón hay para este retorno a costumbres que se creían abolidas por la civilización? Si las hay, se derivan naturalmente de viejos temores que creíamos olvidados, de odios seculares reavivados intencionalmente por gobernantes que los necesitan como pantalla; de errores cometidos en tiempos de paz, de imperialismos inmortales. Y sobre todo, del empobrecimiento general causado por la guerra.

La primera interrogante que se presenta a nuestro afán investigador es la de saber si filo-

trucción de la civilización.

El segundo aspecto por considerar es el de la agresividad manifestada por los países autoritarios a costa de sus vecinos. En pequeña escala, en mi propio país, el nazismo, el fascismo y el comunismo nos dan a diario pruebas más que suficientes de esa agresividad.

Pero la actitud agresiva de los gobiernos fascistas tiene un origen muy peculiar. Los gobiernos alemán, italiano y japonés tienen necesidad de encontrar falsos males para ocultar los que en realidad sufren sus pueblos. Tienen que hallar algo que les haga olvidar la falta de alimentos, de materias primas y de todas las comodidades de que gozan los habitantes de otros países.

Es así que la primera cuestión que los americanos tenemos que considerar es: ¿ponen en peligro nuestra seguridad los países totalitarios?, cuestión que en sí se divide en tres partes:

a) Entre democracias y dictaduras son en nuestros días las fuerzas de guerra mas poderosas que las de la paz?

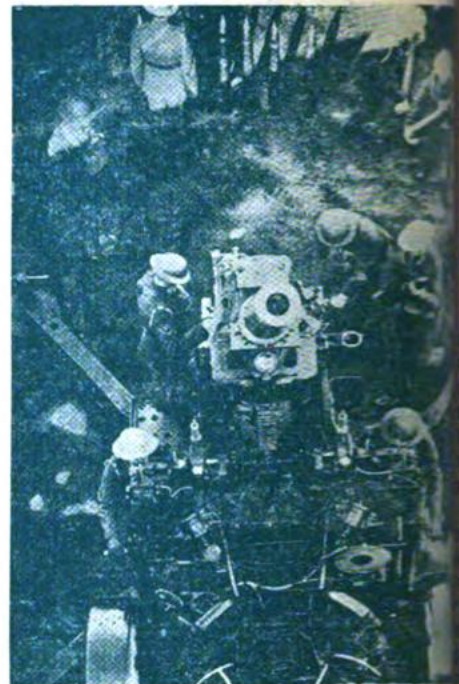
b) Suponiendo que estallara un conflicto hay razón suficiente para justificar nuestra participación en él?

c) Estamos en realidad amenazados directamente por esas potencias agresoras?

Para responder, estamos obligados a considerar y a dar su verdadero valor a fuerzas imprescindibles, pero si queremos llegar a un acuerdo no

DE MAIO Y LEAL  
FABRICA ASUNCENA  
DE ALHAJAS Y AFINES  
FADAYA

LA CASA PREFERIDA POR LOS NOVIOS  
Presidente Franco y 15 de Agosto — Teléf. 7854



Inglaterra, paladin de la paz sigue reforzando aceleradamente su defensa. Notable fotografía de una poderosa y ultramoderna pieza de artillería antiaérea emplazada en las inmediaciones de Londres.

# No creo que en el mundo vuelva presenciar los horrores de la guerra

Por HERBERT HOOVER

(ex presidente de los Estados Unidos)

sofías tan diferentes como el Fascismo, el Comunismo y la Democracia pueden hacer buenas migas.

El despotismo y el militarismo no son cosas nuevas en el mundo. El maquinismo les ha cambiado la forma, pero el sistema se sigue apoyando siempre en el poder personal. Las democracias han tenido que soportar esta pésima compañía en todos los tiempos.

La primera conclusión que se impone es que las democracias deben comprender que las dictaduras han existido siempre y continuarán existiendo sobre la tierra.

Ahora bien, el mantenimiento de la paz presenta dos aspectos.

El primero por considerar es el de un conflicto de ideologías. La aparición de las filosofías autoritarias se ha señalado por la persecución de las minorías y la difamación de los hombres libres. Naturalmente, estas agitaciones han ocasionado en el seno de los países más civilizados profundas corrientes de simpatía, lo mismo de que resentimiento y de temor.

Una guerra que estallara entre países de ideologías diferentes daría lugar a una repetición de las crueles y enconadas guerras religiosas que ensangrentaron toda la Edad Media, y no haría más que aumentar la confusión general, madre de las dictaduras. Resultado único: des-

habrá que dejarse detener por ninguna dificultad.

Para los que vivimos en el nuevo mundo no es muy difícil comprender lo que pasa en el viejo. Por de pronto no me agrada la idea de que mis compatriotas intervengan en los asuntos que son exclusivamente europeos. Pero ya que ciertas figuras políticas del viejo continente han apelado a nosotros, creo que tenemos el derecho de echar una mirada a la situación actual.

La primera observación despeja una gran verdad: las potencias totalitarias no pueden esperar nada de una guerra que los oponga a las democracias. La guerra no cambiaría nada de su deficiencia en materia de viveres y de materiales. Ni siquiera les procuraría colonias. Por otra parte, dado el estado actual del mundo, no me parece que las colonias constituyan un bocado muy apetitoso.

Es esta última circunstancia la que explica precisamente los avances de los totalitarios en el Este de Europa, en donde podrían encontrar el desarrollo económico que necesitan. Porque no debemos dudar por un momento que los objetivos que los guían son muchos más económicos que territoriales.

Estoy persuadido que ni Alemania ni las demás potencias totalitarias harán la guerra... A menos que las democracias se pongan decididamente en su camino expansionista.

Hay muchos factores en favor de la paz. El primero es el movimiento de rearme que se ha producido en los países democráticos. Pero si las dictaduras empujadas por sus grandes necesidades económicas e imperialistas, tuvieran que tornar su agresividad contra enemigos de su talla, sólo en última instancia se resolverían a declarar la guerra, cuyos resultados no pueden prever.

En estos últimos tiempos muchos países del Oeste de Europa no piensan mas que en la construcción de fortificaciones, que tienen sus primeros símbolos en las líneas adversarias Maginot y Siegfried. Y si la guerra se limitara a comba-

tes en tierra, las fortificaciones terminarían localizar las batallas.

Desgraciadamente la utilización de las aéreas ha modificado profundamente la guerra. Los bombardeos aéreos afectan no solamente a los soldados en el frente, también a los civiles indefensos. No hay frentes de combate y la guerra se extiende todo el territorio, sin perdonar a nadie nada.

A pesar de ser terriblemente lamentable este nuevo aspecto no deja de tener ciertas ventajas y una de ellas es la de dar una exacta de las cosas a mucha gente ávida de emociones y de heroísmos. A partir de los años 1914, aun presentes en muchas memorias, han escuchado en los nuevos conflictos no se escucharán en los futuros, los tamboriles y los cantos gloriosos.

La guerra un poco a la deportiva, con despedidas clásicas y sus noches alegres, termina para siempre!

Pero consólemonos porque hay muchos que nos prueban que las probabilidades son cada vez más fuertes. Después de los desastres por los que hemos pasado los hombres del mundo, la vida económica volver a tomar un nuevo equilibrio. No es imposible que esas mismas penurias de hambre y de materias primas a que me referí antes, ante la solución con toda felicidad, este hecho tiene una importancia primordial: la consolidación de la paz.

Las legítimas hojas y máquinas "GUILLETE"

son importadas únicamente

por

VICENTE SCAVONE Y C

Estrella y Chile — Teléf.

SEGUNDO IBARRA

Sucesor de Lema e Ibarra

YERBA



LA INSUPERABLE

Buenos Aires 377-87

Teléfono 536



# El tracoma en el Paraguay

habla el Director del Dispensario Antitracomatoso

## Dr. AYALA HAEDO

Dispensario Antitracomatoso. El joven y distinguido facultativo que dirige la novel institución, nos recibe amable y sonriente, al conocer el objetivo de nuestra visita: el propósito de conocer su opinión sobre el Tracoma en el Paraguay, el problema que plantea la difusión del terrible mal que afecta los ojos negros de la raza. Al saber de GUARAN, el Doctor Ayala Haedo nos muestra sus quehaceres y nos atiende, cordialmente.

El tracoma existe en nuestro país, es una enfermedad que no creo que el índice de infección sea excesivo. Unos días más y el señor Ministro de Salud Pública tendrá en su poder el problema del tracoma de los escolares de la Capital, con la colaboración del Director del Departamento del Niño — Dr. Carlos Ross — estudiando este Dispensario.

## UNA ENFERMEDAD ANTIGUA; PERO RECIEN ESTUDIADA

Nuestra pregunta sobre si desde cuándo es conocida esta enfermedad en el país, nuestro interlocutor nos dice:

Desde hace muchos años. Pero recién en el Profesor Dr. Jorge Codas Thompson hizo una denuncia concreta. Fue a iniciativa y a la tenacidad de él que se encaró el problema de los internados en el Orfanatorio Nacional, resultando un elevado índice de infección en la comunidad infantil; consecuentemente se encargó la atención de los mismos y recién en 1936, el Departamento Nacional de Higiene y Asistencia Pública, a cargo del Prof. Dr. Masí, encaró la lucha antitracomatosa, en este Dispensario, bajo la dirección administrativa del Prof. Codas Thompson.

## UN CONTRABANDO INDESEABLE

El Tracoma es una enfermedad importada, un mal autóctono de nuestro continente y el siguiente del Paraguay. Las masas inmigrantes aportaron a América, a mas del progreso y enriquecimiento de sus tierras, el Tracoma. Sin embargo, nuestro país, gracias a su situación continental mediterránea y a su menor inmigración, no recibió estos aportes. Con la infección de sus hijos, América paga el tributo a la civilización y al Progreso.

## FUERON LOS MENNONITAS LOS IMPORTADORES

Desde la llegada de los mennonitas al Paraguay, lo que hace un siglo, es la prueba. La inmigración mennonita no alteró en casi nada el reducido número de tracomatosis, a no haber mediado una con Bolivia, que obligó a nuestro país a establecer sus vivacques en las Colonias mennonitas del Chaco, con la consiguiente proximidad y contacto de los soldados con di-

chos colonos. Esta circunstancia estableció la contaminación de los soldados, quienes a su vez actuaron como vehículos para la difusión en la región oriental, del Tracoma adquirido en el Chaco.

## LA LUCHA ANTITRACOMATOSA

— A este respecto existe un criterio universal: Curar los casos existentes y evitar la entrada de nuevos tracomatosis. Así está legislado en el Brasil, la Argentina, etc., y mismo en nuestro país. Ni la necesidad más perentoria de brazos para la agricultura puede justificar la violación de este precepto, que como les dije, hace más de 15 años está legislado en nuestro país; pero que, desgraciadamente, nunca fue puesto en vigencia. No obstante, como índice halagador puedo decirles que en la semana pasada, el Departamento de Higiene con la intervención de un médico de este Dispensario, prohibió el desembarco de una familia de tracomatosis.

## ALGO QUE CONVIENE SABER

Al solicitar del Dr. Ayala Haedo algunas nociones elementales sobre el Tracoma, para hacerlas llegar a los lectores de GUARAN, nos facilitó una "Cartilla de Divulgación", editada por la misma repartición y difundida profusamente en todo el país. De dicha interesante publicación transcribimos los párrafos esenciales que servirán para ilustrar al lector sobre las características, tratamiento, sintomatología, etc. de la enfermedad.

Nos despedimos del Dr. Ayala Haedo, para dejarlo nuevamente consagrado a su benéfica tarea de "robar ojos a la ceguera".

## EL TRACOMA

Es una enfermedad infecciosa y muy contagiosa de los ojos. Es infecciosa porque su desarrollo está determinado por un agente vivo y es contagiosa porque se transmite por el contacto de las lágrimas mezcladas con secreción de ojos

tracomatosis.

## ES UNA ENFERMEDAD CRONICA

El Tracoma es una enfermedad esencialmente crónica. Su comienzo pasa desapercibido, porque se acompaña de escasas molestias. Dura meses y a veces años, si se lo deja evolucionar solo conduciendo las mas de las veces, a la CECILIA GUERA.

Iniciado un tratamiento bien dirigido y enérgico, cura en el transcurso de tres meses mas o menos. Después de establecida la curación, el enfermo debe continuar bajo el control médico durante un término medio de tres meses.

## LA VULNERABILIDAD DE LOS NIÑOS

Es mas frecuente observar en Tracoma en el seno de la clase pobre; en los niños mas que en los adultos, debiendo recalcar que en el niño es siempre mas grave el tracoma que en el adulto.

## EL "MAL DE OJOS"

Un "mal de ojos", al que poca importancia acostumbra asignarse, cuando tarda en curarse — mas de dos semanas — o que se repite con mucha frecuencia, debe ser examinado por un especialista porque:

a) puede ser un "mal de ojos" establecido sobre un Tracoma, hasta entonces desconocido.

b) los "mal de ojos" favorecen la aparición del Tracoma.

c) además, un ojo tracomatoso es fácilmente atacado por un "mal de ojos", que por lo general (continúa en la página 14)

## GONZALEZ Y FRIZZOLA

COCINAS A KEROSEN "AURORA"

HIGIENE — COMODIDAD — ECONOMIA

En cuotas quincenales de \$ 5.- m/argentina

Presidente Franco 16 — Teléfono 8444

## HAZENAVE Hnos.

IMPORTADORES  
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS  
DEL  
Aceite ASA  
Y DE LA  
Yerba DIADEMA

no 7352 — Luis A. de Herrera 501



En el Consultorio del Dispensario Antitracomatoso. Un pequeño enfermo sometido al examen de los especialistas.



# “La llana flota”

## Drama en cuatro actos

por ARTURO ALSINA

### ESCENA SEXTA.

Eva y Teresa.

Eva. — (Se abraza llorando a Teresa) Dime: cuando un gran dolor nos hiere, que se hace?

Teresa. — (Muy cariñosa, sentandola a su lado en el sillón) Que te pasa, Eva?

Eva. — Oh! es espantoso!

Teresa. — Reclina tu cabeza a mi hombro, pequeña, y enjuga esas lágrimas. (Como acunandola) El dolor es un maestro lleno de austeridad. Miralo cara a cara y no te asustes. Su rostro no tiene fisonomía propia, es como un espejo que refleja nuestra propia imagen de condenados. Yo, como tu, un día, preguntaba: que se hace, que se hace mi Dios cuando un dolor nos hiere. Yo que no tuve padres, ni amor humano en que apoyarme sentía que el vacío ahogaba el acento de mis plegarias. Pero Dios me oyó concediéndome la gracia de saber sufrir. . . Algunos huyen del dolor refugiándose en la muerte. Otros con la pesada carga a cuestas cruzan los caminos de la vida dejando en cada recodo un canto, un reto o un rezó.

Eva. — Y yo, que haré?

Teresa. — Refugiate en la vida.

### Escena Octava.

Mismos — Daniel y Magdalena.

Magdalena. — Era necesario evitar que el Abuelo, cometiera esta insensatez.

Daniel. — Cuando me di cuenta de su intención, lo busqué para rogarle desistiera de su plan, pero no me fue posible encontrarlo.

### Escena Novena.

Mismos — Oscar y Abuelo.

Oscar. — (Con un palidéz impresionante) No somos hermanos Eva. Ni mi madre es tu madre, ni tu padre el mío.

Eva. — (Sorprendida. Todo gesto de dolor va serenándose en su rostro) No habré oído mal.

### THE DERBY

PARDO Y CIA.

ARTICULOS FINOS PARA CABALLEROS  
Y SEÑORAS

126 Palma 126

Teléfono 7130

Oscar. — Una montaña de mentiras acaba de desplomarse.

Eva. — Es verdad, Abuelo . . . que . . . que no somos hermanos (El abuelo lo confirma con un movimiento de cabeza, bajandola después como un penitente) (Luego, Eva, como en un canto, con profunda alegría, iluminandosele el rostro, dice:) !Entonces, Oscar, las cadenas están rotas!

Oscar. — Otras cadenas nos aprisionan ahora, separándonos lejos muy lejos al uno del otro.

Eva. — (Con decisión dirigiéndose hacia Oscar) Destruyamoslas también!

Oscar. — Yo te amaba con un amor casto, ideal. Nuestra hermandad era garantía de que no habríamos de caer en pecado . . . Las raíces de mi amor no se nutrian en el subsuelo del sensualismo. Eras a mi lado la fuerza espiritual que necesitaba para cumplir mi misión, la fuerza que solo la mujer amada constantemente puede darnos. En tu amor reposaba el destino de mi alma. Te quería como a una imagen, como a una idea. Mi alma en pos tuyo, era como una mariposa atraída por la luz de una estrella. Antes eras la amada inviolable . . . (Con asco) . . . ahora, terminarías por ser mi mujer . . . (Con tristeza) Ya no tengo padre, ni hermana, ni amada, y en este país que creía mío vago con un nombre tomado a préstamo . . . Abuelo: que mal has hecho arrancandome de las manos la mejor conquista de mi vida!

Abuelo. — Todo fue hecho para bien.

Oscar. — Temías, acaso, que sobre los fundamentos de un adulterio se consumase un incesto.

Abuelo. — Un falso incesto.

Oscar. — No confiabas en mi voluntad?

Magdalena. — Perdón, Oscar.

Oscar. — (La besa en la frente) Seras redimida por mi amor. Y tu, Daniel, como justificas tu crimen?

Daniel. — En mi alma rugía la pasión.

Oscar. — Y tú madre: como te justificas? . . . No me mientas por Dios. Si te hubieran dado a elegir entre la vida de los dos, cual hubieras elegido?

Magdalena. — !La de Daniel! (Solloza en silencio.)

Oscar. — (Después de una pausa) No fue tan grande vuestro crimen. (Pausa) Yo el heredero de su nombre y de su sangre os relevo de responsabilidades.

Abuelo. — Que tu perdón cubra como un manto todos los horrores del pasado.

Teresa. — Todos los odios del presente.

Eva. — (Con un suspiro) Sin un amor en el porvenir.

Esta instantánea fué tomada en el puerto de esta capital al ser conducidas a bordo del “Ituzaingó” las veintidos Radios de Voz Sinfónica Westinghouse destinadas a otros tantos compradores de nuestro litoral Norte, demostrando así una vez más la gran demanda que existe de estos receptores de Voz Sinfónica.

(Gentileza de S.A.C. Manuel Ferreira).

Oscar. — Sin mas pecados para ser trunca, Eva, todo amor terreno de tu

Eva. — (Arrojándose a los pies de Oscar, amo, Oscar!

Oscar. — Indices invisibles están señalando la hora de la expiación que empieza (El se baja la cabeza y medita. A Eva) Nuestra pena, Eva, debe morir asesinada por la esperanza. (Pausa) Voy a proseguir mi obra. Solo a Daniel, un pedazo de tierra para plantar una pa. (Pausa) Volveré a la hora de la expiación (Magdalena-Teresa y el Abuelo) un haz humano, hacia el último término

Teresa. — (Con voz litúrgica) Y todos perdonados!

(Oscar que ha permanecido con la cabeza cubierta, mirando con profunda tristeza al po, junto a la pequeña escalinata, se resaca a paso al decir Teresa su último palabra. Es la hora del Angelus)

Telón.

Fin del Segundo Acto.

### ACTO TERCERO.

Rancho bajo de pared francesa con un foro. Contrá la lateral derecha un canchalesco colcha ni almohada, cubierto con un paño del camastro un cajón con libros y lavera humana. En el primer término se amplía mesa dos balanzas: una, grande otra comun. Sobre una pequeña y rústica tantería frascos. Desparramadas sobre la hierbas. Una silla de madera, un taburete cuerno colgado en la pared, completan la decoración.

Amanece. Afuera se oye el canto de los ros. Progresivamente, mientras Oscar monólogo, los murmullos van disminuyendo, luz aumentando hasta iluminar totalmente el foro al final de este.

### Escena Primera.

Oscar.

Oscar. — (Al levantarse el telón está en el taburete. Después de un breve momento levanta y se dirige hacia el foro. Luego se a lo largo de la habitación) Largo tiempo se ha desvanecido la luz del lucero y ante el nezo de pie, escrutando en las estrellas el destino y pidiendo a Dios que renueve fuerzas de mi voluntad . . . Presiente que será un día de grandes trabajos. (Con los ojos fijos en lo alto) Señor: vas a poner a prueba mi voluntad? . . . (Implorante) Ta de mi mente los malos pensamientos amor impuro de mi corazón. (Se sienta en el taburete y examina las plantas) He pensado el secreto que encierran en sus células los des hierbecillas del campo; en ellas están sionadas la salud y la muerte. He des algunas de terrible maleficio! guay que despierte en ellas las potencias malignas. Conozco la hierba de la juventud, amor insano, la que aumenta el dolor paroxismo, pero no he podido encontrarla de la alegría. . . La naturaleza me niega te que me falta . . . . Quiero establecer un libro en las almas entre el placer y el dolor al caído, derribar al poderoso, producir al hombre feliz y felicidad al desgraciado. Ejercer el control del egoísmo humano, mostrar la justicia ideal hasta los límites del poder. Poner en juego, para este fin, el mal libre de responsabilidad. (Se oye mas distante el tintineo de los cascabeles de un coche que se acerca)

(continuará)

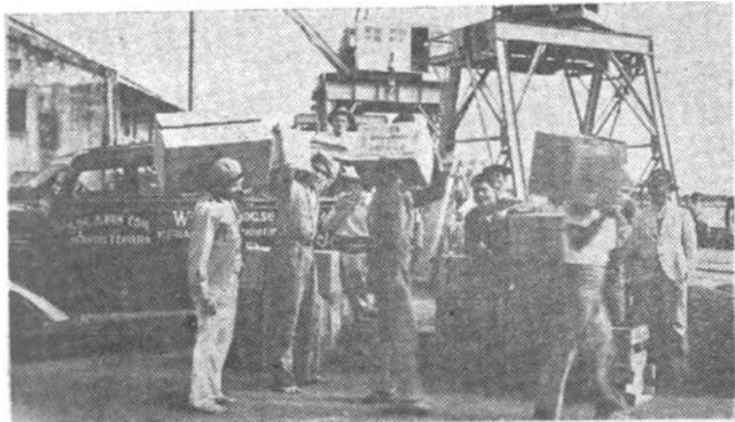
### TIENDA LA PIEL

NOVEDADES PARA SEÑORAS

TODO LO MAS NUEVO

PARA EL BIBE

Palma 310-12





POR

*Kayara Linde*

tema del momento. El nombre del Padre Laburu está en los labios de todos. En los labios y en aquellos al natural. Y cuadra de seguida, más en los primeros que en los segundos. Las chicas están "fantásticas" con el orador que desde hace una semana es el objeto de todos los comentarios. El Padre Laburu dio al Teatro Nacional, congregó un enjambre de elegantes y bonitas como pocas veces es. Ni en el Centenario en las noches de bailes. Y con esto queda dicho todo. Se le atribuye ser irreverente, daría la lista de nombres con el detalle de sus graciosos somnolientos que dicho sea de paso, que los había encantados; pero no nos salgamos del

tema de esa conferencia porque me gusta al día de los acontecimientos intelectuales no iba a desperdiciar una oportunidad de que se me ofrecía hasta gratis. A la conferencia, la del Sábado pasado, lle- quito tarde y mechasqué. No pude ven- rra formada por el gentío que llenaba y desbordaba en el "hall" del teatro. ra la segunda me las compuse de manera rme en el teatro una hora antes de las pude ubicarme cómodamente cerca del o, a pocos metros del orador, de quien una sílaba ni un gesto.

Padre Laburu llegó junto a la mesa que le e cátedra, saludado por una salva de Comenzó su disertación, amablemente, den no tuviese nada que decir; pero en a los pocos minutos; qué desborde de ia! ¡qué vehemencia! ¡qué fuerza mag- e desprendía de todo su ser y se expan- a sala manteniendo subyugado al audito- seguía las palabras del disertante sin e siquiera a aplaudir, para no quebrar to de ese momento.

Disertación tenía por tema anormalidades cter. El disertante se refirió a la in- de los factores externos, tan decisivos rmación de ciertas anormalidades, como micos o internos, ofreciéndonos un lige- de psicología, que se empeñó, con ama- nción, en ponerlo al alcance de todos, o profundizarlo en obsequio al auditorio, s lo dijo gentilmente una diez o doce el curso de la conferencia.

o el auditorio estaba fascinado. "Horri- como el conejito que el mismo Padre ofreció a la serpiente boa del jardín zoo- e Río de Janeiro. Los tipos paranoicos, stigaciones frenopáticas, los complejos, udes afectivas, la misteriosa razón fun- l de las simpatías y de las antipatías, os inhibitorios de la voluntad, todo el eso cortejo de "cosas raras", como lo nosotras, las que no sabemos muchas co- sas cosas que no sabemos, desfiló ante imaginación en una eclosión de voca- újulos, rubricados por gestos de alta elo- melodramática. No sé porque la hiera- ra de aquel gran actor catalán, Tallavi,

en su interpretación del Místico, me obsesionó durante toda la tarde. Y la disertación fué ilustrada por anécdotas que eran su verbi gracia convincente.

He querido referirme especialmente a estas anécdotas, no solo porque eran casi todas interesantes para el efecto perseguido, sino porque varias de ellas me produjeron la agradable impresión que se recibe al encontrarse con un viejo conocido al que desde muchos años no se le veía y de quien hasta el nombre se nos había olvidado. "Pero, hombre! ¿vos por aquí? ¿dónde salís? . . . yo creía que te habías muerto, casado, que se yó qué! en fin, che, me alegro de haberte vuelto a ver".

En nuestro ambiente se vive una vida muy tranquila, muy pachorrrienta, muy provinciana. Los problemas de la psicoanalisis, de las concepciones utópicas, la terapéutica de las pasiones, la traumatología de los sentimientos o sea las fracturas psíquicas que se producen en el trajín de la vida, y vaya si se producen!, no nos habían preocupado mayormente hasta ahora. Debemos decirlo francamente sin falsos reparos. Nunca nos habíamos asomado a esas ventanas, tal vez porque nadie nos las había abierto. De ahí, pues, que estas conferencias nos resultan doblemente interesantes. Primero por el disertante, recia figura de catequizante sabio (aunque el Rev. Padre Laburu reniega de la sabiduría o tal vez de la "sabidonez") que parece escapada de una página de Valle Inclán, y luego por-

que esas conferencias son instructivas, a pesar de la opinión de una amiga que me acompañaba, temperamento antipático de inconoclista, que sostiene que para el que sabe algo, esas disertaciones le dicen muy poco y para quien no sabe, no le dicen nada. Pero ¿quien hace caso a las amigas? Insisto en afirmar que son instructivas. Y si no, preguntad a una de las chicas que el Lunes estaba en el Teatro Nacional si sabía o no que esa agradable sensación que se experimenta al recibir la carta o la visita del novio es amor. Vereis como os contesta que recién lo supo el Lunes. Nuestro ilustre huésped lo ha dicho claramente. Claramente como todo lo que él dice, que a veces lo confieso un poco cohibida por temor de aparecer ridícula, es tan claro que me hace erizar las plumas. ¡Que cosa, no? ¿Cuál será el complejo psicológico, debido al cual este ilustrado hermano de la Compañía de Jesús, tan amigo de los silogismos rehuye y se muestra adverso a los eufemismos, que a menudo son oportunos y siempre elegantes?

Advierto que me he lanzado por los cerros de Ubeda. Quería solamente registrar en este rincón, la presencia del notable sacerdote y quería expresar que yo hubiese deseado conocer el remedio para las anormalidades del carácter. Y en cambio, he dicho un montón de cosas que no pensaba decir. Y esto es alarmante, porque podría significar un relajamiento de los frenos de la voluntad. Dios quiera que no!

\* \* \*



El Padre Laburu en una de las conferencias públicas dadas en el Teatro Municipal





### FELIZ SOLUCION DE UN VIEJO PLEITO

Entre los gobiernos del Paraguay y la Argentina, y como uno de los frutos de las gestiones realizadas por el mandatario electo, General Estigarribia, acaba de ser suscripto un convenio por

el cual se soluciona el ya viejo y estéril Pleito del Pilcomayo, que por espacio de más de 60 años venía obstaculizando el más amplio, completo y anhelado desenvolvimiento de las relaciones cordiales que vinculan a ambos países hermanos. Pleito en cuyos debates salieron a relucir peregrinas tesis de "ríos vagabundos", de fronteras ambulantes como inquilinos morosos, contagiadas quizá del inquieto dinamismo de la época.

Gracias a la buena disposición y al espíritu de justicia en que siempre la República Argentina ha inspirado su política internacional, el pleito del Pilcomayo ha dejado de ser tal, para, con su solución auspiciosa y feliz, abrir nuevos horizontes a la convivencia, a la confraternidad paraguayo-argentina y a la exal-

### CARIDAD BIEN ENTENDIDA

"El Diario" ha comentado días atrás el propósito que existe de encomendar a una comisión parlamentaria a la investigación de las actividades antidemocráticas realizadas en el país, al amparo de la amplia liberalidad de nuestras leyes, de nuestra hospitalidad sin limitaciones y de nuestra deliciosa despreocupación criolla. El propósito es de suyo interesante; pues si bien el comunismo, el fascismo, el nazismo y otros regímenes autoritarios de gobierno, solo existen como una amenaza un poco literaria, es evidente el peligro que radica en su fácil contagio. Las ideologías llamadas exóticas, como si la democracia fuese un producto paraguayo como la mandioca, son contagiosas como la peste bubónica; pero felizmente nuestro pueblo tiene sus defensas naturales: el orgullo espartano de sus tradiciones democráticas y su genio adverso a lo posizo o importado. Lo que cabe preguntar con este motivo es si no sería también más que oportuno curar o tratar de curar a nuestra democracia de los males crónicos que la aquejan. Por aquello de que la caridad bien entendida debe empezar por casa . . .

\* \* \*

tación de los principios superiores y eternos que rigen la comunidad de destinos

y la identidad de ideales de la gran hermandad indoamericana.

\*\*\*



En esta semana presentó sus cartas credenciales el nuevo Ministro Plenipotenciario

de Chile, don Alberto Serrano Pellé. El antiguo amigo del Paraguay el nuevo representante del buen co pueblo trasandino. Estuvo ya en Asunción como Encargado de Negocios, en 1921, 1931. Las simpatías que se granjearon en aquella oportunidad ciliarán consistentemente su misión, cuyo fácil de establecer los vínculos entre paraguayos y chilenos que siempre han admirado mutuamente por sus virtudes cardinales.

### UN NUEVO TRIUNFO

Para dentro de breve se anuncia la reposición en uno los teatros de la capital del hilarante nete en guaraní "Yuai juh gui rei", original de Julio Correa, cuyo estreno en el Teatro Municipal, constituyó un resonante éxito artístico, boletería y una reafirmación de los valores de Correa, como autor y como actor de extraordinaria "vis" cómica.

# NOTAS Y C

Núm. 10.

Año I



*Guaraní*

REVISTA PARAGUAYA

### MONUMENTO A LA LIMPIEZA DESCONOCIDA

El Callejón Histórico, certeramente bautizada son la antihigiénica pero gráfica frase de "Mingitorio Histórico", dado el triste destino a que estuviera condenado, es, como se sabe, uno de los monumentos nacionales mas merecedores de la exquisita atención y esmero vigilante en conservarlo siquiera limpio en su digna pobreza de reliquia. Por su valor histórico inestimable y su simbolismo. Si bien su valor intrínseco, juzgado desde el punto de vista utilitario de un casero, es el de los tantos caserones coloniales, evocadores y sugerentes, que acentúan el carácter de nuestra ciudad, el Callejón de los conjurados de Mayo, es por su contenido histórico y

### EL SEMANARIO ILUSTRADO APARECE LOS VIERNES

### CEMENTERIO DE BELLEZAS

El Jardín Botánico, llamado burocráticamente Museo y Parque de Historia Natural, dejado de ser el rincón maravilloso que fué en los años atrás, como exponente de bellezas que atesora nuestra pródiga naturaleza como lugar predilecto y propicio a las sesiones del espíritu y como imán poderoso de la atracción de turismo. Sus jardines abandonados, sus alamedas y caminos destruidos, lagos y lagunas artificiales transformados en pantanos, sus numerosos árboles secos y sobre todo la impresión de total dejadez turban el espíritu ante el espectáculo de belleza muerta. Y hasta los paisajes que se ven desde el Botánico parecieran haberse lavado de la pátina gris que desdibujaba su real belleza. El Botánico, que es por sus dimensiones, por la riqueza vegetal que lo constituye como muestrario vivo y completo de la flora paraguaya y por el embrujo subyugante que ejerce sobre el paisaje, uno de los parques más bellos y portantes de América, yace, sin embargo, inexplicable desidia en tan lamentable estado de abandono. Abandono criminal podríamos decir, ya que como dijimos, el Botánico es uno de los principales atractivos con que cuenta el país para brindar al deleite de propios y foráneos y un justo título para enorgullecerse. El Jardín Botánico en que el alma artista Ana de Fiebrig dejara tantas huellas de devoción cariñosa y ferviente de enamorado de la belleza.



emocional, una joya digna de ser conservada con amoroso cuidado. Sin embargo, es un hecho de desperdicio en descomposición, cuya restauración se impone, siquiera en vísperas de los grandes festejos que se avecinan por razones de patriotismo, de higiene, de respeto y de



La humanidad entera que piensa, que vive que sueña la grande-espiritual de la gese-memorable del 14 Julio, celebrá hoy en Francia un nuevo aniversario de la histórica jornada. Los estiones ulcerados por siglos de la Bastille, derruida, simbolizaban la opresión, el ferrojamiento de las libertades y derechos ratos en el hombre. Fue contra ese rémen nefasto que el eble elegido y bien-enturado, porque te- "hambre y sed de sticia", se alzó mag-ífico y terrible en ella gran aurora de ención y de jus-ia. Sobre los sillares de-umbados del sinies-ergástulo, floreció ideal de un mundo



nuevo, más humano, más libre y más justo. Ideal que no era el fruto de meras especulaciones filosóficas, sino la realidad histórica hecha carne en la carne sufriendo de los oprimidos. Y aquel ideal iluminó el mundo amparando las más altas, más nobles y más gallardas concepciones, por las que aún lucha la humanidad en su afán esperanzado y apasionante de conquistar el futuro.

**La grandeza de** Francia asentada sobre el monumento milenario de su arte y su cultura que eternizan el espíritu de Lutecia inmortal, tiene también su basamento en esa aptitud de sus hijos para los hechos grandes de la historia, entre los que descuella con luz meridiana el momento estelar de la Revolución Francesa.

Francia, antorcha espiritual de la humanidad, vértice y proahendidora de futuros, celebra hoy la gloriosa fecha, en horas dramáticas en que se juega el porvenir del Mundo, que vuelve sus ojos interrogantes hacia el eterno y gallardo paladín de las causas justas y generosas.

**GUARAN** se asocia con su homenaje modesto al júbilo de Francia, en esta fiesta universal de la Libertad.

## EL PINTOR RUMANO AUREL KESSLER

En el salón de la Casa América - acogedor y amable "rendez-vous" de artistas e intelectuales - permanece abierta la exposición de cuadros del pintor rumano Aurel Kessler. Comprende esta muestra pictórica una rica colección de dibujos iluminados a la acuarela sobre motivos locales, especialmente asuncenos. Aurel Kessler que es un artista de avanzada, en el sentido renovador y nuevo de sus concepciones estéticas, no es ningún desconocido. La alta crítica europea le ha consagrado como a uno de los valores positivos de la nueva escuela. Sus cuadros enriquecen las galerías de varios museos de su patria y en varias

oportunidades obtuvo premios y menciones honrosas que constituyen su mejor credencial. Hace dos años llegó al Paraguay en inquieto peregrinaje de arte y a la caza de emociones y motivos. Y fruto de la fecunda y silenciosa labor artística realizada durante su permanencia entre nosotros, es la colección de cuadros que se exhiben en la Casa América. Esta es la primera exposición pública que el nombrado artista realiza en América.



El Ministro de Guerra y Marina, General Nicolás Delgado, Presidente de la selecta Delegación de Jefes y Oficiales que en representación de las instituciones armadas de la Nación, estuvo a recibir al Presidente electo de la República, General de Ejército don José Félix Estigarribia.

## LIMITES PARAGUAYO-BOLIVIANOS

En reemplazo del Coronel don Abdón Palacios, ha sido designado Presidente de la Comisión de Límites paraguay - boliviana, el Coronel de la Nación don Gilberto Andrada.

# MENTARIOS

## FOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Julio 14 de 1939.

## ON FRIO Y SIN VACACIONES

Verdo con una disposición de la superio-pectiva, este año no habrá vacaciones no en las escuelas de la república. Escaca, calcada de otros países donde el invierno, no tenía en el nuestro otro e-agógico que el de truncar el cumplimien-programas de enseñanza primaria para cerrado el paréntesis, proseguir con niento no siempre beneficioso, a marada, la total aplicación de los planes os. Esta vez, pues, los escolares y abne-ucacionistas se quedan sin el caramelo vacaciones extra.

## SANGRE Y LLAMAS EN EXTREMO ORIENTE.



La guerra amarilla disputada en Extremo Oriente entre chinos y japoneses, acaba de entrar en su tercer año. La masacre trágica prosigue, encarnizada y bárbara: millares de vidas han sido ya segadas; pueblos y ciudades arrasados por la metralla, por las bombas, por los gases; torrentes de sangre se han vertido sobre la tierra milenaria de Confucio. Y el luto, la miseria y la desesperación se ciernen como espectros fatídicos sobre dos pueblos que lloran con sus ojos oblicuos la pesadilla monstruosa de su destino. Y sin embargo, la guerra no existe oficialmente por que no ha sido declarada! Como si el horror de ese drama de sangre y de muerte necesitase de la rúbrica burocrática de la diplomacia almidonada para que la guerra sea guerra, y no un mero tema periodístico de que se valen los corresponsales para saciar el apetito informativo de sus lectores. Igual cosa ocurrió en el Chaco . . . . .

## "NOTICIAS GRAFICAS"

Han sido designados Agentes exclusivos en esta capital del ilustrado y prestigioso rotativo bonaerense, los señores Moreno, Sanchez y Cía, propietarios de la "Casa América".

Dirección, Redacción y Administración  
Teléfono N.º 640  
Presidente Franco 310 - 14

Fotógrafo  
Teléfono N.º 8618  
25 de Mayo 406

## SUSCRIPCION:

Trimestral ..... \$ 130.-  
Semestral ..... " 250.-  
Anual ..... " 480.-

## LA TRIPLE ALIANZA

asajos extraordinarios tributados a l e electo en Rio de Janeiro, Montevideo Aires, consagran un homenaje tributa-aguay en la persona del vencedor del onstituyen una reafirmación de los sen-amistosos que nos vinculan a los tres e después de mas de 70 años, vuelven e alianza triplicé de confraternidad, de concordia. Esta circunstancia de ser nte los tres adversarios de ayer los en tan cordial como expresiva conjun-fectos, reviste un significado histórico Porque ahora esa Triple Alianza ideal esta por el corazón, por el espíritu de y por la comunidad de sentimientos e ie impulsan destinos idénticos en su cecidente hacia el futuro.

## NECROLOGICAS

Unánime y profunda repercusión dolorosa ha tenido en el seno de nuestra sociedad y especialmente en las esferas militares, la noticia de la muerte del caballero y distinguido jefe, Mayor de Ingenieros, don César Fretes Ayala, cuyo inesperado y prematuro fallecimiento ha entutado a conocidas fa-

## DE REGRESO

Está de regreso al país el Capitán de Corbeta don Victor Urbietta Rojas, piloto aviador militar que siguió cursos de perfeccionamiento en Italia recibiendo en Mayo último su brevet de Oficial de Estado Mayor en la Escuela de Guerra Aérea de Roma.

milias de la sociedad paraguaya.





## SEMANA GRAFICA

(1), (2) y (3) Diversos aspectos del interesante torneo hipico organizado por el "Valois Rivarola", en ocasión de cumplirse un nuevo aniversario de la condecoración de esta bizarra y gloriosa unidad de nuestro ejército.

(4) Una parte de la selecta y numerosa concurrencia que se dió cita en el brillante festival deportivo-social.

(5) Asistentes al "diner" ofrecido por el Ministro de Francia, M. Pierrotet, en honor del

Agregado Militar y Aeronáutico, Mayor Crammel de Kerhuc, en el Hotel del Paraguay.

(6) Selecta y numerosa concurrencia se congregó el domingo en la reunión celebrada en la Casa Argentina a objeto de dejar orgánicamente constituido el Comité de Confraternidad Paraguayo-Argentino.

(7) y (8) En el salón de recepciones de la Casa de Gobierno, durante la presentación de credenciales por el nuevo Ministro Plenipoten-

ciario y E. E. de Suiza, Doctor Com...

(9) En la Legación de los Estados Unidos celebrada con una brillante recepción en la patria de la gran nación hermana del...

(10) Bulliciosa e inquieta concurrencia en la fiesta infantil ofrecida por los padres de Kuki Boungermini Ventre, con motivo de celebrar éste su cumpleaños.

(11) Animado aspecto que ofrecían las reuniones de la Sociedad Española en ocasión del aniversario organizado por los Centros Sociales de los paraguayos con el auspicio de las entidades diplomáticas de la capital.



# GUARAN DEPORTIVO

## ACTUACION CUMPLIDA POR LOS GUARDAVALLAS DE PRIMERA DIVISION.

A dos fechas de la segunda rueda es interesante conocer la labor que han cumplido, ocupando uno de los puestos mas difíciles en un team, los guardavallas de primera división que han actuado por sus respectivos clubs hasta la ultima fecha, en el campeonato oficial de la Liga Paraguaya.

En el cuadro estadístico que consignamos en este mismo lugar, se pueden observar detenidamente todo cuanto se relaciona con esa actuación, mostrándonos el mismo entre otras cosas que, ningún goal-keeper, ha actuado en todos los encuentros del campeonato y que en ese sentido todos los conjuntos que militan en la división superior, han hecho jugar a dos o mas arqueros.

Gerardo Sandoval, el excelente golero del Sportivo Luqueño, actualmente incluido en el plantel seleccionado y José R. Palmieri el joven portero

de América, son los dos guardavallas actuado por sus clubs respectivos en un mayor de partidos.

En proporción a los encuentros intervenidos, Bartolomé Godoy, sólido campeón de la primera rueda, es el que, al que menos tantos le han señalado la mayor oportunidad de veces mantuvo

invicta su valla. En este último aspecto comparte con Sandoval el mérito de haber evitado que le señalaran tantos en tres compromisos oficiales.

La actuación general cumplida por los porteros hasta la 12a. fecha de campeonato; es como se detalla en el cuadro estadístico que damos a conocer de inmediato.



José R. Palmieri

\*\*\*

## SIGUE GORGONIO IBARROLA DESTACANDO SUS CUALIDADES EN EL EQUIPO SUPERIOR DEL CERRO PORTEÑO

Nuevamente volvió a distinguirse en el match que el domingo último sostuvo el Cerro Porteño con el equipo superior de River Plate, el insider derecho del team del Barrio Obrero, Gorgonio Ibarrola.

El joven entre ala del líder figura joven y de positivos méritos en nuestras canchas, viene superándose domingo tras domingo, al actuar en el círculo superior con mayor confianza en sus medios en el puesto que le es habitual — insider derecho — desde donde hace caminar a la delantera de su equipo en las cargas que genera el quinteto o colaborando en los instantes de apremio en la labor defensiva.

Los continuos cambios de puesto, a que desde un comienzo se le obligara a realizar, fueron las causas principales, por las cuales, este joven player no pudo sobresalir en temporadas anteriores, en obteniendo de "palo-la forma en q' lo ha logrado en el campeonato



Gorgonio Ibarrola

\*\*\*

del presente año, en el que a pesar de contar Cerro Porteño con un valor firme y positivo para ese puesto, incluido en el plantel seleccionado como Severo Rivas, ha ratificado en su plaza de entre ala derecho al habilidoso y excelente delantero.

El domingo pasado, sobre los cuarenta minutos de la etapa complementaria, ante un centro de Osorio, en espectacular acción, arrojándose de cabeza al encuentro de la bola, logró impulsarla en el aire al fondo de la red, obteniendo de "palo-la forma en q' lo ha logrado en el campeonato

Esta razón y la inseguridad que existe de si continuará disputándose el certamen en la división Primera Reserva transponiendo el orden de las fechas que aun restan o haciendo jugar los encuentros atrasados que existen en la misma y otras divisiones, cuyo ficture es similar al de la misma, nos obligan, a suspender por una fecha, nuestro concurso de pronósticos deportivos, al que tan grata acogida prestan nuestros lectores.

Desaparecida las razones que motivan esta suspensión, creemos que desde el próximo número hemos de volver a publicar los cupones del nuevo concurso, en base a los encuentros de las divisiones inferiores.

Así mismo, adelantamos a los lectores de GUARAN, que proxímanamente organizaremos otro concurso de pronósticos deportivos, que han de tener como base, los dos encuentros internacionales, que se jugarán el 12 y 13 de Agosto próximo en nuestra capital.

## CUADRO DE LOS GUARDAVALLAS DE PRIMERA DIVISION

| Apellido  | Clubs          | P.J. | G.C. | G.C. | Total |
|-----------|----------------|------|------|------|-------|
| Godoy     | Atlántida      | 2    | 8    |      |       |
| Godoy     | Atlántida      | 1    | 4    |      |       |
| Espinola  | Atlántida      | 7    | 13   |      |       |
| Aggi      | Atlántida      | 1    | 3    | 28   |       |
| Alderete  | Cerro Porteño  | 6    | 13   |      |       |
| Godoy     | Cerro Porteño  | 5    | 3    | 16   |       |
| Osorio    | Guarani        | 6    | 13   |      |       |
| Osorio    | Guarani        | 4    | 11   | 24   |       |
| Hernández | Libertad       | 8    | 17   |      |       |
| Osorio    | Libertad       | 3    | 8    | 25   |       |
| Osorio    | Nacional       | 1    | 2    |      |       |
| Osorio    | Nacional       | 8    | 14   |      |       |
| Osorio    | Nacional       | 2    | 9    | 25   |       |
| Osorio    | Olimpia        | 3    | 7    |      |       |
| Osorio    | Olimpia        | 7    | 13   | 20   |       |
| Osorio    | Pte. Hayes     | 2    | 2    |      |       |
| Osorio    | Pte. Hayes     | 1    | 0    |      |       |
| Osorio    | Pte. Hayes     | 8    | 15   | 17   |       |
| Osorio    | River Plate    | 1    | 3    |      |       |
| Osorio    | River Plate    | 2    | 4    |      |       |
| Osorio    | River Plate    | 8    | 21   | 28   |       |
| Osorio    | Sol de América | 9    | 18   |      |       |
| Osorio    | Sol de América | 2    | 11   | 29   |       |
| Osorio    | Sport. Luqueño | 1    | 2    |      |       |
| Osorio    | Sport. Luqueño | 1    | 4    |      |       |
| Osorio    | Sport. Luqueño | 9    | 18   | 24   |       |

## PUNTEROS EN EL CAMPEONATO DE LA LIGA PARAGUAYA

|               | P. J. | Pts. |
|---------------|-------|------|
| Primera       |       |      |
| Cerro Porteño | 11    | 19   |
| Atlántida     | 10    | 13   |
| 4.ª Especial  |       |      |
| Atlántida     | 11    | 18   |
| Atlántida     | 11    | 16   |
| 1.ª Reserva   |       |      |
| Cerro Porteño | 11    | 19   |
| Atlántida     | 12    | 18   |
| 6.ª Infantil  |       |      |
| Corrales      | 9     | 17   |
| 5.ª Infantil  |       |      |
| América       | 12    | 20   |
| Atlántida     | 11    | 19   |
| 4.ª Común.    |       |      |
| Cerro Porteño | 7     | 11   |
| Atlántida     | 7     | 10   |

## OTRO AFICIONADO QUE SE ADJUDICÓ EL PRIMER PREMIO DE NUESTRO CONCURSO DE PRONOSTICOS.

En el penúltimo de nuestro concurso de pronósticos deportivos, el aficionado Manuel Burró Díaz, logró adjudicarse el hermoso reloj con que obsequiamos a los vencedores absolutos de nuestro concurso.

Este joven aficionado, participante asiduo desde un comienzo de nuestro concurso de pronósticos deportivos, vió por segunda vez premiados sus afanes,



al lograr en una oportunidad el segundo premio y en esta ocasión el primero que le acordó un hermoso reloj de la conocida joyería y relojería Arce.

## SIMON MARIN RESULTO VENCEDOR DE NUESTRO ULTIMO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS.

Con catorce puntos el aficionado Simón Marín, resultó vencedor en el último de nuestro concurso de pronósticos deportivos.

El agraciado, puede pasar por nuestra administración, esta tarde a las 15 horas a retirar el premio al que se ha hecho acreedor.

El segundo premio se sorteará así mismo esta tarde a la misma hora, entre los dos aficionados que totalizando cada uno once puntos, lograron adquirir igual derecho. Son ellos, Julio A. Salas y Eulogio Fretes.

## POR UNA FECHA SUSPENDEMOS NUESTRO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS.

De acuerdo a lo resuelto por el Consejo Directivo de la Liga Paraguaya de Fútbol, cumplidos los encuentros de pasado mañana, el campeonato oficial de primera división y cuarta especial, será suspendido, hasta el domingo 19 de próximo mes, con el objeto de intensificar el adiestramiento de nuestro players en el tiempo que aun resta para la disputa de los próximos encuentros internacionales por la Copa Rosa Chevallier Boutell, con la representación oficial de la Asociación del Fútbol Argentino.

## GOLEADORES DE LAS DIVISIONES DE LA LIGA PARAGUAYA

| Nombre y Apellido   | Clubs         | G. O. |
|---------------------|---------------|-------|
| Primera             |               |       |
| Teófilo Espinola    | Libertad      | 18    |
| Pedro Osorio        | Cerro Porteño | 10    |
| 4.ª Especial        |               |       |
| Modesto A. González | Atlántida     | 13    |
| Flavio Amarilla     | Libertad      | 10    |
| Vicente Sánchez     | Nacional      | 10    |
| 3.ª Serie A.        |               |       |
| Miguel Cabrera      | Cerro Porteño | 4     |
| Federico Quesnell   | Guarani       | 4     |
| 4.ª Común.          |               |       |
| Sabino Villalba     | Nacional      | 11    |
| Alejandro Genes     | Nacional      | 7     |



# **HAZAÑAS DEL CRACK PIEDEORO**



**Orgullosa y a sus anchas  
entra Piedeoro a la cancha,  
debido al vigor que le dá  
cebar con Cerro - Corá!**

**YERBA**

# **CERRO-CORÁ**

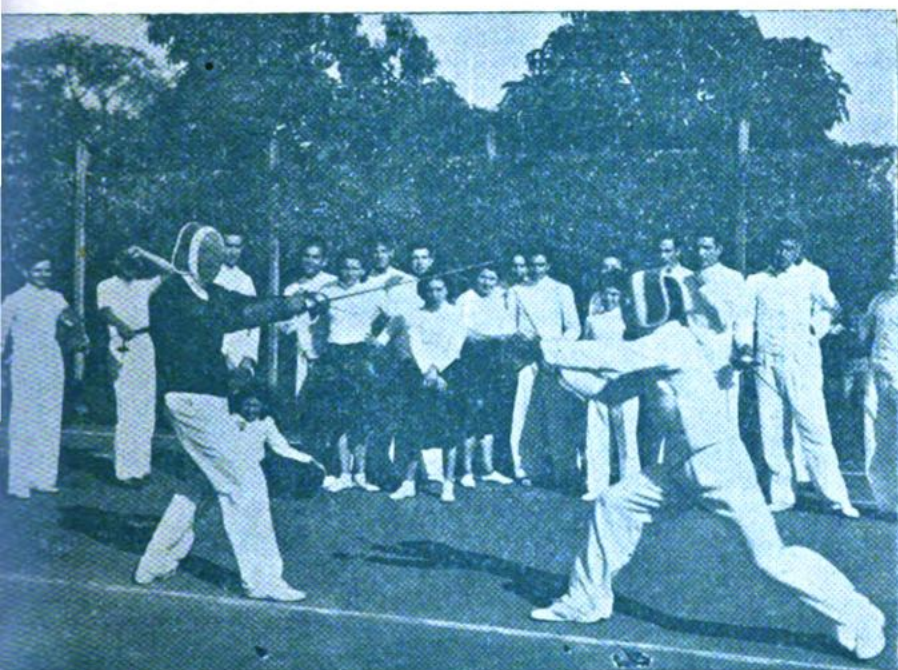
**LA DE TRADICION GLORIOSA**



## TES DE LA COMISION MEDICA IGA PARAGUAYA DE FUTBOL

dedicación y buena voluntad, cum-  
sión médica de la Liga Paraguaya,  
e le enc mendara la entidad supe-  
stro futbol, en la inspección de los  
ico players que componen el plantel  
del cual, surgirán los hombres que  
la representación nacional en los  
ompromisos internacionales por la  
Chevallier Boutell.

la foto, tomada especialmente para  
de izquierda a derecha, los docto-  
Santiviago, Fernando Vallejos, Sigi-  
y Victor Calderera.



## TAMBIEN LA ESGRIMA CUENTA CON CULTORES ENTUSIASTAS EN NUESTRO PAIS.

Un deporte un tanto desconocido para la ma-  
yoría de nuestros aficionados, entre otros va-  
rios, es el de la esgrima, que cuenta en otras  
naciones con cultores que han llevado al sitial  
mas alto la representación de sus paises en com-  
petencias internacionales de singular renombre.

Merced al esfuerzo y tesón que siempre ha  
demostrado para este deporte el profesor don  
Héctor Da Ponte, el interés y entusiasmo ha  
cundido entre algunos entusiastas que acuden  
a ejercitarse en tan útil manifestación, bajo la  
eficaz enseñanza del deportista mencionado.

Todos los domingos se dan cita en un lugar  
del Parque Caballero — nuestro pintoresco lu-  
gar de recreo — numerosos aficionados, entre  
los cuales, se cuentan algunas representaciones  
del bello sexo, ávidos todos de ilustrarse en el  
dominio de tan interesante deporte.

En la nota gráfica que publicamos, aparecen  
el profesor Da Ponte y uno de sus mas destaca-  
dos alumnos, el aficionado Perez Uribe en una  
sesión de entrenamiento, mientras otros cultores  
de la esgrima, siguen atentamente la exhibición  
que se efectúa ante sus miradas.

## IE GODOY EN UNA DE SUS S Y FELICES INTERVENCIONES

ayormente exigido el eficaz portero  
Porteño en el match del domingo.  
o, en las oportunidades que le tocó  
volvió a demostrar las excelentes  
que posee, vueltas a ratificar en  
actuación que cumple en nuestras

remate de uno de los ágiles visitan-  
se arrojó con presteza aprisionando  
mientras atentamente observa Men-  
riendo el arco por las dudas está  
barrota.

señalada, registra uno de los pasa-  
ner periodo, en el que River Plate,  
nas jugadas que adquirieron la ce-  
tuna intervención de la extrema de-  
grana, en la cual, como de costum-  
a rayar a gran altura el excelente  
ro Escobar, una de las más gratas  
de la presente temporada.





ral adquiere mayor gravedad y tarda mas en curarse.

SINTOMAS Y MOLESTIAS

Los tracomatosis concurren a consultar al médico por algunas de estas molestias:

Porque desde hace varios meses y a veces años, tienen lagañas por la mañana al despertarse, llegando a veces a aglutinar las pestañas, impidiéndoles despegar los párpados. A mas de lagañas, tienen lagrimeo mas o menos intenso cuando se exponen al sol que les obliga a tener los párpados semicerrados.

A mas de estos síntomas, tienen la piel de los párpados macerada.

Todas estas molestias pueden estar juntas o presentarse aisladamente; pero nunca dejan de acompañarse de sensación de tener arenillas debajo de los párpados superiores.

Es indudable que estas molestias pueden estar determinadas por otras enfermedades de los ojos; pero no debe olvidarse que constituyen manifestaciones del Tracoma.

EL CONTAGIO

El Tracoma puede contagiarse de dos maneras: directamente o por medio de objetos usados por tracomatosis. El contagio directo, quizá el menos habitual, se hace por medio de las lágrimas de tracomatosis, mezcladas de secreción que siempre contiene el virus del Tracoma. El contagio indirecto, que es la forma mas frecuente



FOTO  
LIBRERIA  
MICKEY  
AZARA 6  
Teléfono 8520

ULTIMAS NOVEDADES DE EUROPA  
EN FOTOGRAFIAS DE AFICIONADOS

PARA FIESTAS

EL CINE EN SU CASA — PIDAN DATOS

VALE UN TRAGO

EL MAS PESADO

Fulgencio R. Moreno, gran señor de las letras nacionales, era un hombre extremadamente meticuloso. Cuidaba tanto la factura de su estilo literario como los mas nimios detalles de la vida diaria. Lo antiestético, lo basto, horrorizaban a su espíritu ático. Ponia especial y exquisito cuidado en atender su vasta correspondencia, tarea que llenaba personalmente. Luego de doblar simétricamente los papeles, los encerraba en los sobres, pegaba el borde engomado y los dejaba bajo una pila de gruesos volúmenes que le servían de prensa.

En cierta oportunidad en que los papeles rebeldes abultaban demasiado en un gran sobre de oficio, pidió a uno de sus

de contaminación, se produce por intermedio de palanganas, toallas, pañuelos, fundas de almohadas y sábanas de cama que han sido usadas por un tracomatosis y que las utilizan las personas sanas.

COMO EVITAR EL CONTAGIO?

Frente a las personas enfermas o sospechosas, deben tomarse las siguientes precauciones: Después de estrecharles las manos, evitar tocarse los ojos, ni aún con el pañuelo, ya que éste quedará infectado. No usar con ellas en común palanganas, sin antes haberlas lavado con agua y jabón. Tampoco debe usarse sus toallas ni ropas de cama, sin antes haberlas hecho lavar y planchar previamente.

El Tracomatosis por su parte, debe considerarse portador de una enfermedad contagiosa fácilmente transmisible y por consiguiente obligado a observar esta línea de conducta: Conservar para su uso exclusivo toallas, ropas de cama y palanganas y evitar llevarse con frecuencia las manos a los ojos, para no transmitir su mal en un apretón de manos.

UN ARTISTA PARAGUAYO.....

meses antes de su muerte había tenido la fortuna, después de innumerables ensayos y fracasos su acatamiento de siglos a la térmica del trópico, le brindó el fondo elemental para sus imágenes y las mejores pautas rítmicas de su plástica.



tica. La obra posterior a 1934, desahogada, paña, y que quedó allí al albur de los mientos, está orientada dentro de una nificación estética esencialmente paraguaya meses antes de su muerte había tenido después de innumerables ensayos y técnicos, de encontrar la fórmula de los engobes americanos, del colorido que torioso del tiempo, como en los marcos que enojan los museos de Europa y rica. Durante esas pocas semanas efímeras pequeñas piezas de gran decoración y matices, en las que el colorido de la composición adquieren acentuado lenguaje cerámico, entrocado con las ces de las culturas indias de América, nado por la idea de realizar una gran obra en Buenos Aires, suma de todos sus descubrimientos, le sorprendió la guerra de la hoja, que sumió a su espíritu en las miserias, desesperanzas y angustias de la guerra, hasta quebrantar su salud. No salir de España, no poder libertar su creadoras en ese cuerpo a cuerpo con dada la penuria económica, fueron los que suficientes para dar en tierra, su tierra de España, con los planes y el del gran artista paraguayo.

\*\*\*

EMBARQUE  
RADIO W  
GHOUSE A  
DEL "ITUA

El viernes del puerto de capital, se pudo ver esta escena repite a menudo a la constancia de Radhaghouse por la población de la litoral norte, demuestra plenamente la parte del público la marca de resaca afirma el clima de que "Calor o frío o calor" ghousse es la

PERO FUE CON SU CARA

Terminada la guerra del 95, residía en el rancho de los Capitanes Generales españoles, de los Molinos. Allí le visitaban a diario las personalidades de la sociedad cubana de conocer al Viejo legendario; aquél jubileo. Un general cubano, persona sencilla y patriota, el cual pasó a los Estados Unidos por enfermo, y para lograrlo tuvo que atravesar las líneas españolas con mucho sufrimiento, de incógnito, pero como un héroe, usando, desde luego, un nombre falso. Allí hallaba un día entre los visitantes de Fulgencio, como viera que éste no reparaba en el nombre, dijo:

—General, yo soy Fulano de tal. ¿Te acuerdas?

—Sí — contestó el General. — ¡Un momento!

—Es verdad, General; pero no me acordaba el nombre. — Y refirió toda la historia de su largo viaje, de su nombre falso, etc.

—Es cierto — replicó Gómez — con su nombre, pero fué con su cara.

VACCARO E HIJOS  
LABORATORIO DE PRODUCTOS  
JABONES DE TOCADOR  
'PRINCESITA', 'ROSEDAL' Y 'PERLA'  
ACEITE Y VELAS  
'LA VIRGEN DE CAACUPE'  
Venezuela, Gral. Santos y Perú — Tel.

LOCION COLONIA  
"PERLITA"  
DENOTA DISTINCION  
CASA NANCY

Estrella 260      Teléfono 7560

El Teniente — Con que te has emborrachado? ¿Sabes la pena que tienes?

El Soldado — Pero si no tengo ninguna pena, mi Teniente ¡Al contrario! Una alegría muy grande.

\*\*\*





# Nicolásita del Espíritu Santo

de JULIO CORREA

Nicolásita tenía cuarenta y dos años, cuarenta y dos años castos y limpios, todo pecado carnal. Era citada como ejemplo de virtudes, y no faltaba quien después de muerta haría toda suerte de milagros.

... señala con el dedo.

Nicolásita está en cinta.

Nicolásita se ha perdido. Qué horror.

... debajo del manto de la Virgen a

... le cerraron las puertas de sus casas. Ella como de una apestada. Hasta el señor párroco la expulsase de las coque una "tia" de esa calaña no debía en su presencia las santas congregadas en el culto del Señor, para servirle, como es su gusto, y obligación de buenos cristianos.

... padre no quiso dar crédito a lo que le decía Nicolásita; y hubo de ir a su casa para enterarse por sí mismo.

... le confirmó la terrible acusación sobre ella.

... padre; a qué negarlo... Estoy así por la del Espíritu Santo.

... día, Domingo de Ramos, después de la mayor, el sacerdote subió al púlpito y Nicolásita de las cofradías y de la deshonesta y sacrilega

... a, con los ojos bajos — más que de por contemplar su seno bendecido — con dolorosa dulzura y se marchó musitando el pasaje del Evangelio: "Mirad los que sufren, porque ellos tendrán consolación."

... de la aldea la han apodado ya diviñando a Nicolásita del Espíritu Santo.

... e y oye el mote sublime, y un rubor colora su cara feucha de un rojo aleandrado.

Nicolásita es una lagartona — dicen unos.

— Nicolásita es una desvergonzada — dicen los demás.

En tanto ella, sola en su casa y en la calle, marcha ufana, echando hacia atrás el cuerpo para ostentar con altivez el triunfo de su maternidad gloriosa.

... Cinco meses, seis, siete meses, ocho, nueve meses.

— ¿Qué será esto? — se pregunta el pueblo.

— Nicolásita habrá tomado alguna droga; no tuvo valor de criar su hijo: que seguramente es de un buhonero que la habrá conquistado por algunas baratijas, o de aquel anarquista que cuando el pueblo lo apedreó, se refugió en su casa.

Y el rumor se echó a correr casa por casa.

Alguien dijo que se la había visto una noche oscura y llena de relámpagos con un bulto bajo el rebozo negro, camino de la selva.

— No, no era negro; sino de color café y con rayas blancas — objetó doña Miguela.

Le constaba porque lo había visto cuando se lo regaló su comadre doña Carmelita en pago de la novena que siguió por su finado esposo, don Germán, que murió del hígado a causa de la bebida. Y agregó:

— Dios le perdone por los malos tratos que le dio a su esposa; y no digo más por no caer en el pecado de la maledicencia, que es el peor de todos, según los sabios doctores de la Santa Madre Iglesia.

Faustinita, una beata larguirucha y gangosa se levantó hecha una furia y concluyó:

— Ese tío era un malvado. Y solo merecía el rezo de Nicolásita. . . Siempre dije de ella que era una hipócrita. . . Y ya ven cómo mis dichos se confirman. Ahora hasta ha matado a su hijito, que está en el limbo por falta de bautismo, pudiendo haber sido un angelito de Dios y rogar por los pecadores y por las benditas ánimas del purgatorio, a quienes Dios misericordioso las tiene allí entre las llamas para que se purifiquen y sean dignas de alcanzar las promesas de Nuestro Señor Jesucristo.

En "El Defensor", periódico defensor de los intereses generales y que se "editaba" por la única máquina de escribir del pueblo, apareció una gacetilla de don Pedro Nolasco, en la cual

se sindicaba al juez y al comisario como encubridores del crimen de infanticidio cometido por Nicolásita.

Oh, el poder de la prensa! El domicilio de Nicolásita fue allanado. Una multitud de curiosos acompañó al juez instructor.

Hallaron a la presunta delincuente, a quien no se veía hacia un mes, tendida en su viejo lecho. El juez se acercó con su secretario y comenzó el interrogatorio:

— Diga, cuándo nació el niño?

— No ha nacido todavía — respondió la interpelada. Parece que quiere hacerse grande como San Cristóbal. . . Si — continuó luego de un quejido — Y podrá pasar los mares y los ríos con el niño Jesús sobre sus hombros, y el agua le llegará apenas a media rodilla.

Todos los que entraron en la casa tras el juez se fijaron con una ansiosa expectación en don Pablo, hombre docto en historia de santos y en curar las bestias.

— Por qué no — contestó éste a las miradas — para Dios no hay imposibles; El que hizo el cielo y la tierra puede obrar ese milagro y otros aún de mayor importancia.

Los presentes volvieron los ojos hacia Nicolásita y vieron que su enorme vientre probaba ser depositario de un gigante.

De pronto Nicolásita dió un espantoso alarido y pidió un sacerdote.

Unos se apresuraron a cumplir su deseo y otros fueron en procura del médico doctor Benítez, hijo de doña Gertrudis, que estaba pasando unas vacaciones en el pueblo de vuelta de su viaje de perfeccionamiento por Europa.

Nicolásita volvió a lanzar un bárbaro quejido, y murmuró:

— Oh, rey mío! querido travieso que me estás mortificando el corazón. . . Allí en el baúl está la ropita bordada que le hice. . . Padre Nuestro que estás en el . . .

Y murió.

El médico se abrió paso entre los que rodeaban el lecho de Nicolásita, y después de palpar el cadáver frío ya, se preparó a extender el certificado.

Todos le rodearon y le pidieron que salvara a la criatura.

— Sálvela, por favor, señor doctor — decían — mire que es la voluntad de Dios que viva y honre al pueblo.

Don Pablo intervino decididamente con toda autoridad:

— Sí; es necesario que usted parta el vientre de esa bienaventurada, porque de ahí tendrá que salir un santo más milagroso aún que San Nohato.

El médico sonrió con compasión despreciativa y se sentó a escribir el certificado de defunción:

"Muerte por quiste hidático".

## RUMBEANDO

El borracho. — Diga. ¿quiere decirme dónde está la Plaza Uruguaya?

El transeúnte. — No tiene más que seguir derecho.

El borracho. — Oreo que si tengo que ir derecho no voy a llegar nunca.



JOYERIA  
Y  
RELOJERIA  
"ARCE"

de  
José del R. Arce  
Palma y Convención

LA ESCRITURA  
RA REVELA  
EL CARACTER  
DEL HOMBRE.  
¡NO LO  
OLVIDE!

USE  
SIEMPRE  
UNA



ZP9 RADIO  
AMERICA  
SINTONICE LO MEJOR

LA INDUSTRIAL MEILICKE S. A.  
ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL A VAPOR  
CURTIEMBRE Y ALMACEN DE SUELAS

Venezuela y Av. Perú — Teléfono 7831

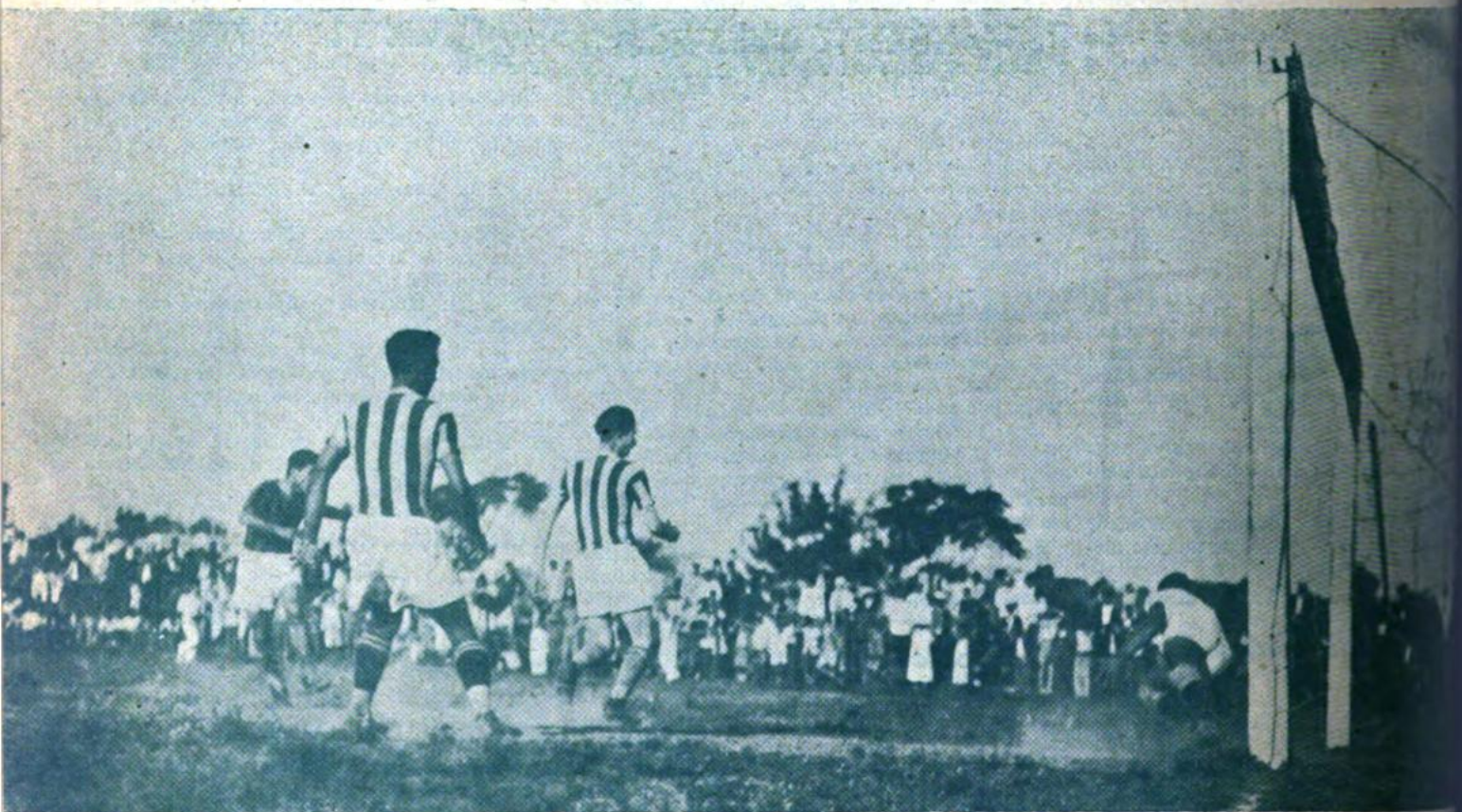




EQUIPO  
DE RIVER  
QUE CO  
CON EL  
LUQUENO  
MO PUEN  
TABLA  
POSIC

No está  
river pla  
pliando en  
temporada  
manes de  
paz, teni  
ta los ca  
lores que  
sus filas y  
actuación  
en el Tor  
na Norte  
ses anter  
ciación de  
oficial de  
raguaya de  
temporada

Apar  
ma en co  
director  
Juan B.  
lacios, de  
derecha: D.  
S. Franca  
Coronel, J.  
rribia y C.  
En el pla  
Quñones,  
E. Semidel  
(capitán)  
cio.



# EL SEGUNDO TANTO DEL CERRO PORTENO SEÑALADO POR PEDRO OSORIO

Tras los primeros minutos de accionar, el puntero del campeonato, fue destacando su habitual penetración en su match con River Plate, al cual batió en forma por tres tantos a cero.

La nota gráfica, señala el instante preciso en que Pedro Osorio, a pocos minutos de haber logrado Laterza la apertura del scorer, señala para su equipo el segundo de los dos tantos con que la etapa inicial favoreció al once azul grana. Puede apreciarse en la vista, como resultan

vanos los esfuerzos del guardavalla Irún Díaz, por parar el remate de cerrista, que aparece luego de imparable, mientras Estigarribia y Franco intentos la acción de su compañeros ineficaz.

RADIOS **MERCEDES** LOS MEJORES  
DEL MUNDO

GRANDES FACILIDADES DE PAGO

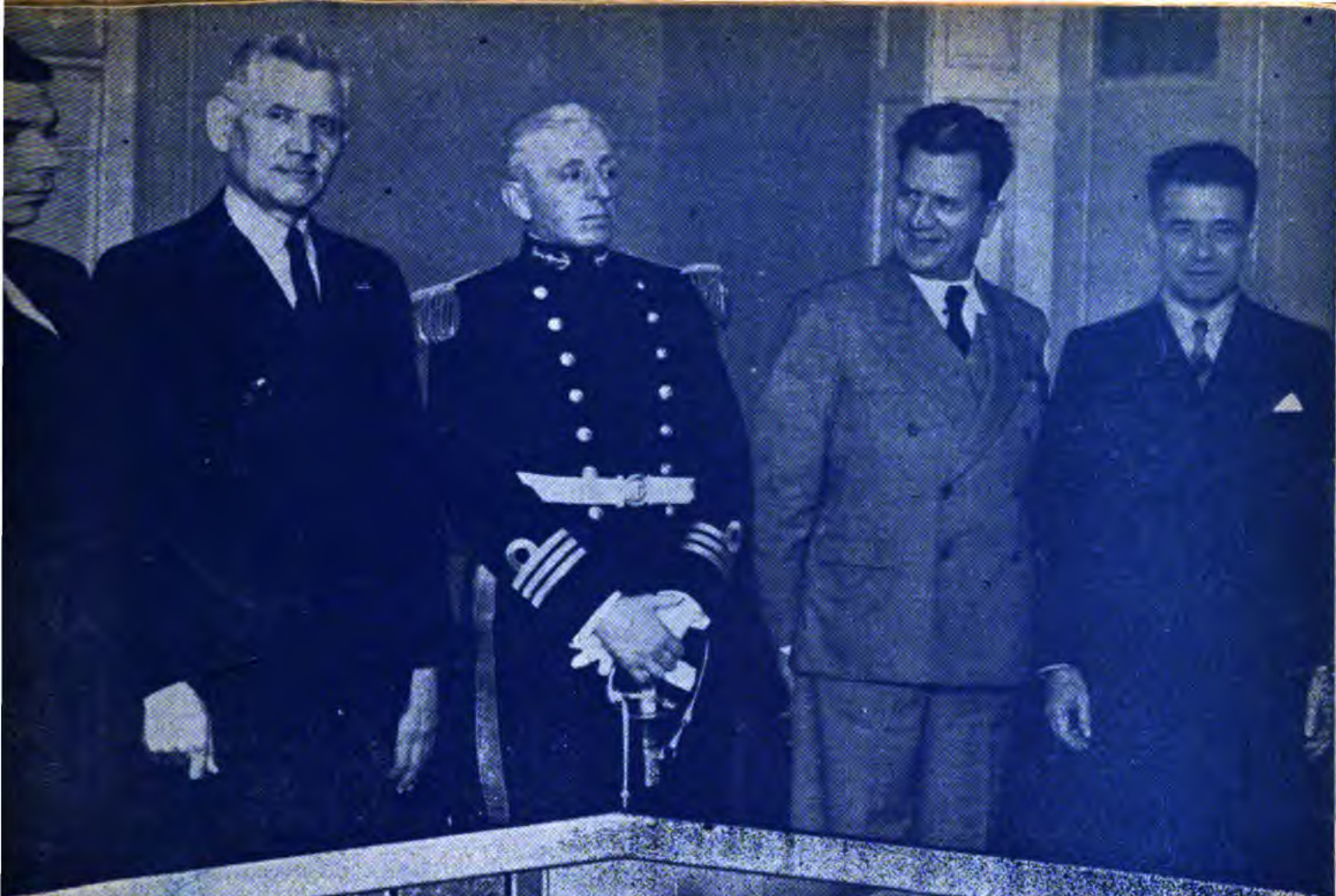
CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

PALMA 286

Teléfono 8550

La Colmena S. A. - Asunción





## FRANCIA Y ARGENTINA

DOS ACONTECIMIENTOS IGUALMENTE GRATOS CENTRALIZABAN LA ACTIVIDAD SOCIAL DE LA SEMANA ULTIMA: LA VISITA DE LOS MARINOS ARGENTINOS Y LA FIESTA PATRIA FRANCESA. DOS ASPECTOS DE LOS DIVERSOS ACTOS REALIZADOS CON DICHO DOBLE MOTIVO

*Guarón*

Núm. 11. — Año 1.

Julio 21 de 1939.

\$ 10.-

Digitized by Google



Una callecita de penumbra acojedora. Rumor de pasos lentos, sobre las piedras. A la derecha, un naranjo ofrece su sombra cómplice y el cautivador perfume de sus azahares. Ella, viene llegando, media hora después, porque es ley eterna que a la cita jamás se acuda a la hora prometida. Camina presurosa, y observa, ora a derecha ora a la izquierda, con febril ansiedad. Tiene miedo. Ese instinto del alma, que todos llevamos, le grita que desande el camino andado y vuelva a su blanca casita, donde la espera la madre cariñosa, y el beso rudo pero amante del padre que retorna del trabajo. Ella muerde los labios, y con decisión que no deja de asombrarla, penetra en la calle bordeada de sombras. El murmullo de una voz amada la detiene, un brazo se alarga en

mundo? . . . Donde hallar esa mano que se apiade de sus penas, y la retorne de nuevo al mundo florido de sus quince años?

Y es la madre, ese ser que nunca pide, y todo dá, ese ser que solo tiene en sus labios una frase de perdón para todas las afrentas, la que busca en el mundo indiferente, un hueco, una mano donde ir a depositar la angustia de su alma, y el dolor de su amante hija.

Busca ella, con afán febril, con ansias locas . . . Y de pronto, allá en lo mas hondo de su recuerdo asoma un nombre: El Buen Pastor . . .

x x x

No es raro que en nuestro ambiente, el nombre del Buen Pastor sea sinónimo de cárcel. Y si consideramos, que hasta jurídicamente, se la lla-

Se llega al Buen Pastor por dos caminos reservados a las recluidas. Otra, a la curiosos. Por errar el camino, me encuentro la primera. Una cadena larga, surgen de la campanilla. Al rato, asoma una religiosa. A mis primeras palabras, me anuncia mi visita. Pasamos a la izquierda, un largo corredor, adornado con flores, nos acoge con su silencio casi superiora amablemente se ofrece a proporcionarme todos los datos.

Son diez, según me informa. Y la congregación, son tales que les impone temeramente conocer el mundo.

Es el sistema llamado de clausura voluntaria, al servicio de una causa, de inmensamente noble, y quizá por eso nos comprendida.

Penetramos en el interior, y a la se halla el local de las reuniones, a la hora de la merienda, y al penetrar levantan respetuosamente, saludándonos de todas las edades. Pero ninguna me conoce. Me explican luego, que las recluidas hallan en otro edificio, totalmente separadas de éstas.

Observo los rostros. Uno a uno. Y me miradas mansas, miradas buenas, que reflejan la total conversión de esas almas por la vida de rejas, de barrotes, ni centinelas, sino la celda de una oración, y el constante recuerdo de la mirada de perdón en las religiosas.

#### LA SECCION MENORES

Realmente asombrado quedo al penetrar en el patio, cubierto de mosaicos. Una gran alfombra, seria, muy seria, borda a la pared de las habitaciones. En el centro del patio, una estatua de San José. En el otro extremo, un motor eléctrico. En el nuevo pabellón, construido hace poco, se



El comedor de las menores. Se observa hasta un dejo de coquetería femenina en el arreglo de la sala, donde muchas de las pequeñas internadas hallan el calor cordial y amable del hogar que jamás conocieron.

ma así, perdonable es este error.

Cárcel! . . . Nombre que evoca celdas pequeñas, sin aire y luz. Rejas tupidas, puertas blindadas, centinelas hoscas . . . Muerte a pedrazos! . . .

Tiembla el hombre al oír este vocablo. Y un escalofrío recorre su cuerpo al recordar que debe encerrarse en una oscura habitación, su-

# Rescatando al alma

el saludo amante . . . Y una vida comienza a descender vertiginosamente por la pendiente del mal . . .

Oh, cuántas soñaron como ésta, y despertaron de pronto, ante la sacudida brusca de lo consumado! Y después . . . adiós pájaros de ilusión cantando en la rama del olvido siempre verde de nuestros ensueños. Adiós hogar tranquilo, donde la madre cada noche cabeceaba de sueño por bordar un monograma en el blanco uniforme de colegiala, o por zurcir una minúscula ranura en la media de seda! . . .

Adiós tardes de oro y sol en los parques umbrosos. Adiós, mañanitas de marzo, con olor a jazmines, y fiesta de guardapolvos en las calles bulliciosas de la ciudad! . . .

Como un índice terrible, temblando de indignación la Sociedad señala a la culpable. Las fieles amigas de antaño, le vuelven la espalda. El padre hace rato que ya no dice nada en la mesa, y hasta el hermanito, cuando la mira, parece preguntarle por algo . . . que ya se fué . . .

Ella, pájaro de oro en la vida, se vé de pronto sin alas. Y ni siquiera tiene el consuelo de aquel que cantara promesas a su oído. La Sociedad, dando un portazo que repercute en su alma de niña cándida, le ha cerrado sus puertas. Es que ya no habrá un alma que se apiade de ella, de esa su candidez de colegiala que la llevara a forjar castillos de ilusiones al tenor de la voz del amante?

Es que esa pendiente, donde ya diera el primer paso, es la única senda que le resta en este

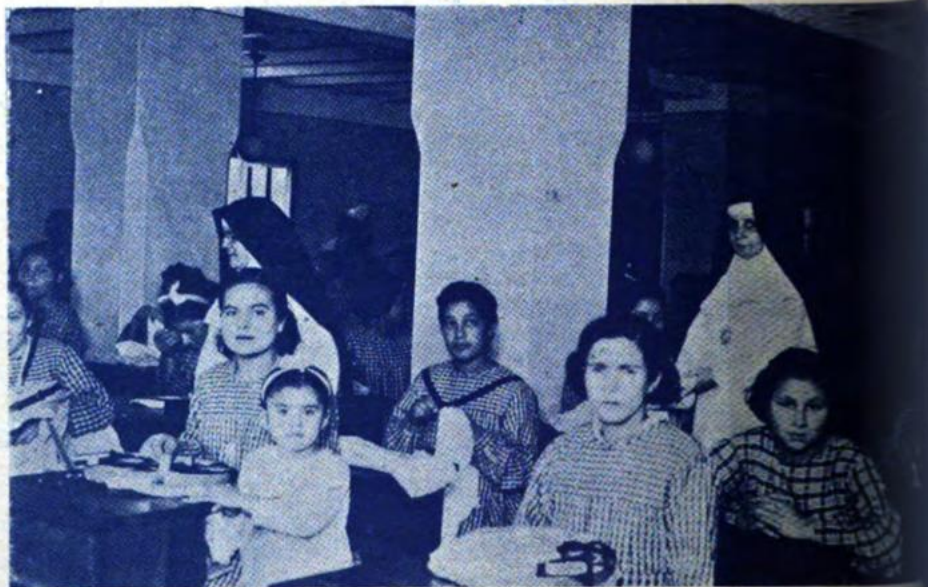
cia, inhabitable, guardada por una enorme puerta de hierro, que solo se abrirá aquel día lejano en que se cumpla su condena.

Por ello, me veo en la obligación moral de destruir una creencia común; la cárcel de mujeres, llamada el Buen Pastor, ni es cárcel, ni tiene en interior mujeres. Es, apenas, un oasis en el

do el 13 de Agosto del año pasado.

— Este es el comedor.

Largas mesas, listas sus vajillas de plata y adornadas de flores. Todo en el comedor de hogar, ese hogar que las recluidas desearían venir a hallarlo aquí, limpio, aseado, a madre hacendosa.



desierto de la vida, o mejor aun, un inmenso laboratorio, donde en filtros de bondad y misericordia, se producen almas nuevas y limpias . . .

Una visita a este edificio, era casi una obligación para mi curiosidad, y mi anhelo de descubrir cosas nuevas que contar al lector impaciente . . .

x x x

Bajo la mirada maternal y vigilante de las Hermanas, las pequeñas educandas están labrando su porvenir. La clase de labores del Buen Pastor, donde estas niñas aprenden a ser útiles a sí mismas y la sociedad.

**TIENDA LA PIEDAD**  
NOVEDADES PARA SEÑORAS

TODO LO MAS NUEVO  
PARA EL BIEN VESTIR

Palma 310 - 12      Teléfono 7778



la clase. Es soberbio el pabellón. Son  
ores, 110 niñas que ahí aprenden las pri-  
tras, los trabajos manuales, y moldean  
ón en el crisol de la mansedumbre y  
eración.

o ven que el fotógrafo las enfoca, par-  
e gozo. Les brillan los ojos, y se arrebo-  
mejillas. Una pequeña (apenas tendrá cin-  
salta de su banco, allá en el fondo, y se  
delante. Por el camino — mujer al fin —  
a prestamente los rizos rebeldes, y luego  
riente.

serve estos trabajos.  
ña, me alcanza un bastidor de bordado.  
urcido de prenda de hombre. Un pantalón  
había roto. Con hilos del mismo traje, se  
trabajo. Es perfecto. Haría falta un mí-  
lo para señalar el lugar donde estu-  
vo.

Hay muchos trabajos muy buenos, — dice  
riora, con esa voz tan buena, tan piadosa,  
monja — y me enseña unos bordados. Ad-  
nceramente la labor y tras breve exámen  
s trabajos, pasamos al dormitorio. Se su-  
una escalera interior, al llegar al último  
mi vista se dirige a la izquierda. Largas  
etas filas de camas, todas con sus res-  
s cobijas, y sus almohadas, con monogra-  
a todas, las mismas letras; S. F.

explican luego que eso significa: Sagra-  
tilia.

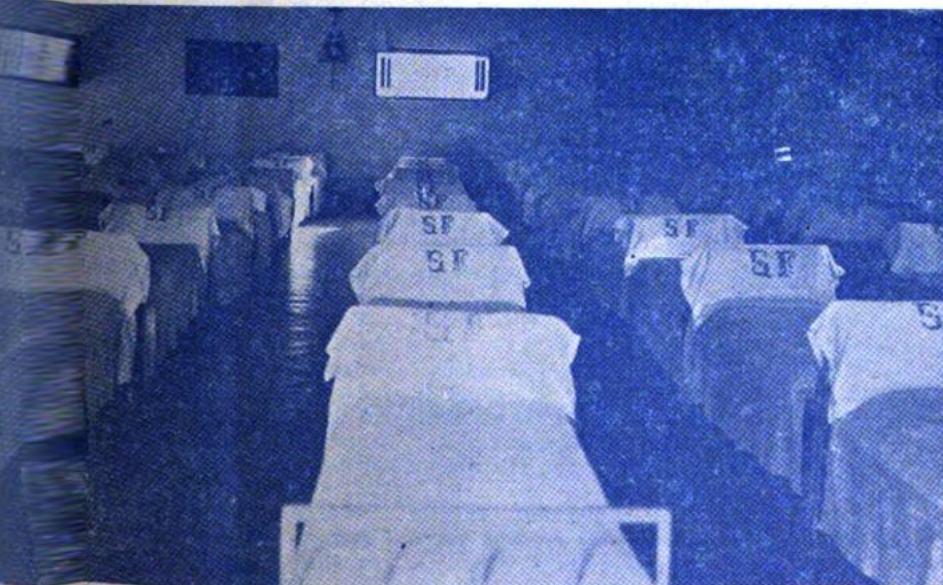
Escalera interior nos conduce un piso mas  
Es una repetición del anterior dormitorio.  
cuenta y seis camas, en ocho filas de sie-  
s cada una. Adosada a la pared, una pile-  
a al mosaico, con diez canillas para agua.  
lí respira paz, quietud. A la derecha, y  
una esquina, se halla una ventanilla mi-  
y a su lado una pequeña puerta. Allí  
la hermana encargada de la vigilancia.  
er caso de enfermedad repentina, y la  
la, acude a la minúscula ventanilla en  
s socorro.

# el vicio

por NESTOR ROMERO V.

UNA LOCA EN EL BUEN PASTOR

les de visitar los baños, y observar dete-



Uno de los dormitorios gemelos del  
Buen Pastor. La higiene más es-  
acurada y la limpieza más exquisita  
brillan en la albura de las sábanas  
en los pisos y paredes relucientes.

nidamente la moderna construcción, pasamos de  
nuevo al patio de las reclusas. Por el camino, Sor  
María del Buen Consejo, la superiora del estable-  
cimiento me va dando datos interesantes sobre  
diversos asuntos que atañen a la institución.

— Ud. es la decana? — pregunto de pronto.

— No señor. Ella estará ahora en el patio.  
Es el de allá, pasando el edificio nuevo.

Mi curiosidad, mi deseo de conocer a esa reli-  
giosa, me lleva a rogar a la superiora a que  
regresemos.

Cruzando el patio embaldosado del pabellón  
nuevo, llegamos a un porton. Abierto este, se  
muestra a nuestros ojos, una pequeña huerta,  
que mas que huerta es establo.

— Le gustan tanto los animales — dice, en  
un tono cariñoso.

Ella está muy atareada haciendo no sé qué  
cosa. No nos oye hablar y sigue en su trabajo.  
Me contó luego la superiora que hace veinte  
años que vino al Paraguay. Y desde que vino se  
halla encerrada allí. Es la decana de la institu-  
ción; Sor María de Santa Catalina. Ahora ten-  
drá setenta años.

De regreso una vez mas, veo de pronto entre  
las reclusas, a una que nos fija la mirada con  
insistencia que molesta. Habla pero solamente  
se le nota el movimiento de la boca. El sonido  
no llega a nosotros. La Superiora observa mi  
interés. y me explica;

— Es una loca.

Una loca en el Buen Pastor? Y ello no entra-  
ría peligro para las demás? expreso en voz  
alta esta presunción, y se me responde;

— Claro!. Nosotros ya hemos pedido el tras-  
lado de esta enferma. La superiora habla con  
un tono de voz, que no puede definirse. Solo  
podría llamarla "voz religiosa", voz de infleccio-  
nes raras . . . . .

Hay temor en esos ojos mansos que solo mi-  
ran cuando van a expresar amor sin límites,  
amor de prójimo, quizá el mismo amor que sintió  
el Nazareno por los pecadores.

Y en verdad que hay porqué temer de una  
alienada en ese rincón del mundo, donde se ha-  
llan diez religiosas indefensas. La Policía, insti-  
tución de la que depende esta mal llamada cárcel,  
debería tomar medidas rápidas, e internar  
a la alienada que cito mas arriba, en donde co-  
rresponda; en el Hospicio del Asilo Nacional.

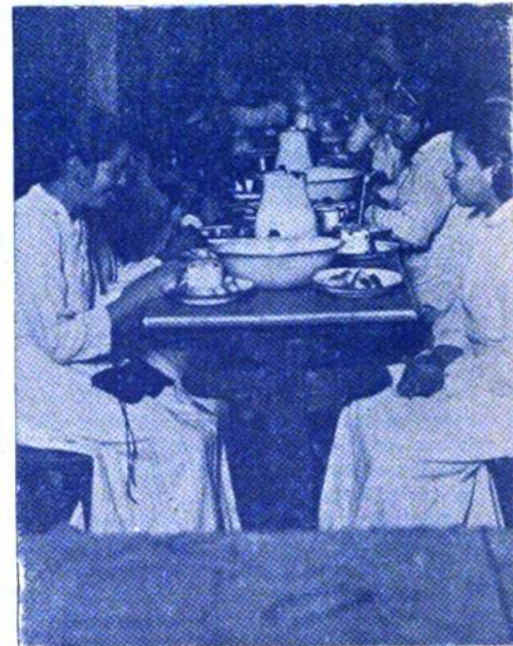
## UNA LEY QUE SE HACE NECESARIA.

Sor María del Buen Consejo, cuando se refie-  
re a las menores, y a las reclusas en general, lo  
hace en el tono de una madre amante y cari-

dales de virtudes, encerrados en esos ojos ino-  
centes y en esa sonrisas de angel.

¿Porqué todo ese gran amor, ese afecto sin  
límites, ha de estar supeditado al capricho de  
algunos padres, que retiran sus hijas, dos meses  
después de internarlas?.

Sor María, al referirse a ésto, lo hace en un



El comedor de las reclusas mayo-  
res. Sin rigideces de cuartel; pero  
dentro de una disciplina de respeto  
y de orden, las reclusas se reúnen  
en la hora cordial de la merienda.

tono de voz compungido y triste.

— No nos dan tiempo para nada. Cuando las  
vamos a ir encaminando por la senda del Señor,  
ya se las llevan. Y vuelven a pecar . . . .

Nuestros legisladores, deberían encarar este  
asunto en las Cámaras. Debe crearse una ley,  
por la cual se obligue a los padres que internen  
a sus hijas en el Buen Pastor, a no retirarlas  
antes de un plazo prudencial; por ejemplo; un  
año. En este lapso ya podrían muy bien esas  
abnegadas religiosas, lograr su noble objetivo  
cual es el de devolver al mundo mujeres capa-  
ces de llevar la frente alta, erguida, y de ser  
luego esposas y madres ejemplares.

## MUSICA EN EL CIELO.

Las horas han volado rándas en esta visita  
que me llevara a conocer un mundo que yo  
ignoraba. Me doy cuenta, que esos fogonazos  
del magnesio, y esa charla nuestra, charla que  
ya no podemos limpiar de las asperezas de este  
materialismo burdo que rige nuestras vidas,  
habrá traído en esa casa un pedazo de algo que  
no está bien. Hay tanta paz allí; ya en el sa-  
lón de clases, ya en esos rostros de las religio-  
sas, rostros hechos de arcilla de perdon, y ani-  
mados por dos ojos donde asoman eternos man-  
antiales de dulzura.

Y cuando ya las frases de despedida se  
elevan allí en el portal de entrada, una música  
llega a mis oídos. Mi atención, mezcla de asom-  
Cont. en la pág. 14.

CAZENAVE Hnos.

IMPORTADORES  
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS  
DEL  
Aceite ASA  
Y DE LA  
Yerba DIADEMA

Teléfono 7352 — Luis A. de Herrera 501

ñosa. Esos pedazos de cielo que sonríen en el  
patio arbolado, esas cabecitas rubias y morenas  
de bucles revueltos, que se inclinan atentas sobre  
el tambor del bordado, todo eso, es su mundo.  
A cada una de ellas, las conoce como si las hu-  
biese tenido junto a sí, desde que vinieran al  
mundo. Sabe de sus sueños, de sus esperanzas,  
de sus pequeños defectos, y de sus grandes cau-





# Yo me hice psicoanalizar

## Como entrevistó al ilustre Freud una joven periodista atacada por una falsa locura

por ODETTE PANNETIER

Seré sincera. Si me encuentro en Viena, si he recorrido 1.214 kilómetros en línea recta, entre las nubes, no fué precisamente para constatar que las vienesas tienen el talle grueso; fué para ver a Freud.

Desde hace mucho, en efecto, tenía interés en conocer al ilustre sabio. Esto, sin embargo, parecía imposible. Las órdenes de Freud son categóricas: no quiere recibir a ningún periodista, a ningún enfermo, a ninguna visita. En esas condiciones, verlo, aproximársele, es una empresa tentadora. Eso no es una entrevista: es un deporte.

¡Y qué deporte! Conocer al fundador del "psicoanálisis" al autor de las explicaciones de las locuras por los sueños. Saber, en fin, que si uno sueña con almohadones destrozados es por que experimenta sentimientos nobles y carifiosos hacia la abuela materna. ¡Qué júbilo! ¡Qué diversión!

Aquí debo entrar en el terreno de las confesiones. Perdón querido doctor Logre. Perdón, mi estimado gran psiquiatra. La dama que usted recibió hace quince días en su gabinete no se llamaba madame Dubois. No está obsesionada por ninguna idea fija, no sueña en el suicidio y por nada del mundo hubiera destrozado el más pequeño de sus bibelots. El solo mal del que ella sufría, usted lo adivinó: era el no tener en su poder esa preciosa carta que le remitió, insistiendo ante el ilustre profesor Freud para que recibiera, excepcionalmente, a esa pobre madame Dubois.

Desde su ventana hubiera podido ver en seguida cómo madame Dubois, de haber sido en plena avenida Montaigne, entregada a una alocada danza, que, de ser presenciada por un agente de policía, me valdría la inmediata conducción a la enfermería especial.

Sin embargo, madame Dubois no tuvo inconveniente alguno para tomar el avión.

En Viena, una buena amiga mía telefonó por mí a la hija de Freud, que lo ayuda en sus trabajos. El resultado es desalentador.

—¿Y qué voy a hacer con madame Dubois? gime mi amiga—. Se halla en un estado de sobreexcitación terrible. Romperá todo lo que hay en casa si no ve al profesor Freud.

—No puedo decirle más. Diríjase al doctor Paul Ferden, que es el sucesor virtual de mi padre.

En el teléfono, el "sucesor virtual" confirma las palabras de la señorita Freud.

—Y, por otra parte—agrega—¿dispone de dinero esa madame Dubois?

—¿Si tiene dinero?—exclama mi amiga, iluminada por una idea maravillosa—. ¿Si tiene dinero? . . . ¡Es locamente rica!

**VACCARO E HIJOS**  
LABORATORIO DE PRODUCTOS QUIMICOS  
JABONES DE TOCADOR:  
'PRINCESITA', 'ROSEDAL' Y 'PRIMAVERA'  
ACEITE Y VELAS  
'LA VIRGEN DE CAACUPE'

Venezuela, Gral. Santos y Perú — Teléfono 5878

—Entonces, envíela mañana, a las 11. En verdad, podría recibirla esta noche, pero a los locos conviene examinarlos por la mañana.

El "sucesor virtual" tiene aspecto bonachón, una barba de patriarca, peinada pelo a pelo y una nariz de rabino de esas que ni siquiera se ven en las caricaturas antisemitas.

Yo he resuelto adoptar un aire tímido, una marcha insegura y una mirada fija. En cuanto al género de mi locura, me he decidido por el temor a los perros, miedos inexplicables y ciertas fobias características.

—Quiero ver a Freud—digo sordamente—. Quiero ver a Freud porque es el único que puede evitar que me muerdan los perros . . .

—¿Cierto, madame Dubois?—me pregunta el doctor Ferden, que habla muy bien el francés.

—Sí. No sé por qué, pero todos los perros me muerden. Me han mordido más de . . . qué sé yo . . . más de doscientas veces . . .

—Veamos eso. ¿Está segura madame Dubois, de haber sido mordida doscientas veces?

—Mire . . . Esto me lo hizo un perro que me mordió anteayer.

El moretón producido por el choque de mi rodilla con la pata de una mesa, no es manifestamente de origen canino. El doctor conserva su impasibilidad.

—Comprendo que, en esas condiciones, usted le tenga temor a los perros. Pero aquí, como usted ve, no existen. Y por las calles de Viena todos los perros andan con bozal, de modo que no tiene por qué asustarse.

—Un bozal . . . Ya sé lo que es eso: lo levantan y después se arrojan sobre mí . . .

Bruscamente, comienzo a hablar con vehemencia:

—Pero no estoy loca, usted lo sabe, no estoy loca. Quiero ver a Freud porque es el único que puede salvarme; pero no estoy loca . . .

—Nadie dijo que usted está loca—afirma el doctor, ya un poco inquieto—. Cuando dice "Quiero ver a Freud", expresa una cosa razonable, pero al decir "es el único que puede salvarme", se equivoca, porque, aunque es un gran sabio, también hay otros tan buenos como él.

Se retrepa en su sillón y sonríe. Se le notan las ganas de acariciarme el mentón para tranquilizarme y persuadirme de que procederé mucho mejor someténdome a su ciencia.

—¿Y de qué tiene miedo ahora?—dice el "sucesor virtual".

—Tengo miedo de morir. Un día abandonaré mi casa en salida de baño; al mirarme en mi espejo vi una cabeza de muerto. Le tengo horror a las comidas . . . ¡Puah! . . . ¡Qué horror! . . . Todas son sucias . . . ¡Tengo que salvarme a cada momento! . . .

—¿Usted se lava muy a menudo? ¿Cuántas veces al día?

—Alrededor de cien. Apenas termino, me noto sucia de nuevo . . . ¡Es fastidioso!

Vuelvo a repetir:

LOCION COLONIA  
"PERLITA"  
DENOTA DISTINCION  
**CASA NANCY**

Estrella 280

Teléfono 7560

—¡Quiero ver a Freud! . . . Este bueno, este adorable, este doctor Ferden me interrumpe.

—Pienso que usted puede ir al doctor Freud. Solamente que las condiciones que le parecerán—¿cómo?—¿excesivas?, ¿exorbitantes?—¿cómo llevarla mañana a ver al doctor? es necesario abonar por la consulta, es decir, 900 francos. Y para mí, por hoy y 50 por mañana.

Da un golpe de teléfono, frente a mí. Conozco por el ademán, pero lo comprendo que habla de mí y del resultado del golpe de teléfono es un perado, milagroso: mañana, a las 11, recibidos por Freud.

Ha quedado convenido que pague al doctor Ferden por su casa, a las 11, pero no se extraña de que una persona venido sola a Viena? ¿Cómo no se extraña no le acompañe ningún ángel guardián? No lo ha pensado. Tanto mejor para mí y tanto peor para los verdaderos bajo su cuidado.

Henos a los dos en un taxímetro, va a las afueras de Viena, donde cada vez que veo a lo lejos un casaca, con aire importante y provisto de hierro desmesurado y ridículo, me asombramente a los brazos del doctor.

Por fin llegamos. Freud habita una mansión. La rodea un vasto y florido jardín.

Empiezo a sentir terror, de verdad, ya burlado del doctor Logre y queñado al doctor Ferden, es asombroso cómo se me ocurre. ¿Pero Freud? Me veo desarmado, sorprendido, vergonzosamente, y las calles, perdido ya el temor a los perros.

Subimos una escalera, atravesamos una poblada de canapés y cojines. En este escritorio, Freud.

Tiene ochenta años. Representa hermosos cabellos blancos están en una corta barba, lentes, los ojos por las arcadas superciliares, que me miraba sin saber de qué color son.

Se pone de pie. Es esbulto, elegantes nos aparentan una asombrosa, tiende la mano, a la alemana: el celante. Su mirada se posa sobre mí, tan fuerte, que tengo la impresión de disolverme. Después de esto, que es el juicio final.

Indiferente hacia mí y hacia mi razón, que late locamente, el doctor Freud, en reverencias y en sonrisas me presenta. Yo soy esa madame Dubois le habló la vispera. Le tiende una pel sobre las cuales ha escrito relativas a mi caso y que Freud me atento.

Después, se vuelve bruscamente a mi frente. Sólo nos separa un pequeño escritorio. Freud se acoda sobre su escritorio en una meditación, ni su "sucesor virtual" osamos.

El ruido de mi corazón llena el aire. De pronto, el brazo derecho de Freud se me acerca como accionado por un sentimiento descubierta antes de haber el menor engaño . . .

Y bien. No se lo imaginan tan grande, el ilustre Freud no me da instante lo que hay de falsa, la verdad verdadera en mi mirada, el doctor tiene una expresión un poco y una sonrisa dorada. Tiene el ojo antropófago, que sale de la boca del tista norteamericano.

—Madame Dubois, ¿habla? Entonces, ¿cómo quiere que le haga psicoanálisis? Usted no habla.

**DE MAIO**  
FABRICA A  
DE ALHAJAS  
**FADA**

LA CASA PREFERIDA. Presidente Franco y 15 de Agosto.



# Bajo el influjo de venus

## Cuento

por JOSE BERNABE

corro de amigos congregados en el r del Círculo, se habló acaloradamen- dica, entusiastamente de carreras y, con malicia y sin recato, de muje-

había dado fin, con lujo de detalles, encias de su decimocuarta conquista, e a revelar los íntimos secretos de ninta, cuando Dalmonte distrajo la los circunstantes.

ateria de equivocaciones lamentables, r el protagonista de un caso curio-

asta entonces grave, se animó ligera- na pálida sonrisa, que en la comisura s y en la frente huidiza ahondó los u prematura vejez. Al través de la evocación barruntábase que algo ma- loteaba en sus recuerdos.

uchamos — musitó displicente Morel, n del grupo, que adolecía de la afec- ocrática del tedio.

bien — accedió Dalmonte. El episo- entura a que haré mención, para so- deo de vuestra curiosidad, data de s atrás. Por aquel entonces yo amaba res a la vez. Es decir, en puridad de ambas amaba a una sola. Trataré de o. El varón en la ideal concepción de os pecaminosos, ha codiciado siempre integral de la mujer. El espíritu de lujuriosa envoltura carnal de Tháís o hora bien, Lucrecia, pues es de saber ellas se llamaba Lucrecia, cual aquella or del Renacimiento, tenía formada u- arto pagana de la vida, y como los de- para hallarse en paz con su propia creía y sostenía firmemente que la na cosa convencional. Enciclopedista y del vicio, discurría su existencia or la tortura de los siete pecados os dilettante en las orgías iluminadas os inflamados del instinto, sabía man- te en el hombre el satánico refina- os pálidos bohemios que se gozaba nos Baudelaire.

malgrado sus excesos, conservaba una singular, exótica, y al andar su me- y torneadas caderas, lucían la felina las bailarinas gitanas y la voluptuosa e las bayaderas...

Alcira ostentaba por nombre la otra. Espiri- tualmente era el polo opuesto a la que cuya sem- blanza moral acabo de esbozaros. Virtuosa y reservada por natural distinción, encarnábase en ella la pureza que idealiza el barro y ahuyen- ta de la mente las sombras del pecado.

— ¿Jóven? — interrogó Ferraldi.

— Frisaría apenas en los diez y siete años, y tan ingenua era, que en su velada ternura aun enseñaba el arrullo de sus mufecas lejanas... Vacilaba en el período de transición que vá de la adolescencia a la mujer, y como toda niña en pu- bertad, hallábase en la época en que el físico pa- dece el mal de los deseos imprecisos... Y ésta, al igual que la otra, era bella. Pero de una belleza que no entraba de pronto por los sentidos, sino que iba adentrándose gradualmente por el espí- ritu.

A ambas adoraba, pues las dos se complemen- taban para materializar la soñación de la mujer idealmente perfecta. Y de esta suerte, embriaga- do por el perfume capitoso, tentador y maldito de la una, mi espíritu buscaba sosiego al amparo de los rubores y las castas virtudes de la otra. De tal guisa, fraternos amigos, me sentía dichoso.

Así las cosas se aproximaba Navidad. El que escucháis tenía por hábito, en análogas ocasiones, enviar alguna minucia a sus adoradas damitas. Ese año había adquirido para Lucrecia un cintillo de diamantes y záfiro incrustados en platino, cuyo broche lo constituía una her- mosa perla de Ceylán. A Alcira, destinábale una artística figulina de oro antiguo, patinada por el tiempo de un oscuro apenas perceptible. Re- presentaba la Caridad: una niña de rostro virginal depositando una moneda en la mano huesosa y escuálida de un decrepito mendigo. Además, decidí adjuntar a cada obsequio, un libro. Allí me hubieseis visto, atareado en la biblioteca selec- cionando lo que se me antojaba apropiado. En los atestados anaques confundíanse mezclados tratados de Derecho Internacional con obras de Shakespeare y Edgar Poe. ¡Imaginad la bi- blioteca de un soltero recalcitante, huérfano de cuidado femenil!

Comencé a hurgar en los estantes. A poco, en la cubierta de un libro leí alborozado "Mire- ya" — Federico Mistral. Aparté el tomo. Ello no obstanté, continué removiendo todo. "La Da- ma de las Camelias", "Pablo y Virginia", "La Cena de los Cardenales", "Su Majestad el Di- nero" — leía yo. De súbito, lancé una exclama- ción ahogada: — ¡Eureka! — "María" — Jorge Isaacs. Cogí "Mireya", y ageno al respeto que debía merecerme la celebridad del eximio poeta provenzal, la arrojé muy lejos. — ¡"Ma- ría", la del tierno romance sentimental! — su- surré con fervoroso acento. Asocié la suave y doliente imagen de la heroína del escritor co-

lombiano al recuerdo de Alcira, y me reafir- mé en la convicción de que tan sólo eso era digno de ella. Empero, aun no había concluido. Bien se os alcanzará que necesario era escoger algo que estuviese en afinidad con el tempera- mento y la liberalidad de sentimientos que al- bergaba Lucrecia. A tal efecto dirigí los pasos hacia un estant casi invisible en la densa pe- numbra del salón. En simétricas hueras — y sonreios, — en perfecto orden reposaban los "frutos prohibidos". A la vista los dorados lo- mos se ofrecían tentadores: "Arrodita" — Pie- rre Lotiys, "Los Civilizados" — Claude Farrere, "Safo" — Alionse Daudet, "El Triunfo de la Muerte" — D'Annunzio. Mi diestra se alarga- ba ya hacia la obra del genio itálico, cuando al instante deletreé un nombre exótico, impreso en caracteres rojos sobre fondo negro: Jamiani — Alfredo de Musset. Ruega añadir que extraje de su escondite el libro. Lo hojeé con inusitada premura. Durante el breve lapso de un minuto mis ojos resbalaron por las palabras liminares. Sonreí al pensar que Musset, el divino y pálido Musset, disiparía con sus lúbricas descripciones la indolencia y el spleen de la pecadora Lucre- cia.

Dalmonte hizo una pausa, sacudió la ceniza del cigarro, y esbozando un gesto personal, de estudiada negligencia, reanudó sonriendo:

— Fabían, ese gazzápiro incorregible que, para desgracia mía, continúa siendo mi valet, fué el portador de los regalos. Puedo aseguraros que mis instrucciones habían sido precisas en lo que respecta a las destinatarias. Y aquí se acerca, dilectísimo auditorio, el punto negro de la blanca historia...

Pero, no precipitemos los acontecimientos — como dicen los novelistas por entregas. Ese día, al anochecer, fiel a mi costumbre, visité a la blanca hada de mis sueños infantiles. La peque- ña Alcira, en la sala, de espalda a la puerta de entrada y muellemente recostada sobre mullidos cojines, leía con tan apasionado interés un li- bro, que ni notó que alguien se aproximaba a ella. Un intenso rubor pincelaba de un rosado subido la parte del rostro que se ofrecía visible, y contemporáneamente leves estremecimientos sacudían su cuerpo. Quedé irresoluto, observán- dola...

Contraídos, sus dedos se crispaban al volver las hojas, y hasta en la brevedad del busto, ba- jo la blusilla de seda, sus senos agítábanse como dos palomas dispuestas a emprender el vuelo. Adelanté unos pasos, silencioso y turbado por un presentimiento fijo, y más que leer, en la parte superior de la página que monopolizaba la atención de la inocente doncella, adiviné el título: "Jamiani". Retrocedí confuso, como ba- jo el peso agobiador de un incesto, y en la opre- sión de mi amargura sentí que sobre mis ilusio- nes se desmoronaba un templo...

Dalmonte queda en silencio. Una ligera som- bra de pesar se ha reflejado en sus obscuras pupilas. Al hablar de nuevo, sus frases revisten sarcástica y extraña entonación.

— Dos días después, por la noche, me allegué a la garconnière que habitaba Lucrecia. Patina- da por el claro fulgor que expandía una lám- para japonesa, colgada del techo con cadenas de plata, y ceñida en el vaporoso peignoir de seda y encajes, que realizaba sus formas inci- tantes, aquella moderna y arrogante Sulamita estaba más bella y menos tolerante que nunca. Entreteníase inhalando humo de un perfumado pitillo que saturaba el ambiente de un aroma tan sutil como impreciso. Observé en una mesita esquinera, de nogal, entre un cúmulo de bibelots, y semioculta por un ramo de flores en cuya for- mación hacían contraste el rojo violento de las rosas Emperatrices y la lividez opaca de las rosas Té, la miniatura que simbolizaba la Cari- dad. Cercana a la pared del aposento, con las hojas dobladas y en desorden, "María" de Jorge Isaacs, besaba el suelo...

— ¿La novela? — inquirió Lucrecia, al se- guir la trayectoria de mis ojos. — Llevo leídas sus dos primeras páginas... y con una chispa burlona en las dilatadas pupilas, respunteó iró- nica:

— Otra vez que me impongas lectura, no repares en gastos, con tal de enviarme la "Imi- tación", de Kempis, o las "Confesiones", de San Agustín...

JOYERIA  
Y  
RELOJERIA  
"ARCE"

de  
José del R. Arce  
Palma y Convención

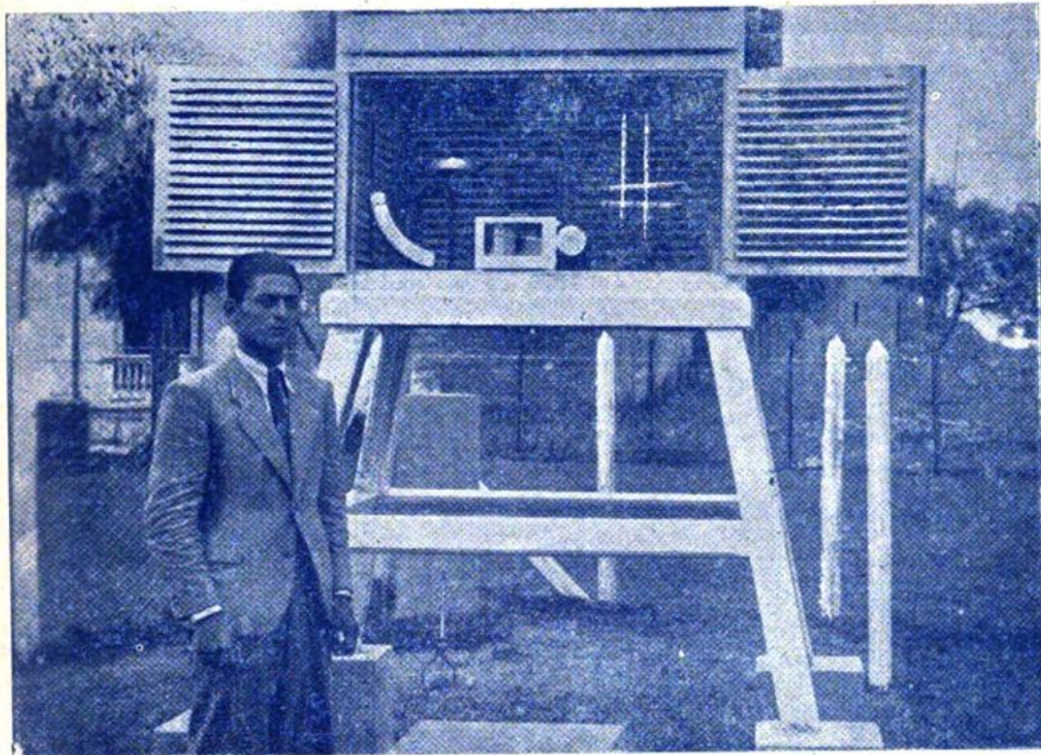
LA ESCRITU  
RA REVELA  
EL CARACTER  
DEL HOMBRE.  
¡NO LO  
OLVIDE!

USE  
SIEMPRE  
UNA

SOENNECKEN



# "GUARAN" EN EL INTERIOR



## PILAR

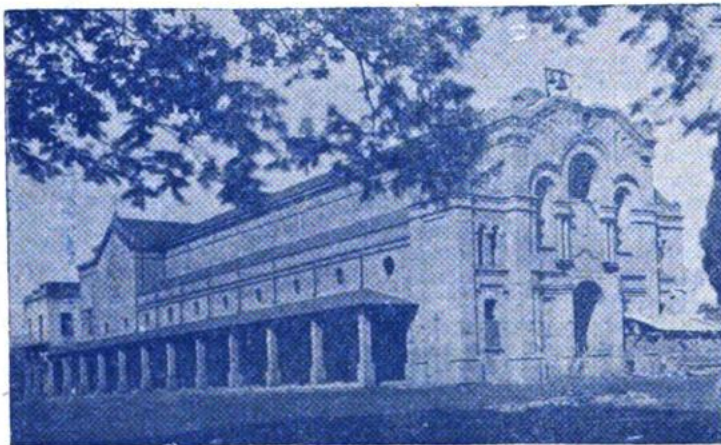
Otro índice elocuente y exponente del progreso que agiliza la vida de Pilar, es la misma estación meteorológica que funciona en dicha ciudad y que es una de las mas modernas del país. En la foto aparece uno de los aparatos de la nombrada estación.

\* \* \*

\* \* \*

## LUQUE

El 30 del corriente y con la asistencia del Arzobispo de Asunción, Monseñor Bogarín, será solemnemente inaugurado el magnifico y moderno edificio de la nueva iglesia de Luque. En la foto puede apreciarse el imponente y bello aspecto de este grandioso monumento arquitectónico, que es tambien un monumento a la fe de nuestro pueblo y a la constancia de un virtuoso sacerdote, el Rev. Padre Pantaleón García, párroco de Luque, a cuyo esfuerzo perseverante y tesonero, se debe la erección de esta iglesia que, como puede apreciarse, es una de las mas bellas y grandiosas de la república. La nueva iglesia ha sido edificada en el mismo so-



lar que ocupara el antiguo templo, exclusivamente con el aporte generoso del vecindario. Es actualmente el mas bello motivo de ornato que justamente enorgullece a los luqueños.

\* \* \*

\* \* \*

## CANGO

Recientemente dejó de existir en Cango el apreciable hombre de trabajo y glorioso ex combatiente del Chaco, Cabo 1º Cleto Maciel Protagonista de una extraordinaria hazaña, el Cabo 1º Maciel logró evadirse del presidio militar de la Paz, y tras penurias sin cuento, logró llegar al Perú después de una odisea de 18 días juntamente con otros camaradas caídos en Strongest en poder del enemigo.

En la foto, el Cabo Maciel, aparece en el centro, con sus dos compañeros de hazaña. La instantánea fue tomada en una de las plazas de Lima-Perú, donde los protagonistas de esta gloriosa aventura hallaron todo género de protección y generosa ayuda.



## HIATY



La vida social en Hiaty. Señoritas de la ciudad local en el paseo de moda del país, señalada con el N° 1, es la señorita Carmen Armoa, profesora de la escuela tiva Agente de "GUARAN"

\* \* \*

## CORONEL OVIEDO



Inaugurando su nueva y hermosa casa el caracterizado vecino señor Armoa ofreció a un numeroso grupo de amigos un almuerzo a la criolla el día 11 de mayo. Ofrecemos dos vistas fotográficas del evento realizado en un ambiente de sana alegría.

\* \* \*

# ZP9

RAD

# AMERICA

SINTONICE LO MEJOR

GONZALEZ Y FRIZZO

COCINAS A KEROSEN "AURORA"

HIGIENE — COMODIDAD — ECONOMIA

En cuotas quincenales de \$ 5.- mensual

Presidente Franco 16 — Tel. 16



# I N C O N

# S O C I A L

POR

*La Kayara Linda*

Y SE



## COMENTA...

UE los hombres deberían meditar antes de comprometerse. Que no es justo que las chicas les den la palabra y su sueldo, y que después pretenden que ellas se queden quietas, lejos del peligroso pasaje del flirt. Que a veces toma como obra de teatro a la novia de un muchacho poco interesado en el juego, y se fastidia por el hecho de que ella hace el amor, involuntariamente, a otra mujer.

**Q** UE la infatigable ganadora de premios de "Lambeth Walk", tiene una nueva flecha en su carcaj. ¡Cuidado que por más que se estudie medicina hay heridas incurables!

**Q** UE no todo son conflictos en la vida, si los negocios públicos dan preocupaciones, los del corazón suelen compensarlos ampliamente; sobre todo, cuando ella a pesar de su nombre de niña tiene corazón de mujer.

## ESTA ENTRE NOSOTROS EL GENERAL ESTIGARRIBIA

cansado en su aspecto, preocupado de expresiones, mas reflexivo en su moral. Podríamos decir, si es que ello en este hombre, arquetipo de sensateza. Pero siempre, como en los días de su vuelta del Chaco, como en las jornadas de su deportación o vibrantes del regreso, como en las jornadas entusiastas de su candidatura, siempre, ahora como entonces, el rostro y la expresión amable, la mirada afectuosa y la mano tendida y cordial, para los que lo rodean. Así lo hemos visto bajar por la planchada de la Cañonera Argentina, dejando a su bordo todo un cúmulo de tratamientos y

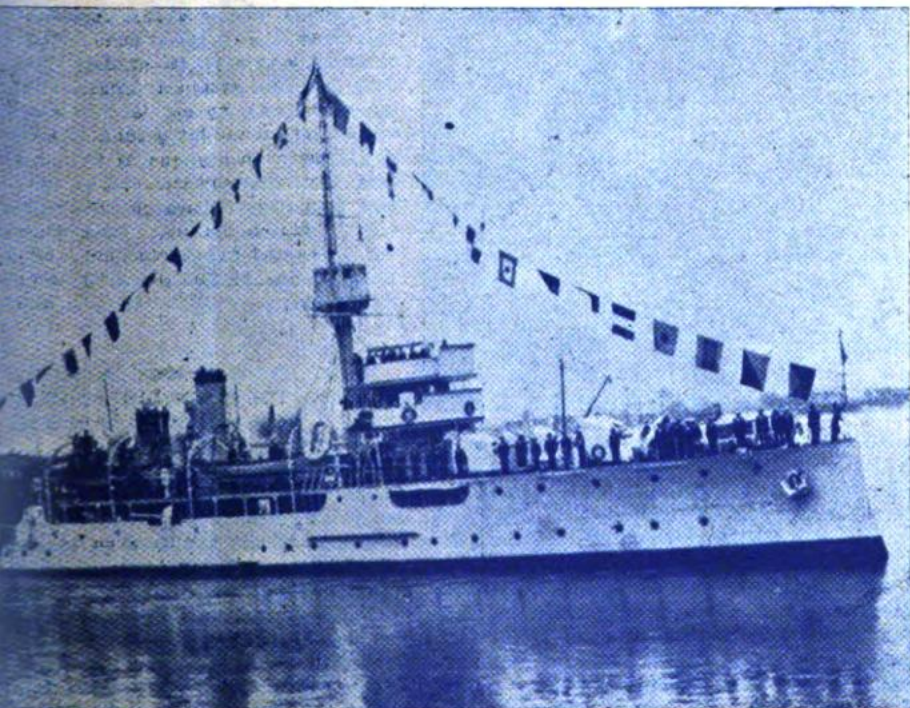
de títulos de fasto, de pompa, de boato. Bien está el brillo y el esplendor con que lo han festejado en los países hermanos. Aquí, su pueblo lo ha recibido también con lo mejor que tenía: le ha entregado su corazón.

Así le hemos visto bajar, trayendo en los labios una palabra de aliento para las madres de los que viven en constante zozobra. Nadie con mas títulos que él para conocer todo el horror de las tragedias que han desangrado nuestro pueblo. Comprendiéndolo harto bien, sus palabras de llegada adquieren el valor de un símbolo: "Pueden descansar tranquilas las madres paraguayas. Nuestro país desea la paz y las naciones hermanas que nos rodean, no han de ahorrar esfuerzos para que la logremos firme e imperecedera".



Asunción, ha vivido horas de inolvidable emoción. En la vieja calle de Las Palmas, la multitud guarecida bajo un toldo negro de paraguas, dió sueltas a su alborozo contenido en largas jornadas, mientras la jira del Presidente Electo por distintos países, ponía una nota de optimismo y de fe en la reconstrucción de la patria.

Ya está entre nosotros el General Estigarribia. Esperemos que si el destino quiso coronarlo de gloria en las jornadas sangrientas de ayer, la comprensión de sus compatriotas le permita alcanzar el engrandecimiento y la prosperidad para su país en el trabajo fecundo de hoy.



La cañonera "Paraná" que condujo a su bordo al Presidente Electo



# NOTAS Y C

Núm. 11.

Año I



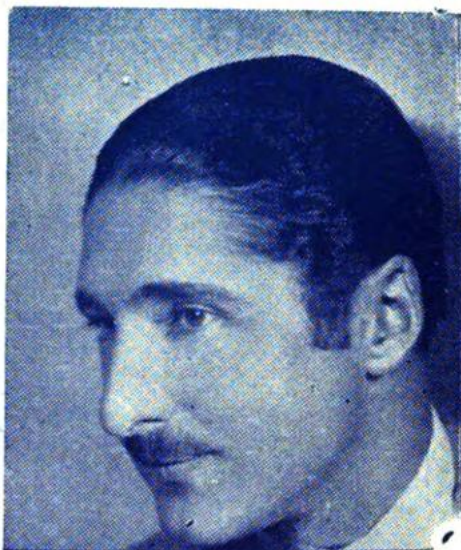
*Guaraní*

REVISTA PARAGUAYA

## UN HUESPED ILUSTRE

Por espacio de unos días fue grato huésped de nuestra ciudad el destacado hombre público uruguayo, Doctor Pedro Manini Ríos, quien, en compañía de su señora esposa vino a disfrutar una temporada de placer y descanso entre nosotros. Personalidad de altos relieves políticos e intelectuales, el Dr. Manini Ríos que es un antiguo diplomático y un gran señor, ejerce en su patria la jefatura del partido riverista, de cuya agrupación ciudadana es líder prestigioso y cabeza directriz. Entre los altos cargos que desempeñó y donde dejara señaladas huellas de su gran capacidad, figura la presidencia de la Delegación del Uruguay a la última conferencia de la Paz del Chaco. El Dr. Manini Ríos, es un dilecto y consecuente amigo del Paraguayo.

\* \* \*



## BIBLIOGRAFIA PARAGUAYA

El conocido publicista e incansable trabajador intelectual, Arturo Brugada, acaba de enracimar en un interesante opúsculo, todos los datos, referencias históricas, monografías, etc., dedicadas a la personalidad ilustre del General Bernardino Caballero. A través de este notable trabajo compilatorio, elaborado con inteligente dedicación y espíritu crítico, cobra lineamientos bien definidos la figura procer del Heroe. Con el título de "Laudatoria al General Caballero", Arturo Brugada ha dado a la estampa este trabajo, editado en los talleres gráficos de "La Colmena", con motivo del primer centenario del legendario y glorioso guerrero del 70. "Laudatoria al General Caballero", viene a enriquecer nuestra escasa bibliografía histórica y es un trabajo que honra a su autor.

## EL SEMANARIO ILUSTRADO

APARECE LOS VIERNES



## EL RENACER DE BOLIVIA

Con sugestiva y sopechosa insistencia, la propaganda adversa al régimen de gobierno imperante en Bolivia registra con precisión casi matemática, noticias sobre supuestos golpes de estado, cuartelazos, convulsiones internas y otros síntomas de descontento popular y descomposición política. También se ha hablado más de una vez de supuestas conexiones del gobierno del Tte. Coronel Busch con las potencias totalitarias de Europa, especialmente con Alemania, de la cual sería Bolivia un reducto avanzado en pleno corazón de América. Todo lo cual revela que las fuerzas oscuras y retrógradas de la reacción no cesan en su empeño de reconquistar las perdidas posiciones y que también el movimiento social y político producido en Bolivia, es una verdadera revolución. Una revolución con mayúscula.



## ROQUE CENTURION MIRANDA

Con el objeto de hacerse cargo de la reacción artística a una broadcast en Concepción, se tará en breve el capital del conocido y pintor artista paraguayo, Roque Centurión Miranda. Sus prestigiosos trabajos a través de su actuación siempre llamante en nuestros escenarios y salas, así como su sagrada abnegación y fe en el servicio de la nacional, revelan la necesidad de su presencia en tan breve pero interesante producción artística. Centurión Miranda obra realizada es su mejor obra. Solo nos resta votar con el éxito que el éxito merece acompañar a este nuevo emprendimiento siempre al servicio de sus ideales de arte y afiebrada creación.

## UN LIBRO DE VERSOS

La edición de un tomo de versos en un medio donde solo son personajes los ricos y los usureros, tiene todo el significado mancebo de una aventura no solo económica. El mas joven, pero no menos brillante de nuestros poetas, acaba de embarcarse en esa romántica aventura con el título de "Estampas de la aparición en breve con un prólogo de Cecilio Baez. Como su título lo indica, se trata del reciente drama del Chaco, sentidas por su autor y revestidas con el alado de la emoción hecha verso y



## ATENEOS PARAGUAYOS

En un ambiente de cordial camaradería, presidido por el mas amplio espíritu democrático, se efectuó el domingo último la asamblea general ordinaria del Ateneo Paraguayo, convocada a objeto de dar lectura a la memoria y balance del ejercicio fenecido y para proceder a la renovación parcial de las autoridades directivas de esa vieja y prestigiosa casa de la cultura. Por aclamación de los presentes fue designado Presidente de la entidad, el Dr. Juan Francisco Recalde, y los demás cargos directivos fueron llenados por representantes de la joven intelectualidad paraguaya.

En esta forma, el Ateneo Paraguayo, recibe una poderosa inyección de savia nueva y llena un tercer ciclo de su existencia como organismo director de la cultura paraguaya. Su advenimiento fué la creación del Instituto Paraguayo; mas tarde recibió el aporte valioso del Gimnasio Paraguayo con la fusión de ambas nucleaciones y es ahora la agrupación La Peña, la que se refunde y disuelve en el viejo tronco aportando el caudal de sus inquietudes renovadoras y de sus anhelos de cultura.

Tres corrientes que funden sus energías y sus entusiasmos, en pos de la misma meta ideal: el progreso de nuestras artes y nuestras letras y la grandeza creciente del Paraguay, como expresión de cultura en la geografía espiritual de América.



# MENTARIOS

## YOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Julio 21 de 1939.

### NEMBOLIGA

vuelto a actuali-  
l ya tantas veces  
a resuelto asun-  
la condonación  
de guerra  
a al Paraguay  
que vinieron "a  
ir al tirano Ló-  
El prestigioso li-  
l socialismo ar-  
Dr. Alfredo  
acios ha hecho  
voz ungida de  
idad y de justi-  
ogando por la



ón de esa deuda, que si bien es nominal  
física, gravita como una capa de plomo,  
nuestra fisonomía económica internacio-  
sobre la cordialidad de las relaciones que  
nulan al Brasil y a la Argentina.

ercer acreedor, como se sabe, hace rato  
ó, generosa y espontáneamente a esa im-  
n, sellando con esa actitud tan uruguaya  
rica, un pacto de eterna gratitud con  
pueblo.

deuda que nos agobia con su peso moral  
erial, no es una suma cualquiera que  
solventarse con nuevos impuestos. Su  
actual, con los intereses simples acumu-  
puede estimarse, en cifras redondas, en  
000.000 de pesos oro, cuyo equivalente  
legal, llenaría con su astronómica ex-  
numérica, un espacio de que francamen-  
sponemos por el momento.

asunto de la condonación de la deuda  
que recordamos de cuando en vez, qu-  
ítulo de "liga", ha encendido de indig-  
el espíritu del Dr. Palacios, generoso  
r de las causas justas y de los ideales

### "GUARAN" EXTRAORDINARIO

En ocasión de las fiestas aniversarias  
la ciudad y de la transmisión del man-  
presidencial, "GUARAN" aparecerá  
endo sus mejores galas en número es-  
pecial dedicado también a las embajadas  
turistas extranjeros, que con el mismo  
rivo vendrán al Paraguay. En ese nú-  
ero, que dicho sea sin modestias falsas,  
stituirá un verdadero esfuerzo edito-  
sin precedentes en el país para este  
ero de publicaciones, irán insertos tra-  
os de diversa índole de cotizadas fir-  
s de autores nacionales, y será en su  
ecto material, un índice del adelanto  
anzado por las artes gráficas en el Pa-  
nay. A mas de una artística carátula  
colores, reproduciendo un retrato del  
neral Estigarribia, contendrá una re-  
ducción a todo color de uno de los oleos  
Jaime Bestard; aspectos panorámicos  
la ciudad y del interior y una copiosa  
selecta profusión de notas gráficas  
ales. Todo ello aparte de las secciones  
ituales de nuestro semanario y de o-  
mas que serán creadas y ampliadas  
a dicha fecha. La edición extraordina-  
de GUARAN estará impresa, en parte  
papel glacé de lujo, en papel pluma  
ustración.

En esta forma, también, nuestra revis-  
tratará de compensar en la medida de  
posibilidades, el creciente y generoso  
or que le dispensa el público.



### 18 DE JULIO

Este mes de Julio  
tan pródigo en evoca-  
ciones jubilosas, ha  
brindado también al  
Uruguay hermano oca-  
sión para celebrar, el  
18 del corriente, uno  
de los fastos gloriosos  
de su vida. Fervor de  
patria y emoción de  
historia exaltaron en  
fervores el alma orien-  
tal en ese día de hon-  
das uniones ciudadana-  
nas, con la satisfacción  
legítima y el orgullo in-  
timo de saber a la pa-  
tría cada vez más gran-  
de y más capacitada  
para la conquista de  
sus magníficos desti-  
nos.

Demás está decir  
que el Paraguay hizo  
suyo, de todo corazón,  
el júbilo uruguayo, ya  
que la comunión de  
sentimientos e ideales,  
refrendada por una

vieja hermandad sin  
nubarrones, hacen vi-  
brar el espíritu guaraní  
al conjuro evocador  
de los sucesos que agi-  
tan el alma de esa  
"prolongación atlánti-  
ca del Paraguay". To-  
da frase protocolar,  
pues, estará demás al  
referirnos a la noble e  
hidalga patria de Ar-  
tigas, que generosa,  
amplia y uruguayaya-  
mente ha sabido acom-  
pañarnos, corazón a  
corazón, tanto en las  
horas amargas como en  
los momentos felices  
de nuestra existencia.  
Por el solo impulso de  
su idealismo grande,  
de ese gran corazón  
oriental que se expre-  
sa hasta en la configu-  
ración geográfica de  
su territorio.

Y ese es un vínculo  
que no puede quebran-  
tarse y que el Para-  
guay no olvidará ja-  
más.



### COLOMBIA Y BELGICA

Dos naciones herma-  
nas, igualmente gratas  
a nuestro corazón de  
paraguayos, celebran  
casi en el mismo día  
el aniversario de su in-  
dependencia: Colombia  
y Bélgica. Colombia, la  
fraterna e hidalguia  
patria de poetas y  
soldados, en cuyo te-  
rritorio gozan todos  
los paraguayos los mis-  
mos derechos y garan-  
tías que los colombia-  
nos, en virtud del de-  
creto histórico sancio-  
nado por el voto de  
ese pueblo grande por  
su idealismo, por su  
tradicción de glorias y

por su porvenir mag-  
nífico, cumplió en el  
día de ayer un nuevo  
aniversario de su  
emancipación política,  
fasto americano que  
ha encendido de fervo-  
res jubilosos a todo el  
continente.

Y Bélgica, la heroica  
y mártir, festeja en el  
día de hoy análogo  
acontecimiento. Faro  
radiante de cultura y  
usina trepidante de  
trabajo y de progreso,  
Bélgica es actualmente  
uno de los baluartes  
gallardos de la demo-  
cracia en esa Europa  
convulsionada por las  
pasiones, los odios y  
las ambiciones. Y es  
uno de los pilares ro-  
bustos de la civiliza-  
ción moderna, gracias  
al espíritu de sus hi-  
jos, a la sabiduría de  
sus leyes e institucio-  
nes y a las fuerzas es-  
pirituales de su tradi-  
ción y de su historia.  
Flandes, la legendaria,  
donde se puso el sol  
para renacer más bri-  
llante, más esplendo-  
roso en esta aurora  
triumfal de su destino.



El día 13 del corriente, un núcleo de maes-  
tros argentinos que ejercen en el territorio de  
Misiones, realizó una visita de cortesía al Pre-  
sidente de la República en su despacho de la  
Casa de Gobierno.

El grupo de educacionistas argentinos estaba  
presidido por el señor Agustín T. Puentes y lo  
integraban las señoritas María Argentina Oliver,  
Teresa Nicolella, María Celia Defranchi y el  
señor Alberto Zanger.

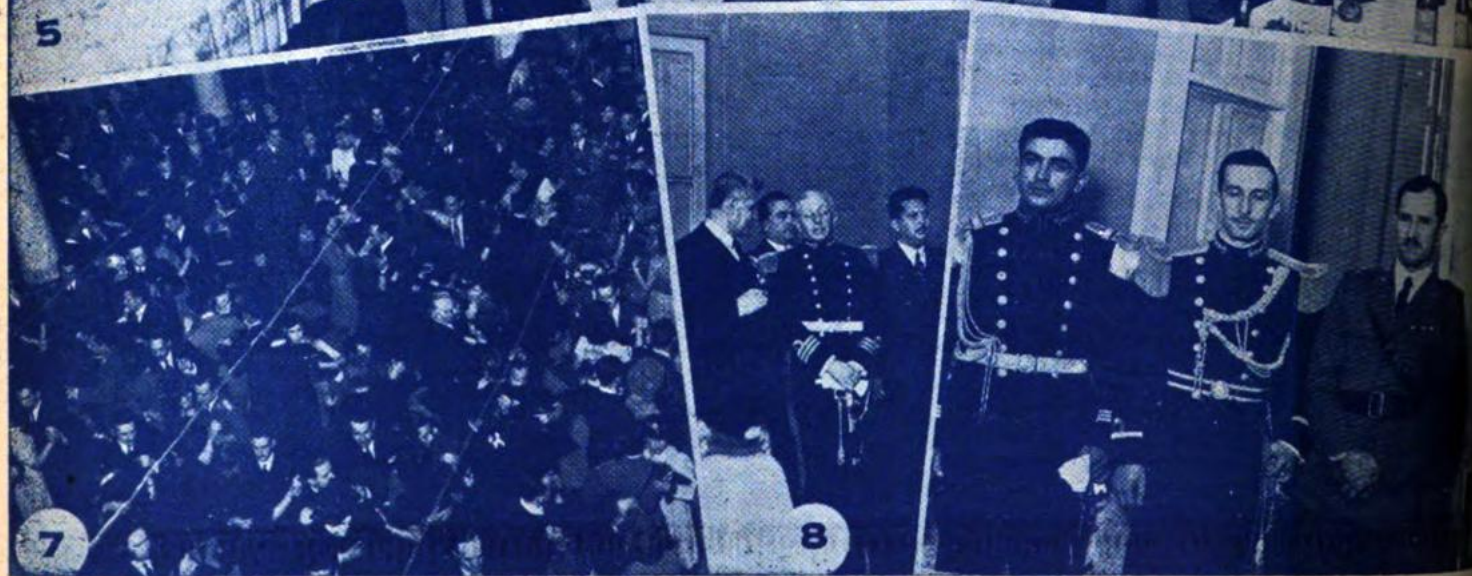
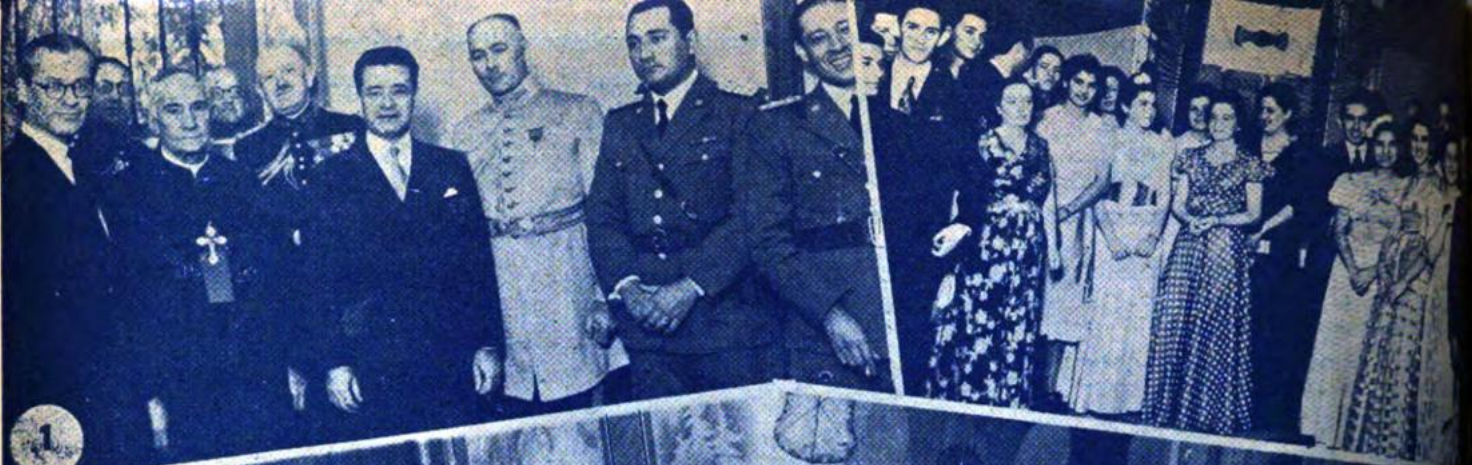
Dirección, Redacción y Administración  
Teléfono N.º 840  
Presidente Franco 310 - 14

Fotógrafo  
Teléfono N.º 8618  
25 de Mayo 406

### SUSCRIPCION:

|            |          |
|------------|----------|
| Trimestral | \$ 130.- |
| Semestral  | " 250.-  |
| Anual      | " 480.-  |





# SEMANA GRAFICA

(1) Significativos relieves adquirieron los diversos actos realizados en conmemoración de la toma de la Bastilla. Grupo de asistentes a la recepción ofrecida en la Legación de Francia, en la mañana del 14.

(2) En la Societé La France. Grupo de asistentes al animado baile realizado en conmemoración del mismo acontecimiento.

(3) Cabecera de la mesa, del banquete ofrecido por el Encargado de Negocios de Francia,

en el Argentina Hotel, en la noche del 14.

(4) Durante la cena brindada por el Ministro de Guerra y Marina, General Delgado en honor de los miembros de la Misión Militar Francesa, en el Centro Militar y Naval.

(5) Los alumnos y profesores de la Escuela Superior de Guerra, en amable fiesta de camaradería militar, ofrecieron un lunch champagne en honor de la Misión Militar Francesa.

(6) También el Centro Militar y Naval se ad-

hirió a la fiesta francesa. Durante el servicio el sábado en honor de los franceses.

(7) La foto da una pálida idea de la extraordinaria animación que presidió el baile realizado en el Centro Militar y Naval en honor de los marinos argentinos que fueron gratos huéspedes.

(8) y (9) Dos aspectos de la visita realizada por los marinos argentinos al presidente de la República y miembros del gobierno en la Casa de Gobierno.



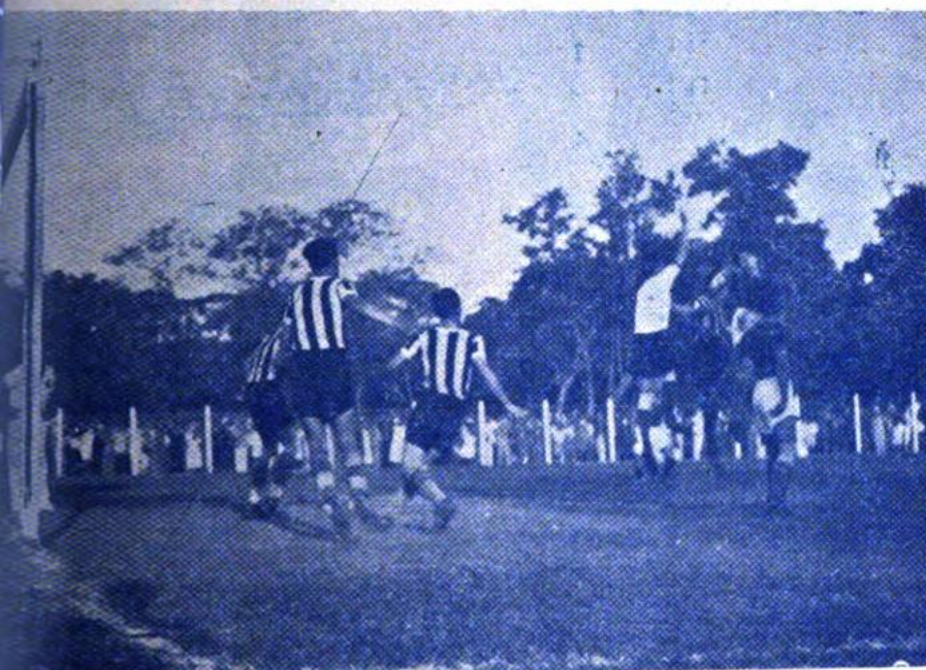
# UARAN DEPORTIVO



## UNA BUENA INTERVENCION DEL GUARDAVALLA DEL LIBERTAD. RAMON MORENO

Pese a los tantos que le señalaron a Moreno en el match que sostuvieron el domingo gumarelos y azul granas, el golero albi-negro tuvo intervenciones felices como la que registra la foto en que haciendo abandono de la valla, salió al paso de Rivas que se cerraba velozmente para detener luego el remate del destacado puntero de Cerro Porteño, que volvió a ser una vez mas figura de relieve en el quinteto ofensivo del equipo vencedor.

Junto a Moreno, el zaguero Casco, novel elemento de las divisiones inferiores que no tuvo un debut afortunado. En el fondo P. Osorio que tambien se destacó en el match del domingo.



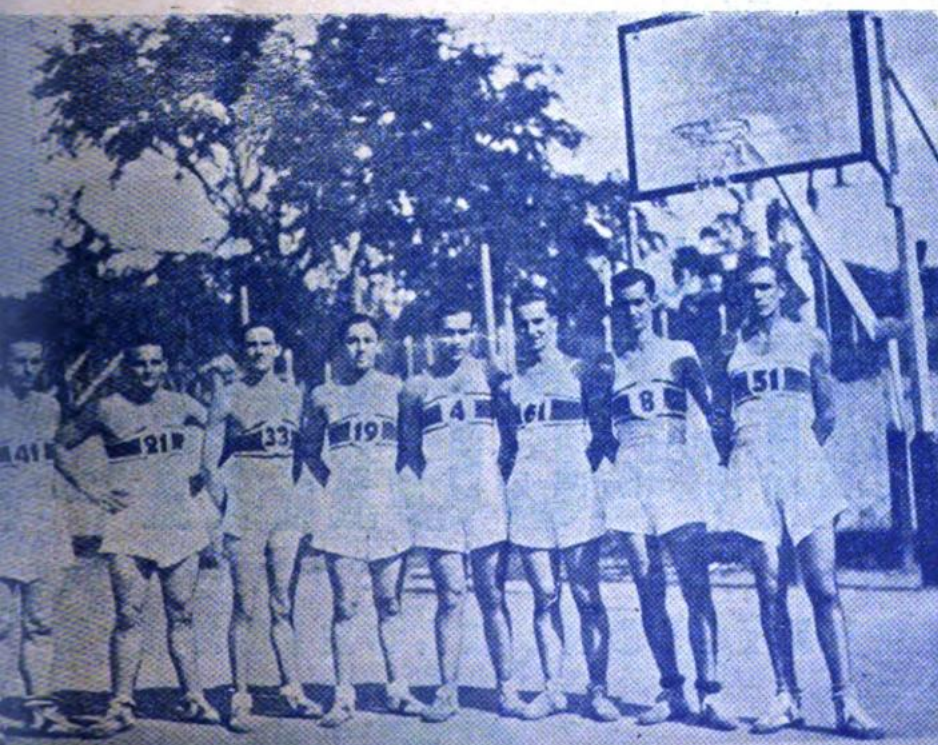
## LA JUGADA QUE PRECEDIO EL CUARTO TANTO DEL CERRO PORTEÑO

En la segunda etapa, ya sobre los 23 minutos de juego P. Osorio ejecutó en forma alta y algo cerrada un corner. Tres hombres saltaron en busca del esférico. G. Ibarrola, Moreno y Vitti, cabeceando este último. La pelota salió hacia un costado fuera del area en donde la tomó H. Ibarrola para luego de acomodarse ejecutar por elevación un shot exacto y preciso que hizo penetrar el esférico cerca de uno de los ángulos. Junto a los saltarines Martín Flor y sobre el area del gol aparecen Alvarez, Casco y Velázquez. La vista fue tomada escasos segundos antes de convertir Cerro Porteño el cuarto tanto de la serie.

## D. TOMAS NOCEDA

Joven aún y en forma inesperada, falleció el día 11 de este mes el distinguido y culto deportista don Domingo Tomás Noceda.

Militó en las filas del "Atlántida", ocupando plaza en la privilegiada y en la Comisión Directiva en las primeras edades de la prestigiosa entidad, en cuyo seno deja un hondo desconsuelo rodeado a la consideración y respeto de sus coasociados.



## EQUIPO SUPERIOR DEL OLIMPIA, CAMPEON DE LA PRIMERA RUEDA DE BASKET - BALL

Ratificando las condiciones acreditadas en otras temporadas, el conjunto superior de Olimpia, viene realizando en el campeonato oficial del presente año una campaña excelente y meritoria, habiendo finalizado su actuación en la primera rueda del certamen que patrocina la Asociación Deportiva del Paraguay, al frente de los demás equipos que toman parte en el mismo.

En la foto, posan especialmente para nuestra revista, los players que habitualmente integran el "five" del decano. De izquierda a derecha: Wasmosy, Latourrette, Vera Grun, Vera (capitán), Perrotta, Casco Miranda, Aquino y León.



**HAZAÑAS DEL CRACK**

**PIEDEORO**

**2**



Y la lleva de taquito  
hasta meter su “golcito”,  
debido al vigor que le dá  
cebar con Cerro - Corá!

**YERBA**

**CERRO-CORÁ**

**LA DE TRADICION GLORIOSA**



# TORNEO DE PING-PONG QUE SE TA CON SINGULAR EXITO EN LA CASA ARGENTINA

dinua prestando al deporte la Casa Ar-  
 a, su eficaz y valiosa cooperación, hallan-  
 la fecha en pleno desarrollo el torneo in-  
 de ping pong que se disputa una vez mas  
 us buenos y entusiastas auspicios.  
 jugadoras destacadas que toman parte  
 e nuevo torneo, la señora de Marés (a la  
 a) y la señorita de Cohen (a la izquier-  
 ue realizaron la semana pasada una in-  
 te demostración de juego.  
 recen contemplando el interesante cotejo,  
 sidente de la Casa Argentina, señor don  
 Robbiani, con algunas autoridades de la  
 y otros destacados cultores de este de-  
 que va logrando rápida difusión en nues-  
 mbiente.

\* \* \*

ANDO ERICO de Nacional, logró el  
 ULTO SCORER domingo último, que-  
 LA ULTIMA brar la guigne que lo  
 DEL CAM- perseguía, constituyén-  
 NTO DE PRI- dose como en tantas  
 RA DIVISION jornadas en Buenos Ai-  
 res el año pasado, en  
 el scorer absoluto de la  
 fecha cumplida, con  
 los tres tantos que se-  
 ñalara frente al Atlán-  
 tida.

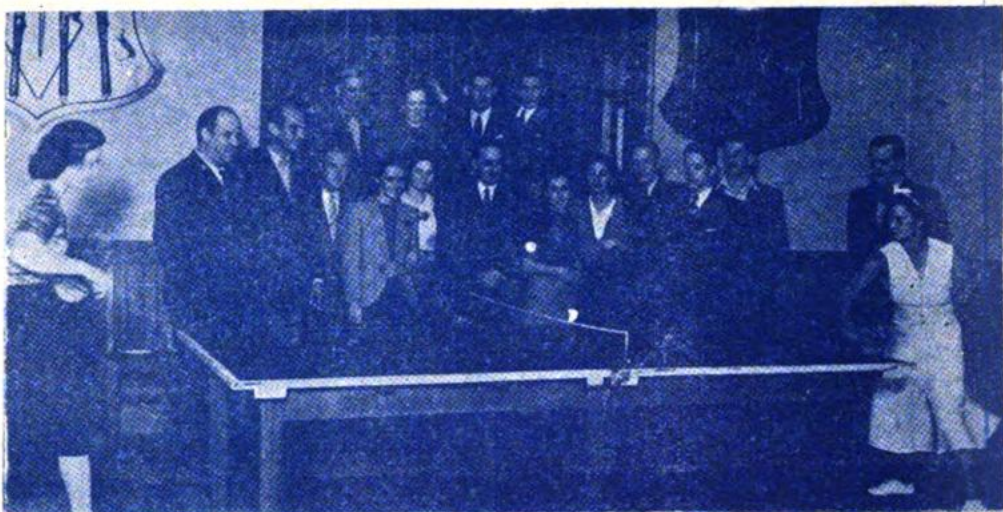
Esta actuación del  
 destacado player albo,  
 viene a poner de man-  
 ifiesto, que sigue  
 siendo un hombre dig-  
 no de tenerse en cuen-  
 ta en su equino y que  
 a poco que logre un  
 estado físico adecua-  
 do, podrá reedjitar en  
 la delantera de Nacio-  
 nal, las mismas o iden-  
 ticas actnuaciones que  
 cumplieran durante su  
 paso por los equipos  
 de la entidad, sus her-  
 manos Arsenio y Adol-  
 fo que hoy prestigian  
 y dan gerarquía a  
 nuestro deporte, con la  
 brillante actuación que  
 cumplen en Indepen-  
 diente el primero y  
 cumpliendo pi-  
 do la delantera Peñarol el segundo.

\* \* \*

## ISIDRO ESCOBAR, FIRME PUNTAL DE LA SELECCION NACIONAL

las pocas revelaciones que nos ha ofre-  
 asta el presente la temporada oficial de  
 adquiere especial relieve, la del exce-  
 zaguero derecho de Cerro Porteño, figu-  
 es dentro del field por su clase y co-  
 n, todo un grato espectáculo a la vista  
 ectorador.  
 os reveló Escobar en el último certamen  
 erligas, en el que actuando por la repren-  
 de Alberdi, ocupando entonces la plaza  
 izquierdo, muy pronto requirió el aplau-  
 lio de los aficionados que habían vis-  
 el a un player de extraordinarios recursos.  
 o Porteño, conociendo los valores que  
 a el diestro futbolero, logró disuadirlo  
 aje que pensaba realizar a Buenos Ai-  
 ra alistarse en las filas superiores del  
 anus y lo trajo de Formosa a sus filas,  
 lo con esa desición un valor firme pa-  
 escuadra superior y una figura de singu-  
 lación para nuestras canchas.  
 designación como zaguero izquierdo, en  
 cción nacional, es todo un gran acierto,  
 e Escobar reúne en su persona de juga-  
 dos los atributos como para merecer la  
 ión de que ha sido objeto con toda jus-  
 él tendrá nuestro equipo a un valor po-  
 y firme, que ha de contribuir con sus  
 compañeros en la defensa de los pres-  
 de nuestro futbol, ante el poderoso y  
 Chevallier Boutell.

# GUARAN DEPORTIVO



ISIDRO ESCOBAR



**YO ME HICE**.....  
sin duda. En un tiempo también yo lo supe hablar, pero ya hace mucho de eso.

—Hablo inglés también—digo tímidamente, en inglés—. No lo hablo muy bien, naturalmente, pero...

Freud sonríe de nuevo burlonamente.

—¿Qué? ¿Qué dice ella? He comprendido que sabe inglés, pero si no puede hablar más fuerte no vale la pena comenzar el menor tratamiento... Soy un poco sordo; es la edad. Pregúntele si puede levantar la voz.

Claro está que puedo. ¿Pero elevar el tono, pero hablar casi corriente una lengua extranjera, ¿es compatible con la fobia de los perros, de la comida y de la muerte?

—Trataré de hacerlo...—contesto en inglés.

Freud dirige a Ferden una mirada triunfante.

—¿No es lo que le dije? Estos enfermos tienen todos la manía de hablar en voz baja...

Parece desinteresarse de mí, pero siento que me observa. Tengo tales temores, que los proverbiales del cordero ante el lobo no son nada comparados con éstos.

—¿Por qué tenía tanto interés en que yo la atendiera?—pregunta Freud, en inglés. Un tratamiento por el psicoanálisis es muy largo. Por lo menos, demandará un año o tal vez más... De aquí a entonces yo quizá estaré muerto. ¿Qué haría usted en ese caso? ¿Se suicidaría? ¿Nunca sintió deseos de suicidarse?

El doctor Ferden se multiplica en gestos extravagados, como si quisiera imitar las aspas de un molino.

—¡No, no, profesor! Ya la interrogué bien sobre eso; no siente deseos de suicidarse; al contrario, tiene miedo de morir...

—Vamos, vamos, mi buen Ferden... Las dos cosas van siempre unidas...

—Ciertamente, profesor, pero no en este caso. Madame Dubois me ha dicho categóricamente que...

Hay en nuestra conversación alguna cosa bufa, inverosímil, que participa del ballet ruso, del diálogo de los clowns y de las historias de locos fabricadas por los autores marseleses. Es una increíble mezcla de palabras alemanas, francesas e inglesas. Tres diccionarios dehojados cuyas hojas se han superpuesto al azar.

Hace calor. El cielo revienta de salud. Sería lindo ser hierba o pájaro, pero somos tres personas que estamos representando Knock, nueva versión.

Tengo derecho a algunos momentos de reposo. Mas la discusión prosigue. ¿De qué hablan? ¿De mí? ¿De los perros? ¿De los honorarios? ¿Dónde estás tú, Molière, que no has conocido a Freud, ni al psicoanálisis, ni a los psicoanalistas?

De nuevo el maestro se sumerge en una meditación que evoca muy bien los trances de las pitonisas. Se yergue, su brazo se lanza a través del espacio, lo mismo que una serpiente cuando su encantador deja de tocar la flauta.

—Le debo una confesión—dice esta vez en un francés que se engancha dolorosamente en su garganta enferma.

—Temo—sigue—que no pueda venir a mi casa para continuar el tratamiento del psicoanálisis, pues tengo dos perros. Adoro los perros. ¿Y...? ¿Qué va usted a hacer? ¿Se atreverá lo mismo a venir?

Tengo la mirada huraña y las manos juntas, como una doncella a quien un viejo libidinoso propone un rendez vous galante.

—Yo... no sé... Puede ser... si tengo la seguridad de no encontrarlos nunca.

Tiemblo. Tengo la impresión de que si pudiese verme sentiría piedad de mí misma.

—Son muy gentiles. ¿No quiere verlos? Yo los quiero mucho.

—¡Claro, porque a ustedes no los muerden! Antes yo también los quería. Y aun ahora, que me muerden todos...

El doctor Ferden menea la cabeza.

—¡Pobre jovencita!... ¡Verse en ese estado, a su edad!...

Freud no lo escucha.

—Usted dijo antes, creo. ¿Antes de qué? ¿De que no la mordiesen?

—No sé... antes...

Freud consulta con ojo clínico las fichas de Ferden.

—¿Antes del casamiento, tal vez?

—Sí... tal vez. No sé más... sí, yo creo...

Los dos augures cambian la modesta mirada de triunfo de los hombres que no se equivocan nunca.

—¿Qué le había dicho?—prorrumpe con júbilo Freud.

—Evidentemente, señor profesor.

—El caso es clásico...

—Yo lo había adivinado también, señor profesor.

—En seguida le voy a mostrar otra cosa...

De nuevo siento esa mirada mágica, dictatorial, que me aplasta y me lleva todas las voluntades, salvo las de ver y escuchar.

—¿Por qué no sonríe?—pregunta Freud.

Y da el ejemplo. Al sol sus dientes son otras tantas pepitas de oro.

Ensaya una sonrisa. Evoco la lejana y dolorosa sonrisa de Lillian Gish en El lirio marchito. Al cabo de varios esfuerzos, consigo sonreír.

—Bueno—dice Freud, que se ha convertido en un hombre bondadoso, paternal—Está encantadora así. ¿Por qué no sonríe siempre?

—Porque me muerden los perros—contesto.

—Eso es muy sintomático—murmura Freud—. Evidentemente, yo puedo cuidarla a partir de la semana próxima. Pero, entretanto, es necesario que vea a su marido. Además, usted no puede quedarse sola aquí. Le hará falta una dama de compañía.

Apruebo.

—Es muy curioso—dice Freud—. Estoy seguro de que no sólo le tiene miedo a los perros sino también a sus imágenes...

Eleva el tono de su voz, para que yo entienda.

—¿Quiere que le muestre la fotografía de mis perritos?

Hago un gesto tal de horror, que él estalla en una carcajada.

—¿Qué diría ella si le mostrara la estatuita de un bekinis que tengo allá abajo?

—¿Se la muestro?—pregunta Freud.

—¡No, no! ¿Para qué? Creo que hemos hecho bastante por hoy.

Una pausa.

—En lo que concierne a los honorarios...

—Ya le dije que eran 300 chelines, que ella le ha traído, profesor.

—Sí, pero el tratamiento...

—¡Ah, sí! Es cierto...

Conciliábulo en voz bajísima.

—El profesor Freud me encarga decirle—declara Ferden en francés—que el tratamiento cuesta 100 chelines por día y por hora de tratamiento...

—¡Oh! ¡Eso no es nada!... Entendido...

Puedo también mostrarle el sanatorio, donde estaría muy bien, con su dama de compañía—propone Ferden—. Es el sanatorio más limpio de Viena. Le costará 60 chelines por usted y 30 por su dama de compañía, a condición de que ella duerma en su misma habitación...

En resumen, puedo esperar que, gastando mil francos por día, durante un año, o quizá dos, pierda todo temor a los perros.

Freud se ha levantado. Me tiende la mano. Su gesto es más amistoso que profesional.

—Hay que vivir bien—explica el doctor Ferden en el taxímetro que nos conduce a Viena. No es vergonzoso aceptar el dinero, cuando se lo gana... Desde ahora no le haré ninguna pregunta más... La voy a dejar tranquila, para el psicoanálisis...

Una vez de regreso en París, he mucho. Voy a renunciar a hacerme por Freud. Pero voy a comprar uno de esos bozales...

**RESCATANDO ALMAS**.....

bro, se trasunta en mi mirada. Sor...

—Sí. Lo hemos comprado con...

de los trabajos de las internadas.

Lentamente, augustamente, llega...

las notas sublimes del "Ave María".

Un cirio chisporrotea en la capilla, y...

que estaba trinando a la tarde de...

detiene su canto, e inclinándose la...

cita, escucha... como yo, allí...

de la puerta, de esa puerta que al...

dejará al otro lado de un mundo de...

zura.

Música de cielo!... Escucho ya al...

sa alegre de una niña, cascabeleo de...

jardín del Señor, y el mundo, este...

saico y cargado de rencores, me...

primer oleaje.

Atrás ha quedado el Buen Pastor...

diez religiosas, sus reclinadas, y sus...

niñas, jugueteando al sol. Una...

adentro. Anunciará seguramente la...

oración...

Y una vez mas, la última, vuelvo...

y contemplo ese inmenso laboratorio...

abnegadas religiosas, con filtros de...

de perdón transforman las almas...

las encaminan de nuevo por la senda...

y de la Superación...

\* \* \*

## La espada de O'Hara

El General inglés Cornwallis, vencido en la batalla de Yorktown por Washington y Rochambeau, está enfermo para no tener que salir a la guerra. Se le da una espada y se hizo reemplazar por el General O'Hara. Este, obligado a obedecer, se rebela en su orgullo al tener que salir al frente de Washington, que al fin y al cabo sólo un rebelde y un militar imprudente. Entonces, presentó su espada a Rochambeau, al menos, había seguido la carrera de la espada, ascendiendo grado por grado. Pero él no quiso aceptar el arma que se le daba, diciendo:

—Señor, el ejército francés es aquí un auxiliar, así que debe usted ser el General Washington.

Pálido de ira, O'Hara tuvo que aceptar la humillación de tender su espada al General Rochambeau. Pero éste, con nobleza, detuvo el ademán del vencedor.

—No aceptaré que me entregue su espada a un hombre tan valiente. Consérvela usted.

~~~~~



ULTIMAS NOVEDADES DE ESTUDIO EN FOTOGRAFÍAS DE AFICIONADOS

PARA FIESTAS
EL CINE EN SU CASA — PIDALO

THE DERBY
PARDO Y CIA.

ARTICULOS FINOS PARA CABALLEROS Y SEÑORAS

126 Palma 126 — Teléfono

Las legítimas hojas y máquinas
"GUILLETE"

son importadas únicamente
por

VICENTE SCAVONE Y CIA

Estrella y Chile — Teléfono 7744

LA INDUSTRIAL MEILICKE S. A.

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL A VAPOR
CURTIEMBRE Y ALMACEN DE SUELOS

Venezuela y Av. Perú — Teléfono 7831

TESAY

De GUSTAVO ALVISO

Yande roga cuepe paco aghuajhê
jheyâ jha güeicha nte güeteri,
horii así ñane ñu pörâ
jha jhori yôâ nde ivoti mimi.
Acó isiri ñande roga ipipe,
yâ iyipipe, acó jhesacâ;
va puri mí jhi'ayü jhacarê
nde resare che mo mandu'a.
Ike upéi cotipe, ñane tupasi
ma'e así güeteri jhendape,
te acâ rendagiê o ye cuaâ pörâ
co acanguitare pe ñande rupa pe.
Ñambue ajhahüvaucúe
ó pejhengue jhi ye'o cué mi
ñande rovetare ajhechá ovevé
ñayajheó jhetâ iterei.

maestra ndayé ipochy eterei ñalumno
cuaaire i lección jha oñacayocápá re-

por la cultura, jhei ndaye aipó oguero
vaucúe guía telefónica librería güi.

NA "RASPEADA" HISTORICA

uno de esos frecuentes azares de
ítica, fué llevado a la Jefatura de
a uno de los tantos próceres crio-
que no brillaba precisamente por
ces de su inteligencia y sí por la
ia de éstas en su obtuso meollo.
personaje, de cuyo nombre no que-
recordarnos por razones obvias,
a aquel día posesión del cargo,
oda la prosopopeya de su hinchada
erbólica incapacidad, se presentó
odo el personal subalterno de la
ra que se había congregado en su
ho.
aquellos días, ya lejanos, se ha-
angurado el servicio telefónico del
sistema. Sobre la mesa del Jefe
a un flamante aparato. El nuevo
sin dignarse mirar siquiera a sus
ados, ocupó ceremoniosamente el
se repantigó en el mismo y tomó
o telefónico para comunicarse con
isario de una de las seccionales,
te y recomendado suyo.
presentes pudieron observar a po-
el flamante Jefe se ponía rojo
ia, verde de ira y negro de cólera,
una voz femenina le contestó. A
de estallar de indignación y con el
ito, sin duda, de dar una práctica
a los subalternos, se desbordó en
enética y feroz catilinaria, a gran-
ces que llenaron con sus ecos todo
artamento de Policía — Cuñandi
a co añá ra-y! Dígame a ese sinver-
que la Comisaría no es un burdel
desaloje de inmediato a todas las
uelas que allí tiene. En este tono,
mas subido, prosiguió la filípica
evo Jefe, que congestionado y su-
no daba término a su discurso, sin
cuenta que ya nadie le escuchaba,
de los presentes.
un hombre ignoraba que al tomar
se ponía en comunicación con la
y que era la telefonista quien le
atendido.
ramos, no lo dice la historia, si pes-
ente se dió cuenta de su error o
los platos rotos, el aludido comi-
ncente víctima de la "intelligen-
el Jefe.

Petei tren ojho Berlin gui Praga pe oye
descarrilá jha jhetá omanó gente. Nane tren
tren Plaga ojho plaga ve pe amome oye des-
carrilá avei; peicharamo puaevé ña guajhé,
porque ya jha yvyrupi.

Se ve cada cosa jhei ndayé aipó acordión
ryepype omañá vaucúe bombilla cuárupi.

General Estigarribia oyupita de Presidente el
15 de Agosto. Jhetá mbaé porá ndayé oyapóta:
ombogleyitá oro, oyapoucáta tapé, oenderezáta
icaréva, jhesatáva pe ombo jhesá jováita, ñande
rapichá Paraguay oicó asyva tetá ajeno pe oge-
rú pata jha ombo tuvicha veta ñande retá.

Petei cariy omombeu petei bolicho pe ojhe-
chá jhagüé iképe oguero cañyro petei mitacufia-
me. Odemandá chupé la mitá cuñá rú jha omo-
mendá jhesé. Quince día oمندá jhagueps
imemby la niña.

El que puede, puede jhei comi ocará nde-
rerajhaucaro preso causa yrejhe.

José Asunción Flores guaranía ofie premiá
concurso oicó vaucúe aipó Buenosaire pe,
Teatro Colón pe. Coápe Flores pe omosé ñande
Teatro gui cu carai oyejhekyi vaucúe intenden-
cia gui tenaza pe.

A cada chanco le llega su San Martín, jhei
don Martín omanoro i suegra.

Plaza Guazúpe ndayé oguapy ybype petei cu-
ña carai jha ndicatuvei opuá. Oyaye piso rejhe.
Qué cola linda! jhei anguyá oñabiuro curé
rugüai.

Camión, ipasajero jhetaro, oyepeá chofer po-
riajhugui i libreta; ojho jhataro upeichante
avei; ojho mbeguero ma catú; nandiro, upeante
avei. Tren re catú no ñe penai ni oporoyucaro.
Hay que conformarse con la suerte jhei
jhembirecú resavába.

Presidente Paiva ndayé jhei aipó diplomáti-
co pe: El Paraguay conserva su amor a la De-
mocracia.

¡Qué conserva! jhei tallarín plaza.

Nande apurá lo yaguá aipó libreta de salu-
bridá re. Salud Ebriedad pe catú avavé ro mo-
lestai, porque oicó porá mburuvichandie.

Gracias a las buenas relaciones, jhei ndayé
aipó icomadre sobrina oguero dispará vaucúe ve-
lorio jhagüi.

Petei ojho tren subur pe ojhapý pá y saco
jha y sombrero. Reipotayramo ocai nde aó tren
subivamo pe re ñemo poncho lata mante vaerá.

Hay que provenirse por lo que pueda suceder,
jhei ndayé aipó oguerajhá vaucúe pastel man-
dió i borsico pe banquete jha pe.

VALE UN TRAGO

PAPEL PICADO

Era tan inescrupuloso que lo llamaban el "mo-
numento a la vergüenza desconocida".

La caña con soda engorda... a los bolicheros.

Aquel orador parlamentario era tan fogoso
que lo contrataron como centre forward.

"Res non verba" era su lema, y se enriqueció
marcando ganado ajeno.

El tranvía: la incomodidad electrizada.

El ómnibus: motorización de la incomodidad.

SEGUNDO IBARRA
Sucesor de Lema e Ibarra

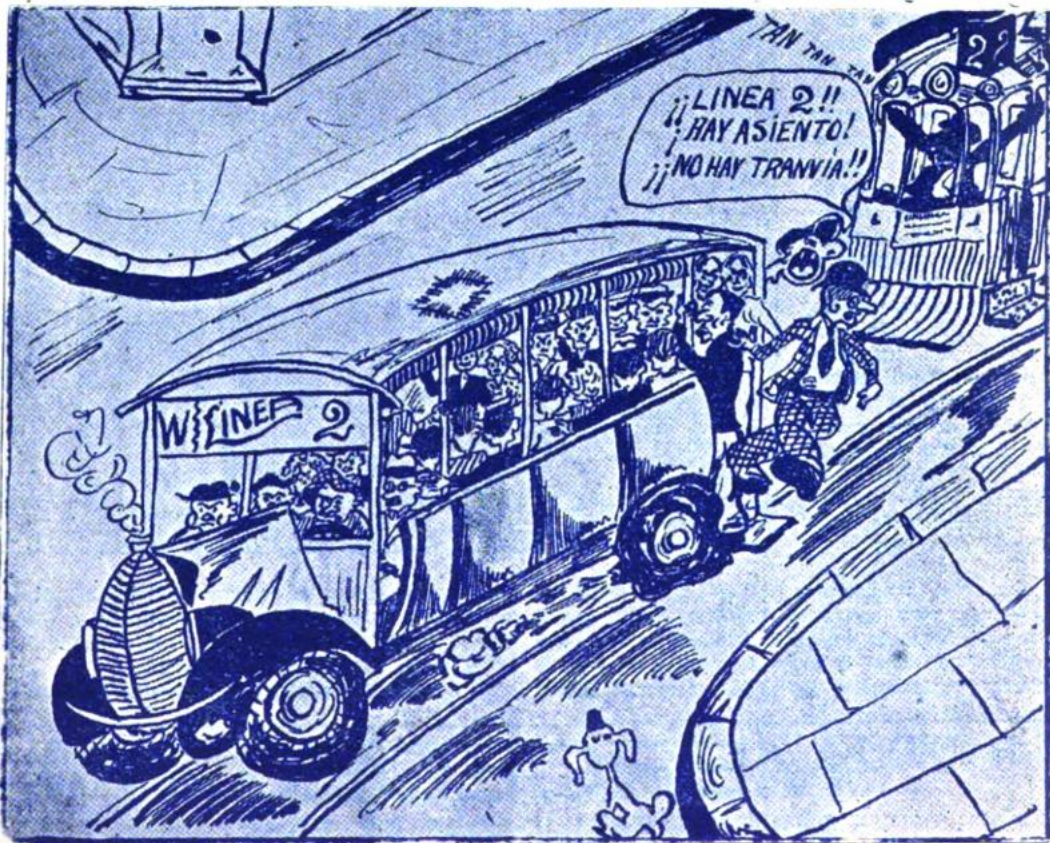
YERBA



LA INSUPERABLE

Buenos Aires 377-87

Teléfono 536



Pequeñas delicias de la vida asuncena: la clásica maratón entre ómnibus y tranvías que
evidencia la eficacia de los reglamentos municipales de tráfico. Escena captada por Yolvilla.



EQUIPO SUPERIOR DEL SPORTIVO LUQUENO, RECIENTE VENCEDOR DEL CAMPEÓN DE 1938

Los auri-azules que lucen la casaca con los colores del Sport, vienen actuando en el torneo oficial de la temporada presente con esa irregularidad que lo ha distinguido en los últimos

años.

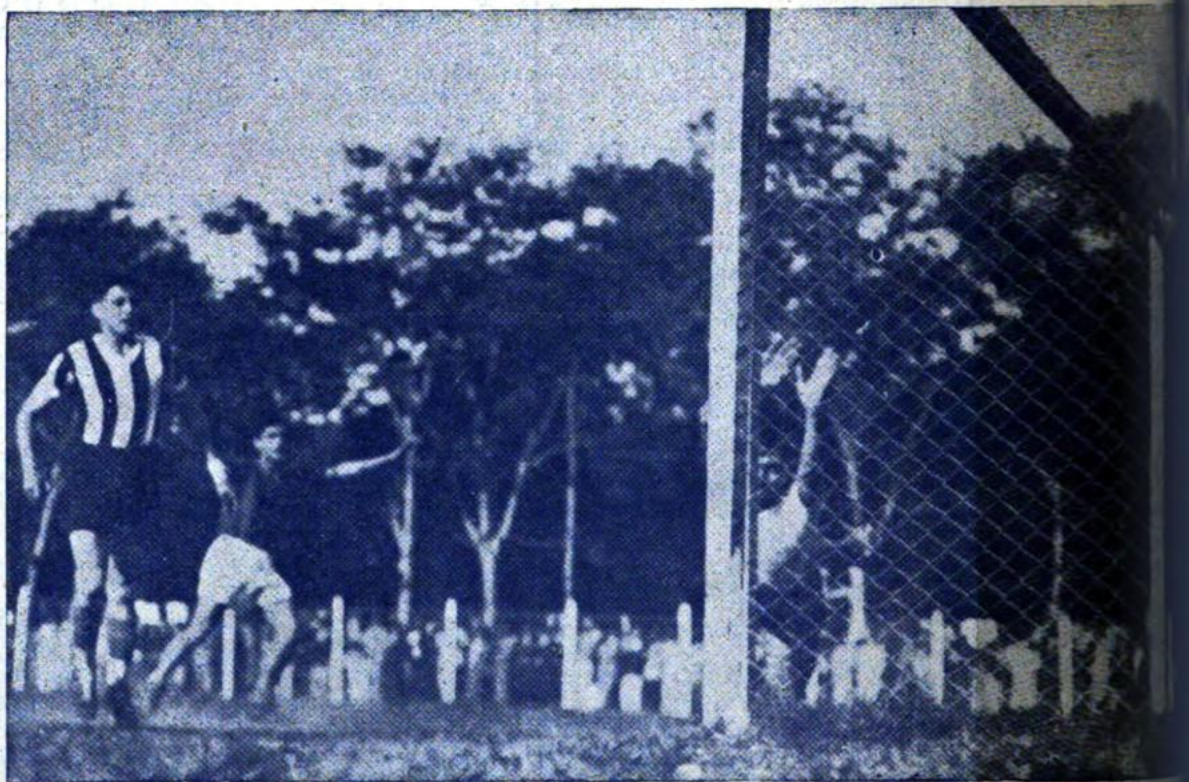
En su field es siempre un rival de riesgo para cualquier conjunto por el extraordinario entusiasmo con que actúa al conjuro del aliento que le prodigan sus parciales. Una prueba de ello, la dió el elenco superior el domingo pasado en su compromiso con el campeón de 1938, al que logró derrotar en forma merecida logrando un triunfo de significación que le ha permitido

a la vez dejar el último puesto de la

Forman en el equipo los players De izquierda a derecha: S. Chamorro, doval, E. Ramírez, Q. Ortiz, C. B... Ocampos (capitán). En cucullas: E. J. Torres, B. Núñez, E. Cáceres y... Con ellos el competente juez Cayet... la que viene distinguiéndose en la d... encuentros de singular importancia.

CON UN CERTERO CABEZAZO SEVERO RIVAS ABRIÓ EL SCOREER EN EL CLA- SICO DEL DOMINGO

Tuvo sus mejores momentos el cotejo que jugaron Libertad y Cerro Portefío en el field del decano, en los minutos iniciales de la brega. Las acciones comenzaron en forma vivaz y rápida exigiendo a las defensas. Al minuto y segundos Velázquez que reapareció actuando bien salvó sobre la misma línea del gol un tanto inminente, mientras q' dos minutos después Godoy, milagrosamente se salvó de caer batido ante un recio shot de Papili Aguilera que dió en la arista inferior del travesaño y tras picar sobre la "goal-line" volvió al field a poder de Bernié que de cerca remató desviado.



Continuó presionando Libertad, a partir de entonces, pero en forma ineficaz, hasta que a los siete minutos escapó Osorio por su ala para ejecutar ya sobre la línea del corner un preciso centro por elevación que llegó a conectar Rivas,

que seguía atento la acción de su compañero, con preciso y justo cabezazo, enviando el esférico al fondo de la red por uno de los ángulos de la valla custodiada por Moreno.

Este tanto fué captado por nuestro fotógrafo,

señor Benítez en forma magnífica. En puede observarse el vano esfuerzo albi negro, al autor del tanto y a Velázquez que contempla como la ball... red.

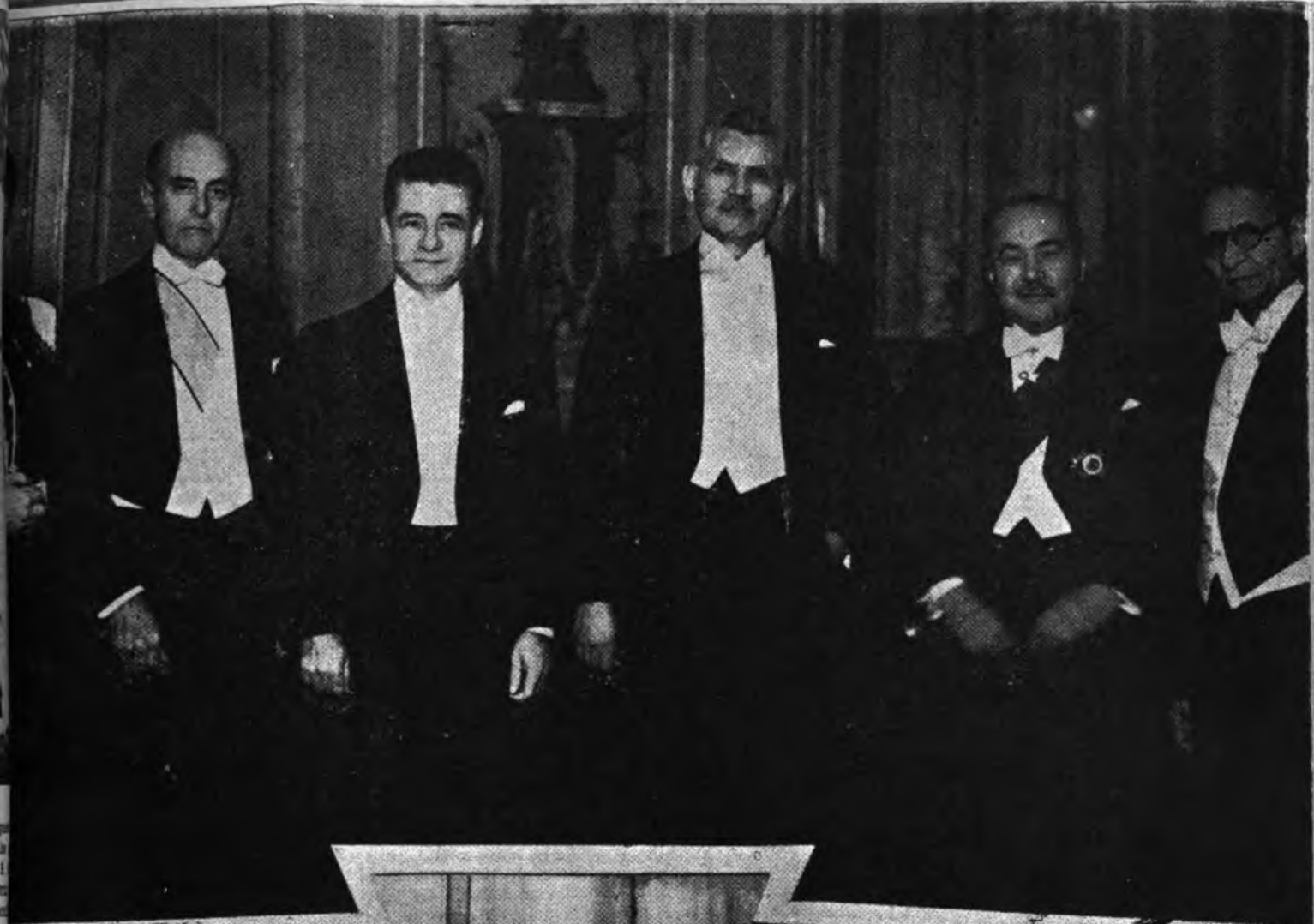
RADIOS MERCEDES LOS MEJORES DEL MUNDO
GRANDES FACILIDADES DE PAGO
CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

LA COLMENA S. A. - ASUN

PALMA 286

Teléfono 8550

Digitized by Google



LA PAZ DEL CHAGO

El 21 del corriente, con motivo de cumplirse el primer aniversario de la firma del Tratado de Paz, Amistad y Límites suscrito entre el Paraguay y Bolivia, el Ministro Plenipotenciario de Bolivia, Dr. Fabián Vaca Chavez, ofreció una cena de gala en el Centro Militar y Naval en honor de las autoridades nacionales, del cuerpo diplomático y familias de nuestra sociedad. Con el mismo motivo el Jefe de la Cancillería Nacional ofreció, en el despacho del Ministerio de Relaciones Exteriores, una copa de champagne.

El Comercio



Siembra de Oidio

Por JOSE RODRIGUEZ ALCALA

Con el rojo cambuchi sobre la cabeza, una mano apoyada firmemente en la cadera y la otra ocupada en el cigarro, Juana María regresa del icuá donde todas las tardes hacia provisión de agua para la casa. Venía con ella una amiga de la vecindad, Rosa Blanca, con quien diariamente se reunía para ir juntas al icua-tarumá, situado no muy cerca de donde vivían las muchachas. Empezaba a caer la tarde y la atmósfera tenía esa melancolía dulce y penetrante que anticipa en el espíritu la tristeza del crepúsculo. Llegaron a un lugar del camino donde se abría, en la espesura de la noche, un angosto sendero al final del cual aparecía, denunciado por el humo del hogar, un rancho desde donde llegaba el golpeteo acompasado del mazo pisando maíz en el mortero.

—Bueno, Juana María, hasta mañana - dijo Rosa Blanca deteniéndose.

—Hasta mañana - contestó sin detenerse Juana María.

Y apurando el paso, agregó:

—Se ha hecho muy tarde ya...

Sobre la tierra roja, en la incierta penumbra del atardecer y entre el marco de los flancos del camino festonados de espesa vegetación, la silueta de la muchacha se recortaba en un contorno vibrante, armonioso y lleno de gracia. Era alta y fina. Tenía la provocadora esbeltez de uno de esos lirios silvestres a los que la caricia perfumada de la brisa hace estremecer con la voluptuosidad de un espasmo. Le cimbreaba el cuerpo en el gentil apresuramiento de la marcha y por momentos parecía que, bajo el peso del cántaro, su talle lánguido iba a romperse.

En dirección contraria a la que llevaba la joven apareció un jinete. Al divisar a Juana María, se apeó del caballo y saludó melosamente:

—Buenas tardes, Juana María...

La muchacha se detuvo, un poco azorada. Luego, reaccionando, rompió a andar de nuevo a la vez que contestaba:

—Buenas tardes, señor, jefe...

Llevando éste el caballo de la brida echó a andar también. Púsose al lado de la joven y tomó una de sus manos con la suya libre.

—No se apure tanto, que nadie la corre...

Le miró ella con ojos en los que se pintaba una franca zozobra.

—Déjeme, señor jefe—dijo: es tarde y temo que si salen de casa en mi busca me vean así con Ud.

—Acostumbra Eusebio salir a su encuentro, cuando se le hace noche en el camino?—preguntó el jefe, mirando en los ojos a la joven como para turbar su inocencia con la malicia injuriosa de la intención.

Comprendió ella, con su instinto de mujer.

—Sí - contestó resueltamente -- Eusebio me ampara siempre cuando puedo correr algún peligro.

Y dando un tirón, libertó su mano de la prisión en que la tenía el hombre.

Era éste de regular estatura, más bien grueso, morenito, de ojos pardos y negro bigote pretensiosamente retorcido. Llevaba al cuello,

con ostentación desafiante, pañuelo de seda del color de su partido y para que no quedase duda a este respecto, lucía aun en el bolsillo otro pañuelo del mismo color. Le cruzaba el pecho el lujo fachendoso de la cadena de oro y alarde de oro hacia, también en las manos, con varios anillos de ramales y amelonados. En la cabeza cuadrada, la boca tenía una baja expresión de concupiscencia, y los ojos, redondos y saltones, brillaban con alternativas de lujuria y de maldad. El teyuruguay, símbolo e instrumento de su mando, no se desprendía de la muñeca de su diestra, de la que pendía cuando no estaba en función.

—¿Por qué me arrebatas su mano Juana María? Démela otra vez, que la voy a tener en la mía como si fuera una flor...

Ni le miró siquiera. Llevó las dos manos al cántaro para sostenerlo sobre la cabeza y echó a correr, sin hacer caso del agua que se derramaba y empezaba a empapar sus ropas.

Corrió él en pos de ella y cruzándosele en el camino le cortó el paso. Ya no sonreía. La tomó con violencia la mano y la miró largamente, con el entrecejo fruncido, en la actitud bravia e insolente que siempre creyó conveniente a su despotismo lugareño.

—¿Has olvidado que soy el jefe, muchacha? Ya se, ya se que ese zonzos de Eusebio te anda arrastrando el ala, pero, si no lo comprendiste hasta hoy, te digo que me gustas y que has de ser mía...

Ya no la trataba de usted, como hasta entonces; desbordaban sus ínfulas de cacique en la arrogancia de su modo y en el imperio de su voz.

Oyéronse voces en ese instante y aparecieron en seguida dos hombres.

—Papá! Eusebio!—gritó la muchacha - y recordando el coraje que ya la abandonaba, se desprendió de la mano del jefe y corrió al encuentro de los recién llegados.

Se miraron los tres hombres. Luego, el jefe montó a caballo, empuñó el teyuruguay para acentuar con el gesto la seriedad de sus palabras y dijo:

—Viejo Anastasio, mañana iré a visitarlo y quiero que Juana María me cebe mate...

Picó espuelas y puso su caballo al galope.

X X X

Era viejo realmente el de tal modo llamado. Vestía calzoncillo y camisa de lienzo; tocaba su cabeza amplio sombrero piri y andaba descalzo. Tipo no frecuente en el Paraguay, el suyo, pues pertenecía a la generación que se extinguiera casi por completo en las batallas y en los sufrimientos de la guerra.

Miró a su hija largamente, como si la penetrase hasta lo más íntimo de su conciencia y luego dijo, con un leve temblor en la voz:

—¿Qué quería de tí el jefe?

Toda turbada ante la doble mirada inquisidora de su padre y de Eusebio, ardientes ceibos florecieron en las mejillas de la moza. Se limitó a contestar con la pureza de su mirada para justificarse y nadie la exigió una palabra.

Marcharon. A su lado Eusebio sentía una dolorosa mordedura en el alma. Por momentos quería hablar; clavaba los ojos en la joven, se le crispaba la mano en la empuñadura del recio machete tibio aún de carpir en la capuera y callaba, callaba su angustia. Ansias de rabia, de dolor, de celos, lo ahorcaban...

Era un guapo mozo; guapo en el sentido castizo de la palabra y también en el otro sentido que la misma tiene entre nosotros y que significa bazarria para el trabajo y resistencia estoica. Alto, delgado, blanco aunque tostado por el sol

de las mañanas y por las resacas de los ojos negros y erguida la cabeza, la que brillaban los renegridos cabellos: tipo genuino de criollo. Noblote y manso era el mozo, pero esto era también incansable para la capuera, diestro en el manejo del rifle en el uso de las armas y valiente.

Llegaron a la casa. El viejo se sentó junto a los mozos junto al portón.

—Juana María...

—Eusebio...

—Ese hombre, el jefe, te...

Ella sacó de la mata de su negro ramo de resedá y claveles que había para él y, sin decir palabra, sonrió con los ojos y con los labios, con sonrisas de temblor de pasión lo puso con mano firme el lazo del pañuelo que el mozo llevaba.

Se miraron poniendo todas las promesas juramentos todos en la mirada.

Y él sólo dijo, al cabo de un momento:

—Si se pone en mi camino...

Las manos de Juana María descendieron en las del mozo que hicieron maldad para retenerlas. Sonó un beso en la orquestal de los naranjos sacudidos por la brisa y una divina emoción de cosas puso como un temblor sagrado en el saje...

—Hasta mañana, don Anastasio.

—Hasta mañana, Eusebio, —contestó adentro de la casa una voz cariñosa.

Largo rato permaneció Juana María en la tranquera, viendo alejarse a su luna llena iluminaba el camino. Los murmullos de trepidantes chispazos de la de la atmósfera. Ni un ruido. Las flores decoraban constantemente la densa aroma de azahares y jazmines mataba capitosamente. Eusebio se alegró, haciendo sonar la hojarasca bajo sus descalzos...

X X X

Cuando al día siguiente el jefe se levantó de la tranquera del rancho de don Anastasio, María lo recibió con un aire de fría fiosa que heló la soberbia del cacique enseguida el padre de la muchacha y cumplimientos a que obliga la hospitalidad, Juana María empezó a cebarlo, el primero el huésped y el segundo el tercero le fué ofrecido al jefe.

—¿Y Ud. no toma?—dijo el jefe dándole a la muchacha.

—No, no voy a tomar...

Mordióse los labios el engreído aunque insistió, la joven se mantuvo significativa negativa.

—Será que la moza se reserva para con ese tipo... No, no le aplaude, Juana María. Y hágame caso, conviene ese zonzos...

—Se refiere a Eusebio, señor jefe, —dijo don Anastasio, mientras le sacaba los ojos, un grueso cigarro.

—Sí, ese creído de ser buen mozo...

—Y lo es como no hay otro que se parase en el valle—replicó viva la muchacha.

El viejo la miró de un modo que dijo: se prudente, mi hija! Y luego:

—Eusebio, señor jefe—dijo la muchacha.

Tiene la mejor capuera más lindo y limpio del valle. Juana María jamás, ni juega, y cuida de sus hermanitos que son, los chicos que van a la escuela.

Continúa

SEGUNDO

Sucesor de Lama

YERBA



LA

Buenos Aires 377-87

TIENDA LA PIEDAD
NOVEDADES PARA SEÑORAS

TODO LO MAS NUEVO

PARA EL BIEN VESTIR

Palma 310-12

Teléfono 7778



MEDICINA PRACTICA

¿Pueden estrujarse impunemente los forúnculos de la nariz de los labios o de cualquier otra region de la cara?

por el
**Dr. EDUARDO
AMMATUNA**

EL PEQUEÑO MONSTRUO

hacer uso por segunda vez de las pá-
ginas de la revista "GUARAN" inten-
taré, como anteriormente, discurrir con
amplia libertad acerca del tema cuyo título
están estas líneas.

Personas que no me escucharán por con-
vivir el asunto. A todos aquellos que
quieran, contestarles yo así: — cuánto
pues ello podría costarle su salud y
vida.

que a nadie escapará el significado
del "Forúnculo". Sentada esta base, po-
demos ver que todos habremos visto en algu-
na de nuestras madres estrujar sin temor
los "granitos" casi maduros que
aparecen en la nariz o en cualquier parte
de sus niños; estrujamiento que no
tanto haya salido la gotita de pus
los encierran. ¡Ah, cuánta alegría se
experimenta en la faz sonriente de la proge-
nie! Si ésta supiese que tan simple ma-
nera de ser la causa originadora de una
enfermedad gravísima, mortal denominada Trom-
bosis del Seno Cavernoso, como suele acon-
tecer!!

Es que miento: el registro de los fa-
llos de la porción de año ya ida, cuenta con
los de esta naturaleza; es decir, de
los efectos de un inocente "grano" que
conocía el mundo desde la punta de
la nariz... pero que tomó su venganza
a la vida en cuanto sintió que una mano
lo tocaba irreverentemente.

La medicina es absolutamente impo-
tente a un enemigo tan terrible como es
la flebitis ya mencionada.

Los amigos, para que os atemoriceis aún
más, saber que la Meningitis cerebrospinal
se que ya conocéis por su lúgubre fa-
tality de los finales trágicos, letales del
curso de un forúnculo de la cara.

DE LA MUERTE Y TERROR DE LOS MEDICOS

Los profesores de las Universidades temen
mucho al forúnculo, y hablan de él con
resaca. —¿De dónde sacan, pues, los pro-
fesores inaudito que les convierte en
monstruos los forúnculos?

Esta "Le Monde Medical" en uno de sus
números se expresa de la siguiente ma-
nera:



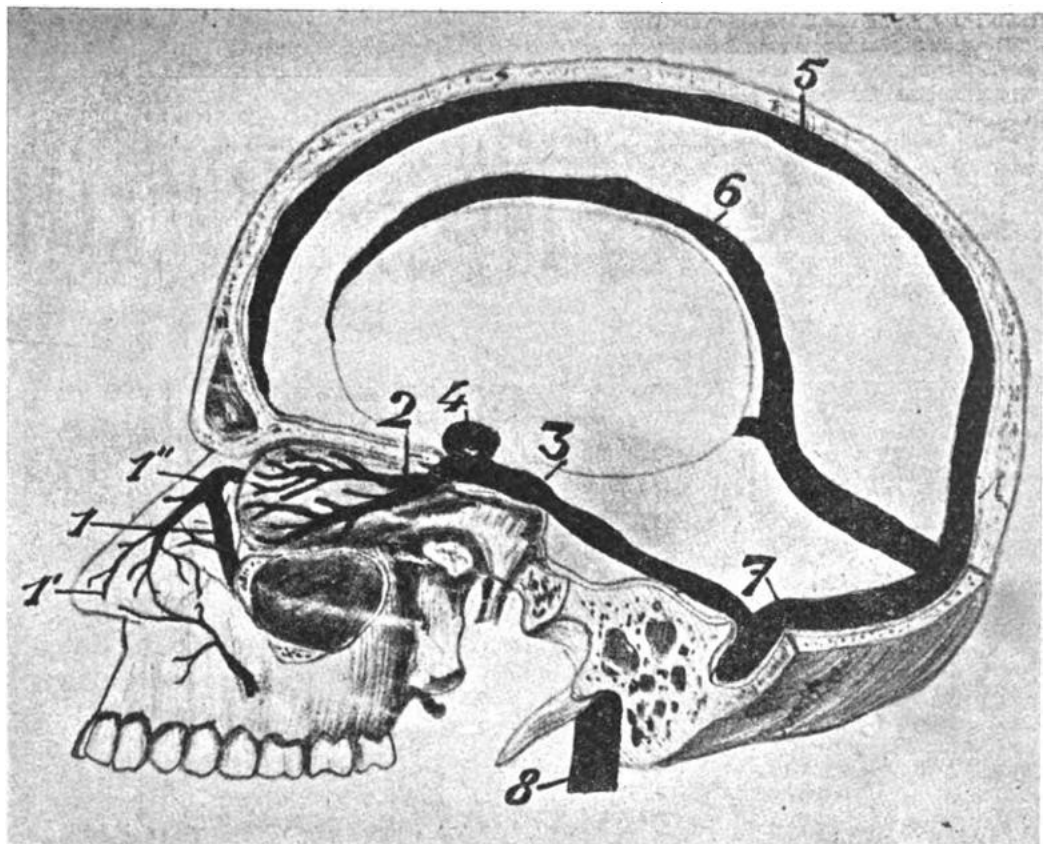
JOYERIA
Y
RELOJERIA
"ARCE"

de
José del R. Arce
Palma y Convención

nera: "Es preciso no olvidar dijo Terracol que
el forúnculo es una necrosis (muerte de ciertos
tejidos) y no una supuración. Este caracter ne-
crótico de la lesión explica que resulta vano el
incindir o estrujarla y que incluso sea peligroso
ya que se puede difundir la infección y que a
causa de errores terapéuticos, la Flebitis propa-
gándose desde la vena Facial es un accidente

cuyas consecuencias dramáticas son de todos co-
nocidas. Todo tratamiento ofensivo dirigido con-
tra el mismo forúnculo de una forma directa,
aumenta siempre el porcentaje de complicacio-
nes graves y con demasiada frecuencia mortales"

¡¡Dejad, por consiguiente, que el forúnculo
evolucione sólo, ó mejor aún, id a consultar a
vuestro médico!!!



ESQUEMA QUE MUESTRA LAS VIAS VE-
NOSAS QUE SIGUEN LAS INFECCIONES
DE LA CARA PARA LLEGAR AL SENO
CAVERNOSO.

1. Vena facial que en confluencia con las na-
sales (1') originan la vena Angular (1')
2. Vena Oftálmica, que recibe la sangre reco-
gida por las venas Facial y Angular.
3. Seno Cavernoso, que no es sino la termina-
ción de la Oftálmica. Por consiguiente, a él va
a parar la sangre que circula en la cara y los
ojos. Su situación es intracranial.

4. Seno Coronario.
5. Seno Longitudinal Superior.
6. " " Inferior.
7. Seno Lateral.
8. Vena Yugular Interna.

Las infecciones de la nariz, labios y otras
regiones de la cara pueden propagarse al Seno
Cavernoso (3) siguiendo el curso de las venas
Facial (1) y Angular (1') las cuales por inter-
medio de la Oftálmica (2) van hasta el lago
venoso mencionado, originándose así la Flebitis
de las venas Facial u Oftálmica según se loca-
lice en una o en otra el proceso infeccioso; o
bien la Flebitis del Seno Cavernoso cuando en
éste se instala la infección.

En la figura puede notarse perfectamente el
curso de las distintas venas de que hablamos y
la localización intracranial del Seno Cavernoso;
y además las relaciones íntimas existentes entre
los vasos venosos y el seno.

Recordemos nuevamente que la Flebitis
(o Tromboflebitis del Seno Cavernoso) es de
pronóstico fatal si se abandona a su evolución.
"Desgraciadamente, la situación profunda del
conducto venoso, casi en el centro de la base
del cráneo, y por otra parte los órganos que ca-
minan por el interior de su cavidad o por el es-
pesor de su pared externa, hacen difícil y peli-
groso el acceso, siendo pocos los cirujanos que
han intentado la intervención" (Testut)

LA ESCRITU-
RA REVELA
EL CARACTER
DEL HOMBRE.
¡NO LO
OLVIDE!

USE
SIEMPRE
UNA



SOENNECKEN



FOMENTAR LA CITRICULTURA EN EL PAIS, ES OBRA EN QUE DEBEN EMPEÑARSE TODOS LOS AGRICULTORES



El agricultor paraguayo, columna vertebral de nuestro progreso económico, va sufriendo periodos de crisis en la fecunda labor que despliega en el cultivo de la tierra, porque no tiene asociados para su defensa, cultivos de carácter permanente. Como ser árboles frutales que produzcan todos los años, sin estar expuestos tan duramente a las catástrofes que

La Grape ~ Fruit

Escribe JUAN BIBOLINI

para portainjertos de otras especies, encierra todas las ventajas, tanto por la cantidad como

Quinta "Las Margaritas" propiedad del señor Juan Bibolini. Establecimiento agrícola de lo más moderno. Vista de la pulverización de la Grape Fruit (Pomelo) para evitar las enfermedades de los ácaros y cochinillas en los frutales.

por la calidad de sus frutas; hay que mantener hasta 11.500 frutas, gajos que se ven abrumados por el peso de su producción.

La grape - fruit, es una fruta exquisita, agradable al paladar, de grandes condiciones nutritivas, es un depurativo de la sangre, rítmico y facilita la digestión. Rivaliza con las mejores variedades del género citrus.

Los derivados de la grape - fruit son: las esencias y jugos. El grape - fruit es un alimento poderoso que rivaliza con los mejores de su clase. Como frutas de exportación al mercado de Londres que consume 200.000 toneladas por mes, siendo la fruta más preferida por los ingleses. Supera a la naranja, mandarina, uvas y manzanas. Es entre las frutas la mejor de las frutas. Es una fruta reina y muy exquisita.

Es ridículo ver personas que pagan por una manzana, seca como paja de escoba.

El envasado de la fruta requiere una pródiga operación



Vista de una avenida de naranjos de la Granja de los señores Canessa Hermanos, grandes propulsores de la citricultura en el país, y exportadores a Londres de la Grape-Fruit

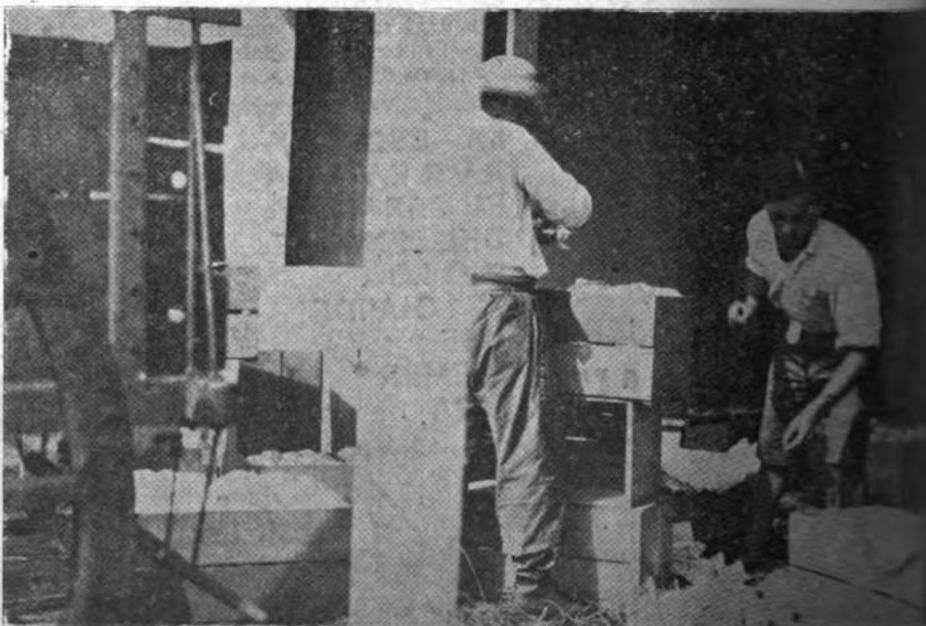
suelen producirse en los cultivos anuales, como ser: La mandioca, el maní, el maíz y sobre todo el algodón, que en los periodos de sequía, ocasionan a los cultivos perjuicios incalculables.

Estos cultivos están pendientes del termómetro, si llueve, encantados, si no llueve, maldición, debemos resignarnos y con esta barata política, no salimos de nuestra pobreza, aun trabajando incansablemente.

Trabajemos con sano criterio y con cálculo reposado. Salgamos de esta apatía que carcome nuestra idiosincracia. Rompamos las cadenas de nuestra esclavitud económica y empeñemonos en plantar árboles frutales.

Entre los árboles frutales. Cuál es el que por su rendimiento económico y por sus resultados positivos conviene que plante el agricultor o el chacarero?. Ningún empleo de capital puede rendir más que el cultivo de la grape - fruit.

Es la grape - fruit, la reina de las frutas. Arrogante, vigoroso, de un follaje frondoso, resistente a las enfermedades, usado como patrón





1



2



3



4

TRIBUTO UN GRANDIOSO Y EN- USIASTA RECIBIMIENTO AL GENERAL ESTIGARRIBIA

El Presidente electo y los miembros de la fuerza viva son recibidos en el puerto por la fuerza de recepción, autoridades locales y la población pilarense.

(2) Cabeza de la grandiosa manifestación popular que acompañó al General Estigarribia hasta la plazoleta de la iglesia.

(3) En este cálido homenaje de simpatía tributado al ilustre huésped, no faltaron los alumnos de las escuelas locales que pese a la inclemencia del tiempo, se congregaron en el puerto entonando el himno patrio al desembarcar el General.

(4) Durante la solemne misa campal oficiada en la plazoleta de la iglesia.

Otros agasajos que revistieron extraordinario lucimiento y significación, fueron también tributados en honor del mandatario electo por las autoridades, las fuerzas vivas y la culta sociedad de Pilar.

(Fotos recibidas por avión, especial para GUARAN).

comprar una docena de grape - fruit a precio.

es patriotas y no extranjerizantes.

tor Chuten, sabio é ilustre especialista en enfermedades del estómago y alimentación, en una de sus conferencias: Conviene más al consumo de una grape - fruit, que cinco manzanas, seis peras ó medio melón. Es la fruta que contiene todas las vitaminas. No hay fruta que la supere.

Paraguay, por su clima y por la riqueza de su suelo, produce las mejores grape fruits del mundo. Los ingleses tienen predilección por las variedades sin semillas, y pagan más caro por cada fruta. Está comprobado que las exportaciones hechas a los mercados de Londres, que llega a esa plaza en las mejores condiciones.

Los jefes han adoptado esta fruta para el uso de las tropas, demostrando así, un alto grado de comprensión, en lo referente a la alimentación del soldado, y al mejoramiento de la salud que produce y a las vitaminas que

CAIRO E HIJOS
FABRICA DE PRODUCTOS QUIMICOS
JABONES DE TOCADOR:
"SITA", "ROSEDA" Y "PRIMAVERA"
ACEITE Y VELAS
"LA VIRGEN DE CAACUPE"
Buenos Aires, Gral. Santos y Perú — Teléfono 5878

contiene. Nuestro ejército es el único en el mundo que se da ese lujo.

Nuestros médicos deberían recomendar su consumo en todos los hogares, nadie más que ellos serían escuchados.

Nuestras cámaras con singular acierto, aprobaron la concesión para la instalación en el país de una fábrica para la industrialización de jugos vivos, que es de gran trascendencia para los citricultores del país. Se debe este invento al eminente sabio doctor Matzka. Esta sola fábrica podrá consumir cuatro veces nuestra producción citricola. Preparemos nuestras tierras, plantemos árboles frutales. Es la consigna de la hora.

Debemos reaccionar contra este estancamiento de nuestra producción. El ejemplo debe venir de arriba.

Con una enseñanza eficaz y con demostraciones prácticas, se habrá conseguido este ideal y el agricultor paraguayo habrá realizado sus ansias de mejoramiento económico.

Una anécdota de Dumas, padre

Alejandro Dumas, padre, era muy amigo de dar bromas y tenía preferencia por los porteros y farmacéuticos para elegir entre ellos las víctimas de su buen humor. A propósito de esta

modalidad suya, cuéntase esta anécdota. Pasaba cierto día frente a una casa. De pronto se detiene. Entra, llama, introduce la cabeza en la portería, y al asomar el portero entabla con él el siguiente diálogo:

—Buenos días, amigo.

—Buenos días, señor.

—¿Cómo se llama el pajarito que tiene usted en esa ventana?

—Es un mirlo.

—¡Ah! ¿Y por qué tiene un mirlo en la jaula?

—Porque canta muy bien, señor.

—Diga: ¿es usted casado?

—Sí, señor: en terceras nupcias.

—Y, ¿dónde está su señora?

CAZENAVE Hnos.

IMPORTADORES
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS
DEL
Aceite ASA
Y DE LA
Yerba DIADEMA

Teléfono 7352 — Luis A. de Herrera 501

“La llana flota”

Drama en cuatro actos

por ARTURO ALSÍNA

(Continuación)

Escena Segunda.

Oscar y Abuelo.

Abuelo. — (Afuera, una vez que el ruido de los cascabeles ha silenciado, con voz fuerte) A donde has venido a vivir Oscar del diablo? Ven, ayúdame a bajar.

Oscar. — (Con alegría) Abuelo: ya voy. (Queda un momento la escena vacía hasta que aparecen ambos. Oscar trae una valija que le obliga a inclinar el cuerpo y apoya la mano libre, cariñosamente, en el hombro del abuelo)

Oscar. — Pesada está la valija. Que traes en ella?

Abuelo. — Oro.

Oscar. — Oro, has dicho?

Abuelo. — El que te pertenece por herencia, amen de otros objetos de tu propiedad que dejaste olvidados allá.

Oscar. — (Después de una fugaz vacilación) ¡La mala herencia! (Medita un rato y luego extrae de la valija dos bolsos que arroja como con rabia entre las hierbas) Para algo ha de servir.

Abuelo. — Salí a la madrugada y llevo de andar por malos caminos dos horas.

Oscar. — Vivo cerca de los que sufren.

Abuelo. — Entre los desheredados (Con ironía) Para elevarlos hacia la felicidad.

Oscar. — Y para entregarlos de nuevo a la desdicha cuando el orgullo y la ambición los ciegue.

Abuelo. — Proyectando dolor acerbo a los que lejos de ti sufren por tu ausencia.

Oscar. — Me crees un egoísta?

Abuelo. — Quizas...

Oscar. — Ellos no me necesitan... (Con intención recalando la frase) Soy en tu concepto un irresponsable.

Abuelo. — Es posible. Tienes madre.

Oscar. — Su recuerdo está en mi corazón. No crees, Abuelo, que se deja la madre por el hijo?

Abuelo. — No tienes hijos.

Oscar. — Tengo el hijo mayor de mi espíritu: el ideal.

Abuelo. — Eva, ha huido del hogar.

Oscar. — (Con voz velada) ¡Eva!... Eva!... Ha huido?... (Sacudiendo con energía los hombros del abuelo) En dónde está?

Abuelo. — Por mas que la buscamos no hemos podido dar con su paradero.

Oscar. — (En un sollozo) Eva!... (Reaccionando después de una pausa) ¡Que viva su destino!

Abuelo. — He ahí parte de tu obra. Has hecho con tu corazón lo mismo que con los canales de riego. Haz repartido el agua del lago en múltiples canales y se desliza y estanca ahora, mansa, sin pruritud.

Oscar. — Prueba de darle paso abriendo la compuerta del canal grande y verás como el agua mansa se enfurece de pronto en su marcha veloz, devastadora. Por los canales que cavé mi voluntad no circula agua sino sangre.

Abuelo. — (Después de una pausa) Quieres en realidad hacer una buena acción en una obra perdurable?

Oscar. — Si yo la considero como tal.

Abuelo. — Iluminar el alma de Eva, esa, es la gran obra que te espera.

Oscar. — Eva, me ama como a hombre.

Abuelo. — Amala tu, como a mujer.

Oscar. — Quien pudiera hacer con ella la labor del escultor?... Modelar con pensamientos su alma pura como lo hace con los dedos el artista sobre la arcilla dócil e inerte, y, al prodigio de la voluntad y del amor crear el milagro de la forma que contiene la expresión de la vida libre de pecado. (Desalentado después de una pequeña pausa) Terminaría por destruir su alma como el escultor iracundo e impotente destruye el boceto que no ha logrado, aprisionar su pensamiento.

Abuelo. — (Con una palmada) De carne somos.

Oscar. — ¡Solo el alma es inmortal!

Abuelo. — Eva podría ofrecerte lo que tu corazón busca en vano.

Oscar. — (Poniéndose de pie) Para eso has venido, abuelo?

Abuelo. — Cálmate, Oscar, y escucha lo que aun no sabes... Después, de seguro, justificarás mis palabras y mis actitudes. (Pausa). Consumada la tragedia planeamos la venida a América, pero Daniel, no se decidía a hacerlo sin su nieta que permanecía en poder de la madre. Se resolvió entonces el rapto de la niña.

Oscar. — Y tu fuiste el ejecutor?

Abuelo. — Nadie mas que yo podía ser. El amor de mi hija, tu madre, me impulsó a cometer aquel crimen.

Oscar. — Terrible, mas terrible que el otro.

Abuelo. — Comprendes ahora, porque, yo, que torcí su destino, quiero la felicidad de Eva?

Oscar. — (Acusador) Hombres viejos, espíritus viejos, verdugos ad-honorem de la personalidad. Han matado el impulso, han mutilado el destino, han destruido todo lo noble y bello de la vida. No les queda mas riqueza que la de su egoísmo que justifica y acalla todos los crímenes. (Con renovada energía sin dejar hablar al abuelo) Pero exigen responsabilidad a todos por igual: responsabilidad de Código Penal. Giran en descubierto contra un banco sin fondos; cobran los intereses de un capital que no han colocado. Y el alma humana se declara entonces en quiebra forzosa.

Abuelo. — Renuncias a ser responsable?

Oscar. — Sí, a la responsabilidad que me impone el interés y el egoísmo de los otros. Acepto y acato la que me impone mi propia conciencia, la que surge de mis actos voluntarios. Con el bien y con el mal, por el bien, es mi lema. Cuando necesito aplicar el mal para realizar la obra buena rechazo de antemano toda responsabilidad. (Pausa) Abuelo: haré que se deshagan en las manos jóvenes y puras, como tierra estéril los viejos códigos. Una nueva ley, una nueva justicia, una nueva ética...

Abuelo. — (Interrumpiéndolo) Sueños vanos

que te atormentan, fantasmas que como la niebla.

Oscar. — Para destruir primero y pues, necesito poseer una nueva forma: el rolo: de la irresponsabilidad.

Abuelo. — (Apenado) Divagas... consejo: vuelve a la realidad.

Oscar. — Mi realidad no es la tuya.

Abuelo. — Regresa a la ciudad y acción que te corresponde.

Oscar. — Lo haré cuando posea lo que me faltan. Cuando el dolor haga mi alma y la Naturaleza me revele. Entonces buscaré el rostro de Dios, el enigma. E iré a la ciudad y a los mercaderes y destruiré el templo. Piedra sobre piedra y sobre ruinas prepararé la tierra para la obra (Se pone de pie) Abuelo: te resta fe en mis fuerzas. Déjame ir. Vas y que nadie de los míos me barme. (Descuelga el cuerno y da un golpe y agudo y luego de un pequeño silencio dos toques cortos)

Abuelo. — Que diré a tu madre?

Oscar. — Besala en la frente y arranca mi nombre ante la institutriz Teresa (Abuelo)... Ah! díles a todos que por gran miseria a una grandeza miserable de nuevo el tintineo de los cascabeles.

ESCENA TERCERA.

Oscar—luego Inmigrante y un rato de tivo.

(El Inmigrante viste traje de trabajo pantalones arremangados hasta las rodillas, callos de barro. Trae una pala ancha que usa contra toda la pared al entrar. El ropaje de labor deja su azada al lado del Inmigrante.)

Inmigrante. — Que temprano llamas.

Oscar. — Que hacías?

Inmigrante. — Trabajando estabas.

Nativo. — Abandoné el surco por tu llamado. Que me quieres?

Oscar. — Dime, Nativo, después de ti, de hijos, que mayor bien desearías?

Nativo. — (Con decisión) ¡La felicidad!

Oscar. — Y, tu, Inmigrante!

Inmigrante. — ¡La riqueza!

Oscar. — Tierra y riqueza también.

Nativo. — (Con sonrisa de incredulidad) Amenazan con el desalojo.

Inmigrante. — (En actitud parecida al Nativo). Aun no hemos podido ahorrar un centavo.

(Continuará)

UNA ANECDOTA...

—En este momento está con la quinta piso.

—¿Y qué hace con la quinta piso?

—Está conversando.

—Bien: ¿y sus hijos?

—No tengo hijos.

—¿Y qué ha hecho usted durante matrimonios?

—Disculpe, señor — respondió el portero, algo amoscado—. ¿Espera alguien?

—¡A nadie!

—Hace un cuarto de hora que me estoy trallando a preguntas. ¿Se puede saber objeto me interroga usted?

—Con ningún objeto.

—Entonces, ¿a qué debo el honor de esta conversación?

—¡Pero, amigo! Pasaba por aquí, lidad, cuando vi escrito aquel letrero “Hable con el portero”. ¡Y es lo que estoy haciendo!

LA INDUSTRIAL MEILICH

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL CURTIEMBRE Y ALMACEN DE

Venezuela y Av. Perú



FOTO
LIBRERIA
MICKEY

AZARA 6

Teléfono 8520

ULTIMAS NOVEDADES DE EUROPA
EN FOTOGRAFÍAS DE AFICIONADOS

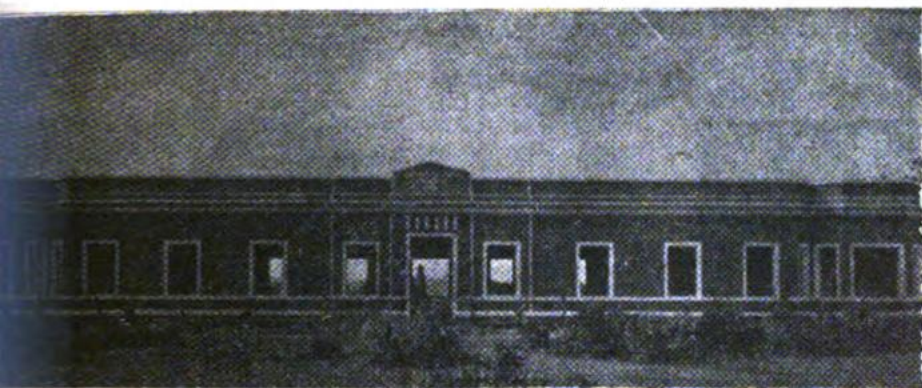
PARA FIESTAS

EL CINE EN SU CASA — PIDAN DATOS

GUARANÍ EN EL INTERIOR

CAAZAPA

CAAZAPA

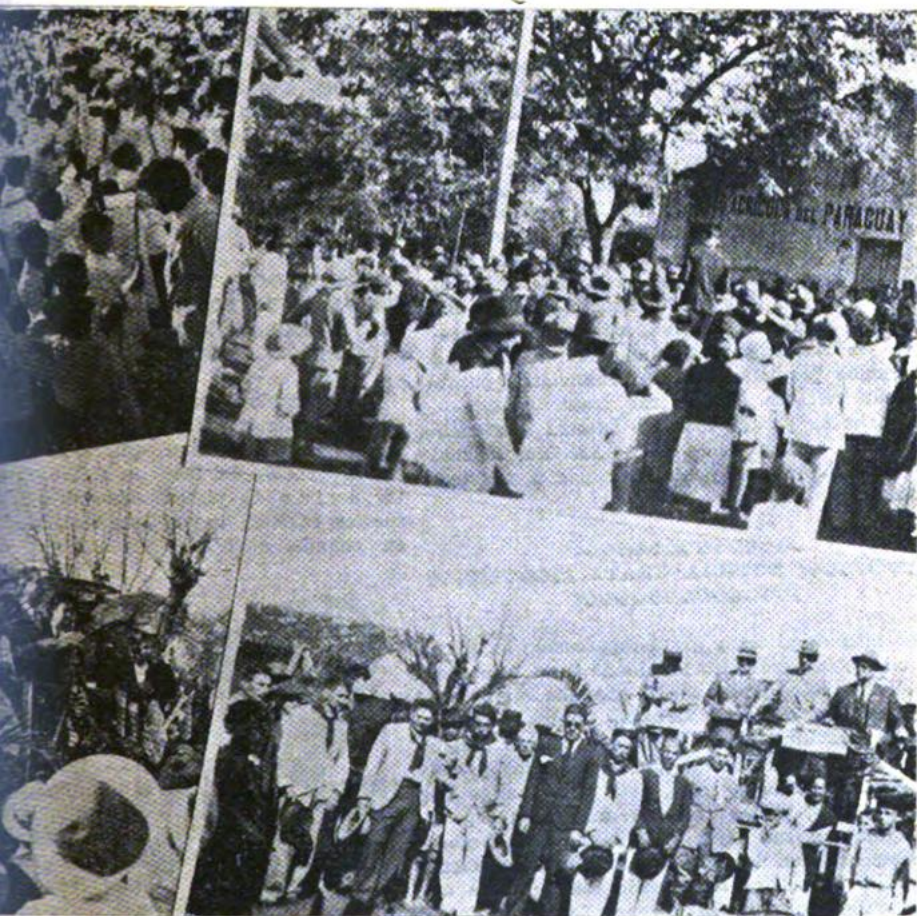


el magnífico edificio de reciente cons- Director es el Dr. Federico Zacarias, será ofi-
que sirve de local al Hospital Regio- cialmente inaugurado el 30 del corriente.
caazapá. Este nuevo nosocomio, cuyo

* * *

* * *

BARRERO GRANDE



RAFICAS DE LOS ACTOS REALI-
EN BARRERO GRANDE EN LOS
DIAS 15 Y 16 DE JULIO

cha a izquierda y de arriba abajo.
cto del imponente desfile escolar
con motivo de la inauguración del
Escuela "Juan Bautista Alberdi".

ón del primer poste telegráfico.

* * *

* * *

HE DERBY

PARDO Y CIA.

LOS FINOS PARA CABALLEROS

Y SEÑORAS

na 126

— Teléfono 7130

Las legítimas hojas y máquinas

"GUILLETE"

son importadas únicamente

por

VICENTE SCAVONE Y CIA

Estrella y Chile

— Teléfono 7744



Haydée Esther Zaputovich Sarubbi

AMIGUITOS DE GUARANÍ

Coquita Oddone, que acaba de celebrar con
una fiesta infantil su cumpleaños



DE MAIO Y LEAL
FABRICA ASUNCENA

DE ALHAJAS Y AFINES

FADAYA

LA CASA PREFERIDA POR LOS NOVIOS
Presidente Franco y 15 de Agosto — Teléf. 7854

NOTAS Y C

Núm. 12.

Año I



Guaraní

REVISTA PARAGUAYA

DIGNIFICACION DEL INDIO

El Gobierno paraguayo, solucionada la cuestión del Chaco, no descuida el aspecto civilizador de su gestión del territorio nacional. Mas de notar que la zona interior de esa vasta región se hallaba hasta ahora habitada únicamente por indígenas que escaso contacto mantenían con la civilización. Salvo las guarniciones militares, no existía, desde luego ninguna oficina gubernamental.

Hace poco tiempo, a iniciativas del Comando del Primer Cuerpo de Ejército de guarnición en el Chaco, se fundó en Carandayty la primera escuela, así como una Oficina de Registro Civil y Juzgado de Paz. En estos momentos, en la misma plaza, habitada también por las familias de los militares a más de los naturales del Chaco, se está levantando el edificio de una Iglesia.

En estos momentos, el señor Félix Fernández, emisario del Ministerio de Economía se encuentra en el Chaco, recorriendo la zona que antes de la guerra ocupaba Bolivia y que ahora, de acuerdo al Tratado de Paz ha refrendado su soberanía paraguaya. Dicho enviado, que ahora se encuentra cerca de los fortines de Guachalla y Pozo Hondo, es portador de implementos agrícolas, útiles varios, semillas y víveres destinados a los indios guaraníes y guarayos que pueblan esa región.

La misión encomendada a ese funcionario es la de fundar dos colonias, con 1.000 hectáreas de cultivos varios cada una. En esas colonias se establecerán escuelas, Oficinas de Registro Civil, Juzgados de Paz y puestos policiales, a más de Iglesias.

Hay optimismo respecto a los resultados de esta política de integración de los indios a la civilización. Por lo menos es un ensayo en el que se tiene fundadas esperanzas. De la experiencia que arroje esta prueba, depende la continuación de la obra, con las medidas que aconseje la experiencia. Mientras tanto, se apunta como el índice de la obra colonizadora emprendida por el gobierno nacional.

VISITANTE ILUSTRE

Aunque oficialmente no lo hemos podido confirmar, circula la noticia relacionada con la próxima visita a nuestra capital del eminente escritor y publicista venezolano, Rufino Blanco Fombona. Honra y juez de las letras americanas, Blanco Fombona es también una de las glorias más puras de la literatura contemporánea. Su profunda y vasta cultura, su inspiración robusta y su vigoroso estilo, han perfilado su personalidad de profesor de idealismo con prestigios universales. Obrero del pensamiento y de la acción, su obra se identifica con su vida recia y batalladora de cabal del ideal y paladín del pensamiento ame-

CENTRO PARAGUAYO DE INGENIEROS



En asamblea general constitutiva, recientemente celebrada, se dejaron sentadas las bases orgánicas de esta novel institución que nuclea a los ingenieros paraguayos. En el mismo acto, se procedió a la designación de las autoridades directivas del "Centro de Ingenieros Paraguayos", resultando electo como Presidente de la misma, el Ingeniero Naval y Capitán de Navío, don José Bozano, actual Ministro de Economía.

EL FIN DEL MUNDO

Si este número de GUARAN aparece como de costumbre, será la prueba de que el siniestro vaticinio del astrónomo mexicano que ha venido siendo motivo del comentario unánime, tiene la misma consistencia que las promesas en labios de un político. ¡El fin del mundo será el jueves! Tal la escalofriante noticia que ha venido circulando con insistencia y que si en algunos ha despertado una sonrisa escéptica, ha sido acogida por la generalidad con la dudosa angustia que suscitan en el espíritu colectivo, mejor dicho, en la histeria colectiva, los augurios funestos y las fatídicas predicciones. La liquidación del mundo por la cuenta de ganancias y pérdidas, sin remates ni quiebras fraudulentas.

Si termina pasado mañana nuestra existencia planetaria, no aparecerá GUARAN. Por lo cual nos anticipamos en pedir disculpas a nuestros lectores.

NOTICIA GRATA

La mas simpática y grata repercusión ha tenido en los diversos círculos donde se la comenta, la noticia relacionada con el próximo regreso al país del Coronel don Octavio Lamar y Paéz, distinguido diplomático cubano y dilecto amigo del Paraguay. Prototipo del gran señor y del diplomático, fino y culto, este viejo amigo de nuestro país, es ya casi paraguayo. Su esposa paraguaya y sus hijos paraguayos, han hecho, juntamente con la simpatía que profesa hacia nuestras cosas, que su corazón tomase carta de ciudadanía guaraní. El Coronel Lamar y Paéz, que es también, como se sabe, un procer de la independencia cubana, sería reintegrado a su antiguo cargo de Ministro Plenipotenciario y E. E. de Cuba en el Paraguay. Como se ve, una noticia grata para sus múltiples amistades.

UN ANIVERSARIO

Con diversos actos de carácter oficial, fue celebrado, el 21 del corriente, el primer aniversario de la firma del Tratado de Paz que puso un final definitivo al viejo pleito fronterizo con Bolivia. La conmemoración de tan fausto acontecimiento histórico tuvo júbilo resonancia en el alma de los dos pueblos hoy hermanados por la comunidad de destinos y de ideales, florecidos y refrendados por la voluntad recíproca de olvidar rencillas pasadas y de marchar unidos, por los caminos de la paz y de la comprensión, a la conquista del futuro.

EL SEMANARIO ILUSTRADO

APARECE LOS VIERNES



VICTIMAS DEL TRAGICO ACCIDENTE DE AVIACION

En otra sección de este mismo número, se inserta una nota gráfica del trágico accidente de aviación ocurrido el sábado último en la zona de la Mora. En el accidente fueron víctimas el señor Francisco Mora, a la derecha, y el piloto de la aeronave Norberto Enciso, a la izquierda, quien resultó gravemente herido en la catástrofe. El accidente tan hondamente ha conmovido al público.

UN NUMERO EXTRA

El sensacionalismo de las agencias informativas que especulan con la emoción del lector ávido de platos fuertes, registra de vez en cuando novedades



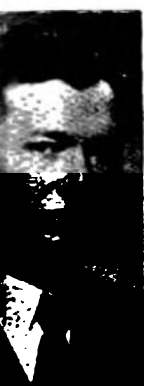
espíritu de mentes. Días atrás, anunció, entre otras cosas, la existencia de un diablo, Mr Chamberlain, que a los ecos de la guerra, se de un primer quiera, nada más que un nuevo zapato, esta vez a plan, que tiene resaca meditado y de y técnicamente do el imperio, si: la anexión al Reich, do con bombas tillos para el Agosto próximo, guerras de eran antes, si bien, como pudieran, como, de la tura. este son de más, das a, cálculas sin saber de referidos al de dor común y a usurpación de mente organiza mada también tica del haco mado. ¡La co plazo fije modesto vencimiento notable para que ese plazo ple el 15 de como un e inopinada grama de

que crispan por su monstruosidad inaudita, la epidermis insensibilizada de este siglo endurecido e indiferente. Noticias que ponen escalofríos de angustia o de indignación en el impermeable

MENTARIOS

OR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Julio 21 de 1939.



LA DE POLICIA AMIGO DEL PARAGUAY

curso de la Desde hace unos
última tuvo l- días, se encuentra de
cto de la rea- nuevo entre nosotros
e incición de el Comendador Guiller-
la Escuela de mo Francini, apreciado
cia, importante caballero italiano de
ón de docen- vastas vinculaciones en
esional cuyo Europa y América.
amiento viene El Comendador Fran-
una verdadera cini viene a pasar otra
d. La finalidad vez una temporada en-
perseguida con tre sus amigos del Pa-
ilitación de di- raguay.

blecimiento de
ta, es la de ca-
al personal de
n el mejor de-
y cumplimien-
su importante
social. Y a la
dignificar y el
la profesión señor Arcadio Ca-
la profesionalidad de los
os y no siem-
siderados ser-
tencia en la materia.



LA CANCION NATIVA

z primeros días de agosto próximo se
venida a nuestra capital, del cono-
rta y brillante intérprete del canto
muel Aguayo. Vendrá en jira de arte
un conjunto típico, con el propósito
a nuestro público una serie de reci-
mayo el prestigioso "chansonnier" de
oro, vendrá a su patria a cosechar
ros, con motivo de las próximas gran-
del 15 de Agosto.

PARAGUAY -
URUGUAY

En reciente asamblea
celebrada en la Lega-
ción oriental, ha que-
dado constituida la
nueva C. D. de la Aso-
ciación Paraguay-Uru-
guay, bajo la presiden-
cia del Doctor Teodo-
ro Decoud. La altamen-
te simpática finalidad
perseguida por esta en-
tidad, cual es la de ha-
cer mas íntimos y cor-
diales los vínculos es-
pirituales que nos unen
con la patria oriental,
demás propicio y fe-
auspician el éxito ca-
cundo a las positivas
da vez mas creciente
realizaciones.



UN PERO, COMO OTRO CUALQUIERA

A una significativa fiesta de confraternidad
paraguayo - brasilera, dió margen el acto de la
inauguración de los cursos de enseñanza del
idioma portugués en la Escuela República del
Brasil. Muy auspicioso este paso mas dado hacia
la mas efectiva e íntima vinculación entre am-
bos pueblos hermanos. Muy digno de loa el pro-
rundo sentido americanista que inspiró esa idea.
Pero... aún lo mas bello tiene sus peros: mas
de alguno ha comentado con este motivo, si no
seria mas conveniente, oportuno, necesario, pe-
dagógico, etc, enseñar a nuestro pueblo que ha-
ble mejor el español, nuestra lengua oficial tan
maltratada aún por los que offician de intelect-
uales y por los que "laburamos de escribidore-
s" . . . y ya se nos escapó el giro castizo im-
portado de la Boca.

ARTE NATIVO

Como uno de los números mas interesantes
del programa de actos celebratorios de 15 de
Agosto, figura el festival de arte nativo cuya
organización y dirección ha sido encomendada
a Andrés Labrano, artista lírico y actor cine-
matográfico que desde hace unas semanas se
encuentra entre nosotros, procedente de Buenos
Aires. Dicha velada artística tendrá lugar en el
Teatro Municipal y consistirá en la presenta-
ción de una comedia musical, "Ocara resay", de
que es autor Labrano y en cuya interpretación
acutuarán conocidos cultores de nuestro fol-
klore, en su aspecto escénico y musical.

OTRA VEZ ES SERIO

Se anuncia que para los primeros días de Agus-
to, iniciará en el Teatro Municipal una serie de
quince funciones, una compañía de ópera. Dicho
elenco ha sido contratado por la Comisión de Fes-
tejos de la transmisión del mando presidencial.
Y según los informes que hemos podido obtener,
se trataria de una verdadera compañía de ópe-
ra, integrada por cotizados valores del arte líri-
co. Una compañía de ópera con toda la barba.

Dirección, Redacción y Administración
Teléfono N.º 640
Presidente Franco 310-14

Fotógrafo
Teléfono N.º 8618
25 de Mayo 406

SUSCRIPCION:
Trimestral \$ 130.-
Semestral " 250.-
Anual " 480.-

28 DE JULIO

Frente al mar y en la montaña inmensa que
definieron su geografía espiritual, exigió el
genio de la raza una de las civilizaciones más
avanzadas y brillantes de la América precolom-
biana. A ese opulento material de cultura y de
humanidad se trasfundió, más tarde, el espíritu
latino del conquistador español. Y en el labo-
ratorio de los siglos, la fusión de ambas co-
rrientes raciales amalgamó el bronce milenario
del inca con el acero hispano, para forjar en
el crisol de la historia el metal en que se halla
fundido el pueblo del Perú.

La República hermana del Perú celebra hoy
el 118º aniversario de su emancipación políti-
ca. El jubiloso acontecimiento, sorprende a
ese pueblo grande por su pasado heroico, por
su cultura y por sus riquezas materiales y es-
pirituales, en una etapa cenital de su existen-
cia. Una gran esperanza se insinúa como la
aurora de un porvenir mejor en el horizonte de
las ansias y de los anhelos de ese pueblo que
tiene en su pasado el material para basamen-
tar su futuro, ya que fué el núcleo y centro
vital del continente, su cerebro y su espíritu
y su brazo creador.

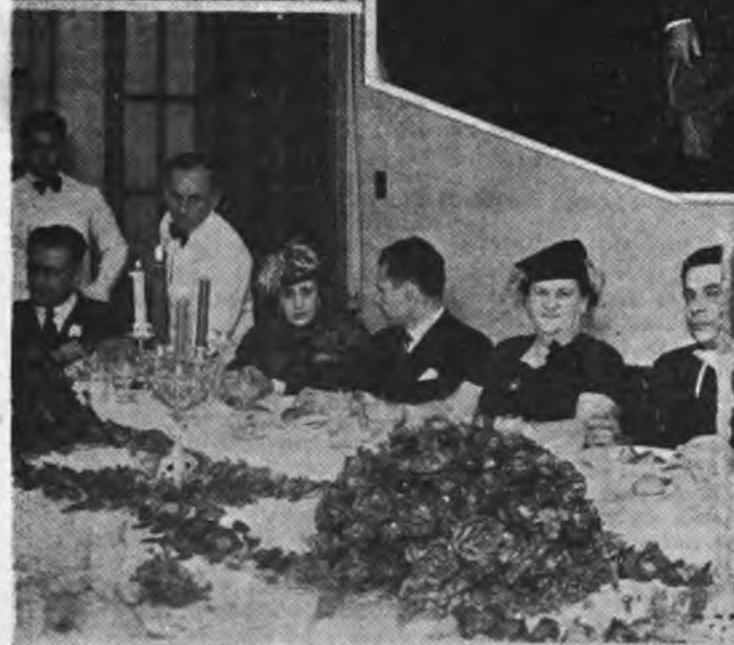
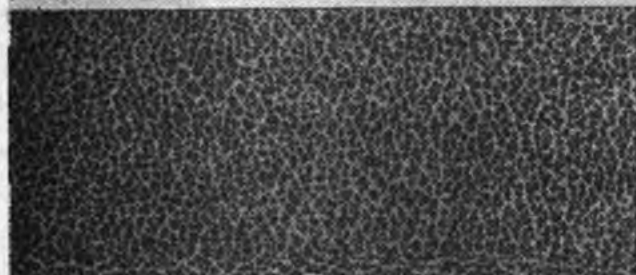
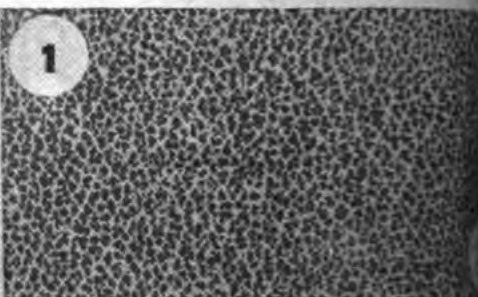
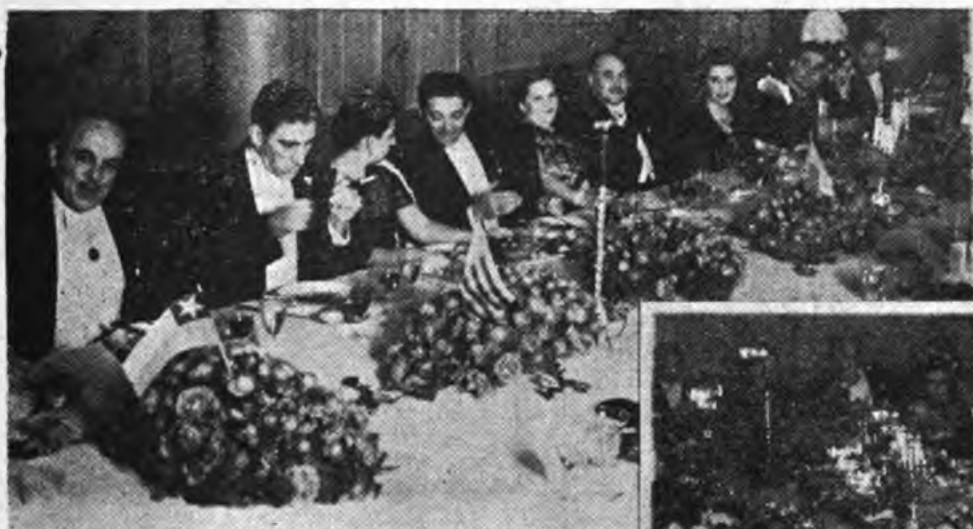
GUARAN que aspira a ser una antena abier-
ta al espíritu fraternal de América, se adhiere
con su modesto homenaje al júbilo peruano, en
este día en que las campanas en fiesta repican
en todos los ámbitos de Indoamérica.

FRANCISCO M. BARRIOS

Tras prolongada ausencia de varios lustros,
hállase de retorno en los patrios lares el inspi-
rado poeta paraguayo, Francisco M. Barrios. Lle-
vado por su espíritu inquieto, acuciado por la
sed nunca satisfecha de beber horizontes y emo-
ciones nuevas, Barrios recorrió en peregrinaje
lírico varios países. Y ahora se encuentra de
nuevo en Asunción, escenario de sus primeros
triumfos literarios, con el propósito de dar una
serie de conferencias y recitales poéticos.

EL ALMA DEL TANGO

Dede hace unos días se encuentra en nuestra
capital el conocido músico y compositor argen-
tino, Juan de Dios Filiberto, el inspirado estili-
zador del tango. Por su gran dignidad artís-
tica, por su talento y por su sano lirismo, Juan
de Dios Filiberto es actualmente uno de los va-
lores mas cotizados en los centros artísticos del
Plata. El logró en la Argentina lo que Flores
con nuestra música popular: dar a esa expre-
sión musical de su pueblo un nuevo sentido y
una gerarquía más elevada. Es, como se ha dicho
de él, quien aristocratizó el tango argentino
sin desnaturalizarlo en lo que tiene de mas
puro y típico.



SEMANA GRAFICA

1 y 2 Dos aspectos del brillante acontecimiento social y expresivo acto de confraternidad paraguayo-boliviana a que dió márgen la cena de honor ofrecida en el Centro Militar y Naval, la noche del 21, por el Ministro Plenipotenciario y E. E. de Bolivia, Dr. Fabián Vaca Chavez, en celebración de la firma del tratado de Buenos Aires.

3 Con una copa de champagne, brindada por el Ministro de Relaciones Exteriores, fué celebrado en el Palacio de la Cancillería, el primer aniversario de la firma del tratado del 21 de Julio, que selló la paz definitiva entre el Paraguay y Bolivia.

4 y 5 Durante la cena ofrecida en el Centenario por el Presidente de la Nación y señora Silvia H. de Paiva, en honor al datario electo y señora de Estigarribia.

6



o un buen desempeño la delantera del combinado azul

mer práctica que realizó en público seleccionado el domingo último en el Uaraní, entre los dos equipos; rojos y azul. Hubo un público bastante apreciable, constatar de cerca el estado en que se encuentran nuestros players, luego de las sesiones de entrenamiento que habían realizado. Como era dable esperar en la práctica de conjunto adoleció de fallas

visibles en ambos teams, más en el equipo rojo, evidenciando en algunos pasajes de la lucha que se puede constituir un eleven que pueda hacer, frente al poderoso adversario que enfrentará, una demostración cabal de nuestro poderío futbolístico.

La línea delantera de los azules, realizó una excelente exhibición de juego en algunos tramos

del cotejo, adquiriendo relieves propios y destacados la labor cumplida por Teófilo Espinola, bien secundado por el ala derecha y a ratos por Osorio, siendo D. Alvarez el único que defecionó.

La vista gráfica nos muestra a los cinco ágiles azules: F. Silva, I. Romero, T. Espinola, D. Alvarez y P. Osorio en pose especial para nuestra revista.



DESTACOSE EN EL CLASICO ESTUDIANTIL TIBERIO GODOY

Ocupando su puesto habitual de insider derecho, reapareció en el clásico estudiantil sentando plaza en el conjunto del Colegio Nacional, el conocido jugador Tiberio Godoy, suspendido como se sabe por el Tribunal de Penas de la Liga Paraguaya.

No contó el popular player con la colaboración necesaria de sus compañeros de equipo, no obstante lo cual, demostró condiciones excepcionales, mostrándose más hábil y completo que antes de partir para Lima.

Las veces que jugó la pelota, lo hizo con esa serenidad característica en quienes ya aplomados, dominan el juego, constituyéndose en todo momento en una figura de relieve, que justifica ampliamente la codicia y afán con que el Racing Club de Buenos Aires, quiere incorporarlo a sus filas.

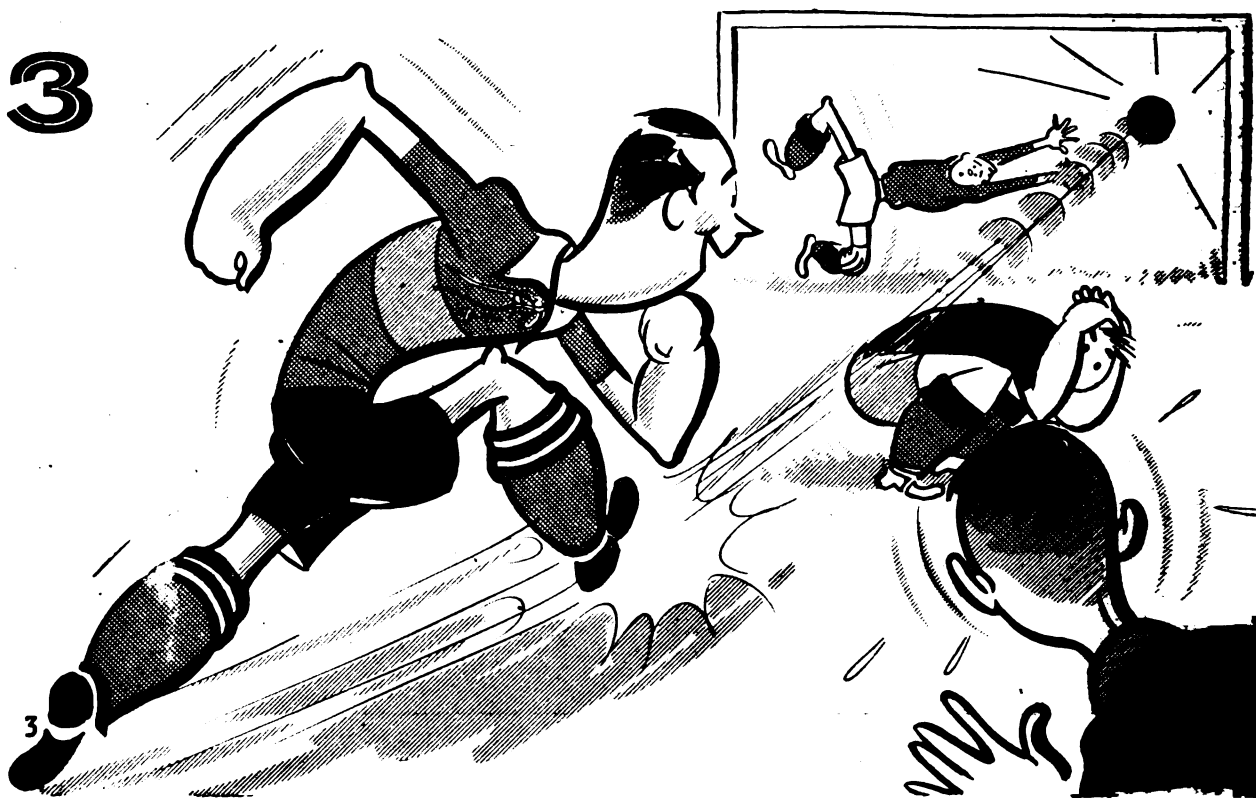
ANDRES MENDOZA, EL POPULAR CAPITAN DEL ATLETICO CORRALES

Desde México nos llega la interesante foto con que ilustramos nuestras páginas y en la cual puede observarse al conocido jugador del



Atlético Corrales, Andrés Mendoza, que ejerce en esta gira de los rojos el cargo de capitán del equipo.

HAZAÑAS DEL CRACK PIEDEORO



Este no es goal; es golazo!

Entró como un cañonazo,
debido al vigor que le dá
cebar con Cerro - Corá!

YERBA

CERRO-CORÁ

LA DE TRADICION GLORIA

PRIMERA PRACTICA DE FOOT-BALL, EJECUTADA POR EL PLANTEL SELECCIONADO

ando un estado atlético eficiente se
on el domingo por primera vez en pú-
componentes del plantel que viene adies-
n su entusiasmo y pericia habitual, el
stro del foot-ball paraguayo, señor Jo-
Laguna.

atch jugado entre los dos equipos, azu-
s en el que por alto scorér se impuso
o, fueron figuras de relieve en los
e sufrió pocas modificaciones en su
T. Espinola, J. Domínguez, F. Silva,
M. Otazú e I. Romero.

el en pleno con el profesor de gimnasia
y, antes de comenzar el mat'h de prác-
domingo.



ACTERIZADOS DIRIGENTES DEL OLIMPIA

en la casa-quinta del Sr. R. Battilana

a preparada por la Sub Comisión de
del Club Olimpia, ofrecida el domini-
asa-quinta de señor Rogelio Battilana,
caracterizados dirigentes y simpatí-
la institución decana.

alto de la misma aparecen junto al
del Club, señor Juan Pablo Gorostia-
de las personas que participaron en



ETICO CORRALES EN MEXICO

primera presentación en la capital
equipo de los rojos, enfrentó al fuer-
del América, impresionándolo muy

sta gráfica que ofrecemos a nuestros
parecen los capitanes de los dos equi-
que tuvo a su cargo el control del



REPRESENTATIVO DEL CENTRO CULTURAL SAN JOSE

a manifestación del entusiasmo que
os existe por el fútbol, también los
turales de nuestra capital han lle-
stituir sus equipos representativos.

su valioso aporte al servicio de la
ornada cumplida el domingo, sostu-
match preliminar del Clásico Estu-
conjuntos de los Centros Culturales
Pirayú, imponiéndose al final el pri-
membrados por dos tantos a uno.

a gráfica el equipo vencedor con el
feo conquistado que luce orgulloso
el eleven.

GUARAN DEPORTIVO

EL DECANO FESTEJO DIGNAMENTE SU FECHA ANIVERSARIA



BASES DEL NUEVO CONCURSO DE PRONOSTICOS

Debe el concursante llenar, de acuerdo a su
pronóstico los siete puntos que constan en el
cupón.

Para el primer y segundo encuentro interna-
cional, debe llenarse en la parte concerniente
número uno, el resultado, expresándolo en ci-
fras en el lugar señalado entre paréntesis.

En los números dos y tres, debe fijar el pue-
sto que ocupa en el equipo, (no el apellido del
jugador) del player que a su criterio anotará el
primer tanto en ambos partidos, especificándolo
sobre la líneas de puntos.

En la parte correspondiente a los números cua-
tro y cinco en el lugar entre paréntesis el con-
cursante debe anotar en letras, la cantidad de
tantos que a su criterio señalarán ambas re-
presentaciones.

CALIFICACION DE LOS PRONOSTICOS

Al concursante que dé exactamente su pro-
nóstico, se le computarán 2 puntos, para las
partes número uno, 3 puntos, para las que lle-
van los números dos y tres y 4 puntos para las
señaladas con los números cuatro y cinco.

Los dos concursantes que hayan conquista-
do un mayor número de puntos, se adjudicarán
los dos premios ya conocidos.

El concurso quedará clausurado a las 11 horas
del sábado, 12 de Agosto, dándose a conocer el
nombre de los acreedores del mismo. en la au-
dición Onda Deportiva de Z P 9 Radio América,
que se pronalará el jueves 17 de agosto, a las
19 y 30 horas.

CUPON DE PRONOSTICOS de GUARAN

Correspondiente al 13 y 14 de Agosto de 1939

PRIMER MATCH INTERNACIONAL

- (1) Combinado Paraguayo ()
Combinado Argentino ()
(2) El del equipo local,
anotará el primer goal de su conjunto.
(3) El del conjunto
visitante, anotará el primer goal de su equipo.

SEGUNDO MATCH INTERNACIONAL

- (1) Combinado Paraguayo ()
Combinado Argentino ()
(2) El del equipo local,
anotará el primer goal de su conjunto.
(3) El del conjunto
visitante, anotar el primer goal de su equipo.

CANTIDAD DE GOALES EN AMBOS MATCHS

- (4) Los Paraguayos señalarán ()
(5) Los Argentinos señalarán ()

Nombre y Apellido

Dirección

(1) (2)

(Firmar llenando la línea)

OBSERVACION IMPORTANTE: La parte
N.º 1 de la firma del pronosticador debe acom-
pañar al cupón. La parte N.º 2 debe quedar
en poder del concursante y le servirá de com-
probante al retirar los premios que hemos es-
tablecido.

SIEMBRA DE.....

Eusebio se quieren y el año que viene, Dios mediante, para la nueva cosecha, se casarán... Ud. señor jefe, nos honrará aceptando desde ya nuestra invitación para la boda.

El jefe se había puesto de pie. Con el teyuruguay inseparable de su mano se pegaba en las polainas y sonreía con diabólica sonrisa que dejaba ver su dentadura sucia y desportillada.

—Será, será una monada el tipo ese—dijo después de largo silencio y tras de rehusar un nuevo mate que se le brindó—pero V., don Anastasio, no dirás seguramente que se puede comparar conmigo. Mire, viejo, a mí me gusta Juana María y si Uds. no son zonzos...

La expresión que tenía en boca del jefe la palabra zongo!

Toda la soberbia de su autoridad sonaba como un lastimante chasquido en este vocablo. Ser zongo era, para él, provocar su enojo, al que seguía invariablemente, su venganza. Por zonzos, nomás, muchos conocían el castigo cruel de su implacable teyuruguay; por zonzos habían pasado, otros días y días de tortura en el cepo; por zonzos habían sido mandados al cuartel los que le ocasionaron la molestia o el disgusto de no doblarse a sus caprichos.

La muchacha no articuló una palabra, pero le dejó ver su desprecio con una clara mirada de asco. Sólo el viejo habló:

—Eusebio y Juana María se quieren desde niños, señor jefe, y yo que ya soy viejo y me siento morir, bendigo ese cariño y quiero de su sombra antes de cerrar los ojos.

Iba a decir algo el jefe cuando apareció Eusebio. Traía en la mano el recio machetón de trabajo, húmedo de jugos de hierbas. Miró a su rival y sólo se descubrió para saludar a don Anastasio.

—Mal criado el mozo que no saluda a la autoridad!—exclamó el jefe.

Juana María temió que estallase la tormenta y, para conjurarla apeló, primero, al talismán de su mirada y después ofreció un mate al mozo, mientras le decía, entre dos chupadas dadas por ella a la bombilla con un gracioso mohín de los labios:

—Aunque está ya frío, Eusebio...

X X X

Daba gusto ver la plantación. Ni un yuyo en toda ella; el tabaco crecía lozano bajo el cuidado prolijo de Eusebio. No había en todos los contornos un maíz como el que se veía allí y lo mismo podía decirse del espléndido mandiocal. Bien se comprobaba que en esa capuera se trabajaba con ahínco y con amor. Era esa la plantación de su gran esperanza, la que había de permitir al joven labriego asegurar la dicha con que soñaba.

Cubierta la cabeza con un gran pirí, envuelto el busto en la camisa de lienzo, activas y ágiles las manos en la tarea, Eusebio trabajaba arduamente, medio perdido entre la verde espesura de las altas plantas de maíz. Tan abstraído estaba en la faena que no oyó llegar a dos soldados que vio junto a sí cuando la voz con que le llamaron le hizo alzar la cabeza.

Incorporóse sorprendido y entre él y los milicos se cruzó un diálogo vivo. Era que Eusebio iba a ser detenido para marchar al cuartel.

El cuartel! A través de estas dos palabras vio todo su infortunio y sintió el inaudito dolor de su impotencia. Su novia, su Juana María, substraída a su cariño y a su defensa; su madre anciana en el desamparo; sus hermanitos, de quienes era el padre verdadero, faltos de su apoyo; su chacra, tan linda, tan bien trabajada, en la que cuajaba el ideal de toda su vida, convertida en objeto de saqueo, primero, y en un triste yuyal después. Y, por encima de todas estas visiones de espanto, el espanto, aun mayor, de ver al jefe, al rival odioso y odiado, acosando día y noche a su amada para rendirla bestialmente a su capricho...

Bueno, y leal, y honrado como era, no se extrañó de recrearse ante la idea de una venganza atroz que en otra ocasión le habría repugnado: tener a su rival tendido a sus pies y clavarle, clavarle una y otra vez, con rabia, con odio, hasta el cansancio, el pacífico machete de su faena labriega...

Resistir? Cruzóle por la mente la idea de hacerlo; pero ¿para qué? Para tener que herir, que matar tal vez, y, luego, huir y vivir como una fiera en el monte? No, era mejor resignarse y marchar.

—Voy a despedirme de mi madre y de mis hermanos—dijo—y luego los seguiré a la capilla.

No se lo permitieron. La orden era terminante: tenían que llevarlo inmediatamente, de donde le encontraran y tal como le encontraran. El jefe había amenazado a los milicos con veinte golpes de teyuruguay si así no lo hacían. Y, por lo demás, el carai jefe andaba por ahí cerca vigilando.

X X X

Promediaba la tarde cuando Juana María puso el rojo cántaro sobre la cabeza y salió de su casa para ir al icuá en busca de agua. En el sitio donde el primer atajo desembocaba en el camino, Rosa Clara la esperaba, con su cambuchi y con su alegría, como todas las tardes para acompañarse las dos en la ida y venida. Juana María estaba triste. La escena de la tarde anterior, entre el jefe y su novio, la tenía sumida en sombríos temores. Temía la venganza ruin del cacique; temía, igualmente, la reacción varonil de Eusebio. Si éste se dominara el día anterior, en su casa y en su presencia, lo sabía bien capaz de castigar al otro.

A medida que avanzaban las dos mozas, otras mozas se incorporaban a su grupo, aumentando así su alegre y fresco bullicio de pajarillos que vuelan libremente. Todas eran, cuando no hermosas, graciosas y simpáticas; y formaban, sobre la tierra roja del camino, bajo la pura luz de la tarde, un conjunto armonioso. Dominaba el tipo trigueño, bellamente característico de la criolla paraguaya: tez mate, ojos negros, grandes y soñadores, con relampagueos de nasión en las pupilas; y cabellera negra también tan negra como la noche de un amor traicionado. Pero las había rubias de tez de azucena y ojos celestes de mística dulzura. Iban hablando de novios, en la confianza amable que en el campo nace del mutuo conocimiento de los romances de amor.

Cuando llegaron al icuá una mujer, ya anciana, salió al encuentro del grupo.

—Juana María! Donde está Juana María?

—Doña Petrona, Ud. aquí?

Y Juana María, adivinando algo terrible, bajó el cántaro de la cabeza y se dispuso, temblando, a escuchar.

—¡A Eusebio me lo llevaron al cuartel!—dijo entre sollozos la anciana.

—Mi Dios Todopoderoso!

Cayó el cántaro de sus manos, estalló un sollozo en su garganta y se abrazó fuertemente a la anciana que lloraba también al hijo arrebatado de su lado. Las sacó de su total ensimismamiento doloroso una voz odiada:

—Buenas tardes, prenda...

Era el jefe. Al levantar la joven la cabeza vio con asco sus ojos triunfales, su sonrisa miserable, su repugnante figura toda de reptil. Y lo miró valientemente. Se irguió toda en un arresto de su orgullo y de su furia y buscó en el fondo de su odio el insulto capaz de humillar aquella vil arrogancia de cobarde.

Y el insulto sonó, vibrante y rotundo como un latigazo, en vocablo guaraní.

X X X

Sin defensa la novia perseguida; sin amparo la madre anciana y valetudinaria; sin protección los hermanos pequeños; abandonada la chacra: siembra de odio! Tal fué la hazaña con que el jefe organizó su venganza. Esa misma tarde fué el cacique a casa del viejo Anastasio. Sin llamar abrió la tranquera y se metió dentro con la audaz decisión de un enemigo. Juana María, que acudió al ruido de las espuelas, se encontró frente con él.

—En este momento—dijo el cacique—tu Eusebio ya estará acaperó en el cuartel.

Retoza la burla en su acento tanto como

la angustia se pintaba en la angustiosa muchacha.

—Ya ves, por engreída vos y por novio, he tenido que demostrarles a mi autoridad. Pero si vos querés, ha de tardar en volver...

Y la miraba con una torpe expresión en los ojos y en la boca...

Hizo la muchacha un esfuerzo y habló para escupirle un insulto:

—Miserable! Hijo del demonio!

Todas las vehemencias de su amor de su dignidad ofendida y de su edad toda pisoteada por aquel bandallearon en el furor de su mirada.

—No seas mala, prenda—repuso tomándola bruscamente de un brazo hacia sí, en un forcejeo brutal, esas ropas de la muchacha quedaron rones...

X X X

Con asombro vieron aquella mañana Anastasio salir de su casa con la veta al hombro. Años hacía que no se veía esa guisa, que fuera frecuente en él, siendo aun fuerte, acostumbraba caminar mañana triste. Lloviznaba. El repiqueteo de la lluvia en las hojas de los árboles y el rascar del camino acentuaba la melancolía del cielo plomizo y de los horizontes cenicientos nublados.

Bajo el agua, chapoteando en la tierra, Anastasio se dirigió hacia la casa de Eusebio, a cuya vera pasaba un sendero en plena selva. La vista de la capuera nada hizo más agudo el dolor que le había pasado varias semanas desde que el mozo fuera reclutado y ya sus plantaciones, cuidadas por él con tanto bajo y cariño, empezaban a mostrar de ruina. El espléndido tabacal del jefe se prometía el dinerito que habría de permitirle casarse con Juana María, y bajo la invasión opresora de los yuyos.

El viejo reflexionaba con amarga iniquidad de aquella injusticia.

Tanto zángano y arribeño que ahí sin que lo molesten y se me llevan a nadie iguala en el trabajo y en su carta cabal!

Y pensó, con llantos en los ojos, en la validez de la vieja madre del mozo, en el desamparo de los hermanitos... y en la desgracia de su Juana María.

El trote de un caballo le sacó de esos pensamientos. Era el jefe. Ya lo había visto cuando el mal tiempo no dejaba de merodear a gusto, empleaba sus horas en refir gallos en el galpón de los Ocho compinches, que quedaba cerca de allí, y a la vez mismo donde estaba en acecho.

—Que tal, viejo? Y mi prenda cómo está más consolada? Dele memoria...

Se transfiguró el anciano. El odio en su ser decrepito y atizó su mirada hacia ella una llamarada de volcán.

—Memorias se las va a llevar Ud. a...

De un salto, ágil por el impulso de la ira, se plantó a mitad del camino y apuntó su escopeta.

Sonaron casi simultáneamente el eco de un golpe de teyuruguay dado en la cabeza del viejo. El jinete se desplomó del caballo, el pecho destrozado y el viejo Anastasio se quedó en la tierra con el rostro ensangrentado...

X X X

Días después, Eusebio, en el cuartel, en un diario noticias de su pueblo, se enteró del epílogo de su drama. Según el diario había sido víctima de un atentado cometido consumado en plena selva...

LOCION COLONIA
"PERLITA"
DENOTA DISTINCION
CASA NANCY
Estrella 260 Teléfono 7560

Digitized by Google



A don José Cancio

erria más viejo,
más achacoso lo querría:
cegatón y algo reumático,
s tiene usted una sordera,
dera de coquetas gasas;
quiera estridentemente sordo.
los sonidos se le arriman
rastrándose entre el terciopelo
mas unánimes.

se usted ese abuelito lindo,
ría en mi hombro íntegramente,
tomaría de la mano,
nieto, y así recorriéramos
enlunado del recuerdo.

hablaría entonces de mi padre,
voz que acaso despertase
asado otra vez refulgido
aría de interiores lágrimas
dio de arcos de sonrisas;
vo que acaris despiertase
e imagen en mi subconsciente;
ni padre, que fue su compañero
eran los dos dos porvenires-
ma resuelta de esta tierra,
agria de esta tierra agria;
padre, que se fué trágicamente,
mente, inesperadamente,
de repente en descubierto
frágil de mi pobre madre
aza de sus nueve hijitos;
ni padre, sin vida en mi memoria,
esto, ni un són, ni una mirada,
óvil imagen es apenas
liso de un retrato muerto.

Al resplandor de los recuerdos suyos,
habría yo sabido cómo hablaba,
y cómo y cuáles fueron
sus expresiones más características,
sus ademanes, su actitud, su modo
más típicos y más habituales;
y así, a través del humo
de sus suspiros, yo tal vez lograba
asir, en un relámpago de gloria,
la realidad perfecta de mi padre
y sentirlo totalmente a mi lado,
como en un regustar de sus caricias,
o al resquemor de una paliza histórica,
ausentes, ¡ay! de mi memoria en blanco.

Pero usted, a pesar de la alba espuma
con que el tiempo ha aureolado su cabeza,
esa cabeza de patriarca bíblico,
con su barba apostólica y sus canas
no es todavía un viejo, anciano energético:
en sus ojos agnados por los años
no hay aún la honda paz de estrellas,
la calma augusta y grave de la noche;
sólo las majestades del crepúsculo
con fuegos todavía y sin cenizas;
no es un estanque de aguas catalépticas,
sino que aún la vida las conmueve
con sus pedradas que retuercen y abren
tumultuosos círculos concéntricos.
(En vano, hudiéndome en su gris de herrumbre,
buceando en su interior, busqué a mi padre:
su imagen así abstracta
no supo dibujarse entre sus olas.)
No son sus ojos ya retrospectivos,
ni verticales hacia el cielo aspiran,
sino, desfloradores de horizontes,
miran profesionalmente adelante.

En su apretón de manos, en sus manos,
pulsé una vieja juventud de río;
no son escarbadoras del recuerdo
esas manos autoras todavía,
en las cuales no hallé el calor recóndito,
el contacto pretérito de otras,
las de mi padre, eternamente inéditas
para mí, y disueltas para mí por siempre;
manos las más paternas y viriles
que, cavando cimientos del futuro,
cavaron su ancha fosa.

Y sus labios suaves
no pronunciaron la palabra mágica
que mi esperanza, mi ansiedad, mi angustia,
mi desesperación de paria y huérfano,
con todo mi dolor y mi amor todo,
espiaban, a fin de ver moverse,
fugitivamente, una vez sola,
la gran imagen única;
... labios que acaso todavía guardan
el sabor agri dulce de la vida,
de sus tan varios mentirosos frutos,
del machucón y el exprimirlos sabios,

No, no es usted un viejo todavía,
hermoso y recio anciano:
su archivo espiritual de la memoria
no está ordenado en fichas y legajos,
definitiva y decisivamente,
como oficina epónima, exclusiva;
no vive usted no más y aún no vive
hacia atrás y hacia adentro,
ni es sólo un puro rumiador de ayer.

Sus ojos no cansados todavía
de otoños tantos, todavía acechan
auroras por nacer, por despertarse;
sus luchadoras manos no rendidas
aún le marcan en su andar un norte,
no prontas a despetalar recuerdos
como en un solitario de los naipes;
y sus labios heroicos no se hartaron
de llantos y de risas.

Y yo, que en este deambular amargo
he buscado a mi padre,
en esta tierra áspera, en la fuerte
dulzura de sus ojos, de sus manos
y de su voz de abuelo,
¡sólo encontré mi soledad de siempre!

FACUNDO RECALDE

VALE UN TRAGO

VENGANZA DE POETA

Ortiz Guerrero, el sufriente aeda de
s los dolores, tenía también en su
nte y sonaridades profundas, la cuerda
de y amable. Uno de los mas bellos
rfectos madrigales del parnasos ame-
o pulió el poeta en gentil homera-
una beldad. La dama, creyendo ha-
en el regío presente una velada in-
ción, le envió bajo sobre un billete
anco. Ortiz Guerrero que tenía el pu-
y la altívez del verdadero artista,
e enfadó por esta falta manifiesta
cto de la hermosa dama ante cuya
za soberana había quemado el in-
o de su burlante madrigal. Y devol-
nte tan burguesa como grati-
nte le había ofendido, el dinero
e enviara, adjunto al siguiente mag-
soneto:

No todo en este mundo es mercancía,
ni tampoco el dinero es el blasón
mejor pulido por la cortesía
para la ufanía de la corrección.

Sobre la flor de mi bazaría,
sion mucha flota de lirio pendría.
Como ebrio de azul, hago poesía;
pero honrado es mi pan como varón.

Devuélvome el billete, a Ud. precioso,
con mi firma insolvente por endoso.
Sométalo a la ley de conversión,

que a pesar de juzgarme un indigente
yo llevo un Potosí de oro viviente
que pesa como un mundo: el corazón.

como un animal.
Al día siguiente, el estudiante fue aplazado.
Ante la expresión de profundo resentimiento
del amigo que lo había recomendado, le dijo
Arcoleo:

— Era imposible, mi viejo. El mozo no era
un animal. Era un vegetal! ...

ESTABA DEMAS

Cuando José Bonaparte se vió obligado a
abandonar España, Napoleón le censuró esta
actitud en la siguiente forma:

En tu ejército había un hombre de menos:
el general que debía comandarlo. Y había un
hombre de más: mi hermano José...

FILOSOFIA

De Bismark es la siguiente expresión que
acostumbraba usar cuando alguien se pedia a
enumerar los horrores de la guerra:

— Al final de cuentas, la guerra es el esta-
do natural de la humanidad ...

GONZALEZ Y FRIZZOLA

COCTINAS A KERODEN "AURORA"

HIJIENTE — COMODOSAN — ECONOMIA

En cuotas quincenales de \$ 5.- m/argentina
Presidente Franco 16 — Teléfono 8411

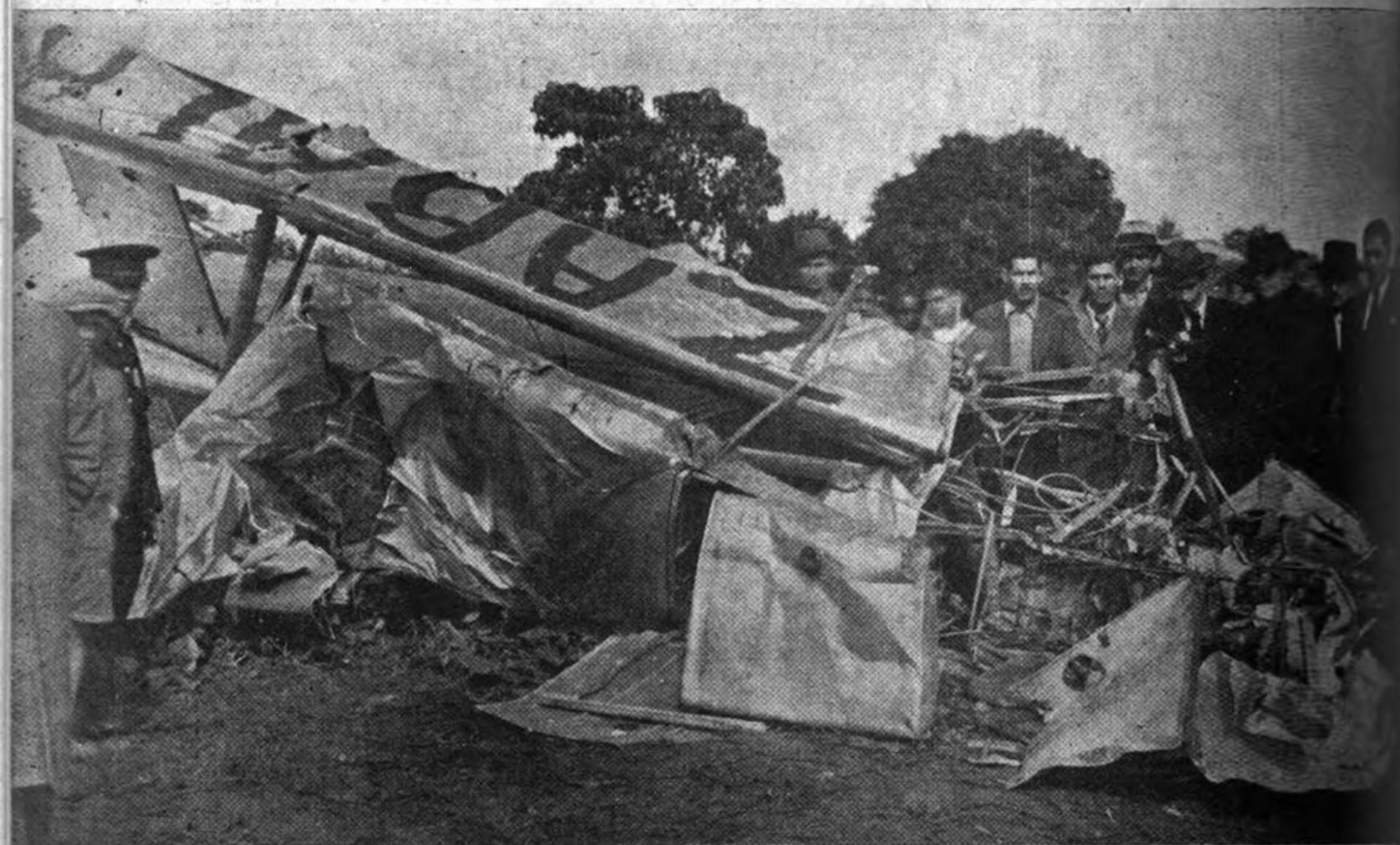
IMPOSIBLE

lor George Arcoleo, jurisconsulto y
gran espíritu, profesor de derecho
nal en Nápoles, se le presentó muy

recomendado, un estudiante que estaba por
reñir exámenes.

— Quiero que tenga en cuenta al mozo como
si fuese mi hijo, — le pidió un amigo.

— Muy bien. El pasará aunque se revele



La más penosa y unánime repercusión dolorosa ha tenido en el seno de nuestra sociedad el lamentable y trágico accidente de aviación ocurrido el sábado último en el nuevo pueblo Fernando de la Mora. En la foto puede apreciarse el estado en que quedó el avión después

de precipitarse violentamente a tierra. A consecuencia del brutal choque, el aparato quedó literalmente destrozado. La prensa local se ha hecho eco del siniestro aéreo dando datos y detalles pormenorizados sobre el mismo, lo que nos releva de extendernos sobre los mismos. El

señor Francisco Rivarola, que viajaba como pasajero del avión destrozado, resultó ileso en el accidente, no así el piloto, señor Enciso, que logró salvar la vida, gracias a su pericia y serenidad demostradas; pero sufrió graves heridas.



DIVIDIERON HONORES LOS TRADICIONALES Y CLASICOS RIVALES DEL FOOTBALL ESTUDIANTILES

Nuevamente el domingo por la mañana en el campo de juego del Olimpia, se hallaron frente a frente los clásicos rivales estudiantiles de la

Escuela de Comercio y del Colegio Nacional.

Como en años anteriores la brega volvió a ofrecer pasajes de intensa emoción, por la clase y entusiasmo con que actuaron ambos contendores, matizando la lucha el aliento incesante y continuo de los parciales de uno y otro equipo que alentaban a sus favoritos, con lo que el

espectáculo transcurrió en un ambiente de atracción y colorido, finalizando empatado en dos goles por banda.

Minutos antes de comenzar el partido los protagonistas del mismo luciendo sus respectivas sacas (celeste, los de Comercio) y (verde, los de Nacional), posan para nuestra fotografía.

RADIOS MERCEDES

GRANDES FACILIDADES DE PAGO

CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

PALMA 286

LA COLMENA S. A. - ASUNCION

Digitized by Google Teléfono

ALAS Y LAURELES

Solemne y emotivo momento en que el Presidente de la República prende la Cruz del Chaco en la bandera que cubre la hélice del viejo y glorioso Potez N.º 11, que en los cielos del Chaco inscribió páginas inmortales de audacia y de heroísmo para el historial de nuestra quinta arma. En el cuadro superior, el Jefe del Estado Mayor, Coronel don Raimundo Rolón, dando lectura al decreto del Poder Ejecutivo que concede la Cruz del Chaco al Grupo N.º 1 de Aviación.



La fortificación francesa moderna

La linea Maginot

escribe GALLUS

I

En 1919 los Ejércitos franceses se instalaron sobre el RHIN, y Francia tenía asegurado su porvenir inmediato de seguridad.

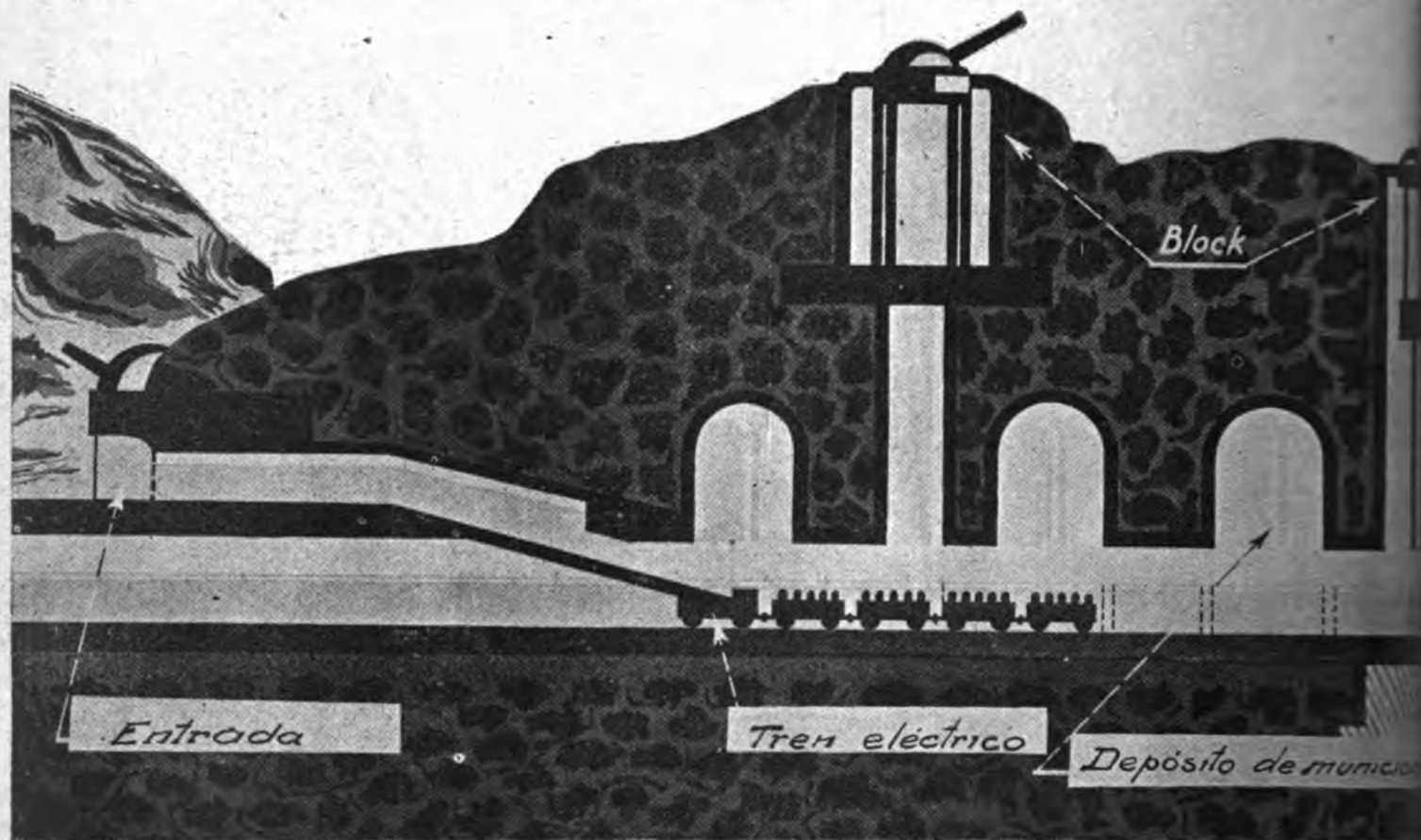
tonces prescribió el estudio de un sistema de fortificaciones a extenderse a lo largo de la nueva frontera.

De 1920 a 1928, el Mariscal JOFFRE, y luego el General GUILLAUMAT, dirigieron activamente el desarrollo de estos estudios. Ante todo los Estados Mayores y los Jefes de las diferentes armas meditaron las enseñanzas de la

fuertes (Fuertes de VAUX, de DOMMARTIN, etc.).

Es SOBRE ESTA BASE SOLIDA edificó el primer plan del sistema de fortificaciones francesas. Pero, este plan elegido por el Comando, debía ser, y este es un punto que menester poner en evidencia, de una naturaleza ENTERAMENTE DISTINTA DE LA QUE HABIA SIDO REALIZADO ANTERIORMENTE, tanto en tiempo de paz como en tiempo de guerra.

Todos los recursos del arte del ingeniero fueron utilizados con vistas, no solamente a las GUARNICIONES AL ABRIGO ALLEJADO DE TODOS LOS BOMBARDEOS EN CASO DE GUERRA, SINO TAMBIEN ASEGURAR LAS CONDICIONES DE VIDA QUE LES PERMITIERA CONSERVAR ENTERO SU VALOR.



Sin embargo, sin esperar la hora en que, conforme a las cláusulas del tratado de VERSAILLES, ella debería evacuar la región alemana de RHENANIA, el Ministro de Guerra del en-

guerra mundial y, más particularmente, las que habia sido posible cosechar durante la batalla de VERDUN, en la que se habían librado tantos combates encarnizados en la línea de los

Corte de un fuerte



TIVO, CUALESQUIERA SEAN LAS CAUSAS Y LA VIOLENCIA DE LA BATALLA, CUALESQUIERA SEA LA INDOLE DE LOS ATACANTES, DE ATAQUE DEL ADVERSARIO.

En 1919 al decidirse para el caso de evacuación anticipada de RHENANIA, el plan de conjunto se hallaba terminado. La obra de los prototipos estaba realizada y se decidió decidir la iniciación inmediata de los trabajos.

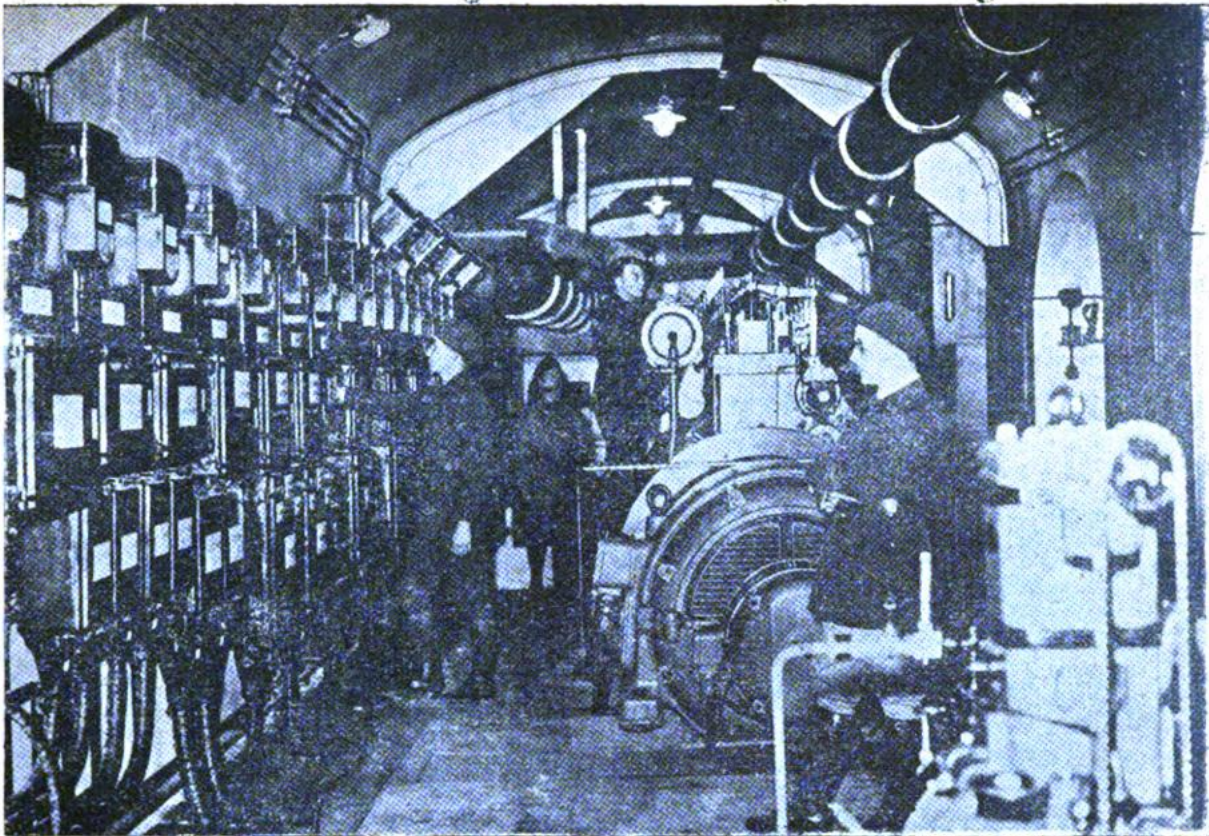
Los créditos conseguidos en 1930 permitieron al General BELHAGUE, Inspector General de Ingeniería, emprender la realización de esta gigantesca labor que debía resumirse en la FORMIDABLE FORTIFICACION DE LOS TIEMPOS MODERNOS, CONOCIDA CON EL NOMBRE DE LINEA MAGINOT.

Los trabajos, llevados a cabo cuidadosamente, dieron a FRANCIA una poderosa cobertura, constituida por una línea continua de fuegos extendida

Vista de un ferrocarril

GONZALEZ Y FRIZZO
COCINAS A KEROLIN "AURORA"
HIGIENE — COMODIDAD — ECONOMIA
En cuotas quincenales de \$ 5.-
Presidente Franco 16

Vista de una central eléctrica



as más expuestas, refor-
de distancia en distancia,
ormes fuertes en los que
arnición, que vive normal-
en locales profundamente
dos, provista de todo con-
electricidad, aire acondi-
ventilación transportes
cos, instalaciones médicas
úrgicas, duchas, etc.), y
de aprovisionamientos
rables en viveres y muni-
se halla en estado de
en las mejores condicio-
an largamente como sea
lo un armamento pode-
variado, enteramente
lo a las diversas misio-
campo de batalla.

II

permitir al lector darse
de los inmensos traba-
sitados para la construc-
uno de aquellos fuertes,
a reproducir algunas ci-
le darán una idea de

uno de los fortines, se realizaron 700.000
excavaciones abiertas, se mezclaron 50.000
ormigón, se ejecutaron 200.000 m3 de ex-
subterráneas y 13.000 m3 de mam-

EXCAVACIONES realizadas para en-
as obras fortificadas en el subsuelo,
tal modo la protección suficiente y ase-
s comunicaciones, tanto entre si como
etaguadía, representan un volumen que
nde aproximadamente a la creación de
LIO CANAL QUE UNIRIA PARIS Y
OS.

CONSTRUCCION DE LOS BLOQUES DE
ICIE exigió la confección de un CON-
DE HORMIGON de fortificación que
a aproximadamente LAS TRES CUAR-
RTES DEL VOLUMEN DE LA GRAN
DE DE EGIPTO, cuya construcción du-
una generación humana.

dos uno al lado de otro a lo largo del
omo las casas de París, los locales for-
ocuparían las dos orillas del río en
travesía de la capital francesa.

GALERIAS SUBTERRANEAS cavadas
a desarrollo comparable al largo actual
líneas del subterráneo de París, cuya
ción dura ya mas de 40 años.

ZENAVE Hnos.

IMPORTADORES
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS
DEL
Aceite ASA
Y DE LA
Yerba DIADEMA

7352 — Luis A. de Herrera 501

SO TOTAL DEL ACERO EMPLEADO
NTE PARA LAS CORAZAS ES SU-
A 6 VECES EL PESO DE LA TORRE
EL.

caminera y ferrocarrilera construida
servicio exclusivo de estas fortificacio-
sponde al establecimiento de una ruta
vía férrea paralelas que unirían París
las líneas telefónicas que unen entre
erentes organizaciones bastarían para
comunicación con una amplia red tele-
dos extremidades de Francia, desde
sta Niza.

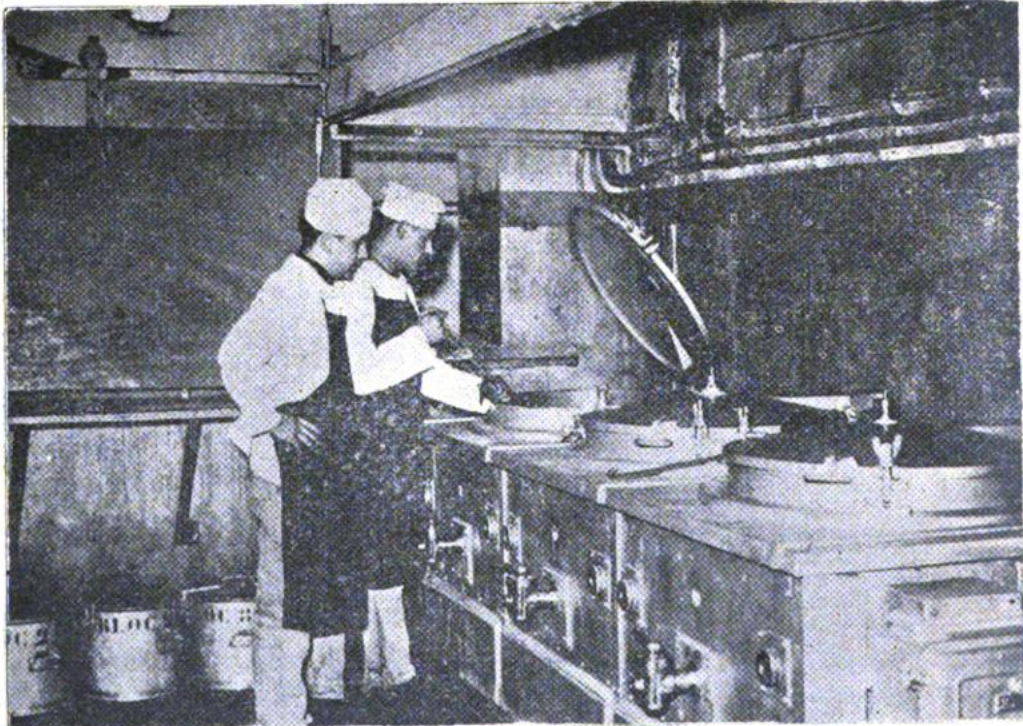
LA INDUSTRIAL MEILICKE S. A.
ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL A VAPOR
CURTIEMBRE Y ALMACEN DE SUELAS

Venezuela y Av. Perú — Teléfono 7831

Dentro de los fortines, numerosísimas troneras
están ocupadas por armas automáticas y armas
anti-ataques; cada tronera tiene su propia zona
de acción: su campo de tiro. Los campos de ti-

Militar Obligatorio en Alemania en 1.935, lue-
go la reocupación en 1.936, por esta misma po-
tencia, de la zona RHENANA desmilitarizada
y en fin la política llamada del "EJE BER-
LIN-ROMA" indujeron el gobierno Francés a
completar en ancho y en profundidad el sistema
de fortificaciones que terminamos de ver.

El sistema defensivo DEL IMPERIO FRAN-
CES se extiende actualmente desde el Mar del
NORTE hasta el SAHARA; puede considerarse
como inexpugnable, pues se apoya en todos los
Cont. en la pág. 14.



Vista de las cocinas eléctricas

ros, orientados en todo sentido, forman una red
que, en profundidad, ocupa una zona muy am-
plia. Puestos uno tras otro estos campos de tiros
formarían una faja cuya extensión sería superior
a la distancia del Polo al Ecuador. Sin insistir
y por razones fácilmente comprensibles, indica-
remos además que estos fortines están provistos
de una artillería muy poderosa que representa
la última palabra de la técnica moderna.

III

Sin embargo, el restablecimiento del Servicio

VACCARO E HIJOS
LABORATORIO DE PRODUCTOS QUIMICOS
JABONES DE TOCADOR:
'PRINCESITA', 'ROSEDAL' Y 'PRIMAVERA'
ACEITE Y VELAS
'LA VIRGEN DE CAACUPE'

Venezuela, Gral. Santos y Perú — Teléfono 5878

Lo que Virgilio no

Una nota de
NESTOR ROMERO V.

Una tenue y pertinaz llovizna pone la nota gris en el ambiente. Por las fachadas de las casas se deslizan goterones, como lloros de esas cosas inanimadas ante la mortal tristeza del Invierno. Brilla el asfalto de las calles, y en el andar apresurado y encogido de peatón se adivina el ansia de huir de este frío doloroso de Agosto. La mujer, eterna poesía de la vida, airosa-

mostró al Dante

brazas rojas y candentes! . . .

No. Decididamente, el invierno es vulnerable. Y es pasable, mas aun, cuando se tiene una casa cómoda, unos buenos pares de trajes, cobijas... y

bre a tu lado, preguntarás lleno de —Pero es que existen hombres así? . . .

Hagamos, si así lo gustas, un breve a nuestra personalidad. Supón que Dante, y yo Virgilio. Te tomo de la una puerta, te invito a mirar . . . y aquí mos: Es la Chacarita! . . .

X X X

La Chacarita es un quiste que le Ciudad, por su indiferencia comuna ca. No tiene las características del propiamente dicho, pero sí, todos y mas aun . . . El suburbio, jamás tiene imitación marcada. Es fruto del deba de los trazos de calles, y de la cegun siva de la Comuna. Así nace el suburbio mismo puede comenzar para uno, en la como para otro en la calle X.

Pero con la Chacarita, no es así. Hacia Gaboto, todo es ciudad. Ciudad, en sus costumbres, en sus tareas. Y con la brutalidad de lo inesperado, el verano, y lodazal en invierno, salpicados que parecerían arrojados al de la mano de algun dios maléfico.

Es un mundo distinto, raro, exótico. lo divide de nosotros, y nuestras leyes y maneras de ser. Buecemos en este humano, que mas bien semeja una que una realidad.

X X X

CALIDAD ASOLUTA

NO SE VENDE BARATO

CAÑA VIEJA CAÑA BLANCA

DESTILERIA TRINIDAD

LA MARCA QUE NO SE DISTINGUE

RUFFINELLI Y Cía.

15 de Agosto 112 - Tel. 7155

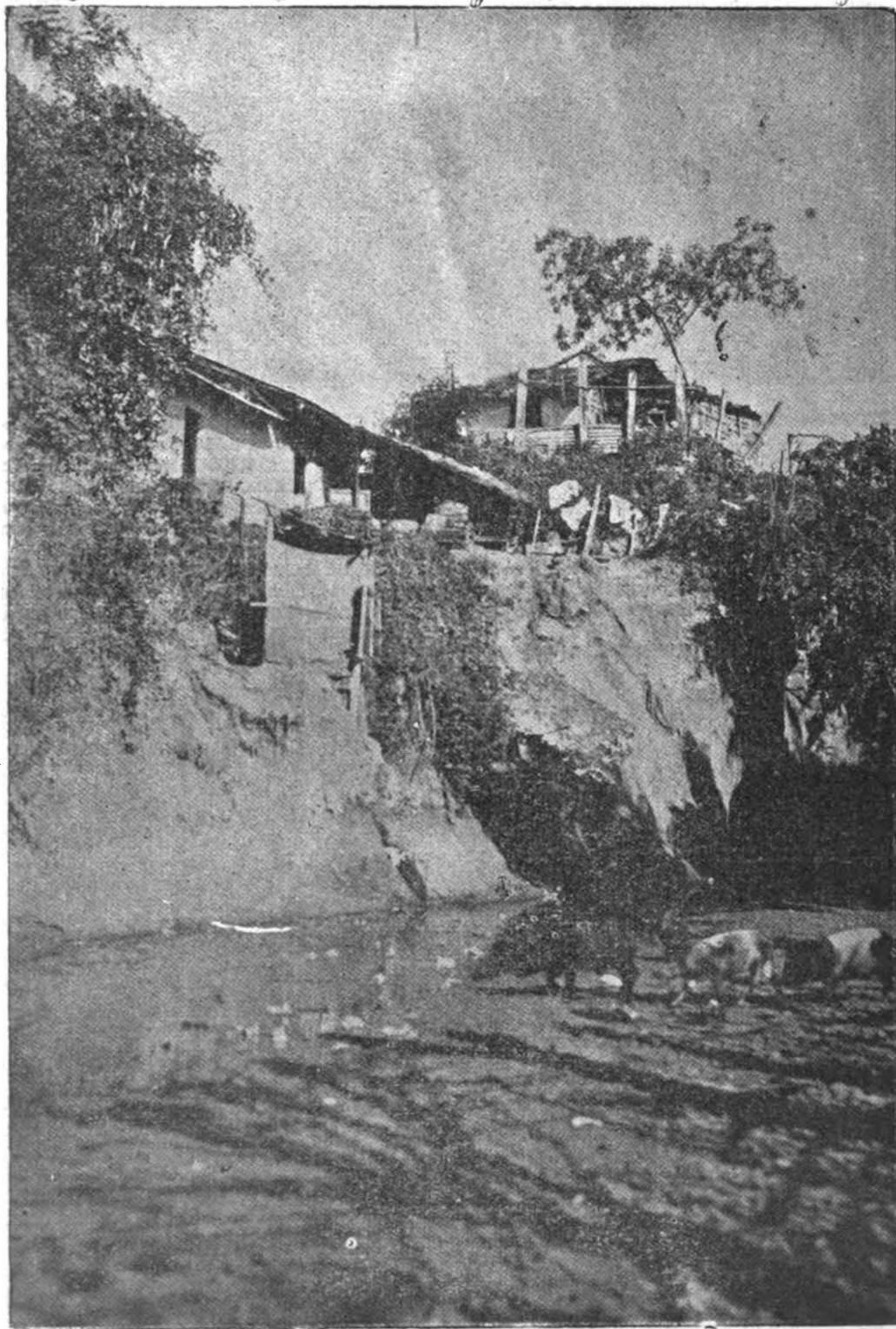
Entramos por Estados Unidos, cada tura de la delimitación del Parque. Un sendero estrecho, que corre por mismo de un barranco, nos conduce tro. Si se mira hacia abajo, posen unos ranchos sem inclinados, en su bestial miseria, y esconden un mar de malezas. Una criatura pletamente (estamos en invierno cerca de la lumbre, y se seca de las lágrimas que le arranca el la leña mojada.

Un poco mas hacia la derecha agitan al viento sus paños blancos brazos de madera negra, pareciosamente un poco de piedad el sofiador de Belen . . .

Un vecino del lugar a quien de mi curiosidad, me aclara:

—Sí. Allí murieron cuatro mo diez años. Era un sábado, una mujer. Eran diez, los que la gresca, y cuatro quedaron lo. Ese arroyo que Ud. vé al hilo de agua sucia que corre, taba en creciente por las lluvias cadáveres, hasta casi el río.

Recien al día siguiente llegó y como que antes no había que



En primer plano, una piara de cerdos hurgando entre la inmundicia de un desagüe cloacal. Al fondo: típicas viviendas de ese rincón urbanó que los ediles olvidaron

mente ha desafiado la inclemencia del tiempo, y luce su estampa gentil en las calles bordeadas de hilos de agua, y llenas del ruido prosaico de los claxones.

¡Cómo es bella entonces la tibieza del hogar, el lecho amigo, con sus cobijas de lana, y la lumbre que nos habla de su calor de nido en sus

otros enseres indispensables.

Pero . . . ¿y cuando no se tiene; ni casa, ni ropas, ni cobijas, ni lumbre, ni pan, y se vive en un tugurio infecto, rodeado de desperdicios, sin calles abiertas, sin nada! . . .

. . . Y tú, lector, que para leer ésto, te arro-paste bien, y cerraste la ventana, y trajiste lum-

Carne de Ros

Siguiendo por el estrecho sendero al borde del barranco. Un camino

no para cabras que para humanos, nos fondo, y otro sendero igualmente escabroso conduce a la otra orilla.

Los desorientados. Nada de trazos de líneas rectas. Los ranchos se hacen desorden caótico, y se entremezclan entre en la perspectiva gris del paisaje. Las cansadas, hallamos un arapiézo recto a mostrarnos el camino. Lo observo como doce años, aun cuando su físico el de un chico de seis. Flaco, muy flaco, el cuello parece vacilar ante el peso de la enorme. Tiene los ojos hundidos, en cuando tose. Es una tos seca, repetitiva. Pero hay bondad en esos ojos el que ya se vá

Le pregunto si tiene hermanos. No. Tengo tres. Pero dos están en el extranjero. El otro domingo casualmente se fué el mas chico. Cuando vino el doctor, mucho la espalda, y despues se puso serio . . . Ahora está allá, en el pabellón

La criatura, tratando de recordar el momento y viendo la imposibilidad de arribar a explicar

En una sala donde todos estan tosiendo y tosiendo . . . Yo tambien tengo tos, pero no ir allá. Tengo miedo. Me dan miedo las flacas . . . flacas . . . de los enfer-

Indigos en las de papel

Por donde vamos, de pronto se abre un sendero mas pequeños. Uno, si cabrosidades del barranco, y va a per las alturas. Otro, cruza una corriente sucia y sigue hacia el río. Los otros se apagan entre los malezales.

Un rato. Y al azar, elegimos uno de los de andar tropezamos con una cosa una casa (llamemosla así, por puro realismo, porque en realidad dista mucho de tal determinación. Son cuatro pa-

En los vericuetos de la barranca se enracima el ranchario de la Chacarita exhibiendo su miseria y su abandono en toda su trágica desnudez



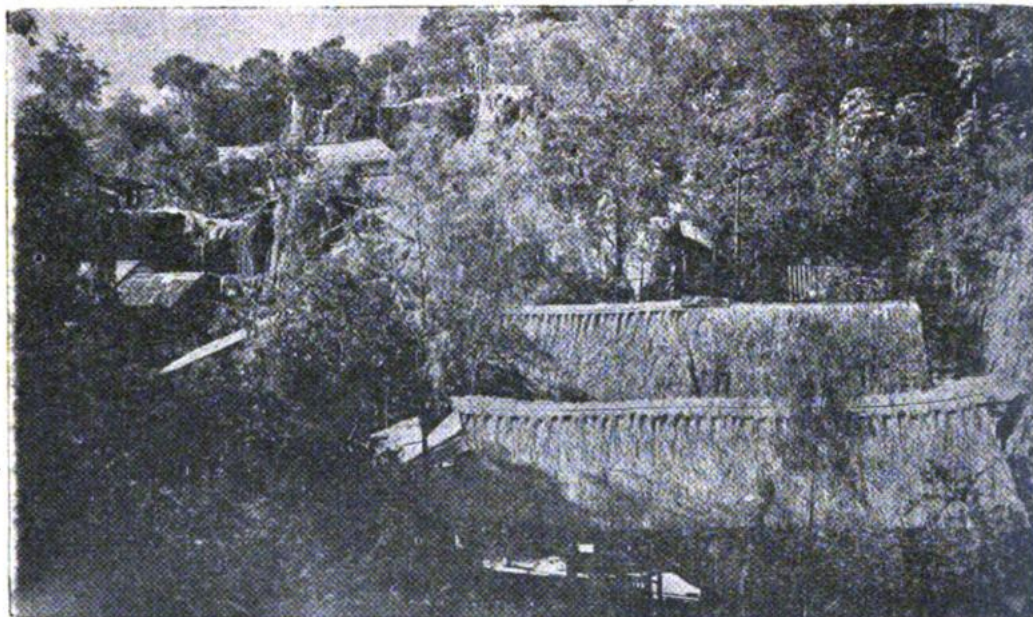
En los extremos, al igual que las banderitas que se estila en los cuarteles. Lo mucho, un metro y medio de altura, a la distancia una pirámide de Cuando estamos mas cerca, se obser-

va que las paredes no son de material, ni siquiera de lata. Hay algunas inscripciones que llaman nuestra atención. Leemos; CAFIASPIRINA EL PRODUCTO Y el resto de la leyenda se pierde en un añadido.

Los cuatro costados del tugurio están cubiertos de esta clase de paredes. Son esos almanques que regala la Casa Bayer, cada Navidad. Pero para el habitante de esta covacha, los años, los meses, los días, no tienen mas valor que la tierra para los peces. Y apremiado por la necesidad ha construido su refugio con estos almanques. Cuando ya vamos a irnos, asoma un rostro barbudo por entre una rotura del papel. Después de mirarlo un buen rato, lo reconozco. Es un mendigo que siempre suele estar en las calles céntricas. Allí vive, en una cueva oscura, a merced del frio cortante de esta tarde de Julio.

Un jarro de agua de cloaca

Tanta podredumbre me produce un desgano enorme. Un comienzo de histerismo que, presumo, va a dañarme. El aire se llena de un hedor insuperable, y a poco andar, tropezamos con una corriente de agua fangosa y pestilente. Es una cloaca. Haciendo esfuerzos para soportar el vaho



inmundicias que van bogando lentamente en el agua, y luego retira el jarro lleno del líquido obscuro. Y allí, ante nuestros ojos asombrados, ante nuestra conciencia rebelada, el niño aquel, bebe con fruición el agua de ese desagadero de desperdicios

Hombreros hormigas

En la Chacarita está prohibido construir mas casas. Pero esta prohibición no hace mella en sus habitantes. El procedimiento para burlarla es original, dentro de su sencillez. Basta rennirise a las ocho de la noche, entre unos cuantos vecinos, traer las palmas, o lo que sea, la paja para el techo, los alambres para el sosten, clavos, martillo y demás enseres Y a trabajar toda la noche! . . . A la mañana siguiente, la casa está lista, y la prohibición burlada.

CALOR

POR SOLO \$ 4.- C/L. POR HORA CON UN RADIADOR PRIMUS

H. PETERSEN

Palma 399

La creciente suele perjudicar enormemente a estos ex-hombres. Pero no se arrendran ante nada. Y vuelven a construir sus casas deshechas por la fuerza incontenible de las aguas. Ni bien bajan estas, ya estan allí los moradores, trabajando fiero para levantar lo que había caído.

Cont. en la pág. 14.

G. KEPPLER

REPRESENTACIONES EXTRANJERAS

Casilla de Correo 341 — Teléfono 7672

ASUNCION

Los bajos de la Chacarita, la eterna víctima de las inundaciones. Al fondo se divisa una cancha de fútbol y en primer plano una antena radiotelefónica, como un contrasentido más de ese absurdo edificio y de la inverosímil sordidez de la White Chapelle asuncena

LOCION COLONIA
"PERLITA"

DENOTA DISTINCION

CASA NANCY

Estrella 260

Teléfono 7560

infecto de ese líquido apresuramos la marcha. Una criatura (apenas tendrá seis años) desnuda de tórax, se cruza con nosotros. La miramos. Lleva un jarro en la mano. De pronto, se inclina, aleja con el mismo jarro, las hojas secas, y las

Un autógrafo del Dr. VACA CHAVEZ En el día de Bolivia



El CXIVº aniversario de su independencia encuentra a Bolivia en un momento de plena paz interior y exterior. No queda en pie una sola de sus cuestiones fronterizas; antes bien, ha consolidado su amistad con casi todas las naciones vecinas mediante tratados que aseguran una estrecha vinculación espiritual y una amplia cooperación económica. Resta únicamente coronar la obra de la Conferencia de Buenos Aires, que puso fin al entredicho con el Paraguay, remachando de común acuerdo los lazos que harán definitiva y fecunda la paz alcanzada con la colaboración de seis países hermanos.

FABIAN VACA CHAVEZ
Ministro de Bolivia

Asunción, Agosto 4 de 1939.



incierto y de constante agitación política, después degenerar en cuartelazos de sin fin benéfico alguno, porque el Estado llega a ser gobernado sino administrado por un vecho de pocos. Otra causa es la indisciplina de nuestra sangre hispana que, en vez de enarcar, ha quedado estancada en ejemplos de gobierno de tipo del coloniaje, sobre todo en aquellos países que recibieron menor influencia migratoria.

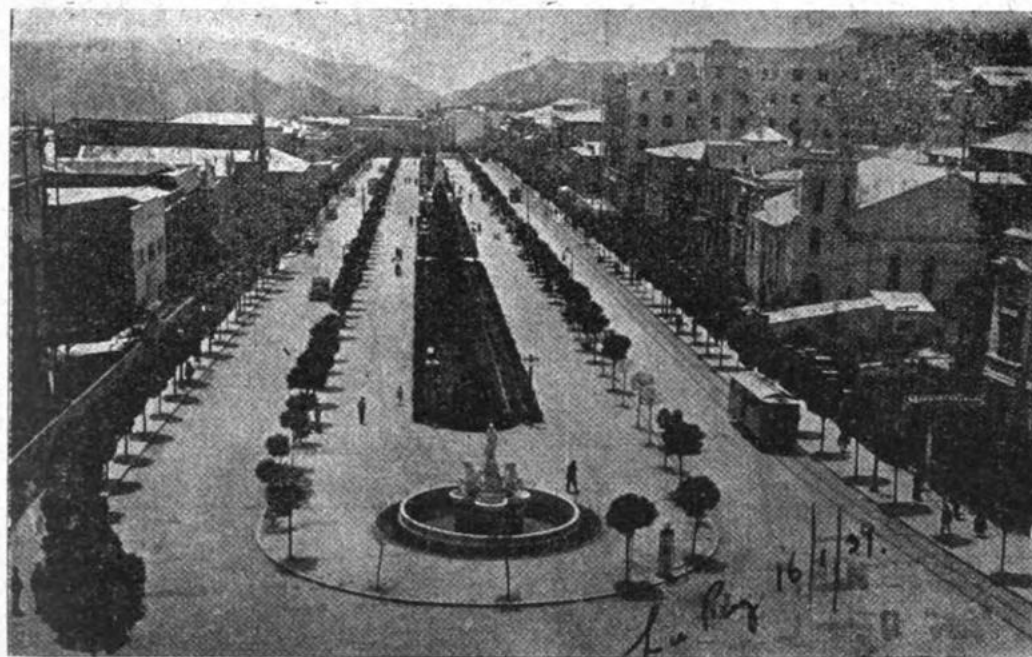
Bolivia busca esta liberación y, para guiarla, ha dado los primeros pasos al inicio de una trayectoria señalada por la sana y enérgica de Germán Busch. La revolución ha sido planteada con principios que definen una clase de política muy clara y clara, ambas condiciones indispensables para modelar una conciencia nacional que surja de inmediato en la acción.

Se ha vencido en la primera etapa revolucionaria, quien sabe la más fuerte, porque quebrar intereses egoístas, intereses que significaban una organización más poderosa el Estado mismo. El peligro aún subsiste, contra un enemigo debilitado que, además, no la amenaza del pueblo, que ya conoce su horizonte y está dispuesto a llegar a él. De nada ha valido la propaganda adversa.

Prendidos a la influencia de otras civilizaciones, la historia de la América Latina sólo si bien tienen su relativo poder regulador en virtudes por el afán de acomodar leyes, que

Busch y la revolución de Bolivia

puede definirse como un conglomerado de acontecimientos sin color político, con doctrinas desvirtuadas por el afán de acomodar leyes, que el viejo mundo, en el nuestro provoca un hibridismo que precipita a los pueblos a un futuro



por JULIO ZUAZO CUENCA
Primer Secretario de la Legación de Bolivia

esta revolución, dentro de la cual la amenaza del terrorismo y el fascismo dependiente de la ropa, eran los calificativos frecuentes que hacían contra el gobierno de Busch, para seguir su debilitamiento político interno y desconfianza de América hacia su nueva forma de gobierno. Ahora son los hechos que...

Cont. en la página...

THE DERBY

PARDO Y CIA.

ARTICULOS FINOS PARA CABALLEROS Y SEÑORAS

126 Palma 126

Teléfono 126

Magnífica perspectiva de la Avenida 15 de Mayo, La Paz.



La Catedral de La Paz, soberbio monumento arquitectónico de moderna construcción



Avenida Arce. — La Paz.

INCONSOCIAL

TEMA
DEL DIA

HOY SE
COMENTA...

POR

La Kayara Kinsa

En días escasos de la trasmisión del
do, en la vieja ciudad de Salazar y
una actividad febril e inusitada ha
relieve el magnífico optimismo que
estado del pueblo paraguayo.

La llegada del General, Estigarribia,
de las legaciones no han tenido des-
en los clubs, civiles o militares, las
han sucedido con repetida y amable
Y al margen de la frivolidad pro-
reuniones mundanas, los altos fun-
y los políticos de responsabilidad, han
esos ambientes una palabra inequí-
la promisoría reacción que ya se
tal suerte que este es el tema, alegre
todas las esferas.

Elle, desconocidamente ágiles en su la-
reros de la urbe entera han asaltado
los públicos con derroche de herra-
miendo en las fachadas y en los in-
na nota de remozamiento, de paque-
fresco color. Y en tanto que en la
trabaja día y noche para ponerla en
recibir a las embajadas especiales
gan, desde el campo se hace oír el eco
ismo que domina a todos por igual.
nadie está ajeno a los últimos acon-
del Paraguay actual. En los cen-
os, porque interesan vivamente los co-
sobre el probable gabinete, donde, al
das las tendencias tienen las mismas
s probabilidades. En los círculos di-

El próximo com-
promiso de un
joven diplomático en
ciernes y la flor naci-
da entre espadas nor-
teñas.

El floreciente ro-
mance entre una
de las tres jóvenes
hermanas de ascenden-
cia británica y el in-
dustrial yerbatero de
doble nombre.

El efecto que
produce en el
psiquiatra la más in-
génua de las heroínas
de Lamartine.

La vuelta de un
novio descarria-
do, a quien no parecen
asustar las dificulta-
des, por que se trata,
nada menos, que de
reconquistar las mo-
radas de Santa Teresa.

plomáticos, por que los recientes acuerdos, fir-
mados por el Presidente Electo, han desperta-
do sana y simpática curiosidad hacia los proble-
mas de esta tierra. En los cenáculos artísticos
o culturales, en el comercio, la banca o la in-
dustria, aquí, allá o mas lejos aún, la población
vive horas de ansiosa alegría, por algo bueno
que presente venir.

Una inyección de fé y de optimismo, rompien-
do la apatía proverbial de este pueblo, lo ha
invadido todo. Entre la verde esperanza de la
selva Guaraní, ha brotado una flor blanca de
paz, de confianza y de trabajo.

SANTOS VIDAL

La lid en que es-
tán empeñados
la medicina y el de-
recho: pregúntese a
la Virgen del Cármen
cual de los dos caba-
lleros, concluida la
justa, se acercará al
palco de la dama para
recibir el trofeo.

Quien engarnará
en su escudo he-
ráldico el más precia-
do rubí de nuestra so-
ciedad, ahora que el
deber se ha llevado,
río abajo, a quien más
asiduamente lo preten-
día.

La inactividad de
los dos Mosque-
teros. Puede ser que el
próximo regreso de una
joven diplomática des-
pierte el fuego itálico,
aunque sea en uno de
ellos....

COMPRO-
MISO



Señorita Angelita
Subirachs Gastó, cuyo
compromiso matrimo-
nial con el señor Mo-
desto F. Bojanovich,
ha sido recientemente
formalizado.

ILACES



El domingo de los padres de la
señorita Rosa E. Brites
se bendijo la unión matrimo-
nial con el señor Milcíades Paiva



En la iglesia de la Encarnación fué
consagrada, en solemne misa de es-
posales, la ceremonia del enlace del
Capitán Alcibíades Ibáñez Rojas con
la señorita Gliconda Masi



El sábado se consagró el enlace de
la señorita Leonilda Ramognali con
el Doctor Alfredo Ayala Haedo

NOTAS Y C

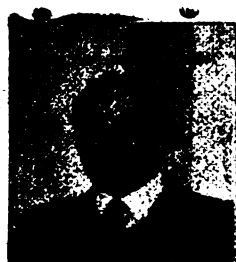
Núm. 13.

Año I



Guaraní

REVISTA PARAGUAYA



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
DIPLOMACIA
CORDIAL
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
UNA SELECTA EMBAJADA DE LA
CORDIALIDAD ROSARINA
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

A iniciativa y con el patrocinio del "Centro Paraguayo" de Rosario, ha quedado constituida en dicha populosa urbe argentina una corporación denominada "Embajada Cultural, Comercial e Industrial de Rosario a la Ciudad de Asunción". La integran destacadas personalidades de las esferas intelectuales, financieras, sociales, etc. de la Chicago Argentina y varios representantes del Centro Paraguayo. Su finalidad esencial está contenida en los siguientes propósitos: Intensificar los vínculos de amistad y comunión espiritual existentes entre los pueblos argentino y paraguayo. Difundir la cultura y el adelanto comercial e industrial de Rosario en Asunción y promover el intercambio intelectual, artístico y económico entre ambas ciudades y sus zonas de influencia.

Los integrantes de dicha embajada, acreedora a la mas cordial de las bienvenidas, visitarán nuestra capital el 15 del corriente, trayéndonos las palpitaciones de la simpatía, de la cultura y del espíritu de los rosarinos. Empezarán viaje el 9 y regresarán el 19 del mismo mes. Preside la "Embajada Cultural, Comercial e Industrial de Rosario" el Doctor Nicolás F. Cerrutti, delegado del Mercado de Títulos y Cambios, del Centro de Contadores y Comisionistas y de la Cruz Roja Argentina.

Con motivo de su traslado a México, donde representará a la Argentina con el rango de Embajador y de su ascenso en el escalafón diplomático, ha sido objeto de cordiales cuan expresivas demostraciones de simpatía el culto y digno representante de la Nación Argentina, Doctor Juan Gregorio Valenzuela. En los círculos oficiales, diplomáticos y sociales se le han brindados homenajes que pusieron de resalto las generales y profundas simpatías que lograra captarse durante su permanencia entre nosotros. En reemplazo del Dr. Valenzuela, quedará al frente de la Legación Argentina, el Dr. Luis S. Castiella, quien anteriormente ejerciera ya en nuestro país el cargo de Primer Secretario de la misma Legación. El Dr. Castiella presidirá además la Embajada que el gobierno de la nación hermana destacará en Asunción con motivo de la transmisión del mando presidencial.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
UN DOCUMENTO POLITICO
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

"La candidatura presidencial del General Estigarribia a través de la campaña de El Diario", se titula una interesante recopilación de artículos periodísticos que acaba de ser editada en un tomo de 144 páginas. Se trata de un estudio de dicho proceso desde el punto de vista institucional y político, de indudable interés por su valor documental y su contenido doctrinario, a mas de su impecable factura literaria. Los artículos editoriales compilados en dicha obra son del Director de nuestro colega "El Diario", Doctor Juan José Soler, destacado internacionalista y caracterizada personalidad de nuestros círculos intelectuales, jurídicos y políticos.

EL SEMANARIO ILUSTRADO
APARECE LOS VIERNES



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
6 DE AGOSTO
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Bolivia, nuestro heroico adversario de ayer, hermanado hoy a la patria guaraní por la comprensión, por la comunidad de ideales y destinos y por vinculos indestructibles forjados en la fragua sangrienta del comun sacrificio, celebra pasado mañana, 6 de Agosto, el 114 aniversario de su independencia.

La patria boliviana, victima como la nuestra de la injusticia de un destino idéntico que la ha condenado al aislamiento geográfico, se identifica también en su pasado con la historia paraguaya. forcejeo apasionante y dramático de un pueblo ansioso de libertad, que marcha anhelante en

el sacrificio de los

pos del porvenir. Erigido sobre so empinadas de — espina — rica — con zando su a elevarse mas el pueblo b ne la recia la montañ donde la antiguo m ron el oro ricano con milenario y del ayma inagotable materiales y les y una de vas mas pa americanas contenida en su homagial, Bolivia estos tra de historia ro, al des pueblo en la magnifica ración.

El pueblo que no sup odia al bol en los mas trágicos la guerra y la pólvora ni gre lograra ojos a la real comprensión, ya esta flia livia y la el fervor un acontec hace vibr el corazón nente.

"GUARAN" EXTRAORDINARIO

CONFORME ya lo anunciamos a nuestros lectores "GUARAN" aparecerá el próximo viernes en edición extraordinaria, adhiriéndose en esta forma a los festejos conmemorativos del aniversario asunceno y a las fiestas de la transmisión del mando presidencial. Este número que constituirá un esfuerzo editorial sin precedentes en nuestro país, será una acabada expresión del progreso alcanzado por las artes gráficas nacionales. "GUARAN" extraordinario, contendrá además de sus secciones habituales, el material de lectura y gráfico expresado en el siguiente

SUMARIO:

Carátula, a todo color, de un RETRATO a toda página del Presidente electo de la República, General José Félix Estigarribia — Pórtico-EDITORIAL — AUTOGRAFO del General Estigarribia, para GUARAN — Un hombre y su destino, cuento nacional por el Dr. José S. Villarejo — ASUNCION pintoresca y monumental, profusión de vistas de la ciudad — UN POEMA de Ortiz Guerrero,

ilustrado — EL PARAGUAY EN LAS INVASIONES INGLESAS, ensayo histórico de José A. Moreno González, con ilustraciones — EMBAJADAS EXTRANJERAS A LA TRASMISION DEL MANDO, fotografías de los diversos jefes de delegación — RINCON SOCIAL — JUAN DE SALAZAR Y ESPINOZA, por Enrique de Gandía, con ilustraciones — LA FUNDACION DE ASUNCION, fragmentos de un estudio de Manuel Dominquez — EL MONUMENTO A ANTEQUERA, a toda página, con una poesía alusiva de Vicente Lamas — MARCHA PRESIDENCIAL, del Profesor Remberto Giménez — LA CIUDAD CON NOMBRE DE MUJER, por Arturo Capdevila, con ilustraciones — UNA POESIA EN GUARANI, de Darío Gómez Serrato, ilustrada — RETRATO del Vice Presidente, Dr. Luis A. Riart, a toda página y en dos colores — EL PALACIO DE GOBIERNO, con poesía alusiva de Juan E. O'Leary — EL GOBIERNO CESANTE, fotografías — GALERIA DE DAMAS de nuestra sociedad — FOTOGRAFIAS ARTISTICAS, un paisaje campesino — Reproducción

en doble página y en tricromía de UN del pintor Jaime Bestard — FOTOGRAFIA ARTISTICA, un rincón paradisíaco anterior — GALERIA DE NIÑAS de la sociedad — EL ORATORIO. Artística ducción en 4 colores, con poesía de Victorino Abente — EL PALACIO CONGRESO, edificio del Tribunal de Justicia, etc. — PAZ CAMPESINA, fotografía artística — POESIA de José Ortiz, ilustrada en tres colores — PARAGUAYAS. VERSOS de Ida de Dora de Acuña, Serviliana Guanes y gada y Enriqueta Gomez Sanchez — de Herib Campos Cervera, con tres colores — OCRE DE ARCHIVO. Dr. Hipólito Sánchez Quell, ensayo con ilustraciones — SEMANA GUARAN LA CONVENCION DEL 70, por Carlos E. Centurión, con ilustraciones — GUARAN DEPORTIVO. Cuatro colores y negro — NOTAS Y CURIOSOS — El número irá íntegramente en papel glacé de lujo, papel satinado obra.

MENTARIOS

MAYOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Agosto 4 de 1939.



AMIGO DILECTO DE "GUARAN"

mente sorprendemos sido por la visita del se-
cargado de Ne-
de México y di-
nigo de esta ca-
ctor Salvador
Aceves, quien
mente ha teni-
gentileza de
su palabra de
y la cordiali-
sus saludos y
nes de simpa-
la obra cultu-
ue se halla em-
nuestra revis-
emás nos ha
con el obse-
una fotografía
on autógrafa,
s complacemos
ducir y en ha-
urar en la ga-
honor de
N.
ctor Navarro

Aceves, digno repre-
sentante diplomático y
de la cultura mexica-
na, es como se sabe,
un escritor consagrado
y un periodista de plu-
ma ágil y colorida. Al
margen de sus funcio-
nes diplomáticas y
sociales, cultiva su es-
píritu con amorosa de-
voción de esteta. Nues-
tro grato visitante nos
ha obsequiado además
de la obra "El movi-
miento artístico en Mé-
xico", de que es au-
tor, con una serie de
publicaciones, revistas,
etc, que reflejan diver-
sos aspectos culturales
y espirituales, políticos,
económicos y sociales
de esa gallarda avan-
zada de Indoeamérica
que es la República de
México.

SAN LORENZO

ta y progresista localidad vecina da
nzo del Campo Grande, celebrará en
os días de la semana entrante, su fun-
cional. Las tradicionales y clásicas ro-
nlorenzanas — tan llenas de colorido
r típico — congregarán como en años
a millares de personas ansiosas de
de la ingenua y simple alegría de nues-
o, que florece en las galopas, se cris-
ción en los "toros fiaró" y danza en
antes calesitas humildes. La función
de San Lorenzo, será como un aperitivo
a las ansias de diversión, de las gran-
vidades capitalinas de la semana de

LUCES DE LA CIUDAD

No es que Chaplín asome en la pantalla la inverosimilitud de sus bigotes sintéticos bajo la melancolía de sus ojos tristes. Solo queremos referirnos al servicio especial de alumbrado que lucirá la ciudad en ocasión de los grandes festejos del 15 de Agosto. Con actividad desusada en este nuestro ambiente pachorrriento, se ha dado inicio a los trabajos de instalación de una red de alumbrado suplementaria en las calles céntricas de Asunción. La Municipalidad que tiene a su cargo estas tareas, ha querido también que los establecimientos particulares se adhieran a este homenaje luminoso, y ha circulado a este efecto una especie de notificación conminatoria exigiendo a los propietarios de establecimientos comerciales, industriales y bancarios, que, para esa fecha, iluminen los frentes de sus edificios y locales. Ignoramos en qué ley, ordenanza, resolución o disposición legal basa la Comuna la obligatoriedad de dar cumplimiento a dicha notificación, que mas bien, debería ser una invitación a la buena voluntad del vecindario.

Pero lo que cabe averiguar con tiempo, con el motivo éste de la superiluminación, es si la CALT estará capacitada para proveer de la suficiente energía eléctrica que demandará ese derroche lumínico. Si remediará la actual insuficiencia de sus usinas generadoras que nos brindan un servicio de alumbrado tan deficiente como costoso: esos focos de nuestras calles que parecen moribundos cirios de velorio pobre. Porque en caso contrario, solo se logrará aumentar el número de focos; pero no la potencia lumínica, que es el objetivo perseguido.

* * *

PRO TUBERCULOSOS

La obra de amor y de misericordia en que se halla empeñada la Asociación Nacional de Damas de Caridad se ha traducido en realizaciones positivas y fecundas, gracias a la empeñosa diligencia de sus componentes y al concurso munificente con que la proverbial generosidad paraguaya apoya toda iniciativa encaminada a mitigar el dolor de los que sufren. La acción benéfica de esta benemérita entidad se ha prodigado con especial preocupación en mejorar la situación de los enfermos atacados por el terrible bacilo de Koch. El 12 del corriente, con el objeto expresado, realizará su acostumbrada colecta pública Pro Tuberculosos, debiendo en dicha fecha recorrer las calles de la ciudad numerosas comisiones femeninas, en demanda del óbolo voluntario del público.

* * *

COMO ORGANO VESPERTINO

A partir del día de hoy y por razones de orden administrativo, nuestro semanario aparecerá los Viernes por la tarde, en lugar de hacerlo, como de costumbre, en las primeras horas de la mañana. Lo que ponemos en conocimiento de nuestros lectores y avisantes.

EL ADMINISTRADOR

Dirección, Redacción y Administración
Teléfono N.º 640
Presidente Franco 310-14

Fotógrafo
Teléfono N.º 8618
25 de Mayo 406

SUSCRIPCION:

Trimestral \$ 130.-
Semestral " 250.-
Anual " 480.-



LA SOCIEDAD DE OFTALMOLOGIA Y OTORINOLARINGOLOGIA

En la Asamblea realizada el día 22 del corriente, se procedió a la elección de los miembros de la Comi-

sión Directiva de la Sociedad de Oftalmología y Otorinolaringología, nucleación científica que ha sido creada con la loable finalidad de propender a una mayor y mas estrecha vinculación entre los médicos especialistas en estas ramas de la medicina y de toda la familia médica, como entre sociedades similares tanto nacionales como extranjeras.

La Comisión Directiva está presidida por el Doctor Crispín Insaurralde.

Tenemos conocimiento de que próximamente se fijará la fecha de inauguración científica que organizará esta sociedad n a c i d a bajo los mejores auspicios.

* * *

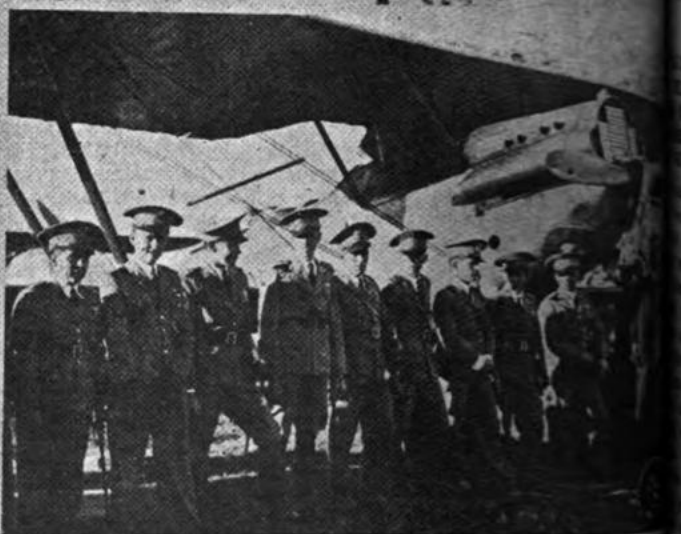
ACÁ CARAYÁ

Los Granaderos de San Martín, los Blandengues de la Banda Oriental, los Colorados en Bolivia... todos o casi todos los países donde se profesa el culto del patriotismo, conservan organizados, como preciadas reliquias redivivas, regimientos históricos vinculados a la tradición heroica y al pasado glorioso. Son cuadros de honor que perpetúan en viva evocación un girón de historia patria hecho emoción perenne en el recuerdo.

De ahí que haya sido acogida con unánime simpatía la decisión de reorganizar el histórico regimiento de caballería "Acá Carayá", para que preste servicio como Escolta Presidencial. El vistoso uniforme que lucirán los hombres de la reorganizada unidad, será idéntico al que usaban los legendarios ginetes de la guerra vieja: morrión con cimera y una estrella en la frente, casaca punzó con botamangas y peto blanco y altas botas granaderas.

El "Acá Carayá" cuyos épicos escuadrones galoparon su audacia a través de toda la guerra del 70, de la historia y del asombro, tornará después de los años, ya en pacífica misión, a crispar de emoción el espíritu de las multitudes. También el Chaco tuvo sus "Acá Carayá", si bien uniformados con el democrático y glorioso verde olivo, no por ello menos heroicos y famosos que los legendarios centauros del Gran Mariscal.

* * *



SEMANA GRAFICA

1 y 2. Dos aspectos de la brillante reunión social a que dió margen la recepción ofrecida en la sede de la Lgación del Perú por el Encargado de Negocios, Dr. Vicente Cerro Cebrián y señora Doña Ofelia del Moral y Hernández.

3 y 4. En la Facultad de Química y Farmacia dió una conferencia científica el Doctor Americo Unger.

En la Cruz Roja Paraguaya se efectuó el

domingo último una reunión celebratoria del primer aniversario de la inauguración del servicio de Protección a la Maternidad e Infancia, habilitado por dicha benemérita institución. La Comisión de Damas de la Cruz Roja Paraguaya posando para GUARAN.

6. En la calle Perú y Jiménez, se llevó a efecto el domingo último una solemne fiesta religiosa en honor del Sagrado Corazón de Jesús.

7. Grupo de asistentes a la fiesta realizada en la Casa Argentina y otros los padres de la niña Martita Casarín Bordenave, a las amiguitas que van a visitarla con motivo de cumplir años.

8. Oficiales aviadores que integran el N.º 1, que fué condecorada con la Cruz del Chaco por méritos extraordinarios de la guerra. La ceremonia fué precedida por la coronización de la Virgen de Loreto, por los aviadores, celebrada en la Escuela de

GUARAN DEPORTIVO

ATLETICO PARAGUARI, UNO DE LOS EQUIPOS MAS CALIFICADOS DEL FUTBOL CHACARERO

Dentro de la desorganización que existe en el futbol de tierra adentro, las entidades deportivas, se ven en la mayoría de los casos, huérfanas del estímulo que puede brindarles su participación regular en un certámen oficial de las localidades en que actúan, ya que con excepción de tres o cuatro ligas, bien organizadas en puntos de importancia, en el resto del país, la mayoría de los clubs, se ven obligados a vegetar o mantener esporádicas actuaciones que mueren su capacidad y el prestigio que podrían alcanzar.

De las entidades que se hallan en este último caso, es digna del mayor de los elogios la labor constante y tesonera que desarrollan los dirigentes del Club Atlético Paraguari de la localidad del mismo nombre, al aceptar y concertar encuentros con otras entidades del interior.

La actuación cumplida hasta la fecha por el bravo conjunto chacarero — una de las mas activas y fecundas en triunfos — ha logrado reafirmar allí donde ha actuado, la singular gerarquía del fútbol de Paraguari, uno de los mas completos y valiosos de la república.

Posan en la nota gráfica, de izquierda a derecha: J. Benítez, J. F. Lezcano, M. Servin, A. León, A. Gomez Peña, Gil Cantero, J. Melgarejo y S. Pedrozo. Arrodillados: N. Bogarin, E. Giménez, S. Fernández, J. Gomez, C. González y G. Vidal.

CALIFICACION DE LOS PRONOSTICOS

Al concursante que dé exactamente su pronóstico, se le computarán 2 puntos, para las partes número uno, 3 puntos, para las que llevan los números dos y tres y 4 puntos para las señaladas con los números cuatro y cinco.

Los dos concursantes que hayan conquistado un mayor número de puntos, se adjudicarán los dos premios ya conocidos.

El concurso quedará clausurado a las 11 horas del sábado, 12 de Agosto, dándose a conocer el nombre de los acreedores del mismo, en la audición Onda Deportiva de Z P 9 Radio América, que se propalará el jueves 17 de agosto, a las 19 y 30 horas.

CUPON DE PRONOSTICOS de GUARAN

Correspondiente al 13 y 14 de Agosto de 1939

PRIMER MATCH INTERNACIONAL

- (1) Combinado Paraguayo ()
Combinado Argentino ()

(2) El..... del equipo local, anotará el primer goal de su conjunto.

(3) El..... del conjunto visitante, anotará el primer goal de su equipo.

SEGUNDO MATCH INTERNACIONAL

- (1) Combinado Paraguayo ()
Combinado Argentino ()

(2) El..... del equipo local, anotará el primer goal de su conjunto.

(3) El..... del conjunto visitante, anotará el primer goal de su equipo.

CANTIDAD DE GOALES EN AMBOS MATCHS

- (4) Los Paraguayos señalarán ()
(5) Los Argentinos señalarán ()

Nombre y Apellido

Dirección

(1) (2)

(Firmar) Cortar aquí llenando la línea)

OBSERVACION IMPORTANTE: La parte N.º 1 de la firma del pronosticador debe acompañar al cupón. La parte N.º 2 debe quedar en poder del concursante y le servirá de comprobante al retirar los premios que hemos establecido.

CH POBRE
ENTE DE
ON OFRE-
EL SABADO
SICOS RI-
DE NUES-
DOTBALL

disputa de
"Cordialidad"
a hallarse
frente en el
juego del
sábado úl-
clásicos y
adversa-
estro depor-
Cerro Por-
mpia.

dos ambos
varios su-
espectáculo
ron resultó
pobre para
espectado-
dieron cita
de la Ave-

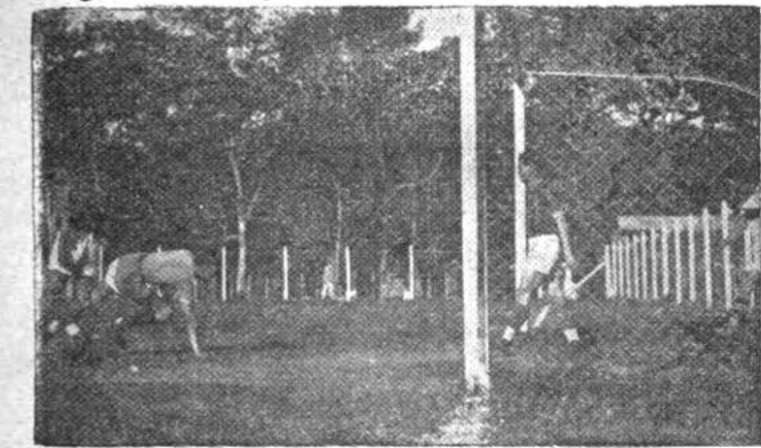
IER GOL
ECCIONA-
U MATCH
NGO CON
ARANI

eva prácti-
ipo combi-
l Guaraní,
e: cionado
ente supe-
conjunto
casi todo
del match.
os minutos
rinegro se
marcador
ntaja de
onvertidos
Meza, des-
las pos-
el primer

DEL NUEVO CONCURSO DE PRONOSTICOS

ncursante llenar, de acuerdo a su
siete puntos que constan en el

mer y segundo encuentro interna-
llenarse en la parte concerniente
el resultado, expresándolo en ci-
ar señalado entre paréntesis.

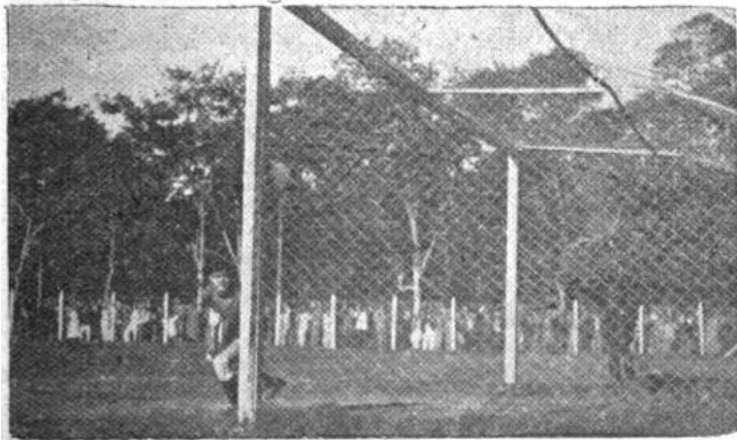


nida Colombia, imponiéndose al final el once local por dos tantos a cero.

En la nota gráfica

puede observarse la posición en que quedó el guardavallas azulgrana instantes después de resultar bati-

do a los pocos segundos por Rogelio Etcheverry, que reapareció luego de prolongada relache.



período el combinado, al convertir F. Silva un penalty-kick en la forma que registró

nuestro fotógrafo con toda oportunidad. Alonso — una de las figuras del field — ya

batido, observa como el esférico cerca del poste ya, llega a la red.

En los números dos y tres, debe fijar el puesto que ocupa en el equipo, (no el apellido del jugador) del player que a su criterio anotará el primer tanto en ambos partidos, especificándolo sobre la líneas de puntos.

En la parte correspondiente a los números cuatro y cinco en el lugar entre paréntesis el concursante debe anotar en letras, la cantidad de tantos que a su criterio señalarán ambas representaciones.

HAZAÑAS DEL CRACK PIEDEORO

4



Cuando la pelota lleva
no hay nadie que se le atreva,
debido al vigor que le dá
cebar con Cerro - Corá!

YERBA

CERRO - CORÁ

LA DE TRADICION GLORIOSA

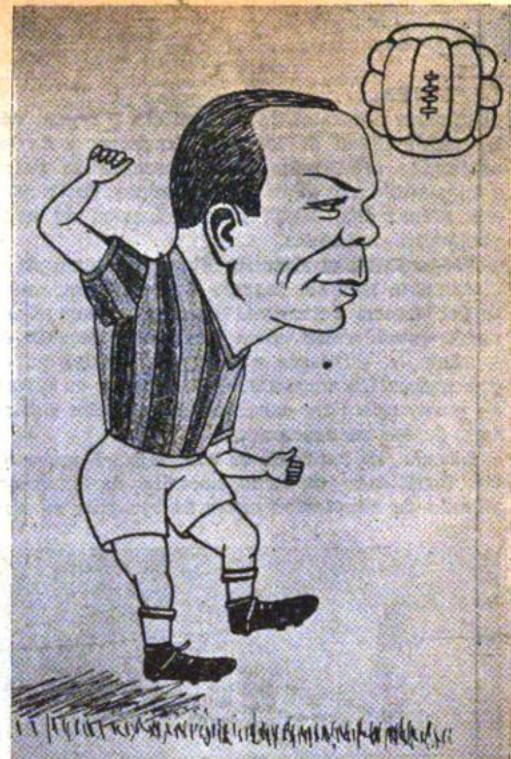


DELEGACION DEL ATLETICO CORRALES DE SU DEBUT EN LA CAPITAL DE MEXICO

El equipo superior del club América de México, debutó el equipo del Atlético, causando buena impresión a pesar de su estado. Posteriormente siguió actuando

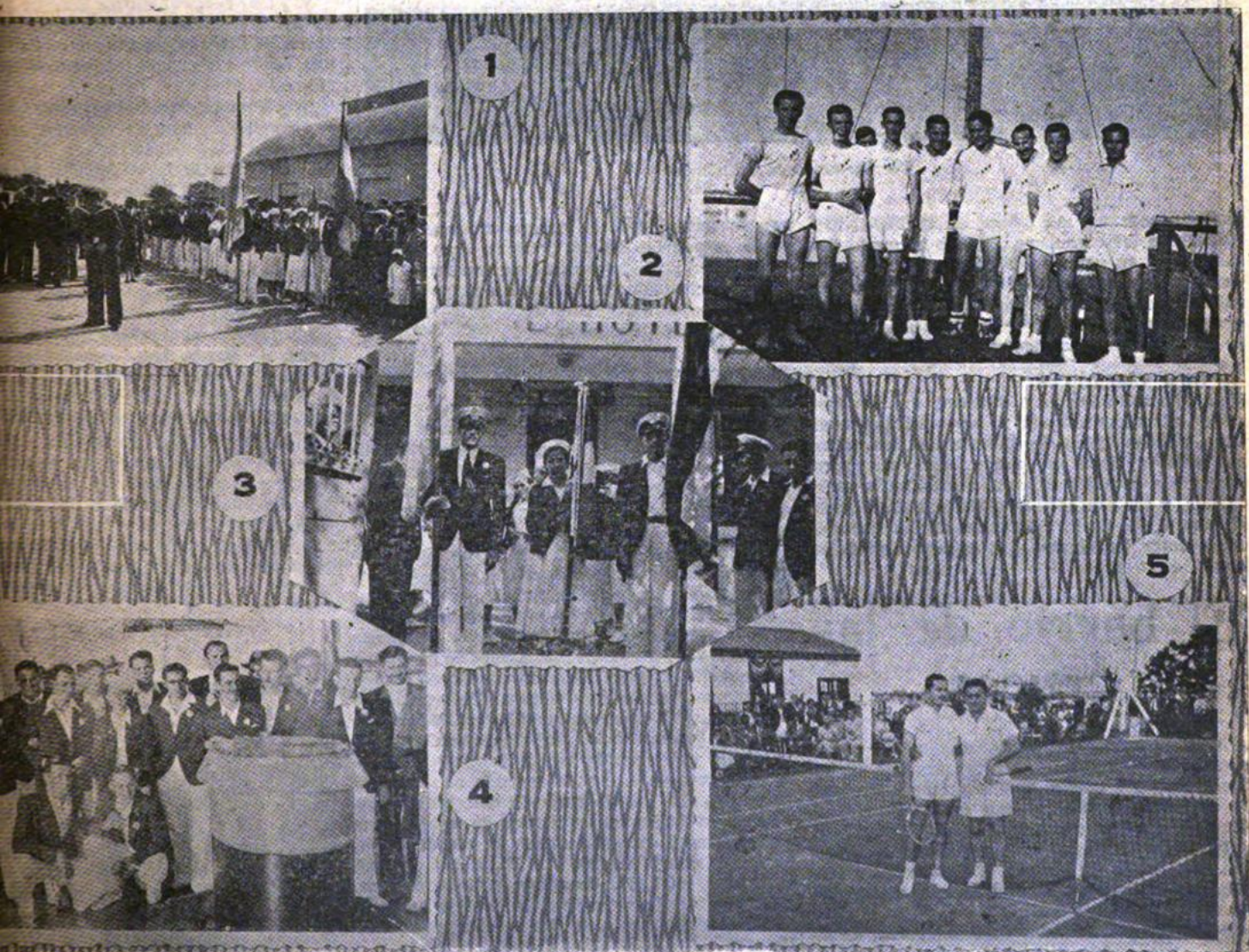
con suerte diversa dejando al abandonar hace algunas semanas esa capital, gratos recuerdos por su corrección e hidalguía, como así mismo de la bondad y característica de su juego.

La nota gráfica nos muestra a la delegación de los rojos, minutos antes de cumplir con su compromiso inicial en campos de los aztecas.



JUAN C. CABRERA FIRME VALOR DEL
SPORTIVO LUQUENO.

GUARAN DEPORTIVO



IRA DEL CLUB MBIGUA A FORMOSA

y brillantes relieves alcanzó la visita para la delegación del Club Mbigua a Argentina de Formosa con motivo de patria del país hermano, el día 9 del mes.

ma, nos señalan: 1) La delegación nuestra encabezando la manifestación que ese día recibió al futuro presidente de nuestro país, General de Ejército, don José Félix Estigarribia. 2) Remeros del Club Nautico de Formosa, que tomaron parte en las tres pruebas realizadas, imponiéndose en la de cuatro cadetes para ser batidos en las de singles - scull y doble par. 3) Los abanderados del Club Mbigua, frente al hotel en que

posaron 4) Parte de la delegación nuestra sobre la cubierta del vapor "Pingo" que los condujo hasta Formosa y 5) El tennista formoseño González y nuestro compatriota Ivo Ubaldo, protagonistas del match de singles caballero en el cual se impuso el segundo en dos sets, por 6/1 y 6/3. Los formoseños retribuirán la visita de los nuestros trasladándose a nuestra ciudad para intervenir en las distintas manifestaciones de los próximos festejos nacionales.

LA LINEA....

obstáculos naturales de su frontera y repara con la multiplicidad de las organizaciones y de los obstáculos artificiales (redes, campos de riele, zanjias anti-tanques, campos de minas, destrucciones preparadas, etc.) las deficiencias de estos obstáculos naturales.

Desde 1935, el Ejército Francés realizó silenciosamente la labor ingrata de perfeccionamiento del sistema defensivo. Este perfeccionamiento puede considerarse como terminado después de 4 años de esfuerzos continuos; multiplica, en una proporción imposible de concretar en cifras, en proporción muy considerable, el valor intrínseco de las realizaciones.

Además, en razón de su complejidad, un sistema fortificado moderno necesita de un largo período de adaptación antes de alcanzar su ren-

En conclusión, podemos decir que la fortificación francesa se caracteriza esencialmente por la búsqueda de los altos rendimientos conseguidos gracias a una mecanización intensiva de las obras y un perfeccionamiento meticuloso de sus instalaciones. Goza de un estudio profundizado basado en las experiencias francesas de la última guerra mundial; fué realizado en tiempo de paz sin apresuramiento excesivo y metódicamente; y en fin fué llevado al mas alto grado de preparación tanto en la adaptación de cada obra al terreno, como en la organización de los detalles delicados de esta obra. Esta fortificación hace honor al Genio Francés.

Reforzada cada día, en función de los adelantos de la técnica y de las posibilidades adversas del ataque, base de partida eventual para operaciones ofensivas de toda índole, la línea Magi-



Torres externas blindadas

dimiento máximo. Al poseer el ENTERO DOMINIO de tal organismo, llevado al grado mas elevado de su potencia, Francia dispone de un elemento suplementario de superioridad sobre las organizaciones similares reciente y rápidamente construidas por otros países y tiene en este campo un adelanto de varios años.

LO QUE VIRGILIO....

Y la Chacarita vuelve a florecer, con sus fiestas de gérmenes infecciosos, sus criaturas raquíticas, pálidas, llenas de tuberculosis, sus tabernas siempre llenas de parroquianos, sus cruces evocadoras de algun romance bestial en la noche callada, y sus rancharíos fantásticos, dispersados al azar al pie de los barrancos, en las simas de estos, entre las cloacas, los malezales y el barro....

El barrio de las cruces

A la Chacarita distingue, mas que sus rancharíos, mas que sus malezales, mas que su podredumbre, sus cruces. Hay una frondosidad tal de este simbolo religioso, que escapa a todo entendimiento. Para qué tantas cruces? Porqué?...

Para recordar a los seres queridos que se fueron en el viaje sin retorno. Y porque tal profusión está a tono con el promedio de mortandad de sus habitantes.

Allí se muere de todo; de tuberculosis, de tifus, de grippe, de pulmonía, de anemia, o de una

Las legítimas hojas y máquinas
"GUILLETE"

son importadas únicamente
por

VICENTE SCAVONE Y CIA

Estrella y Chile

Teléfono 7744

not, se revela como el instrumento mas perfecto de la política de un Gobierno que, decidido a no ceder parte alguna de su territorio, tiene la firme intención de mantener a su país en ese lugar que fué siempre el suyo en el concierto mundial de las Naciones.

puñalada.

El hampa tiene horror al ruido. Por eso, sus noches comienzan cuando en la ciudad recién salen las gentes para ir al cine, o para hacer sus últimas compras. Y hasta para matar, rehuyen lo aparatoso. Prefiere el silencio tenebroso de la obscuridad, y el suave deslizar del puñal entre las carnes.

Nadie ahí usa revólver. Y si lo usa, en el momento de la gresca, sabrá preferir a eso, un coraplumas, una daga, o un puñal.

¿Qué puede hacer los domingos un obrero que trabajó duramente toda la semana, y jamas supo del sabor divino de las páginas de un libro?.

Dormir? ... Quizá. Pero durmiendo no se van las penas. Cuanto mas vienen disfrazadas de pesadillas. Qué hacer entonces? ... Pues sencillamente buscar en el diabólico licor amarillo la niebla que esconda tantos pesares. Y viene la primera copa ... y la segunda ... y otras mas ... allá en el fondo de ese cerebro, comienzan a bullir los recuerdos de aquella que se fué con el otro por comer un mendrugo un poco mas grande de pan ... El, el que se ganó la batalla, está allí. Sonriente, casi provocador.

Viene la sed de insultar, la réplica luego, y el brillo del acero a la luz mortecina de una lámpara.

Mañana, una cruz recordará esa escena de pasión y odio que tuvo como fondo el estante cargado de botellas ...

Y despues los angelitos. Esos inocentes que se fueron tan luego de llegar, quizá porque tuvieron asco de vivir una vida así tan mezquina, tan animal ... Hay cruces que los evocan. Como las hay que recuerdan a la madre que se fué cuando vino el último hijo, o a la hermanita

ZP9 RADIO AMERICA

SINTONICE LO MEJOR

que marchó despues de un acceso de ta manchado de gotas de sangre sobre la ta sábana ...

Y la Muerte sonríe ... Tiene allí tantas! Allí están, asomadas al borde de los cos, la Grippe, que tras cada sonrisa, vemente ... La Tuberculosis, envuelta nas blancas, y brillandole extrañamente ca de los ojos ...

El Tifus, maligno en su sonrisa, mostrando sus llagas. La Lepra, hostona, luciendo sus manchas negras. Anquilostoma, Ayudante de Cámaras mia! ...

¿Cómo escapar a tantos males? ... tantas garras que se tienden silencie sobre las cabezas de estas manadas que viven salvajemente, entre la horda la maraña y la podredumbre de las cloacas.

¿Y cómo pensar en que han de salir morir jóvenes, si se recuerda que hay de 4 X 4, donde viven ocho personas? ... pensar en asombrarse de tantas muertes, piensa en que hasta el sol, que es vida, se retira mas pronto de allí que de para de la ciudad? ...

Y ya al subir el último sendero que durirá a la Civilización, al llegar a la barranco, distraídamente, miro hacia allá, a tiro de fusil, el edificio del Nacional.

—¿Porqué, unas de esas tardes de congresales no han de asomarse un parte posterior del edificio, y dirigir da (una sola) hacia la derecha, hacia se je fantástico del Infierno, que Virgilio de enseñar al Dante? ...

BUSCH Y LA....

mienten esta propaganda, para más bien tar interés alrededor del trascendental do por Bolivia.

El fervor casi unánime que ha despo figura de Busch, hasta convertirse rapa en caudillo, es el presagio de su gran la historia política de Bolivia y la garantía de su labor reconstructiva.

Al celebrar pasado mañana un aniversario de nuestra independencia, puede decirse livia recién ha entrado en un etapa de ción definitiva: libre de pleitos intern sólidamente vinculada a sus hermanos rica, y con su enorme voluntad de ser digna de este Continente, tal como roñado su genio creador el gran Simón Bolívar.

ASUNCION, AGOSTO 4 DE



JOYERIA
Y
RELOJERIA
"ARCA"

José del
Palma y



Trompo de KOSTIA Arasá

Cuento
de
KOSTIA

durante largas siestas, tumbado a la fresca sombra del alero, a la bartola, apoyada la nuca al muro despellejado y barrigón, y la barbilla al pecho; Simeón cuidadoso y paciente, con un cuchillito de su industria, aquel pesado y hostil de guayabo, propio, por su impene- para un trompo refidor, un trom- guayo de aguda púa y retobada super- siempre airoso en las contiendas del cele. ciencia de orfebre terminó una tarde o, afiló el hierro y corrió a la calle tro de rivales. Y debutó bien; dejando al varios proyectiles destrozados y mal- te la envidia de sus contendores a los a dado cuenta de su puntería y de la el jugueta que todos comenzaron a pon- erando el orgullo del artista.

Simeón un adolescente y fornido campe- testada piel, y cuerpo prematuramente , que prolongaba su infancia frecuentan- creos humildes de los muchachos campe- os que lo destacaban su agilidad y robus- na consagrado el moqueteador mas arisco rio, su barrilete fué siempre el mas dar y gallardo; era en la pelota el mas des- luz en la "cuarta y quema".

Su trompo renovaba sus prestigios. Se lo veía arrojarlo violentamente al suelo, mirarlo caer gi- rando llorón como un barreno sobre la tierra dura, recogerlo ágilmente con la palma de la mano, y acercarlo al oído para escuchar el zumbido de su bailar monótono.

No lo trocaría por dinero alguno. Muchos habían intentado cambiárselo, muchas y tenta- doras fueron las ofertas pero Simeón no se deshi- zo de él hasta la tarde en que Ana de Jesús, la niña mas linda, preludio de la beldad del lugar, con graciosa coquetería, le extendió la manecita pedigrifeña.

Al muchacho se le encendieron los cachetes, bajó los ojos y vió el piesecito descalzo de la niña dibujando su impaciencia en la arena.

—Tómalo — le dijo en guaraní, parco y con- movido, sin reflexionar en el valor que para él tenía aquella alhaja. Ella premió su desprendi- miento con un mohín acariciante que turbó su adolescencia, abriendo una extraña grieta en su espíritu.

Volvióse a ver desde entonces varias sies- tas sentado bajo el alero amable, con la vista volcada sobre el cuchillo que se empeñaba en dar forma a un nuevo trompo.

Este no le salió tan lindo. Extraños pensa-

mientos distraían su atención mientras lo ela- boraba. Era menos dócil a su puntería y tenía una queja distinta, menos musical.

Fué por esto que recogiera inseguro el desafío de José Antonio, un vecino de su edad que mu- chas veces le disputara sus prestigios.

Cuando éste arrojó su trompo ofreciéndolo al disparo de su contendor, Simeón quedó como pe- trificado: el "cele" era el suyo, el duro y balla- dor que regalara a Anita.

Su sorpresa, frente al doble rival que lo contem- plaba con altanera suficiencia, trocóse en in- dignación y fiebre. Sacó su trompo, envolviólo prolijamente el piolín y, con prestadas fuerzas, lo arrojó certero y de punta sobre lo que fué su obra magistral, su amoroso obsequio.

José Antonio vió saltar el "cele" en dos pe- dazos. En Simeón, mayor que el júbilo o la sor- presa por la hazaña, fué el dolor de aquel do- ble desengaño. Recogió su proyectil, triste y displicente, y se alejó con la cabeza gacha ante la atónita mirada del contrincante.

Próximo a su casa la casualidad lo pusc fren- te a Ana. La miró serio y despectivo, y, sacan- do del bolsillo su nuevo trompo, se lo ofreció en el mismo tono:

—¿No quieres este?

Ella comprendió el sarcasmo y bajó los ojos avergonzados, acaso arrepentida. Pero él aun desconocía el perdón. Su indignación maduró en rencor, en odio.

—Tómalo! Este también es tuyo! — le gritó arrojándolo violentamente a la cabeza de la ingrata que se desplomó con un grito y la fren- te manando sangre.

X X X

Esto sucedió en Caazapá hace doce años. De Simeón sé que murió en la guerra. Ana de Jesús vive; es la mas linda del pueblo, a pesar de una ya casi apagada cicatriz que le ensombrece la frente y los recuerdos.

VALE UN TRAGO

SUSPICACIA

la época feliz en que se hacía en- lón una intensa vida espiritual al- n de las preocupaciones políticas, es o económicas que aún no habían o el plácido remanso del ambiente us urgentes y dramáticas sollicita- . ¡Feliz y lejana era romántica de a vida literaria!

una de las tertulias o cenáculos ios mas selectos de la época, lucían genio en sutiles esgrimas dileticas ndro Guanes, poeta profundo y fi- morista, Fulgencio B. Moreno, Arse- ópez Decoud, Victorino Abente y mas. Asidno concurrente a estas s era el señor San Martín, espíritu , cuyo fuerte o debilidad, era el e de la casa. A insistencias suyas, ertulias de la "peña" decidieron nder una excursión cinegético-lite- al Chaco y hechos los preparativos, mañana emprendieron viaje en una

gencio B. Moreno, que se hallaba pado y nervioso no se estuvo quie- solo momento en todo el curso del . Recorría constantemente la em- ión de popa a proa, donde, tenta- asomaban sus cuellos varias ga- de un gran cesto de provisiones ca.

ndro Guanes que observaba en si- estas frecuentes visitas de su ilus- igo a la cantina, se puso de pie y no mayestático y grandilocuente, a Moreno estos improvisados versos:

Morenito:

Tu actitud a nadie engaña;
Si paseas de proa a popa
es que te gusta la caña.
San Martín, dale una copa.

X X X X X X X X X X X X X X X X

PAPEL PICADO

CATACLISMOS

Era tan certero en sus vaticinios aquel astróno- mo, que en el día predicho como fecha del cata- clismo universal contrajo enlace y fué a vivir en casa de su suegra.

Esto es peor que el fin del mundo y que la li- quidación de todo el universo — dijo el paciente auditor que soportó siete discursos consecutivos.

Algunos aseguran que el fin del mundo quedó postergado a pedido especial de la Comisión de festejos del 15 de Agosto.

Despertó horrorizado ante el infernal estré- pito creyendo llegada la hora del cataclismo . . . Y era sólo un tranvía de la SAPT.

El 15 de Agosto será el fin del mundo para muchos . .

Los marcianos evitaron su contacto con nues- tro planeta, en razón de existir tambien en la tierra los Marcianos.

Esto si que es mas sensacional que el fin del mundo, dijo el maestro de escuela campesino que cobró al día sus haberes.

CURIOSIDAD SATISFECHA

—¿Por qué cierra usted un ojo para apuntar?
—Porque si cierro los dos no veo.

TIENDA LA PIEDAD

NOVEDADES PARA SEÑORAS

TODO LO MAS NUEVO

PARA EL BIEN VESTIR

Palma 310 - 12

Teléfono 7778

SEGUNDO IBARRA

Sucesor de Lema e Ibarra

YERBA



LA INSUPERABLE

Buenos Aires 377 - 87

Teléfono 536

EL ECLIPSE

Un elegante marqués había invitado a varias damas para que presenciaran un eclipse de sol desde el observatorio de París, donde reali- zaría observaciones el famoso astrónomo Cassini. Pero lo minucioso de las "toilettes" hizo que los invitados llegaran cuando el eclipse había ya pasado.

Al manifestárselo así el nombrado sabio, contestó el aristócrata:

—No importa, vamos a subir pues usted, ami- go Cassini, no puede desairar a estas damas. Así, pues, tenga la bondad de empezar de nuevo.

SINCERIDAD

Habiendo escuchado el poeta francés Sedaine el discurso de recepción de uno de sus nuevos colegas en la Academia abrazó efusivamente al orador y le dijo:

—¡Oh, amigo! Después de veinte años de escribir tonterías he encontrado a fin quien las dice mejor que yo.

LA PIEDRA FILOSOFAL

El pintor Brendel tomó tal afición a la alquí- mia, que cierto día fué a visitar a Rubens para proponerle que se asociara a él en un descubri- miento que, según afirmaba, les haría inmensa- mente ricos.

—Habéis venido demasiado tarde —contes- tó Rubens—. Veinte años antes, quizá hubiera despertado mi ambición vuestra empresa. Pero hoy poseo algo muy distinto a lo vuestro.

Mis pinceles, al cabo de muchos años, me han hecho hallar la piedra filosofal.



UNA INCIDENCIA DEL MATCH DEL DOMINGO EN EL SECTOR DEL GUARANI

Flaminio Silva, sin reprisar la excelente actuación cumplida en la primera práctica, volvió a demostrar el domingo último, que es efectivo el notorio repunte que se ha operado en su jue-

go desde que está a las ordenes del entrenador de nuestra representación nacional. Se constituyó en todo momento en un elemento habil y peligroso, llegando a formar con Rivas una buena pareja.

La nota grafica presenta al puntero decano

en momentos en que cerrándose hacia la adversaria, deja fuera de acción a un defensor. Mas atrás Romero con el cual forma derecha en gran parte de la primera práctica, cuyo resultado final favoreció al nacional por tres goles a dos.



VARIOS INTEGRANTES DEL EQUIPO QUE EL DOMINGO ENFRENTÓ AL GUARANI

Sonrientes unos y serios otros, posan para nuestra revista, varios de los integrantes del seleccionado nacional que el domingo, en su segunda práctica en público, cotejó valores con el equi-

po superior del club Guarani.

Figuran de izquierda a derecha, Victor Tosi, el buen portero del Presidente Hayes que mantuvo invicta su valla en el segundo periodo en el que reemplazó a Cataldo, cumpliendo una buena performance, Isidro Escobar que no estuvo a la altura de otras veces. Julian Benegas, siem-

pre oportuno, eficaz y rendidor, Sergio, habil e inteligente en los pases, autor del triunfo, Pedro Cataldo, que no pudo jugar por lesiones para integrar el equipo y Benegas, el buen delantero azul gran que por su gran altura, convirtió el segundo gol de los azules.

En las postrimerías del encuentro, el jugador logró señalar los dos tantos que hicieron el empate primero y luego la victoria frente al Guarani, conjunto este que en el gran juego fue en todo momento superior a su adversario.

RADIOS MERCEDES LOS MEJORES DEL MUNDO

GRANDES FACILIDADES DE PAGO
CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

PALMA 286

Teléfono 8550

LA COLMENA S. A. - ASUNCION



Guaraní

Nº 144 AÑO I
1930

GENERAL DE EJERCITO
JOSE FELIX ESTIGARRIBIA

11 AGOSTO 1939

Digitized by Google

SOCIEDAD ANONIMA COMERCIAL MANUEL FERREIRA

REPRESENTACIONES COMISIONES Y CONSIGNACIONES IMPORTACION - EXPORTACION

UNICOS REPRESENTANTES Y DISTRIBUIDORES EN EL PARAGUAY DE

INDUSTRIAS QUIMICAS ARGENTINAS "DUPERIAL"

AVDA. ROQUE S. PEÑA 832, BUENOS AIRES
PRODUCTOS QUIMICOS PARA LA INDUSTRIA

SHELL-MEX ARGENTINA LIMITED

LONDRES—BUENOS AIRES
NAFTA "ENERGINA", KEROSENE "AURORA"
ACEITES "SHELL"

EVEREADY S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

GELLY 3595, BUENOS AIRES
PILAS, LINTERNAS Y POQUITOS "EVEREADY"

HUDSON MOTOR CAR COMPANY

DETROIT, MICH., E. U. A.
AUTOMOVILES Y COCHES DE REPARTO

OUTBOARD, MARINE & MANUFACTURING COMPANY

WAUKEGAN, ILLINOIS, E. U. A.
MOTORES MARINOS "JOHNSON"
EQUIPOS DE LUZ "JOHNSON"

INAG S. A. (SIEMENS)

CALLAO 1063, BUENOS AIRES, REP. ARGENTINA
RAYOS X, ELECTROMEDICINA, MATERIAL QUIRURGICO
E INSTRUMENTOS PARA DIAGNOSTICO

PRODUCTOS QUIMICOS CIBA S. A.

SANTA FE 1072, BUENOS AIRES
PRODUCTOS QUIMICOS, QUIMICO-FARMACEUTICOS
Y ESPECIALIDADES

COLAS LTDA. S. A. SUD AMERICANA DE ASFALTO FRIO

AVDA. ROQUE S. PEÑA 788, BUENOS AIRES

VINEDOS Y BODEGAS ARIZU S. A.

WARNES 2280, BUENOS AIRES,
VINOS TINTOS, BLANCOS Y DULCES

CIA. INDUSTRIAL Y MERCANTIL THYSEN LTDA. THYSEN LAMETAL

BUENOS AIRES
(REPR. DE "VEREINIGTE STAHLWERKE A. G."
DUSSELDORF, ALEMANIA)
CANOS DE HIERRO GALVANIZADOS, CHAPAS CANALETA
ALAMBRES DE PÓA Y LISOS, HIERROS EN GENERAL

J. D. RIEDEL - E. DE HAËN A. G.

BERLIN
DROGAS, PRODUCTOS QUIMICOS Y ESPECIALIDADES
FARMACEUTICAS

SINGER SEWING MACHINE COMPANY

NEW YORK, N. Y., E. U. A.
MAQUINAS DE COSEE Y BORDAR

WESTINGHOUSE ELECTRIC INTERNATIONAL COMPANY

NEW YORK, N. Y., E. U. A. — BUENOS AIRES
RADIOS, HELADERAS, VENTILADORES,
MAQUINAS PARA LAVAR ROPA,
TODA CLASE DE ARTEFACTOS ELECTRICOS

THE COLLINS COMPANY

COLLINSVILLE, CONN., E. U. A.
HACHAS, MACHETES E IMPLEMENTOS AGRICOLAS

MITSUBISHI SHOJI KAISHA, LTD.

TOKIO (JAPON)
TEJIDOS DE TODAS CLASES

NATIONAL PAPER & TYPE C^o.

PASEO COLON 486, BUENOS AIRES
TODO PARA LA IMPRENTA

OFICINAS:

BENJAMIN CONSTANT ESQ. 14 DE MAYO
TELEFONOS: 484 Y 9145 CON 11 LINEAS INTERNAS

DIRECCION TELEGRAFICA:

"NOLO"

ASUNCION

PÓRTICO

SIGLOS enteros durmió en la leyenda para hacerse historia. La acunó el arrullo del río tutelar y armonioso que besaba sus piés en la ofrenda azul de su homenaje. La selva de Tupang le prestó las notas mas puras de sus arpas profundas y la Cruz del Sur se encendió en los cielos para velar su sueño. Arropada en el manto real de su opulenta y casta desnudez de estatua, la virgen guaraní de ojos de noche y carne de bronce, despertó una mañana de su largo sueño de siglos en el estremecimiento precursor de las epifanías. Así la sorprendió el castellano recio de bruñida armadura y corazón de fierro. Y el milagro de la ciudad futura ya estaba floreciendo...

Sobre las ruinas del toldo aborigen, la casa fuerte primitiva — embrión de porvenir — erigió la audacia de su tosca fábrica como un desafío al destino. Con material de futuro y cemento de coraje fue edificada la Ciudad de Nuestra Señora de la Asunción, “amparo y reparo de la conquista”, capital del inmenso Virreinato, altar, cuna y barricada de las primeras inquietudes libertarias que en la gesta inmortal del Comunero exaltó el espíritu de la nueva idea, precursora avanzada de la Revolución Francesa. La ciudad madre de ciudades, la matrona prócer y gloriosa, celebra sus 402 años de existencia fecunda y atormentada, en la emoción jubilosa de sus hijos. De su ayer leyendoso conserva como una reliquia, su hospitalidad acogedora, su sencillez sin pretensiones porveniristas y ese perfume de leyenda y de poesía que prestigia la altivez señorial de sus casonas y que anida en el romántico cobijo de sus aleros coloniales. Un acontecimiento de auspiciosa trascendencia para la vida nacional coincide con este nuevo aniversario asunceno: el retorno a la normalidad institucional y a la práctica pacífica y fecunda de las normas preestablecidas. Y es también con este motivo y con el muy grato de la presencia de tan ilustres personalidades, que GUARAN aparece en edición extraordinaria para adherirse al júbilo que enciende de fervores y esperanzas el alma nacional.

GUARAN que vive el pulso y el ritmo de la vida paraguaya, como expresión de su cultura, de su progreso material y de su espiritual avance, no podía permanecer ajenó a esta vibración jubilosa del espíritu colectivo. Por ello viste sus mejores galas con esta edición extraordinaria, que es un índice del grado de adelanto alcanzado por las artes gráficas nacionales, y enarbola el estandarte de su optimismo y de su fe en el destino magnífico que el porvenir reserva a la ciudad prócer y heroica, capital de la República, y a todo el Paraguay, en este amanecer en que repican sus augurios las campanas anunciadoras de un futuro de grandeza y de felicidad para todos los hijos de esta patria.

General Estigarribia

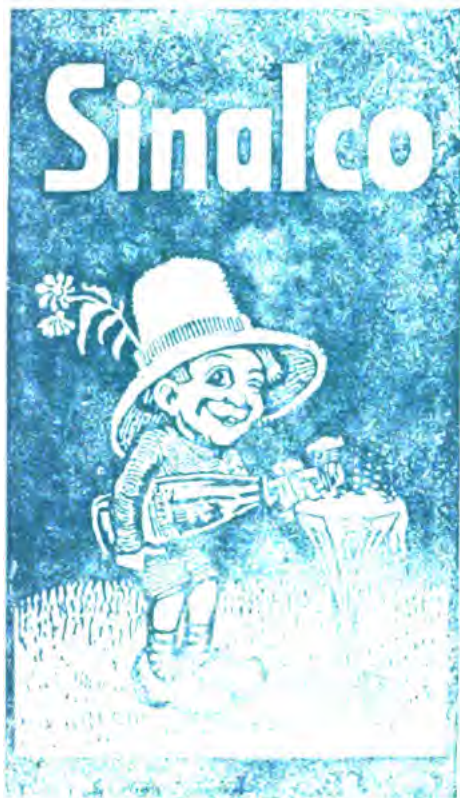
Para la revista paraguaya "Guaraní",
homenaje y estímulo a su encomiable labor
cultural y gráfica.-

Asunción, Agosto 15 de 1939.-

Asuncion, Agosto 1901

LA AMERICANA

OSKAR ZELLER



* * *

FABRICA DE BEBIDAS
Y LICORES
REFRESCOS.
"SODA-SOL"

Amargo
"MANDARIN"

GARIBALDI ESQUINA
ESTRELLA

CASILLA CORREO 123
TELEFONO N. 7059

* * *

"LA INDOPECUARIA"

(Sociedad Anónima)

ALBERDI
214 - 216

TELEFONO
8889 - 929

COMPRA VENTA DE HACIENDA EN GENERAL
PARA TABLADA E INVERNADA

ELABORACION DE GRASA COMESTIBLE
E INDUSTRIAL

BARRACA Y FABRICA EN TABLADA NUEVA
TELEFONO 7632

Dirección Telegráfica:
"INDO"

AGENCIAS
En Paraguay
y Concepción



BY APPOINTMENT

Ocupando un lugar preferente
entre los Perfumes de encanto
y distinción, la Lavanda Ingles-
sa de Yardley es la preparación
escogida por todas las señoras
que saben distinguir. Está do-
tada de una fragancia sin rival...
fresca, juvenil y cautivante.

Lavanda Yardley

Representantes Exclusivos
para el Paraguay
RIUS Y JORBA S. A.

LAVANDA INGLES
DE YARDLEY. POL-
VO DE TALCO DE
LAVANDA — extra-
ordinariamente fino,
suaves, refrescantes y
fragantes.

Polvo de Lavanda pa-
ra el Cutis, Colorete
para los Labios, Bri-
llantina, Crema de
Base, Alimento para la
Piel, etc.



ESPECIALISTAS EN ESCALERAS
Y OBRAS BLANCAS
CORTINAS PERSIANAS DE ENROLLAR, CON
MADERAS PREPARADAS ESPECIALMENTE
PARA ESTOS TRABAJOS

General Díaz N. 414

Asunción



Señor Dr. CONRADO RIOS GALLARDO
Embajador de la
REPUBLICA DE CHILE

EMBAJADAS
EXTRAORDI-
NARIAS A LA
TRASMISION
DE MANDO
PRESIDENCIAL



Exmo. Señor Dr. J. RAFAEL MONTILLA
Embajador de la
REPUBLICA DE VENEZUELA



Exmo. Señor Dr. LUIS S. CASTIÑEIRAS
Embajador de la
REPUBLICA ARGENTINA

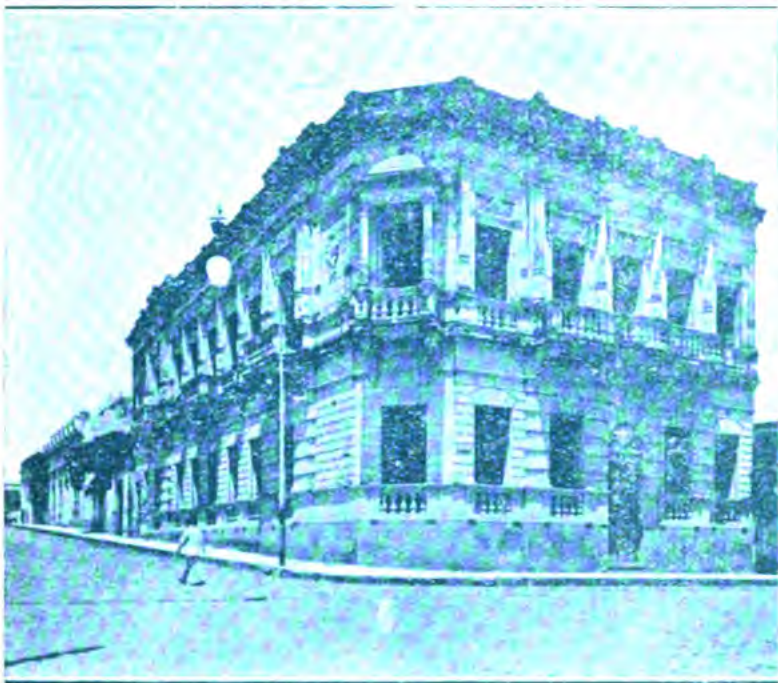


Exmo. Señor NORMAN ARMOUR
Embajador de los
ESTADOS UNIDOS DE NORO AMERICA



Exmo. Señor Dr. RAIMUNDO RIVAS
Embajador de la
REPUBLICA DE COLOMBIA

ASUNCIÓN MONUMENTAL



MUSEO GODOI



LA IGLESIA CATEDRAL



COLEGIO NACIONAL



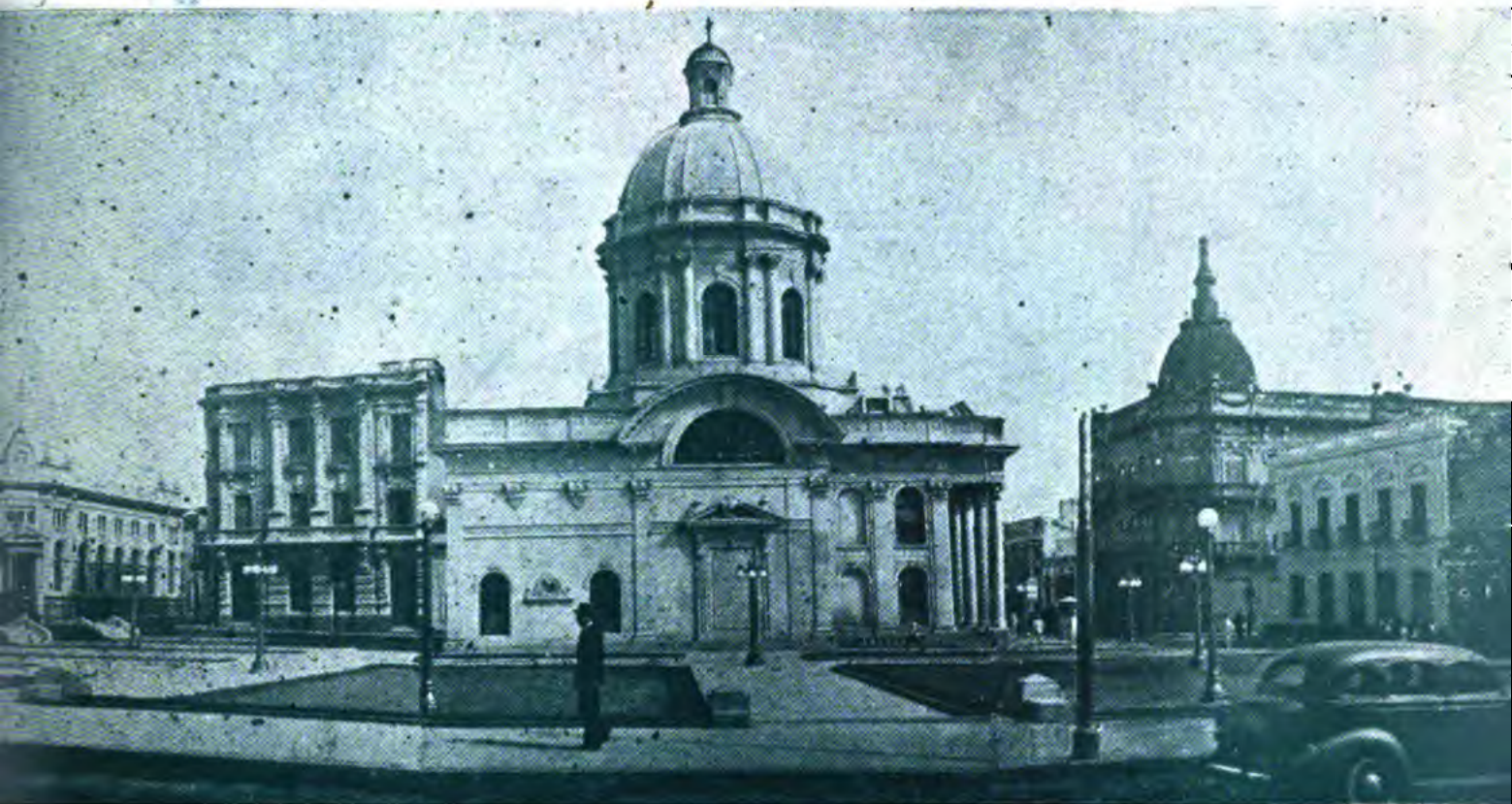
PERSPECTIVA DE LA
AVENIDA COSTANERA



EDIFICIO DE CORREOS Y TELEGRAFOS



OTRA VISTA DEL
MISMO PASEO



UNA MAGNIFICA PERSPECTIVA DEL
PANTEON NACIONAL Y LA
EDIFICACION CIRCUNDANTE



UNA ALAMEDA DE EUCALIPTOS



LA PERGOLA

PARQUE CABALLERO

Aquí vivió "El Centauro de Ybycuí": debajo
De estos eucaliptus. Después de un lustro entero
De recorrer al asalto diario, a punta y tajo,
Aquí paró, glorioso, su galopar guerrero.

Aquí, sobre el barranco, su crin dorada trajo
A encanecer, honrado. De aquí, su pueblo austero
Al carro de la Patria lo unció para el trabajo;
Y aquí murió el Centauro de vértebras de acero.

Evocan su memoria los árboles al viento.
Caracará, Pasito y el Cafetal . . . ¡y el Chorro!
Donde enjuagó su torso de semidios marcial.

Aquí, como en sus tiempos, al son del campamento,
El asta de su nombre sostiene el frigio gorro
Y . . . su escuadrón difunto saluda al General.

O R T I Z G U E R R E R O



EL "TAJAMAR"



27 Febrero 1930.



por
JOSE A.
MORENO
GONZALEZ



Brigadier General Fulgencio Yegros y Ledesma

El Paraguay en las invasiones Inglesas

UN DOCUMENTO INEDITO — LA ACTUACION DE LOS PROCERES DE MATO GROSSO — ORIGENES DE LA BANDERA NACIONAL

Durante el largo periodo del dominio de la Provincia del Paraguay no se vio jamás su contribución de un Virreinato del cual formaba parte.

sea para contener a las tribus indígenas que con sus malones ponían, de tanto en tanto, su nota de tragedia en las apacibles campañas del Plata; ya para participar en las audaces incursiones por "tierras de infieles" a objeto de descubrir o explorar zonas envueltas en la maraña del misterio y de la leyenda; o bien para fundar pueblos en el corazón del continente, su concurso, siempre requerido, nunca fué evadido ni jamás negado por los descendientes hispano-guaraníes.

Cuando las Invasiones Inglesas, tropas paraguayas formaron también entre las fuerzas regulares de la defensa y reconquista de Buenos Aires y Montevideo. El contingente se componía de un total de 848 plazas. (1) Con el Gobernador Velasco a la cabeza, entre los Jefes y Oficiales que partieron de la Asunción, iban jóvenes de la puntillosa aristocracia criolla, tales como el Capitán Juan Manuel Gamarra, el Teniente Fulgencio Yegros, el Alférez Fernando de la Mora y el Cadete Antonio Tomás Yegros. (2) Estos, que tuvieron más tarde brillante actuación en los combates de Paraguari y Tacuarí contra Belgrano, y en la gestación de la independencia patria, pusieron ya en aquel entonces el sello de guapeza criolla, rubricando con heroísmo el ardor de la raza autóctona.

A propósito de la actuación de estos coterráneos en las Invasiones Inglesas, creemos oportuno publicar un manuscrito inédito que obra en el archivo privado de D. Fulgencio R. Moreno.

Se trata de una pieza que arroja luces de meridiana claridad sobre algunos aspectos de esa campaña. Es una carta dirigida a Don Juan Tomás Yegros, fechada en Capilla de las Piedras, uno de los campamentos de concentración de los defensores porteños. No tiene firma; más la letra y la sintaxis parecen corresponder al Cadete Antonio Tomás Yegros, ahijado de don Juan Tomás, en cuyo homenaje llevó su segundo nombre. Comparada esta pieza en sus detalles, con otras de la correspondencia del prócer obrantes en el mismo archivo, la similitud de la escritura autentifica esta carta, que es

copia, seguramente, de otra enviada a su destinatario.

Dice el documento textualmente:

"Sr. Dn. JUAN TOMAS YEGROS. — Capilla de Piedras 22 de Eno, de 1807. — Mi estimado padrino: Con grande alegría tomo la Pluma para participarle de que estamos todavía con vida, cuando no pensaba ya, siquiera escribirle, cuanto mas volver a su compañía, por que no pensé saldria con vida de tanta multitud de va-



Capitán Antonio Tomás Yegros

D. Juan Tomas Liniers

Capilla de San José 22 de En. de 1807

elli coronado Paramo. Con grande alegría
como la Alma q' participaba de que es-
tando todavia con vida, quando no pen-
sa ya, liquida vicistudo, quanto mas
volver a su compania, por que no pue-
de ser con vida de tanta multitud de
almas simples q' lloraban sobre nosotros
pues el 10 del cor. 12, descendieron con su
luz de la gloria en el parage, o pueblo
q' llaman de Druja mas de 6000. Mi-
glias donde ocarimo. paucamente
vimos la dificultad que alcanzando
a ser uno con el bien volente pñores
de 2, donde todo el dia nos cruciamos
batiendo el pecho por vicar, y ellos
el mas con las glorias, por



VIRREY SANTIAGO LINIERS, A QUIEN SE
ATRIBUYE LA CREACION DEL PABELLON
NACIONAL

FASCIMIL DEL HISTORICO DOCUMENTO
DE QUE SE HACE MENCION EN
ESTA NOTA

nunca pudiendo impedirse, y la misma tar-
de mande el Gov. al Virrey q' estaba
acampado con nosotros uni todos los de-
jimientes de Infanteria q' componen 1000.
hombres, todos con grande valor, y animo,
dando voces, y gritos, pero a noche tod-
os los volví a los al Pueblo, y a la
tarde al rayar el dia nos abrí a
nuestros los de la guerra, sin porcelo re-
tardar, y vinieron a poner una legua
de la guerra en la distancia, donde al-
gunos de los por instancia del ferido
pidió el Gov. a los q' nos vinie-
ramos todos por la mañana a at-
tende q' se viesen con quinientos, y
tanto por tener las dificultades mu-
chos en el primer combate, donde mu-
rieron muchos de una parte y otra
los Paragayo murieron cerca y

tanta era el un Alférez D. Ro-
mualdo Aguiar, y el hijo mayor de D.
Agustín Ricalde q' sacaron la bandera
de nuestro y herido 600 de los nuestros.
Fulgencia era con una herida de mu-
erte muy enfermo en el Pueblo, de un
Eso que le abrió raso la espalda
y quasi le vancó, y para sacar la va-
la fue preciso abrirle vascos la terilla
por un hueso p. a sacarle con tife-
ra. Ha habido mucho de todo
por una y otra parte, y muchos mu-
traciones que para concertar todas
falta tiempo.

"las Inglesas qe. llovian sobre nosotros pues
 "el 16 del corte. se desembarcaron dos le-
 "guas de la ciudad en el parage o puerto
 "qe. llaman de Buseo (?) mas de 6000 in-
 "glesiés donde ocurrimos prontamente los de
 "Cavalleria que alcanzamos a dos mil con
 "el tren volante cañones de 8, donde todo
 "el dia nos estuvimos batiendo nosotros
 "por tierra, y ellos del mar con las Caño-
 "neras, pero nunca pudimos impedirles, y
 "la misma tarde mandó el Sr. Govor. al
 "Virrey qe. estaba acampado con nosotros
 "casi todos los Regimientos de Infanteria
 "qe. componen 4000 hombres, todos con
 "grande valor, y animo, dando voces, y gri-
 "teria; pero de noche toditos los volvió S.
 "Exa. al Pueblo, y a los tres dias al rayar
 "el dia nos alcanzó a nosotros los de Cava-
 "lleria, sin poderlo rechazar, y vinimos a
 "parar una legua de la Ciudad en los Mi-
 "guelotes, donde al siguiente dia por ins-
 "tancias del Cavildo pidió el Sr. Govor a
 "S. Exa. que nos viniéramos todos por la
 "mañana á abatirle qe. se verificó con qui-
 "nientos, y tanto por haver los de Cavalle-
 "ria muerto en el primer combate, donde
 "murieron mu hos de una y otra parte, los
 "Paraguayos murieron ciento y tantos entre
 "ellos un Alferez Dn. Romualdo Águero, y
 "el hijo mór. de Dn. Agustín Recalde qe.
 "sacaron la cuenta de muertos y heridos 500
 "de los nuestros. Fulgencio está con una he-
 "rida de muerte muy enfermo en el Pueblo,
 "de un Tiro que le asestó vaxo la Espalda
 "y quasi lo vandeó, y para sacar la vala fué
 "presiso abrirle vajo la tetilla por un Ci-
 "rujano pa. sacarle con tijeras. Ha havido
 "mucho destroso por una, y otra parte, y
 "muchísimas traiciones que para contarlas
 "todas falta tiempo".

El manuscrito proyecta, sin duda, visión fu-
 gaz de aquellos acontecimientos. Pero esta car-
 ta arroja datos de interés: la muerte de los bi-
 zarros oficiales aludidos y la herida de Fulgencio
 Yegros, puesto que a él se refiere, indudable-

mente, la cita.

La colaboración paraguaya en la defensa de
 Buenos Aires y Montevideo fue magnífica. "Los
 paraguayos murieron ciento y tanto entre ellos
 un Alferez Dn. Romualdo Águero y el hijo ma-
 yor de Dn. Agustín Recalde", dice la carta.
 Don Juan F. Pérez A. esta, que se ha ocupado,
 con acopio de datos, del mismo punto, consigna
 otras referencias interesantes, arrancadas a los
 secretos de los archivos de Asunción y Buenos
 Aires. Según el nombrado historiografo, el Pa-
 raguay no solo envió fuertes contingentes, sino
 que, además, donativos coleccionados entre el ve-
 cindario de la Asunción. Así se juntaron 6.739
 pesos fuertes, a los que hay que agregar los
 quinientos que remesó el Obispo Videla. Ambas
 sumas fueron enviadas a Buenos Aires para la
 Caja destinada a sufragar los gastos de la
 defensa (3).

A medida que transcurre el tiempo y se avanza
 en el campo de las investigaciones históricas,
 se comprueba y se confirma la influencia que
 tuvo, para cohesionar las fuerzas criollas, el au-
 daz intento de las Invasiones Inglesas. Librados
 a su suerte por la defección de los Jefes espa-
 ñoles, los americanos diéronse cuenta de su pro-
 pio valer, y esa circunstancia determinó, quizá
 preponderantemente, las aspiraciones libertarias
 concretadas, años más tarde, al finalizar la pri-
 mera década del siglo XIX.

El episodio de Sobremonte huyendo a Córdoba
 cuando arrojaba la lucha contra los rubicundos
 guerreros de la poderosa Albion, se repitió poco
 después, con iguales resultados, en el Paraguay.
 Velasco escapaba también abandonando a sus
 hombres que defendían el terruño de la inva-
 sión de Belgrano.

Varios de los paraguayos que actuaron en Bue-
 nos Aires y Montevideo habrían partido, sin
 duda, de las mismas inquietudes psicológicas de
 los porteños. Y así se explicaría el fervor y la
 confianza con que afrontaron la gesta de la Inde-
 pendencia, superando los obstáculos opuestos a
 la audaz empresa.

Pero esas Invasiones Inglesas tienen para

nosotros un significado especial. No por
 antedicho, que mu ho vale; sino porque
 donde, por primera vez, se ensartó el
 tricolor que luego habría de constituir la
 Bandera Nacional del Paraguay. Don Juan
 Manuel Sosa Escalada refiere, recogiendo la
 tradición oral que confirmó más tarde en
 documentación, que para distinguir a los
 paraguayos que venían a sumarse a las
 defensoras de Buenos Aires y Montevideo,
 se les la insignia con los colores rojo, blanco
 azul, la cual, orgullosa y honrada en
 los bizarros combatientes que supieron
 a la victoria, flameó airosa en medio de
 las inglesas que llovian". Es probable que
 el orden fuera impartida por don Santiago
 mientras organizaba la defensa de la pla-
 cayo caso el ilustre francés designado
 Virrey en mérito a su actuación en
 jornadas, vendría a ser el creador de
 Enseña.

Fué esa bandera tri color la que adoptó el
 greso del 12 de Octubre de 1813 como
 suprema de la patria. Izada en la Casa
 bierno, en los colegios y en los cuarteles
 ció los altibajos de nuestra historia en
 correr de la dictadura francista y en la
 nífica época de Don Carlos Antonio López
 años más tarde fué el guión luminoso
 ción iban nuestros soldados en las lu-
 acciones de la guerra del 64, y la que, por
 patriotismo, hizo el milagro de la super-
 magnífica de nuestro Ejército ciudadano
 contienda del Chaco.

Bandera bautizada en las Invasiones In-
 sas, santificada por los Próceres de
 glorificada en dos guerras igualmente
 en la dimensión de su dispar fortuna y
 identidad de su heroísmo.

ASUNCION, 1939.

- (1) Juan F. Pérez Acosta — Las Invasiones
 inglesas. Su repercusión en el Paraguay.
 (2) Vide opus cit.
 (3) Ibidem.

EL MAS MODERNO



DE
Eduardo Yubero

50 Habitaciones
 40 Cuartos de Baño

Instalado en el lugar más
 céntrico de la Capital

Departamentos para Familias
 de 1 y 2 piezas con
 baños independientes

Cocina de Primer Orden

PALMA Y 14 DE MAYO TELEFONOS Nos. 9318 - 9319

ASUNCION — PARAGUAY

El CONFORT de su hogar será completo y PERFECTO
 encargando la provisión de los ARTEFACTOS ELECTRICOS
 que necesita, a la

Cía. COMERCIAL del PARAGUAY S.A.

que le ofrece los materiales de MEJOR CALIDAD,
 precios MAS ECONOMICOS y en condiciones de adquisición
 MUY LIBERALES.

Sus órdenes serán atendidas con preferencia, pa-
 trate de:

ejecución de Instalaciones Eléctricas
 o de provisión de:

Motores
 Bombas
 Ventiladores
 Planchas
 Calefones
 Heladeras
 Conservadoras
 Lámparas

Las marcas MARELLI, THERMA, BROWN BOVERI,
 SKODA y FRIGIDAIRE que distinguen los artículos que
 ofrece, son sellos de calidad que respaldan con orgullo
 prestigio de la

Cía. COMERCIAL DEL PARAGUAY S.A.

169 - Palma - 171 - Teléfonos 384 - 8756



V OY a contar tu historia, Sergio Ramírez. ¿Recuerdas cuan feliz eras hace un lustro? Lo recuerdas siempre, constantemente, y esa remembranza horada, cual gota de agua tras gota de agua, tus agotadas energías.

Revistabas entre los trabajadores, no entre los holgazanes. Tenías más cualidades. Eras también ahorrativo, y fruto del centavo acumulado y del provechoso se irguió tu casita, sencilla. Parecía el nido de la felicidad. Sus paredes arrojan cotidianamente los ecos sin fin. Las tuyas, hombrunas, sonaban entre las de tu mujer y tus hijos. Los obreros ocupados en tu laboriosa carpintería, gozaban con francas carcajadas casera.

En menestral concienzudo y consciente, a de tus obreros, amigo de tus amigos, y nada abusador. La experiencia en tu vida, con los años, los aciertos, porque solo en cuanto entendías te as. Nunca vacilaste en decir que no, ni que no sabías. Gritaste cuando fué demasiado cuando lo merecieron.

¿Qué pinto otro ser? Lo dudo, aunque también tus defectos.

Todo, eras un poco presumido y te molestaba lo decían. Asombradamente blanca era aquella tu casita. A gala lucirla así, y cuando el rasgón de la mancha aleve, enturbiaban su blanqueamiento personalmente la falla. Frente a ella florecía un jardincito. Era descanso para el trabajar en tal descanso.

En la afición sentías, el fútbol. En las tardes de verano, nadie podía sacarte de semejante diversión. Bien temprano, tras el almuerzo festivo para la cancha, con sol quemante y cuando llovía. Ni te insolaron los ardientes rayos, ni te desanimaron los truenos continuos, y con motivo u otro cancelaban el compromiso. Habías apresadumbrado, como si el personaje "match" hubieras desperdiciado algo en tu existencia.

Quizá falle al describirte, pero así eras o menos, y así te cuento.

* * *

La guerra. En el Chaco se iban a ensanchar los cañadones, los bosques raquíticos secos, los caminos encharcados o resecos, los postrimerías algún valle fértil y alguna aldea grisácea.

Unos meses atrás, las viejas sobrevivientes vivían alarmadas. Hacia el Poniente, a la tarde, el cielo se tornaba rojizo, con color de sangre y fuego. Las nubes, blancas, ofrecían extrañas sugerencias si se contemplaba con fijeza. La interpretación de las ancianas desdentadas y legañadas era pesimista. Sus ojos ya semi-vidriosos mostraban escenas de batallas, de muertes, de ruina y destrucción.

Sergio Ramírez tenía una vecina de esas. Era una mujer que sabía de sol y "puchos". Ella se agitaba:

¡Pobres muchachos! Antes de la guerra fué igual. El cielo se volvió color de sangre y fuego. Después llegó hasta el mismo carpintero, crédulo y supersticioso, trataba de rebatirle:

Pro, "Na" Modesta, eso no tiene importancia el sol que cambia las nubes y las lluvias. ¿Convenía a la viejuca: lo la va a tener, no la va a tener! El año pasó lo mismo desde entonces. ¿Y no ha habido sol ni ha habido nubes? Lo acontecieron los primeros choques, la

veterana habló de su acierto y planeó también su dolor. Sergio, impresionado, vió partir a casi todos sus operarios. Su impasibilidad, sin embargo, fué semejante a la de los viajeros, los cuales poco pensaban en riesgos, ni en glorias ni galarones. Había que ir, y se iba.

Pasaron los meses y de pronto la mujer agorera de la casa inmediata, comenzó a murmurar cosas raras acerca de Sergio Ramírez. Eran dichas en tono tan bajo y tan confuso, que ni aún prestándoles una máxima atención se podía entenderlas. No obstante, tenían un significado triste y lamentoso, pues predecían un torvo devenir para aquel carpintero trabajador y franco. Por fin, "Na" Modesta no pudo más y llamó a su mujer y le dijo:

—Mira, "Minguela", he tenido muchos sueños malos de tu marido. Yo que "vos" lo haría pasar a Clorinda He visto cómo una mujer negra y grande, con vestido de piel de hombre y dedos como bayonetas, se lo agarraba y se lo llevaba Esa mujer es la guerra y la guerra es mala para tu marido

Miguela tomó en un principio el oráculo a broma, pero "Na" Modesta insistió con tanta pertinacia, que al fin hizo mella y la mujer trasladó sus ansias a Sergio Ramírez. Fué vano su empeño de convencerlo, mas Miguela se halla-

miso, y transgredidos, detención por desertores.

La severidad del Cuartel General influye sobre los organismos reclutadores. Son menester soldados. El rodillo implacable ha cuarteado los cimientos del edificio bélico. Los veteranos gruñen, protestan, pues cada día es un presenciar la muerte del vecino, y la idea alborota dentro de todos los cerebros, cual un moscardón allí enerrado. Muchos, cansados de la guerra, comienzan a incidir en hechos desorbitados. O van locamente a la muerte, o locamente se van hacia atrás.

A la sazón, sobreviene cierto fenómeno interesante en los Comandos. Mientras la desertión o la muerte no amenazaron determinados puestos, existe en ello mucha laxitud y hasta exagerada lenidad. Pero cuando la carencia de efectivos empieza a ocasionar reclutamientos entre quienes desde un principio debieron estar en línea y no lo estuvieron, muchos se indignan. "¿Qué hacen allá en los pueblos, en la capital? Hay mucha gente emboscada y no la envían. Es una vergüenza. Deben traerlos a todos". Y presionan sobre sus jefes. El espíritu de vanguardia llega a los ministerios. Se decide actuar sin contemplaciones. Las órdenes son estrictas y llega una temporada de reclutamiento feroz. A quien no se presenta voluntariamente se lo caza, y en esas cacerías se enlaza injustamente al sin amparo.

* * *

Algo así te ocurrió, Sergio Ramírez.

Fuó una tarde de fútbol. Los mejores jugadores se hallaban movilizados, pero siempre disfrutabas algún partido, enviado en su contemplación concurrías a presenciarlos. La ida era medicalegrona, especulando sobre probables jugadas que tu conciencia dudaba encontrar. La vuelta involucraba una protesta sin motivo, dada la íntima realidad de tu ida.

En esa tarde futbolística tropezaste con un buen "match". Entusiasmado, retrasaste el regreso. El comentario propinquo reclamó tu atención. Ya Febo alumbraba otras vigiliass cuando viste al arrimo de tu hogar. Ibas distraído. Las gambetas, los "taconazos" recientes se repetían en tu cerebro. De súbito, percibiste grupos armados en las esquinas. No te alarmaron: eran reclutadores y tu edad te excluía de todo peligro.

Así como otros se apartaban cuidadosos de tales conjuntos, escurriendo el bulto con premura, tú seguiste impertérrito. Nadie podría molestarte pues tus canas en creciente respaldaban tu edad.

Fuó un error. Ni las canas se ven de noche ni los momentos estaban para resnetarlas. La guerra venía ya sus ímpetus, mas la inseguridad de su fin y las necesidades de material humano, obligaban al reclutamiento desviado. El Chaco demandaba refuerzos. La zona oriental se los hurtaba. Y el gobierno debía nutrir las filas combatientes, contra los sentimientos de la población civil. Todos, adelante y atrás, comenzaban a cansarse en serio.

Los más feroces resultaban los de la Policía Militar. Te indignaste cuando un muchacho aún imberbe te detuvo:

—¡A ver, el pase!

—No tengo pase.

—Entonces me sigue.

Tú alegaste estar exceptuado por la edad y el jovenzuelo se mostró inexorable:

—No hay nada que hacer; o el pase o me sigue.

La época era mala. Hasta los mismos poseservían para poco. Millares y millares de hombres se habían escondido en esos pedacitos de pavel, mas el fuego de la tragedia iba quemándolos sin tocarlos. No obstante, el abuso reemplazó al abuso, aunque en menores proporciones. Se movilizaba hacia el Chaco, justa o injustamente, así como antes se permitían, autorizaban y respaldaban emboscadas con evidente injusticia.

Y ocurrían casos como el que indignó a Sergio. Mozuelos veinteañeros atrapando hombres con suficientes lustros como para ser sus padres, y para colmo excluidos de la movilización. Por ello protestó:

(Continúa en la página 41)

Un Nombre y su Destino

CUENTO

por JOSE S. VILLAREJO

ba ya de tal manera sometida a la idea, que aquella sarmentosa mujer, carne y espíritu en trance de muerte, se le ofrecía unas veces bajo el aspecto de una bruja maligna y tenía otras el influjo de una hada patrona.

* * *

Es la guerra un molino para granos humanos, con un destino visible, la fosa, la hoguera y el hospital. No selecciona, diezma, y si se prolonga, aniquila. En vanguardia siega el ardor de las armas; en retaguardia succionan las necesidades y las desvergüenzas. Al principio, con el ánimo embriagado por el resplandor de glorias marciales, cunde el afán guerrillero, mas opuestamente al crecimiento de las listas funebres, los espíritus decaen. Todo es melancolía entre ellos. Cada boca constituye una activa catapulta contra quienes ocupan cargos de responsabilidad. Empero, se los abreva con peticiones. A mayor influencia, mayor distancia del frente. Los íntegros, los opuestos a tales demandas, los esquivos a la petición interesada, pasan por tontos.

Entonces viene una pugna deprimente procurar que el otro vaya, oponerse a la propia partida. Con tal sistema se ven sacrificados los incluidos en el engranaje frontal. Sus visitas a retaguardia están dosificadas y se mezquinan como tesoros. Para más, solo tantos días de per-

LA COLMENIA

SOCIEDAD ANONIMA

EDITORIAL FUNDADA EN 1908

EL ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL MODERNO
MAS IMPORTANTE QUE, EN LA VANGUARDIA,
ORIENTA LAS ARTES GRAFICAS DEL PAIS.

LIBRERIA

PAPELERIA



ARTICULOS

DE

ESCRITORIO

TODA LA INDUSTRIA DEL PAPEL

CASA IMPRESORA DE LA REVISTA PARAGUAYA

"GUARAN"

TIRAJE DEL NUMERO EXTRAORDINARIO: 15.500 EJEMPLARES

ASUNCION

Juan de Salazar de Espinosa

ENRIQUE DE GANDIA

Salazar era uno de los capitanes de la expedición de Mendoza. Si tuviéramos que darle un apodo, lo llamaríamos El Prudente. A pesar de haber intervenido en la muerte de Osorio, era uno de los capitanes más bondadosos y prudentes. Era disciplinado y obediente, y fue el que acató la orden de prender a los indios. Más tarde, de fundar la Asunción y la Irala.

Cumplió esas órdenes salvando la vida. No hay duda que si Salazar se hubiese negado a mitad de camino, sin encontrarse con los indios, éste, tarde o temprano, habría terminado con los indios. Si Salazar no hubiera fundado la ciudad de la Asunción, donde sobrevivieron de tantas catástrofes pudo huirse, ningún español se habría sal-

La presencia de Juan de Salazar le permitió realizar los actos que en realidad lo consagran como salvador del Paraguay.

Después de esto: pudimos descubrir que al poco tiempo de haberse fundado la ciudad de la Asunción, se rebelaron todas las tribus comarcanas. Los conquistadores se encerraron en el fuerte destruido por Salazar, sin provisiones y sin alimentos, seguros que sufrirían un asedio por parte de Buenos Aires. La situación fue la más crítica que padecieron los españoles en el Paraguay. Los indios, ya sabemos cuál ha sido el fin de los cristianos. Pero quiso la suerte que las hijas de dos caciques principales se amancebadas una con Juan de Salazar. Esto, por su amistad con los tales caciques y por sus dadas, pudo retenerlos "con dádivas e labras" e ir apaciguando a las demás tribus hasta hacer la paz definitiva.

Ningún historiador ha tenido noticia de este episodio que nosotros estudiamos por primera vez; pero es indudable que si Salazar no hubiese aplacado la primera rebelión indígena en el Paraguay, los españoles, como dice él mismo en un documento aún inédito, "todos murieran de hambre".

Dos años más tarde, en 1539, los indios tramaron otra conspiración en contra de la nascente ciudad. Se confabularon para matar a los españoles y echar para siempre aquellos extranjeros que les quitaban el amor de sus mujeres.

Pero una india amiga de Juan de Salazar, a fin de que en la matanza general no pereciera su compañero, le reveló la conjuración y Salazar pudo desbaratarla indicándole a Irala que enviase a Gonzalo de Mendoza a pacificar a los guaraníes.

Cuatro veces salvó, pues, Juan de Salazar la conquista: socorriendo a Irala, fundando la Asunción y anulando las dos conspiraciones indígenas.

En los primeros tiempos, Salazar fué amigo de Irala; después abrazó el partido de Alvar Núñez y hasta pretendió sucederle en el mando pero Irala lo dominó fácilmente y remitió preso a España.

Nunca fué rencoroso. En todos los pleitos en que aparece su nombre, las declaraciones de Salazar son siempre las más mesuradas, exactas e imparciales, aunque se dirija en contra de sus enemigos. Una prueba magnífica de su nobleza y falta de rencor, se halla en el hecho de que a pesar de haber sido enviado a España por Irala y maltratado en el Paraguay no tuvo ningún inconveniente en volver como tesorero, unos años después, y no para vengarse, sino para desempeñar tranquilamente su cargo. Irala, tan noble como él, recibió a Salazar como a un amigo y jamás volvieron a encontrarse en otras pasiones políticas.



Juan de Salazar, como buen hidalgo, cuando solicitó del Rey alguna recompensa, no pidió, como los plebeyos, el mendrugo de un empleo o la encomienda de unos indios — a pesar de necesitar grandemente estas ayudas materiales—; suplicó que le fuese concedido un escudo en el cual, para perpétua memoria de sus hazañas, figurasen — además de las armas que él tenía por su linaje — una torre de oro, en recuerdo de la ciudad de la Asunción, que él había fundado, y un tigre atravesado por una saeta, "en memoria del que vos así matastes".

Juan de Salazar era caballero de la Orden de Santiago. Ello no tiene nada de extraordinario, pero en cambio, lo que hoy nos sorprende, es que en medio de la selva los españoles no abandonasen los ceremoniales propios de las cortes y que al prestar juramento con motivo de cualquier declaración, Juan de Salazar vistiese el hábito de caballero de Santiago y colocase las manos sobre la cruz roja que traía pintada en el pecho.

Juan de Salazar sin duda descendía de una familia ilustre, pues había nacido en Espinosa de los Monteros: una población célebre en la historia, como olvidada en la actualidad entre las montañas burgalesas, pero que durante siglos dió a los reyes de España, desde el año mil hasta Alfonso XIII, los componentes de la Guardia de Sus Majestades. Por un privilegio especial, los miembros de esta Guardia no podían ser más que hidalgos nacidos en Villa de Espinosa.

Si Juan de Salazar no hubiese venido a América, seguramente habría sido uno de los guardias personales de Felipe II.

ENRIQUE DE GANDIA



USINA Y MANUFACTURA DE PILAR

DE PAOLO F. ALBERZONI

PRODUCCION ENERGIA
ELECTRICA
DESMOTADORA
HILANDERIA
TEJEDURIA — MEDIAS

PIOLAS Y CORDONES
TINTORERIA HILADOS
Y TEJIDOS
BLANQUEO HILADOS
Y TEJIDOS

PRODUCCION TEJIDOS

6.000 METROS DIARIOS

ARTICULOS PRINCIPALES

Lienzos Llanos - en 7 tipos distintos en ancho y peso unitario

Loneta - cruda, blanqueada y teñida

Lienzos asargados - liviano y pesado

Lienzos operados - crudos y blanqueados

Panamá - liviano y pesado

Tohallas - crudas y blanqueadas

Listados - en varios colores y dibujos

Popelinas - en un surtido de 24 colores

Sarga negra - negro sólido al sulfuro

Gabardinas - 2 tipos livianos y un tipo pesado cada uno en 4 colores al sulfuro é hidron muy sólidos a la luz y al lavado

Brines fantasia - especiales para bombachas - tipo liviano y pesado

Brin Spigado - en 4 colores todos al sulfuro é hidron en varios dibujos

Brin teñido - liviano y pesado - verde olivo - marrón oscuro - azul - negro kaki - gris todos colores de la máxima resistencia a la luz y al lavado.

Actualmente vendese directamente a empresas industriales,
casas comerciales de la Capital, Zona Norte y Zona Sur.

Por intermedio de la firma

FRUTOS & ARIETTI

Pte. Eligio Ayala 32

Asunción

A LOS RESTANTES CLIENTES

Atiendese pronto y atentamente cualquier pedido para cualquier zona y cliente. -- Se envian muestras y listas de precios a pedido. Nuevas instalaciones para reforma listados y brines y creaciones nuevas.

ARTICULOS PARA LA PROXIMA COSECHA.

Muy grata la visita a la fábrica de todos los interesados en su producción, y particularmente de los clientes.

fundación de la Asunción

encuentro de Salazar e Irala en
Candelaria - Desciende hasta un
puerto de los Indios "Carios" Irala,
desde allí, retorna a ocupar su puesto
en Candelaria y Salazar baja a fun-
dar el Fuerte, Origen de la Asunción

Más de un mes invirtió Salazar en el
puerto de la toldeira de Cardenas hasta en-
contrar a Irala, treinta leguas arriba de Cande-
laria, el 23 de Junio. Hacía ocho meses y
veinte días que Ayolas e Irala salieron de Buena-
ventura; cuatro meses y once días que el se-
ñor Salazar partió de Buenos Aires. Los
33 soldados, más Salazar y sus 58
hombres, un total de 91 hombres. La expedición
se abrió al abrazarse en aquellas soledades
del río. La trasuntó la pluma colorida del
poeta: "I ovieron mucho placer y regocijo
en la fiesta tiraron la artillería, al cual es-
tuvo tan temeroso y tan nueva cosa a los
Payaguás que daban de comer al Capita-
n (Irala) y su gente, que del espanto
se asustaron".

Y sus consortes supieron entonces que Ago-
stino había nombrado a Irala lugarteniente,
y "habida la relación" del via-
jante, Salazar e Irala bajaron al puer-
to de Candelaria.

¿Objeto llevaba Salazar? Socorrer a Ay-
olas, parecía haber tragado la "Tierra de
los Yaguas"; y quiere una versión que enton-
ces e Irala practicasen una corta expe-
dición al Poniente: "Determinaron hacer una
por tierra por ver si podían tener algu-
na, y hecha dejaron en aquel puerto
una, en una tabla, escrito todo lo que
visar, y no se fiasen (Ayolas y compa-
ñeros) aquella gente (los Payaguás), por
celada". Salazar de una vez iba a
al interior del Chaco, tras la pista de
pero el Río estaba hinchado y la mun-
datjó.

Nada restaba que hacer en Candelaria
de los bergantines de Irala en tal es-
tado se podían sufrir sobre el agua".
e Irala con sus cuatro embarcaciones
hasta un puerto cercano de los indios
onde "aderezaron" las dos de Irala, las
ron y les pusieron velas y jarcias.
la, sin pérdida de tiempo, Irala con sus
res, más Juan Pérez, el languaraz,
ocupar su puesto en Candelaria, mien-
tar con sus 57 restantes compañeros na-
guas abajo hasta la Frontera, donde pro-
ducir el fuerte. Llegó, y — certifica un
cuplar — "anduvo mirando a dónde se
fuerte". Elegido el sitio, Salazar "hizo
de madera", teniendo dicho trabajo a
hombres "en un afán nunca visto", dice
Los cimientos se echarían el 15 de
la Virgen, de donde se llamó
Señora Santa María de la Asunción"
a ser, según dijo después su pro-
re fundador, "amparo y reparo de la
". Surgió el fuerte con el claro
indicado: "para estar más cerca de la
de la Plata", brillante espectro que
ativando la imaginación de la conquista.
ada la construcción, Salazar deja a D.

Gonzalo de Mendoza con treinta hombres en el
fuerte, "con artillería, munición, fragua, herre-
ro y rescates", embarca a los hijos de los caci-
ques en seguridad de su alianza, promete
volver a los seis meses y se dirige a Buenos Ai-
res, ignorando la partida y la muerte del podo-
roso Adelantado.

Así, el 15 de Agosto de 1537, surgió el fuerte,
amparo y reparo de la conquista, después
Capital de la República. La fundación parecía
casual, pero dado el punto de mira, la Sierra
Encantada, estaba en la línea de la geografía
la erección de una fortaleza que sirviera de base
de operaciones en el Río Paraguay. Don Pedro
de Mendoza y Salazar al mismo tiempo la con-
cibieron, comenzaron en la necesidad de "dejar
casa en el Paraguay". Un poco antes, el 12 de
Febrero (1537), Ayolas al lanzarse al Poniente
desde Candelaria, había recomendado también
a Irala la construcción de "una fortaleza".

Sincronismo: Mientras Salazar navegaba ha-
cia Candelaria, don Pedro de Mendoza, embar-
cado el 2 de Mayo, corría sobre el mar con sus
dos embarcaciones, La Magdalena y La Santan-
tón. Sintióse peor cada día, el 11 de Junio
añade un codicilo a su testamento, el 12 otro y
el 13 un último. El 23 de Junio, ya cerca de las
Islas Yucas, muere a bordo de La Magdalena
y le arroja al mar, el mismo día en que Salazar
arribaba a Candelaria. La Magdalena prosigue
el viaje y llega a Sevilla en Agosto (Madero).

Y por el mismo tiempo en que moría Mendoza,
fines de Junio, La Santantón, que los vientos
desviaron de su rumbo, a punto de naufragar,
llegaba a la villa de Coria, Santo Domingo
(Ortiz).

Ruiz Galán seguía gobernando en Buenos Ai-
res, Garci Venegas en Corpus Cristi e Irala en
Candelaria y allá lejos, al Oeste, Ayolas, ven-
cedor de la guerra temerosa, estaría ya en los
domingos del "Caracará", tribu peruana, indó-
mita caña de la Sierra Argentina.

Y el 15 de Agosto, cincuenta y tres días des-
pués del 23 de Junio, Salazar fundaba la Asun-
ción.

En fin, cuadro breve de cuanto aconteció en
los dos meses, desde fines de Junio hasta fines
de Agosto: muerte del Adelantado cerca de las
Islas Yucas y encuentro de los españoles arri-
ba de Candelaria; aborda La Santantón a
Santo Domingo y llega Ayolas a la "Sierra";
Salazar funda enseguida la Asunción por el tie-
po en que arribaba La Magdalena a Sevilla con
la noticia infanta, y, entre tanto, Irala, Garci
Venegas y Ruiz Galán continúan en sus puestos.
Es lo que al Este y al Oeste, al Sur y al Norte,
hubiera visto, desde Junio hasta Agosto, un ob-
servador con poder óptico bastante para abra-
zar, dentro del ámbito de su mirada, desde Es-
paña hasta el Alto Perú y desde el Río de la
Plata a las Antillas.

¡Singular, funesta coincidencia! Acaeció el fa-
llecimiento del Adelantado el mismo día (23 de
Junio), en que Salazar encontraba a Irala. Mien-
tras noventa y un hombres, alegres y triunfan-

tes, se abrazaban con efusión, treinta leguas
más allá de Candelaria, a mil leguas de distan-
cia, en alta mar, los cien de La Magdalena, con
el corazón oprimido, arrojaban al Océano el
cuerpo ulcerado de Mendoza. En el mismo mo-
mento, dentro de la misma fingida perspectiva,
entre los actores desparramados del mismo drama
de la conquista, explosiones de júbilo en el Alto
Paraguay y llanto lúgubre en el mar. ¡También
lloraban aquellos soldados implacables! Da mie-
do el curso de las cosas humanas miradas en
conjunto, pues cada suceso, feliz o heroico, está
coincidiendo con un episodio trágico. Un poeta,
Dios, creó una tragedia — el mundo.

El Paraíso de Mahoma en los siglos XVI, XVII, XVIII y XIX.

El fuerte de la Asunción, dominando la parte
más alta del sitio, casa cuadrada con dos torre-
ones, era lo único español, en medio de la tolde-
ría de los guaraníes, hasta 1539 en que Ruiz
Galán y Cabrera, con parte de la población de
Buenos Aires y Corpus Cristi vinieron a nuestro
puerto. Entonces aumentaría el número de cho-
zas, pequeñas construcciones con techos de pal-
meras labradas a manera de tejas. Los pobla-
dores se ubicaron a uno y otro lado del Arroyo
"Jaen", nombre derivado de uno de los soldados
de la expedición de Mendoza.

Irala después Buenos Aires, concentra la
fuerza de la conquista en el Paraguay y crece o
se formaliza la población. La gente incorporada,
dice Ruy Díaz de Guzmán, "situóse cerca de la
casa fuerte donde se acercó, y cada uno procu-
ró hacer donde recogerse, cuyo cerco, el gene-
ral (Irala) mandó formar de muy buenas mader-
as, con mucho cuidado para defenderse en cual-
quier acometimiento que los indios hiciesen, pro-
veyéndose de todo lo que convenia al bien co-
mún de dicha República, a todo lo cual acudía
con su grande prudencia y solicitud en el go-
bierno, procurando la paz y buena corresponden-
cia con los naturales". A 350 ascendía el nú-
mero de los soldados.

Llega Alvar Núñez con unos 300 hombres,
refuerza que elevó el total de soldados dispo-
nibles a unos 750 más o menos, repartidos en
250 casas. Un incendio devora a la aldea combus-
tible. Sólo 50 casas se salvaron. Las llamas re-
dujeron a cenizas el Archivo de la Conquista
y entonces probablemente se quemó el acta de
fundación de la Asunción. Carlos V. dió por ar-
mas a nuestra ciudad un escudo sobre el campo
azul, donde figuran, en el primer cuartel, Nues-
tra Señora de la Asunción, en el segundo el Pa-
trón San Blas, en el tercero un castillo, y en el
cuarto una palma, un árbol frondoso y un león.

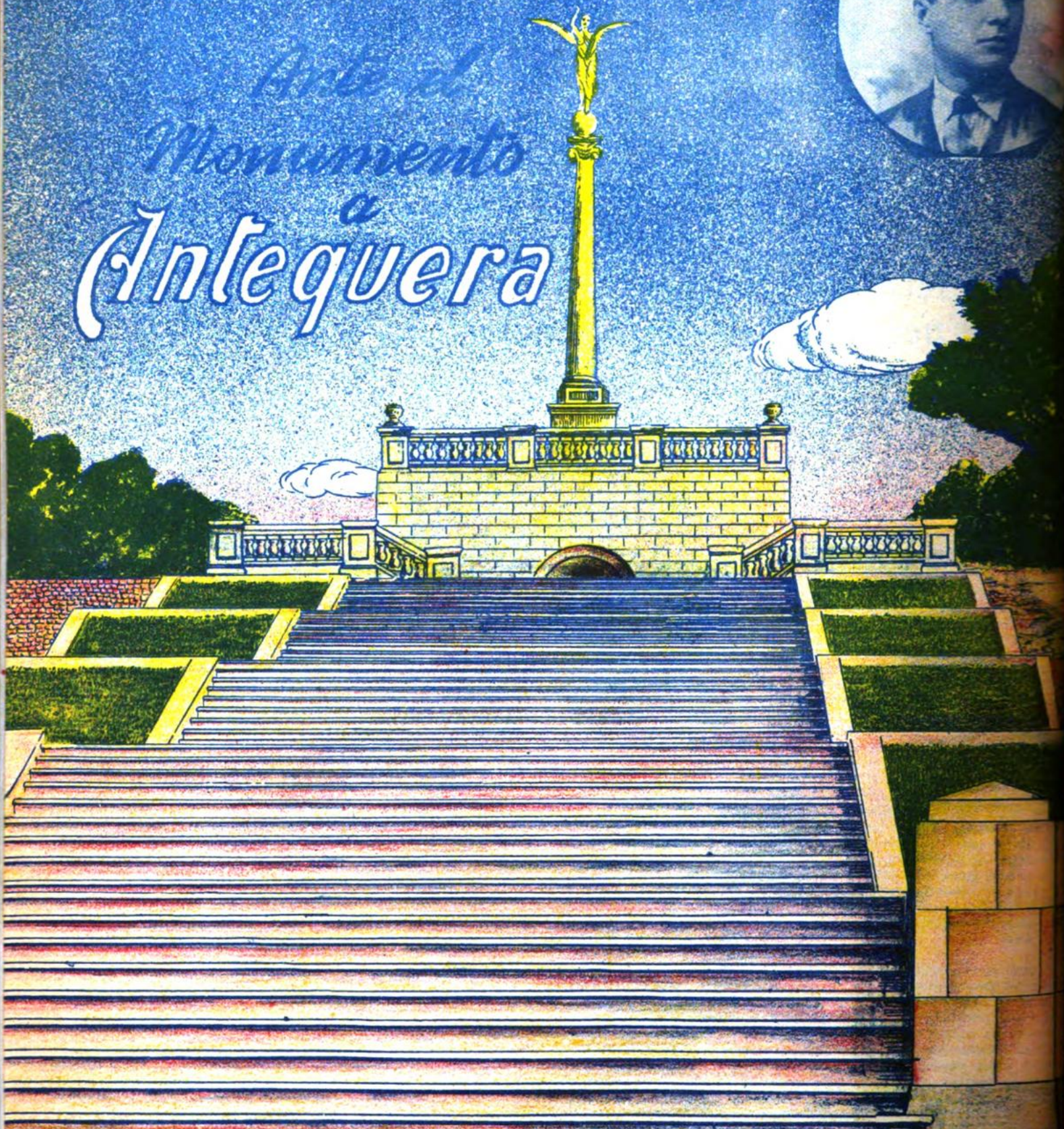
Y los conquistadores seguían explorando y pe-
reciendo en sus heroicos atropellos, pero al pro-
pio tiempo se cruzaban con las indígenas. Se-
gún Irala, en 1540 había 700 mujeres guaraníes
al servicio de los españoles. Y en un beso de
amor, el español iba trasmitiendo al mestizo su
sangre, su religión, su lengua.

El Obispo del Paraguay o Río de la Plata,
fué decretado en 1544 por Pablo III, siete años
después de fundada la casa fuerte de la Asunción,
pero faltaba la Catedral. Irala la hizo levan-
tar, "de muy buena y bien labrada madera", en
el sitio todavía nominado "Lucha", después des-

(Continúa en la página 4C)



Ante el Monumento a Antequera



Atalaya gigante que te yergues altiva,
Como el reto magnífico que lanzó al infinito,
Con la santa fiereza de un patriótico rito,
El audaz comunero de la gesta nativa.

Aún palpita en tu mole de macizo granito,
Toda el alma rebelde de la estirpe atrevida,
Que hasta el sol ascendiera en las alas del grito
Formidable y romántico, como ofrenda votiva.

Como un templo te alzas que erigiera la Historia
De sus hijos dilectos a la eterna memoria;
Y el espíritu eres de Asunción Comunera.

Que en el santo recuerdo de su gloria pasada,
Hacia el cielo elevara como hostia sagrada
Toda el alma hasta el alma del insigne Antequera.

V I C E N T E
L A M A



Marcha Presidencial

D. REMBERTO GIMENEZ

Allò vivo

PIANO



SALVADOR FOIS

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

MOTO - BOMBEADORES

El 80 o/o de los moto - bombecedores colocados son
S. I. A. M.

Precios sin competencia

MAQUINAS PARA PANADERIA

Amasadoras - Sobadoras
Equipo para fabricación de fideos.

Armco Argentina S.A.
METAL DESPLEGADO
CHAPAS AUTOBODY

ESTACIONES DE SERVICIO

Elevadores - Compresores
Engrase - Aire

Modernísima Máquina para Hacer Soda

A un costo mínimo y de fácil manejo.

R. A. Lister Cia. Ltda
MOTORES Y GENERADORES
ELECTRICOS

Para todas las industrias

Máquinas de escribir
WOODSTOCK
Uso de escritorio

GUALTYPE
Portátil

LA CASA CUENTA CON
MECANICO COMPETENTE

Para qué sirve un REFRIGERADOR ELECTRICO?

En amplia expresión de lujo, ni mero objeto decorativo: un refrigerador SIAM "Sello de Oro" es una necesidad en todo hogar — para proteger la salud, para proporcionar bienestar, para reducir los gastos! Millares de familias que disfrutan de las innumerables ventajas de una

SIAM "Sello de Oro" confirman que la refrigeración eléctrica es una de las más útiles creaciones de la Ciencia y la Industria, amables a toda familia, ya que hoy una magnífica SIAM "Sello de Oro" se aboca en cuotas de sólo

16 pesos por MES!

PARA LA SALUD



Con una SIAM "Sello de Oro" se garantiza la perfecta conservación de la carne, huevos, leche, verdura, pescado, etc., pues su frío seco y uniforme impide en absoluto la proliferación de toxinas — que escapan al control de la vista y al olfato...

PARA EL BIENESTAR



Agua, vino, cervezas y soda heladas; postres apetitosos y sanos; la leche, la fruta, la manteca, todo más fresco, más sabroso: he aquí una parte de los innumerables servicios que brinda una SIAM "Sello de Oro".

PARA LOS MAYORES



Infinidad de platos fríos, que sirven intactos su sabor y propiedades originales: cocktails fríos en su punto exacto; ensaladas crudas sabrosas... Con un refrigerador SIAM "Sello de Oro", la edad siempre está lista para recibirlos.

PARA LOS NIÑOS



Muchas de las inquietudes que dopará a los padres la salud de los niños, pueden evitarse practicando el consejo: "Mas vale prevenir que curar". Para ello ha sido creado el Refrigerador Eléctrico SIAM "Sello de Oro" en que los alimentos de los niños pueden guardarse varias días, libres de toda alteración.

PARA LA COMODIDAD



Por su notable capacidad, la SIAM "Sello de Oro", hace las veces de alacena con la incomparable ventaja de ser heladora eléctrica; con ella, la señora tiene todo a mano: comestibles y bebidas ordenados y conservados dentro de su gabinete tan hermoso, que constituye un verdaderamente adorno y motivo de orgullo.

PARA LA ECONOMIA



Insignificante es el consumo de una SIAM "Sello de Oro" (inferior a 10 cts. por día) y admisión a la economía que reporta: permite comprar los alimentos en menores cantidades, es decir, más baratos; aprovechar por varios días los alimentos, etc., etc. Esto puede significar economías de \$ 20.- por mes.

PARA EL HIELO



Cubitos de hielo, cristallinos para deleite de sus invitados, y a toda hora del día o de la noche, listos para cualquier emergencia! Vd. sabe que están hechos con agua pura, y en perfectas condiciones sanitarias.

PARA LOS HELADOS



Helados deliciosos, hechos en la heladora, sin trabajo y a un costo insignificante! Son más ricos y más saludables que los que Vd. compra a un costo tres veces superior! También prepara a la perfección Mousses, Parfaits y postres helados.



S.I.A.M.

DI TELLA LTDA.

Arca de Mayo 130E - Buenos Aires
U. T. 15 - 1641

ROSARIO: Bolo 110, Entre Ríos - TUCUMAN: 20 de Septiembre 184 - MONTEVIDEO: Brugue 117

SIAM-Sellito - S.A. de Represen-
tación exclusiva para el
Uruguay (Bolsa) con sede social
en Montevideo, Uruguay
Nombre _____
Domicilio _____

VISITE EL SALON DE EXPOSICIONES

ASUNCION

- PALMA 215

- TEL. 8777

- PARAGUAY

Ciudad del nombre de mujer

por ARTURO CAPDEVILA



mente, vamos llegando a la Asunción. La a en el río, dorada en los campos. En eso, frente, un dulce cerro — no puede ser otro —, lo que se dice un dulce cerro de vélogico: única graciosa elevación en la cosormemente baja.

capitán, ¿y ese cerro?

ese cerro es "el dulce Lambaré", el de los de Guido Spano, según los cuales:

En el dulce Lambaré
feliz yo era en mi cabaña,
Vino la guerra y su saña
no ha dejado nada en pie
en el dulce Lambaré.

volvemos a mirar el río. Ya no está pla- parece río siquiera. Lo que parece es un jardín. Tal es la verde muchedumbre de es que por estas partes lo invaden.

bía un sol de bermellón, que vestía de os tonos la gracia del Lambaré.

* * *

llegado.

Asunción, buenos días, ¡y qué linda eres! Y erto es que yo no he venido a tu regazo r espectros de un lastimero pasado, sino entes cosas en que supiste resucitar para . . . Pero también he de cerrar los ojos

grandes progresos: a tus tranvías eléctricas ómnibus, a tu multitud de automóviles, uminación excelente, porque yo no he vempo a nada de esto, sino a tener colo- n tu alma, que no está ni en este ni en

coloquio con tu alma, que he de hallar den pérdida, dispersa entre las claras co- lides que ya recrean mis ojos. Yo he veni- esa mujer cobriza que fuma su gordo ci- hoja; aquella otra, la lechera, con el tarro a la cabeza; ese aguatero con su carrito- rado por tres burritos; aquel otro ca- tirado por bueyes, resbalando aquí, tro- allá por las piedras del empedrado. Yo

lo a ver estos mantos de enredaderas so- tapias y esa muchacha de ojos negros, al destino entre dos guías de madre- as mandarina; esos jazmines de lluvia

los otros, arbóreos, que dan unas divi- olas rosadas, capaces del más delicioso de aromas. Yo he venido a ver todo esto,

y a entrar y salir por todos los portales de este mercado de Asunción — mitad zoco de las Mil y una Noches, mitad invento aborígen —, donde las vendedoras me tutean:

—Yo te pongo muy barato . . .

—Y si te digo . . .

A esto vine. Y a ver y a gozar esta alegría de calles nuevas abiertas hacia el campo, y a la vista de tantas risueñas miradas, y la de esa barbería de barrio apartado que no tiene puertas sino cortinas de percal, como en algún país de ángeles. A esto vine. Y a contemplar la ciudad desde la altura de este cementerio abandonado donde las tumbas alternan con los jazmines en flor.

* * *

Entra una noche sin culpas y sin ambiciones:

Entonces, me echo a escudriñar zaguanes y patios. Durante el día no quise más amistad que la del "chauffeur". Ahora que entró la noche, no necesito de nadie. Quiero, en plenitud de simpatía, poner todo mi oído a las voces que se adormecen. Escudriño calles, zaguanes y patios. Interiores también. Comprendo de una mirada todas las novelas de la ciudad. Como la noche es tibia, muchas ventanas están abiertas y se descubren la sala, el escritorio, el comedor, en las piezas corridas. Algo me dice del sabor genuino de esta paz hogareña, aquella lámpara de pantalla colorada alumbrando la mesa lista para comer. Quisiera probar una pizca de cada cosa, lo mismo que un duende e irme. Algo muy genuino recojo también de aquellas camas con blancos mosquiteros, prontas para los niños. Quisiera entrar de puntillas, darle un beso a cada uno, como si fueran los míos, y salirme de nuevo al acecho del alma de la ciudad. Es grato andar, cuadradas y cuadradas, en la noche del trópico. La noche está tibia, y en muchas casas sacaron las mecedoras a la acera. En las mecedoras se hamacaban muellemente las conversaciones de los viejos y las suspiradas canciones de las niñas.

* * *

No. No será fácil que yo olvide esta ciudad apacible que ha sido tan grata a mi alma. Siem-

pre detallaré con renovado encanto sus típicas cosas: su verde, su amorosa plaza del Uruguay; su lejanísimo Parque Botánico; sus vigilantes efébicos, casi infantiles, que parecen vigilantes de broma para ladrones de burla y juguete; sus casas con jardines; sus arrabales con quintas; sus retretas que van alternando las plazas, por turnos, como rondan todos los barrios las verbenas de Madrid; sólo que en la Asunción acontece en la semana lo que en Madrid cubre el año. No; no será fácil que yo olvide esta ciudad apacible, cuyas más típicas cosas repaso al dejarla: su estación ferroviaria, perfectamente única, ya que la asisten para sus viajes dos vehículos harto más nobles que los trenes: el buque y el avión. Siempre detallaré mis mejores recuerdos: su población toda blanca, como la de cualquier ciudad argentina; el hablar de sus gentes: su castellano rehacio a la sinalefa, lleno de asustados hiatos; sus calles de una limpiísima dignidad; sus orientales helados de paña; la quejumbre de sus polcas; su desencantada ausencia de estatuas . . .

* * *

Debemos zarpar. Zarpamos. La mañana está linda para navegar por este río Paraguay sin una arruga, siempre begado de verdes camalotes. Y allí se queda Asunción.

—Allí te quedas, ciudad de la Asunción, ciudad del nombre de mujer, que hoy recorriera por última vez a la rosada luz de la aurora, mientras una postrera virgula de luna menguante palidecía por los cielos, según se iban encendiendo los rección despiertos espacios sobre tus naranjos, tus jazmines y tus palmas. No te digo "volveré". Pero te diré cosa mejor: "Yo, tu amigo, y tú, mi amiga. Para siempre. Tus hijos no han sabido nada de estos amores tuyos con un poeta que ya te amaba. Y allí te quedas, fragante y mía, Asunción; fragante como un vergel de Semiramis, con tus patios cubiertos de plantas y tus campiñas abanicadas de palmeras. Fragante y mía. Ya se desprende el buque. Adiós, ciudad de la Asunción, ¡y qué linda eres!"

ROTHMANS
All Mall

VIRGINIA



MEJOR CIGARRILLO
LES DE PURO
TABACO Virginia

ALO EN TODOS LOS CLUBS Y BARS
DE ASUNCION.

BERTO GRILLON E HIJOS S.A.

La boca



refleja el grado de cultura personal. Es estuche de perlas cuando guarda dientes sanos y blancos. En la mujer es el mejor atributo. En el hombre es sinónimo de limpieza inspiradora de confianza. El uso diario de la pasta dentífrica Pebecco le asegura a Ud. dientes sanos y blancos.

PEBECCO PASTA DENTÍFRICA

Y ASI moroti remañá mombiri va che rejhé rejhóvo
 Pia tarovágui máró nderekóvái cheicha ité avei
 Jha cheicha re monáva araca'é vé yajhupiti inea
 Ndéco che reíndi, yasi moroti maña así mi.

E yejhectavó na co cufiatai róga gui poráme
 Yasi moroti ejhesapé mí co che rendá güá,
 Añesü pejhéta co jhovetá gui pe jha aropurajhéita
 Mba'asi po'icha che pitéva ojhévo co mba'é potá.

Reké va reina cufiatai mí ajhacjhú poráva
 Epac ejhechá ne roké me oíva oñepomoi
 Tupá mba'e yara ne renói jhagnenia jhembe rugui páva
 Jha nde rechasé güi ivaga ru'a re jhesá cá rei.

Ca'agüi poti che mo acá nundüva nde pucavi mime
 Jha ne racná ngué rapicuéri aicova anga atiríri,
 Esé che rendá pe jhe'ucá mo cheve nde yurugui eira
 Tosopá angá co che mbiac'ñhéi, Ca'agui poti.

Esé che rendápe jha nde apisaitépe ta mombá ndéva
 Mba'eicha rupípa co che mitá jháme aico añembuasi
 Che pac jha che kéra urutañ raséicha che pi'a yópiya
 Jha ivitü piréicha che rugui apére oicóva opoñi

Yasi moroti re maña mombiriva che rejhé rejhóvo
 Nde rekói jhaguéma nde resa'lyú cheicha ité avei.
 Co'eramo ité nte rejhasá jhasá jha reicó reicóvo
 Che tavi jhaguéma reicua vaerá, yasi moroti

DARIO GOMEZ SERRATO

ASUNCION, FEBRERO DE 1927.

VASYENDY YAVÉ



EXMO. SEÑOR VICE PRESIDENTE ELECTO DE LA REPUBLICA
DOCTOR LUIS ALBERTO RIART

EL PALACIO DE LOPEZ

por
JUAN E
O' LEARY



Centinela de piedra que vela silencioso
El recuerdo doliente de un ensueño perdido,
Hay en él la soberbia magestad del Vencido
Que en su misma derrota se levanta orgulloso.

Es de López la imagen el palacio rumbo,
Vencedor de la injuria del tiempo y del olvido,
Que sobre los escombros de un ayer dolorido
Levanta incommovible su mole de coloso.

En él puso su espíritu de artista apasionado
Aquél que en el crepúsculo naciente del pasado
Con una nueva Atenas de América soñó:

Y en él vaga impalpable la sombra misteriosa
Del hombre gigantesco que en nuestra edad nació
Fué el alma de la Patria y fué su corazón!

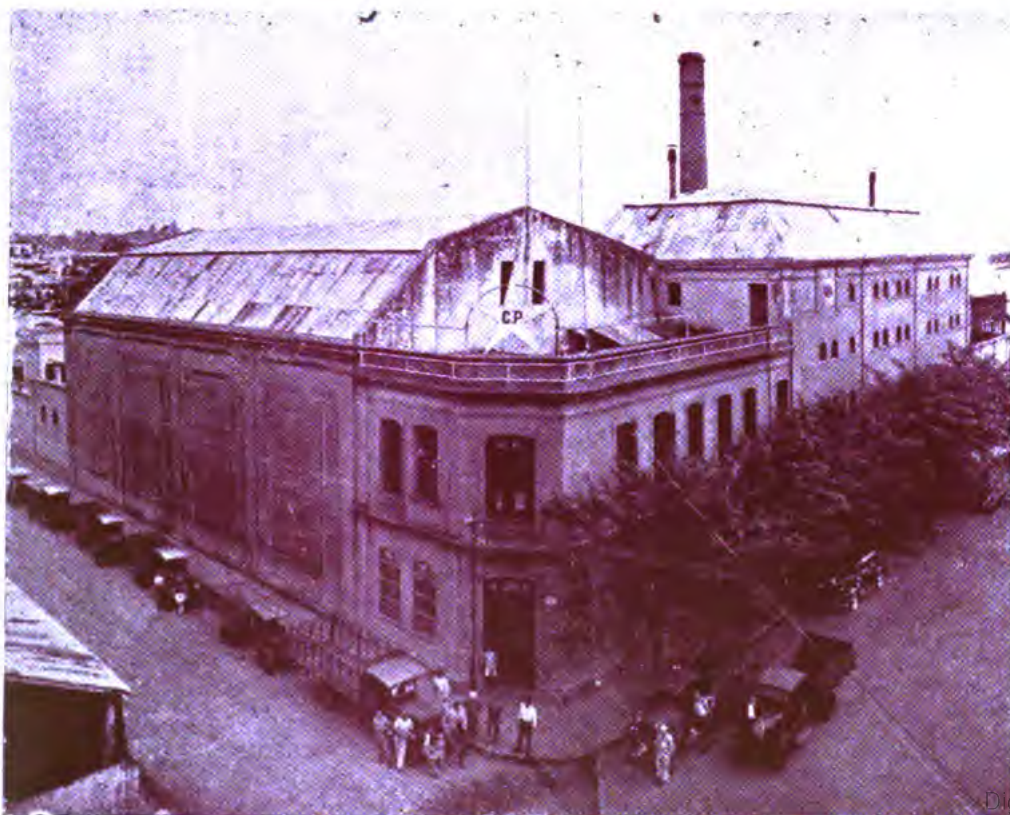
Mayo 14 de 1917.

PALMA Y HERNANDARIAS
TELEFONO 237
CASILLA DE CORREO 126

CERVECERIA PARAGUAYA

SOCIEDAD ANÓNIMA

Dirección Telegráfica
"CERVECERIA"
Código A. B. C. 5.ª Edición



CERVEZAS
CLARAS Y
OBSCURAS
EN BOTELLAS
Y BARRILES

EXTRACTO
DE MALTA

AGUA DE MESA
"SALUS"

HIELO
CRISTALINO



MINISTRO DE JUSTICIA, CULTO E
INSTRUCCION PUBLICA
Doctor JUAN FRANCISCO RECALDE

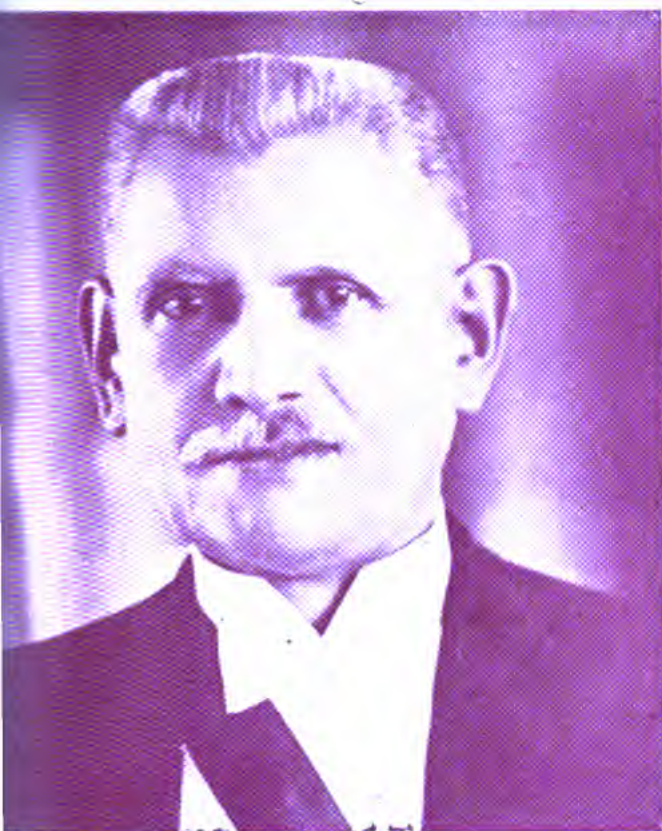


MINISTRO DE ECONOMIA
Capitán de Fragata Ing. JOSE BOZZANO



MINISTRO DEL INTERIOR
Coronel HIGINIO MORINIGO

MIEMBROS DEL GOBIERNO CESANTE



PRESIDENTE PROVISIONAL DE LA
REPUBLICA
Doctor FELIX PAIVA



MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
Coronel ELIAS AYALA



MINISTRO DE GUERRA Y MARINA
General NICOLAS DELGADO



MINISTRO DE HACIENDA
Doctor JUSTO PASTOR BENITEZ



MINISTRO DE SALUD PUBLICA
Doctor GERARDO BONNERINI

ACEITE COMESTIBLE

DE SUPERIOR CALIDAD

Superior
Marca Registrada

M.H.P.



MOLINOS HARINEROS DEL PARAGUAY-S.A

— ASUNCION —

(INDUSTRIA PARAGUAYA)



Señora doña
Miranda Cueto
Estigarribia



Señora doña
Silvia Heisecke
de Paiva



Señora doña
Adela Bello de Riart

DAMAS DE LA SOCIEDAD PARAGUAYA



Señora doña
María Felicita Ferraro de
Argaña



Señora doña
Marta Cazal Ribeiro de
Rodríguez Alcalá



Señora doña
María Sara Moreno González
de Recalde

Una escena campesina de sugestivo y hondo tipismo que nuestra pródiga naturaleza brinda a la sed de emoción y de belleza del turista.

El Paraguay Pintoresco



Típica carreta cruzando un vado del Río Tebycuary. Helechos arborescentes, como una avanzada de la selva, forman el verde y suntuoso telón de fondo.

BANCO de la REPUBLICA del PARAGUAY



**UTILICE SUS SERVICIOS PARA TODAS SUS
OPERACIONES BANCARIAS**



COMPRA-VENTA DE MONEDA
EXTRANJERA. — COBRANZAS
OPERACIONES BANCARIAS Y
COMERCIALES EN GENERAL
— CANJE DE BILLETES

**DEPOSITO EN CUENTA
CORRIENTE Y PLAZO FIJO**

Abona Plazo Fijo 3, 6 y 12 meses;
Convencional
Depósitos garantidos por el Estado
(Ley 1362)

**CORRESPONSALES EN
TODOS LOS PAISES**

AGENCIAS en: Concepción - Encarnación
Humaitá - Pilar - Villarrica y Ayolas

CONSULTAS

TELEFONOS 8119 - 7100
COBRANZAS 7104
CAMBIOS 8318
CASILLA CORREO 173

**CONSULTEN SIEMPRE SOBRE
CUALQUIER OPERACION BANCARIA
QUE LES INTERESE**

E S el más puro de nuestros artistas. Por su sinceridad honda y sin dobleces, a flor de espíritu, de ese su corazón que se brinda generoso con diaphanidad de fontana y claridad de amanecida. Su vida hecha de dignidad, decoro y altiva independencia se proyecta toda en la ya vasta obra de su fecundo talento creador de bellezas. Y su paleta impresionista refleja y recoge matices del alma, de sus



hondos paisajes interiores. Su profundo y delicado temperamento artístico se nutre de emociones que reviste de belleza, de ensueño y de poesía, pues, poeta del color y de la forma sabe prodigarse en su obra donde pone sangre de su espíritu en el caliz de su fervoroso y puro idealismo.

Intuitivo como todo artista de raza, sus estudios académicos cursados en París y otros grandes centros artísticos del viejo mundo, no lograron amenegar su personalidad ni desnaturalizar su originalidad, encerrándola en dogmas estéticos definidos; ni su contacto con los mantenedores de las grandes revoluciones artísticas de la época, lograron desviarle de su ruta de firme derrotero. Por eso Bestard, logró traspasar el Rubicón de los amaneramientos bizantinos y de los ismos, sin manchar su túnica de púrpura.

Pintor de las tonalidades ténues, de los matices delicados y melancólicos, Bestard sabe mezclar también en su paleta el intenso y vibrante colorido de nuestros paisajes tropicales. El oro en fusión de nuestro sol con el cobalto profundo de nuestro cielo; la esmeralda suntuosa de la selva con el ocre de nuestros senderos campesinos, cultivando el tema autóctono sin caer en repeticiones manidas, con sinceridad de artista y con devoción de paraguayo.



CAMPESINO

OLEO DE JAIME BESTARD



Guaraní



Impreso en el Establecimiento Gráfico "La Colmena" S. A. - Asunción.

STAUDT y Cía. S. A. C.

ASUNCION

TELEFONOS:

N.º 448
GERENCIA

N.º 7625
SEC. CUEROS

N.º 7987
BAYER Y AGFA

N.º 8023
CONTADURIA, CAJA,
ALMACEN, PASAJES
Y FRUTOS DEL
PAIS

N.º 7624
REGISTRO Y
DESPACHO

N.º 7270
BARRACA TRINIDAD



DIRECCION
TELEGRAFICA
STAUDTWIL

CASILLA DE
CORREO
N.º 303

14 de Julio Esquina Iturbe

EXPORTACION

DE CUEROS, CERDA
ESENCIA PETIT GRAIN

IMPORTACION

DE TEJIDOS, CASIMIRES
MERCERIA, PERFUMERIA
PRODUCTOS QUIMICOS

PRODUCTOS FARMACEUTICOS
"BAYER"

ARTICULOS FOTOGRAFICOS
"AGFA"

ALMACEN, FRUTOS DEL PAIS

VENTA DE PASAJES A EUROPA PARA LOS VAPORES DE
LA COMPAÑIA HAMBURGO
SUDAMERICANA

CASA FUNDADA EN 1887

El Paraguay Pintoresco

La belleza subyugante del paisaje paraguayo, pleno de matices y atractivos, tiene una gráfica expresión en la presente fotografía artística.



Caballos bebiendo en uno de los plácidos remansos del Arroyo Pirayú.

GALERIA DE NIÑAS



Señorita
Zunilda Salomoni Lebrón



Señorita
Malena Brun Vierci



Señorita
Haydee Julia Abreu Sosa



Señorita
Graciela Estigarribia Miranda



Señoritas
Cuca y Dolly Casaccia Bibolini



Señorita
María Teresa Rodríguez Alcalá



Señorita
Francisca Nieto Echeguren



Señorita
Celia Ramos Mendez



Señorita
María Judich Brun Vierci



NOCTURNO

por
Siro Benedetti

El ORATORIO DE LA VIRGEN

(FRAGMENTO)

por
Victorino ABENTE

AGOSTO DE 1992

Cómo bruto en las ruinas y humillado
expose su pasado:
Los recuerdos de histórica grandeza
que a la memoria trae el pensamiento
mueven el sentimiento
con voces vibrantes de justicia.

Magnum en el espacio y bello
la cúpula descolada,
Y en el aire se ve un fénix
que el genio de las artes con trueno
mantuvo el estandarte
en que cada día sobre arquitectura.

Presenta que pierda sereno el día,
su que bruto y era bello
militarmente en su historia
y lo que se ve en la noche que con trueno
en su arte de redimir
artista, pueblo, para siempre.

Chorán



EL PALACIO LEGISLATIVO

BANCO DE LONDRES Y AMERICA DEL SUD LIMITADA

AFILIADO A LLOYDS BANK LIMITED)

FUNDADO EN 1852

SUCURSALES O AGENCIAS EN:

Argentina - Uruguay - Paraguay - Chile - Colombia - Ecuador
Guatemala - Nicaragua - Perú - El Salvador - Venezuela
Brasil - España - Portugal - Francia - Estados Unidos - Inglaterra

CORRESPONSALES EN
TODAS PARTES DEL MUNDO

CASA MATRIZ:

6, 7 & 8 TOKENHOUSE YARD, LONDRES.
E. C. 2.

CASA CENTRAL EN
BUENOS AIRES:
BARTOLOME MITRE 399

SUCURSAL ASUNCION:

CALLES PALMA Y CONVENCION
TEL. 358. 7689 Y (PARA CAMBIOS)
8738.



EDIFICIO DEL
SUPERIOR TRIBUNAL
DE
JUSTICIA



Cuentas Corrientes:
Cajas de Ahorros

(en la paraguaya de v/leg.
con 3 % de interés anual)

Depositos a Plazo Fijo

(con interés convencional)

Giros y Acreditivos

para el exterior.

Ofrece un servicio bancario
completo y moderno.

CAJAS DE SEGURIDAD
(GRAN TESORO BLINDADO)

Sucursales:

Hamburgo — Buenos Aires —
Río de Janeiro — Sao Pa-
blo — Santos — Madrid —
Valparaíso — México —
Asunción.

BANCO GERMANICO

De la América del Sud

BUENOS AIRES
TEL. CORREO 673
TEL. 8150 al 8154

UN TELEFONO INTERNO
EN CADA OFICINA

Central:

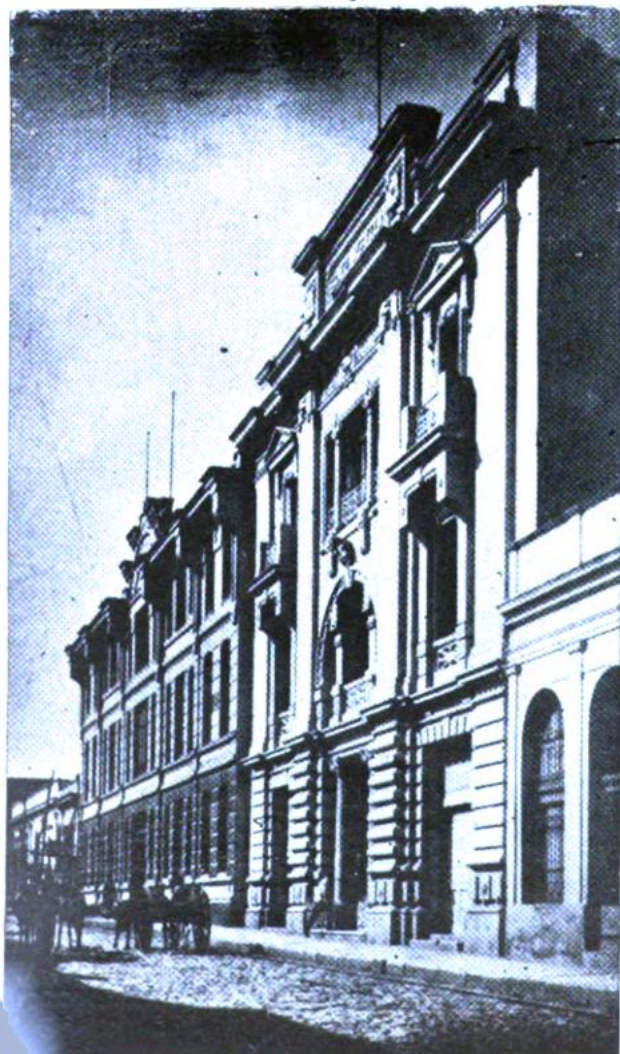
DEUTSCH - SUDAMERIKANISCHE BANK. A. G.

Berlín. W. 8.



Paz Campesina (Misiones)

Magnífica perspectiva de uno de los campos de pastoreo en misiones, [venero natural de nuestra riqueza pecuaria]



BANCO AGRICOLA del PARAGUAY

INSTITUCION DEL ESTADO
FUNDADA EN 1887

Realiza todas las operaciones bancarias corrientes

Departamento Comercial

Venta de Implementos Agrícolas en general, Semillas, Insecticidas y Abonos

SUCURSALES:

Concepción, Pilar, Villarrica, Encarnación, Puerto Rosario, Barreiro Grande, Paraguari, Carapeguá, San Juan Bautista Misiones, San Ignacio, Itá.

CORRESPONSALES:

En todos los países importantes del exterior y en todos los pueblos del interior de la República

Visión de las Plagas Rurales



SEQUIA

Está ardiendo sin llamas todo el campo amarillo.
(Las invisibles lenguas del incendio, este viento
donde pasa en volandas el mónstruo de la seca)
Sueña entre pesadillas, sueña la tierra lluvias.
Agonizan de sed bestias y vegetales,
y el gran abandonado, hasta de Dios, el rústico.
Van husmeando aquellas hacia imposibles aguas,
cabecean las plantas desesperadamente,
y la gente labriega ni alza ya los ojos
al cielo, de la inhóspita, desolada campiña,
que en los ocasos lentos rompe a llorar a voces
en la lamentación de las cigarras locas.

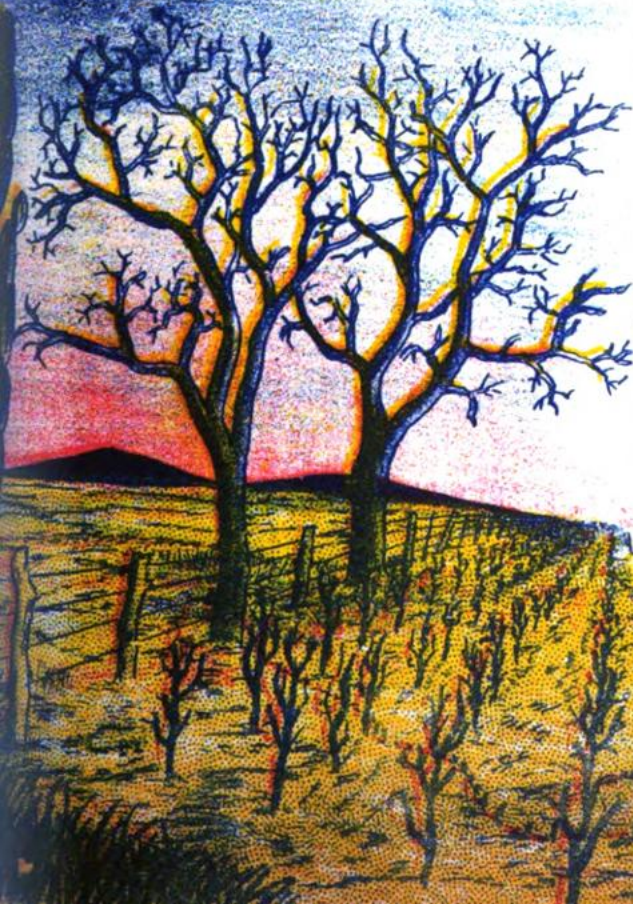
LANGOSTAS

Llegan, y por el haz de los campos calientes
un vago escalofrío pasa como de asco.
Van a ser devoradas por millones de bichos
todas las frondas, todas las verdes sementeras
Improvisan banderas y bullas los labriegos
en la lucha sin tregua contra la manga innúmera.
Tuesta el sol de verano. Sudor, en vez de sangre,
mana de los sufridos paisanos y su prole.
Alzan por el fin, el vuelo — noches de plenilunio —
Nadie quiere pensar en la mies malograda;
mas en secreto echa la esperanza retoños
en las almas, al tiempo de renacer las hojas.

"Y S A U"

Como ojos de agua, por incontables bocas
surgen a borbotones desde los hormigueros,
noche y día — perenne mal de la agricultura —
y a talar los cultivos se encaminan por valles,
llanuras y laderas. Inútil resistirlas,
pues donde no, es creencia, sus desmanes aumentan.
Sin embargo, el labriego monta en cólera, a veces:
fuego, raudal, arena contra sus líneas lanza;
o con solicitud, por distraerlas, pone
como sebo en sus sendas apetecibles ramos.
En balde: ni por malas ni a buenas las reduce:
tornan cargando en fila presas y maldiciones.

JOSE
CONCEPCION
ORTIZ



JUAN WISKE & Cia.

SUCESORES DE
FEDERICO REIN
(ASUNCION)

IMPORTADORES - REPRESENTANTES
COMISARIOS DE AVERIAS

CASA FUNDADA EN 1898

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS DE:

LA PLATA REEL COTTON CO. LTD.

Hilos de Coser y Bordar CADENA y ANCLA

GOTERMANN & Co.

Hilos de Seda para Máquina y Cordone

RUD. BACH

Arados, Rastras, Cultivadores etc.

FERROSTAAL S. A.

Hierros en varillas, barras y planchuelas

Tirantes de hierro "Doble T" y "U"

Chapas de hierro negro

Chapas canalleta galvanizadas

Canos de hierro galvanizado

Alambres galvanizados, lisos y de púa

BADISCHE MASCHINEN FABRIK

Maquinarias para curtiembres, fundiciones, etc.

KAMPNAGEL A. G.

Molinos arroceros, descascaradoras, etc.

MACHINENFABRIK BALCKE

Bombas, Compresores, Equipos para
Frigoríficos, etc.

F. WOLFF & SOHN

Artículos de Tocado y Perfumería

GEBR. KAISER & Co. A. G.

Artefactos eléctricos

SIEMENS - SCHUCKERT

Materiales para instalaciones eléctricas

Artefactos eléctricos y Maquinarias

Ventiladores, Bombas y Herramientas eléctricas

Motores, Dinamos y Equipos eléctricos etc.

SIEMENS - HALSKE

Teléfonos Aparatos de Medida etc.

TELEFUNKEN

Receptores de Radio Pick - Ups, Discos, Púas

Equipos Sonoros

R. WOLF A. G.

Locomotoras y Maquinaria en General

"DEUTZ - OTTO"

Motores a nafta, kerosene y aceite crudo

TEICHERT & SOHN

Maquinarias para labrar maderas

HEPSCHER & SOHN

Locomotoras y material ferroviario en general

C. R. MAGIRUS A. G.

Bombas para incendio, Camiones, Omnibus, etc.

PAUL HARTMANN A. G.

Engranajes, Esparadrapos y otros artículos
sanitarios

ERICH JACOB LUEDENSCHLIDER METALLWERKE
A. G.

Materiales para instalaciones eléctricas

Equipos y Acústicos, G. ZENBURG

Instalaciones de SUCERNA VEGETAL
para cafeteras

Accos "CSRAM"

Engrajes de Ventas, Herramientas

Engrajes 227 - Tel. 333

Engrajes 412

Engrajes 539 Tel. 533

Engrajes 539 Tel. 533

LIRA

MISÉRERE

DÓMINO



Sumisa a tus designios, abierta a tu clemencia
mi alma, pobre lirio, temblando, se alza a ti;
vierte, Señor, tu gracia sobre su cáliz mustio
que languidece a veces a fuerza de su sufrir.

Los cierzos inclementes la azotan con violencia
cual si su blando tallo quisieran dobligar,
y triste y agobiada, por hondo desaliento,
para implorar alivio, se yergue ante tu altar.

Señor, si tu lo quieres, la pobre flor enferma,
con tu divino auxilio, todo podrá arrostrar,
por eso te reclama las fuerzas que le faltan
para seguir su ruta ¡piedad, Señor, Piedad!

SERVILIANA GUANES DE BRUGA

TRIUNFAR



Desnudar a la Vida,
escudriñar los átomos ignotos
a través de su rara anatomía.
Simplificar las cosas
mirando muy de cerca
sus fibras mas recónditas;
con miradas tranquilas
mirar sus tempestades
como se mira el día
y no temblar jamás
ante sus desengaños.
Eso quiere decir
triunfar sobre la Vida!

Recibir sus dolores
con placida sonrisa
como una consecuencia
de sus lógicas leyes.
No mostrarse abatido
ante sus puñaladas,
bebiendo de su fuente
el saber mas humilde,
el saber conformarse
con sus raras designios

Acercarse a lo simple
con sencillez humana
y descubrir su símbolo
en las pequeñas cosas.
Haber sufrido mucho
y a pesar de las penas,
que cual surcos profundos
se clavan en nosotros,
seguir siendo mas bueno
cada día que pasa.

Tener el alma limpia
reflejada en los ojos,
elevarse día a día;
Eso quiere decir
Triunfar sobre la Vida.

IDA TALAVERA DE FRACCE

EMENINA

COMO

LA SERPIENTE



No sabía quién era, jamás había oído su nombre siquiera, cuando en una noche cálida de enero golpeó a mi puerta, no pude negarme; y albergué a la niña viajera de ojos color de esperanza; no sabía quién era, jamás había oído su nombre siquiera. Gustó de mi mesa, compartió mi techo; y en mi alcoba humilde el rincón más tibio fue para la rubia niña de los ojos con motas doradas.

Jesucristo dijo para "hacer el bien sin mirar a quién"... Volqué mi ternura, como gota de agua se adentró en mi alma un cariño inmenso; del cofre sellado de mis sentimientos le di la Amistad, joya la más cara, por ser la mas rara, pues si muchos creen que no vale nada, yo no cambiaría por todos los oros.

¡Por aquella amiga hubiera negado al mismo Jesús!

Resultó la ingrata peor que la víbora de la antigua fábula; la víbora aquella, que el buen labrador, sincero y confiado, albergó una noche en su tibio seno, dándole ternura, único tesoro incrustado dentro de su corazón. ¡La ingrata serpiente falsa y traicionera trató de inyectarle su mortal veneno; y el dulce labriego traspasada el alma de inmensa piedad, la dejó partir enjugando a solas sus ardientes lágrimas!

Ayer, cuando estuve revolviendo el cofre, en busca de un broche a fuego engarzado, perdí inútilmente mi tiempo precioso; me habían robado, la joya mas rara: era una esmeralda con motas doradas ¡Gratitud, decían, que ella se llamaba! Asunción, Paraguay.

DORA GOMEZ BUENO DE ACUNA



(A los embajadores del alma del Uruguay)

Zarpaba el barco en el azul lejano...
Y en el pétalo rosa de mis manos,
Florecían estrellas como nardos,
De la alforja sublime del gran bardo!

¡Un beso de Poeta!
Beatitud radiante,
Soberbio, inexorable,
Hondo como el abismo de un ensueño
En las cuerdas vibrantes de dos líras!

¡Un beso de Poeta!
Éxtasis de eternidad,
Susurro de idolatría,
Murmullo de Amor y Vida,

En toda la inmensidad!
El barco se alejaba lentamente...
Y en la seda fragante de mis manos,
Florecían estrellas como nardos,
De la lira de oro del gran bardo.
¡¡Era el beso luminoso de un adiós!!

ENRIQUETA GOMEZ SANCHEZ

BESO DEL POETA

¡PHILCO de 1939!

¡Sensacional - Fantástico - Maravilloso!
El control misterioso PHILCO



39-116RX

El invento mismo de la radio, palidece ante esta nueva maravilla de Philco. Mediante una pequeña y sencilla cajita automática; Sin alambres. Sin instalación ni conexión alguna y con la simplicidad más sorprendente puede Vd. desde cualquier habitación de su casa manejar a voluntad su aparato de radio Philco,intonizar sus estaciones favoritas, regular y cortar la emisión.

PHILCO, que viene manteniendo durante 8 años consecutivos, el primer puesto en la industria de radio, da hoy un portentoso salto hacia el Futuro, proporcionando al mundo el sensacional invento del Control Misterioso.

Un invento que está conmoviendo al Mundo. Con una demostración práctica, verá sus sueños convertidos en realidad. Hágalo sin pérdida de tiempo.



Philco-Tropic-770T



39-116RX

Escoja lo que todos prefieren:

Un Radio "PHILCO"

Hay "PHILCOS" de todos tamaños, precios y gustos y de una sola calidad:

LA MEJOR

PHILCO NO TIENE COMPETENCIA

CASA PHILCO

CAMPOS E HIJOS

219 Palma 221 - Teléfono 7484

ASUNCIÓN



OFICINA NACIONAL DE TURISMO DEL URUGUAY

Sarandí 659 esquina Bartolomé Mitre 1356
MONTEVIDEO

INFORMACIONES OFICIALES GRATUITAS

Es propósito de la Administración General de Turismo facilitar a todos los forasteros que visiten el país, las más amplias informaciones y garantías para que su estada sea lo más agradable posible dentro de un programa de vida cuyo costo esté al alcance de todos según sean sus preferencias y hábitos.

Todos los servicios de turismo están tarifados y en caso de contravención o de duda, ocurran a nuestras Oficinas, donde serán los turistas atendidos preferentemente.

En la Guía Oficial que edita el Instituto, encontrarán los viajeros copiosas informaciones; tarifa de hoteles, aviones, ómnibus, ferrocarriles y taxi-autos; transportes de equipajes, horarios, recorrido de ómnibus y tranvías metropolitanos, taxas postales y telegráficas, e indicaciones generales sobre documentación, etc. etc.

Nuestra Agencia en Buenos Aires que funciona en la calle 25 de Mayo 197, y la de Colonia que funciona en la Administración de Puertos, proporcionarán los más amplios informes.



Romance

de la gaviota ciega

¡Anclas, anclas perdidas que no muerden el fondo!
Temporal de los años, afrontado sin brújulas;
juventud que ha trizado su Rosa de los Vientos:
con mis brazos desnudos hice remos y velas
¡pero mi mar profunda carecía de márgenes!

¡Y en ella he naufragado!. En ella he naufragado!
Mi canción marinera se perdió sobre el alba;
quebró su sortilegio la palabra elegida
y la emoción del mar me acogió en sus tinieblas!

Yo tuve una gaviota que alumbraba mi ruta
¡y se me ha vuelto ciega de mirar las estrellas!

¡Caracol de las olas! ¡Pífanos de los altos
y profundos rumores del abismo!
¡Delfines y tritones de las aguas amargas:
¡llenadme los caminos del mar con vuestra música
para que mi gaviota recobre su sendero!

Mi gaviota perdida: nunca pude olvidar
que en la fiesta del mundo fuiste mi camarada.
Nuestra fué la ventura de mirar las estrellas
con un fervor idéntico y una misma ternura:
En la extensión sin límites perdiste tus pupilas
y la noche del mundo cayó sobre tus sueños.

Gaviota, hermana mía:
yo te ofrezco mis hombros, mi reposo y mi paz.
¡hasta que el Padre Viento te reclame las alas!

Mi gaviota perdida
que cegó el arco-iris de la fiesta del mundo:
yo también, — como tú — me he quedado en tinieblas.
Ya mi palabra rota no rezará tu nombre:
junto al Mar y a la Noche se quebró mi garganta.

Ya no hay albas de oro que nos llamen,
ni cabelleras de agua que nos digan adios!

Gaviota, hermana mía:
toma mi hombro y descansa de tu fatiga antigua
¡hasta que el Padre Viento te reclame las alas!

HERIB CAMPOS CERVERA

En Montevideo, frente al mar. Junio de 1934.



gastado por el Río que allí regolaba. Al propio tiempo hizo construir "otros edificios y casas consistoriales de consideración". Estaba entonces la República, dice el cronista, "tan aumentada y acrecentada en su población, abundancia y comedia, que desde entonces no se ha visto en tal estado porque además de la fertilidad y buen temperamento del cielo, es abundante de casa, pesquería y volatería, juntando la Divina Providencia en aquella tierra tantas y tan nobles ciudades, que muy pocas veces se habrán visto juntas en una parte como las que vemos en este país (Paraguay). Y aunque al principio no se hizo el ánimo de fundar ciudad en aquel sitio, el tiempo y la nobleza de sus fundadores la perpetuaron". Y sigue la feliz descripción en estos términos:

Está fundada sobre el mismo Río Paraguay al naciente, en tierra alta y llana, hermosada de arboledas, y compuesta de buenos y extendidos campos. Ocupaba antiguamente la población más de una legua de largo y más de una milla de ancho". (Ruy Díaz de Guzmán).

Y por aquel tiempo la Asunción empezó a erigir ciudades a los cuatro vientos. Derramó primero parte de su población hacia el Oriente, fundando Ontiveros, a una legua arriba del gran Salto del Guairá, y la Ciudad Real, tres leguas arriba de Ontiveros; en seguida, al mando de Nuño de Chaves, envió gente al Norte para erigir un pueblo en los Jarayes, de que resultó Santa Cruz de la Sierra, en el corazón de Chiquitos; más tarde levanta al Sur la ciudad de Santa Fé, al Oriente Villa Rica y Jerez, y otra vez hacia el Sur, Buenos Aires, Concepción del Río Bermejo y Corrientes. Total ocho ciudades principales, creada con la población y los recursos de la Capital colonial.

La cual quedó desangrada, anémica. El geó-

grafo Juan López de Velasco daba a la Asunción en 1570 y tantos, "trescientos vecinos, casi todos encomenderos, y más de dos mil novecientos hijos de españoles y españolas, nacidos en la tierra", vale decir 3.200 habitantes (Geografía y Descripción Universal); y veinte y tantos años después, en 1597, el Gobernador Juan Ramírez de Velasco le concedía apenas doscientos hombres y dos mil mujeres (Ordenanzas artículo 41). Este exceso del elemento femenino y su clima ideal, motivaron que llamaran a la Asunción, el "Paraiso de Mahoma".

La siguiente descripción de Ruy Díaz de Guzmán, corresponde al estado en que estaba nuestra Capital al fenecer el siglo XVI:

"Tiene a más de la Iglesia Catedral, dos parroquiales, una de españoles llamada de Santa Lucía, y otra de naturales, del Bienaventurado San Blas, a las que su Santidad ha concedido muchas indulgencias plenarias. Hay tres casas de religión: Nuestro Padre San Francisco, Nuestra Señora de las Mercedes y la Compañía de Jesús. También un Hospital de españoles y naturales.

"La traza de esta ciudad no está ordenada por cuadros y solares iguales sino en calles anchas y angostas . . ."

El pincel del cronista tiene toques felices al describir el clima y la producción:

"Es de sano temperamento, bastante caluroso aunque se templaba mucho con la frescura de aquel gran río caudaloso, abundante en todo género de peces . . . Los montes se componen de mucha diversidad de árboles frutales, de frutas dulces y agrias, con que se sustentan y regalan los naturales. Es tierra muy agradable en su perspectiva, y de mucha cantidad de aves hermosas y canoras, que lisonjean la vista y el oído. Así en las lagunas y arroyos, como en los montes . . ."

campos. Finalmente, es muy abundante de lo necesario para la vida y sustento de los bres, que por ser la primera fundación, le nido a bien tratar de ella en este capítulo ser madre de todos los que allí hemos nacido de donde han salido los pobladores de las ciudades de aquella gobernación".

La madre de las ocho ciudades quedó agotada Como el pelícano de la fábula se desgarró entrañas para alimentar a sus hijos.

Al principio del siglo XVII correspondió siguiente documento, donde se ve que desde tiempo empezó a figurar, como sello de la el león coronado y cómo, entonces, el río guay se llamaba Río de la Plata:

"El diez y seis días del mes de Octubre de seiscientos años se juntaron en su cabildo y Ayuntamiento como es de costumbre, la Justicia y yor ordinaria y demás capitulares que de firmar sus nombres y se acordó y determinó por no tener sello como las demás ciudades S. M. esta dicha ciudad y así fué acordado señalar y nombrar ya el dicho sello y armas león coronado y un río significando el Río la Plata que está en la ribera de esta ciudad la Asunción, y lo firmaron de sus nombres zando y usando de las preeminencias y facultades que para ello dan y suelen dar en todo reino y señorío los católicos Reyes de España, antecesores del Rey don Felipe nuestro que en gloria sea y así mismo S. M. del nuestro señor en sus ordenanzas reales en que dicho sello se sellen todos los recaudos de este Cabildo hiciere y despachare, y atento a los escribanos de esta ciudad no tienen (signos) para que con el dicho sello vayan lladas todas las escrituras de importancia della saliesen y a las demás Provincias y de S. M. y así fecho el dicho sello se apun-

PEÑA MACHAIN & Cia.

"EL SOL"

FABRICA DE

FOSFOROS

VELAS Y NAIPES

TALLERES LITOGRAFICOS

Casilla 144 - Liebers Code Used

ASUNCION

(TACUMBU)

SCAVONE Hnos.

S. A.

Unica Casa de Venta

FARMACIA CATEDRAL

La más Importante de la República

En su Nuevo y Grandioso
LOCAL MODERNO

Palma Esq. Independencia Nacional

Teléfono 7421 -- Casilla Correo 105
Dirección Telefónica: SCAVONE

mente para que venga a noticias de to-
ta utsupra, Francés Beaumont y Navarro,
Desquín, Antonio de La Madrid, Fran-
co Santa Cruz, Juan Rosado, Pedro de
Juan Caballero de Bañan, Alonso Ca-
man de Vallejos. Ante mí Juan Cantero,
Público y de Cabildo".

después se calculaba que en el Paraíso
había diez mujeres para cada hom-
célebre jesuita, Montoya, lo dice con
labras:

(la Asunción) vecinos menos de 400 y
a vos que para un hombre hay diez mu-
(Conquista Espiritual). La población to-
entonces, de más de cuatro mil habitan-
aquel tiempo Buenos Aires contaba con
unos (Trelles).

el mismo número de habitantes o poco
guiría la Asunción durante todo el siglo
poca de casi mortal decadencia para el
y. Empieza el siglo XVIII, corre casi
ra mitad y Lozano consignó: "La Asun-
drá uno 1.000 vecinos españoles, de los
de más moran en las alquerías".

en la segunda mitad creció la Asunción
vante de su postración la Provincia.
mento, decía Pinedo en 1777, llega el
de vecinos a cinco mil setecientos y
a, comprendiéndose en este total dos mil
de cincuenta ocupados en el beneficio
rba y la navegación". Desde poco antes
mucho después, repitió la Asunción lo
la hecho desde 1552 hasta 1558: destri-
población en nuevas villas y ciudades,
esta vez todas las fundaciones eran en
propio, dentro del perímetro del Para-
grigó Villa Concepción, Hyaty, Para-
an Lorenzo, Neembucú, Caapucú, etc.,

Y el incremento seguía. El procurador Síndico
de la Asunción sentaba en 1797, que "las aten-
ciones de Justicia Real, Hacienda, Policía y
Guerra, se multiplicaban con el aumento acele-
rado de la población".

Los informes de Alcedo datan de mucho antes
de la edición de su Dicionario, y él decía: "El
vecindario de la Asunción aunque no es más que
de 400 vecinos, se compone de cerca de 6.000
que viven fuera", en los alrededores.

Finalizaba el siglo y la Asunción contaba en-
tonces con 7.000 habitantes, alcanzando la po-
blación total de la Provincia a 97.480. A aquel
tiempo corresponde el plano de la Asunción le-
vantado por Ramón de César.

Algo más de 10.000 habitantes concentraba la
Asunción cuando sonó la hora de la independen-
cia, y más de 15.000 en 1819 (Rengger). Por aquel
tiempo Buenos Aires contaba con más de 40.000
habitantes.

Y vino el terror, época en que la población
asuncena despavorida se refugió en la campaña.

El Dr. Francia se propuso reedificar la ciu-
dad, delineando sus calles, y a tan feliz térmi-
no llevó su propósito, que "al cabo de cuatro
años la Capital presentaba el aspecto de una
plaza bombardeada. Había desaparecido casi
la mitad de los edificios. Hizo demoler muchos
cientos de casas sin indemnizar a los propieta-
rios ni pararse a considerar la suerte a que que-
darían expuestos ellos y sus familias. Cada uno
estaba obligado a demoler su propia casa, y si
carecía de medios para realizarlo, los presidia-
rios se encargaban de hacerlo, llevándose des-
pués lo que quisiesen" (Rengger). En fin trató
a la ciudad como trató a la gente, aquel destr-
uctor formidable.

Después de la Dictadura tuvimos el Segundo
Consulado, al cual sucedió el gobierno de Carlos

Antonio López. A éste se debe la nivelación, el
terraplén, las primeras rampas, calzadas, el em-
pedrado de algunas calles y la denominación de
todas López transformó en ciudad decente las
ruinas de la Dictadura.

López refeccionó las cárceles, construyó nuevos
parques y cuarteles, las murallas ciclópeas de
cal y canto para defender a la Asunción contra
el avance del Río, que repechaba frente al Ca-
bildo; levantó un edificio de dos pisos, otra
casa de gobierno, la Aduana, el Tribunal, las
iglesias de la Catedral, San Roque, Encarna-
ción, Trinidad y Recoleta; el Palacio, el Teatro
que hubiera sido uno de los más vastos del mun-
do; el Oratorio, la Estación del Ferro-carril,
el Arsenal, y cuanto hay de bello y útil en nuestra
Capital. Por los años en que murió, la Asunción
tenía 48.000 habitantes. (Du Graty).

Y vino la famosa guerra y con ella nuestro
infortunio heroico.

Pero difícilmente mueren las naciones inmor-
tales en la gloria y con el Paraguay resurgió
la Asunción. Por su posición inclinada sobre el
hermoso Río y su risueña naturaleza, está des-
tinada a ser una de las ciudades más higiénicas
y más bellas de América. Hoy cuenta con cien
mil habitantes.

El genio de la conquista o una inspiración de
Salazar, creó este "Paraíso de Mahoma".

Capítulos del ensayo histórico
contenido en
"EL ALMA DE LA RAZA"
por MANUEL DOMINGUEZ

COMERCIAL é INDUSTRIAL DRAGOTTO S. A.

EXISTENCIA PERMANENTE
DE MATERIALES PARA ZAPA-
TERIA — COMPRA DE TODA
CLASE DE CUEROS CRUDOS.

Gral. Santos
Pitán Ríos
fono 7128
sun:ión

CURTIEMBRE MECANICA

E. CORINA é HIJOS S. en C.

LMA 240

ASUNCION

TRADICIONAL
SA PARA
AJES DE
IQUETAS



SURTIDO
PERMANENTE
DE CASIMIRES
INGLESSES

"LA RURAL"

SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS

BUENOS AIRES

SUCURSAL ASUNCION

PALMA 207

LA RURAL DEL PARAGUAY

SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS

COMPANIA AFILIADA A

"LA RURAL"

BUENOS AIRES

CAPITAL Y RESERVAS \$ 10.000.000 M/ARG.

CRE de Archivo y Azul de Mapa

Amarillos y polvorientos infolios donde las pollillas trazaron sus caprichosos arabescos, nos cuentan que fueron los castellanos, los vascos y los andaluces los que, subiendo por la culebra azul del río, vinieron a fundarnos la patria. Pero — a 402 años de distancia — aún no existe acuerdo unánime entre los historiadores regnícolas sobre ciertos baldíos que presenta la historia nacional.

Uno de los puntos más debatidos es el de la fundación de Nuestra Señora de la Asunción, "la muy noble y muy ilustre", la ciudad comuna de las Indias, nuestra bienamada Asunción de las colectas, de la radio y de los inspectores contra la fiebre amarilla.

La controversia gira alrededor de tres cuestiones, que voy a plantear y desarrollar compendiando en lo posible.

¿Quién fundó Asunción?

En la escuela nos enseñaron, hasta el cansancio, que fue Juan de Ayolas. Pero esto resultó después como aquello de que nos había descubierto Sebastián Gaboto. Toda la flora de autores repetía que Ayolas fundó Asunción el 15 de Agosto de 1536.

Fue el Dr. Manuel Domínguez quien, con su irrefutable lógica, se encargó de pulverizar tamaño despropósito. "¿Cómo — decía él — Ayolas iba fundar Asunción el 15 de Agosto de 1536, dos meses antes de su partida de Buena Esperanza, de donde salió el 14 de Octubre del mismo año?" Colocados en este brete, los ayclistas enmudecieron para siempre.

CASA DEL GOBERNADOR VELAZCO



Tanto Domínguez, como Fulgencio R. Moreno, Enrique de Gandía y otros sostienen que Asunción fue fundada el 15 de Agosto de 1537 por Juan de Salazar. El mismo Salazar nos cuenta que, habiendo partido de Buenos Aires el 15 de Enero de 1537 rumbo a Candelaria, entró en la bahía del cacique Caracará y allí concibió ya la fundación de Asunción. Escuchémosle atentos: "A la subida de este río del Paraguay, llegados a este paraje de la Frontera, y vistas las grandes necesidades pasadas, este testigo (Salazar) tomó parecer de Hernando de Ribera, de Gonzalo de Morán, de Gonzalo de Mendoza, de dos religiosos y de otras personas, si les parecía que era bien y convenía al servicio de S. M. hacer un fuerte en este paraje y hacer paces con esta generación de indios carios (guaraníes). Los cuales (Ribera, Gonzalo de Mendoza, etc.) dijeron ante Amador de Montoya, Escribano de S. M., que les parecía bien y cosa muy útil y provechosa a esta conquista. Y así visto lo susodicho, asentaron paz y concordia con los indios de esta tierra y les dijeron que de vuelta se haría una casa y pueblo".

Convenida la construcción del fuerte, siguieron al norte aquellos hombres blancos "con armaduras de fierro, tonantes como Tupang, dios del trueno"; aquellos hombres blancos que, cruzando las "aguas grandes", venían del lado de la aurora, "de donde todas las mañanas se le-



escribe

H. SANCHEZ QUEVEDO

ANTIGUO TEMPLO

DE LA ENCARNACIÓN



vanta Ara-cy, fuente de la luz, el sol". Habían venido antes: Alejo García "hacia inviernos", Gaboto hacía nueve y Ayolas hacía cuatro lunas".

Salazar llega a Candelaria, donde se encuentra con Domingo de Irala. Juntos buscan a los caciques de Ayolas. Juntos bajan luego hasta el puerto de los guaraníes, donde aderezados naves de Irala, "las calafatearon e hicieron remos e jarcias". De allí Irala va a Candelaria, mientras Salazar baja por la bahía del cacique Caracará, donde cumpliendo a su promesa, funda el 15 de Agosto de 1537 la casa-fuerte origen de nuestra capital.

es la tesis generalmente aceptada Pero una tercera. En efecto, hay quienes creen que Irala bajó con Salazar hasta el lugar de la fundación y que, como era superior en jerarquía — puesto que Ayolas le había en Candelaria el poder que tenía de Pedro de Mendoza —, fue el verdadero fundador.

Para probar que Irala no bajó hasta Asunción, Domínguez hace desfilar nueve testigos, oficiales, soldados de Salazar, que trabajaron construyendo el fuerte. Hay entre ellos tres ingleses (Limon, Rute y Cormán), portugueses y cinco españoles. Todos conforman a Irala de la construcción del fuerte. Oíjamos solamente a Limon: "Don Gonzalo de Mendoza (en cuyo bergantín venía el fuerte) en un puerto de los indios carios (hoy San Carlos) dió a Irala ciertos bastimentos... Dejaron en el dicho puerto, donde se había ido dichos bergantines, al capitán Domingo de Salazar y se bajaron (Salazar, don Gonzalo y de Mendoza) a este puerto de la Asunción, el río abajo, llegar a do, según pareció, fue acordado que los dichos capitanes Juan de Salazar y Pedro de Mendoza de asentar puerto y pueblo". En otras pruebas igualmente concluye Domínguez cita al propio Carlos V. en Real Cédula de 1547, según consta en "Nobiliario de Conquistadores de Indias", de Salazar: "Vos poblasteis la ciudad de Asunción". Y sabido es que "poblar" era y es fundar un pueblo".

¿Cuándo la fundaron?

Hemos visto que los ayolistas, que afirman que Asunción fue fundada por Juan de Salazar el 15 de Agosto de 1536, enmudecieron al emprender. Estábamos, pues, en que fue el 16 de Agosto de 1537 y no por Ayolas sino por Pedro de Salazar de Espinoza, Comendador del Orden de Santiago y más tarde Alcalde de la ciudad por él fundada. Y en que Irala no bajó con Salazar hasta el lugar de la fundación. Abundante, apareció más tarde lo que podía denominar la tesis neoiralista. El Dr. Efraín Báez sostiene que el fundador fue Domingo de Salazar, mas no en 1537, sino en 1541, cuando ordenó la despoblación de Buenos Aires y toda la gente a Asunción. Afirma que "no había en el puerto mas que la estación fortaleza. Fue Irala, quien en 1541, fundó la primera ciudad". Para ello se apoya en las palabras del propio Irala y en las de su nieto, don Juan de Guzmán, autor de "La Argentina", calificadas por su autor de "primera fundación tan inculta y nueva".

Como expresa Irala es lo siguiente: "En el mes de Buenos Aires el 16 de Abril de 1541, Domingo Martínez de Irala que habiendo supuesto (como vemos, en esa época ya presupuesto) conforme a los pareceres de los capitanes ser más conveniente que este fuerte se despueble y la gente toda se junte, haga así, y mando a todas las personas que él están al presente se aderecen y apresen a partir en mi compañía para el Puerto de la Señora de la Asunción para el 10 de mayo próximo... con el fin de fundar una ciudad".

Don Díaz de Grzmán cuenta que su abuelo fundó la primera planta de la ciudad y haciendo derribar la empalizada, trazó las calles, repartió solares entre los vecinos, destinó otros para los edificios públicos y los primeros cabildantes. Domínguez no cree que de allí pueda deducirse nuestra ciudad se fundó en 1541. Si planta — dice — no fuese "diseño, construcción de calles", en tratándose de ciudad, esa cuenta, el doctor Francia y Carlos López serían a su vez fundadores de la ciudad, porque también la delinearon". En efecto, admitir que el hecho de dar nombre a una ciudad significa fundarla, podría

llevarnos muy lejos. Esto me recuerda la figura literaria que estampa Paul Morand en su vigoroso "Aire Indio". "El creador de Buenos Aires — dice — no es Juan de Garay; es Liebig. No es don Pedro de Mendoza, cortesano enriquecido en el saqueo de Roma; es el francés Tellier, inventor del frigorífico..."

Por otra parte, no hay que olvidar que Irala no fue en 1541 el primero que trajo gente de Buenos Aires para aumentar la población asuncense, pues ya había hecho lo mismo el inspector Alonso Cabrera en 1539. Y, en viaje cada vez más retrospectivo, tenemos que antes de Irala, de Cabrera, y del propio Salazar, ya existían ranchos en Paraguarí, nombre guaraní que hasta hoy conserva Asunción. Sabido es que la casa-fuerte de Salazar fue construida en medio de la toltería de los hospitalarios y labradores guaraníes. De donde resultaría, a fin de cuentas, que el verdadero fundador de Asunción fue el cacique Caracará... En cuanto a la fecha de esa fundación, sólo Tupang lo sabrá, pues Cristo no había venido aún al Paraguay...

Pero los iralistas no se toman vacaciones. Aunque evolucionista, el iralismo es persistente. No ha mucho surgió algo así como la tercera fase de esa teoría. El Dr. R. de Lafuente Machaín sostiene, en un folleto intitulado "La casa-fuerte de la Asunción", que "en ningún documento fechado antes de 1541 se encuentran referencias de existir "cabildo" ni "vecinos", y ninguna agrupación que careciera de dichos elementos puede ser "ciudad", cualquiera que sea el número de sus componentes y, el tiempo de su permanencia en un sitio". De donde concluye que "mientras no aparezca el documento irrefutable que haga plena fe, podemos decir que la "casa-fuerte" terminó su existencia como tal y comenzó la "ciudad", entre setiembre y octubre de 1541, como resultado de las medidas de gobierno adoptadas por el Capitán Domingo de Irala".

Y el Dr. Efraín Cardozo, en un artículo aparecido hace dos años en "La Nación" dominical — en vísperas de festejarse en Asunción el IV Centenario de la fundación — afirmó haber descubierto en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires un manuscrito que prueba que Domingo de Irala fundó Asunción el 16 de setiembre de 1541. Y agregaba que Lafuente Machaín "introyó su existencia y calculó su data con admirable precisión". De lo que se trataba, en realidad, era del acta de fundación del Cabildo. Automáticamente, por el solo hecho de la creación del Cabildo y del imperio que se le otorgaba, el "puerto e pueblo" se convertía en ciudad". Cardozo sabe que antes del Cabildo ya existía un "apretujado caserío", al que el propio acta califica de "pueblo" y al que el cronista Aguirre llama "colonia". Pero nada de eso le interesa; para él "la fundación del Cabildo equivale a la fundación de la "ciudad".

De aceptarse esta tesis, en adelante ya no tendríamos que festejar el cumpleaños en la fecha del nacimiento, sino en la fecha de la inscripción en el Registro Civil...

¿Dónde fue fundada?

Cuando los bergantines de Salazar remontaban el río Paraguay, pasaron delante de Itá-Pitá-Punta y llegaron a la bahía en cuyas orillas se levantaría más tarde la capital de la conquista. Domínguez dice que "aterrarian frente a la actual Oficina Telefónica, al lado del Cabildo donde regolaban las aguas que tenían por cauce principal el Caracara-í". Y agrega que cuando llegó Alonso Cabrera en 1539, lo único español, en medio de la toltería de los guaraníes, era "el fuerte de la Asunción, casa cuadrada con dos torreones, en la parte más alta del sitio". Moreno, por su parte, afirma que Salazar estableció el fuerte "sobre la barranca del río".

Un viejo manuscrito cuenta que Salazar llegó y "anduvo mirando a dónde se haría el fuerte",

(Yo también anduve mirando por todas partes, pero no he encontrado rastro alguno). Elegido el sitio, los tres ingleses citados y todos los otros soldados, "con gran trabajo e necesidad, trayendo los palos a cuestras", construyeron la casa-fuerte de madera.

En un artículo que publiqué en "La Capital" el 16 de Agosto de 1937, con motivo del IV Centenario de Asunción, decía: "¿Cuál fue esa "parte más alta del sitio", "sobre la barranca del río", donde se levantó la casa-fuerte? Cuenta la tradición que fue la Loma Cabará, situada en el perímetro 15 de Agosto-Avenida República-Convención-Barranco del río. Desde esa prominencia se dominaría todas las casas de los colonos que se asomaban tímidas a la bahía salpicando de blanco la verde y lujuriosa vegetación del trópico. Allí estuvo después la Iglesia de Santo Domingo y, más tarde, la Iglesia de la Encarnación, incendiada luego". Allí debió levantarse el monumento a Salazar. Pero, como es más fácil destruir que construir, la loma fue desmontada por orden municipal. Y nos quedamos sin loma y sin monumento.

Don Juan Manuel Sosa Escalada confirma mi afirmación. En su obra "La fundación de las ciudades de la Asunción y Buenos Aires", aparecida en 1938, dice: "¿Cuál es el sitio elegido para la construcción de la casa-fuerte? Una tradición señala el sitio donde estuvo después la Iglesia de la Encarnación, en la prominencia de la costa del río... Dicha altura linda por el norte con la orilla barrancosa, que da a la bahía; por el este la calle Santo Domingo (hoy 15 de Agosto); por el sur la hoy llamada Avenida República; la actual calle Convención sería su lindero oeste..."

Según parece, los gobernadores abandonaron más tarde la casa-fuerte y residieron en la conocida por Machaín-cué (lugar ocupado hoy por el taller Cusmanich, en la calle Buenos Aires). Ya en los últimos años de la colonia, el gobernador don Lázaro de Rivera ordenó la construcción de una casa más confortable para la gobernación. Así se levantó el edificio que sirvió después de residencia al gobernador Velasco y al Dictador Francia, y conocido por Correo-cué. (Esta reliquia fue alevosamente demolida por la piqueta municipal). Estaba situada frente a la Oficina Telefónica, en Alberdi y Buenos Aires. Lo recuerdo como si fuese ayer. Me parece estar viendo la vieja casona, rodeada de amplios corredores, cuando de la mano de mi niñera paseaba por la Plaza del Congreso. (Conste que han corrido algunos años, pues nació con la 2a Conferencia de La Haya y con el aeroplano de Wilbur Wright...)

No faltará mañana quien salga a sostener que la fundación no se realizó en la Loma Cabará sino en otro sitio. Desde luego, cada uno queda en la más absoluta libertad de construir mentalmente la casa-fuerte de Salazar donde le plazca (sin peligro de ningún interdicto de obra nueva...). En cuanto a mí, no sé por qué se me hace que, si no fue en el sitio indicado, tiene que haber sido necesariamente en algún apartado rincón de lo que hoy constituye los pintorescos suburbios de la ciudad.

¿No habrá sido por ventura en el Varadero — con sus casuchas de madera, sus barcos naranjeros, su penetrante olor a brea, sus loros barranqueros y el canto de sus embarcadizos — donde se levantó la casa-fuerte? Tiene un aspecto tan vetusto el Varadero, que asegurariase estar viendo en su astillero la nave "Comuneros", aquella a cuyo bordo enviaron a Alvar Núñez preso a España.

Puede también que lo fuera en la Chacarita, donde al desnudo barranco se encaraman en un alarde de equilibrio inverosímil, apiñados ranchos, a los que se llega por un laberíntico sistema de vericuetos abiertos entre espesos matorrales.

¿No fue quizá en la lejana calle Saccarello, del cine fresco y los fraternos árboles, la del cine humilde de carteles chillones y de la calesita que gira loca en una esquina del barrio? La gracia de sus macetas heredó algo de la madre Andalucía.

Bien pudo haber sido en la cumbre de Vista Alegre, allí donde, en las claras mañanas de Cont. en la pág. 52.

BEBELET-BABEURRE

LECHES EN POLVO CONAPROLE

CONAPROLE

Significa

**SERIEDAD
CORRECCION
Y CALIDAD**

BEBELET

Semi descremado,
polvo de leche con 12 o o
de materia grasa

BEBELET

Integral,
polvo de leche con 22 o o
de materia grasa

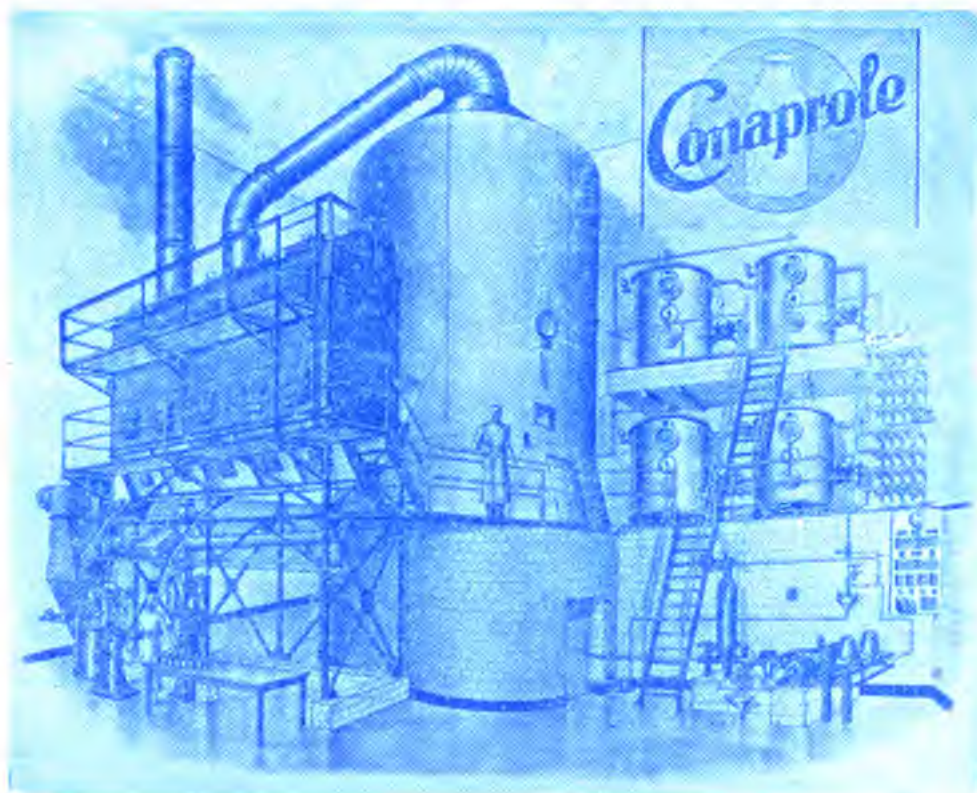
BABEURRE-CONAPROLE

Babeurre típico,
con 1.5 o o de grasa
y p. H. 5

Todos los principios nutritivos y biológicos del producto original están contenidos en los preparados dietéticos y leches en polvo que elabora CONAPROLE con sus modernísimas instalaciones de pulverización, sistema Spray.

La rigurosa selección de la materia prima, base de industrialización; el contralor realizado en las diferentes etapas del proceso y de su faz terminal, y la experta Dirección Técnica especializada, han permitido a CONAPROLE alcanzar el máximun de perfección en la materia, habiendo igualado sino superado los más afamados productos extranjeros.

Siendo CONAPROLE una Cooperativa de Productores no tiene interés en que el comercio le reditue grandes utilidades y por eso está en condiciones de venderle a precios incompetibles.



MODERNÍSIMA INSTALACION, SISTEMA SPRAY, EN LA QUE

CONAPROLE

ELABORA SUS LECHES EN POLVO,

**BEBELET
Y
BABEURRE**

COOPERATIVA NACIONAL de PRODUCTORES de LECHE

MAGALLANES N.º 1871 — MONTEVIDEO, URUGUAY



Don Agustín Cañete



bitero, después Obispo
Pedro Juan Aponte



Don José Segundo Decoud



La por el Dr. CARLOS R. CENTURION Convención del 70



El 15 de Agosto de 1870, en el Cabildo de la Asunción, cuarenta y un convencionales declararon inauguradas las sesiones de la Asamblea Nacional.

El objeto principal de la misma era sancionar la Constitución que había de regir los destinos de la República. A propuesta de José Segundo Decoud, fue designado presidente provisorio de la Convención, el Coronel Federico Guillermo Baez. En sesión del 27 de Agosto la Asamblea resolvió insti-

tuir comisiones especiales, de acuerdo con una moción de Juan José Decoud.

Dichas comisiones fueron cuatro: de Negocios Constitucionales, de Hacienda, de Milicias y de Peticiones. Por mayoría de votos, quedaron designados Facundo Machain, Juan José Decoud, Juan Silvano Godoy, Salvador Jovenianos y Miguel Palacios, para integrar la primera; Cayo Miltos, Leon Machain y Agustín Cañete, para la segunda; Federico Guillermo Baez, Pedro Recalde y Jaime Sosa, para la de Milicias; y Mateo Collar, Miguel Pintos y José del Carmen Pérez, para la última.

La Asamblea nacional sesionó en un ambiente enrarecido por la angustia de la derrota, pero grávido de afanes libertarios. En sus actas esplenden propósitos de paz, de orden y de trabajo y se exaltan ideales de democracia republicana.

La reacción contra el régimen centralizado y fuerte de los gobiernos anteriores, las tendencias liberales, entonces en boga, influyeron imperativamente en el alma de aquel grupo de adolescentes que se había cargo de la reconstrucción nacional.

Dos núcleos ponderables de opinión aparecían representados en la Asamblea. El primero, el de la mayoría, provenía del "Gran Club del Pueblo"; el segundo, del "Club del Pueblo". El uno tenía por leader a Facundo Machain; el otro, a Cayo Miltos.

En sesión del 13 de Octubre se inició el estudio del proyecto de Constitución. Este fue redactado en la solariega vivienda de Miguel Palacios. El miembro informante de la Comisión respectiva fue Juan Silvano Godoy, aquel raro señor de aristocracias de quien dijo Manuel Domínguez, en los últimos años de su vida, que era un gran romántico que vivía en el duelo de sus ensueños patrióticos desvanecidos.

La discusión del proyecto motivó debates apasionantes en cuyo transcurso se dejó escuchar la palabra ilustrada, armoniosa y elegante de Facundo Machain; la exposición doctrinaria y metódica de Juan José y José Segundo Decoud; la verba cálida de Cayo Miltos y la encendida elocuencia de Miguel Palacios.

El 10 de Diciembre quedó clausurada la Asamblea Nacional. De sus reuniones ruidosas, de sus sesiones tumultuosas en que la exaltación patriótica "culminó, enhiesta, como bandera triunfal en minarete espléndido", emergió la Constitución de la República, nuestra "Constitución del 70" que es escuela de libertad.



Don José del Rosario Miranda



Don Juan Silvano Godoy



Doctor Facundo Machain



Coronel Federico G. Baez

ARCE Y MOSCIARO

NAVEGACION Y CABOTAJE
SERVICIO DE PASAJEROS Y CARGAS

VAPOR "SAN JOSE"

Línea Norte hasta Olimpo

VAPOR "PARAPITI"

Línea Sud hasta Paso de Patria

Benjamín Constant 435 - Teléfono 435

¡HERMANOS DEL PLATA, SALUD!

Arriba mañana a nuestro puerto la gallarda delegación deportiva que nos envía la Asociación del Football Argentino para intervenir en las justas internacionales a que dará lugar una nueva disputa del hermoso trofeo que fuera instituido hace algunos años, por la señorita Rosa Chevallier Boutell.

En una fiesta del deporte nuestro, volverán a confraternizar y estrechar los sólidos vínculos que los unen los representantes de deporte de ambos pueblos hermanos, escribiendo juntos una nueva y fraterna página en la historia del foot-ball continental.

Hermanos argentinos, sed bienvenidos a nuestras playas y que vuestra estada entre nosotros sea grata a vuestros sentimientos y afanes.



SE REVIVIRAN EN EL ESTADIO DE LA LIGA PARAGUAYA CON MOTIVO DE LOS MATCHS, INTERNACIONALES PROXIMOS, INOLVIDABLES JORNADAS DE NUESTRO FOOT - BALL

Vuelven las emociones del deporte favorito de nuestro pueblo con motivo de los dos cotejos

internacionales a disputarse en el viejo e histórico Estadio de nuestra Liga, a adquirir la expectativa y atracción que ejercen las grandes manifestaciones del deporte.

Volverán paraguayos y argentinos, hermanos y unidos en esta nueva y fraternal cruzada deportiva, como en tantas oportunidades anteriores a revivir jornadas inolvidables, una de las

cuales, registra y evoca la nota gráfica que traemos con grata y emotiva recordación nuestro archivo, en esta oportunidad vuelven a hallarse frente a frente en nuestra capital, nuestros representantes y bravos y calificados exponentes del foot argentino.



REPRESENTANTES DEL CLUB OLIMPIA DE LUCIDA ACTUACION EN LAS MANIFESTACIONES DE ATLETISMO

Se distinguió de sus similares el club Olimpia por la preferente atención que prestó en todo momento a las manifestaciones atléticas en las que sus representantes tuvieron en cada oportu-

nidad, ocasión de lucirse, logrando triunfos y trofeos que enriquecieron su historial, y contribuyendo a prestigiar el nombre del club.

Destacada actuación tuvieron en las pruebas atléticas — hoy en día un tanto abandonadas — los hermanos Aleancia, Cataldo, Paleari, García y otros que aparecen junto a los nombrados en la vista gráfica que presentamos.



ALBERTO MANCIAS, DESTACADO REPRESENTANTE DE NUESTRO ATLETISMO

Las manifestaciones atléticas, realizadas porádicamente en nuestro medio deportivo, tenido la oportunidad de destacar y elevar consideración a nuestros aficionados, la ágil y diestro del representante del club Olimpia Alberto Mancías.

Cultor de varias manifestaciones atléticas llegado netamente a destacarse en las pruebas de medio fondo, señalando tiempos significan verdaderos records nacionales en mismas.



Troncoso
Guaraní
Medavilla



Julien Benítez
Atlántida
Back derecho



Isidro Eacber
Cerro Porteño
Back izquierdo



Miguel Otazú
Guaraní
Half derecho



Julio Dominguez
Guaraní
Centre half



Julián Benegas
Cerro Porteño
Half izquierdo

Alonso
Guaraní
Medavilla

Patricio Miras
Cerro Porteño
Insider derecho

Teófilo Espinola
Libertad
Centre forward

Benjamín Latorre
Cerro Porteño
Insider izquierdo

Yolise Ovario
Cerro Porteño
Winger izquierdo

José D. Laguarda
Guaraní
Director Técnico



Alonso
Lorenzo
Medavilla

Oscar Montañez
Gimnasia y Esgrima
Back derecho

Ignacio Díaz
Rosario Central
Back izquierdo

Manuel Aragüez
Chacarita Juniors
Half derecho

Raúl Leguizamón
Independiente
Centre half

Pedro Arico Suárez
Boca Juniors
Half izquierdo

Frederico
Plato
derecho

José Fabrini
Newell's Old Boys
Insider derecho

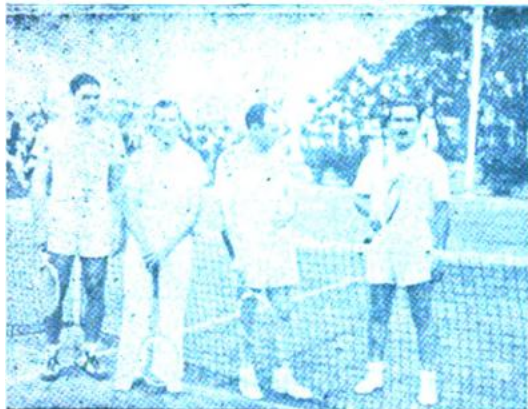
Hermínio Masantonio
Huracán
Centre forward

Aníbal Troncoso
Tigre
Insider izquierdo

Enrique García
Racing
Winger izquierdo

Guillermo Stábile
Huracán
Director Técnico





INTERESANTES COMPETENCIAS INTERNACIONALES EN EL CLUB DE NATACION "MBIGUA"

Retribuyendo la visita que el 9 de Julio efectuara la delegación deportiva del Club de Natación Mbiguá a la vecina localidad de Formosa, una representación similar del Club Náutico de dicho punto llegará a nuestra capital, dando así motivo y realce a nuevas e interesantes justas deportivas de caracter internacional.

En la primera oportunidad, nuestros representantes cumpliendo lucido desempeño se impusieron en la mayoría de las pruebas efectuadas. En las notas gráficas que recuerdan esa competencia, aparecen de izquierda a derecha. Tenis: Categoría dobles-caballeros: representantes del Náutico y Mbiguá. Se impuso la pareja nacional constituida por J. Alonso y

M. Estigarribia en dos sets por 6/2 y 6/3. Tripulación del doble-par del Mbiguá, la da por Z. Mich, Corina y Caniza que se hicieron en dicha prueba. Basket-Ball: Equi Mbiguá que derrotó a su adversario. Convo de su visita y de las próximas competencias los representantes formoseños, tendrán la oportunidad de tomarse la ansiada revancha, así las justas deportivas en calidad y en

* * *

ELIGIO CUEVAS, MAXIMO EXPONENTE DE NUESTRA NATACION

Sin contar con el aporte valioso que goza en otros países, la natación posee en nuestro medio a capacitados y valiosos cultores.

De los mismos, por su capacidad, entusiasmo y dedicación constante, cabe destacar la figura de Eligio Cuevas, participante activo en cuanta manifestación de dicho deporte se realiza en nuestro país.



tro medio y proeficaz del mismuestro país.

* * *



JOSE DURAND LAGUNA, DIRECTOR TECNICO DE LA REPRESENTACION NACIONAL

Una vez más, el viejo y gran amigo de nuestro football, José Durand Laguna, guiará con su experiencia y conocimientos a nuestros jugadores en las magnas justas internacionales próximas. Como siempre, el popular entrenador, convivirá con nosotros las mismas emociones, compartidas en jornadas inolvidables, muchas de las cuales, dieron justa fama y nombradía a nuestro deporte.

gadores en las magnas justas internacionales próximas. Como siempre, el popular entrenador, convivirá con nosotros las mismas emociones, compartidas en jornadas inolvidables, muchas de las cuales, dieron justa fama y nombradía a nuestro deporte.



DEPORTISTAS QUE TIENEN A SU CARGO LA PREPARACION DEL EQUIPO NACIONAL

Nuestro seleccionado ha sido preparado motivo de los cotejos próximos por la capitán vallier Bouttel, en forma conciente y metódica. Han contribuido para ello, poniendo su ciencia y conocimiento de manera eficaz y conciente los deportistas que aparecen en la fotografía conjuntamente con el jugador de señores Barbey, profesor de cultura física, Chiles, masajista, Denis, gran figura del fútbol, otrora y el entrenador argentino Laguna, director técnico de nuestro equipo.

DEPORTES



ERAN ACUSA FUE UNO DE LOS
BOLOS DE NUESTRA AFICION
PUGILISTICA

el box en nuestro país, figuras que
n gerarquía y clase singular. De ellas
ar en especial, a Manuel González que
los rings con un notable triunfo por
bre el valiente pugil chaqueño Antonio
Beltrán Acuña, nuestro notable peso
a quien vemos en acción en la foto, en
sus memorables combates.

OMBRE Y
bisear de muerte proporcionó a tu men-
os presentimientos. Nadie te hablaba y,
argo, oías intimamente un fallo espan-
sensibilidad presciente intuías el dolo-
venir. Y acortabas a fondo, pues dese-
o personal de los peligros, solo temías
nencias en la prole. Fué tu dolor solo
nísteis la marcha, en tren, en camiones,
a compañeros, aunque carentes del entu-
rimigenio en la guerra, bromeaban en-
an bromas algo macabras, sobre la muer-
el propio destino, índices palpables
un general. A veces, sobre las novias,



ESCENA DE UN COMBATE MEMORABLE

Nuestro boxeo que ha vuelto a tomar el cauce
de apatía que lo caracterizara últimamente, tu-
vo su punto de atracción culminante con los com-
bates que sostuvieron en varias oportunidades
dos figuras de atracción y renombre en nuestros
tinglados: Pío Páez y Beltrán Acuña. La vista
nos recuerda una de las escenas que brindó la
pelea que realizaban en el viejo ring del Par-
que Colombia.

sobre las mujeres dejadas, y pocas sobre motivos
realmente jocosos. La bulla y la alegría de años
atrás habían desaparecido.

Tú no comprendías ese humor inadecuado. A
las bromas amigas respondiste con efugios y
cuando lo fué menester con energía razonable.

Pasásteis zonas inhóspitas, con arboleda ra-
quítica o desérticas en absoluto, llegando por
fin a la región montañosa de los lindes bolivia-
nos. Allí el suelo era más fértil, los bosques más
frondosos y verdes, las aguas más abundantes y
la vida más agradable. Pero allí también, buen
Sergio Ramírez, la suerte se te tornó definitiva-
mente hostil.

Se había augurado todo lo contrario. La quie-

tud del paisaje tenía puestos en vuestros espí-
ritus los hitos primeros de una amable confor-
midad. El ambiente modifica sensaciones y las
vuestras se estaban tornando menos agrias, me-
nos ariscas, pese a la mayor proximidad del
peligro.

Ocurrió de manera inopinada. Os hallábais
descansando a corta distan ia del frente. Las lí-
neas permanecían quietas. No se oía un solo
disparo. Toda la noche transcurrió así, noche
tibia y fragante.

De pronto, vuestro albergue campero — al raso
bajo los árboles —, vió animarse unas sombras
borrosas. Venían pausadamente, con husmear de
perros perdigueros. No os alarmásteis, pues a
aquella hora os traían el desayuno, mate cocido
y algunas galletas.

No obstante, vuestro ofi ial atisbó cuidado-
so esas sombras y de súbito, con una premura
palpitante, se lanzó sobre una pesada dispuesta
junto a un árbol, y alzándola con vigor homé-
rico la volvió hacia el peligro. De inmediato
se acomodó en su sillín y comenzó a disparar.

Quienes dormían se despertaron sobresalta-
dos, y los ya despiertos se abalanzaron hacia
sus armas. Algunos exclamaron:

—¡"Mbaé re yapó"!.

No comprendían aún el riesgo.

Pero aquellas sombras, en las cuales la proxi-
midad denun ió trajes amarillentos, se desplega-
ron rápidamente haciendo fuego. Eran tropas bo-
livianas tras la maniobra envolvente. La ampli-
tud de las líneas frontales incontinuas permitía
esa clase de infiltraciones. Mas así resultaban
fáciles, fácil resultaba también el desbaratar-
las, constatadas a tiempo, cuando la masa en
actuación no había consolidado aún su trama.

Tú, Sergio Ramírez, reaccionaste bravamente
desde el primer momento. La presencia del ene-
migo vigorizó tus resortes varoniles y fuiste en
la lucha tan audaz como cualquiera. Desperdiga-
dos en la confianza del sueño, debisteis pelear
desorganizadamente. Los más rápidos alcanzaron
(Continúa en la página 52)

En la magna oportunidad
de la Ascensión al
Mando Presidencial del

GRAL. JOSÉ FELIX ESTIGARRIBIA
EL
BANCO DE SEGUROS DEL ESTADO
DEL URUGUAY
SALUDA A LA
NACION Y GOBIERNO PARAGUAYOS
FORMULANDO VOTOS
POR SU CONSTANTE
PROSPERIDAD

Realiza toda clase de operaciones
de Seguros

CAPITAL Y RESERVAS:

\$ 23.225.799.86 Oro Uruguayo

Montevideo
URUGUAY

NOTAS Y

Núm. 14.



Año I

Guaraní

REVISTA PARAGUAYA



De la reciente gira del Presidente electo al interior de la República. El Intendente Municipal de Villarría, Señor Caroni dando la bienvenida al general Estigarribia en la estación.

MOTIVOS PARAGUAYOS

Mañana a las 18 horas será inaugurada en la Casa Argentina una exposición de cuadros típicos paraguayos, del pintor argentino Arturo Nirovsky. La interesante muestra comprende catorce telas al pastel, sobre diversos motivos nacionales. La exposición permanecerá abierta del 12 al 27 del corriente.

NUEVOS ABOGADOS



Los nuevos egresados que dieron término a sus estudios universitarios en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales.

Sentados; de izquierda a derecha: Juan Ramón Granada, Manuel Battilana Peña, Dr. Cecilio Báez, Rector de la Universidad Nacional, Modesto Villasantí, Amadeo Báez Allende.



La visita del general Estigarribia a Villarría. El mandatario electo dando lectura a su programa de gobierno en la Municipalidad, donde se realizó uno de los números más brillantes de los extraordinarios agasajos tributados al ilustre visitante.

SIEMPRE ADELANTE

Zanjadas las dificultades de orden editorial que se opusieron a nuestros iniciales propósitos de brindar al público una revista nacional que en sus páginas revele y refleje todos los aspectos de la vida paraguaya, tenemos el placer de anunciar que muy en breve aumentaremos el número de hojas de GUARAN, enriqueciendo algunas secciones, ampliando otras y creando nuevas, con el propósito de hacer cada vez mas amplio y completo nuestro servicio informativo, gráfico y de lectura, así como las secciones literarias, actualidad mundial, etc., etc. Todo esto respondiendo al favor creciente que nos brinda generosamente el público lector con su apoyo. GUARAN, pues engordará burguesamente, a pesar de la crisis reinante y del pesimismo con que fuera acogida nuestra aparición, habiendo en cuenta las experiencias cosechadas por anteriores empresas de esta naturaleza, en nuestro medio.

EL SEMANARIO ILUSTRADO APARECE LOS VIERNES



NUESTRO FOLKLORE EN NUEVA YORK

Contratado por la National Broadcasting Company, la radioemisora más importante del mundo, Herminio Jiménez, el destacado cultor de la música y la canción nativa, se encuentra actualmente en New York. El joven artista paraguayo, cuyas audiciones le dieron rápida popularidad en la gran emisora newyorkina, une así un nuevo laurel a su brillante carrera de fervoroso cultor de la belleza. El folklore musical paraguayo, ha tenido un digno embajador en la Feria Mundial de New York, en el arte exquisito de Herminio Jiménez, quien llevó hasta el auditorio unánime del éter el mensaje armónico de la belleza.

EL DIA DE BOLIVIA



Con una brillante recepción que revistió contornos de un lucido acontecimiento social, el significado de una fiesta de confraternidad fue celebrada en la Legación de Bolivia el aniversario patrio de la nación hermana de occidente. El Doctor Vaca Chavez, en un aparte a la fiesta, con un grupo de invitadas.

COMENTARIOS

MAYOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Agosto 11 de 1939



Dirección, Redacción y Administración
Teléfono N.º 640
Presidente Franco 210-14

Fotógrafo
Teléfono N.º 8618
25 de Mayo 406

SUSCRIPCION:

Trimestral	\$ 130.-
Semestral	" 250.-
Annual	" 480.-

EMBAJADA
CULTURAL
URUGUAYA

FOTOGRAFIA ARTISTICA

Gracias a la gentileza del Doctor Arturo Bordón, Diputado Nacional y Presidente de la Comisión Municipal de Turismo, engalanamos la presente edición de nuestro semanario con una serie de artísticas fotografías que destacan aspectos urbanos y bellezas naturales captadas por el objetivo, con certera visión, buen gusto y sentido artístico. El señor Bordón que es un distinguido aficionado a la fotografía y un amigo de esta casa, ha puesto generosamente a disposición nuestra sus valiosos álbumes de fotografías, que constituyen una de las documentaciones gráficas más interesantes y completas del país.

* * *

COLABORE CON

GUARAN

HAGA LLEGAR

ODA NOTICIA IMPORTANTE

AL TELEFONO 8618 O 640

NUESTRO FOTOGRAFO

ENVIARA INMEDIATAMENTE

AL LUGAR INDICADO

EL GRAN DESFILE MILITAR DEL 15

Uno de los números centrales de los festejos conmemorativos de la fundación de la Asunción y de la transmisión del mando presidencial, será sin duda la gran parada y desfile militar del 15. Tendrá a su cargo el Comando de las diversas unidades del Ejército y la Armada que intervendrán en dicha grandiosa y lucida demostración del grado de disciplina y organización alcanzados por nuestras instituciones armadas, el Comandante en Jefe de las FF. AA. de la Nación, Coronel Don Paulino Antola. La I División de Caballería, comandada por el Mayor don Dámaso Sosa Valdez, tomará parte en dichos actos. El nombrado Jefe, como se sabe, comandó los bizarros escuadrones del "Valois Rivarola" siendo el alma y el nervio del ya legendario regimiento de asalto, que en la epopeya del Chaco inscribió páginas de sublime heroísmo y de bravura.



El general Estigarribia, miembros de su comitiva y jefes de la guarnición militar de Concepción, pasando revista a la tropa.



Concepción tributó un grandioso homenaje de bienvenida y extraordinarios agasajos al Presidente Electo. El general Estigarribia en el

JAIME & RAMON DOS SANTOS

IMPORTADORES Y EXPORTADORES

COMPRA Y VENTA
DE FRUTOS DEL PAIS

ESPECIALMENTE VENTA DE LICORES
CIGARROS Y CIGARRILLOS

TIENDA Y ALMACEN

CUENTA CON COMODAS EMBARCACIONES
PARA EL TRANSPORTE DE
MERCADERIAS EN GENERAL

Dirección Telefónica: RASAN

SUCURSAL EN HUMAITA

P I L A R

República del Paraguay

UN HOMBRE

a cobijarse detrás de los árboles o al socaire de las cajas. Tú, con cuarenta y tantos años auestas ocho seres lejanos y amados, combatiste al descubierto.

La lucha fué breve. El contendor se retiró acobardado, dejando varios muertos en el campo. Entre los tuyos, solo cayó sin vida un teniente jovencillo, de rubicunda faz abotagada, detrás de un árbol trocado en parapeto.

Y en eso andabas pensando, en la suerte de la ingrata de quien más se cuidó, mientras tú resultabas ileso, horro de protección alguna, cuando el destino hizo volverse, muchos metros afuera, a uno de los bolivianos en fuga. Tres camaradas, en grupos, lo perseguían. El boliviano, desesperado, levantó su fusil e hizo fuego. En ninguno hizo blanco pero tu cabeza estalló con ruido infernal, y te desplomaste con fulminea rapidez.

Ahora, Sergio Ramírez, tienes en ti la noche eterna. Las formas, los colores, la brillantez del día, la alborada cariciosa, el crepúsculo emocionante, las noches estrelladas y luneras, los paisajes divinos, la misma divinidad de tus hijos y tu esposa, todo ello y mucho más, se han perdido para siempre. Cosas hay que palpas pero que no ves. Y siendo así, apenas acentas su existencia.

En momentos, angustiado, hallas en tu vida un vacío absoluto. La muerte se te presenta como salvación. Nada eres, nada vales, nada puedes, individuo solitario en la vivacidad hogareña. El bullicio, las risas infantiles, agobian tu tristeza y solo la mano amiga de tu mujer serena, acariciando tu frente y tu barbilla, alivian tu desventura.

Y si te preguntáramos: ¿Adónde te dejaste meter, buen Sergio Ramírez, con tus años auestas y tus niños a rastras? ¿Cómo no pudiste poner freno a tu enganche injusto y grave? ¿Qué oculta potencia te impulsó hacia la muerte y hacia la ruina? ¿Quién te volvió de espaldas a la vida y te envió a la trágica emboscada? si te preguntáramos eso, nos responderías hosamente: ¡"Fué el destino"! Nadie te sacará una sola palabra más. Odias las preguntas. Desprecias la charla. Posiblemente, por tu mucho charlar silen-

cioso, en monologos tales muy escondidos.

Y tu rostro con rasgos pétreos y dos surcos, muestra carne la impresión tremenda angustia.

OCRE DE ARCH

sol tibio y dorado la campana de la junto al molino ponente eleva su estructura medior.

¿Y por qué no barrancas de Salamanca, frente a la riente nada de ornamento corpulentos helesch fingen una visión tica de la vegetación bonifera? ¿Cuánto cenos de hoy no Salamanca, sitio lecto otrora de los familiares de tros abuelos, en emingénna y romist las mazurkas, los tischs y los laner.

Pero basta ya drrer suburbios, one che se acerca. En b regresar a la City, hora en que Palma.

ma y comienza a aspecto de urbe ma Y mientras voy an entre las filas pa de los edificios qu man como un ma paisaje, el crepúsculo fuego se aleja, se v se pierde en el hinterland óptico da co.

COMPAÑIA OLEAGINOSA URUGUAYA

SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL,
FABRICANTE DEL FINISIMO Y ACREDITADO

ACEITE DE MESA OPTIMO

SE ADHIERE AL JUBILO DEL PUEBLO PARAGUAYO
POR LA ASCENSION DEL HEROE DEL CHACO, GENERAL DE EJERCITO DON JOSE FELIX ESTIGARRIBIA, A LA PRIMERA MAGISTRATURA DE LA REPUBLICA

Cuareim Esq. Nueva York.

MONTEVIDEO
(URUGUAY)

ANCAP

Organismo oficial del Estado
creado por Ley del 15 de octubre
de 1931.

ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE COMBUSTIBLES, ALCOHOL Y PORTLAND

MONTEVIDEO (Uruguay)

N A F T A
K E R O S E N E
G A S O I L
D I E S E L O I L
F U E L O I L

producidos en su moderna REFINERIA DE PETROLEO

APROVISIONAMIENTO DE BUQUES DE ULTRAMAR EN LA
PUERTO DE MONTEVIDEO.

VENTAS DE LUBRICANTES.

EXCLUSIVIDAD PARA LA VENTA DE CEMENTO
PORTLAND Y CARBON A LAS OFICINAS PÚBLICAS.

MONOPOLIO DEL ALCOHOL, CAÑA, GRAPPA Y OTRAS
BEBIDAS ALCOHOLICAS.

Dpto. Industrial de Combustibles
Refinería y Planta de Almacenaje
"LA TEJA".

Dpto. Industrial de Alcoholes
Destilería y Depósitos "CAPURRO".

Agentes en Londres:
Duncan, Fox & Co. Ltd.
144, Leadenhall St.
London, E. C. 3.

Agentes en Hamburgo:
E. WILHELM DOBLER
ALSTERDAMM 17

Agentes en Nueva York:
HUGHES & Co.
Export Corporation
67, Wall Street

LA INDUSTRIAL PARAGUAYA S. A.



LA EMPRESA YERBATERA
MAS IMPORTANTE DEL PAIS

LA TRASMISION DEL MANDO

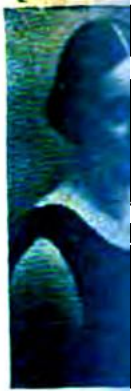
1.) En el Congreso: El Presidente de la República, General Estigarribia prestando juramento al asumir la primera magistratura de la Nación. 2.) En el Palacio de López: la solemne y sencilla ceremonia de la trasmisión del mando presidencial. 3.) El Presidente Estigarribia y sus ministros al abandonar la Casa de Gobierno después de la asunción del mando presidencial. 4 y 5.) Dos aspectos del solemne Te-Deum oficiado en la Catedral en la mañana del 15. 6.) El Presidente y Vice de la República y los integrantes del nuevo gabinete encabezan la comitiva oficial en su marcha hacia la iglesia matriz. 7.) Terminada la ceremonia religiosa, los asistentes se encaminan hacia el palco oficial para presenciar el gran desfile militar.



Ruinas de la Casa Nidalga

por

TERESA LAMAS CARISIMO
DE RODRIGUEZ ALCALA



DE las sólidas paredes que durante siglos fueron abrigo de la familia a lo largo de las generaciones ya no quedan sino los hondos cimientos y bloques yacientes en tierra. Bloques en los que la consolidación de los ladrillos parece tener la fortaleza espiritual esos vínculos forjados en todos los vaivenes de un largo vivir y que subsisten a través de todas las ruinas. Puesto un día, en los albores de la ciudad, unos sobre otros por mano del ignorado alarife colonial, esos la-



drillos vivieron la vida del hogar, juntos asistieron al mecer de las cunas y al trance de las agonías, juntos vieron prosperar y decaer la familia, y, ahora, al desplomarse bajo el peso de los siglos, humillados y tristes en su miseria, se resisten a desintegrarse como temeroso de la separación. Y el pico pertinaz, ha de clavarse con furia en el cemento que los liga, repitiendo sus golpes y profundizando po-

LA INDUSTRIAL MEILICKE S. A.

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL A VAPOR
CURTIEMBRE Y ALMACEN DE SUELAS

Venezuela y Av. Perú — Teléfono 7831

co a poco la herida, para llegar a separar uno a uno esos ladrillos que durante tanto tiempo estuvieron unidos en la erguidez maciza de los muros.

Caidas las anchas paredes, desplomados los techos, arrancadas las labradas puertas y ventanas y las rejas artísticas, primores de talla, he ahí delineadas por los cimientos las salas y las alcobas donde nacieron y murieron tantas generaciones de mi linaje. Viejo caserón de mis abuelos — ¡qué ardiente melancolía enciende en mi alma el cuadro de tus ruinas! Por todos tus rincones veo pasar sombras que eternecen mi espíritu y me hacen revivir las horas de tu vida muerta para siempre.

Portal abierto sobre la vieja calle de la Ribera. Lo veo, en las horas del alba, dar paso a las abuelas que salían con diligente apuro, envueltas en negras vestiduras, para asistir a la primera misa cuyo anuncio les llegara a la alcoba en el claro son de la campana. Sombra la retorcida calle, sombras vosotras, os veo al leve fulgor de los luceros descender el empinado umbral de la casona; hundir la prunela de vuestro calzado en la calle acoginada de arena, bajar hacia la Plaza y torcer luego para encaminaros a la Catedral, uniéndoos en el camino a las amigas que de rumbos distintos iban a vuestro mismo piadoso menester. Y os veo regresar, con el ánimo serenado por la dulzura de la comunión, y deteneros junto al portal entreabierto para epilogar con las vecinas la plática ingenua emprendida en el camino, mientras los primeros rayos del sol aclaran alegremente la calle,

El jazmín mango que, junto al portal, parecía anticipar la cordialidad de la casona. ¡Cuántas veces, imagino, de sus flores (lejanas abuelas) hicieron en su mocedad ofrenda a rendidos y apuestos galanes, y éstos se alejaron de las furtivas y fugaces entrevistas aspirando su perfume y volviendo la cabeza para posar la mirada en la figura gentil que en la media sombra de la tarde emergía tímidamente del balcón...

En el corredor, sostenido por sólidos pilares, parecen resonar los pasos de muchas generaciones que a su sombra se acogieron en largas horas de tertulia y de labor. Allí el sitio de la abuelita que llegué a conocer, venerable figura cargada de años. Allí se instalaba ella, con el rosario en la mano, y allí recibía en la alta frente labrada de arrugas el beso de los que salían de la casa y la demanda de bendición con que hijos y nietos rendíanla reverencia. Las cuentas del rosario pasaban y repasaban sin cesar entre los dedos de la anciana, cuyos labios apenas se movían, como si su rezo sólo fuese un íntimo gozar de las perspectivas de bienaventuranza presentadas por su fé en aquel dulce crepúsculo de su vida. En torno de la abuela, las jóvenes aplicaban su habilidad industriosa a las labores del encaje, del tejido o del bordado, mientras los pequeños de todas las edades escurriánse de aquí para allá jugando incansablemente. Y no faltaba nunca en la tertulia la vecina, la comadre o la ahijada que acudía llevando, con los materiales para su labor, la última noticia del pequeño mundo social que era Asunción: un noviazgo, la ordenación de un sacerdote, la enfermedad de persona amiga o el próximo sermón del Padre Fraguera. Ligeras en el bienestar humilde de la tranquila tertulia, las horas pasaban rápidamente. La brisa vespertina trae ahora y difunde por el ancho corredor el toque de ANGELUS que suena místicamente en la campana de la Matriz y tras del cual una honda beatitud invade la casona. La abuela pónese de pie, venciendo sus achaques, y despaciosamente se santigua, une luego con unción las manos temblorosas y reza en voz alta la salutación ritual. Todas las mujeres han imitado su ejemplo, y los hombres que en ese momento llegan, como a una cita, oran también, en la misma actitud; que en aquellos tiempos dichosos las prácticas cristianas eran a la vez gala de hombres y mujeres bien nacidos. Acabado el rezo, la abuela da su bendición, apóyase en alguna de las hijas y se retira a su aposento para recogerse.

CAZENAVE Hnos.

IMPORTADORES
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS
DEL

Aceite ASA
Y DE LA
Yerba DIADEMA

Teléfono 7352 — Luis A. de Herrera 501

En vano la ruina ha echado abajo el viejo corredor, porque mis ojos lo reconstruyen en su animación de los días idos para siempre, y un tropel de voces oídas en las evocaciones del pasado secular sale a mi encuentro y me repite los temas de las virtuosas asambleas familiares...

Y reconstruyo, también, el derruido la hora que sigue a la cena y todavía la casona el eco de la oración elevada. Acción de gracias por el pan de ese día, y las hijas se han reunido en el salón aguardan visita de cumplido y no es el bierto de florecidas enredaderas, ni el sombrío, donde pueden recibirla. El salido para asistir a una grave reunión dantes. Llaman quedamente a la puer esclava acude. Entra alguien, y la doméstica anuncia un nombre. Oigo, en trucción imaginativa de la escena, la madre — ¡lejana abuelita! — que invita adelante. El recién llegado pone en una negra su airosa capa y su chistera se avanza luego hacia el estrado donde mayor le acoge afable aunque ceremonioso. Y veo también, en la total evocación reanima ecos y figuras, a la joven quien la visita ha conmovido y en azorados se clava el mirar malicioso de las y primas. Saludos afectuosos, exentos de cierto estiramiento. La com se inicia y se mantiene entre el visita señora mayor. Aquel es el novio de la entre los prometidos sólo hay furtivos de miradas, después del apretón de manos que se comunicaron la efusión de sus pasados los años. En aquella Lolita de romance, veo a la madre que repite en salón la escena, y a la vuelta de más allá es ya la abuela agobiada bajo el largo vivir que al toque de ANGELUS de pie, se santigua y reza alabando pidiendo su bendición para el hogar del pronto va a partir...

Pero no ya suspiros de enamorados ahora en el salón. Una gran congoja lo ve. Doble fila de cirios lo alumbramente. Véase allí un muerto — ¡cuántos, Dios mío, en el transcurso de siglos junto a él llora su viudez la esposa, y la edad el grupo de hijos — que fueran muchos los hijos nacidos en la casona — esperanza la madre cuyo niño yace ya en el salón que ya no existe, pero que os y veo en todos los detalles de la vida — ¡cuántas mudanzas viste sucederse, y ecos contrapuestos, de alegrías y tristezas y lágrimas, guardaste en tus rincones el día en que tus paredes vinieron a ser; ¡Cuántas veces, mientras entre tus muros se animaba la tertulia con el chispero algún ánimo ingenioso, por las ventanillas el tumulto de la pendencia colonial bajo la penumbra de la calle! ¡Cuántas conversaciones fué entre tus muros interrumpidas por el ruido de armas de un pignón del exterior Francia, que pasaba cortado el silencio de la noche, en el terror de los días, para cumplir alguna trágica misión de armas... Veo a las abuelas asombradas en los grandes batientes tras ponen el oído atento al calorífico. Cont. en la p.

VACCARO E HIJOS

LABORATORIO DE PRODUCTOS QUÍMICOS
JABONES DE TOCADOR
'PRINCESITA', 'ROSEDA' Y 'TRINIDAD'
ACEITE Y VELAS
LA VIRGEN DE CAACUPÁN
Venezuela, Gral. Santos y Perú — Teléfono 7352

LA TRASMISION DEL MANDO

1.) En el Congreso: El Presidente de la República, General Estigarribia prestando juramento al asumir la primera magistratura de la Nación. 2.) En el Palacio de López: la solemne y sencilla ceremonia de la trasmisión del mando presidencial. 3.) El Presidente Estigarribia y sus ministros al abandonar la Casa de Gobierno después de la asunción del mando presidencial. 4 y 5.) Dos aspectos del solemne Te-Deum oficiado en la Catedral en la mañana del 15. 6.) El Presidente y Vice de la República y los integrantes del nuevo gabinete encabezan la comitiva oficial en su marcha hacia la iglesia matriz. 7.) Terminada la ceremonia religiosa, los asistentes se encaminan hacia el palco oficial para presenciar el gran desfile militar.



Ruinas de la Casa Nidalga

DE las sólidas paredes que durante siglos fueron abrigo de la familia a lo largo de las generaciones ya no quedan sino los hondos cimientos y bloques yacentes en tierra. Bloques en los que la consolidación de los ladrillos parece tener la fortaleza espiritual esos vínculos forjados en todos los vaivenes de un largo vivir y que subsisten a través de todas las ruinas. Puesto un día, en los albores de la ciudad, unos sobre otros por mano del ignorado alarife colonial, esos la-



drillos vivieron la vida del hogar, juntos asistieron al mecer de las cunas y al trance de las agonías, juntos vieron prosperar y decaer la familia, y, ahora, al desplomarse bajo el peso de los siglos, humillados y tristes en su miseria, se resisten a desintegrarse como temeroso de la separación. Y el pico pertinaz, ha de clavarse con furia en el cemento que los liga, repitiendo sus golpes y profundizando po-

LA INDUSTRIAL MEILICKE S. A.

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL A VAPOR
CURTIEMBRE Y ALMACEN DE SUELAS

Venezuela y Av. Perú — Teléfono 7831

co a poco la herida, para llegar a separar uno a uno esos ladrillos que durante tanto tiempo estuvieron unidos en la erguidez maciza de los muros.

Caidas las anchas paredes, desplomados los techos, arrancadas las labradas puertas y ventanas y las rejas artísticas, primores de talla, he ahí delineadas por los cimientos las salas y las alcobas donde nacieron y murieron tantas generaciones de mi linaje. Viejo caserón de mis abuelos — ¡qué ardiente melancolía enciende en mi alma el cuadro de tus ruinas! Por todos tus rincones veo pasar sombras que enternecen mi espíritu y me hacen revivir las horas de tu vida muerta para siempre.

Portal abierto sobre la vieja calle de la Ribera. Lo veo, en las horas del alba, dar paso a las abuelas que salían con diligente apuro, envueltas en negras vestiduras, para asistir a la primera misa cuyo anuncio les llegara a la alcoba en el claro son de la campana. Sombra la retorcida calle, sombras vosotras, os veo al leve fulgor de los luceros descender el empinado umbral de la casona; hundir la prunela de vuestro calzado en la calle acoginada de arena, bajar hacia la Plaza y torcer luego para encaminaros a la Catedral, uniéndoos en el camino a las amigas que de rumbos distintos iban a vuestro mismo piadoso menester. Y os veo regresar, con el ánimo serenado por la dulzura de la comunión, y deteneros junto al portal entreabierto para epilogar con las vecinas la plática ingenua emprendida en el camino, mientras los primeros rayos del día aclaran alegremente la calle,

El jazmín mango que, junto al portal, parecía anticipar la cordialidad de la casona. ¡Cuántas veces, imagino, de sus flores (lejanas abuelas) hicieron en su mocedad ofrenda a rendidos y apuestos galanes, y éstos se alejaron de las furtivas y fugaces entrevistas aspirando su perfume y volviendo la cabeza para posar la mirada en la figura gentil que en la media sombra de la tarde emergía timidamente del balcón...

En el corredor, sostenido por sólidos pilares, parecen resonar los pasos de muchas generaciones que a su sombra se acogieron en largas horas de tertulia y de labor. Allí el sitio de la abuelita que llegué a conocer, venerable figura cargada de años. Allí se instalaba ella, con el rosario en la mano, y allí recibía en la alta frente labrada de arrugas el beso de los que salían de la casa y la demanda de bendición con que hijos y nietos rendíanla reverencia. Las cuentas del rosario pasaban y repasaban sin cesar entre los dedos de la anciana, cuyos labios apenas se movían, como si su rezo sólo fuese un íntimo gozar de las perspectivas de bienaventuranza presentidas por su fé en aquel dulce crepúsculo de su vida. En torno de la abuela, las jóvenes aplicaban su habilidad industriosa a las labores del encaje, del tejido o del bordado, mientras los pequeños de todas las edades escurríanse de aquí para allá jugando incansablemente. Y no faltaba nunca en la tertulia la vecina, la comadre o la ahijada que acudía llevando, con los materiales para su labor, la última noticia del pequeño mundo social que era Asunción: un noviazgo, la ordenación de un sacerdote, la enfermedad de persona amiga o el próximo sermón del Padre Frasier. Ligeras en el bienestar humilde de la tranquila tertulia, las horas pasaban rápidamente. La brisa vespertina trae ahora y difunde por el ancho corredor el toque de ANGELUS que suena misticamente en la campana de la Matriz y tras del cual una honda beatitud invade la casona. La abuela pónese de pie, venciendo sus achaques, y despaciosamente se santigua, une luego con unción las manos temblorosas y reza en voz alta la salutación ritual. Todas las mujeres han imitado su ejemplo, y los hombres que en ese momento llegan, como a una cita, oran también, en la misma actitud; que en aquellos tiempos dichosos las prácticas cristianas eran a la vez gala de hombres y mujeres bienacidos. Acabado el rezo, la abuela da su bendición, apóyase en alguna de las hijas y se retira a su aposento para recogerse.

CAZENAVE Hnos.

IMPORTADORES
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS
DEL
Aceite ASA
Y DE LA
Yerba DIADEMA

Teléfono 7352 — Luis A. de Herrera 501

En vano la ruina ha echado abajo el viejo corredor, porque mis ojos lo reconstruyen en su animación de los días idos para siempre, y un tropel de voces oídas en las evocaciones del pasado secular sale a mi encuentro y me repite los temas de las virtuosas asambleas familiares....

Y reconstruyo, también, el derruido salón la hora que sigue a la cena y todavía vibra la casona el eco de la oración elevada a Dios en acción de gracias por el pan de ese día. Las hijas y las hijas se han reunido en el salón y aguardan visita de cumplido y no es el pañoabierto de florecidas enredaderas, ni el coque sombrío, donde pueden recibirla. El padre, salido para asistir a una grave reunión de dantes. Llamen quedamente a la puerta, esclava acude. Entra alguien, y la voz doméstica anuncia un nombre. Oigo, en la trucción imaginativa de la escena, la voz madre — ¡lejana abuelita! — que invita a adelante. El recién llegado pone en manos negra su airosa capa y su chistera refulge, avanza luego hacia el estrado donde la mayor le acoge afable aunque ceremonioso. Y veo también, en la total evocación, reanima ecos y figuras, a la joven dueña quien la visita ha conmovido y en cuyo azorados se clava el mirar malicioso de las primas. Saludos afectuosos, aunque exentos de cierto estiramiento. La conversación se inicia y se mantiene entre el visitante, señora mayor. Aquel es el novio de Lolita, entre los prometidos sólo hay furtivos intercambios de miradas, después del apretón de manos que se comunicaron la efusión de sus almas. Pasan los años. En aquella Lolita del romance, veo a la madre que repite en el salón la escena, y a la vuelta de más años, ella es ya la abuela agobiada bajo el peso del largo vivir que al toque de ANGELUS, de pie, se santigua y reza alabando a Dios, pidiendo su bendición para el hogar del mañana pronto va a partir...

Pero no ya suspiros de enamorados, ahora en el salón. Una gran congoja le invade. Doble fila de cirios lo alumbran. En la mente. Vélese allí un muerto — ¡cuántos años! Dios mío, en el transcurso de siglos, junto a él llora su viudez la esposa, e a la vez el grupo de hijos — que fueron muchos los hijos nacidos en la casona — esperanza la madre cuyo niño yace ya en el salón que ya no existes, pero que es y veo en todos los detalles de la vida familiar; ¡cuántas mudanzas viste sucederse y ecos contrapuestos, de alegrías y tristezas, risas y lágrimas, guardaste en tus rincones el día en que tus paredes vinieron a ser; ¡cuántas veces, mientras entre tus paredes se animaba la tertulia con el chispear de algún ánimo ingenioso, por las ventanillas el tumulto de la pendencia colonial; la penumbra de la calle! ¡Cuántas veces la conversación fué entre tus muros interrumpida por el ruido de armas de un piquete de francos, que pasaba cortando el silencio de la noche, en el terror de los días, para cumplir alguna trágica misión de armas... Veo a las abuelas, temblando medrosamente en los grandes butacones, tras ponen el oído atento al calorífico...

VACCARO E HIJOS
LABORATORIO DE PRODUCTOS QUEMABLES
JABONES DE TOCADOR:
'PRINCESITA', 'ROSEDAL' Y 'PRIMA ROSA'
ACEITE Y VELAS
'LA VIRGEN DE CAACUPE'
Venezuela, Gral. Santos y Perú — Teléfono 7352





S. E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA
GENERAL DE EJERCITO
DON JOSE FELIX ESTIGARRIBIA

GUARAN

NO SE TIRA COMO
OTRAS PUBLICACIONES
DESPUES DE HABERLA
LEIDO

GUARAN

SE ARCHIVA COMO UN PRE-
CIADO RECUERDO POR LA
PROFUSION DE SUS NOTAS
GRAFICAS, Y ES CONSUL-
TADA CONSTANTEMENTE
POR SU IMPORTANTE
MATERIAL DE LECTURA

¡ COMERCIANTE !

GUARAN

DESEA QUE USTED CONOZCA ESTE AXIOMA:

“En ninguna organización comercial, grande o pequeña, falta dinero para hacer publicidad, clave del éxito. De lo que se carece, por lo general, es de voluntad para iniciarla, o de amplitud de espíritu para comprender lo imprescindible de su necesidad en los tiempos que corren”.

Usted obtendrá la mejor publicidad y de resultados muy alagüeños haciendo uso de las páginas de **GUARAN**, el semanario ilustrado de mayor tiraje en el país

UN AVISO PUBLICADO EN
GUARAN
ES LA INVERSION MAS
ACERTADA QUE UN CO-
MERCIANTE PUEDE
REALIZAR

ADMINISTRACION: PTE. FRANCO 310
Asunción



Conversando con el Embajador

La voz continental de un

Un paisaje Chile libre El Político

espiritual: El Hombre

Ágil y vibrante, dinámico y cordial, con la prestancia y la gallardía de los hombres de esa tierra de soldados-poetas y poetas-soldados, que llevan en sus venas el soplo huracanado de sus volcanes, en el corazón exaltaciones generosas y en el cerebro todas las inquietudes espirituales de hoy, el Dr. Ríos Gallardo nos recibe en el Salón de la Embajada y nos tiende su fuerte diestra amiga.

Dualidad magnífica su persona: acción y pensamiento; pensamiento creador y acción fe unda. El pensador y el luchador se yuxtaponen, la acción y el pensamiento riman.

Existen patronímicos cuya fonetización da mayor relieve y determinan mejor a un hombre. Tal Ríos Gallardo. Imaginativamente vemos el río caudal, rumoroso e ingente, en marcha hacia el mar: el ideal.

Síntesis de la fisonomía en un hombre espiritual son los ojos.

Y vereis así en el Dr. Ríos Gallardo los ojos soñadores del apóstol al evocar la grandeza de su país y la visión de su futuro, para luego metamorfosearse en la suprema mirada del águila al contemplar la visión caleidoscópica de las multitudes chilenas en las horas febriles de la lucha política y para llegar al fin a la serena contemplación del estadista que ve la obra realizada.

Así: ágil y vibrante, dinámico y cordial.
Como un lingote de acero vestido de rosas.

CALOR

POR SOLO \$ 4.- C/L. POR HORA CON UN
RADIADOR PRIMUS

H. PETERSEN

Palma 399



El Dr. Conrado Ríos Gallardo posando para GUARAN junto a un cañón paraguayo, reliquia de la guerra del 70

La gentileza tan chilena de ese hombre, el más culto periodista tras Mario Bernaschina y cuyo nombre me cae en estampar, hizo posible el interview.

Abroquelado en la amistad de Bernaschina voy desgarrando las preguntas, y el político vive, vibra y se agita en el Dr. Conrado Ríos Gallardo, evoca con cálidas palabras la visión de su patria, al conjuro de mis interrogantes.

Y pregunto: Nada más interesante en esta hora de América, que escuchar sus palabras, en el instante en que un golpe de liberación nacional surgido de la trañes del Frente Popular, preside los destinos de Chile. Porque es necesaria la acción que el Gobierno de Aguirre, como el Lázaro Cárdenas en México, no solo trascendencia nacional, sino bien proyección indoamericana.

Ante las suspicacias que provoca el nombre de Frente Popular que insidiosamente busca confundir con los de los partidos europeos deseo remarcar las diferencias. Frente Popular Chileno es una combinación nacional y constructiva que nada tiene común con los frentes de otros países.

En el orden político propugna por el sostenimiento y defensa del régimen democrático, la libre expresión de la voluntad ciudadana y la supresión de las leyes restrictivas de carácter político. En el orden económico la planificación de la economía.

G. KEPPLER

REPRESENTACIONES EXTRANJERAS

Casilla de Correo 341 — Teléfono 1

ASUNCION

cional con el incremento de la producción minera, industrial y agrícola; la reforma del sistema tributario, reforma agraria, dolarización de la moneda y creación del tel del Salitre y del Yodo, de acuerdo a los intereses de la economía chilena.

En el orden social, el perfeccionamiento de la legislación para trabajadores, patronos y pequeños propietarios y de los salarios de trabajo; la fijación de salarios racionales, construcción de viviendas para obreros y empleados, severa penalidad a la especulación del alijo; supresión de cesantías y derecho al trabajo y un

TIENDA LA PIEDRA

NOVEDADES PARA SEÑORAS

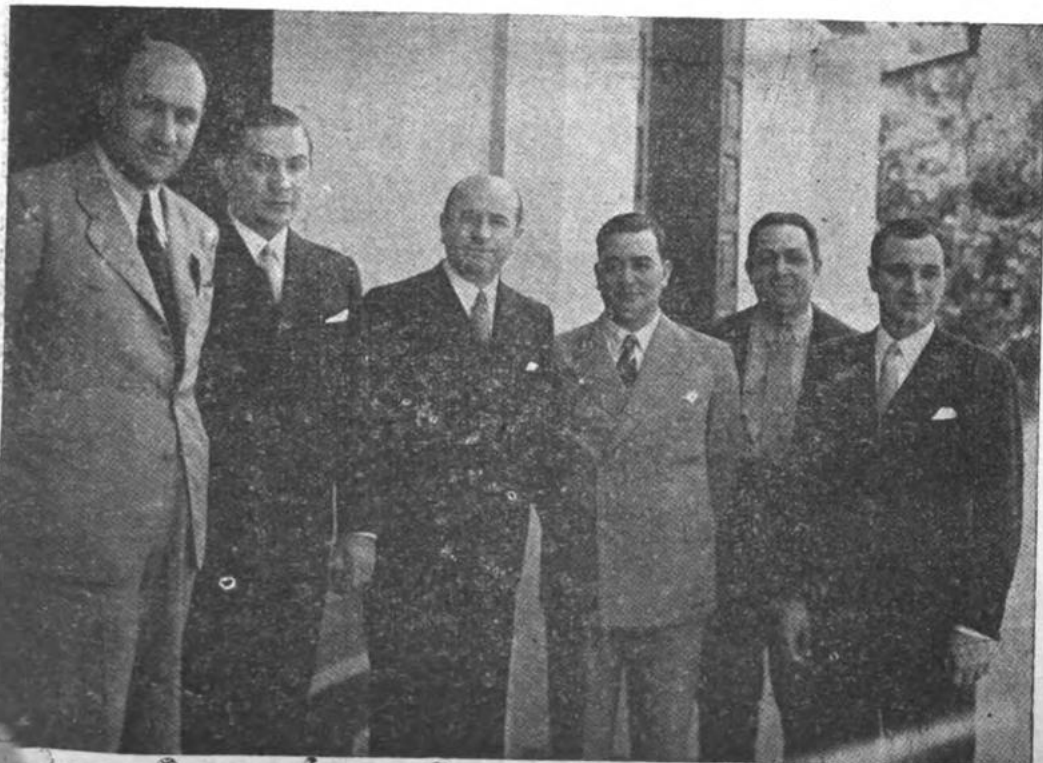
TODO LO MAS NUEVO

PARA EL BIEN VER

Palma 310-12

Teléfono

De izquierda a derecha: nuestro colaborador Dr. Antonio Constante Fráncicovic; el Primer Secretario de la Embajada Chilena, Sr. Horacio Suárez; S. E. el Sr. Embajador Dr. Conrado Ríos Gallardo, el adicto militar, Mayor Würth Rojas; el periodista chileno Sr. Mario Bernaschina y el adicto civil, Sr. Campon



Chileno, Dr. Conrado Ríos Gallardo

mejoramiento de la salud pública.
el orden educacional: su reforma en
con los intereses de la sociedad
gratuidad de la enseñanza, crea-
de institutos y Universidades de Tra-
y protección del Estado a los escolares
nentes.
por último en lo internacional: defensa
paz americana y cuidadosa atención
defensa nacional.

hacer mas remanable las diferen-
debo señalar el profundo sentido chi-
del movimiento y su total identifica-
con los problemas de mi país. El pro-
y las consignas del Frente Popular
no, su ideología, bebieron y se nutrie-
n ideales, inquietudes y tierra chilena.
anecdota civil a ejemplarizará mejor
palabras. Todos los partidos integrantes
Frente Popular, incluso los comunistas,
aron en un acto emocionante, el jura-
o de fidelidad a la bandera, en una
afirmación de patriotismo. Volca-
una nueva fórmula de compromiso,
absolutamente todos los integrantes
Frente Popular Chileno llevaron y die-
total adhesión al símbolo de la patria.
que su triunfo constituye la realización
la vieja esperanza: la liberación del
chileno del dominio de las viejas
quias que la constreñían; de la afirma-
de sus derechos políticos, económicos y
es y de su anhelo a una vida mejor.
de el año 1920 venimos luchando, unos
el exilio, otros desde las prisiones, los
las agitadas y afiebradas horas de
luchas políticas, para que fructi-
y fuese realidad este gran ensueño.

les son las realizaciones del Gobier-
Aguirre Cerda a tan escaso tiempo
ascensión al poder?

ar que su Gobierno ha debido luchar
decer las resistencias políticas que las
adversarias crearon, son nume-
os obras realizadas en tan corto período.
de destacar en primer término la cons-
n del camino pavimentado de Santia-
Concepción, en una extensión de 600
metros y con costo de 500 millones de
camino que llegará hasta Puerto Mont.
importancia de su realización se hace
justensible teniendo presente que esa
caminera atraviesa la zona agrícola
importante de Chile.

ayuda a la agricultura va mas allá
con el proyecto de reforma a la ley
ca de la Caja de Crédito Hipotecario
tensivo el incremento de la propiedad
la. La base fundamental de la reforma
stituye el crédito barato y a largo
Se han suprimido tambien los impues-
os abonos mas indispensables para a-
tar la extensión de las superficies cul-

En esta residencia de estilo colo-
nial tiene su sede la Embajada
Extraordinaria de Chile

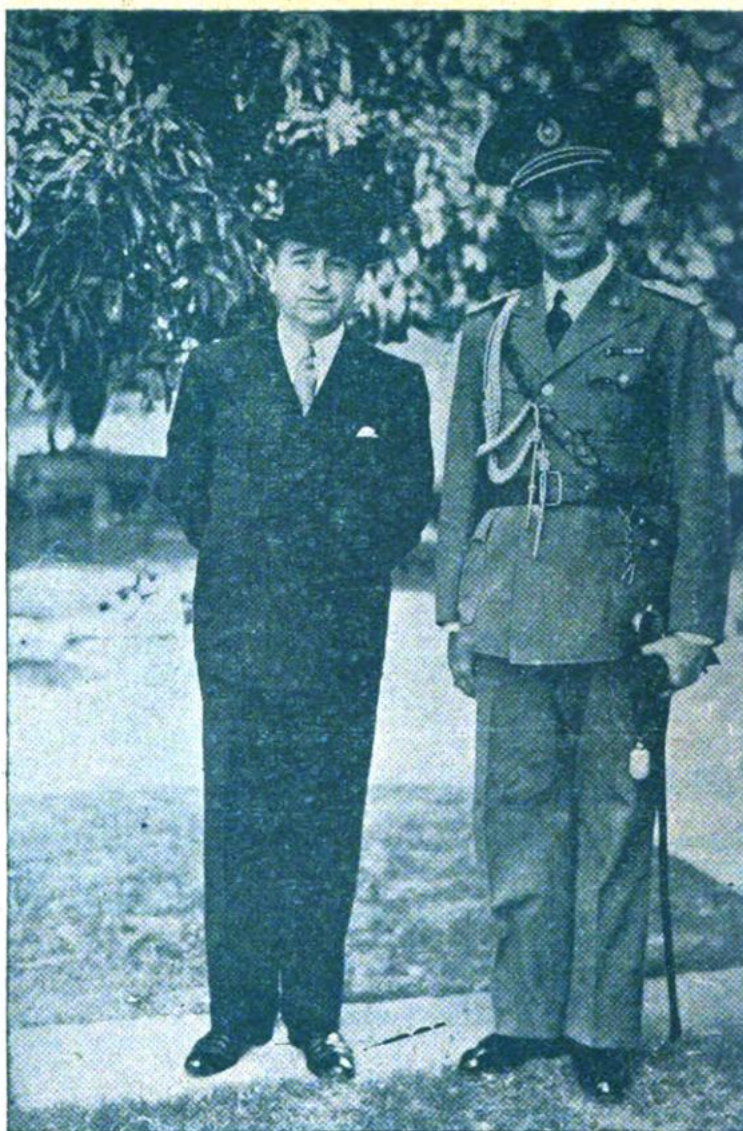
Las legítimas hojas y máquinas
"GUILLETE"
son importadas únicamente
por

CENTE SCAVONE Y CIA

y Chile

Teléfono 7744

El Embajador Ríos
Gallardo, con su ayu-
dante militar paragua-
yo, el Teniente Cor-
onel don Julio B. Jara.



tivables; se defiende al colono, sus productos
y sus precios.

Ampara no solo la producción agrícola,
sinó también la industrial liberándola de
gabelas absurdas y defendiéndola del dum-
ping de ciertos productos extranjeros.

Se realiza en fin una sabia política de pro-
ducción organizada y de estímulo, regla-
mentando el precio de los consumos y su
distribución; un alza justa y necesaria de
los salarios y una reducción en el precio
del standard de vida.

Hay que agregar a lo expuesto un mas
riguroso control de las inversiones del di-
nero del Estado y una mayor severidad pa-
ra los trasgresores, lo que hace posible una

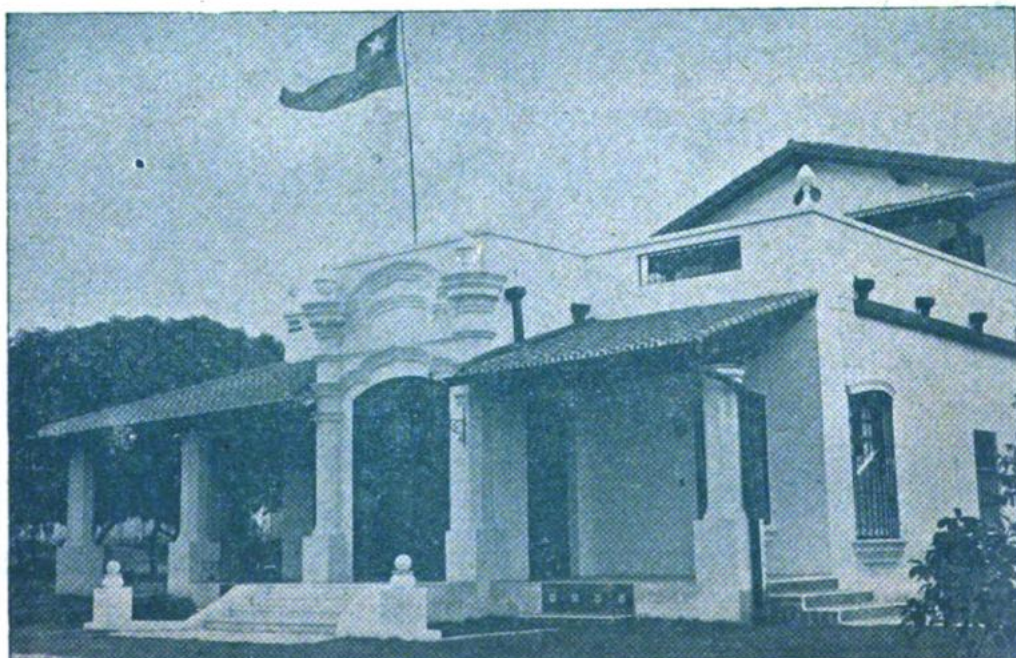
superior efectividad en las realizaciones.

La ley sobre Probidad Funcionaria esta-
blece el medio legal que permite en cual-
quier instante determinar el desempeño que
de sus cargos hubiesen hecho todos aque-
llos que con cualquier motivo llegaron a
intervenir en la administración del patri-
monio nacional.

Volviendo a los ejemplos, un hecho le da-
rá el índice de la labor realizada.

No obstante la catástrofe sísmica del 24
de Enero que derribó casi toda la obra hu-
mana de un tercio de la superficie del terri-
torio chileno, debido al estado de prosperi-
dad porque atraviesa la República, el día

Cont. en la pág. 18.



"GUARAN" EN EL INTERIOR



ARROYOS Y ESTEROS

AMIGUITOS DE GUARAN

Niño Ibrahim Esmael, cuyo reciente cumpleaños fué celebrado con una interesante fiesta infantil, en Arroyos y Esteros.



YPACARAI

Revistió lucidas y grandiosas proporciones el festival organizado por la Sub-Comisión N.º 19 de Ypacaray de la Asociación Nacional de Mutilados y Lisiados de Guerra (Tropa). Estos actos que contaron con la asistencia del señor Ministro de Bolivia, Doctor Vaca Chavez y personal de la Legación Boliviana, constituyeron una significativa ceremonia patriótica y de confraternidad paraguayo-boliviana.

De izquierda a derecha y de arriba abajo:
Asistentes al almuerzo campestre ofrecido en honor de los invitados.

En la estación de Ypacaray, durante la recepción tributada a los diplomáticos bolivianos.

El Agregado Militar boliviano, Mayor España pronunciando una vibrante arenga.
Peregrinación popular al cementerio local de reposan los restos de ex combatientes guayos y bolivianos.

CARAPEGUA



De izquierda a derecha y de arriba abajo:
Fiesta de Trabajo en Carapeguá: la distribución de premios instituidos por el Gobierno a los mejores agricultores de la zona. Implementos agrícolas, insecticidas, etc. en exhibición frente a la iglesia.

Los agricultores premiados.
Delegados del Ministerio de Economía, Banco Agrícola, Comisión de Fomento y Trabajo y autoridades locales.

Grupo de señoritas que realizaron con éxito la presencia el éxito de las fiestas.



MEDICINA PRACTICA

La Angina Diftérica

por el Dr.

**RAMON
PRIETO**

momento si se examina la garganta ya se está en presencia de una angina diftérica.

INSTALADA LA ENFERMEDAD, QUE ES LO QUE SE VE EN LA GARGANTA?

Con bastante precocidad y facilidad se observa en el examen de la garganta la formación de la capa de exudado blanquecino (falsa membrana) que habíamos descrito anteriormente y que recubre la AMIGDALA (el vulgo lo llama glándula) en forma aislada por puntos o más generalmente en forma continua, desbordando a veces la FARINGE, la CAMPANILLA o úvula y llegando otras veces hasta la otra amígdala.

Tiene la particularidad esta membrana de ser muy adherente, se despega con dificultad y si se la arranca deja en su lugar una superficie irri-

que se ingieren; otras veces esta parálisis se localiza en los miembros inferiores y en unos músculos del ojo.

También puede propagarse la enfermedad a la LARINGE y provocar la muerte por asfixia.

SEGUNDO IBARRA

Sucesor de Lema e Ibarra

YERBA



LA INSUPERABLE

Buenos Aires 377-87

Teléfono 536

ANGINA DIFTERICA MALIGNA

Algunas veces la angina diftérica maligna sigue a la común y otras se revela de entrada como difteria maligna. Aquí los signos generales pueden aparecer en forma brutal y la temperatura ser elevada, con vómitos y dolores de vientre. El enfermo se encuentra postrado, delirante, su cara pálida y rápidamente aparecen en la garganta las marcas de la enfermedad. No solamente sobre las amígdalas sino que también sobre la faringe y regiones vecinas se ven tapizarse la capa membranosa, pero esta vez no de color blanquecino sino de color marrón y de olor fétido. La garganta está hinchada imposibilitándose el paso de los alimentos.

El cuello a su vez se hincha en ambos costados en forma considerable, constituyendo verdaderos bubones bastante dolorosos.

El resfrio es muy marcado, la respiración es dificultosa y de ambas fosas sale un líquido sucio a veces hemorrágico.

La gravedad se acusa igualmente en la elevación de la temperatura, en la frecuencia, pequeñez y poca tensión del pulso, en la cara pálida, postrada, las extremidades frías y las orinas escasas y conteniendo gran cantidad de albúmina.

Este tipo de difteria no tratada lleva necesariamente a la muerte, pues sus complicaciones, tanto sobre el hígado, riñones, sistema nervioso, corazón, etc., son fatales.

DIAGNOSTICO: SE TRATA REALMENTE DE UNA AN- GINA DIFTERICA?

He aquí la parte más importante del problema y que hay que descifrar sin pérdidas de tiempo, Cont. en la pág. 18.

Como trabajo inaugural de una serie de colaboraciones sobre MEDICINA PRACTICA, relativas a las enfermedades de la GARGANTA, he decidido ocuparme de la ANGINA DIFTERICA, por ser los meses de verano, la época más propicia para su aparición, cumpliendo así mi propósito de contribuir en pro de la salud.

QUE SE LLAMA ANGINA DIFTERICA?

Se le llama DIFTERIA y es una enfermedad contagiosa que se manifiesta por la formación de una capa blanca de exudado, semejante a una membrana (membrana), en el espesor de la cual viven los microbios, en constante multiplicación, a consecuencia del mal y por el ataque del organismo a consecuencia de la acción del veneno que segrega dicho mi-

La enfermedad ataca con predilección a los niños y adolescentes, no estando exentos los adultos. La favorecen las aglomeraciones, por las colectividades escolares y militares, los hospitales de niños, aislamientos de escarlatinosos, etc. Se presenta aisladamente y otras en forma epidémica, constituyendo, y en especial en las cirugías ya anotadas, una afección eminentemente contagiosa.

MANERA DE HACERSE EL CONTAGIO

La enfermedad de angina diftérica puede contagiarse su enfermedad con el solo hecho de tocar las secreciones de su garganta o de un golpe de tos o de estornudo, ha-

GAZALEZ Y FRIZZOLA

VENAS A KEROLIN "AURORA"

— COMODIDAD — ECONOMIA
las quincenales de \$ 5.- m/argentina
Franco 16 — Teléfono 8444

garganta o nariz de un niño o persona enferma.

La forma llamada de contagio DIRECTO es la más corriente y general. Existe también la forma de contagio INDIRECTO, cuando se toma la enfermedad a consecuencia de la boca o a la nariz utensilios u otros objetos recientemente por enfermos de

CLASIFICACION

Existen en dos clases principales: DIFTERIA COMUN y DIFTERIA MALIGNA.

La DIFTERIA COMUN: Inmediatamente al tomar el contagio no aparece la difteria, se manifiesta recién a los 4 días más tarde, diríamos perezosamente, sin fiebre; se traduce por un poco de fadiga, de apetito y una palidez especial; a veces ligera molestia en la garganta y una obstrucción de la nariz. Al cabo de dos días la temperatura sube a 38°5. En este

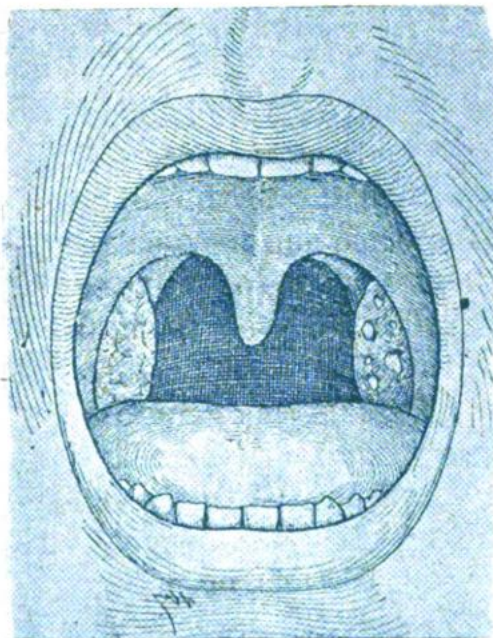


Imagen ilustrativa que nos muestra la presencia de las falsas membranas diftéricas dispuestas en forma aislada sobre la amígdala izquierda

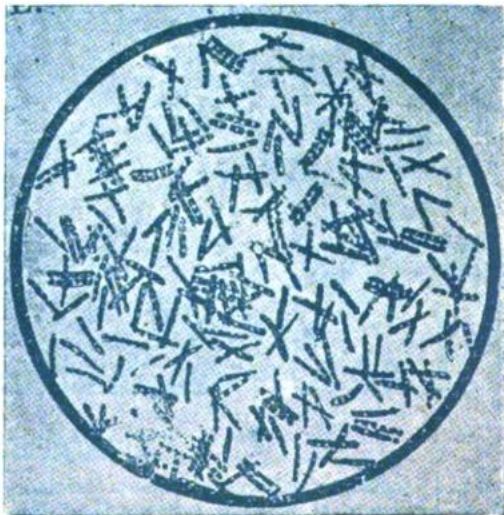
* * *

tada y ligeramente sangante. No se disocia en el agua. El resto de la mucosa de la garganta está poco alterado.

Si bien la temperatura no pasa más allá de 39°, el pulso es bastante rápido y disminuido de presión. El enfermo se fatiga y palidece cada vez más. En la orina aparece ya generalmente albúmina.

Dos signos más aparecen en este periodo y vienen a reforzar la presunción de tratarse de angina diftérica. Ellos son: 1º) la HINCHAZON DEL CUELLO inflamación de los ganglios, especialmente a los costados, por debajo de las mandíbulas, síntoma éste muy apreciable que llama siempre la atención de los enfermos y de los familiares. A ese nivel, se acusa dolor y tiene tendencia a seguir creciendo. 2º) la aparición de un RESFRIO, elemento que indica la propagación de la difteria hacia la parte posterior de la nariz.

COMPLICACIONES: Una angina diftérica no tratada, a los 10 o 12 días puede borrar su capa, limpiarse la garganta, pero en medio de una convalecencia penosa, prolongada, de decaimiento muchas veces se asiste a lo que es peor, a las PARALISIS DEL VELO DEL PALADAR, que es lo más frecuente, cuyo síntoma esencial consiste en el reflujo por la nariz de los líquidos



Como se presentan al microscopio los bacilos de Höfler, gérmenes productores de esta enfermedad.



Monseñor Egidio Lari, Embajador especial de discurso en nombre de las diversas embajadas, en la Casa de Gobierno, la Santa Sede, dando lectura a su magnífico en el acto de la recepción colectiva realizada



HOMENAJE AL SOLDADO DESCONOCIDO

A una emotiva y solemne ceremonia dió margen el homenaje al Soldado Desconocido tributado colectivamente por las Embajadas Extranjeras, que depositaron magníficas ofrendas fro-

rales en el Cenotafio del Panteón Nacional:

1. La Embajada Argentina. 2. La Embajada Francesa. 3. La Embajada del Brasil. 4. El Em-

bajador de la Santa Sede, Monseñor Lari

Embajada Alemana. 6. La Embajada de

7) La Embajada del Japón.

"La llana flota"

Drama en cuatro actos

por ARTURO ALSINA

* * *

(Continuación n.º 7)

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
Juan Borazábal, por su corazón y su
yo: y a Alfonso Masó, por los vein-
tes de fraterna solidaridad en el
abajo: en un solo y común abrazo.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

— (Toma los bolsos de oro y coloca
cada platillo de la balanza haciéndolos
balancear exactamente. Luego entrega uno
al Nativo) Tuya es la tierra.

— (Sopasa el bolso con desconfi-
anza. Dándose cuenta de su contenido
la mirada y dice con alegría, in-
terpretando las manos de Oscar, sin que este
sepa: ¡Gracias! Gracias!

— (Sin alterar su natural apático)

— (De improviso sustituye la
cara de alegría por la de dureza y mira de
el bolso que sostiene el Nativo) El, ha
yo mas cantidad.

— Igual peso y valor han recibido los

— La bolsa que contiene mi oro
es pesada que la de él. Mas bolso,
amenazador Nativo: devuélveme
lo pagado de mas.

— Palma. Con el dinero, Nativo, rei-
re las tierras, tomarás título perfecto
y repartirás entre los tuyos.

— Para que? . . . El abogado nos ase-
a el pinto está ganado. Para que habre-
a pagadas entonces? Con el monto de la
nización que reclamaremos despues y con
ero que nos das, tendremos lo suficiente
vivir sin trabajar.

— Y si los recursos se agotaran algu-

— Venderíamos las tierras y se-
nos viviendo felices.

— Inmigrante podrás organizar a
la lucha por la existencia. Ahora
adquirir la Colonia.

— Con esta riqueza no podría
resar a nuestra tierra y vivir de

— (Dureza) Basta ya! El trabajo de
que altura está?

LOCION COLONIA
"PERLITA"
DENOTA DISTINCION
CASA NANCY

230 Teléfono 7560

— El canal grande de abasteci-
llega hasta frente a la casa de Don Da-
alta empalmarlo con la salamanca del ba-

— Para allí construir la represa final.
protejido el arranque de las tierras bajas
talud?

— En ese trabajo estan mis com-

— Urge terminar la obra. El talud en
condiciones constituye peligro.

* * *

Inmigrante. — Ya tenemos dinero. Buscare-
mos peones para terminarlo.

Oscar. — (Irguiéndose) Les prometí la ri-
queza y cumplida está la promesa. Ahora les
prometo abatir ese vano orgullo y los hundire
de nuevo en el dolor y la miseria.

Nativo. — Con el dinero estaremos de fiesta
y no oiremos tus gritos.

Inmigrante. — Con el dinero nos alejaremos
de ti.

Oscar. — (Fuera de si) No podrán alejarse
y oiran mi voz para siempre, en las fiestas, de-
bajo de tierra, incesantemente, a todas horas
(Los mira con fijeza poniendo en juego su fuer-
za magnetica que los hace retroceder hasta que
salen). Veremos si en adelante todo el oro que
poseen es capaz de comprar una hora de tran-
quilidad y un narapo de misericordia para cubrir
vuestra miseria dorada.

Escena Cuarta.

Oscar - Luego Eva.

(Observando las herramientas que han abando-
nado los que acaban de salir) He cambiado la for-
tuna de mi herencia por una pala y por una
azada.

Eva. — (Apenas visible en la profundidad de
la perspectiva del foro. Habla con voz dulcisima)
Exaltándote, Oscar, quemando tu vida en el
fuego de la pasión! (Aparece en escena, encen-
dida como quemada por el sol. Viste pollera cor-
ta a cuadros y blusa blanca de mangas cortas.
El vestido ciñendole el cuerpo hace aparecer
sus formas en plenitud. Un pañuelo rojo cubre-

THE DERBY

PARDY Y CIA.

ARTICULOS FINOS PARA CABALLEROS
Y SEÑORAS

126 Palma 126 — Teléfono 7130

le la cabeza. Calza sandalias sin medias)

Oscar. — (Con el brazo sobre la cara como
queriendo ahuyentar una visión maléfica) . . .
¡Eva! . . . (Pausa larga y luego como despertan-
do de una pesadilla) Ha muerto en ti la pasión?

Eva. — No lo es, acaso, el amor . . . Pero tu
pasión es esteril como un páramo.

Oscar. — (Olimpicamente en un arranque de
orgullo) ¡No! . . . Creadora y destructora
como el mar.

Eva. — Solo el verdadero amor es creador.
Oscar. — El mio se prodiga sobre todos los
seres.

Eva. — Solo Dios tiene poder para hacerlo.
Oscar. — Mi corazón se arraiga sangrando
por la tierra.

Eva. — Tu amor es vanidad! Para decirlo
viene la pecadora a golpear tus puertas.

Oscar. — (Con ansiedad) Has pecado?

Eva. — Solo con el pensamiento.

Oscar. — Quien te incitó a hacerlo?

Eva. — (Acusándolo con rencor fugáz) ¡Tú! . .
Luego me abandonaste.

Oscar. — Mi corazón está limpio de culpa.

Eva. — Yo te entregué un alma pura y la
manchaste.

Oscar. — Como?
Eva. — Despertando el instinto que dormía en
ella. Buscabas a la santa y solo encontraste a



la mujer.

Oscar. — (Abrumado) Abreviemos. A que has
venido?

Eva. — (Echándole los brazos al cuello) A re-
clamarte el pago de lo que me debes, en mone-
=====

CALIDAD ABSOLUTA

NO SE VENDE BARATO
CAÑA VIEJA CAÑA BLANCA
DESTILERIA TRINIDAD
LA MARCA QUE NO SE DISCUTE

RUFFINELLI Y Cía.

15 de Agosto 112 - Tel. 7155 - Asunción

=====

ditas de pecado, en migajas de amor; como
quieras

Oscar. — Hundiendome para siempre en la
desesperación.

Eva. — (Con un fulgór de lujuria en las pupi-
las se echa en el camastro. Con voz velada) Hoy,
mas que nunca me siento mujer. (De pronto rom-
piendo a llorar) Porqué me desprecias, porqué?

Oscar. — Te pierdes y me pierdes.

Eva. — (Llorando) Te odio . . . por cobarde.
De pronto sonrie entre las lágrimas) La tristeza
inunda a raudales mi alma, pero aspiro a estar
alegre . . . muy alegre . . . Quiero gozar de la vi-
da plena Reclamo que se cumpla mi des-
tino a tu lado. (Oscar a empezado a sentirse a-
traído a pesar suyo, y va aproximándose desar-
mado de las fuerzas de su voluntad que claudican.
En este instante se oye a lo lejos la siguiente
estrofa a manera de canto).

La voz:
Que esperas mujer. El amor florece en los
campos

Las aves de distinto sexo juntan sus picos
de fuego

En un arrullo intraducible.

Oscar. — Bendito el canto que ha roto el he-
chizo.

La voz:
La noble bestia de piel lustrosa galopa
relinchando de deseo

Husmeando le huella de la sombra feliz
que espera.

Eva. — (Alegremente) Lo oyes . . . lo oyes,
Oscar?

La voz:
Ven a mis brazos que yo te colmaré de
amor.

Eva. — (Levantándose y disponiéndose a par-
tir, despues una pausa durante la cual, Oscar
ha permanecido silencioso dándole la espalda).
No has oido? . . . No has querido oír? . . . Es
el amor que llama.

Oscar. — (Que vuelve a ser el hombre implaca-
ble) Si no tienes fuerzas, entregate al pecado.

Eva. — No me quieres a tu lado.

Oscar. — ¡No!

Eva. — Lo has pensado bien?

Oscar. — Pensado y dicho está.

Eva. — Adios, Oscar.

Oscar. — Que Dios te proteja.

Eva. — (Afuera ya emancipada, como en un
canto de alegría) ¡Ya soy libre! libre: no! . . .
Ahora soy alegre prisionera del sol!

Digitized by Google en la pág.

NOTAS Y C

Guaraní

REVISTA PARAGUAYA

Núm. 15.

Año I



Publicación de la Editorial
"LA COLMENA"

Jefe de Redacción
VICENTE LAMAS

Administrador
ALCIBIADES PIRES OVIEDO



Cabecera del gran banquete ofrecido por la Cámara y Bolsa de Comercio en honor del Presidente y Vice de la República, General Estigarribia y Dr. Luis A. Riart, en señal de adhesión de las fuerzas vivas del país.



MUSEO Y BIBLIOTECA
GODOY

Uno de los tantos bellos proyectos que dormía el sueño tropical de nuestra clásica despreocupación criolla, acaba de convertirse en una realidad hermosa y efectiva gracias al espíritu comprensivo de un hombre enamorado de la cultura y para quien las preocupaciones inherentes a la política no han sido obstáculo para que se empeñase en obras de verdadera trascendencia espiritual. No se trata de

una feliz especulación financiera ni de obras materiales de carácter utilitario. Trátase de algo mucho más valioso y de más honda y vasta proyección social porque se relaciona con nuestra cultura, con el acervo espiritual de nuestro pueblo. Con esto queda dicho que nos referimos a la adquisición por el Estado del Museo de Bellas Artes y Biblioteca Godoy, lograda gracias a los empeños tenaces del doctor Juan Francisco Recalde, ex Ministro de Justicia, Culto e Instrucción Pública y actual Presidente del Ateneo Paraguayo. Ese archivo de incal-



UN TROFEO DE LA CONFRATERNIDAD
PARAGUAYO-BRASILEÑA

Magnífico objeto de arte y correspondiente pergamino, obsequiados por el Ministro de Guerra del Brasil, General de División Eurico Gaspar Dutra, a su colega el Ministro de Guerra del Paraguay. Portador de estos obsequios fue el Embajador Extraordinario del Brasil, General Guedes.

EL SEMANARIO ILUSTRADO
APARECE LOS VIERNES

DE MEDIA GALA

La circunstancia de haberse totalmente tado, a poco de lanzada, la existencia de ejemplares de nuestra edición extraordinaria del el deseo de responder a la creciente demanda que se nos hace tanto en la capital como interior, en el sentido de obtener el retrato multicromía del Presidente de la República, general Estigarribia, que nos sirvió de carta insertamos en el presente número de GUARAN la referida artística ilustración. Además, mentamos en cuatro páginas más el habitual men de nuestro semanario, todo lo cual es un esfuerzo y un sacrificio que el lector estimar en su justo valor y cuya compensación lógica buscamos con el aumento a \$ 20.- legal del precio de venta del ejemplar, que sustituye la documentación gráfica más completa los grandes actos transcurridos.

En lo sucesivo y ya con más páginas de texto GUARAN se expenderá al precio habitual de \$ 10.- curso legal el ejemplar.

culable valor artístico y espiritual, pasa en esta forma a ser patrimonio del Estado, vale decir del pueblo paraguayo. La ley que autorizaba dicha adquisición ha sido cumplida después de más de dos décadas, en condiciones extraordinariamente ventajosas para el Estado.

Y en esta forma, quedan cumplidos los anhelos de aquel espíritu de selección que se llamó Juan Silvano Godoy, varón de recia estampa renacentista que soñó y logró dejar a la patria, como legado de su gran espíritu, ese tesoro de arte y cultura que es el Museo y Biblioteca Godoy, obra de su vida, corona de una consagración fervorosa al culto de los ideales superiores, en cuyo servicio sacrificó su fortuna, los halagos de la vida fácil, los placeres inmediatos y hasta las más inmediatas necesidades.



El Embajador Especial de Colombia, Raimundo Rivas en el acto de la presentación de sus credenciales en la Casa de Gobierno.

MENTARIOS

MAYOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Agosto 18 de 1939.

ASUNCION EN FIESTA

vibra en toda su intensidad el espíritu de la vieja ciudad colonial al conjuro de las fiestas que prosiguen. En el ambiente flotando la emoción de patria y de alejados por los magnos acontecimientos. Asunción abandona por unos días su vida sencilla, para el ritmo nervioso de las fiestas de la ciudad del mando y del aniversario de su fundación. Ondear jubilosos de banderas que se hermanan bajo el auspicio venturoso de la confraternidad que simbolizan; luminarias encienden en fiesta de luces y colores; oficiales y populares y una animación extraordinaria que ponen en el ambiente el ritmo ágil, encendido de fervores y rasgos característicos de los grandes acontecimientos nacionales. La presencia por demás de los ilustres visitantes extranjeros, que en la ciudad espiritual de confraternidad visitan nuestra ciudad, contribuyen a hacer más viva la alegría general. Y Asunción, en la modestia de su pobreza, abrió su corazón par en par en el abrazo de su hospitalidad y de su agasajo. Corazón de la República que también vive la emoción jubilosa que abraza a todo el Paraguay.



EN LA PEREGRINACION A ITATI

de julio se llevó a cabo una grandiosa peregrinación al santuario de Itati (Corrientes), con tal motivo más de 20.000 almas en una fervorosa manifestación de fé religiosa. Paraguay estuvo dignamente representado en el acto por una caravana de peregrinantes proveniente de la ciudad de Pilar, que en camiones se trasladaron hasta la citada localidad correntina, para rendirle homenaje a la milagrosa Virgen que se venera en el santuario. La fotografía que publicamos es de la nueva capilla que se empezó a construir hace un año, en la que la cúpula a treinta metros de altura que una vez terminada, tendrá ochenta metros de alto. La foto del magnífico monumento de arte religioso fué obsequiada por el Sr. de Corrientes, Monseñor Francisco Vial, activo y dinámico agente de GUARAN señor Emiliano López.



UN DISCURSO DE O'LEARY

Como un valioso estímulo para la obra de cultura en que se halla empeñada GUARAN, sobre el apostolado patriótico de O'Leary.

ROTUNDO Y CLAMOROSO

Superando las previsiones más optimistas, el éxito más completo coronó el esfuerzo editorial realizado por "La Colmena" S. A. al editar el número extraordinario de GUARAN. La primera edición se agotó a los pocos minutos de haber sido lanzada en la mañana del 11 del corriente. Lo mismo ocurrió con las ediciones sucesivas, dando esto la pauta de la generosa acogida dispensada por el público lector. Aparte del resultado material, cabe mencionar el infinitamente más valioso y honroso de las felicitaciones y voces de estímulo que seguimos recibiendo con el mismo motivo. Palabras generosas de aliento que mejor que nada compensan el es-

dedicatoria de su autor, un ejemplar del folleto que contiene el magnifico discurso pronunciado en Ybycui, el 20 de mayo último por el historiador, poeta y profesor de nacionalismo, don Juan E. O'Leary. Se trata de la vibrante pieza oratoria en que O'Leary canta, en rotunda y armoniosa prosa, la vida ejemplar y los hechos hazafiosos del General Bernardino Caballero. Precede al texto de la conferencia una bella poesía dedicada al Centauro de Ybycui y le sirve de epílogo una serie de juicios consagratorios, emitidos por eminentes personalidades nacionales y extranjeras, sobre el apostolado patriótico de O'Leary.

Dirección, Redacción y Administración
Teléfono N.º 640
Presidente Franco 310 - 14

Fotógrafo
Teléfono N.º 8618
25 de Mayo 406

SUSCRIPCION:

Trimestral	\$ 130.-
Semestral	" 250.-
Anual	" 480.-



El General Estigarribia dando lectura a su programa de gobierno, en el grandioso acto cívico realizado en el Teatro Municipal el jueves de la última semana.

fuerzo, que nos impulsan para seguir adelante en cumplimiento de los ideales de cultura que nos hemos impuesto y que agradecemos en todo su incalculable valor.

* * *



Una expresiva demostración de aprecio y de adhesión a la fecunda labor realizada frente al Ministerio de Salud Pública fué tributada al doctor Gerardo Buongermini por el Cuerpo Médico Nacional. En el ángulo: el Tte. Coronel de Sanidad, Dr. Buongermini, agradeciendo el homenaje.

R I N C O N S O C I A

HOGARES PARAGUAYOS

por LA PAJARA PI

EN una calle céntrica de la ciudad donde la vida nueva borra los recuerdos, ha quedado aún un solar antiguo, un pequeño edificio que nos habla de cosas viejas, una casita blanca con más de 200 años de existencia, ventanas oscuras, puertas de roble, pisos de baldosas gastadas.

Es la casa de doña María Haedo de Abente, venerable dama de nuestra sociedad.

Me llegué hasta allí un día a las 6 de la tarde y llamo con la pesada aldaba colonial de la puerta. Una voz clara y dulce me responde invitándome a pasar. Cruzo el zaguán escasamente ilumi-

politano y gran número de fieles.

Durante el largo periodo de las tiranías siguió las alturas de las familias de Zavala y Machain, sus fieles guardadores.

Cuando en 1869, el Mariscal López obligó a los asuncionenses a abandonar la Asunción y seguir a su ejército que se retiraba por la cordillera, la señora Machain de Haedo, poseedora de la casa, tuvo que dejar su casa de la ciudad, y lo hizo llevándose consigo de las cosas que más valoraba dado el respeto y veneración que siempre se le había tributado en su familia.

Al aproximarse la festividad de la Asunción, López le pidió a la señora, de Haedo, adornada con toda sus joyas, que tejiera su fiesta en Caacupé donde se encontraba desde el 15 de agosto. A partir de este momento la Imagen desapareció. Varias suposiciones corrieron sobre su suerte, como suceda en estos casos, pero las suposiciones y de cierto nada se sabe.

Pasaron muchos años y cuando ya no se tenía esperanza de encontrarla, al hacerse la limpieza de los altares de la Catedral, se encontró sobre uno de ellos un bulto envuelto en un paño que contenía el busto de la Virgen, algo estropeado, pero en condiciones de ser fácilmente restaurado. Inmediatamente se comunicó al doctor Facundo Machain, sobrino de la señora de Haedo, que comunicara a dicha señora el hallazgo y como ella estaba en el Rosario, se lo enviaron para su arreglo.

Poco después apareció en Humaitá una mano, sin que se sepa cómo había ido a dar allá. Otro día en Asunción se encontró la otra mano en el barrio de "Ycná-rasá". Así quedó reconstruida la Imagen Patrona, después de pasar también por los trastornos inherentes a la guerra.

Hoy la Virgen de la Asunción tiene al fin el Oratorio que hace cerca de un siglo le destinó la piedad de su pueblo y su altar de mármol le rinde pleitesía el símbolo de toda asuncionista, las cenizas de todos nuestros héroes.

Doña María Haedo, de Abente al entregar la Imagen al templo, un poco de su vida, ha dado parte de su corazón alejando de ella rosamente la fuente de sus más grandes dichas.



La Señora Doña María Haedo de Abente en un rincón de su casa.

* * *

nado por un farol, llego hasta la galería interior y distingo allí la silueta de la dueña de casa. Hay sol estival en sus ojos a pesar de la nieve pálida de sus cabellos, riquezas de cofres orientales en sus pupilas. Conversamos amistosamente. "He venido a visitarla para hablar de una de las tradiciones más hermosas del Paraguay, la de la Virgen de la Asunción".

La Virgen de la Asunción fué encargada a Nápoles por el Canónigo de la Catedral don Alfonso Delgadillo y Atienzo para reemplazar a una imagen de la Concepción "La Conquistadora" hasta entonces adorada en la ciudad. La imagen pedida llegó en 1742. Naturalmente con las pocas novedades a que daban pábulo las reuniones de la época en la Asunción, de vida social limitada, la llegada de una imagen tan reclamada por la piedad de los fieles y su belleza admirada por toda la población que desfilaron ante ella en el Oratorio de la casa de Zavala, fué el tema de las conversaciones.

Los pedidos para que fuera consagrada como patrona del Paraguay en lugar de la antigua, fueron tan insistentes que la misma curia se dirigió a los señores de Zavala y éstos, ante pedido tan reiterado, accedieron pero bajo condición de seguir teniéndola a su cargo y conservando su propiedad, aún cuando fuera llevada a la Catedral los días de fiesta anual, para que se le tributaran allí los honores de rigor por las autoridades y recibir el sufragio de sus fieles.

Así la Imagen Patrona era llevada a la Catedral la víspera de su fiesta y devuelta a los Zavala al terminar la semana destinada a su festejo, acompañándola en ambos traslados el Cabildo Metro-



Sobre la mesa de caoba, la corona de la Virgen de la Asunción: regalo de la familia a la Virgen, avaluada en 10 000 m. a. g.; está hecha en oro y piedras preciosas.



AS EMBAJADAS EXTRAORDINARIAS A LA TRASMISION DEL MANDO

repción colectiva de las Embajadas en la Casa de Gobierno. El Presidente de la República, rodeado de sus ministros, escucha a su discurso. y miembros de las Embajadas Extraordinarias congregados en el mismo acto.

3 y 4. Dos aspectos del gran banquete de gala ofrecido en el Palacio de López en honor de las Embajadas extranjeras.

5. El Embajador de Estados Unidos, Mr. Norman Armour y personal de la Embajada.

6. La Embajada Extraordinaria de Bolivia.

presidida por el Dr. Ormachea Zalles.

7. El Embajador de Alemania, Doctor Paul Barradon.

8. Cordial recepción tributada en el puerto a la Embajada del Brasil presidida por el Gr. Pinto Guedes.

GUARAN DEPORTIVO



DE LA FIESTA DEL
CLUB SOL DE AMERICA

La inauguración de la cancha de tenis y del field de Basket Ball con instalaciones para matches noturnos congregó la noche del 8 del corriente y del domingo a una cantidad extraordinaria de aficionados. El éxito vino a premiar el esfuerzo extraordinario realizado por dirigentes destacados de la popular entidad local.

Las vistas gráficas señalan varios de los actos que adquirieron singular relieve: 1) El Dr.



Sigifredo Rojas, presidente del club en el acto de la entrega de una medalla de oro al ex jugador César Adorno por méritos adquiridos. 2) La señorita Herminia E. González, cuyas finas atenciones dieron realce al acto de la comida que en su domicilio el Club ofreció a sus asociados y personas invitadas. 3) El Dr. Rojas entregando al tenista Atilio Gómez Zelada, la copa que en pareja con J. Costa Martí ganaron al binomio del Deportivo Sajonia.

* * *

ZP9 RADIO AMERICA SINTONICE LO MEJOR

...cimos. Nos muestra la misma a un grupo de entusiastas cultoras del deporte de dicha localidad. Militan las mismas en el club Primero de Enero y han llegado a destacarse en la práctica del Volley y Basket Ball. Aparecen paradas, de izquierda a derecha, las señoritas Haidée Leguizamón, Cesarina Leguizamón, Anatolia Arce, Eliodoro Giménez y Rafaela Riveros. Arrodillada Cidonia Zarza. Sentadas Esther León, Isabel Corvalán y Rafaela Riveros.

* * *

BASES Y CONDICIONES DE NUESTRO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS

1. — Para los concursantes que intervengan en nuestro concurso semanal, hemos instituido dos interesantes premios. El primero de ellos consistente en Un Hermoso Reloj Pulsera o de Bolsillo, a elección, de la acreditada Joyería y Relojería Arce y el segundo, Una Suscripción de Tres Meses a nuestra revista.

2. — Cada participante llenará el Cupón indicando su pronóstico en la casilla respectiva con la letra L, V o E según pronostique como ganador al conjunto Local, al Visitante o prevea un Empate; y lo hará llegar a GUARAN - Concurso de Pronósticos Deportivos, Presidente Franco 310-14.

3. — Al que pronostique un ganador como "Local", se le computará 1 punto. Al que pronostique un ganador como "Visitante" se le computarán 2 puntos. Al que dé su pronóstico por un Empate, se le computarán 3 puntos.

4. — Se hará acreedor al primer premio el concursante, cuyo cupón haya obtenido el mayor número de puntos; y el segundo, al que le siga en tal orden.

5. — El concurso de este cupón se clausurará el sábado anterior a la fecha del cupón a las 11 horas. Hasta ese momento se recibirán los cupones, dándose a conocer el nombre de los ganadores en la audición Onda Deportiva de Z. P. 9 Radio América el lunes a las 19 y 30 horas. Se hará entrega del premio el miércoles siguiente.

VIEJOS CONOCIDOS DEL FUTBOL ARGENTINO REUNIDOS EN EN MATCH DEL DOMINGO

Tres figuras que representan otras tantas etapas en la magnífica evolución que tuvo el fútbol argentino, volvieron a confraternizar unidos por la amistad que nació al calor de la insignia del club Huracán, con motivo de la visita del equipo argentino. José D. Laguna, Guillermo Stabile y Herminio Masantonio.



ANIMOSAS CULTORAS
DEL DEPORTE EN EL
INTERIOR DEL PAIS

De San Juan Bautista de las Misiones nos llega la interesante nota gráfica que reprodu-



Parejas del Deportivo Sajonia y A. T. C. integradas por J. Costa Martí-A. Zelada e Ivo Ubaldi-E. Larastro, que tu a su cargo el match inaugural de la h cancha de tennis del Sol de América, cándose la victoria el binomio del club tivo Sajonia tras interesante lucha.

CUPON DE PRONOSTICO de GUARA

Correspondiente al 20 de Agosto de 1

PRIMERA DIVISION

Atlantida (L) v. Cerro Porteño (V)
Pte. Hayes (L) v. Libertad (V)
Olimpia (L) v. Sol de América (V)
Nacional (L) v. River Plate (V)
Guaraní (L) v. Sportivo Luqueño (V)

CUARTA DIVISION ESPECIAL

Atlantida (L) v. Cerro Porteño (V)
Pte. Hayes (L) v. Libertad (V)
Olimpia (L) v. Sol de América (V)
Nacional (L) v. River Plate (V)
Guaraní (L) v. Sportivo Luqueño (V)

CUARTA DIVISION COMUN

Nacional (L) v. Atlantida (V)
Cerro Porteño (L) v. Olimpia (V)

NOTA IMPORTANTE: En caso de m de pronósticos tendrá validez hasta el tuarse e'tos encuentros pasado mañana, el 26 de Agosto.

Nombre y Apellido

Dirección

(1)

(Firmar) llenando la línea)

OBSERVACION IMPORTANTE: La N.º 1 de la firma del pronosticador debe pañar al cupón. La parte N.º 2 debe en poder del concursante y le servirá de probante al retirar los premios que han tablecido.

HAZAÑAS DEL CRACK PIEDEORO



Si el arco le obstaculiza,
de inmediato lo hace trizas,
debido al vigor que le dá
cebar con Cerro - Corá!

YERBA

CERRO - CORÁ

LA DE TRADICION GLORIOSA

GUARAN DEPORTIVO

A cargo de
PEDRO GARCIA



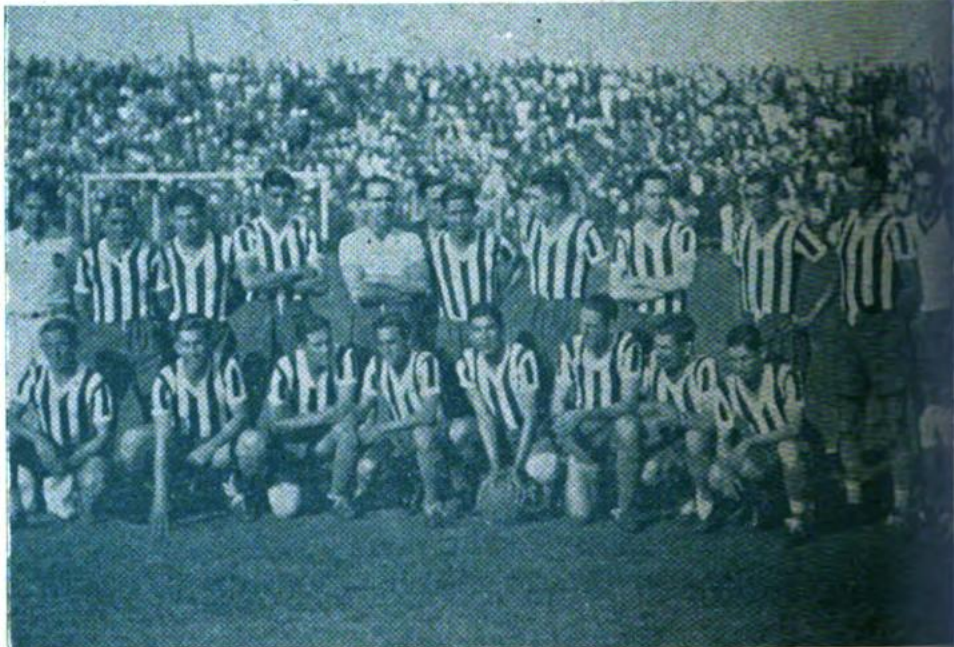
LA REPRESENTACION ARGENTINA
POSANDO PARA NUESTRA REVISTA

El día del debut, minutos antes de comenzar la contienda deportiva, la gallarda representación del país hermano, posa para nuestra revista. En primer término de izquierda a derecha. De Nicola, referee del match. Sbarra, Aragüez, Montañez (capitán), De Saa, Brésoli, Rodolfi, Gualco, Troncoso, Arico Suárez, Díaz y Stábile (director técnico). En plano inferior Salarga, Toledo, Fattoni, Fabrini, Masantonio, la mascota del team, Sastre, Arrieta y el popularísimo "Chueco García".

* * *

NUESTRA REPRESENTACION MINUTOS ANTES DE ENFRENTAR AL PODEROSO EQUIPO ARGENTINO

Confiados en que poniendo todo su entusiasmo y corazón en la brega no defraudarían a nuestros aficionados, los componentes de la delegación nacional que luego se jugaron enteros ante los calificados exponentes del fútbol argentino, posan para GUARAN, conjuntamente con el juez y linesman del primer cotejo, Modesto Denis, la gran figura de otros tiempos, el masajista Corrales y el profesor de gimnasia Barbey. Aparecen parados de izquierda a de-



recha: Alvarez, Pereira, Domínguez, Tosi, Escobar, Romero, Lugo, Galarza, Da Costa, Fernández y Otazú. En cuclillas: Salinas, Rivas, Espínola, Laterza, Osorio y Ben-

* * *

OPORTUNA Y FELIZ INTERVENCION DEL GOLERO NA- CIONAL ANTONIO FERNANDEZ

La instantánea registrada corresponde a una de las escenas que nos brindó el primer match internacional de fútbol entre los nuestros y los argentinos. En el primer periodo que fué cuando más empleado resultó nues-



tro guardavalla a Fernández en cable salto y bilito embotellar de Rodolfi, siguen atencón del portero nacional, Escobar y los players nos Fabrini y Fattoni, integra ala derecha del albi-celeste. Hado el juez De una excelente aspecto que pre la tribuna ofi Estadio de la I raguaya.

* * *

UARAN DEPORTIVO



GENERAL ESTIGARRIBIA DANDO EL PUNTAPIE INICIAL
SEGUNDO COTEJO INTERNACIONAL DE FOOT BALL



LA CHEVALIER BOUTELL EN MANOS DE "LAS PARA-
GUAYITAS" DEL CONJUNTO SAMUEL AGUAYO



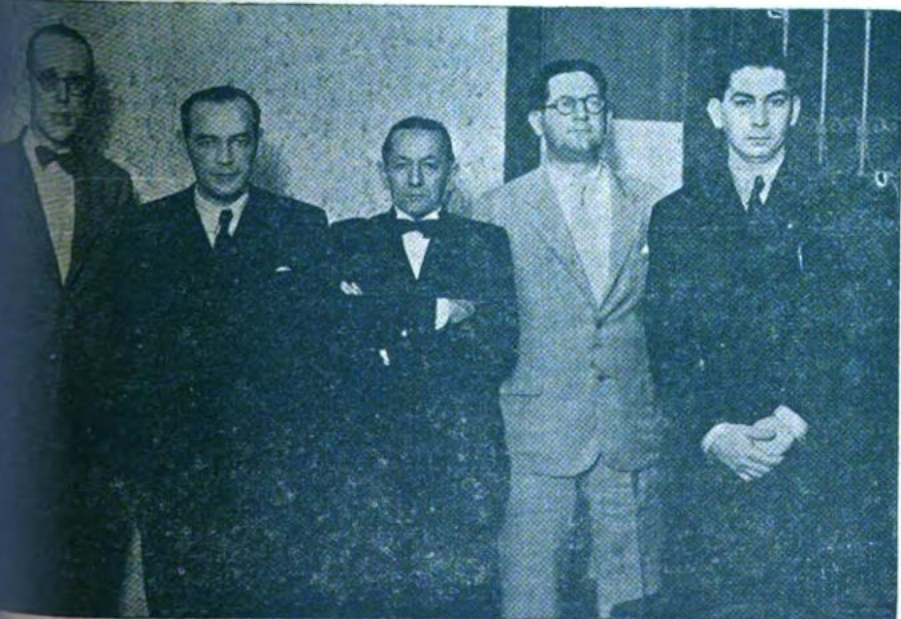
LOS DOS CAPITANES DE LOS EQUIPOS PARAGUAYO Y
ARGENTINO SALUDANDOSE ANTES DEL MATCH



UNA EXCELENTE
INTERVENCION
DEL GUARDAVALLA
ANTONIO
FERNANDEZ



EL EMBAJADOR EXTRAORDINARIO DEL
GOBIERNO ARGENTINO DIRIGIENDOSE
POR RADIOTELEFONIA A SUS
COMPATRIOTAS



BUENOS AIRES EL EQUIPO
NACIONAL DE AJEDREZ

del firme propósito de contribuir
condiciones a elevar el prestigio del aje-
drez y colaborar con su participación

en el magno torneo de la Copa Hamilton Russel,
partieron ayer con destino a la capital argentina
los integrantes del equipo paraguayo que actua-
rá en representación nuestra en tan importante
competencia.

* * *



JOYERIA
Y
RELOJERIA
"ARCE"

de
José del R. Arce
Palma y Convención

El Poema de la Estatua

La estatua es ciega y blanca
como las nubes altas
y si sabe las albas

no ha de mirar las tardes,
pues si la esarcha sabe
ha de ignorar la sangre.

La estatua es tiempo muerto
a quien sigue su cuerpo
nombrando en el silencio.

En sus sordos perfiles
prende el viento raíces
que le hacen la voz libre.

En las más cortas noches
la llaman blandas voces
de tierra, de agua y brote.

Y en las tardes desiertas
la sombra le dá vuelta
como una mano ciega.

Tal vez bus a esa mano
aquella flor de cacto
para pañuelo blanco
de su olvidado llanto.

JOSEFINA PLA

RUINAS DE LA . . .

que pasa. ¿Se detienen? ¡Virgen Santa, si vendrán a casa! Se oye en el salón el latir de los corazones. Alguien se arriesga a sacar la cabeza por un balcón para aguaritar recelosamente. No... El piquete no se ha detenido. Allí va, calle abajo, a golpear quién sabe en qué puerta señalada por el rigor del despota para dar entrada a la tragedia de su venganza. Vuelve la calma, pero nadie dice una palabra; todos callan, porque el espanto de la época sella los labios, hiel la confianza y se cierne en una angustia de muerte sobre la ciudad y los hogares.

Y de nuestra pasada guerra— ¿qué me dice el viejo salón que mis remembranzas re-construyen? ¡Ah!, cuántos días de dolor, de angustia, de lágrimas y duelos! Allí, entre esas paredes, el novio que marchó a la pelea hizo su visita postrera y, con anuencia de la madre, puso sobre las mejillas de la prometida el beso que no habría de repetir. Allí se rezaron las novenas por el padre, el esposo, los hijos y hermanos que cayeron en las batallas y que allá lejos yacen para siempre en ignorada sepultura. Desde esa ventana las mujeres y los niños que en la casona quedaron, dieron el último adiós de su desesperanza a los que el huracán de la guerra llevaba. Y un día, el más triste de los días, ese salón se cerró y las damas que en él ejercían el señorío de su gracia salieron de la casa, abandonaron la ciudad y se marcharon sin destino, en éxodo fabuloso a través de su infortunio. La Residenta! Salón de la vieja tradición familiar, salón que ya no existes — ¡con cuánta realidad se levantan tus muros caídos y en tus ventanas se agitan los cortinados movidos por la brisa de la tarde, y del amplio ruedo de butacas álzase el romántico rumor femenino de tres siglos de tertulias!

¿Y lo que fué comedor de la casona? Humea la sopa en la ventruda sopera, y la lámpara pendiente del techo esparce su oscilante luz roja a través de la pantalla. Todos están ya en torno de la mesa. En una y otra cabecera el padre y la madre; junto a ésta los hijos más pequeños. Siéntese en el ambiente el abrigo de un

dulce y perfumado calor de familia. Imagino que afuera llueve y hace frío, y que el ver caer la lluvia a través de los cristales acentúa el bienestar hogareño. Antes de empezar la cena, el padre bendice la comida, después de santiguarse devotamente. ¡Que encanto el de esas modestas colaciones, hechas en la santa paz de la familia! La madre y las hijas entran cada día en la cocina a practicar sus destrezas culinarias y el padre y los hermanos alaban complacidos el sabor de los manjares. Que así fueron las abuelas: tan señoronas en el estrado brillante, como expertas en las obscuras faenas de la casa, a las que ponían mano con acendrado deleite que florecían en la perfección de un plato, en el primor de un tejido o en el esmero de una costura.

¡Caserón de los abuelos! La tradición de la ciudad en cuya página más lejana yérguese tu amplia fábrica, parecía haberse refugiado entre tus paredes, cuando las cosas y las gentes sufrieron las tristes mudanzas de los tiempos. Por sobre tus muros emergía un romántico aroma de leyenda. Un grano de incienso parecía arder y levantar su llama perfumada al pie de la Santa Imagen, en la alcoba penumbrosa de donde volaba el eco de una preza. El paso de las muchas generaciones que en tus aposentos nacieron y vivieron resonaba bajo tu imponente tejado, y en tu acera vagaba un eco del pasar ansioso de los galanes que acechaban en tus rejas voladas la gentil presen la deseada. Yo miro tus ruinas, caserón de mis abuelos, y sólo veo tu vieja estructura intacta y oigo en tu corredor y en tus salas las voces familiares que apagó la muerte....

LA ANGINA . . .

pues la difteria no espera, va tomando cuerpo de día en día y llega un momento en que el tratamiento, si viene tarde, tiene escasa o ninguna acción.

Una angina que se traduce por signos funcionales y generales poco intensos, por la presencia sobre la superficie de las amígdalas de un exudado blanquecino membranoso que tiende a extenderse, acompañada de gruesa hinchazón del cuello y de resfío, puede considerarse prácticamente como una difteria y en consecuencias antes mismo de la confirmación por el examen de laboratorio, se impone practicar el tratamiento correspondiente. Más todavía hay que desconfiar de la difteria si se está en invierno o en una época de epidemia.

En este momento es imprescindible la presencia de un médico que deba confirmar el diagnóstico y proceder a la dirección del tratamiento. Generalmente se trata de un niño que ha caído enfermo presentando la mayoría de los síntomas enunciados más arriba. Depende de la diligencia, observación y conocimientos prácticos de los padres para decidir lo antes posible el llamado del médico, porque si pierde el tiempo en aplicar simples medicinas caseras, ungüentos y demás hierbas que le recete la comadre o la "médica" del barrio, se habría perdido el tiempo más precioso de todo el transcurso de la enfermedad.

CONVERSANDO CON . . .

9 del cte. mes, el Ministro de Hacienda Pública, declaró en el Congreso que el Gobierno consideraba que no era necesario utilizar el empréstito autorizado de 25 mil millones.

Una ovación clamorosa y unánime, en la que se confundieron amigos y adversarios, saludó la declaración ministerial.

La defensa nacional recibió también el impulso vivificante de esta labor realizada: la construcción de 2 cruceros y 2 submarinos elevará la eficiencia de la armada chilena.

No obstante haber surgido de los comicios, el Gobierno del Frente Popular Chileno, tiene un sentido revolucionario. Realizada la etapa primera de la liberación nacional de la opresión de las oligarquías nativas, resta la mas trascendental: la lucha antiimperialista.

Es de Hegel la afirmación que la naturaleza debe ser considerada como una serie

de grados, uno de los cuales resalta sobre otro. El método hegeliano aplicado a las sociedades humanas nos dice que todo permanece; todo deviene.

Plejanoff, el gran teórico socialista, dejó en ese sentido estudios ejemplares sobre la aplicación del determinismo histórico y el método dialéctico a nuestros problemas indoamericanos.

Bien: así como el Aprismo del siglo científico y certeramente el problema de la lucha antiimperialista, ¿cómo la ve el Frente Popular Chileno?

El problema que Ud. plantea y que es el de otros países de América, no es en Chile esa característica. Los organismos económicos vitales, que como Ud. dice en otros países están en poder del imperialismo, en mi país se hallan en el control estatal.

Los Ferrocarriles y la Marina Mercante son de su propiedad; en las empresas telefónicas existe su participación y control.

Igual afirmación debo hacerle con respecto a la industria del Salitre. Toda organización económica de la Nación está bajo el control estatal.

La única excepción la constituye la industria del cobre, que por la enorme inversión realizada de dinero privado: 80 millones de dólares, no permite aun la participación e intervención del Estado, en su dirección.

Pero tenga Ud. presente que si a Chile le extrajesen petróleo de su subsuelo, sería también del Estado.

Puedo afirmarle que en Chile se forja una nueva conciencia renovadora y de clarificación espiritual y nacional con proyectos a fortalecer la independencia política y económica de la Nación.

Para terminar permítame una mención de las figuras del Coronel Grove y de Cerda. De Ud. no hablaremos pues consideramos tan paraguayo como chileno a Grove y Aguirre Cerda se nos es tan familiar que diluyen algo en las perspectivas de la historia y frente al entrecruzamiento de las cosas que sus nombres levantan. Pero el Coronel Grove representó en la historia chilena desde 1920 a hoy el espíritu de la revolución liberatríz. Aguirre Cerda es el cambio; su conciencia, su doctrina, su concepción; es el realizador.

Temperamento cultísimo, el Presidente Aguirre Cerda, es admirable por la independencia incorruptible de su pensamiento. Es sobre todas las cosas un hombre de fe, de fe y de meditación. Sus dos obras principales son "El Problema Agrario" y "El Problema Social" lo certifican.

Mesurado y parco en el hablar, es la tesis de los caudillos tropicales de América.

Posee una poderosa capacidad de concentración personal y una rara sagacidad en su arte político que revela a un psicólogo que hacia él algo mas que la popularidad de un partido, la simpatía de todo el pueblo. La confianza del pueblo en el Presidente Aguirre Cerda, es grande, conmovida y merecida.

Es un gran político y un gran Jefe.

X X X

Y la figura de Aguirre Cerda parece alzarse en la fotografía que exorna el salón de la Embajada.

De su faz severa emerge la serenidad que tienen los primeros próceres. Independencia: es que en esta hora es el prócer en la lucha por la liberación nacional de Indoamérica.

ANTONIO C. FRANNICHI

VALE UN TRAGO

BELLAS ARTES EN CASA AMERICA

Se inauguró el Salón de Consagrados. El Dr. Quell y los hermanos Moreno González honores de la casa, ilustrando al público el valor técnico, estético y guarismístico de diversas telas expuestas. Samandios, Delgados, Bastards, Holden-Albornos. En mayor número de estos últimos representando los bucólicos temas que gustan a don Pablo: Lapachos robustos, timbós, policromos ceibos, etc. Querido desconocido en nuestro medio internacional muestra preferente interés por estas cosas que manifiesta a uno de los cicerones deseo de adquirir todas: — ¿Le interroga entonces: — ¿Posee alguna galería? — responde el interesado — Poseo un cuadro.

ALON DE PRIMAVERA

— ¿Gusta algún cuadro? —
— ¿Uno? —

Combinado Argentino,

AGENTE DE LA PEÑA

— ¿Vas, Correa? —
— ¿Adónde? —
— ¿Al cine? —

ALGO DE AJEDREZ

El Dr. Boetner y Díaz Perez disputan una partida sumamente interesante. Muchos los rodean y comentan por lo bajo. Solo don Augusto Aponte permanece callado.

De pronto, el segundo de los contendores, que juega con las blancas, mueve un caballo a una casilla controlada por mas de una pieza del enemigo, entregándolo. Gran expectativa en el público.

Un impertinente entonces, se empeña a sacar a don Augusto de su silencio:

— Con que lo tomaría Ud.?

— A quien? — interroga éste fastidiado.

— Al caballo blanco.

— Al "caballo blanco"? Y... con soda...

INTERCAMBIO INTELECTUAL

Comentaba el diputado argentino Dr. Sanmartino el tratado suscrito entre el Paraguay y la Argentina, cuando el paso por Buenos Aires del General Estigarribia, sobre intercambio intelectual;

— Yo me propongo aconsejar una enmienda — decía a un grupo de amigos paraguayos — por la que el intercambio se tornaría "intelectual-deportivo", y ventajoso para ambos países: A cambio de algunos literatos que no nos hacen falta, Uds. se obligarían a enviarnos algunos futbolistas que les sobren.

Y añadía, lo mas serio:

— Por otro Erico, como la muestra, podríamos darle media docena de Martínez Zuvirías...

PETROLEO MALDITO!

"... Dificil era la misión. Debía entrar uniformado y enarbolando la bandera. Sabía que me obstruirían el paso. Y así fué.

— Que pretendes? Invadirnos nuevamente? — me interrogaron saliéndome al paso.

— Sí. — les respondí fría y enérgicamente.

— Ya lo has hecho ayer. Apídate de nuestros hijos que morirán de sed, de nosotros que no tenemos una gota de agua que llevar a los labios...

La mujeres lloraban. Los hombres callaban su rencor.

— Todo por ese maldito petroleo! — dijo con voz desgarrante...

— No me opongas resistencia. — insistí.

— Pasa. Allí están nuestros pozos. Has lo que quieras con ellos...

(De las "Memorias de un funcionario del Servicio de Fiebre Amarilla")

EN LA CALLE LUNA

Dos pensionistas del hospicio caminan en sentido contrario y tropiezan violentamente, cruzándose entre ambos este diálogo:

Napoleón — Elija armas.

Mussolini — Las que Ud. quiera!

Napoleón — Lugar?

Mussolini — El que guste!

Napoleón — Hora?

Mussolini — La que le parezca!

Napoleón — Está bien. Espero que sea puntual.

Y se alejan serenos y soberbios.

RELACION, RELACION...

Me parece que alcanzar un besito de tu boca no es mas fácil que ganar en la vispera carioca.

El corazón de las niñas casi siempre está "completo", pero, como en los tranvías, lo mismo te da bofetón.

TEMAS MONETARIOS Y AFINES

Terminaron los festejos, Terminaron las paradas, ya gobierna el General, ya se marchó a casa Paíva, ya bajaron sus banderas los comerciantes de Palma, ya se marchó aguas abajo el embajador de España, el del Brasil, el de Chile, el de Bélgica, el del Papa, el de Perú, el de Polonia, el de Uruguay, el de Francia... Todos bajan a sus lares después de feliz estada; no así el Dr. Castiñeiras que se queda en nuestra patria. Y hay quien dice, pesimista: — El "argentino" no baja...

X X X

Sucedió lo que va abajo en la semana pasada: Cobró él seis meses de sueldo y ella alegre lo aguardaba (Como no alegre aguardar a un novio con tanta plata?) Y cuando llegó le dijo: — Somos felices, Rosaura!... Ahora tenemos dinero para hacer lo que nos plazca; casarnos y ser dichosos!... Te llevaré si te agrada hasta el altar ahora mismo... A lo que dijo ella: — Nada de eso, amor... Si tienes, como dices, tanta plata... saca mejor dos plateas para la función de gala...



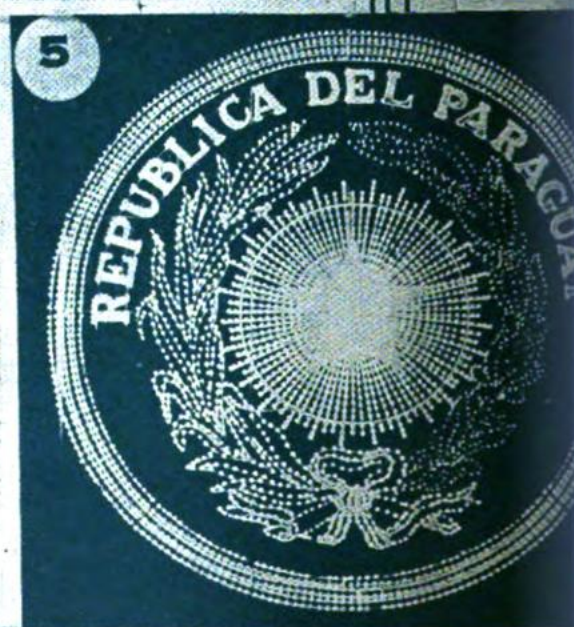
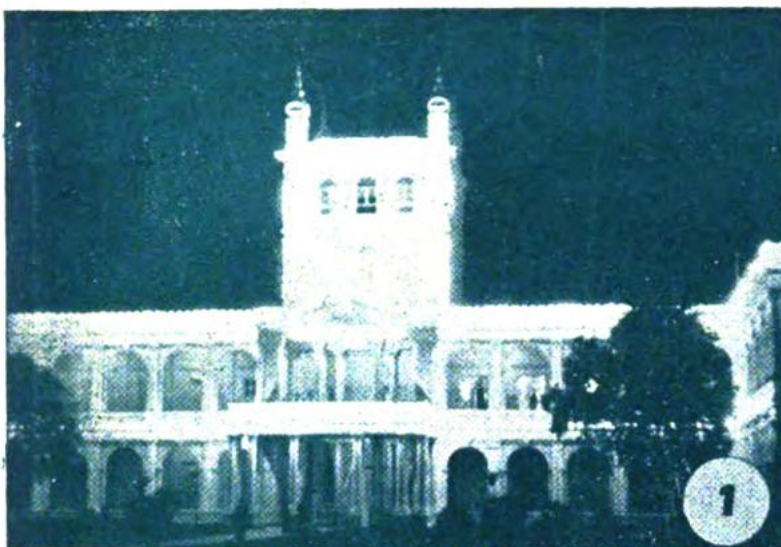
SERVICIO DE OMNIBUS A MISIONES

Categorías:

Ia. Clase: El pasajero permanece en el coche.

IIa. Clase: Empuja el coche en los lugares secos.

IIIa. Clase: Empuja y alza el coche en los barriales.



DIVERSOS ASPECTOS DE LAS FIESTAS DE LA TRANSMISION:

1) Llamó justamente la atención la magnífica

iluminación de la Casa de Gobierno.

2) Del gran desfile y parada militar del 15: tropas de marinería a su paso frente al palco oficial.

3) El Presidente de la República y la oficial se dirigen hacia la Iglesia Matriz.
4) Como siempre, acaparó el aplauso del público, el bizarro y lucido Batallón de la Escuela Militar.

5) El magnífico escudo luminoso, don Comuna de Buenos Aires, que se exhibe en la Avenida Costanera y que constituye motivos mas resaltantes de la iluminación de la ciudad.

RADIOS MERCEDES LOS MEJORES DEL MUNDO
GRANDES FACILIDADES DE PAGO
CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

PALMA 286

Teléfono 8550 LA COLMENA S. A. - ASU

VALE UN TRAGO

BELLAS ARTES EN CASA AMERICA

En el Salón de Consagrados. El Dr. y los hermanos Moreno González amores de la casa, ilustrando al público el valor técnico, estético y guarismil de diversas telas expuestas. Indios, Delgados, Bastards, Holden, etc. En mayor número de estos últimos, presentando los bucólicos temas que gustan a don Pablo: Lapachos robustos, también, policromos ceibos, etc. En su preferente interés por estas cosas que manifiesta a uno de los cicerones de adquirir todas: ¿interroga entonces: ¿posee alguna galería? . . . responde el interesado — Poseo

ALON DE PRIMAVERA

¿algún cuadro? . . .

Un pintado Argentino.

ENTE DE LA PEÑA

¿mas, Correa?

¿al cine.

ALGO DE AJEDREZ

El Dr. Boetner y Díaz Perez disputan una partida sumamente interesante. Muchos los rodean y comentan por lo bajo. Solo don Augusto Aponte permanece callado.

De pronto, el segundo de los contendores, que juega con las blancas, mueve un caballo a una casilla controlada por mas de una pieza del enemigo, entregándolo. Gran expectativa en el público.

Un impertinente entonces, se empeña a sacar a don Augusto de su silencio:

—Con que lo tomaría Ud.?

—A quien? . . . — interroga éste fastidiado.

—Al caballo blanco.

—Al "caballo blanco" . . . ? Y . . . con soda . . .

INTERCAMBIO INTELECTUAL

Comentaba el diputado argentino Dr. Sanmartino el tratado suscrito entre el Paraguay y la Argentina, cuando el paso por Buenos Aires del General Estigarribia, sobre intercambio intelectual;

—Yo me propongo aconsejar una enmienda — decía a un grupo de amigos paraguayos — por la que el intercambio se tornaría "intelectual-deportivo", y ventajoso para ambos países: A cambio de algunos literatos que no nos hacen falta, Uds. se obligarían a enviarnos algunos futbolistas que les sobren.

Y añadía, lo mas serio:

—Por otro Erico, como la muestra, podríamos darle media docena de Martínez Zuvirías . . .

PETROLEO MALDITO!

" . . . Dificil era la misión. Debía entrar uniformado y enarbolando la bandera. Sabía que me obstruirían el paso. Y así fué.

—Que pretendes? Invadirnos nuevamente? — me interrogaron saliéndome al paso.

—Sí. — les respondí fría y enérgicamente.

—Ya lo has hecho ayer. Apídate de nuestros hijos que morirán de sed, de nosotros que no tenemos una gota de agua que llevar a los labios . . .

La mujeres lloraban. Los hombres callaban su rencor.

—Todo por ese maldito petróleo! — dijo con voz desgarrante . . .

—No me opongas resistencia. — insistí.

—Pasa. Allí están nuestros pozos. Has lo que quieras con ellos . . .

(De las "Memorias de un funcionario del Servicio de Fiebre Amarilla")

EN LA CALLE LUNA

Dos pensionistas del hospicio caminaban en sentido contrario y tropiezan violentamente, riéndose entre ambos este diálogo:

Napoleón — Elija armas.

Mussolini — Las que Ud. quiera!

Napoleón — Lugar?

Mussolini — El que guste!

Napoleón — Hora?

Mussolini — La que le parezca!

Napoleón — Está bien. Espero que sea un tual.

Y se alejan serenos y soberbios.

RELACION, RELACION...

Me parece que alcanzar un besito de tu boca no es mas fácil que ganar en la vispera carioca.

El corazón de las niñas casi siempre está "completo", pero, como en los tranvías, lo mismo te da boleto.

TEMAS MONETARIOS Y AFINES

Terminaron los festejos, Terminaron las paradas, ya gobierna el General, ya se marchó a casa Paiva, ya bajaron sus banderas los comerciantes de Palma, ya se marchó aguas abajo el embajador de España, el del Brasil, el de Chile, el de Belgica, el del Papa, el de Perú, el de Polonia, el de Uruguay, el de Francia . . . Todos bajan a sus lares después de feliz estada; no así el Dr. Castiñeiras que se queda en nuestra patria. Y hay quien dice, pesimista: —El "argentino" no baja . . .

X X X

Sucedio lo que va abajo en la semana pasada: Cobró él seis meses de sueldo y ella alegre lo aguardaba (Como no alegre aguardar a un novio con tanta plata?) Y cuando llegó le dijo: —Somos felices, Rosaura! . . . Ahora tenemos dinero para hacer lo que nos plazca; casarnos y ser dichosos! . . . Te llevaré si te agrada hasta el altar ahora mismo . . . A lo que dijo ella: — Nada de eso, amor . . . Si tienes, como dices, tanta plata . . . saca mejor dos plateas para la función de gala . . .



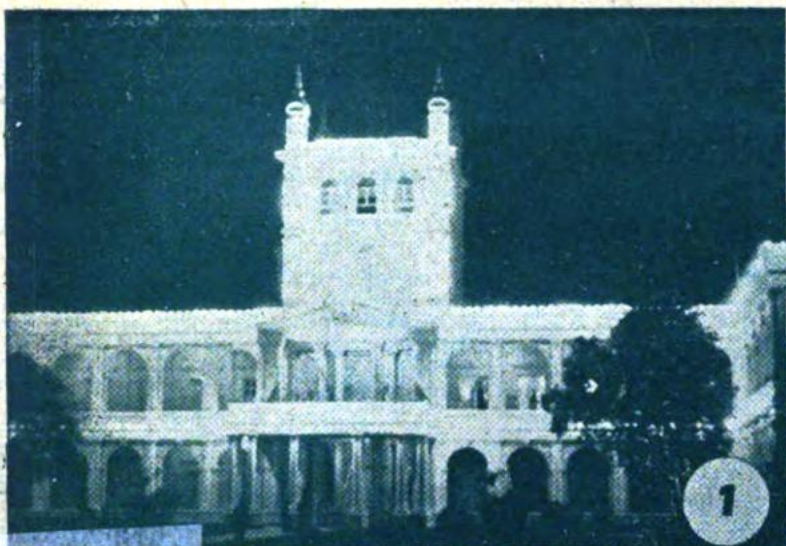
SERVICIO DE OMNIBUS A MISIONES

Categorías:

Ia. Clase: El pasajero permanece en el coche.

Iia. Clase: Empuja el coche en los lugares secos.

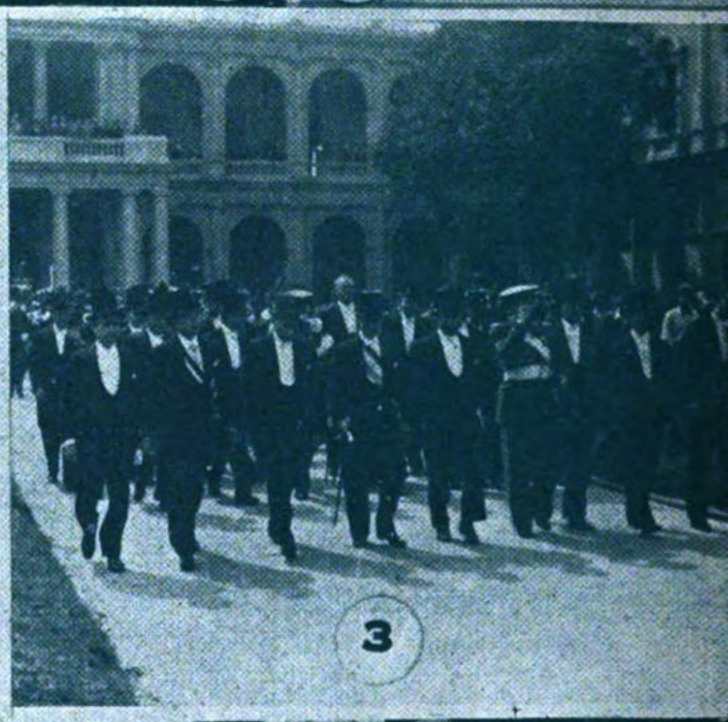
Iiia. Clase: Empuja y alza el coche en los barriales.



1



2



3



4



5

DIVERSOS ASPECTOS DE LAS FIESTAS DE LA TRANSMISION:

1) Llamó justamente la atención la magnífica

iluminación de la Casa de Gobierno.

2) Del gran desfile y parada militar del 15: tropas de marinería a su paso frente al palco oficial.

3) El Presidente de la República y la oficial se dirigen hacia la Iglesia Mater

4) Como siempre, acaparó el aplauso del público, el bizarro y lucido Batallón de la Escuela Militar.

5) El magnifico escudo luminoso, don Comuna de Buenos Aires, que se exhibe en la Avenida Costanera y que constituye uno de los motivos mas resaltantes de la iluminación de la ciudad.

RADIOS MERCEDES LOS MEJORES DEL MUNDO
GRANDES FACILIDADES DE PAGO
CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

PALMA 286

Teléfono 8550 LA COLMENA S. A. - ASUN

CONFRATERNIDAD MILITAR PARAGUAYO - BRASILEIRA

A una significativa expresión de confraternidad militar paraguayo-brasilera dió margen el acto de la entrega del artístico pergamino con que el Ejército de los Estados Unidos del Brasil obsequiaba a las instituciones armadas del Paraguay. El Embajador Extraordinario del país hermano, portador del mensaje, General Pinto Guedes, hizo entrega del pergamino, agadeciendo en expresivos términos al Coronel de la Nación don Higinio Morinigo. Al acto siguió un banquete de camaradería servido en el Centro Militar y Naval en honor de los distinguidos jefes brasileños.

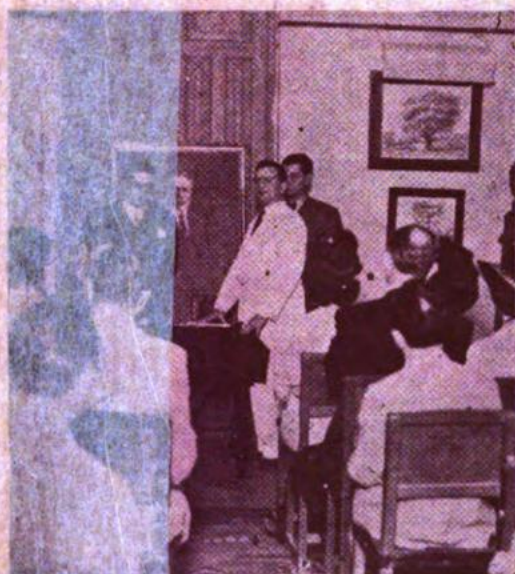


hum
filial e
dignar
der



EL EMBAJADOR EXTRAORDINARIO

de Italia con un grupo de invitados a la recepción que ofreció en el curso de la semana pasada, en los salones de la Legación del citado país amigo.



LOS BIENES DE FAMILIA fué el tema desarrollado en forma amena, erudita y elocuente en el Ateneo Paraguayo, por el diputado uruguayo y Ministro Plenipotenciario en Misión Especial, Doctor Angel María Cusano. El Doctor Recalde, Presidente del Ateneo, hace la presentación del distinguido conferenciante.

EL EMBAJADOR de Polonia fue objeto de un homenaje consistente en una ofrecida en su honor en el Centro Militar y Naval por el tario Civil de la Embajada, señor Faella y por el Ayudante Militar, Mayor Velilla.



EL CONOCIDO folklorista Samuel Aguayo durante su actuación en una de las broadcasting locales.



EN EL UNION CLUB Cabecera de la mesa en el banquete ofrecido por el Mi de Justicia, Culto e Instrucción Pública, Dr. Efraim Ca en honor del Embajador Extraordinario de Bolivia y magnífico rector de la Universidad La Paz, Doctor Néstor Ormachea Zalles.



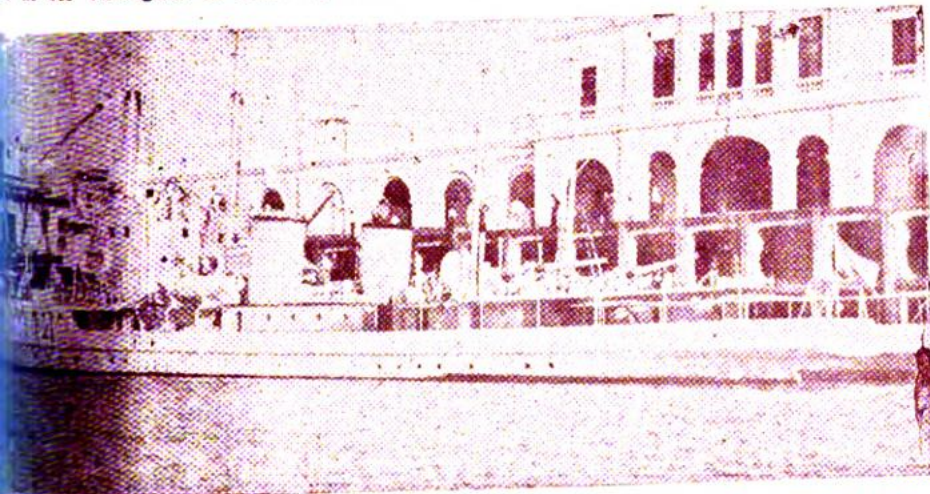
RECEPCION EN PALACIO

El Presidente de la República y señora de Estigarribia con un grupo de asistentes a la gran recepción de gala ofrecida en la Casa de Gobierno, como culminación de las fiestas de la transmisión del mando, en honor de los Embajadores Extraordinarios, Cuerpo Diplomático y de la sociedad en general.



SEÑOR EGIDIO LARI

Embajador de la Santa Sede fue objeto de un expresivo homenaje por parte de las entidades católicas de Paraguay. Un aspecto del interesante acto realizado en el Palacio Archiepiscopal, en el momento de ser entregado al ilustre prelado un álbum y un objeto de arte.



EMBAJADORES GALLARDOS

de la confraternidad argentina. Los rastreadores "Drumond" y "Robinson" a cuyo bordo viajaron hasta nuestra capital los miembros de la Embajada Argentina,



LA EMBAJADA CULTURAL

Comercial e Industrial de Rosario obsequió con una artística placa al Primer Magistado. Momento en que el General Estigarribia recibe de manos del Presidente de la Delegación el valioso trofeo de confraternidad y simpatía.



LA REPRESENTACION de Bolivia se adhirió dignamente al homenaje tributado al Soldado Desconocido. El Embajador Doctor Ormachea Zalles llega al Panteón Nacional para depositar en el simbólico mausoleo una magnífica corona de flores.

El servicio de protección la Cruz Roja

La Cruz Roja, institución universal que ampara bajo su símbolo misericordioso una obra de amor jesucristiano inspirada en los mas nobles sentimientos de la humana solidaridad, tiene en el Paraguay su filial en la Cruz Roja Paraguaya que enarbola dignamente en este rincón del mundo la sagrada bandera de la magna comunidad, para la cual no existen fronteras sino la patria universal del Bien al servicio del ideal generoso de mitigar el dolor de los que sufren. En la guerra y en la paz, la Cruz Roja Paraguaya ha irradiado siempre su acción benéfica, munificente y constante, silenciosa y fecunda.

Ahora, ya que el escaso margen de una nota periodística no lo permite, solo nos ocuparemos de uno de los aspectos de esa obra: del servicio de Protección a la Maternidad e Infancia que

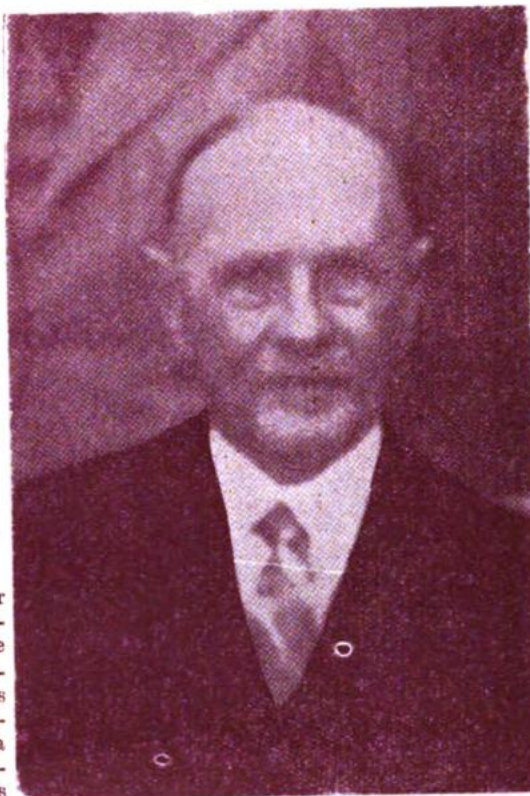
Una obra de amor, de misericordia y de ver- dadero patriotismo

nos (mesa para operaciones, lámparas escintiláticas, etc.); sala de esterilización húmeda y seca para agua, instrumentos y ropa blanca; dos salas de partos perfectamente equipadas; tres incubadoras eléctricas para niños prema-

co, limpio y amable. Sin la tristeza fría y ca que caracteriza los ambientes hospital



Las "nurses" de la institución, a cuyo cargo corre la atención y cuidado de los párvulos



El Doctor Andrés Barbero, presidente de la Cruz Roja Paraguaya



Otro grupo de "nurses"

viene prestando la Cruz Roja Paraguaya, por iniciativa de sus directores y como un bello fruto de la iniciativa privada. Acaba de cumplirse el primer aniversario de su fundación y funcionamiento y ya se palpan los valiosos resultados de este emprendimiento de tan auspiciosa trascendencia social. A pesar de su corta vida, la Protección a la Maternidad e Infancia está prestando servicios invalorable a las madres y a los niños que a ella acuden en demanda de atención a su salud. Esos resultados podrán apreciarse en la elocuencia de las estadísticas que agregamos, sobre el movimiento registrado en los distintos departamentos especializados y en los diversos consultorios externos que allí funcionan. De la lectura de estos datos, podrá deducirse el importante papel que está desempeñando la institución, con tan escaso número de camas y tan precarios recursos. No obstante ello, la buena voluntad del personal, tanto médico como subalterno, se multiplica para prestar la atención que debe prodigarse en las instituciones sanitarias de esta índole. Y sobre todo, la ferviente y abnegada dedicación, consagración diríamos, del Presidente de la Cruz Roja Paraguaya, alma, nervio y espíritu de la benemérita institución, Doctor Andrés L. Barbero.

La organización

El servicio cuenta con 25 camas para parturientas y no parturientas; dos salas de operaciones equipadas con los elementos mas moder-

SEGUNDO IBARRA

Sucesor de Lema e Ibarra

YERBA



LA INSUPERABLE

Buenos Aires 377-87

Teléfono 536

turos; instrumental obstétrico y quirúrgico completo; baño moderno para internadas y personal; suficiente agua suministrada por dos pozos y dos albiges, accionadas sus bombas por dos potentes motores eléctricos, etc. La higiene mas exquisita y el orden mas absoluto brillan en las diversas dependencias de esta casa, cuyo grato y acogedor ambiente preside un amoroso espíritu maternal, con tibiezas hogareñas. Todo es blan-

Prestigiosos Especialistas integran su personal médico

La institución, que funciona bajo la dirección del Doctor Juan B. Benza, cuenta con los siguientes departamentos y consultorios externos: El de Obstetricia, atendido por los Doctores Angel Morassi y Gustavo Vera Aguilera; Parteras internas, señorita Ofelia Palacios, señora Especta Aguilera; el de Ginecología, los Doctores Alberto Schenoni, Carlos Díaz y Pedro Fiandro; el de los Ojos por los Doctores Arnaldo y Armindo Riquelme; el de Oído, y Garganta por los Doctores Justo P. Jacinto Riera y Cantalicio Franco Torres; Niños por los Doctores Miguel Angel Ma y Fernando Vallejos; el de Clínica Médica los Doctores Carlos Esculies y Ernesto C. y el de Piel por el Doctor Quintín R. C. Dos Hermanas de la Orden Franciscana, instaladas en Rosario de Santa Fe, atienden a Enfermera y otra de Administradora. Existe el personal de Enfermeras, lavanderas, cocineras, etc. Una capilla provisoria completa la actual instalación de la casa.

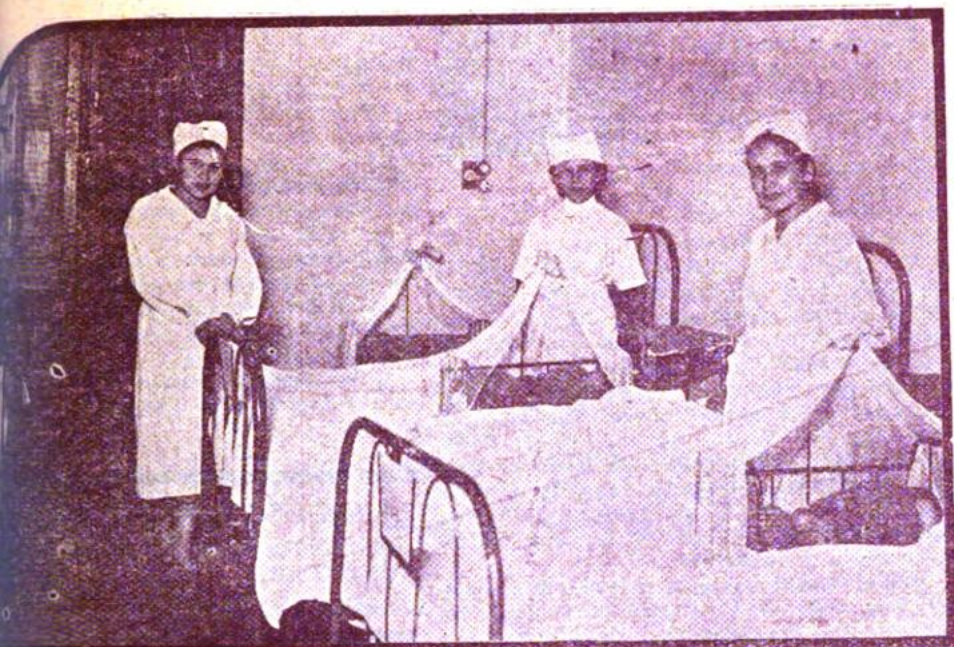
Maternidad e Infancia de Paraguay

Estas últimas cifras nos hablan del porcentaje elevado de las no casadas que concurren al servicio, es decir, nos dicen de tragedias intimas, de

GONZALEZ Y FRIZZOLA
COCINAS A KEROSEN "AURORA"
HIGIENE — COMODIDAD — ECONOMIA
En cuotas quincenales de \$ 5.- m/argentina
Presidente Franco 16 — Teléfono 8444

hogares abandonados, de niños desamparados: todo un cuadro de tragedia que con el tiempo repercute sobre la moral y el potencial demográfico. Nos dice de la necesidad del servicio social que debe existir en toda maternidad moderna (que tendrá la que nos ocupa), para solucionar estos serios problemas de la sociedad en que vivimos. Nos dice de la imperiosa y vital

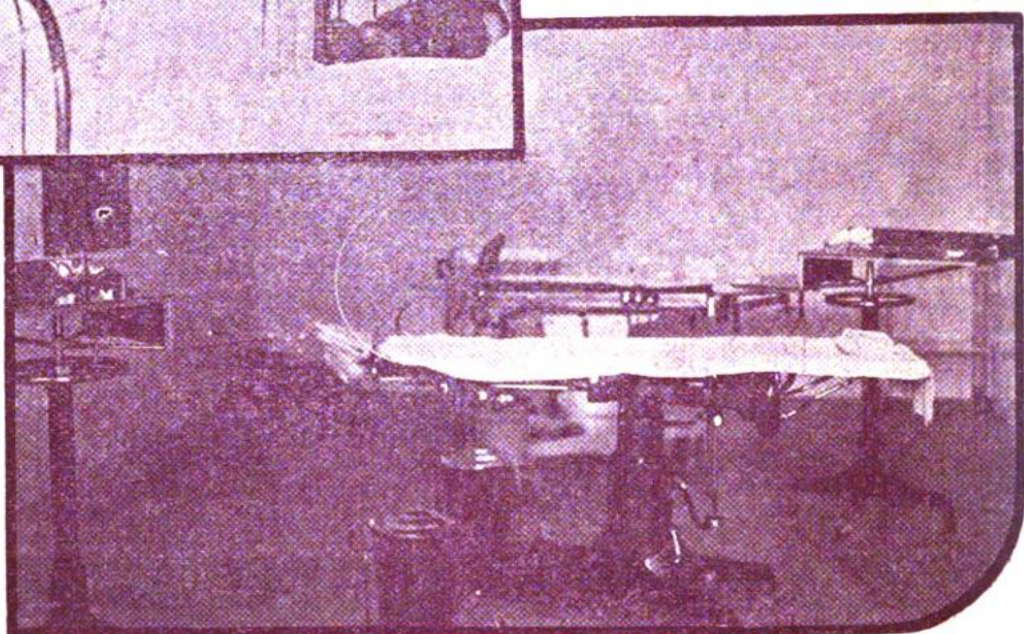
Una Sala de Operaciones dotada del más moderno y perfeccionado instrumental.



En estas salas son atendidas con cariñoso esmero y solicitud exquisita las madres pobres y los recién nacidos

En estas salas son atendidas con cariñoso esmero y solicitud exquisita las madres pobres y los recién nacidos

En estas salas son atendidas con cariñoso esmero y solicitud exquisita las madres pobres y los recién nacidos



necesidad que existe en el país, de fomentar el matrimonio para fortalecer el hogar, base y columna vertebral de una nación. Estas cifras estadísticas

poco
esta-
stica
alida-
s do-
rosas

mos a dar algu-
tos estadísti-
la labor realiza-
un año de tra-
datos oficiales
os han sido ama-
nte suministra-

PARTEAMENTO
OBSTETRICIA
Embarazadas)

Embarazadas	384
Partos	9



E. Dr. Andrés Barbero, rodeado por los integrantes del cuerpo médico del Servicio, personal de administración, colaboradores y otras personas.

tienen su complemento en los datos relativos al estado legal de los hijos, elocuentemente establecido por estas otras que van a continuación:

Estado civil de las internadas	
Solteras	264. 68, 7 %
Casadas	120. 31, 3 %

Niños legítimos	81. 27, 7 %
Niños ilegítimos	211. 72, 3 %
Cont. en la pág. 15.	



Alberdi

por

FULGENCIO R. MORENO



Es sabido que no todos los hombres de pensamiento han contribuido por igual en la labor incesante del espíritu humano. Hay quienes tuvieron sólo la visión parcial de las cosas; otros su percepción más completa. Estos cerebros que abarcan los grandes aspectos de los hechos, los penetran, los organizan en un sentido determinado y trazan rumbos para el bien de la humanidad; son escasos. Alber-

di fué uno de ellos. Pero no fué un pensador silencioso, sino un apóstol batallador, el apóstol de la redención económica, política y social de la América latina.

Ausente casi siempre de su país, su tribuna no fue la prensa sino el libro y el folleto: tribuna de estudio y de enseñanza y no de polémica estéril.

Sus reflexiones son sentencias de una intensidad extraordinaria; desnudas casi de los artificios del estilo, tienen una consistencia tal, que parece sentirse el peso de las ideas. Y es que estas ideas no vagan en la fantasía — tienen su raíz en los hechos, por teatro todo un continente.

En su buhardilla de París o de Londres que tenía muy pocos metros cuadrados, estaba ante él, en su integridad, el mundo americano, sometido a un análisis permanente.

Lo examinó en su origen, en su desarrollo y en su vida actual; y es difícil saber qué rincón ha quedado libre de este análisis, que ha removido tantas cosas. Todos los intereses fundamentales de América están allí tratados — a veces con pasmosa concentración. Hay páginas que podrían desarrollarse en un libro — párrafos que son la síntesis de un capítulo.

Pero su pluma sigue, sigue, sin fatiga ni descanso, construyendo sus concepciones con un engranaje de hierro. Y así como concentra un libro en una página, repite a veces con insistencia una misma idea en distintas formas; no busca el efecto estético, sino la convicción, la enseñanza, la verdad. Espíritu serio, poderoso y altivo, es no obstante bello sin pretenderlo.

Pero cuán poco se le conoce! Alberdi como muchos hombres históricos, gloriosos, es casi desconocido. Se venera su nombre, pero se desconocen sus ideas — esto es, son desconocidas por aquellos a quienes Alberdi principalmente se dirigió: porque gran parte de su obra fue escrita no sólo para los "escogidos" sino para la multitud.

Es imposible en estas ligeras líneas dar un reflejo siquiera del mundo de ideas que contienen sus trabajos económicos y políticos. Refiriéndonos tan sólo a estos últimos, hay en sus obras póstumas, libros que son a modo de testamento para la América libre; para la América con aspiraciones a la libertad, pero incapaz todavía de realizarla. Esa libertad tal como Alberdi

la comprendió, la enseñó, la practicó.

"Lo que es el ejército en lo militar, dice, es el pueblo en el gobierno libre, especie de ejército a su modo, en que cada ciudadano es un soldado armado de su "Dinero", de su "Voto", de su "pensamiento", de su "palabra", de su "brazo"

Todas estas armas han sido de parte de Alberdi objeto de un estudio especial: sus obras son como un gran arsenal donde se hallan distribuidas, en admirable orden, las armas de combate de la democracia. Lo que hace falta es que el pueblo las conozca, para que las use; y las use tal como él lo enseñó, en la forma que ha de asegurar su bienestar.

"Un ciudadano que sabe ser libre, dice Alberdi, tiene tanto que hacer como un Ministro. Todo ese saber constituye una ciencia y una educación: la educación en la práctica del gobierno, la ciencia de la libertad".

Que esta educación y esta ciencia descendan al pueblo, influyan en sus acciones, dirijan su vida. La América debía hacer accesibles a todos sus hijos las enseñanzas del gran pensador. No hay un pueblo americano que no aprovecharía de ello.

Hacer conocer a Alberdi es erigirle su más grande monumento; porque a medida que sea conocido resultará más grande.

El Paraguay tiene con Alberdi una deuda especial de gratitud. No hay paraguayo que no sepa que Alberdi fue su defensor cuando el ravo de la guerra asolaba nuestra patria.

Esa defensa no fue un accidente aislado de su vida de pensador, sino un trozo inseparable de la gran construcción de sus ideas. Los odios han pasado, deben pasar, pero la verdad es eterna. Es por eso que esos acentos que conmovieron a América, durarán lo que ha durado el eterno sonido del clarín del vencedor.

Y cuando los últimos residuos de nuestras viejas maloverencias sean barridos por la marcha triunfal de la cultura, trocándose en el abrazo de los hermanos del continente por la solidaridad de los intereses económicos e internacionales, se destacará en toda su grandeza aquel corazón eminentemente americano.

Asunción, agosto 29 de 1910.

Decálogo del Niño

El Primer Congreso Americano de Asunción de la Educación, resuelve:

Aconsejar a las instituciones escolares americanas, la publicación del siguiente "Decálogo del Niño Americano", difundido por el Ateneo de Paysandú, entre los gobernantes de la América:

1.º — Hemos nacido en América, por lo tanto, guiente, amamos la libertad y la respetamos en todas sus manifestaciones.

2.º — El amor al que vive más allá de las fronteras de mi Patria, es verdad y goza de mi corazón americano.

3.º — Ejercitémonos en la práctica del deber a fin de que el bien ajeno constituya una más pura recompensa.

4.º — Desde la escuela debemos amarnos entre nosotros, es que queremos la tranquilidad de nuestros pueblos.

LA INDUSTRIAL MEILICKE

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL A VENTA DE CURTIEMBRE Y ALMACEN DE SUELOS

Venezuela y Av. Perú — Teléfono 1000

5.º — Sólo el amor a la paz y a los hombres hará de nuestra América la "Tierra de la misión de los que sufren".

6.º — Alguien dijo: "Benedicid al arado, digamos todos: bendito sea el arado y el sembrador lo que conduce.

7.º — La guerra es la muerte; la paz es la vida; celebremos en nuestros cantos la vida.

8.º — Hermano de más allá de los ríos, las montañas y de las colinas, aquí en nuestra patria encontraréis los mismos afectos que buscáis en la vuestra, y además, el calor de nuestros hogares abiertos.

9.º — Olvidemos el pasado en todo aquello que pueda lesionar la dignidad de un hombre.

10.º — Sembradores de ideales, volcad en vuestros corazones juveniles, semillas de amor, paz y sabremos ser dignos de nuestros gloriosos emancipadores.

Las legítimas hojas y máquinas

"GUILLETE"

son importadas únicamente

por

VICENTE SCAVONE Y CIA

Estrella y Chile

Teléfono 1000

UN MARIDO QUE NO PUEDE HACER CHISTES

A un joven marido de Wimbledon acaba de ocurrirle algo muy serio. Los médicos le han prohibido que diga delante de su esposa cualquier palabra que pueda hacerla reír, por lo tanto la extraña señora se le quedase de profundamente.

Dicha mujer, que cuenta veinte años, actualmente en tratamiento en un hospital de Queensquare. Hace poco tiempo algo provechoso, y un sueño incontinente fué innecesario colofón de su risa.

Su enfermedad se llama "narcolepsia", afortunadamente, muy rara. Todo sacudido nervioso, risa o cólera, afecta al enfermo miéndolo.

De todo esto se deduce que no sólo los cursos provocan sueño, ya que un chiste, o malo, puede hacerlo también.



JOYERIA
Y
RELOJERIA
"ARCE"

de

José del R. Arce
Palma y Convención

LA ESCRITURA REVELA EL CARACTER DEL HOMBRE. ¡NO LO OLVIDE!

USE SIEMPRE UNA



SOENNECKEN

GUARAN

NO SE TIRA COMO
OTRAS PUBLICACIONES
DESPUES DE HABERLA
LEIDO

GUARAN

SE ARCHIVA COMO UN PRE-
CIADO RECUERDO POR LA
PROFUSION DE SUS NOTAS
GRAFICAS, Y ES CONSUL-
TADA CONSTANTEMENTE
POR SU IMPORTANTE
MATERIAL DE LECTURA

¡ COMERCIANTE !

DESEA QUE USTED CONOZCA ESTE AXIOMA:

“En ninguna organización comercial, grande o pequeña, falta dinero para hacer publicidad, clave del éxito. De lo que se carece, por lo general, es de voluntad para iniciarla, o de amplitud de espíritu para comprender lo imprescindible de su necesidad en los tiempos que corren”.

Usted obtendrá la mejor publicidad y de resultados muy alagüeños haciendo uso de las páginas de **GUARAN**, el semanario ilustrado de mayor tiraje en el país

UN AVISO PUBLICADO EN
GUARAN
ES LA INVERSION MAS
ACERTADA QUE UN CO-
MERCIANTE PUEDE
REALIZAR

ADMINISTRACION: PTE. FRANCO 310
Asunción



Bolivia: Matriz de futuro

La visión de una nueva Indoamérica a través de las palabras de su Embajador:

El Dr. Héctor Ormachéa Zalles

por el Dr. ANTONIO C. FRANNICIVIC

Pasado y futuro

Victimizados nuestros pueblos de ambiciones extrañas de hegemonía continental, hasta ayer vivíamos, paraguayos y bolivianos, incomprensidos y odiándonos.

Fue menester el dolor de la guerra del Chaco y la visión de la Muerte, que es término de vida pero no aniquilamiento de la esencia vital; fue necesario que cien mil soldados, calcinados por el sol del trópico yacieran sacrificados en los cañadones y en las tierras sitibundas de la planicie chaqueña, para que nos fuera posible ver e interpretar la desolada realidad de nuestras patrias.

Del lodo arcilloso amasado con sangre, de las torturas físicas del hambre y la sed y de las torturas espirituales que juntos vivieron y sufrieron el estudiante y el campesino, el minero y el soldado, surgió como la más pura emanación matinal, una nueva conciencia y la fe en un mismo destino.

Y hoy estamos así en la claridad de un mundo nuevo.

El presente y el porvenir bolivianos

Hombre representativo, europeo por su cultura pero medularmente boliviano y americano por la visión y el análisis de los problemas, el embajador Dr. Héctor Ormachéa Zalles, pertenece a esa generación brillante de intelectuales que funden en un crisol indoamericano las inquietudes renovadoras de hoy.

Es un maestro de juventudes como lo fueron el peruano González Prada y el mexicano José Vasconcellos.

Su palabra mensurada nos dio la visión del presente y porvenir bolivianos.

Oído a través de mis preguntas.

—En una de esas adivinaciones sembradoras de su genio expresó Lenin en una frase que constituye todo un axioma, que “No hay acción revolucionaria sin teoría revolucionaria”.



Tte. Coronel Germán Busch, Presidente de la República y Jefe prestigioso de la Revolución Boliviana.

¿Cuál es la teoría, la concepción ideológica de la Revolución Boliviana?

Los vencidos de ayer, la calumnian y la denigran en un intento de crear en su torno el confusiónismo, desprestigiándola.

La táctica no es nueva; la revolución mexicana nos señala un ejemplo.

—Debo expresar a Ud. que el problema de Bolivia es fundamentalmente un problema de carácter económico, y cuya solución previa es necesaria antes de emprender otras reformas, ya sean políticas o sociales.

Bolivia es un país minero y monocultor. Explotaciones agrícolas incipientes son incapaces de abastecer las crecientes necesidades del país y deviene campo propicio para la colocación de mercaderías extranjeras. Es así como se agudiza el desequilibrio de nuestra vida económica.

Hace veinte años que la balanza comercial es desfavorable. Las importaciones son superiores a las exportaciones; prácticamente hemos llegado al gold-point del oro.

Queremos vertebrar la economía boliviana organizándola en dos fases: economía de producción y economía vegetativa.

Esta última tiende a convertir a Bolivia en un país policultor de modo que pueda abastecer sus necesidades con la producción de artículos indispensables. Evitaremos así el drenaje de oro y aumentaremos la capacidad productiva adquisitiva de la población.

La economía de relación tiende a estructurar la producción y colocación de las materias primas con destino a los mercados externos, en la producción minera y petrolífera.

La orientación de la política del Gobierno

LOCION COLONIA

“PERLITA”

DENOTA DISTINCION

CASA NANCY

Estrella 260

Teléfono

Bolivia tiene un contenido socialista desde su nacimiento, considera superada por la economía dirigida la etapa de la economía liberal.

Busca controlar la producción y la distribución de la riqueza, realzar la progresiva nacionalización de las industrias de producción condicionando la inversión de capitales, qué si bien el capital es necesario, por su



De izquierda a derecha: Dr. Antonio C. Frannicivic; el Secretario del Embajador Boliviano Dr. Cornelio González; S. E. el Sr. Embajador Dr. Héctor Ormachéa Zalles y el comandante militar Sr. Ernesto Scarone.

... y fuerza de expansión determina el
... de la producción y el predominio eco-
... en el plano de las finanzas, con la su-
... ración total o parcial del Estado.
... mos que los beneficios queden dentro
... Nación y de la colectividad que los produ-
... por eso perseguimos el ausentismo, las ga-
... y los dividendos que emigran del país
... beneficios para él: la exportación invisí-
... el oro.
... patrimonio y derecho individual está y
... limitado por su función social; lo social
... sobre lo individual, la sociedad sobre el
... mo.
... la solución de los problemas de orden
... de producción, industrialización y con-
... y el control estatal, vendrá mas tarde la
... de los problemas de orden financiero,
... estos son corolarios de aquellos.

que la liberación del indio vendrá por la
reconstrucción de las comunidades indíge-
nas: el ayllu y por la distribución de tie-
rras?

Es necesario no olvidar que en todos los
movimientos revolucionarios de México,
desde Hidalgo y Morelos hasta Zapata y
Obregón, el indio fué a la lucha nada mas
que en busca de tierras. Con justa razón
expresó José Carlos Mariátegui, que el pro-
blema del indio no era un asunto de libros
ni de discursos, sino de distribución de tie-
rras.

—El gobierno del Coronel Busch desea incor-
porar al indio a la civilización y economías boli-
vianas, en el marco de sus organizaciones indí-
genas. A ello obedece la postergación del Con-

en que el imperialismo inglés se encontraba
absorbido por los problemas de Europa pa-
ra expropiar los yacimientos petrolíferos
de la Mexican Eagle.

No cree Ud. que mancomunadamente de-
beríamos iniciar en estos instantes de in-
quietud europea, la liberación de nuestros
pueblos?

—Las conquistas que los pueblos de América
hagan en un sentido de liberación debe ser par-
ticular a cada uno de ellos y de acuerdo a sus
características.

No podemos pedir una acción conjunta pues
en cada nación los problemas de la penetración
económica tienen grados diferentes y modalida-
des propias.

Bolivia y Paraguay, con problemas co-
munes, no podrían desarrollar una política
conjunta en el continente?

=====

G. K E P P L E R
REPRESENTACIONES EXTRANJERAS
Casilla de Correo 341 — Teléfono 7672
ASUNCION

=====

—Muchos son los problemas que nuestros
países tienen que resolver en su desenvolvimien-
to y en proyección hacia el futuro.

Mancomunidad de intereses pueden crear en-
tre nosotros una perfecta solidaridad, unida a
los vínculos espirituales que nacen de nuestras
actuales relaciones.

Como americano creo que para la solución de
los problemas de nuestros países encontraremos
siempre la cooperación y la inteligencia de los
demás pueblos. La fé en el Derecho y en la
Justicia es hoy patrimonio del derecho inter-
nacional de América.

x x x

Oirlo hablar al Dr. Ormachea Zalles constitu-

... mos de Bolivia una nación económica-
... independiente pues sin libertad econó-
... no puede existir libertad política. Por eso
... mos el petróleo.
... realizar esta labor de liberación econó-
... es necesario un gobierno revolucionario.
... parto lleva consigo un desgarramiento y
... y desgarramiento sin dolor.
... nacimiento de una Bolivia que tiende a su
... ción no podía producirse sin vencer resis-
... sin desgarrar intereses. Pero, deseo que
... pre que el Poder Judicial conserva su
... ndencia y las Universidades, sus auto-

=====

ALOR

SOLO \$ 4.- C/L. POR HORA CON UN
RADIADOR PRIMUS
TERSEN Palma 399

=====

... xpropiación de los Yacimientos Pe-
... tos realizada por el Gobierno del Co-
... Busch es una medida de caracter an-
... ralista. Y el problema de las minas?
... Los productos de la industria minera sufren
... competencia que le hacen otros similares
... mercados de colocación, especialmente los
... cendencia malaya.

... menor costo de este, por la baratura de la
... de obra, por ser "coolies" los trabajadores,
... trabajo a desmonte y por el flete fluvial,
... que la atención gubernamental se halle
... trada en hacer frente a esta crisis de
... si hoy se estudia la manera de hacer
... a los precios de producción, no quiere es-
... que se abandone la orientación que a
... tica económica da el Gobierno del Coro-
... Busch. Racionalmente iremos solucionando
... problema.

... el problema indígena? ¿No cree Ud.

greso Indigenista que debió haberse realizado.
Se desea hacer en ese sertido un trabajo mas
positivo, mas completo y perfecto.

Queremos hacer del indio un productor de mo-
do que a traves de su independencia económica
llegue a una total capacitación.

Hacerlo productor implica darle tierras.

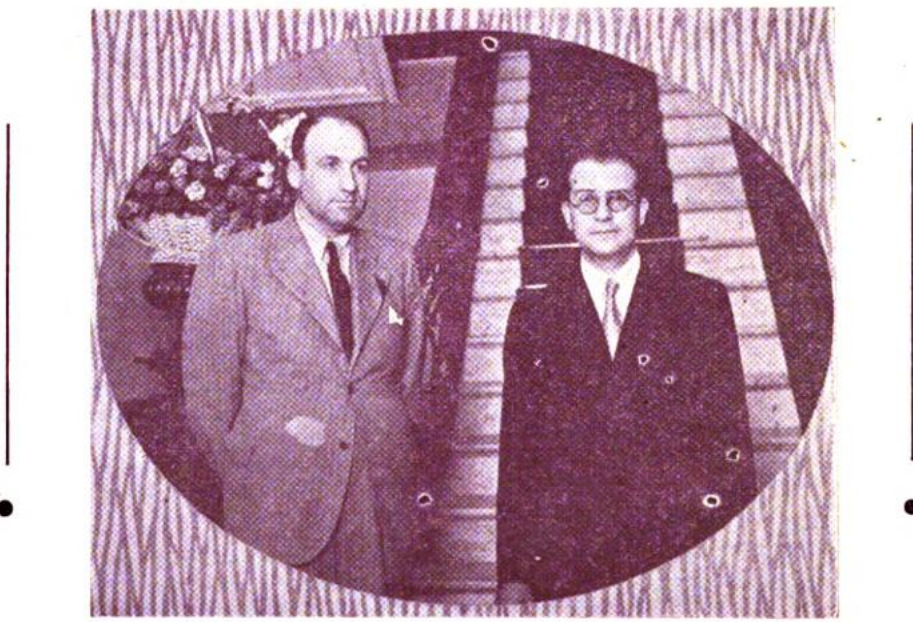
El triunfo de una doctrina política no so-
lo depende de su contenido ideológico, de
la inquietud que traduce, sino tambien de
su táctica. Lázaro Cárdenas, profundo po-
lítico y gran psicólogo esperó el instante

ye un placer espiritual.

Como todo intelectual verdadero es medita-
tivo y comprensivo, con la aptitud necesaria
para penetrar con el vuelo de su inteligencia
en la inteligencia de los otros.

La comprensión intelectual es la mas difícil
de las comprensiones.

Sus palabras reafirman nuestra fe en el futuro
de los pueblos de Indoamérica, glorioso destino
con el que siempre hemos soñado: repúblicas de
hombres libres respetuosas de los derechos de la
conciencia y de la personalidad humana.



S. E. el Sr. Embajador de la República de Bolivia Dr. Héctor Or-
machea Zalles acompañado de nuestro colaborador Dr. Antonio Cons-
tante Fránciciv.

NOTAS Y C

Guaraní

REVISTA PARAGUAYA

Núm. 16.

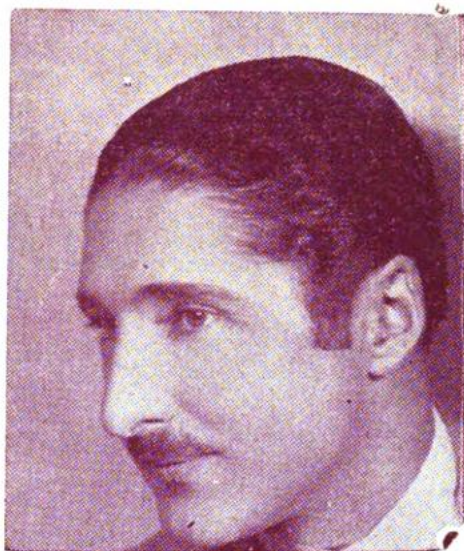
Año I



Publicación de la Editorial
"LA COLMENA" S. A.

Jefe de Redacción
VICENTE LAMAS

Administrador
ALCIBIADES PIRES OVIEDO



ARTURO BRUGADA

Arturito lo llamaban cariñosamente sus amigos y no había en Asunción quien no gustase la amistad de este modelo de caballeros que fué Arturo Brugada. De ahí que la noticia de su prematuro e inesperado fallecimiento haya tenido tan honda como unánime repercusión dolorosa.

Su prestancia de joven gran señor, su cultura y su bondad, prestigiaban su personalidad de nombre decente y bien nacido. Autor de numerosos opusculos, ensayos y trabajos que enriquecen la bibliografía política e histórica de nuestro país, Brugada era un incansable trabajador intelectual de clara inteligencia y promisor talento. Y era un patriota intransigente y fervoroso, como lo demostró siempre, a toda hora, y lo ratificó con su venida del extranjero para alistarse en las filas de nuestro glorioso ejército durante la guerra del Chaco.

En su espíritu siempre abierto a las inquietudes generosas, florecía el ingenio, retezón a veces, y en ratos irónico y punzante.

Amigo de sus amigos, militó con profundo y honrada convicción en los falanges ciudadanos del Partido Colorado desde su primera juventud.

Muere joven, muy joven, en la plenitud de su vida y de sus posibilidades futuras. En la diplomacia y en el periodismo nacional deja huellas señaladas de su actuación digna, eficiente y brillante.

La soledad paraguaya pierde a uno de sus miembros distinguidos, el Partido Colorado a un soldado leal y las letras nacionales a un cultor sobresaliente.

Sobre su tumba florecerá el recuerdo de quienes conocieron y apreciaron a este caballero, en la más noble y gentil acepción del vocablo, que se llamó Arturo Brugada.

UNA GENTIL EMBAJADA

La prensa argentina ha querido asociarse a los festejos de la transmisión del mando — haciéndonos la gracia de una enviada especial: Anita R. de Dantas — cámara en mano, ha atisbado con inquietud de artista, por todos nuestros rincones ciudadanos, captando paisajes y sucesos.

Al revés de la mayor parte de los del oficio, ella ha buscado la amistad intelectual de la gente de letra y de los artistas, llevando recuerdos y dejando amistad, única manera de

EL SEMANARIO ILUSTRADO APARECE LOS VIERNES

ESTAMPAS
DE LA GUERRA

Hugo Rodríguez Alcalá, la voz más joven de nuestro parnaso, nos ha remitido, — delicado presente de su espíritu, — un ejemplar con amable dedicatoria, del tomo de versos "Estampas de la Guerra" de que es autor. En una sucesión de aguafuertes escalofriantes el poeta nos

por momentos muestra la sagacidad del espíritu que se cuela en la trama de las escenas. Esa vida humana puso en el poeta un acento de melancolía que contrasta con los tonos, perfectos en su forma; pero con los colores y acentos de su primera experiencia literaria, un sentido de humanidad más profunda, más definido en ecos líricos del hecho sentimentoso y belleza.

Aquí en el Paraguay donde es más fácil hacer una revolución escribir un libro sobre todo de lo que se inspira en la vida, esta del poeta de "Estampas de la Guerra" es más que una hazaña, es una obra de un himno no de esta brevedad periodística, "Estampas de la Guerra", trae un prólogo del doctor Cecilio y como epílogo un estudio sobre la personalidad literaria del autor, de la honda tisa hispana y de la grada escritora, fina Plá.



pinta en versos fáciles y armoniosos, visiones del drama sangriento del Chaco. No obstante el temario heroico, el acento lírico es más intenso que el épico, y



Seis jóvenes paraguayos jesuitas que actualmente con singular aprovechamiento, estudian filosofía en la Universidad Jesuitica San Miguel (F. C. S.), institución de altos estudios dirigido por la Compañía de Jesús. Ellos, de derecha a izquierda: Serapio Torres de Horqueta; Adolfo Flores, de Acahay; Tomás Britez, de Caacupé; Antonio Rojas, de Asunción; Digno Cáceres, de Limpio y Francisco Aguirre de Quindy.

hacer confraternidad y americanismo efectivo. La gentil y culta embajadora del diario argentino se ausentó ayer con destino a Buenos Aires para dirigir la edición del número especial que la revista "Sintonía" dedica a nuestro país.

MENTARIOS

MAYOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Agosto 25 de 1939.



volvió a consagrar con su aplauso clamoroso y entusiasta la labor de Correa y de sus artistas, que se superaron en "Guerra Aya". Ahora tenemos conocimiento de que en vista de tan clamoroso como legítimo éxito alcanzado, la Intendencia Municipal ha resuelto auspicar otras dos funciones del teatro guaraní de Correa, las que se llevarán a cabo en el Teatro Municipal, posiblemente, en los primeros días de setiembre próximo.

El Intendente Municipal demuestra con esta preocupación por estimular en su obra a los auténticos valores del arte nacional, una exacta y laudable comprensión de la necesidad de coadyuvar en sus afanes a los abnegados y casi siempre relegados cultores del arte y de las manifestaciones mas puras y mas paraguayas de la cultura nacional.

LA LAUDABLE TERMINACION

re los números de er cultural con en el programa pal de festejos, a destacado neta, como expresio- tísticas de nues- de nativo, las fun- teatrales reali- en el Granados ulio Correa y su nado elenco. El o, supremo juez,

INQUIETUDES CULTURALES

nes de la presente semana fue llevado en uno de los principales salones de, el intenso drama "La Marca de Fuego" original de nuestro distinguido colaborador Alsina y que tan resonante como mere- conquistara en ocasión de su estreno riores representaciones, años atrás, en capital.

entación de la "Marca de Fuego" cons- todo un acontecimiento artístico en Po- como cabía esperarse de los subidos qui- la obra presentada. La pieza fue inter- por el conjunto teatral paraguayo diri- Rómulo Fernández D., de Encarnación; scénico que en la lejana y culta capital está laborando en silencio por un ideal de belleza y de cultura, digno de todos nulos y auspicios.

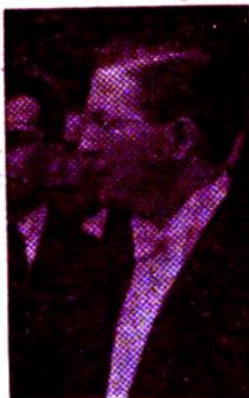
la voz amiga de "Guarín" como un mo- cordial testimonio de adhesión a la obra se encuentran empeñados esos entusiastas de nuestro incipiente arte escénico.

CONDECORACION AL IDEALISMO

Ministerio de Guerra y Marina acaba rse un decreto por el cual se confiere la Defensor al distinguido médico argenti- Carlos De Sanctis, en mérito a su la, generosa y eficaz actuación en la Militar, donde prestara servicios como io durante la reciente guerra del Chaco. gallardo de un generoso ideal humani- destacado facultativo argentino se con- la noble tarea de recuperar vidas para-

INSTITUTO CULTURAL PARAGUAYO-BOLIVIANO

Los lazos mas firmes, mas sólidos y mas duraderos que unen a los pueblos son los que, nacidos del corazón, arraigan en el espíritu y se eslabonan en la mutua comprensión y en el común conocimiento. Mas que los tratados y la fría literatura de los protocolos diplomáticos, ese nexo espiritual es el que logra soldar mas firmemente el alma de los pueblos. Por ello, ha tenido la mas auspiciosa trascendencia el pensamiento de constituir una entidad denominada Instituto Cultural Paraguayo-Boliviano, cuya misión esencial será la de robustecer las vinculaciones espirituales entre ambos pueblos hoy unidos y hermanados por otros lazos. Este propósito es tanto mas



auspicioso por cuanto nació en forma natural y espontánea entre un grupo de asistentes a un acto de carácter diplomático, a iniciativa del Dr. Carlos R. Centurión.

En el mismo acto se resolvió convocar a una asamblea general a los mas caracterizados intelectuales y artistas, a objeto de dar forma orgánica y definida a la entidad, cuya Presidencia honoraria fue confiada al Ministro de Justicia, Culto e I. Pública, Dr. Efraim Cardozo. Este es otro



guayas como un abanderado del bien, sin escatimar sacrificios y con un desinterés rayano en lo sublime.

Bien está que en el pecho del noble amigo, brille como perenne testimonio de la gratitud nacional esa Cruz de honor que simboliza los

Dirección, Redacción y Administración
Teléfono N.º 640
Presidente Franco 310 - 14

Fotógrafo
Teléfono N.º 8618
25 de Mayo 406

SUSCRIPCION:

Trimestral \$ 130.-
Semestral " 250.-
Anual " 480.-

de los beneficios, que ritu mas comprensivo, por ley de compensación, ha reportado la mas fraternal, mas americano entre pueblos que se hallaban distanciados.

COLABORE CON

GUARAN

HAGA LLEGAR

TODA NOTICIA IMPORTANTE

AL TELEFONO 8618 O 640

NUESTRO FOTOGRAFO

ACUDIRA INMEDIATAMENTE

AL LUGAR INDICADO

En el local del Rectorado de la Universidad Nacional, el H. Consejo Superior Universitario tributó un expresivo homenaje al Embajador Extraordinario de Bolivia y magnifico Rector de la Universidad de La Paz, Doctor Héctor Ormaechea Zalles, a quien en dicho acto se entregó los credenciales de Ciudadano Universitario en su carácter de Profesor. Dos aspectos de la interesante ceremonia cultural.



sentimientos de todo un pueblo y en el que brilla el idealismo de su corazón que supo latir al conjuro de las solicitudes generosas. Esa Cruz conferida al Dr. De Sanctis es una de las condecoraciones mejor y mas dignamente ganadas.

"GUARAN" EN EL INTERIOR

SAN PEDRO DEL PARANÁ



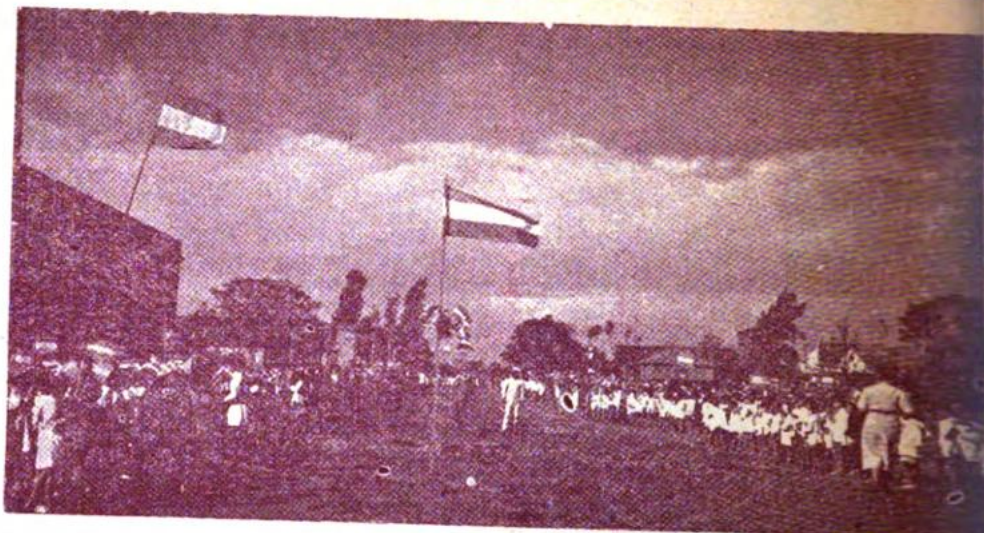
SENORITA Celia Vigo Rojas, meritoria educacionista que con todo acierto y general beneplácito del vecindario ejerce la Dirección de la Escuela de San Pedro del Paraná.

YEGROS

EQUIPO superior del "14 de Mayo" F. B. C. de Yegros, uno de los mas fuertes conjuntos locales: De pie, de izquierda a derecha: F. Ferreira, J. Tiretta, L. Jiménez, P. Patiño, y C. Chavez. En cuclillas: Sánchez, R. Cassegnol, R. Ortigoza, A. Patiño y J. Tiretta.



CORONEL BOGADO

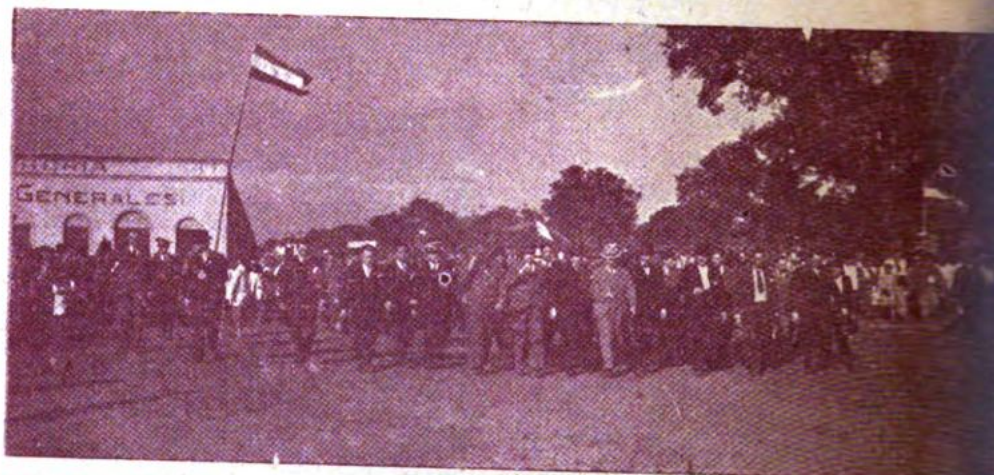


DESFILE escolar realizado en Coronel Bogado, F. Estigarribia, realizada durante su visita reciente del General José interior de la República.

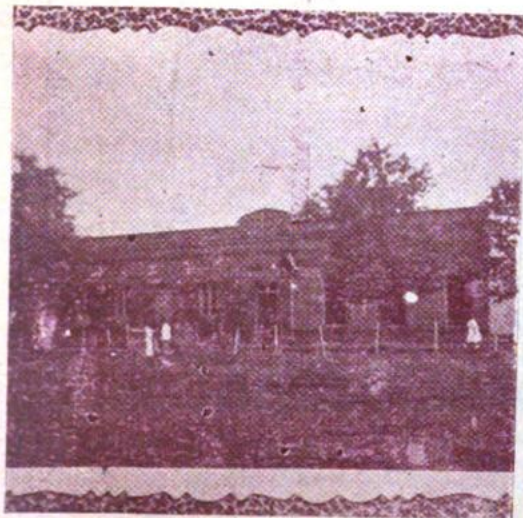
YEGROS



UNA PROCESION cívica organizada por la Escuela Media 312, recorriendo las calles de Yegros.



EL GENERAL Estigarribia, miembros de su comitiva y de la comisión de recibo, se dirigen al palco oficial instalado en la plaza principal de Coronel Bogado, donde el mandatario habló para el pueblo.



PERSPECTIVA del amplio y moderno edificio que sirve de local a la misma escuela.



NUTRIDAS columnas de ginetes, esperando el paso del General Estigarribia. Esta fue una de las notas mas emocionantes de la grandiosa recepción tributada al actual Primer Ma en Coronel Bogado, ocasión de su reciente visita.

126 Palma 126 — Teléfono 7130

re? ... un héroe? ... ¿Y que soy en
n eco ... una sombra? ... un fan-
No lo se ... ! Y aun queda mu-
me agotar. (Pausa - de pronto como
Aquel niño era mi hijo ... el hijo
tu ... Bajo mi pensamiento Eva
por que a mi y no al otro era a quien
Bajo mi voluntad murió por que mi
hizo morir ... (Sollozando) Ahora
mirar el rostro de Dios ... (Nueva
viene hacia mi ... La pecadora ha
... Viene a pedirme cuenta por la
su hijo y a reconquistarme. (Con las
as) Absueveme madre!
- Lavaré con lágrimas tus culpas
Absuevitó estas, hijo.

Escena Tercera.

se desarrolla en la sala grande)

Magdalena y Abuelo que entra late-
la trayendo un farol encendido Vis-
able encerrado, y se cubre con gorra)

u. — Dé dónde vienes, padre, a estas

— Estaba inquieto, sin poder concio-
y para tranquilizarme he querido
el canal grande. Desde el día que
herencia a Oscar, los trabajos que-
lizados, aquí, a treinta metro de nues-
guen las lluvias y ha habido desmoro-
en el talud. De un momento a otro las
ordadas podrian arrasarlo todo y en-
torrente desagotando las aguas del
aria las tierras bajas.
— Tranquilízate, no pasará nada.

Escena Cuarta.

Mismos y Oscar.

— (Desde la abertura que separa la
de la chica) Todo podría suceder.
u. — (En un grito) ¡Oscar!
— Has venido por fin ... Te esperaba.
— Como a un castigo.
— No ... como a la liberación.
— (Repitiéndolo como en un eco do-
mo a la liberación! (Sigue a esto un
que los dos hombres se buscan con
Daniel, baja vencido la frente. aquel
m sollozo, dándole la mano) ¡Gracias!
— (Muy conmovido) Has podido ol-
tro pasado?
— La vida, fuera de nuestra voluntad
nuestras deudas. Estamos a manos, ya
emos nada.
— (Desde adentro) Una ruta de este-
dancia al desierto de piedra.
— Sin un oasis, sin un manantial, don-
la sed.
— (De pronto, acusador, irascible) Es
rieron el valor de declararse libres de
lidad y renacer ... La conciencia de
bilidad anuló en Uds. al amor que
dado muerte a él, los había hecho
mededores ... Fueron cobardes y peque-
(Pausa) Tendrían aun fuerzas para

(Continuará)



FOTO
LIBRERIA
MICKEY

AZARA 6

Teléfono 8520

MAS NOVEDADES DE EUROPA
FOTOGRAFÍAS DE AFICIONADOS

PARA FIESTAS

EN SU CASA — PIDAN DATOS

ESPECIAL PARA "GUARAN"

ELACION PATRIA

Dorada como el astro
que surca el firmamento,
las pampas inundando
de resplandor sin cuento.
Dorada cual la aurora,
que tímida despliega
su mágico abanico,
nimbrando de belleza
el fértil suelo rico.
Dorada como el sino
que al nuevo mundo indiano
en el reparto ufano
le confirmó el destino.

Azul como los mares,
profundos infinitos,
que a sus hermosas carnes
baña gentil airosa
la americana diosa.
Cerulea como el dombo
que abriga sus llanuras;
y enmarca el esplendente
verdor de sus montañas;
y apaga en sus techumbres
el eternal silencio,
y el fuego de sus cumbres;
y abraza la fulgencia
de sus risueños valles;
y posa y se refleja
en la diáfana turgencia
de sus salvajes ríos.

Bañaste entre la sangre
tu franja postrimera;
y airón de tus volcanes
en ella condensaste:
fulgor de tus rubies,
incendios de tus cielos,
gemir de corazones,
y pétalos de flores.
En ella sublimaste
la inmarcesible gloria
del que rindió su vida
para tejer tu historia.

Dorada azul y roja,
luciente encantadora
ondulas en la proa,
y mágica presides
la marcha triunfadora,
en linfas refractada
del bello Paraná.

Por céfiros mecida
de la Argentina tierra,
de pampas soñadoras
contemplas sus auroras
y sus atardeceres
sublimes... melancólicos...
Divinos... encendidos.
El ósculo sedefio
del viejo pueblo amigo
portando entre los pliegues
al Paraguay risueño.

¡Cuán bella te contemplo
bandera de mi suelo!
sobre argentinos lares.
Al tremolar airosa,
dorada azul y roja
Bandera Colombiana
demo-raciana diosa
el símbolo tu encarnas
del alma americana.

GONZALO FERNANDEZ

Sobre el General Alver, Agosto 3 de 1939.

EL SERVICIO DE.....

El número de los nacidos antes de término y
el de los nacidos de término muertos y que tie-
nen por causa la sífilis, es grande y pavoroso:
5,8 y 5,1 %, respectivamente. Por tanto, nece-
sidad ineludible es la de someter a tratamiento,
desde el comienzo del embarazo, a las enfermas
para que puedan dar a luz niños vivos y sanos.

MOVIMIENTO DEL CONSULTORIO OBSTETRICO.

Número de consultantes ... 645.

Número de consultas ... 894.

Se observa en estos datos que la embarazada
que viene por primera vez al consultorio exter-
no, vuelve repetidas veces hasta finalizar su es-
tado, de modo que está continuamente bajo el
control del médico especialista que la estudia
y trata.

El peso de los niños nacidos es en general
bueno: entre 257 niños nacidos en el servicio
el mayor número corresponde a un peso que va-
ría entre 3.000 y 3.500 gramos.

SERVICIO DE GINECOLOGIA: Consultan-
tes ... 1.034.
Servicio de cirugía ginal: internadas ... 172.
fallecidas ... 1.
operadas ... 183.

OTROS CONSULTORIOS EXTERNOS:

Niños consultantes ... 1.498.

OIDO NARIZ Y GARGANTA (consultan-
tes) ... 523.

CLINICA MEDICA (" ")
... 546.

OJOS (" ")
... 100.

Total de consultantes ... 2.667.

Como se ve, son importantes los servicios,
repetimos, que esta institución presta a la po-
blación necesitada de una parte de la capital
y de la campaña. De desear es que, el Estado.
contribuya más para que esta obra monumental
iniciada con tan buenos resultados por el bene-
mérito ciudadano Doctor Andrés Barbero, que
financia con esplendidez de su peculio propio
la construcción y la instalación del edificio,
cada día se complete y se perfeccione más y
más, para salvaguardia de nuestras madres gene-
rosas que brindan hijos a la nación.

El Benefactor

La figura alrededor de la cual gira la mag-
nífica obra de la PROTECCION A LA MA-
TERNIDAD E INFANCIA, es la del Doctor
Barbero, Presidente de la Cruz Poja Paraguaya,
creador y ejecutor de esta casa de asistencia a
la madre y al niño, verdadera obra de benefi-
cencia pública. Ha sido el afán de su vida pro-
digar protección a la Maternidad aparte de su
dedicación profunda al estudio de las ciencias
físico-naturales, de la organización de un museo
de Etnología autóctona, de la ordenación de una
biblioteca y de la colección y clasificación de
plantas y aves nacionales, todo producto de su
esfuerzo y de su peculio propios.

El Doctor Andrés Barbero es un ejemplo de
ciudadano benefactor de la salud pública y oja-
lá tenga entre nuestros conciudadanos continua-
dores que le imiten y colaboren con su misma a-
postólica dedicación en pro de un fin tan humano
como patriótico. Consignamos esto con riesgo de
herir la acrisolada modestia del ilustre para-
guayo que merece el bien de la nación.

ZP9 RADIO
AMERICA
SINTONICE LO MEJOR

HAZAÑAS DEL CRACK PIEDEORO



Con su hábil gambeteo
produce a todos mareo,
debido al vigor que le dá
cebar con Cerro - Corá!

YERBA

CERRO-CORÁ

LA DE TRADICION GLORIOSA



ALFO ACOSTA, JOVEN Y OSO ELEMENTO DEL PRESIDENTE HAYES

El equipo superior del Presidente Hayes, cuyo desempeño viene cumpliendo en forma oficial de la presente temporada, destacado con relieves propios el half izquierdo **Alfo Acosta**. Jugador joven y regu- promisos sucesivos a su debut en la Liga, le han dado la necesaria consisten- cia con aplomo y seguridad. Conjun- to con sus compañeros de línea **Arnulfo Da Silva**, constituyen una de las mejores medias de la Liga Paraguaya de

CONDICIONES DE NUESTRO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS

Para los concursantes que intervengan en el concurso semanal, hemos instituido los siguientes premios. El primero de ellos es un Hermoso Reloj Pulsera o de pulsera, de la acreditada Joyería **Arce** y el segundo, Una Suscripción de un año a nuestra revista.

Para participar llenará el Cupón in- cluido en la casilla respectiva de la L. V o E según pronostique como conjunto Local, al Visitante o pre- sente; y lo hará llegar a **GUARAN DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS**, Presi- do 310-14.

El que pronostique un ganador como tal le computará 1 punto.



FLAMINIO SILVA, EL VELOZ PUNTERO DEL DECANO, PUN- TO ALTO DE SU EQUIPO

Flaminio Silva, ha vuelto a recuperar gran parte de las condiciones que lo acreditaron en un tiempo no lejano, como uno de nuestros mejores punter s.

El período de preparación cumplido con moti- vo del adiestramiento del plantel sele- ccionado, contribuyó a que el puntero del **Olimpia**, bajo las ordenes de **Laguna**, adquiriese nuevos bríos y volviese por sus fueros en las practicas efectuadas.

En los compromisos oficiales que aun restan, el scorer absoluto del año 1936, de ser acompa- ñado en forma por su compañero de ala, po- drá reprisar las ultimas actuaciones cumplidas y constituirse así en uno de los valores mas firme del campeón de la ultima temporada.

Al que pronostique un ganador como "Visi- tante" se le computarán 2 puntos.

Al que dé su pronóstico por un Empate. se le computarán 3 puntos.

4. — Se hará acreedor al primer premio el concursante, cuyo cupón haya obtenido el ma- yor número de puntos; y el segundo, al que le siga en tal orden.

5. — El concurso de este cupón se clausurará el sábado anterior a la fecha del cupón a las 11 horas. Hasta ese momento se recibirán los cupones, dándose a conocer el nombre de los ganadores en la audición Onda Deportiva de Z. P. 9 Radio América el lunes a las 19 y 30 horas. Se hará entrega del premio el miércoles siguiente.

CALIDAD ABSOLUTA

NO SE VENDE BARATO
CAÑA VIEJA CAÑA BLANCA
DESTILERIA TRINIDAD
LA MARCA QUE NO SE DISCUTE
RUFFINELLI Y Cía.

15 de Agosto 112 - Tel. 7155 - Asunción



EL PRESIDENTE DE LA REPU- BLICA ASISTIO AL ULTIMO COTEJO INTERNACIONAL

A pocas horas de asumir el gobierno, el presi- dente de la república, General José Félix Esti- garribia, concurrió al Estadio de la Liga Para- guaya de Futbol, donde fue objeto por parte del público que notó su presencia, de una clamo- rosa y entusiasta ovación.

El ilustre gobernante ingresó al campo de juego acompañado por destacados dirigentes de nuestro deporte, dando luego de saludar perso- nalmente a los players de ambos equipos, el puntapie inicial del ultimo cotejo internacional.

La nota gráfica nos muestra al presidente de la república, en momen tos de dirigirse al centro del field, acompañado por los doctores **Arturo Lavigne** y **Manuel Bedoya** presidente de la Liga Paraguaya el primero y personalidad de- portiva de relieves el segundo, habiendo presi- dido en el año 1921 la primera delegación de nuestro país que concurrió al campeonato Suda- mericano jugado ese año en Buenos Aires.

CUPON DE PRONOSTICOS de GUARAN

CONCURSO 3 DE SETIEMBRE DE 1939

PRIMERA DIVISION

Cerro Porteño (L) v. Sp. Luqueño (V)...	.....
Nacional (L) v. Presidente Hayes (V)...	.....
Sol de América (L) v. Guaraní (V).....	.....
Libertad (L) v. Olimpia (V).....	.....
River Plate (L) v. Atlántida (V).....	.....

CUARTA DIVISION ESPECIAL

Cerro Porteño (L) v. Sp. Luqueño (V)...	.....
Nacional (L) v. Presidente Hayes (V)...	.....
Sol de América (L) v. Guaraní (V).....	.....
Libertad (L) v. Olimpia (V).....	.....
River Plate (L) v. Atlántida (V).....	.....

CUARTA DIVISION COMUN

Olimpia (L) v. Nacional (V).....	.....
Cerro Porteño (L) v. Atlántida (V).....	.....

Nombre y Apellido

Dirección

(1) (2)

(Firmar llenando la línea)

OBSERVACION IMPORTANTE: La parte N.º 1 de la firma del pronosticador debe acompa- ñar al cupón. La parte N.º 2 debe quedar en poder del concursante y le servirá de com- probante al retirar los premios que hemos es- tablecido.

GUARAN DEPORTIV

A cargo de
PEDRO GARCIA



G. Sandoval



A. Fernández

ACTUACION CUMPLIDA POR LOS GUARAVALLAS DE LA DIVISION SUPERIOR

Dentro de las distintas faces que brinda un campeonato de futbol, es interesante observar la actuación que cumplen los hombres que integrando un equipo ocupan dentro del mismo uno de los puestos no solo mas ingratos, sino tambien la responsabilidad mayor: los gol-keepers.

La labor por ellos cumplida en el campeonato oficial de primera división n lo que corre de la actual temporada, puede considerarse en líneas generales englobando a todos como discreta, ante el promedio algo elevado que asienta el balance en proporción a los partidos jugados y la cantidad de goles señalados.

Es interesante percibir, como todos los equipos de primera división sin excepción han hecho actuar en su equipo superior a dos o mas guardavallas, existiendo algunos como el Atlántida que han hecho lugar en el círculo superior a cuatro guardavallas.

De los goleros que han actuado en la primera división Gerardo Sandoval del Sportivo Luqueño, uno de los mntales de su conjunto, es el hombre que en más encuentros ha actuado. En proporción a los matchs en que ha intervenido, Bartolomé Godoy, el buen arquero azul grana, es el guardavalla menos batido del campeonato, mientras que el único ciudadanolo que jugando en primera división, mantiene invicta su valla si bien es cierto con un solo partido jugado, es Daniel Ramírez, joven y buen portero de Presidente Hayes.

En las doce fechas del campeonato que se llevan disputadas se han jugado cincuenta y ocho encuentros de primera división habiéndose convertido en todos ellos la cantidad de doscientos sesenta goles, actuando en el círculo superior en todos esos compromisos veinte y seis guardavallas, cifra que corresponde en general a todos los arqueros.

Poniendo punto final al comentario, solo nos resta manifestar que la estadística adjunta, refleja con toda fidelidad la actuación cumplida por los guardavallas de primera división en las fechas de campeonato ya cumplidas.

Nombre y Apellido	CLUBS	P.J.	G.C.
Rufino Bogade	Atlántida	2	8
Miguel Gino	Atlántida	1	4
Esteban Espinola	Atlántida	8	16
Victor Maggi	Atlántida	1	3
Arnoldo Alderete	C. Porteño	6	13
Bartolomé Godoy	C. Porteño	6	4
Ramón Alonso	Guaraní	7	14
Felix Franco	Guaraní	4	11
Antonio Fernández	Libertad	8	17
Ramón Moreno	Libertad	4	13
Carlos Abente	Nacional	1	2
Esteban Haiter	Nacional	9	16
Dionisio Rios	Nacional	2	9
Pedro Cataldo	Olimpia	4	10
Enrique Galeano	Olimpia	7	13

Alipio Báez	Pte. Hayes	3	4
Daniel Ramírez	Pte. Hayes	1	0
Victor Tosi	Pte. Hayes	8	15
Cesar Irún Díaz	River Plate	2	5
Eulogio Ramírez	River Plate	2	4
Manuel Segovia	River Plate	8	21
José R. Palmieri	S. de América	10	21
Basiliano Salinas	S. de América	2	11
Marcelino Haedo	Sp. Luqueño	1	2
Francisco Salas	Sp. Luqueño	1	4
Gerardo Sandoval	Sp. Luqueño	10	20
Total de goles convertidos hasta la fecha		260	

A. Cassan	Ch. Juniors
D. Benítez C.	Racing
E. Baldonado	Huracán
I. Lángara	San Lorenzo
J. Fabrini	N. O. Boys
N. Marvezzi	Tigre
E. García	Racing
M. De Blas	Platense
A. García	Lanús
V. De la Mata	Independiente
A. Sastre	Independiente



A. Erico



L. Arrieta

CONTINUA FIRME EN SU CONDICION DE LIDER DE LOS GOLEADORES ARGENTINOS NUESTRO COMPATRIOTA ARSENIO ERICO

Grato es siempre consignar las hazañas que en campos extranjeros cumplen connacionales nuestros en su actuación deportiva. Sus proezas y magnificas peromances, contribuyen a elevar bien alto el prestigio de nuestro deporte y a cimentar su fama y gallardía de atletas consumados.

Arsenio Erico, continua con su prestancia de mago del balón, cosechando aplausos y emborrande al público porteño con la magia maravillosa de su extraordinaria clase de futbolero. Ultimamente, la visita de un conjunto brasileño, permitió que la afición argentina pudiese ver de cerca a otro player que había causado sensación en el ultimo campeonato mundial de futbol: Leónidas, a quien los críticos de París llamaron "el diamante negro" en mérito a la labor cumplida en tan magna competencia deportiva.

Frente a frente los dos ases del futbol sudamericano en el field de San Lorenzo de Almagro, nuestro compatriota, ratificando una vez mas su indiscutible y gran maestría, volvió a admirar a los aficionados argentinos deleitandolos con la magia bruta de su accionar estupendo y de sus driblings diabólicos.

En las dos oportunidades, Arsenio Erico evidenció sobre su ocasional antagonista, mayores recursos y pericia, ratificando el concepto ya generalizado de ser en la actualidad en su puesto, uno de los mas grandes delanteros del mundo.

En el campeonato profesional porteño, sigue ocupando en la estadística de goleadores la posición de mayor privilegio y honor, no siendo difícil que vuelva en la presente temporada a clasificarse scorer absoluto de la misma aventajando a los mas renombrados ases del futbol argentino.

Seguidamente damos a conocer la marcha de los goleadores porteños que han convertido diez o mas goles, hasta la ultima fecha cumplida el domingo pasado:

APELLIDO.	CLUB	G. O.
Arsenio Erico	Independiente	26
L. Arrieta	Lanús	20
H. Masantonio	Huracán	19
J. M. Moreno	River Plate	18

MAS DE CIENT MIL PESOS SE RECAUDAN EN LA PRIMERA RUEDA EN MATCHS QUE SE JUEGAN DOMINGO

La circunstancia de haber disputado América y Olimpia en dos oportuni match que le asignaba el fixture, me la recaudación registrada en los cinco misos de la cuarta fecha, primera r cáncase un borderaux excelente, sob los cien mil pesos.

Las recaudaciones logradas el 7 de corriente año, correspondiente a los m cuentros que deben jugarse, correspond la segunda rueda pasado mañana, f siguientes:

MATCHS

Cerro Porteño v. Atlántida	\$
Sol de América v. Olimpia	"
Sol de América v. Olimpia	"
(Fración de 29 minutos)	
Libertad v. Presidente Hayes	"
River Plate v. Nacional	"
Sportivo Luqueño v. Guaraní	"

Total de lo recaudado \$ 11



FIGURAS VALIOSAS DEL FUTBOL TINO, PUSIERON UNA NOTA DE Y DE GRATO RECUERDO EN JORNADAS INTERNACIONAL

En uno de los apartes preliminares ciación de los matchs internacionales dos últimamente en nuestra capita fotógrafo hábilmente captó la intere que reproducimos. Nos muestra la tres figuras del futbol argentino, al merced a su clase y nombradía, m triunfo de consideración.

La visita de los correctos futboleros nos permitió que al calor de nuestra volvieran a encontrarse y evocar vie tolos recuerdos tres deportistas de fama: José D. Laguna, Guillermo Herminio Masantonio. Los tres ja primogénita de Laguna, que luce u gulloso la casaca de Huracán, enta cual siguen profesando el mismo e int



REAFIRMARON LOS ENCUENTROS INTERNACIONALES POR LA COPA CHEVALLIER BOUTELL LA TRADICIONAL AMISTAD DEPORTIVA DE DOS PUEBLOS HERMANOS

Hermanados, Paraguayos y Argentinos posaron en esta oportunidad en que ambas escribieron una pagina brillante en la historia del futbol americano. Aparecen, de izquierda a derecha. Parados. Hugo Pizzutti (hinsmens) V. Tosi, N. Toledo y F. Dacosta. Arrodillados. B. Laterza

H. Masantonio, S. Gualco, A. Fernandez, J. Dominguez, M. Aragüez, I. Romero, J. Benegas, M. Otazu, B. Rodolfi, J. P. Galarza, O. Montañez (capitán del equipo argentino) I. Escobar, N. Toledo y F. Dacosta. Arrodillados. B. Laterza

(capitán del equipo paraguayo) A. Sastre, L. Sarlanga, S. Rivas, D. Bressoli, J. Fabrini, F. Silva, L. Arrieta, D. Alvarez, T. Espinola, I. Diaz, A. Sisa, J. Lugo, R. Sbarra y A. Salinas. * * *



De arriba abajo y de izquierda a derecha:
EL PRESIDENTE de la República, General Estigarribia, suscribiendo el despacho presidencial, su primer decreto: el que designa a los Secretarios de Estado que integran su gabinete.
OTRO ASPECTO de la gran recepción de gala ofrecida en la Casa del Gobierno por el Presidente de la República y señora de Estigarribia en honor de los embajadores extranjeros.
PILOTOS paraguayos, argentinos y orientales que intervinieron en una carrera de regularidad patrocinada por el Aero Club Argentino. La vista aérea del aeródromo "Silvio Pettrossi", pocos antes de iniciarse una interesante competición.
GRUPO de Cadetes de la Escuela Militar que el sábado último emprendieron viaje con destino a Francia, adonde van a proseguir estudios de especialización en las academias militares de aquel país. Los cadetes aparecen en la foto con varios miembros de la Misión Militar Francesa en vísperas de su partida.

LA COLMENA S. A. - ASUNCION

RADIOS **MERCEDES** LOS MEJORES DEL MUNDO

GRANDES FACILIDADES DE PAGO
 CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

PALMA 286

Digitized by Google

Teléfono B

EL DIA DEL AGENTE DE POLICIA

Como un homenaje de "GUARAN" a la abnegada y heroica misión desempeñada por el Agente de Policía, modesto y sacrificado servidor del orden público, reproducimos, con motivo de haberse realizado anteayer el Día del Agente, como testimonio de la gratitud social al guardián que vela insomne en defensa del orden y la seguridad, la siguiente página de la "Revista de Policía" de Tegucigalpa:



LA ORACION DEL POLICIA

SEÑOR: Hacedme comprender la grandeza de la misión que la Sociedad me ha encomendado; la inmensa responsabilidad que pesa sobre mis hombros; la dignidad que ella encierra y el respeto profundo que debo al uniforme que llevo.

SEÑOR: Dadme valor y serenidad en todo tiempo y toda circunstancia para poder afrontar la muerte sin temerla y aun desafiarla cuando el cumplimiento del deber lo exija, ya se trate de castigar al culpable o de proteger al inocente.

SEÑOR: No me dejéis olvidar que hay malvados siempre listos a devorar al inocente; que hay depravados para quienes la vida y los bienes del prójimo son cosas baladíes y el delito su profesión habitual. Hacedme ver en ellos a los enemigos irreconciliables de la sociedad que he jurado defender hasta la muerte.

SEÑOR: Hacedme que pueda adquirir un conocimiento perfecto de los hombres para defenderme y defender a la sociedad de sus depravaciones y engaños y para luchar ventajosamente contra sus maquinaciones e injusticias.

SEÑOR: Concededme una vida modesta, sin ostentación ni vanagloria, y consagrada estrictamente al cumplimiento del deber, sobrellevada con espíritu de abnegación y sacrificio, llena de intenciones rectas y puras, sin más aspiración que la satisfacción de mi conciencia y el aplauso de mis conciudadanos.

SEÑOR: No permitáis que llegue a deslustrar mi uniforme con acciones indignas, con omisiones culpables, con mala voluntad en el ejercicio de mis funciones, sino que lo lleve con orgullo y con honra para bien mío y de la institución que me lo ha dado.

SEÑOR: No permitáis que mis manos se manchen con sangre inocente o con el fruto del trabajo ajeno, sino que vea en todos los asociados individuos confiados a mi custodia y puestos a protección en cuanto se mantengan dentro de la ley, sin distinciones de ninguna especie.

SEÑOR: Concededme todas las condiciones que se requieren para llenar a cabalidad los arduos deberes que me corresponden; honradez a toda prueba, veracidad, templanza, discreción, respeto y lealtad a mis superiores, consideración con mis inferiores, cortesía y bondad con el público, caridad con los menesterosos, especialmente con las mujeres, los ancianos y los niños.

SEÑOR: No permitáis que la envidia se entronice en mi corazón, sino que en todos los miembros de la institución a que pertenezco vea compañeros y hermanos en vez de rivales o émulos; que les ayude y sirva en cuanto esté a mi alcance, especialmente en lo que se relacione con el descubrimiento y castigo de los delincuentes, desechando todo sentimiento egoísta o que pueda entorpecer la buena marcha de las investigaciones.

SEÑOR: Hacedme paciente y sufrido con el prójimo, sobrellevando con mansedumbre sus impertinencias e injusticias.

No permitáis que por mi culpa se derrame una lágrima o se castigue a un inocente; pero haced que tenga siempre de mí esta sentencia: "No más piedad para los criminales; piedad para sus víctimas".

ANGEL M. SERRANO



CONFERENCIANTE

Con el mas feliz de los éxitos, inició en el curso de la semana pasada su anunciado ciclo de conferencias de carácter filosófico-moral el distinguido educador y escritor argentino, Doctor Jorge P. Howard. Un público numeroso, selecto y entusiasta siguió con atención la palabra docta, elocuente y persuasiva del conferenciante, quien evidenció en estas disertaciones públicas auspiciadas por el Colegio Internacional, una cultura sólida y profunda, una ilustración poco común y brillantes dotes oratorias. Numeroso público congregado en el Teatro Granados en ocasión de la conferencia inicial del Dr. Howard. Arriba el conferenciante.



ARTÍSTICAS

Con una excelente muestra que revela los sólidos quilates de su talento artístico, se ha presentado a nuestro público el pintor polaco Wolf Bandurek. La exposición pictórica inaugurada en el Club Centenario y entre cuyas interesantes telas se destacan varios motivos nacionales, sigue siendo objeto de los juicios consagratorios de la crítica y muy visitada por los amantes de lo bello.



HOMENAJE

La Asociación de Empleados del Banco Agrícola del Paraguay en honor del actual Ministro de Hacienda y ex Administrador de la institución bancaria, una expresiva demostración de simpatía con motivo de su retiro de la mencionada institución bancaria. El doctor Cipriano Coda, con el nuevo Administrador del Banco Agrícola, Dr. Victor Rojas ocupan la cabecera de la mesa juntamente con los miembros del Consejo Directivo. El Presidente de la Asociación de Empleados, señor Tomé, ofreció la demostración consistente en un lunch-champagne.



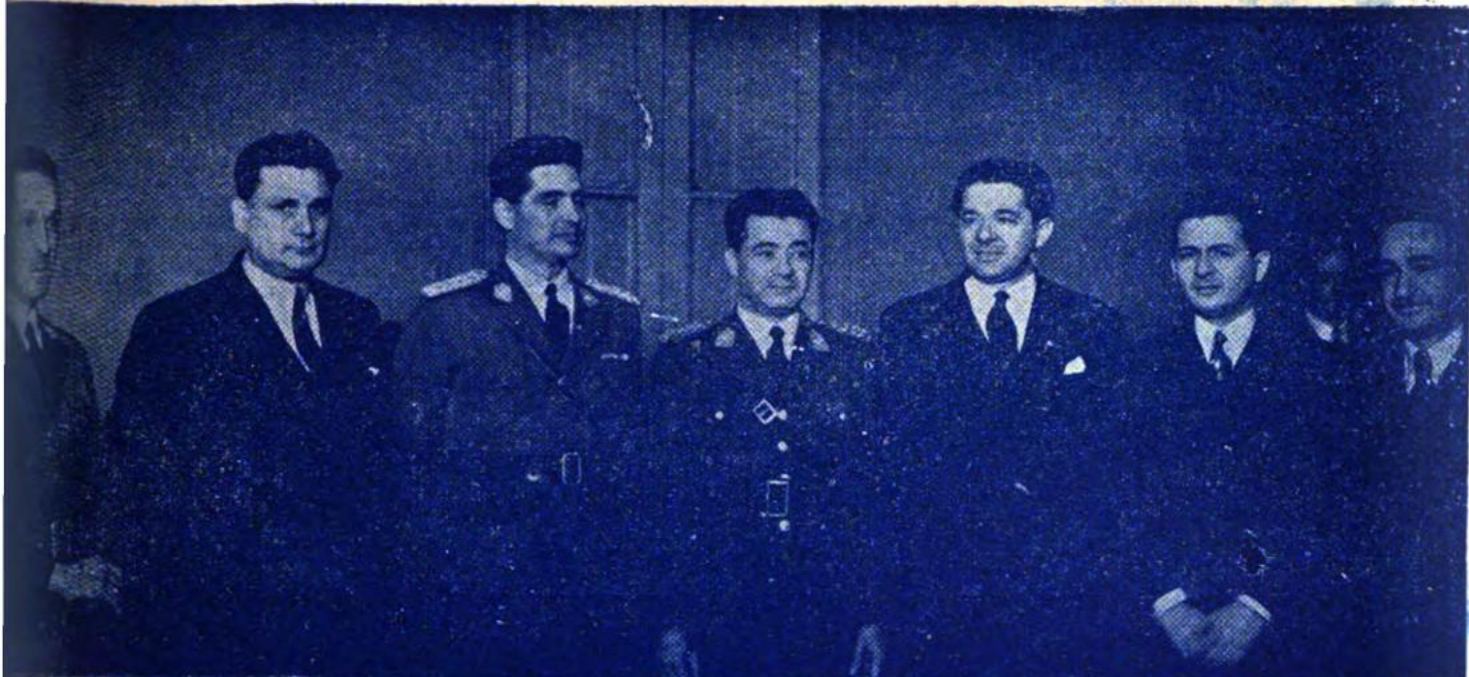
EN "GUARAN"

En vísperas de su regreso a Buenos Aires, un grupo de amigos, admiradores de la periodista argentina y enviada especial de "Sintonía" Señora Ana S. de Dantas, la hizo objeto de una demostración de despedida. El homenaje que transcurrió en un ambiente de grata camaradería, consistió en un cocktail servido en nuestra casa. En la foto, una parte de los concurrentes rodeando a la obsequiada.



EN EL CENTENARIO

A una expresiva demostración de simpatía dió margen el grupo de despedida ofrecido por un grupo de amigos en el Club Centenario al señor Ricardo La Fuente Machain con motivo de su partida a Buenos Aires.



NUEVO GABINETE

El Presidente de la República, General Estigarribia con los secretarios de Estado que integran el nuevo gabinete. De izquierda a derecha: Coronel Eduardo Torreani Viera, Ministro de Guerra y Marina; Dr. Cipriano Cotas, de Hacienda General Nicolás Delgado, del Interior; Dr. Justo Prieto, de Relaciones Exteriores; Dr. Alejandro Dávalos, de Salud Pública. Ausente: don Pablo M. Insfrán, Ministro de Economía



Ceremonia de la consagración del enlace de la señorita Alba María Ruffinelli Guggiari con don Andrés Careaga Rojas. Terminada la ceremonia los nuevos esposos pasan bajo el arco de honor.



HOMENAJE

Cabecera de la mesa en el banquete ofrecido por la Unión Industrial del Paraguay, en el Colonial Hotel, en honor del ex Ministro de Economía, Capitán de Navío don José Bozzano.



FIESTA ESTUDIANTIL

Animado aspecto que presentaba uno de los salones del Argentina Hotel durante el cocktail-danzant de beneficio organizado por el Centro Estudiantes de Derecho. Fue un lucido torneo de espiritualidad y alegría presidido por el inquieto y juvenil prestigio que caracteriza las fiestas estudiantiles.



SEÑORITA

María Juana Gadea Olmedo que hizo su presentación en sociedad durante las recientes fiestas de la transmisión del mando.

Defunciones: Juan Perez; Solter



Interior de una de las salas del Pabellón de Tuberculosos para varones

P después de una visita al Hospital de Clínicas, no hay cosa que más cauce risa —por contraste quizá— que toparnos con un amigo que nos dice, todo conungido, con cara de martir:

—Qué vida perra esta. Desde ayer tengo estas puntadas en el brazo, y creo que hoy debo irme derecho a la cama. Si así sigue, mañana llamaré al médico.

Unas puntadas! . . . Y ya estamos creyendo que el mundo se viene abajo, y que todos los bacilos dispersos por el planeta se han reunido en mitin fantástico en nuestro pobre organismo!.

A la mañana siguiente, estaremos en cama, rodeados de almohadones, con médico de cabecera, amigos que nos visitan y hasta saldremos en "Sociales". . . .

¿Y si en vez de esas puntadas leves, que a lo mejor son debidas a haber extendido mal el cuerpo por la noche, tuviéramos en la nuca o en la garganta un cancer ulceroso?

¿Y si en vez de ese lecho, y esas cobijas, y ese médico de cabecera, y ese dinero listo para cualquier clase de gastos, solo tuviéramos un lecho de hierro, colchón que ni es tal, y una sala larga, repleta de camas idénticas, y sin el menor asomo de un calor de hogar?

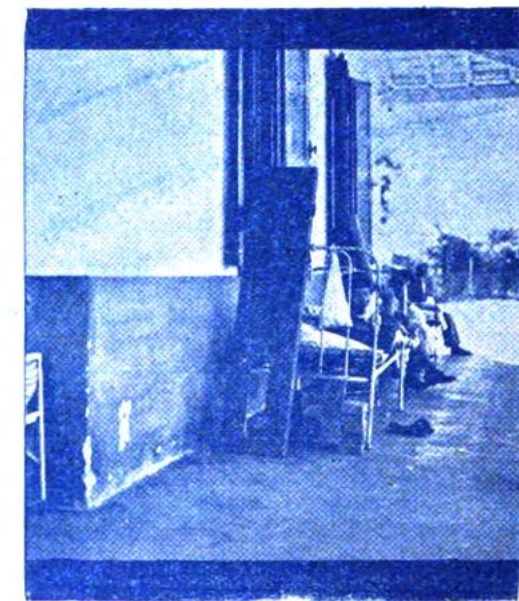
En verdad que hay para rato, en esta disyuntiva que se le presente a alguno.

. . . Y en verdad que es horrible ver una sala de hospital

Una madre que ya no puede amamantar

Le dijeron que solo iría por unas semanas. Ella, la pobre, ilusionada, creyó en tales promesas. Y allí está, hace exactamente seis meses

CONZALEZ Y FRIZZOLA
COCINAS A KEROSEN "AURORA"
HIGIENE — COMODIDAD — ECONOMIA
En cuotas quincenales de \$ 5.- m/argentina
Presidente Franco 16 — Teléfono 8444



Las camas ubicadas en los corredores de este pabellón de bacilosos, no están allí por que los enfermos busquen beneficiarse con el aire puro y el sol sino por lo reducido de los locales de dicho servicio, enteramente insuficientes para alojar al gran número de internados.

y cuatro días.

Primero fué una manchita insignificante sobre el pecho. Y cuando quiso apercibirse, ya la mancha se había extendido, rara, quemante, sobre una superficie de mas de diez centímetros. Tenía un hijito de pecho. Uro de esos niñitos sonrosados, que son flor y vida de un hogar.

Y cuando le prohibieron seguir dando al niño la leche que era para él vida y calor, hundió la pobre su dolor en un silencio que se fué contagiando en todas esas cosas que le rodeaban.

Y la mancha se iba haciendo mas grande. Y el dolor mas agudo. Luego ya asomé un pedazo

Una nota de
NESTOR ROMERO V

de carne, de carne viva, con purulencias. Fué llevada a la sala de operaciones, anestesiaron, y el último vestigio de vida para ella un rostro cubierto de una mancha blanca . . .

Cuando despertó y pudo captar la luz de todas las partes de su organismo, se dio cuenta que le habían cortado un pecho.

El niño lloraba allá en la casita blanca, ya no tendría como adorno, la acuarela de una madre amamantando a su hijo.

Dicen que luego el cáncer que ya crecido, apareció de nuevo en el otro pecho. Vieron que cortar también, y hoy hay en el mundo una madre amante que lleva sobre su pecho una tragedia de no tener esos pechos que embolizan las fuentes eternas de la vida.

Perdió la no porque no querla mas

El era feliz. Tan feliz como puede ser un hombre joven, plétórico de optimismo, con una madrecita buena, y una novia que le permitía vivir en este mundo el romance eterno del amor sin límites.

Hizo muchos proyectos. La casita blanca en los lindes de la ciudad, lejos del tráfico, el jardincito enfrente, y en el mar una ventanita florida, él y ella, hablando de amor mientras el chiquilín se erigía, cada mañana dueño y señor de vajillas y muebles.

El soñaba eso. Y sus amigos, su madre, sus patrones, su barrio mismo y quizá las estrellas del cielo, aplaudían su dicha. Solo uno no estaba conforme. Solo uno había decidido a tronchar tanta dicha. No. No. No. Ni una mujer. Era un microorganismo invisible, que flotaba en el aire, pequeño, pero llevando en sus entrañas la semilla de destrucción y muerte.

Y así, nuestro desgraciado amigo, a los pocos días, enfermo y destrozado.

Destrozado, si nos atenemos a lo que hicieron en la sala de cirugía. Tenía cara de muerto. Y tuvieron que cortarle un pedazo de carne. Era el único remedio conocido. Desfigurado. Sin nariz, ofreciendo al que quisiera mirarle, al que tuviera valor para mirarlo, el rostro de pesadilla, el grotesco y trágico de una cara.

No se sabe quién le proporcionó un espejo, por eso, ahora ella espera ya inutilmente, en la sala de aquel que le ayudara a vivir y que le haría tantas promesas al oído; promesas de un hogar feliz, con su jardincito florido y con su hijo hecho carne de un pequeñuelo, retozón y feliz.

* * *

Eoser o no tos he ahí el dilema

El hospital de los tuberculosos se halla rodeado del resto del edificio. Razones obvias para citar, así lo imponen.

Son tres pabellones. Camas adentro y porque bueno es saber que en tales sal

8 años. Hospital de Clínicas

... todos los enfermos. Dicen, que cuando se ven obligados a hacinarse en las pie-
... orden, a la carrera. . . .

... relatar esto, prefiero dejar hablar a
... los internados. El me habla en nues-
... de lengua nativa, que tiene tanto de
... como dolorosa. La tragedia, el dolor, las
... tienen en esa lengua, una significación
... profunda. Parece llegarnos al alma. Em-
... debo, obligadamente traducirla al caste-
... para aquellos lectores que no conocen
... lengua nativa. . . . Oigámosle a este en-

... Yo estoy más o menos bien, porque tuve
... de poseer algunos ahorritos.

... Pero . . . Y acaso aquí no habrá alimenta-
... adecuada?

... Sopa común, con algunos fideos.
... Y leche . . . vitaminas?

... vitaminas?

... Alimentos! . . . Todo lo que la ciencia
... para es mal.

... Ta quisiera que usted fuera de los nues-

... murie dolorosamente, mientras adentro se
... tos seca, continuada, que cansa al solo
... aria, que no termina nunca. . . .

... Vd. esos dos que están allá al fondo.
... laran salvado. . . . Pero no tienen plata.

... de todos los que nos traen nuestros
... sacamos una parte, y repartimos a
... no tienen ni alimentos, ni familias que
... a visitarlos. Pero no damos abasto!!!"

... ro hacia adentro al que está tosiendo.

... sas mejillas un rubor que engaña. Pa-
... rasgiar sangre retozona, salud, euforia.

... ago, mirando mejor, me doy cuenta que
... la afluencia de sangre ante el esfuerzo

... significa toser así . . . secamente. . . . rit-
... mente. . . . dolorosamente. . . .

... está todo el día. Y no es el único.

... tososen . . .

... cho; tosemos.

... rmos que dan

... Algunas veces

... que ya se van. . . .

... quedan de nue-

... por un milagro

... dígame ¿No

... atajarse mas ese

... to me doy

... de lo tonta de

... ganta. Pero ya

... El me mira

... miente, y sonrío.

... responde. . . .

... opa de toser, si

... atajar la tos,

... ahogado.

... deja también,

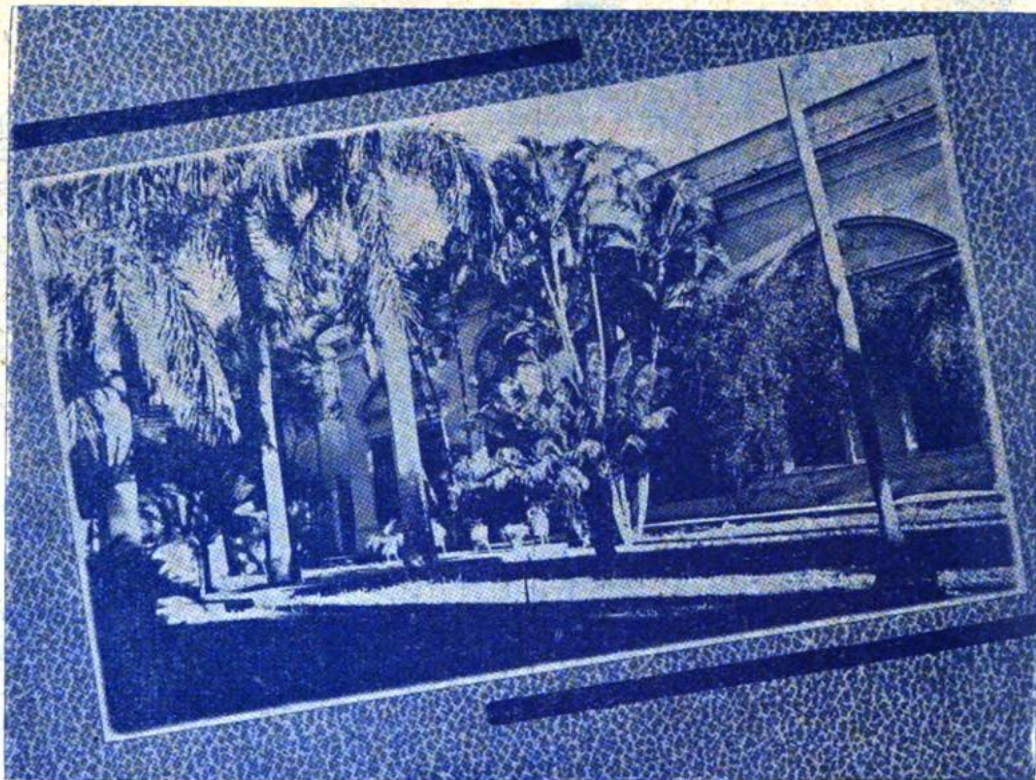
... . . .

... Y ahí es-

... ma pues. To-

... toser. . . . Si no

... mure. . . . Y si



El patio principal del Hospital de Clínicas, cuyos jardines embellecen y ponen una nota amable en el frío ambiente hospitalario.

días menos. Pero la muerte llega.
—La atención médica?

—No puede ser más buena. Hay cuatro doc-
tores; Boetner, Buzarquis, Mallorquin, y cada
uno de ellos, verdaderos santos. Hay que ver
como nos tratan. Pero de qué valen las pala-
bras, y la bondad, la capacidad profesional y la
abnegación, cuando faltan alimentos. . . . y has-
ta remedios?

El deja de sonreír, y mira, largamente hacia
más allá de las colinas
que rodean el lugar.
Parece estar meditando
sobre algo que dejó allá
lejos, tras los montes,
allende la ciudad. . . .
Habla luego:

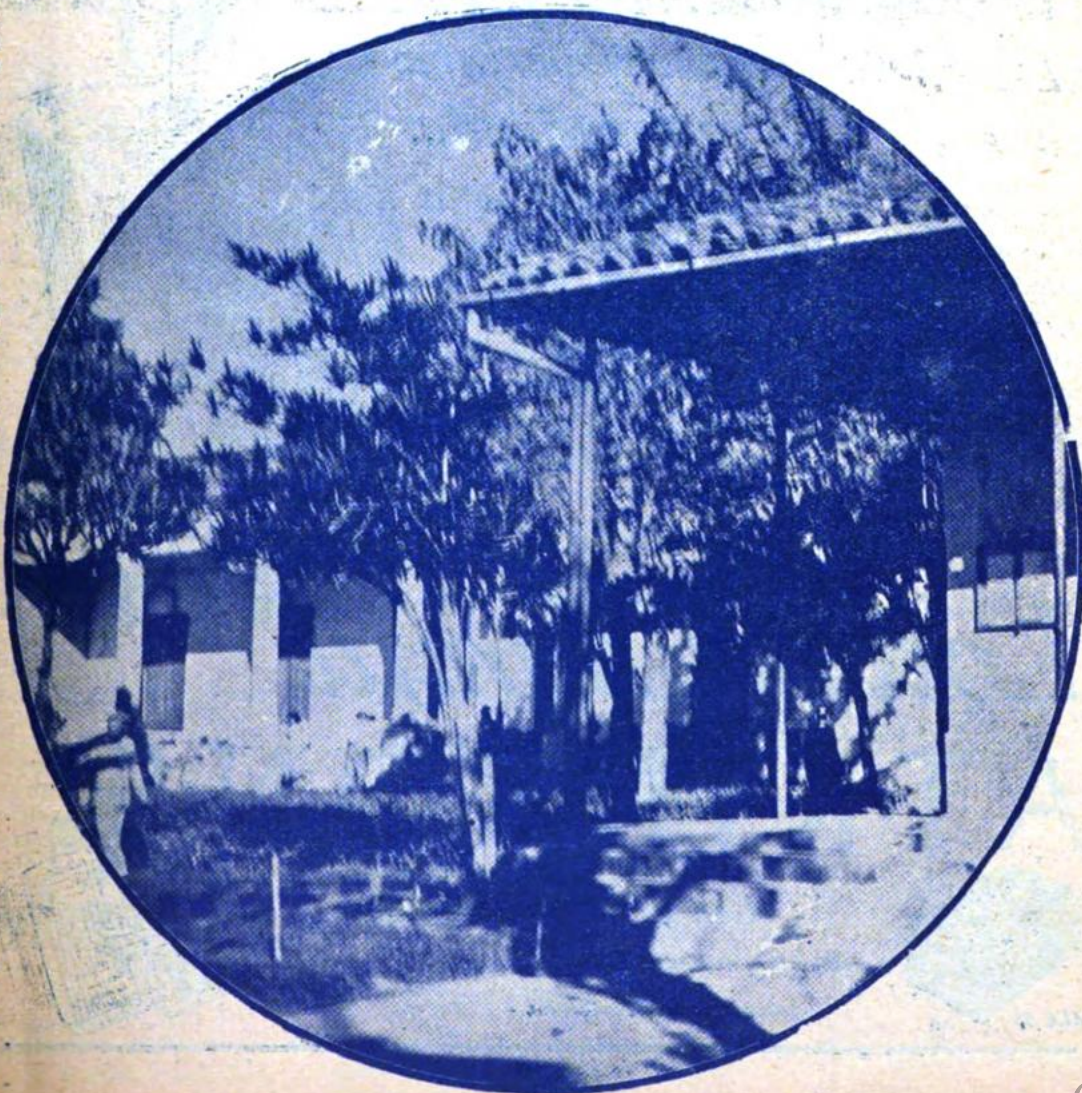
"Ahora casualmente
estoy escribiendo una
carta a mi socio. Tenía-
mos un negocio juntos.
Le pido que me envíe
todos mis ahorros, la
parte que me corres-
ponde, y si puede. . . .
un poco más. . . . Es la
única forma de que "no
me vaya. . . ."

Y dígame; no vienen
a visitarles algunas de
esas señoras adinera-
das, que pueden muy
bien brindarles la sa-
tisfacción inmensa de
vivir, de salvarse, y
brindarse ellas mismas
la alegría de haber he-
cho una obra buena?

Una carcajada me
responde. Y subraya la
explosión de risa, con
su dicho guaraní. Di-
cho burlón, que satiri-
za la propia pobreza.

"Aquí no vienen esas
nunca — me responde,
y añade — Jamás un
auto se detuvo ante el
portón de esta casa.
Solamente la ambulan-
cia. . . .

Cont. en la pág. 15.



... de los jar-
... en cuidados y
... donde los en-
... hallan el oxi-
... rol necesarios
... talecer sus or-
... ganismos.



La fricción capilar y perfume que exalta la personalidad...

El detalle del peinado es primordial en el hombre — una cabellera pulcra, brillante y fragante es siempre el blanco de todas las miradas... Fricciónese diariamente con Loción Colonia Atkinsons, así su cabello lucirá impecable! Además, el perfume original e inconfundible de esta famosa Loción exaltará su personalidad, proclamando su refinamiento y buen gusto!...



Loción Colonia **ATKINSONS**



ALC 35

Con el mismo aroma:

Brillantina Atkinsons, Sólida o Líquida,

jabón a la Loción Colonia,



Ya está el baile empezando
y Pablito donde está?
Está la plata aguardando . . .
Enseguida volverá.

X X X

Vinieron los turistas y a su vez
nos vino un calor senegalés.
Es muy bueno el turismo, sobre todo
los que no tenemos sobretodo.

X X X
Me dijo ayer Asorero:
—Si se arma el lío en Europa,
a partir seré el primero
... a comprar sueldos de tropa.

X X X

Contáble Benítez a Garcete:
-De La Paz me llamaron a Asunción
y como vés, quedé sin Legación
y lejos como tú del gabinete.

X X X

Un turista extrañado me decía:
Cemo!, Asunción no tiene agua corrientes?
Que ciudad atrasada! Quien diría . . .
Y yo pensé: —Marciano de intendente
podría ponernos a Asunción al día . . .

X X X

**SOLO \$ 4.- C/L. POR HORA CON UN
RADIADOR PRIMUS**

TERSEN Palma 399

De Correa un Intendente le negó el Teatro Municipal. Horrorizaba a éste el solo pensar que su maestro primer coliseo pudiera representarse en guaraní, dialecto en que los cancheros de Madagascar entonan sus canciones matada vez que comer les toca algún sabrosero al asador.

Después del éxito de los conjuntos líricos, el dramaturgo confía la acogida que tendrá sus obras en italiano, y anda anunciando el estreno de **ANGURIA SOTO TERRA, DEL PROCHESO, NON E PER NOI, ENTRE LA GUERRA**, etc.

Traducirá Ggigi.

hace ya muchos años atribuyó a la fatales cualidades. En efecto, con ella las palabras mas terribles: Peligro, Pulmonía, Pírotécnia, Pagaré, Pe-

últimos años se han incorporado a la
u palabras: Polonia, Paraguas, Parla-
lico (de abono), etc.
encuesta que se hiciera a fin de deter-
P mas perniciosas a los asuncenos,
umigo y colaborador José A. Moreno
contestó con las tres palabras a su
mas terribles: POLITICA, POLLERAS
TA. Y verdaderamente, las tres son cau-
de todos nuestros males.

puede ver a la soprano?
¿deseaba el señor?
su admirador... Y el señor también?...
soy su nieto...

—No puedo volver a mi casa . . . Mi mujer me despedazaría . . .
—Disgusto familiar? . . .
—No; Lotería Familiar . . .

x Don Arturo Brugada, fallecido durante
x la semana pasada, colaborador estimado
x de esta casa, fué durante toda su vida un
x republicano indcblegable.

x Esto fué motivo para que durante una
x época visitara a menudo la Cárcel Pública
x en calidad de detenido político.

x Cada vez que salía en libertad sus ami-
x gos lo rodeaban averiguando las causas
x de su prisión, a lo que Brugada contes-
x taba socarronamente:

x —Por fumar en el tranvía . . .

Uha dama, de quien no se conocía la edad pero sí muchas pillarías, preguntó una vez, en una reunión, a don Ignacio A. Pane:

—Cuantos años me daría Ud.?

—Veinte, señora.

—Nada mas? . . . Es Ud. galante . . .

—No, señora. Soy fiscal.

El inolvidable y talentoso Dr. Domínguez sí que era un patriota. Puso siempre su vida y su ingenio inagotable al servicio de los intereses de la nacionalidad. Alguien le preguntó en una oportu- nidad:

—Doctor; si Ud. no fuera paraguayo, que hubiera querido ser?

—Yo? . . . Y . . . guaireño . . .

En la última asamblea se resolvió obsequiar al Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires con un cuadro paraguayo.

Pedrito García opina que no debe ser integrado con los sancionados por el Tribunal de Pensas.

—Veamos, Juancito: ¿Qué es América?
—Un continente, señorita.
—Y Europa?
—Un escándalo! . . .

—Como duerme Ud. en horas de trabajo? . .
—Pero si yo no trabajo . . .

—Le conviene comprar este zapato. Es liviano y suave. Puede ir con él a Luque sin fatigarse . . .

—No me conviene.

—¿Cómo! . .

—Es que no se para que iría a Luque . . .

No es canción, moda ni vicio
pero se halla muy en boga.
No es rifa de beneficio
y siempre se lo prorroga.
(La solución irá dentro de seis meses.)

TODO LO MAS NUEVO
PARA EL BIEN VESTIR
Palma 310-12 **Teléfono 7778**

El famoso poeta lírico francés Pierro Beranger fue procesado varias veces. En uno de sus procesos, la multitud era tan grande que Beranger empleó mas de un cuarto de hora para llegar a su puesto . . . de acusado. Todos se apretujaban ansiosos para ver como se comportaría el popular bardo. Cansado éste de abrirse camino a empujones y codazos, se puso a gritar con impomencia: —Abran camino! Abran camino porque mientras yo no llegue la fiesta no podrá comensar! . . .

En una elegante soirée, un pianista afamado ejecutó una pieza marcial de que era autor y en la cual pretendía abundar en armonías imitativas. La dueña de casa exclamó entusiasmada: —Qué perfección! Oigan el ruido del cañón . . . Ahora la ciudad es tomada por asalto . . . Invaden las calles . . . Los soldados se entregan al pillaje . .

Un caballero que soportaba con estoicismo la avalancha melódica exclamó entonces —Ah . . . Dios quiera que se lleven también el piano.

Mark Twain, se paseaba por una calle donde existía una empresa de pompas fúnebres que exhibía el siguiente letrero: "Aquí se provee de todo lo necesario para un entierro". Resueltamente, el escritor entró en el establecimiento y con énfasis pidió al propietario del mismo:

—Un cadáver! . . .

ELLA. — Anoche soñé con usted.
EL. — ¿Conmigo? ¿Y qué soñó?
ELLA. — Que iba por la calle Palma y que
pasé junto a mí.
EL. — Pues perdóneme, señora, que no la
haya saludado.

La voz múltiple de Francia Luminosa y Eterna

por ANTONIO C. FRANNICIVIC

Una Entrevista con su Embajador: Mr. Francois Gentil

Francia constituye algo más que una entidad política: campo de acción y crisol de ideas, es el patrimonio moral del mundo; en ella vive perennemente la llama encendida de la gran Revolución.

Ultimo reducto de la Libertad es también irradiación de la Cultura que resta en una Europa que se aproxima a la barbarie.

Francia ilumina y asegura el porvenir.

Nada más reconfortante entonces que prestar atención a sus ideas a través de las palabras de su Embajador.

Insinúa un concepto:

—Asistimos a una crisis de todos los valores espirituales y morales.

Nuestra civilización está en quiebra. Como el romano que asistió al final del mundo antiguo, del que Roma fue vértebra, hoy asistimos al periodo agónico de la actual estructura social.

Las brújulas espirituales ya no señalan rumbos. La cultura y el pensamiento francés son los únicos oasis de paz en este caos de guerra; en un intento serio y firme de hallar una salida.

Francia constituye un baluarte de la paz porque la desea, pero no una paz a cualquier precio, impuesta por la violencia o por el miedo a ella.

Deseamos la paz basada en el Derecho, en la Justicia, en el respeto a los Tratados y en la autodeterminación, de los pueblos a regir sus destinos.

Somos adversarios de la teoría del "espacio vital", la que llega por imposición de la fuerza al sojuzgamiento de las naciones débiles imponiendo soluciones que solo descansan sobre el poderío efímero de las armas.

La teoría del "espacio vital" puede volverse en el futuro contra sus actuales propugnadores, pues es menester no olvidar que en la Historia muchos son los ejemplos en que el vencido de ayer es el conquistador de mañana.

Porque Francia no sueña con hegemonías, ni alienta ensueños de reconstrucción de Imperios de otras edades; lucha por la paz, por la justicia y por el respeto a las naciones grandes y pequeñas.

Las naciones no son grandes por su extensión territorial ni por su densidad humana, son grandes por su cultura, por su acervo espiritual y por la lección que den de civismo.

Naciones como Noruega y Suecia han Megado a señalar un ejemplo a las naciones del mundo

con la solución de sus problemas políticos y sociales. Gobernadas por Ministros Socialistas han sabido dar a la vieja estructura monárquica un nuevo contenido. La paz social son en ellas una realidad.

Allí radica la grandeza de esos dos países; son un ejemplo de serenidad y cordura en la neurosis de Europa.

El pueblo francés lucha porque sean universales estos ideales, porque la libertad de los hombres y de los pueblos sean una realidad efectiva y no una declaración enfática.

Solo en un ambiente de libertad se puede

crear una cultura y nutrir la inteligencia, mándola de saber, enriqueciéndola con los acimientos mas amplios y elevados.

Un pueblo solo es una colectividad civilizada y un hombre solo es un ciudadano cuando el imperativo de ser libre, cuando ese ser desaparece el pueblo se convierte en rebato el hombre en esclavo.

El pueblo francés se siente quizá como dueño de sus destinos y a la altura de su misión histórica.

He estado en Francia desde Febrero a J del presente año y puedo asegurarle que se

una vida normal, en una expectante

gilancia por la incierta que vivim

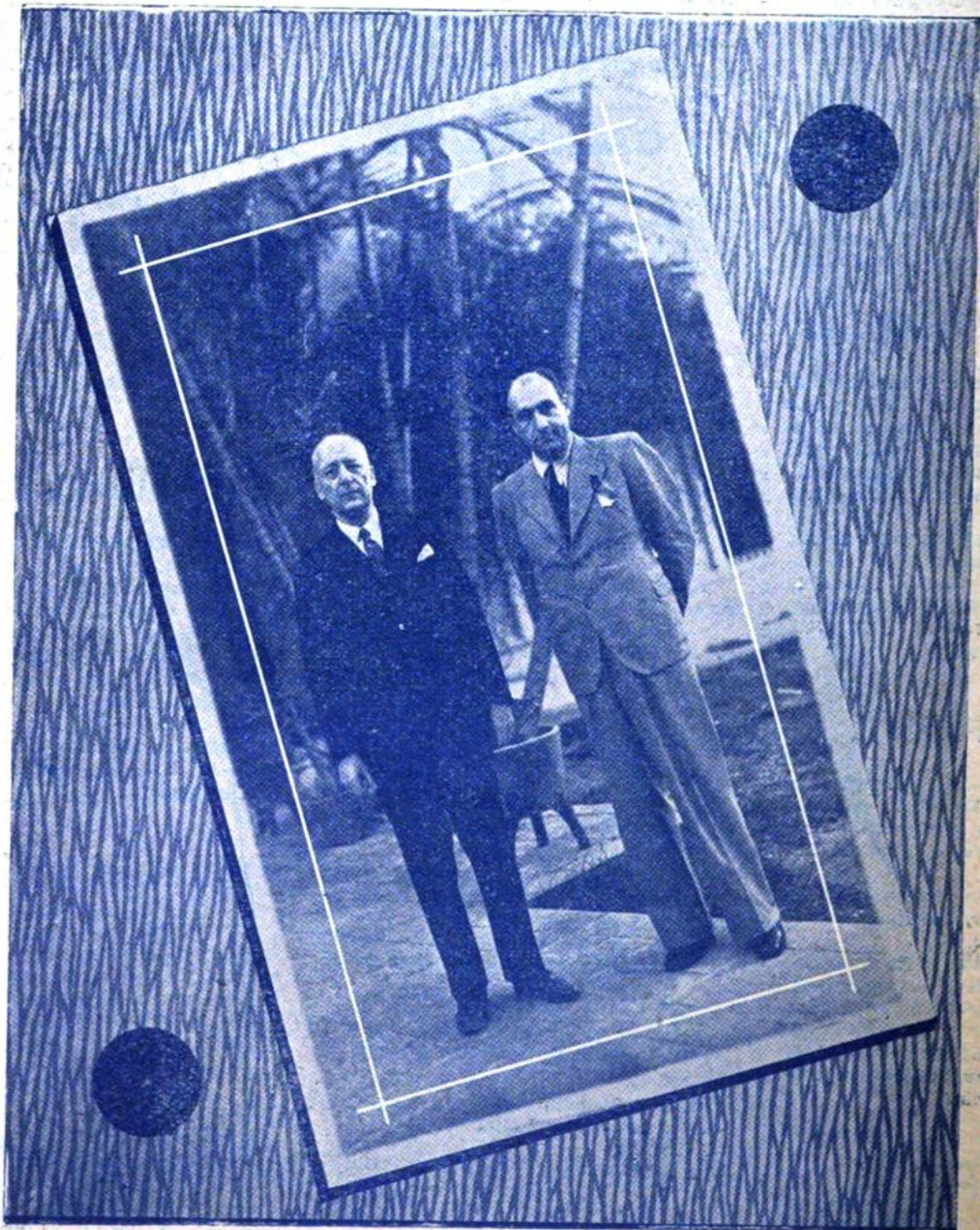
Las luchas ideológicas y de partidos terminados para paso a la unidad cional y a la solidaridad de todos franceses. El pueblo francés está dispuesto a salvar su patrimonio espiritual, moral y terial: la civilización y su cultura.

—Estamos frente a dos tendencias ideológicas que su lucha de predomino dividen en sectores a los hombres: el comunismo y el fascismo.

Aplicando el todo hegeliano de dialéctica: Moscú, Tesis; Berlín-Antesis, ¿no podría París-Síntesis de una nueva fórmula convivencia humana, de justicia social y fraternidad universal?

Francia después de habernos dado fórmula de la claración de los derechos del hombre del ciudadano. 1789, debe al mundo una nueva, ya la dinámica social ha superado el contenido de aquella

Nuestra cultura política y social, que universal, está en no devenir. La evolución, — empleo palabra en sentido námico, no darwiniano — no puede detenerse



El Embajador Extraordinario de Francia, Mr. Francois Gentil con el enviado de GUARAN y autor de la presente nota Dr. Frannicivic

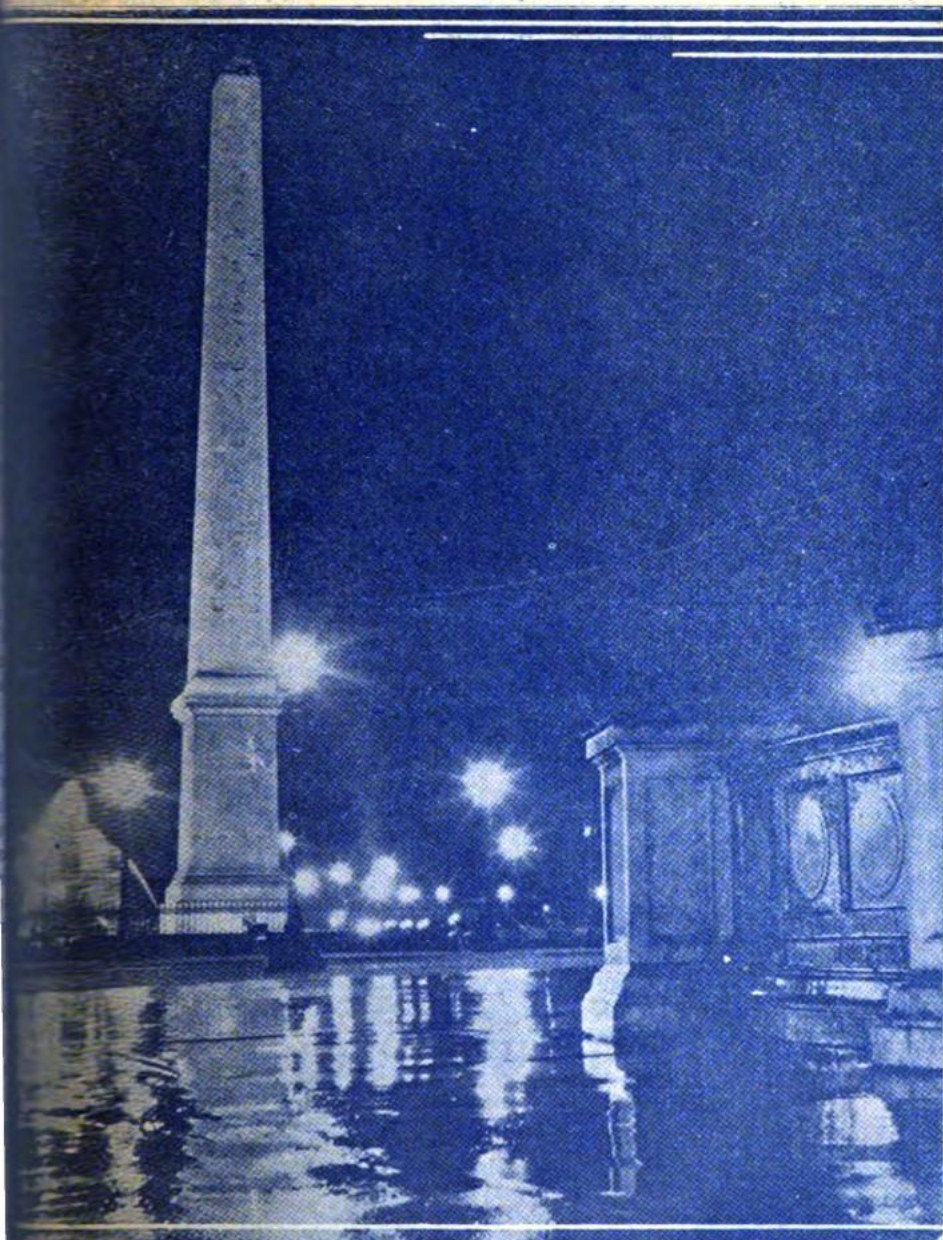
...fología presente. Continuará su as-
...irá enriqueciéndose con nuevos apor-
...acionando al unisino de las corrientes
...as que agitan al mundo.
...hora enardecida de la Historia, Fran-
...llamada a elaborar, como Ud. dice, la
...un nuevo orden de cosas. Está llama-

esta misma tendencia está la obra que desa-
rollan Jacques Maristain, Mauriac y otros, para
llegar a ese desideratum.

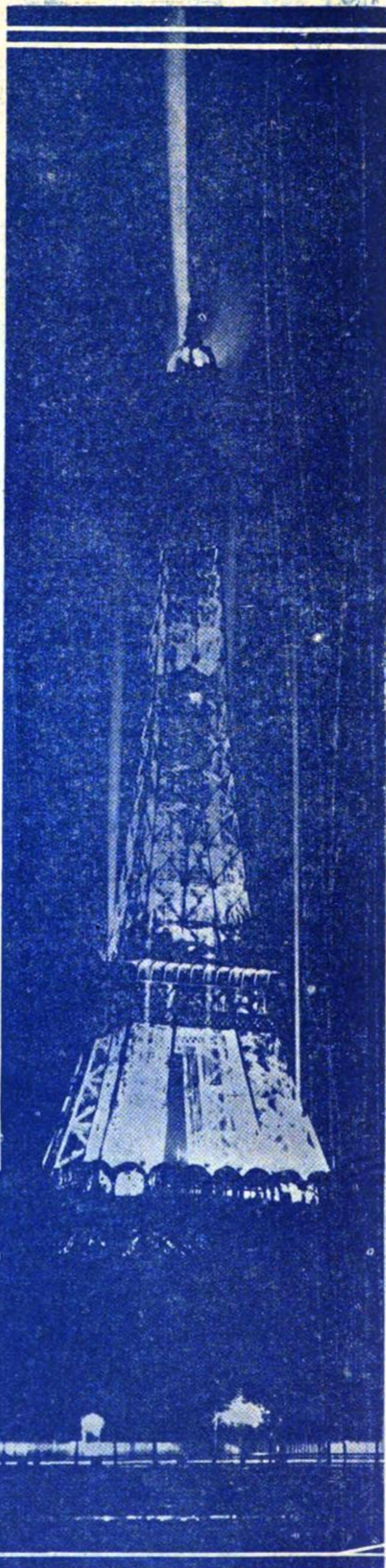
Y para terminar hablemos del Paraguay.

Regreso admirado de la vitalidad de este pue-
blo y del alto grado de eficiencia de su Ejército.

Cont. en la pág. 15.



Vista nocturna de la Plaza de la
Concordia, en París.



La célebre Torre de Eiffel, coloso de acero que se erige en el corazón de la Ciudad
Luz, como el símbolo del genio francés en perpétua ascensión. Esta grandiosa
construcción tiene además de su importancia estética, que caracteriza el pano-
rama de París, un remarcable valor militar y estratégico.

KEPPLER
PRESENTACIONES EXTRANJERAS
de Correo 341 — Teléfono 7672
ASUNCION

...mar su destino de tuna de la libertad
...de la justicia entre los hombres.
...a Ud. un ejemplo del poderoso so-
...alización que insufla a todas las ideas
...el pensamiento francés, voy a ha-
...mente del renacer del espíritu reli-
...francia.

...er religioso incide en una búsqueda
...a los conflictos sociales. Con un sen-
...o y adaptándolo al desarrollo de la
...tual, se busca el renacer de las doc-
...del Cristianismo, en cuyo seno
...a cristalizarse y remansarse, mu-
...ai todos los conflictos.

...os católicos de Francia están empe-
...te sentido en una obra constructiva
...En el orden intelectual y dentro de

INDUSTRIAL MEILICKE S. A.
MIENTO INDUSTRIAL A VAPOR
BRE Y ALMACEN DE SUELAS

Av. Perú — Teléfono 7831

NOTAS Y

Guaraní

REVISTA PARAGUAYA

Núm. 17.

Año I



Publicación de la Editorial
"LA COLMENA" S. A.

Jefe de Redacción
VICENTE LAMAS

Administrador
ALCIBIADES PIRES OVIEDO

COLABORE CON

GUARAN

HAGA LLEGAR

TODA NOTICIA IMPORTANTE

AL TELEFONO 8618 O 640

NUESTRO FOTOGRAFO

ACUDIRA INMEDIATAMENTE

AL LUGAR INDICADO

EDECAN PRESIDENCIAL

Ha sido designado Edecán del Exmo. Presidente de la República, el culto y destacado Jefe, Mayor don Raúl Fernández Decamilli, quien desde el 15 del corriente se ha hecho cargo de dichas funciones.



REPICANDO SOBRE EL MISMO ASUNTO

La prensa campesina, intérprete mas inmediata y mas cercana de las inquietudes y aspiraciones de la gran masa laboriosa del interior, continúa repicando, al parecer vanamente, sobre la necesidad de reformar o derogar los decretos-leyes llamados del Trabajo Personal Obligatorio y de Certificados de Salud, cargas impositivas que gravitan onerosamente sobre la economía de las clases trabajadoras y campesinas. El aumento de gravámenes fiscales que agobia al pueblo no constituye, ni con mucho, una panacea económica capaz de resolver el vital problema de nuestra anemia financiera. Lo ideal sería aumentar el volumen de la materia imponible con la correlativa movilización e incremento de la producción.

Volviendo al asunto de esas cargas tan resistentes y tan mal miradas por el contribuyente, dado su odioso carácter extorsivo y medieval, creemos justo y razonable lo que propugna la prensa campesina, en el sentido de reformar siquiera dicho regimen impositivo adecuándolo a la capacidad del contribuyente y a la realidad económica actual.

EL SEMANARIO ILUSTRADO APARECE LOS VIERNES

YA TENEMOS RULETA

Es un hecho indudable el de nuestro Si hasta ya tenemos ese aristocrático, dero denominado ruleta. Que solo con traves ue Stephan Sweig, Dotoyeswky Pháñez. El disco numerado, imantado y de emoción que abre perspectivas de tes y clausura brutalmente las esperanz lilla que rueda, que rueda ignota e como el destino. ¡La ruleta! Donde se o se sale a flote. O con un balazo en Por que el suicidio, según lo que se es el complemento trágico de la ruleta.

La ruleta, podría asegurarse, no con estos ni en ningún momento, una par nómica, sino mas bien un atentado privado. Y hablar de ruleta es referir quier otro juego de azar en que se es la ilusión. El azar es una concesión ranza. Se necesita carecer en absolu luntad para vencer en la vida con el fuerza, o capacidad de ilusionarse, pa soluciones en el juego, que según algu deporte de los ilusos.

Todos tenemos el derecho de tirar n nero, de morirnos de hambre y de na la miseria. Pero si esa liberalidad es de la colectividad, si la sociedad sufre la perniciosos del goce de ese derecho es dable reconocer que ese derecho y razón de existir y que la intervención se impone, especialmente en un medi nuestro y en un momento como el pr evidente crisis. Y sobre todo, con u ción como la nuestra de tan escasa económica.

Ya tenemos ruleta. Nos civilizamos



MINISTRO ARGENTINO

El lunes de la presente semana tuvo lugar en el Salón de Recepciones de la Casa de Gobierno, con el ceremonial de estilo, el acto de la presentación

la República Argentina, Doctor Luis S. Castineiras. El Primer Ma-

gistrado y el representante diplomático argentino, dando lectura

con el general beneplácito en los diversos círculos.

a los discursos, plenos de cordialidad, cambiados con dicho motivo. El digno y culto diplomático argentino, es como se sabe, un dilecto y consecuente amigo del Paraguay y su designación frente a la Legación del país hermano, ha sido acogida



Señorita María Smyr Sosa, Maestra Normal

DON GABRIEL VALDOVIN

Una vida digna y limpia se ha extinguido la muerte del señor Gabriel Valdovinos en esta capital en los primeros días de la semana. En efecto, este perfecto caballero ciudadano que fué don Gabriel Valdovinos hizo de la dignidad una norma inviolable en su vida.

Fué un hombre honesto, ecuaníme y un espíritu que sobrellevó con dignidad las vicisitudes de su existencia sin desviarse del firme derrotero moral que se había trazado. Por todo ello y por las claras virtudes que naron su personalidad tanto en la vida pública como privada, gozó del respeto y de la admiración de cuantos le conocieron. Y por su bien su fallecimiento suscitó tan honrosos y generales sentimientos en el seno de la sociedad a la que se hallaba extensamente ligado.

y Profesora de Física en Buenos Aires, que ayer viajó de regreso a la capital porteña de haber pasado una corta temporada en Asunción. Es nuestro compatriota el historiador Manuel Sosa. Esta culta y distinguida suplen las sólidas simpatías de nuestro medio con su corta pero en Asunción, prestigio de su personalidad y su

MENTARIOS

MAYOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Setiembre 1.º de 1939.



Ricardo Areco, encargado de Negocios del Uruguay, define las palabras en toda su grandeza y en todo su humano contenido. Simples y afectos recíprocos que configuran en el espíritu de América una sola patria, que de dos países en un solo palpitante afectivo. Inexcrutables del corazón de los pueblos se hermanan por el solo impulso espontáneo de la amistad sin reservas, sobre todos los tratados diplomáticos, los egoísmos.

El fenómeno paraguayo-uruguayo. Fenómeno que rebasa de los lindes de la sociología por las causas hay que buscarlas no en las raras de la ciencia sino en los sentimientos.



Baldomir, Presidente de la República del Uruguay

el secreto de porqué haya vibrado con voroso júbilo el corazón del Paraguay en la reciente fiesta patria oriental del corriente, evocadora de la gloriosa certaria en que el Uruguay nació para la paz, armada de todas las armas para la paz de su admirable progreso cultural y de sus magníficos destinos. GUARANÍ, el alma colectiva, no puede permanecer a ese homenaje al pueblo hermano tardíamente, se adhiere de todo corazón al Uruguayo.

LEGACION EN CHILE

URUGUAY HIDALGO Y FRATERO

Más que una profunda afinidad espiritual, mucho más que la comunidad de ideales y que la identidad de destinos, el nexo afectivo que confunde e identifica a nuestro pueblo con la noble e hidalga patria de Artigas y las hace latir en el ritmo de un solo corazón, es algo muy hondo que no alcanzan a explicar los conceptos

El gobierno del General Estigarribia ha confirmado en el cargo de Ministro Plenipotenciario y E.E. del Paraguay ante el gobierno hermano de Chile, al Coronel de la Nación, don Luis Irrazábal, elevada función que el nombrado militar venía desempeñando con singular altura y patriotismo.



DERECHO DE ASILO

La prensa local — y también la continental — ya que el asunto afecta la intangibilidad de un principio que informa una de las bellas conquistas jurídicas del espíritu de América, se ha ocupado con la debida atención y extensión del incidente diplomático suscitado entre Chile y España sobre interpretación y aplicación de la doctrina americana del Derecho de Asilo; incidente originado a raíz de haberse asilado en la Legación de Chile varios republicanos españoles.

La voz de América toda se alzó en la vibración unánime de una protesta, presta a defender en el terreno del derecho ese principio jurídico que es su honra y galardón.

El derecho de Asilo que ampara a los incursores en delitos políticos, es un derecho que debemos defender, nosotros los americanos, a capa y espada. Por razones obvias. Mismo por egoísmo, ya que ¿Adónde iríamos a para si en cada revolución, cuartelazo, motín o patriada no tuviésemos a nuestras espaldas las providenciales y hospitalarias puertas abiertas de las Legaciones? Sería el acabóse de las revolucioncitas, tan gratas a nuestro espíritu: el crepúsculo de esas bellas y deliciosas aventuras que tantos beneficios reportan a nuestro adelanto material y cultural

Chile podrá ahora apreciar en carne propia los efectos de ese Derecho de Asilo, pues el telegrama informa que a raíz del reciente putsch nazi, el dirigente del abortado movimiento se asiló en la Legación del Paraguay.

Como se ve: en ciertos casos y en determinadas circunstancias, el Derecho de Asilo es digno de ser defendido

Dirección, Redacción y Administración
Teléfono N.º 640
Presidente Franco 310 - 14

Fotógrafo
Teléfono N.º 8618
25 de Mayo 408

SUSCRIPCION:

Trimestral \$ 130.-
Semestral " 250.-
Anual " 480.-

NUESTRA NARANJA

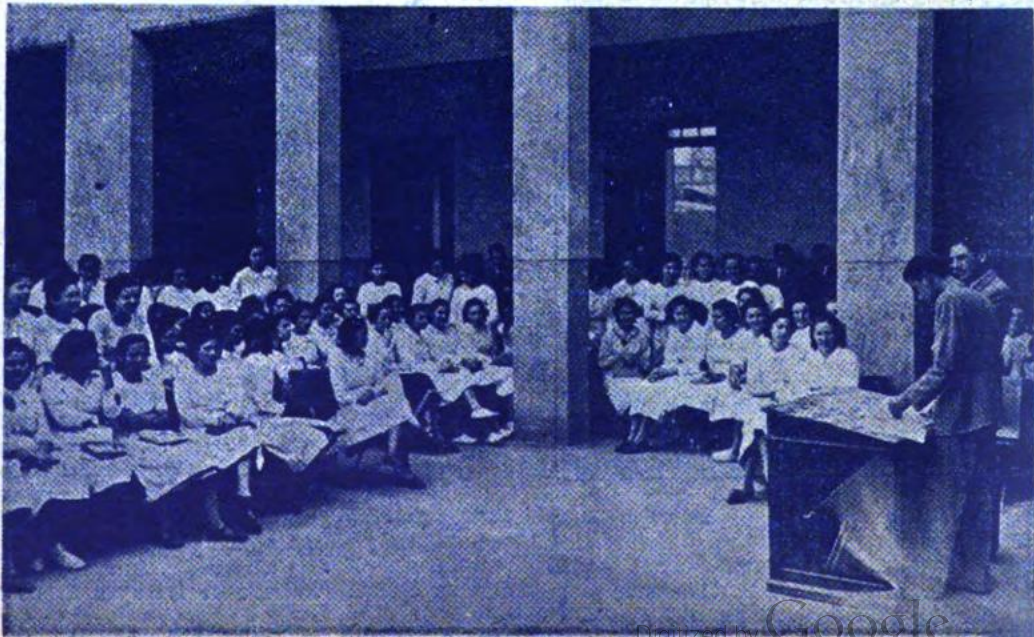
De un tiempo a esta parte, hemos podido observar con verdadera complacencia un hecho, al parecer baladí e intrascendente; pero que encierra un profundo significado como expresión visible de una modalidad ya felizmente superada: que en los bares, canchas de fútbol y lugares de reunión pública se consume de preferencia ese delicioso, perfumado y tonificante refresco natural que es nuestra naranja. Se la prefiere a esos insípidos brebajes a base de ingredientes químicos a que tan afecto se mostraba nuestro rastacuerismo y nuestro afán de desdefiar lo nuestro.

Efectos de la crisis, dirán algunos. Pero el hecho es que ya no tenemos vergüenza de tomar naranja. Lo que es una forma de hacer nacionalismo práctico, de sentirnos un poco más paraguayos . . .

El título de esta glosa era toda una amenaza para el lector complaciente. La amenaza de un editorial campanudo, lleno de suficiencia, con ribetes de erudición económica, con trabas aduaneras, moscas del Mediterráneo y otras sutilezas de la literatura cítrica. Pero felizmente, un vaso de jugo de naranja nos refrescó el espíritu e impidió esa agresión al amable lector de estas notas.

COEDUCACION DE SEXOS

Sobre este tópico versó la conferencia dada en la Escuela Normal de Profesores por el estudiante José Chilabert, secretario de Extensión Cultural y Educación de la F. E. S. P. Un aspecto del interesante acto cultural organizado por la Federación de Estudiantes Secundarios.



"GUARAN" EN EL INTERIOR

CAAZAPA

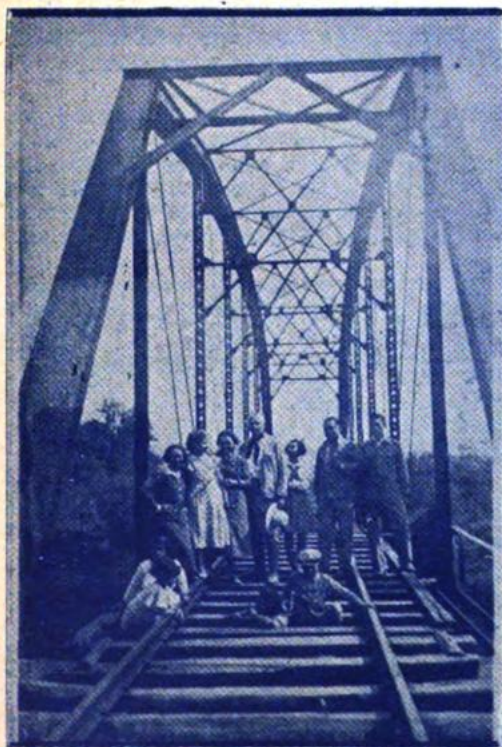


MAMI PAIVA ROJAS

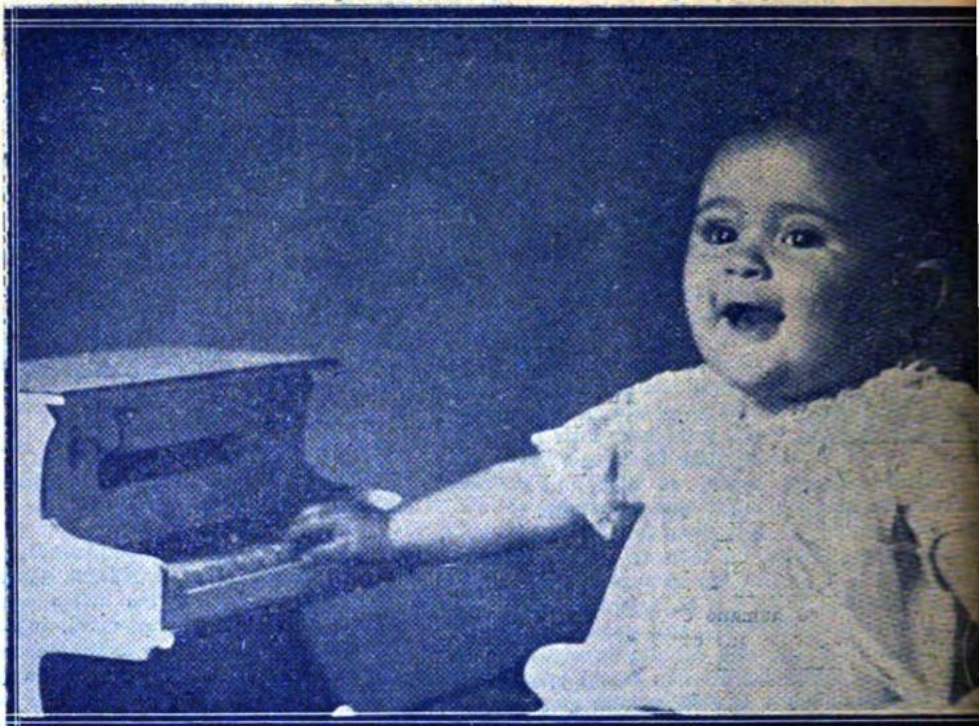
AMIGUITOS DE GUARAN

Festejando el cumpleaños de ambas delicias nenitas, sus padres ofrecieron un chocolate a los numerosos amiguitos que estuvieron a saludarlas.

SALITRE - CUE

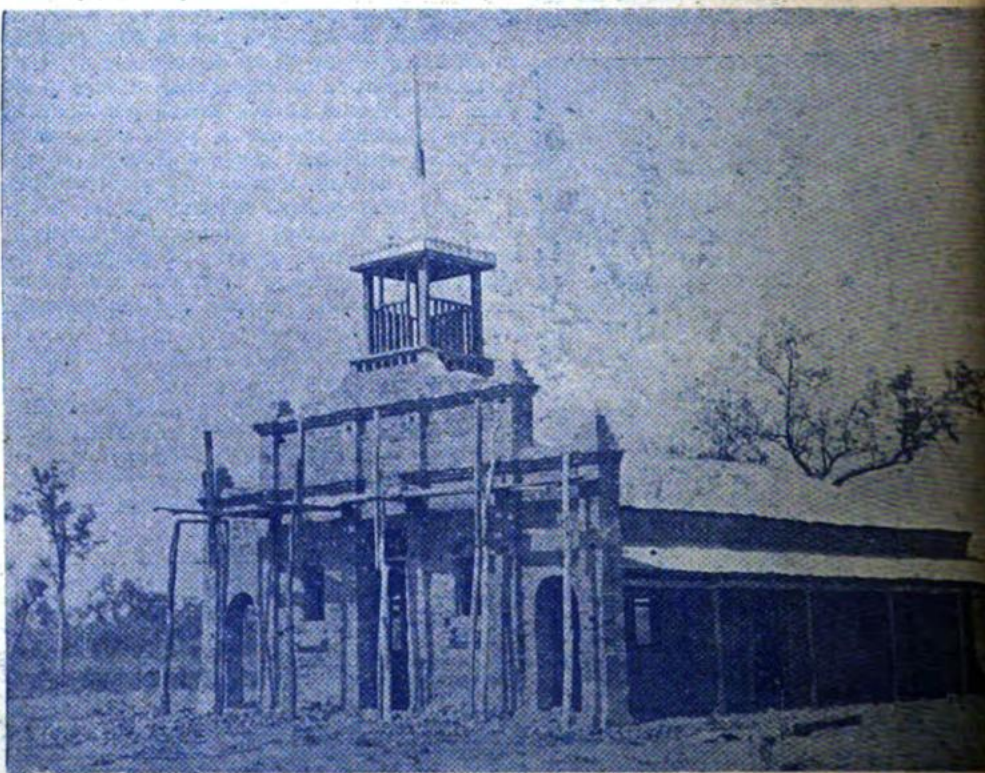


Grupo de niñas de la sociedad de San Pedro de Paraná, en un paseo realizado a Salitre Cué, posan para GUARAN juntamente con el Inspector de Escuelas, don Julián R. Chilavert que se encuentra en jira escolar por dicha zona.



NENECÁ PAIVA ROJAS

TOLEDO



CRONICAS CHAQUEÑAS

(Especial para "GUARAN")

LAS RUINAS DE TOLEDO. Chozas esqueléticas que se recuestan en las sombrías cheras pobladas de vampiros y lagartos. Ranchos espectrales que se retuercen entre los ples dientes del cacto impávido. Zanjás moteadas de huesos humanos. Zanjás que se alaridos del viento tropical. A través del memorable cañadón erizado de tuca-tucas, fondo del cañadón la iglesia derrumbada. La iglesia envuelta en sombras. Con su enhiesta de quebracho. Y su negra cúpula carcomida por la acción del fuego y de las lluvias. Con calaveras que todavía muerden las matas de espantillo.

Són las ruinas del fortín Coronel Toledo.

Y los siempre heroicos choferes cuentan muchas cosas de estas ruinas. Cosas que escuchan cuando una avería del camión les obliga a pernoctar en sus cercanías. Fantasmas se persiguen y trepan a las cornisas de la torre. Crujir de huesos. Vibrar de bayonetas. I caciones y rugidos de anatema. Que muy bien pudieran ser los manes de la Patria. Que dijo un chofer: "Naimo'a co ipochyva ñande yaicoveva pe".

CORRESPONSAL

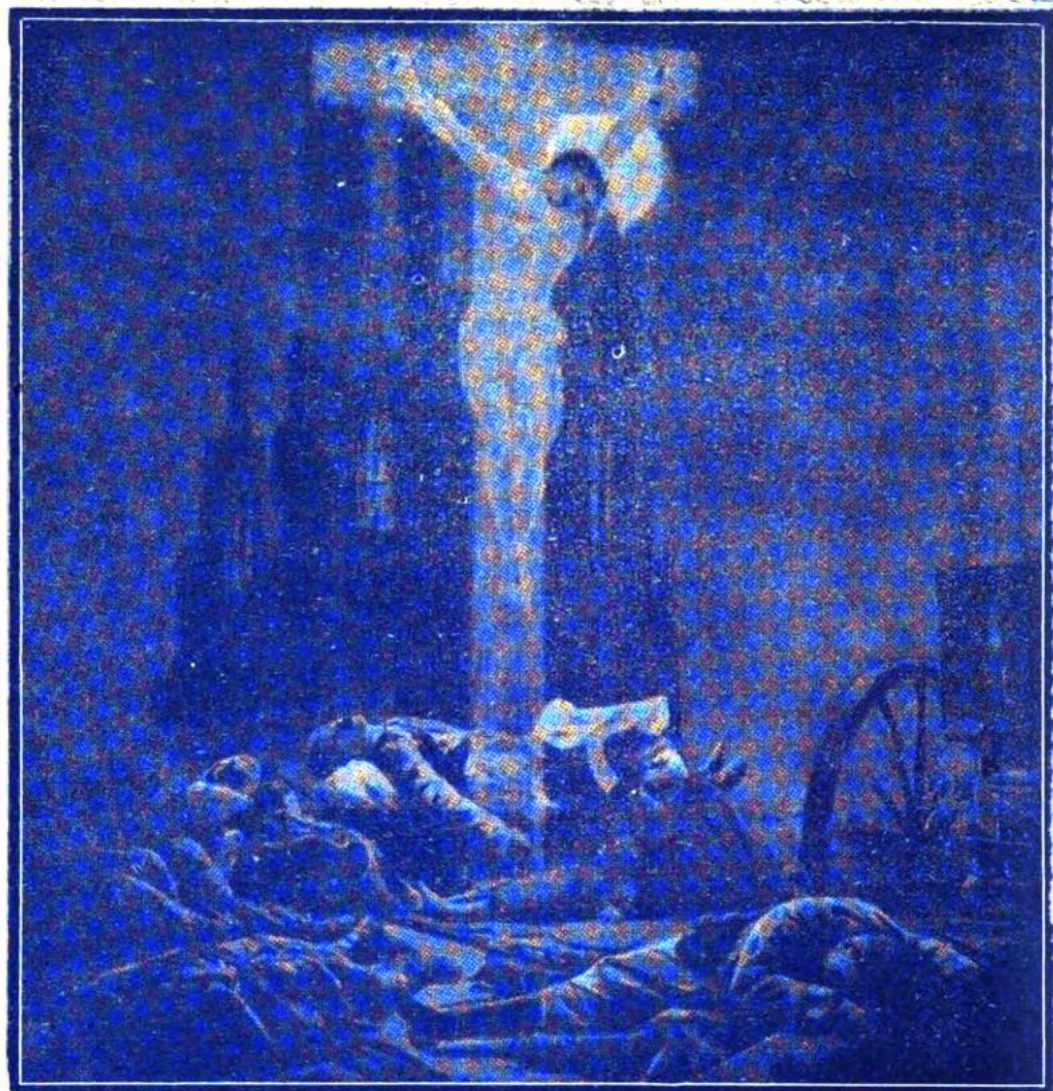
rente a auces iertas Abismo

acto de la tragedia ha comenzado. de la guerra que endurece los cora- las pupilas de los hombres, cruza espectro sobre el espanto de un hori- de amenazas fatídicas. Los ci- marios de una civilización y de una en sus bases fundamentales y el iminente anticipa la visión apoca- tenso drama que se inicia. La vieja Europa es un barril de pólvora cuya en todas partes, lista para el esta- está, en el corazón endurecido de Todos los principios fallan; las ables y al parecer inmovibles, expresiones idealistas sujetas a la los acontecimientos.

espantosa experiencia del 14-18 no para nada? Aquella humanidad de dolor y el sufrimiento, cuyo adve- nimiento como una epifanía jubilosa, cito, un bello sueño y una hermosa e que sirvió la inmolación de gene- truidas por la guerra?

os vientos de apocalipsis sacuden y trumbar los fundamentos de la cul- dente. Los ginetes bíblicos galopan hambre, muerte, miseria y destrucción negra bandera de odio y se ciernen monstruosos sobre los hombres a Satanás sonríe siniestramente y en sus dientes late el ladrido de las a. Sobre un fondo de llamas san- ta como una acusación y una pro- del Maestro ensangrentada por todos los amores.

concertantes, inverosímiles, inespe- das las noticias que nos llegan del tan ilógica la dinámica que rige entos que se precipitan, que sería formular vaticinios para el futuro



mas cercano. Lo indudable, lo terrible es que las nociones del derecho, de la justicia y de los nobles principios que rigen la vida de los pueblos y la humana convivencia están en bancarrota; que una crisis de histeria encrespa los nervios cansados de la vieja Europa como si todos los ideales más elevados agonizaran entre el veneno de los gases ponzoñosos. Solo el cañón tiene voz y voto y la paloma simbólica, con las alas quebradas, emigra en pos de horizontes mas acogedores...

¿Es que la angustia colectiva no golpea el

corazón encallecido de los que manejan los hilos ocultos de la tragedia? El llanto desconsolado de los huérfanos que mueren con las entrañas destrozadas por el hambre no llega hasta esos oídos cerrados obstinadamente? El dolor inenarrable de las madres, de las viudas, de las novias y de las hermanas; el espectáculo monstruoso de la carne joven destrozada, mutilada y rota; de los esqueletos trágicos de ciudades incendiadas, no llegan a conmover el espíritu de los que tienen la responsabilidad inmensa de los sucesos que se avecinan?

Aún no existe la guerra declarada! Es la voz esperanzada de los optimistas; pero existe la guerra sorda, más cruel y enconada, de los espíritus. Esa lucha subterránea en que la incomprensión y la suspicacia apestan tanto como la carroña y el trágico perfume del formol de los hospitales. Guerra a muerte donde no caben armisticios, ni pactos diplomáticos que desarmen, porque es el corazón y es el espíritu de la humanidad los que se encuentran envenenados.

Bajo los cielos de América, reserva de porvenir, amanece una gran esperanza.

Quizá esa fuerza espiritual nos evite el contagio. Y quizá también esta agonía de una civilización que parece morir, sea el nuncio, doloroso, de una humanidad mejor, sin odios y sin guerras.

Por que cuando las tinieblas se espesan, se hacen más densas y más negras, es por que se acerca la maravilla del alba, el presentimiento augural de las madrugadas.

Musa Nativa

Nasaindy Poty

Ché quera mog-rú, cunu-ú apytepe, angué pyjharé,
Cuñatai mí, ropeá yayai, resá jhú verá,
Rojhechá porá, reyüro gua-ú mbegué catueté,
Ché rupá guivé, che acá rejhupi, jha che retumbá.

Typoi morotí ifencáje yu va pe ipyti-á pe,
Jhyuipó rei rerú nde yejhé, ñasaindy poty,
Jha oyaitypó, pe nde pyti-á re fianduti apytepe,
Mocol yeruti apu-á mimi, oyo quypy-y.

Jhaity cuera mí ndiyavvi voi jazmín paraguay,
Jhyacuá vu rei che angha pyjhy aghaité pevé,
Jha jhasy catú co-che yivá mí, ndo pytu-ú vei
Pyjharé guivé, opytá oyejhyi, ne acá renda glé.

Che angá apytá, che tavy raí, upeté guivé,
Nde rechá ga-ú, ndo cuera mí vei, co che corazó,
Jha ni nda roviai rojhechá jhagué che quepe, ayevé
Este día apu-á, che año mí rei, peina ayajhe-ó.

TEODORO S. MONGELOS

SEGUNDO IBARRA

Sucesor de Lema e Ibarra

YERBA



LA INSUPERABLE

Buenos Aires 377-87

Teléfono 536

MATERIALES PARA IMPRENTA

**EXISTENCIA PERMANENTE
Y RENOVADA DEL MEJOR SURTIDO**

PAPELES

Blanco y de colores: Celofan, apergaminado,
cartulina, cartón, hilo, glacé, ilustración,
obra I, obra II, Kraff, diario, etc., etc.

TINTAS

Tipográfica y Litográfica Offset
En variados tipos, colores y tonos

PASTAS

Para cilindros: duro, semi duro y blando

todo de la afamada marca

GEBR. HARTMANN - Halle-Ammendorf

AMPLIA GARANTIA

DE SUPERIOR CALIDAD DE ESTOS ARTICULOS
OFRECE LA DISTRIBUIDORA EXCLUSIVA PARA
EL PARAGUAY

LA COLMENA S. A.

Teléfonos 543-8360 Presidente Franco 328

ASUNCION

CALIDAD ABSOLUTA

**NO SE VENDE BAR
CASA VIEJA CASA BL
DESTILERIA TRINID
LA MARCA QUE NO SE DISQ**

RUFFINELLI Y Cía

15 de Agosto 112 - Tel. 7155

LA VOZ MULTANIME

El desfile militar que tuve el placer
ciar con motivo de la transmisión d
me llenó de asombro. No creí que est
preparado.

—No olvide, señor Embajador,
mérito en gran parte corresponde
cito Frances. Su Misión Militar, q
lla actualmente entre nosotros, co
terior de 1927, son las realizadas
eficiente preparación.

Acepto sus palabras, pero debo ha
sente lo que me expresara el Jefe de
Militar de mi país, Coronel Ernesto
el soldado paraguayo, es decir, la m
ma es excelente y facilita la labor qu

—Entre los diversos motivos d
ción que tenemos para el Ejército
hay uno que sintetiza todos: su
civilista, su acatamiento a la su
del poder civil.

La frase de Henri Mann, pro
en 1920: "la mejor garantía de
en Francia es el hecho mismo de q
ya sido devorada por sus genera
sos", es el supremo elogio que pue
sele.

Ese ejemplo que Ud. admira es el
una labor perseverante; es el espíritu
hecho carne en su Ejército, es el p
cés al servicio armado de la Nación.
pueblos pueden tener un Ejército co
ritu semejante.

X X X

Francia, luminosa y eterna, nos h
voz de siglos.

Es la voz de siempre, primavera
voz que partiendo de Voltaire a Anato
y Romain Rolland traza un arco tan
rico que se tornan difusas y opacas
otras voces humanas.

Francia podrá sufrir como el Sol
eclipses. Pero esa su ausencia, mom
fugaz, solo nos sirve para medir la
intensidad de su presencia vivificante

No en vano es el cerebro de la civi
la patria de todos los hombres libres

VACCARO E HI

LABORATORIO DE PRODUCTOS Q

JABONES DE TOCADOR:

'PRINCESITA', 'ROSEDALE' Y 'PRIN

ACEITE Y VELAS

LA VIRGEN DE CAACU

Venezuela, Gral. Santos y Perú — Tel



PO

LIBR

MIC

AZA

TRAF

ULTIMAS NOVEDADES DE

EN FOTOGRAFIAS DE ACCION

PARA FIESTAS

EL CINE EN SU CASA — PIDA

Asunción, agosto 29 de 1937

LOCION COLONIA
"PERLITA"
DENOTA DISTINCION
CASA NANCY
Teléfono 7560

IONES: JUAN PEREZ.....
de las colinas que rodean el lugar.
ar meditando sobre algo que dejó allá
los montes, allende la ciudad.....
casualmente estoy escribiendo una
ocio. Teníamos un negocio juntos.
que me envíe todos mis ahorros, la
me corresponde, y si puede..., un
Es la única forma de que "no me
no vienen a visitarles algunas de
adineradas, que pueden muy bien
la satisfacción inmensa de vivir, de
brindarse ellas mismas la alegría de
una obra buena?
trajada me responde. Y subraya la
de risa, con su dicho guaraní. Dicho
satiriza la propia pobreza.
vienen esas nunca — me responde,
— Jamás un auto se detuvo ante el
esta casa. Solamente la ambulancia...

fuera posible

la crearse en la capital un Casino
como en las grandes capitales del
se contaron que allí se pierden cen-
miles por noche. Y que todo eso se
estafear.

este vicio de los ricos. Allá ellos!...
ría bueno, humanitario, que el Es-
una ley, instituyendo un impuesto
ancias, digamos, del diez por ciento?
gana en el juego, por psicología, es
que aquel que ganó trabajando.
así, no dañaría, ni su cartera, ni
mientos egoistas. Y, en cambio ¡cuán-
ría, por ejemplo a este pabellón de
es, donde el que entra casi tiene fir-
tencia de muerte y podría retirar un
la vida, con solo poseer los doctores
que los atienden los medios sufi-
conseguir los alimentos adecuados,
prescribe la Ciencia!....

positivamente que hay señoras de
que se pasan sus veladas jugando
perdiendo y ganando miles.

parece a esas honorables damas, que
mucho más cristiano, es destinar esos
pesos que se tirarán al azar de unas
una obra humanitaria, como sería
la de encerrar bajo sobre tales for-
la siguiente inscripción:

de Clínicas. (Para destinarlo a lo
conveniente la Dirección), Firma-

terminar una palabra más:

y tú lectora amiga, tienes revis-
tos en tu casa. Los compras cada
cada día. Cuando ya los lees todo,
en algún rincón: Debes saber que hay
tales muchos que no son analfabe-
en la tristeza de sus vidas en de-
la tragedia de sus luchas cotidianas
arte, anhelan distraer un rato el es-
lecturas de diarios y revistas. Jun-
y remítelos al Hospital. Te lo agra-
enfermos, sus madres, sus padres,
Dios mismos y tu conciencia...

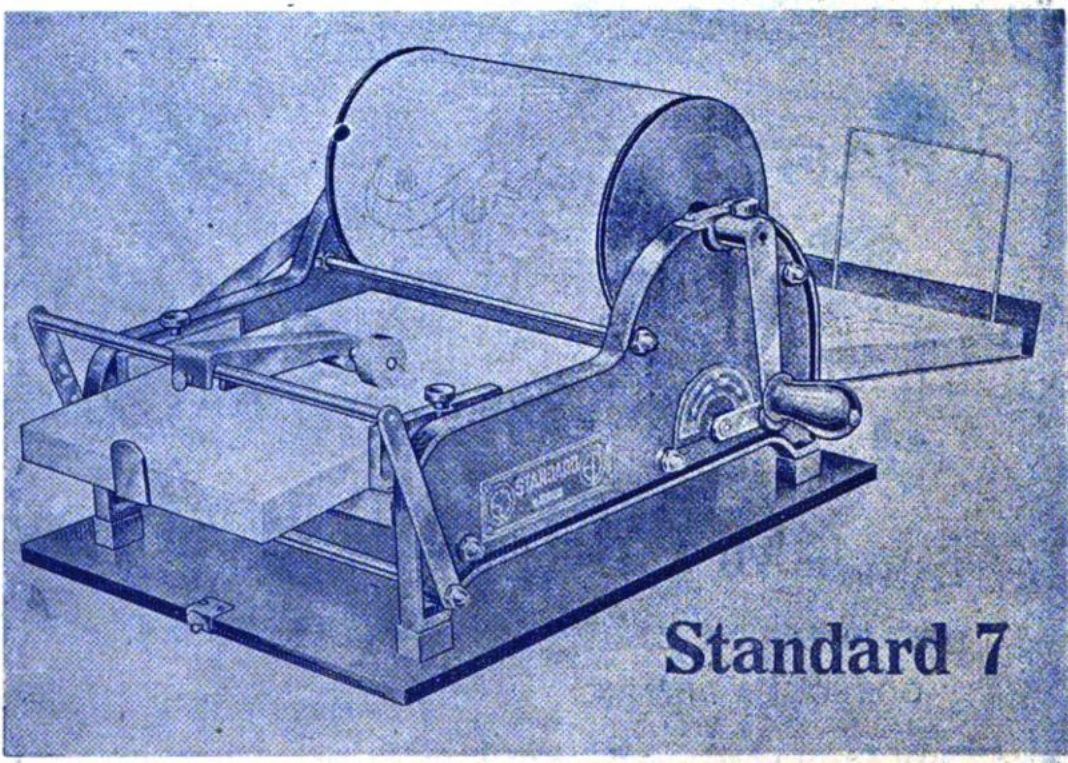
P9 RADIO
AMERICA
ONICE LO MEJOR

OFICINAS PUBLICAS - BANQUEROS - INDUSTRIALES COMERCIANTES - ESTUDIANTES

Nada mejor que hacerse de una impresora
de mucha producción, de fácil ma-
nejo y precio excepcionalmente
barato para la confección de

**CIRCULARES - OFERTAS -
LISTA DE PRECIOS -
COPIAS DE LECCIONES.
ETC.**

MULTICOPISTA STANDARD 7



Standard 7

OFRECEMOS AL INFIMO PRECIO DE

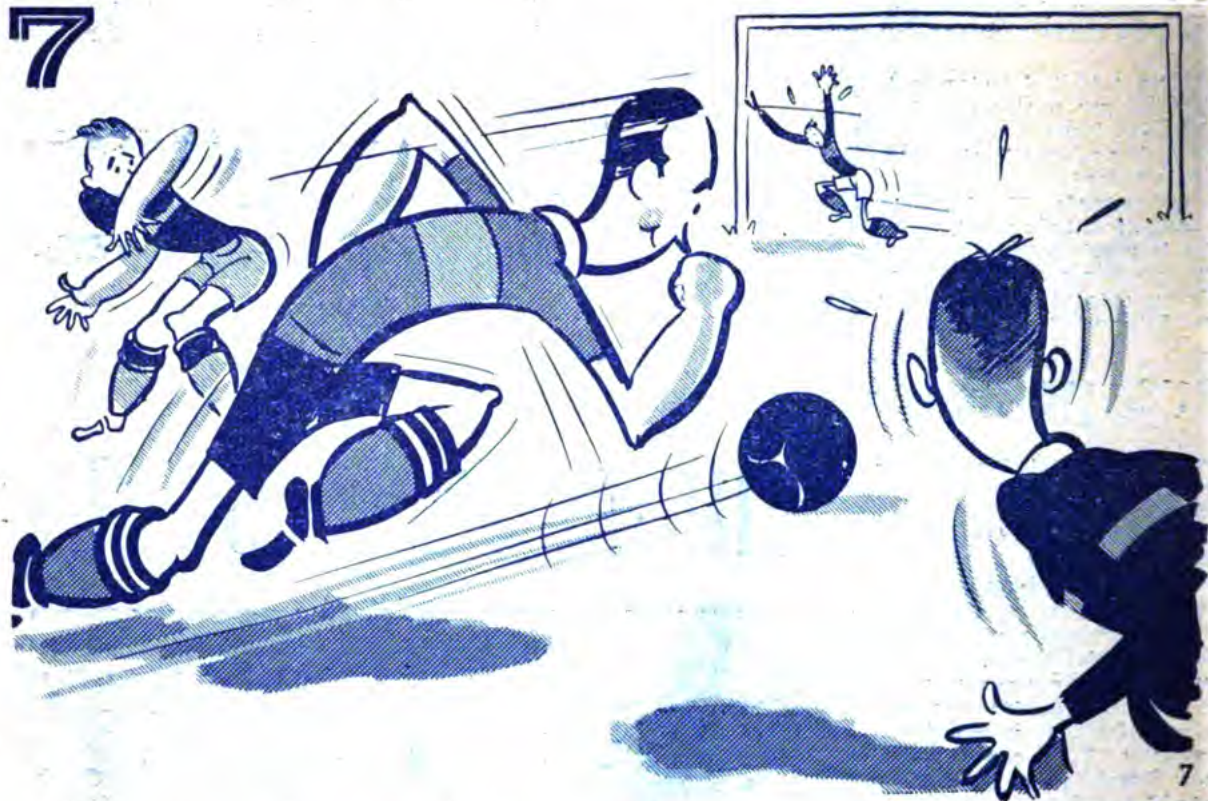
10 Cuotas mensuales de \$ 2.000.- curso
legal cada una.

Distribuidora exclusiva para el Paraguay

"LA COLMENA" S. A.
ASUNCION

HAZAÑAS DEL CRACK PIEDEORO

7



Si le dá por disparar
a todos hace asustar,
debido al vigor que le dá
cebar con Cerro - Corá!

YERBA

CERRO-CORÁ

LA DE TRADICION GLORIOSA

GUARAN DEPORTIVO

A cargo de
PEDRO GARCIA

SE ENCUENTRA ESTUDIANDO LOS NUEVOS REGLAMENTOS LA ASAMBLEA PERMANENTE DE LA LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL.



autoridad máxima del fútbol paraguayo se ha dedicado al estudio de los nuevos reglamentos de la Entidad. Ultimamente los intereses políticos internos en que han embarcado algunos dirigentes, han venido perjudicando un tanto la obra que desde tiempo atrás caracterizando las deliberaciones de la Entidad.

Por lo tanto, los intereses más sanos de nuestro fútbol y de los mismos reglamentos se han visto comprometidos en una cuestión seria y delicada: la rehabilitación de los players sancionados por el Triunfo de las Penas con toda justicia. Se ha trabajado en ese sentido, cegados por los intereses de transferencias suculentas y de paguinas. No importan ya, ni los Reglamentos, ni la moral y decoro de nuestro fútbol. En ese tren se han relajado los más altos postulados del deporte, desvirtuando los labores directrices dentro de un amoralizado y desconcertante del cual no

surgirá nada bueno ni beneficioso para nadie.

Esta noche continuará la Asamblea sus funciones. Al margen de lo que reglamentariamente venía cumpliendo, tratará el levantamiento del castigo que pesa sobre quienes no supieron cumplir con su deber de deportistas paraguayos en una competencia internacional. Sugerimos en el último de los casos, de tener que levantarse el castigo, que el mismo se efectúe a condición de que el dinero que se perciba por la transferencia de dichos elementos, sea destinado por las instituciones a las que los mismos pertenecen, a entidades de beneficencia de nuestro país evitando así que la moral y dignidad de nuestro fútbol sufran desmedro alguno.

La nota gráfica refleja la última de las sesiones de la Asamblea celebrada en el local de la Liga Paraguaya, bajo la presidencia del doctor Manuel Bedoya, el viernes de la última semana.

RESULTADOS DE LA PRIMERA RUEDA

Los resultados de dos de las divisiones que ejercen el ánimo de nuestros aficionados un interés especial; cuyos matches desquites se cumplieron, arrojaron en la primera rueda del torneo oficial, los siguientes resultados

Primera División.	
Cerro Porteño	3
Sportivo Luqueño	0
Presidente Hayes	2
Atlántida	1
Sol de América	3
Cerro Porteño	2
Sportivo Luqueño	1
Atlántida	4
Sol de América	1
Cuarta División Especial.	
Presidente Hayes	2
Sportivo Luqueño	1
Cerro Porteño	0
Atlántida	6
Sol de América	5
Cerro Porteño	1
Sportivo Luqueño	3
Atlántida	0
Sol de América	5
Cerro Porteño	2

Nota: 1) Nacional se adjudicó los puntos de la División de Inferiores, a raíz de la

actuación irreglamentaria en el equipo de Presidente Hayes del jugador Genes.

Los clubs que se mencionan en primer término actuaron en la primera rueda como locales. En los cotejos del próximo domingo lo harán en su condición de visitantes.

LA QUINTA FECHA SIGNIFICO UNA ALTA CIFRA EN LAS RECAUDACIONES

Sin contar con un programa de partidos excepcionales, la quinta fecha del torneo oficial, motivó que en la misma se registrase la segunda gran recaudación de la primera rueda, cuyo monto fue solamente superado en el transcurso de ella en la última fecha, al hallarse frente a frente Olimpia y Cerro Porteño, los clásicos y tradicionales adversarios de nuestro fútbol, que disminieron supremacías en una tarde propicia para un borderaux excelente al ser el único cotejo oficial que se disputaba en esa oportunidad.

Por primera y única vez en la rueda inicial del certamen, las sumas percibidas en cada encuentro superaron los diez mil pesos, existiendo en cada una de las fechas disputadas algunos encuentros que registran una recaudación inferior a la cifra enunciada.

Bien distribuido el programa de encuentros en la jornada cumplida los días 14 y 15 de Mayo, el desdoble del fixture contribuyó en gran parte a obtener la excelente cifra alcanzada.

He aquí las sumas recaudadas en los distintos cotejos que se cumplieron en las fechas conocidas:

MATCHES	Recaudaciones
Olimpia v. Libertad	\$ 65.800.
Sportivo Luqueño v. Cerro Porteño	" 56.990.
Presidente Hayes v. Nacional	" 24.870.
Guaraní v. Sol de América	" 13.300.
Atlántida v. River Plate	" 10.150.
Total de lo recaudado	\$ 171.110.

BASES Y CONDICIONES DE NUESTRO CONCURSO DE PRONOSTICOS DEPORTIVOS

1. — Para los concursantes que intervengan en nuestro concurso semanal, hemos instituido dos interesantes premios. El primero de ellos consistente en Un Hermoso Reloj Pulsera o de Bolsillo, a elección, de la acreditada Joyería y Relojería Arce y el segundo, Una Suscripción de Tres Meses a nuestra revista.
2. — Cada participante llenará el Cupón indicando su pronóstico en la casilla respectiva con la letra L, V o E según pronostique como ganador al conjunto Local, al Visitante o prevea un Empate; y lo hará llegar a GUARAN - Concurso de Pronósticos Deportivos, Presidente Franco 310-14.
3. — Al que pronostique un ganador como "Local", se le computará 1 punto. Al que pronostique un ganador como "Visitante" se le computarán 2 puntos. Al que dé su pronóstico por un Empate, se le computarán 3 puntos.
4. — Se hará acreedor al primer premio el concursante, cuyo cupón haya obtenido el mayor número de puntos; y el segundo, al que le siga en tal orden.
5. — El concurso de este cupón se clausurará el sábado anterior a la fecha del cupón a las 11 horas. Hasta ese momento se recibirán los cupones, dándose a conocer el nombre de los ganadores en la audición Onda Deportiva de Z. P. 9 Radio América el lunes a las 19 y 30 horas. Se hará entrega del premio el miércoles siguiente.

CUPON DE PRONOSTICOS de GUARAN CONCURSO 10 DE SETIEMBRE DE 1939

PRIMERA DIVISION	
Guaraní (L) v. Cerro Porteño (V)	.....
Nacional (L) v. Olimpia (V)	.....
River Plate (L) v. Pte. Hayes (V)	.....
Atlántida (L) v. Sol de América (V)	.....
Sportivo Luqueño (L) v. Libertad (V)	.....
CUARTA DIVISION ESPECIAL	
Guaraní (L) v. Cerro Porteño (V)	.....
Nacional (L) v. Olimpia (V)	.....
River Plate (L) v. Pte. Hayes (V)	.....
Atlántida (L) v. Sol de América (V)	.....
Sportivo Luqueño (L) v. Libertad (V)	.....
CUARTA DIVISION COMUN	
Sol de América (L) v. Cerro Porteño (V)	.....
Nacional (L) v. Libertad (V)	.....
Atlántida (L) v. Olimpia (V)	.....

Nombre y Apellido

Dirección

(1) Cortar aquí (2)

(Firmar llenando la línea)

OBSERVACION IMPORTANTE: La parte N.º 1 de la firma del pronosticador debe acompañar al cupón. La parte N.º 2 debe quedar en poder del concursante y le servirá de comprobante al retirar los premios que hemos establecido.

GUARAN DEPORTIVO



JOAQUINITA DICE: YA NOS LO DIRA EL TIEMPO.

—Conozco perfectamente los kilates que calzan nuestras futuras adversarias, es decir, la señora de Mares y la señorita Juanita Evans, pero eso no es como para asustarse. Entraré a la cancha dispuesta a hacer todo lo que posiblemente humano me sea.

—Quien así habló fué la señorita Joaquinita Costa Marti, que por ahí nomas estaba en el momento que logré abordarla.

—Pero no piensa mucho en obtener el título de doble para damas?

—Ganas no me faltan, pero ¿para que ilusionarse tan pronto?

—Dígame algo en concreto señorita: Ganan o no ganan.

—No se apure, que el tiempo ya nos lo dirá en la forma mas concreta posible.



SEVERO RIVAS SCORER DE CERRO PORTEÑO EN EL MATCH DEL DOMINGO VOLVIO A CONVERTIR UN TANTO DE EXTRAORDINARIA FACTURA.

Al match mas importante que se jugó el domingo, corresponde la presente nota gráfica.

HILDA R. DE MARES NUESTRA "RASQUING PLAYER"

El penúltimo día de la pasada semana en el Asunción Tennis Club, escenario de todas las luchas del certámen nacional en disputa, jugóse la final de single para damas de primera categoría.



Joaquina Costa Marti, en quien se ha operado una reacción notable en estos últimos tiempos, tuvo dos grandes antagonistas. La primera fué la gran jugadora que tenía por delante y la segunda la "enorme nerviosidad" que se apoderó de ella desde el comienzo del match.

La nena Marti, en el año treinta y siete había alzado a su testa la diadema de las tenistas de primera categoría de single para damas y un año mas tarde, esto es en el año 1938, en compañía de su hermano el gran jugador José Costa Marti, hicieron suyo el título de los de doble mixtos.

La señora de Mares que no ha mucho tiempo llegara a esta, procedente de Montevideo ha evidenciado desde el primer momento en nuestros "court" ser una gran y avezada cultora del deporte raquetil.

Como lo decia al comienzo de esta nota, ambas disputaron de sábado la final de single. La lucha fué estupeficiente, librada en una forma refinada que a ra-

NUNCA ME TENGO FE, AFIRMA LA "INGLESITA" JUANITA EVANS

No hacia dos minutos que la magnífica ejemplar de atleta, Juanita Evans, había arrinconado su raqueta, tras de un prolongado peloteo de práctica hace unos días, cuando "pequé" — ella no se dio cuenta — un "interviu".

Como se encuentra para el próximo sábado? — inquirí.



—El sábado? — preguntéme extraviada —

—Si, para disputar la final — le dije —

—¡Ah!, ni me acordaba. Sinceramente me encuentro bastante bien, es decir me encuentro como siempre.

—Confía en el triunfo?

—No — contestóme de inmediato.

—.....?

—Efectivamente, nunca me tengo fe. Si gano gano y si no paciencia. Eso si, siempre estoy dispuesta a hacer lo que está a mi alcance.

tos presentaba contornos de intensidad dramática, fruto todo ello del deseo de obtener el caro triunfo.

El "sets" inicial correspondió por 10/8 a la vencedora, la etapa posterior la ganó en gran estilo la de Marti por 6/3 y el "sets" decisivo, como es de entender sonrió a la señora de Mares que de este modo se adjudicó el codiciado título de Campeona nacional de tennis.

Refleja la misma el preciso instante en que Severo Rivas, el excelente delantero de Cerro Porteño, señala el tercero de los cuatro tantos con que el tanteador favoreció a su equipo en el match con Atlántida, jugado el domingo en el field del segundo.

TEOFILO ESPINOLA, SCORER DEL PEONATO Y EFICIENTE DIRECTOR DE ATAQUE DEL PRIMER EQUIPO DEL CLUB LIBERTAD

Luego de poner en evidencia durante el curso de la primera rueda, sus condiciones goleadoras consumadas, Teófilo Espinola, no pudo darse el gusto de señalar nuevos tantos en las tres primeras fechas de la segunda.

El domingo, el eficaz delantero de Libertad que dirigió el ataque nacional contra los tinos, volvió a familiarizarse con el balón al batir a Tosi faltando solo diez segundos para terminar el match que su equipo sostuvo con Presidente Hayes.

El "tanto de la agonía" convertido por el actual scorer de primera división, motivó el empate en dos tantos del match que tuvo lugar en el field de Presidente Hayes, ubicando la progresista barriada de Tacumbú.



Corrían 33 minutos del segundo período cuando en una carga del ala izquierda permitió a Osorio colocar un centro que Laterza para sobre la marcha adelantaba hacia adentro a Rivas que se hallaba en la línea del área penal un tanto de espacio. El insider, se tiró hacia atrás a tiempo que de boleó conectaba el esférico potentísimo tiro. La pelota impulsada en dirección fué a colocarse por uno de los ángulos de la valla custodiada por Maggi, sin que los esfuerzos de éste pudiesen evitar ese nuevo tanto de factura magistral.

El Pilcomayo

Cuento de KOSTIA

de dos leguas habíamos hecho ya; estábamos en "puerto Medina, a media hora de la desembocadura en los días secos. Este en cambio, prometía ser el una de esas largas y así ininterrumpidas agostinas. El cielo, sucio todavía, se avaramente en una llovizna escasa y por un viento sin brújula.

no era puerto ni algo que se le correspondiera esa denominación en razón, en contados días del año, cuando los desbordes del riacho, fácil acceso a las cargadas en Puerto Pilcomayo y a las y carretas de Clorinda, aldea de las y exilados, y demás poblaciones de la región, ahorrando a estos últimos interminable de ese barro pegajoso de los anegadizos caminos costeros.

ZENAVE Hnos.

IMPORTADORES
EXCLUSIVOS
DEL
Aceite ASA
Y DE LA
Yerba DIADEMA

— Luis A. de Herrera 501

se aproximó al alambrado de su propiedad por un perro grandote y bozoso. Aquel conocía a mi ocasional compañero. Nos saludó e invitó "a pasar", como la conveniencia de seguir viaje por calzadas descansadas.

era modesta y amplia. El techo y las de robustas palmas. Entre las habituales un amplio patio cubierto, de donde colgaban arcos, útiles de la tablón en que se calumpiaban con una poliforme teoría de cacharros

ante y el río nos era dado observar el contraste de dos vegetaciones tan distintas; hacia el fondo el bosque de agostinas palmeras siempre verdes, largo, flaco y hostil, empenachado.

JOYERIA
Y
RELOJERIA
"ARCE"

de
José del R. Arce
Palma y Convención

dos de en orvadas hojas, como gigantescas y fatigadas manazas de palmípedos absurdos; mientras al sur, por Agosto desnudo, un bosque como radiografiado inclinaba su angustia en la ribera como para contemplar la imagen de su esqueleto sobre un fondo de brumoso cielo en la superficie del Pilcomayo raquítico y sucio.

Mientras mateábamos, al calor acariciante del braser, mi a ompañante, un paraguayo pequeño, tostado y vagabundo, a quien me reunió el único camino, comenzó a relatar en guaraní anécdotas y episodios de la vida del centro, de donde venía, matizados con graciosos giros, que el dueño de casa, paraguayo también, y yo, festejábamos a carcajadas.

En un ya tardío intervalo a la plática, yo, que miraba al horizonte, dije con sorpresa.

—Pero, aquella torre de telégrafo pertenece a Clorinda! . . . Que cerca parece . . .

El dueño de la casa aclaró:

—En línea recta no hay una legua de distancia. En cambio, siguiendo el camino que acompaña al río, son mas de dos.

Me llenó de curiosidad el informe. Distruido con la charla ininterrumpida de mi compañero no advertí en el viaje las sinuosidades de la ruta.

—Es tan caprichoso el curso? — insistí.

Entonces el más locuaz de los tres, el paraguayo viajero, terció poniendo la nota erudita:

—Yo conozco este río, en todo su curso casi. Treinta leguas arriba es inabordable pero igualmente caprichoso.

Y cambiando el tono, prosiguió:

—Es que . . . Uds. ignoran su origen? . . .

Ambos interlocutores sonreímos con malicia, lo que no fué obstáculo para que nuestro hombre comenzara en guaraní, una ilustrativa plática que hoy apunto, mal traduciendo acaso, olvidando y extraviando muchos y sabrosos párrafos.

—"Un tío mío, hoy finado, que fuera maestro en el Paraguay, y que viniera a estos lugares, acaso para conocer con el Pilcomayo algo más flaco que él, me contó en una oportunidad esta casi desconocida historia: Hace un montón de años, a una fiesta de Lambaré, aquí cerca, en el Paraguay, frente a lo que es hoy la desembocadura del riacho, asomé Dios. Lo acompañaba el sacristán del pueblo, un tal Pedro-caú, famoso por su intemperancia. Dios se quedó a mirar el baile desde afuera, a pesar de lo cual fué pronto reconocido por los concurrentes. Entre estos se contaban varios pobladores del norte argentino que habían abandonado sus viviendas castigados por la sed. Nunca pudo presentarse mejor oportunidad para pedir al Hacedor piedad a sus padecimientos. Se allegaron a El y le contaron de la falta de lluvias, de las capueras estériles y el ganado diezmado, del angustioso éxodo de los agricultores, de los hacendados y hasta de los "turcos", rogándole se

sirviera, con su omnipotencia, subsanar aquella desesperante situación enviando lluvias más frecuentes y abundantes, tan solo fuera para los que no pudieron huir de la sed. Oyólos el Señor y les repuso: "La regularidad de las lluvias no puede ser alterada sin daño para el almanaque. . . Pero, ya tendrán agua . . . Pueden Uds. mismos volver confiados . . ." Y les consoló con alentadoras y paternales palmadas en los hombros. Luego, llamó a Pedro caú, que estaba distrayén-

Las legítimas hojas y máquinas
"GUILLETE"

son importadas únicamente
por

VICENTE SCAVONE Y CIA

Estrella y Chile

Teléfono 7744

dose en la cantina y, refiriéndole el caso, le ordenó que vadeara el río y desde Puerto Pilcomayo, siguiendo hacia el Noroeste, trazara el cauce de un río que llevara las aguas que El suministraría mas tarde a los sedientos pobladores. Pedro inició su cometido, mas, llegado a la otra orilla no pudo sustraerse a la tentación de entrar en el boliche de Chamorro a echar el trago que lo dispusiera mejor para la tarea. Solo el sacristán y los que hoy frecuentamos a Chamorro sabemos de la calidad de la café que tanto gustó al enviado de Dios, que varias horas más tarde y "bien servido" se puso en camino".

Detúvose en este punto nuestro hombre y poniéndose en pie, invitándole a partir, concluyó:

—Ahora entenderán Uds. porqué el Pilcomayo es tan sinuoso

X X X

Ya bien tarde continuamos viaje contando curvas y maldiciendo al borracho sacristán.

El joven Soldado

Joven soldado, ¿a dónde vas?

— Voy a combatir por la justicia, por la santa causa de los pueblos, por los sagrados derechos del género humano.

— ¡Que tus armas sean bendecidas, joven soldado!

— Joven soldado ¿a dónde vas?

— Voy a combatir por librar a mis hermanos de la opresión, y quiero destruir sus cadenas y las cadenas del mundo.

— ¡Que tus armas sean bendecidas, joven soldado!

— Joven soldado, ¿a dónde vas?

— Voy a combatir porque cada uno coma en paz el fruto de su trabajo: por enjugar las lágrimas de los niños que piden pan y se les responde: "No hay pan: nos lo han arrebatado".

— ¡Que tus armas sean bendecidas, joven soldado!

— Joven soldado, ¿a dónde vas?

— Voy a combatir porque huya el hambre de las chozas miserables, por volver a las familias la abundancia, la seguridad y el gozo.

— ¡Que tus armas sean bendecidas, joven soldado!

— Joven soldado, ¿a dónde vas?

— Voy a combatir por las leyes eternas destronadas, por la justicia que protege los derechos, por la caridad que mitiga los males inevitables.

— ¡Que tus armas sean bendecidas, joven soldado!

— Joven soldado, ¿a dónde vas?

— Voy a combatir porque todos tengan un Dios en el cielo y una patria en la tierra.

— ¡Que tus armas sean bendecidas, joven soldado!

LA ESCRITURA
REVELA
EL CARACTER
DEL HOMBRE.

¡NO LO
OLVIDE!

USE
SIEMPRE
UNA



SOENNECKEN



EL NUEVO MINISTRO DE GUERRA Y MARINA

En el centro: El Coronel Eduardo Torreani Viera, en el acto de la jura y toma de posesión del Ministerio de Guerra y Marina. Las otras cuatro vistas presentan diversos aspectos de la demostración ofrecida por el personal del citado Ministerio al General De la Cruz y al Coronel Torreani Viera, con motivo del retiro del primero y de la asunción del cargo del segundo.

LA COLMENA S. A. - ASUNCION

RADIOS **MERCEDES** LOS MEJORES DEL MUNDO

GRANDES FACILIDADES DE PAGO
CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

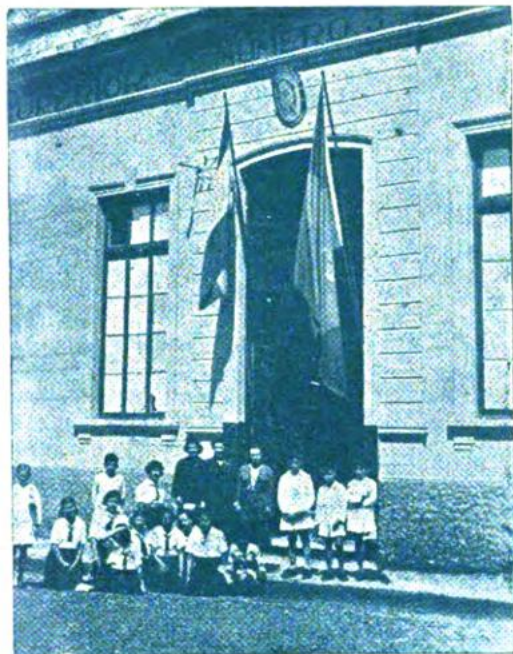
PALMA 286

Teléfono 6

CURUPAYTY

Obligado por circunstancias especiales, GUARAN anticipa su homenaje de veneración y de respeto al heroísmo abnegado del soldado paraguayo, personificado en la figura recia y gloriosa del General José Eduvigis Díaz, artífice máximo de la resonante victoria de Curupayty y encarnación más alta y más pura de la reciedumbre guaraní, domesadora del destino. Ante el ara sacra de Curupayty — santuario votivo de la raza, no en su expresión guerrera sino en su contenido espiritual — deponemos la ofrenda de nuestros fervores hondos y de nuestros anhelos fervientes por que el nombre de la patria siga brillando en el pináculo ideal de ese momento estelar de nuestra h'istoria que culminó en el baluarte simbólico y glorioso.





DEMOSTRACION

Los empleados del Banco de la República ofrecieron un lunch, con mensaje de despedida, a los ex directores de la mencionada institución bancaria que cesaron en sus funciones.

EL DIA DEL BRASIL

Con un lucido acto cultural y de confraternidad paraguayo-brasileña, fue celebrada en la Escuela República del Brasil la gloriosa efeméride del Grito de Ipiranga. Arriba: Frente al local del mencionado establecimiento docente, ondearon hermanadas, en simbólico abrazo, las banderas de ambos países. Abajo: Uno de los conjuntos infantiles integrados por alumnos del establecimiento, que tuvieron destacada actuación en la interpretación de números coreográficos, en la misma fiesta literario-musical. A esta fiesta asistieron Ministros del P. E., el Ministro y miembros de la Legación del Brasil, altas autoridades etc. etc.



SOCIEDAD DE PEDIATRIA

En la Facultad de Ciencias Médicas se llevó a cabo la reunión inaugural de la Sociedad de Pediatría del Paraguay. Doctor Morales abrió el interesante acto científico pronunciando elocuentes palabras alusivas.

En la Facultad de Ciencias Médicas se llevó a cabo la reunión inaugural de la Sociedad de Pediatría del Paraguay. Doctor Morales abrió el interesante acto científico pronunciando elocuentes palabras alusivas.

ROMERIAS POPULARES

En honor de San Roque, patrono del barrio y organizado por el "Ciudad Nueva" F. B. C., tuvieron lugar en el populoso barrio nombrado el sábado y domingo últimos, interesantes y variados festejos populares que pusieron una nota de alegría y de típico colorido en dicho rincón urbano.

En honor de San Roque, patrono del barrio y organizado por el "Ciudad Nueva" F. B. C., tuvieron lugar en el populoso barrio nombrado el sábado y domingo últimos, interesantes y variados festejos populares que pusieron una nota de alegría y de típico colorido en dicho rincón urbano.



FIESTA ESTUDIANTIL

En los locales del Colegio Nacional, se celebró la fiesta estudiantil, organizada por la Comisión de Prensa de la Unión de Estudiantes. El acto social fue muy animado y brillante, con la participación de los alumnos y profesores.



AZAHARES

En el templo de San Roque fue consagrada por el padre Adorno la ceremonia del enlace de la señorita Elma Amelia Gutiérrez con el señor Julio Cesar Pompa.



Muchos fueron los monarcas q' abdicaron por distintas razones

Traducción y arreglo de
JULIA LUISA REYES

TRAVES de la historia de todos los tiempos, numerosos han sido los monarcas que han abdicado, ora por su voluntad y ora por la fuerza de las cosas, siendo de recordar que, mismo en los anales de la antigua Roma y Greco-romanos personajes renunciaron a los mandatos por razones sentimentales, a veces se hallaba agena el amor. Una mención menor que fuese, exigiría un espacio, por lo que, en estas líneas, solo citaremos a los más célebres casos de quienes registra la historia.

DIOCLESIANO

Tras de la abdicación del emperador Sila, gran personaje que recurrió a ese Dioclesiano, quien, de modestísima posición era nieto de esclavo — y algunos no vacilan en afirmar que él mismo era esclavo — llegó a ser el amo del mundo al subir al trono del Imperio Romano, aún aquel coloso, aquel poderío que se extendía por los tres continentes, asomaban ya en sus fronteras las hordas de bárbaros que se aproximaban cada día para dar finalmente el golpe de gracia a este imperio romano, que fué la más grande creación del genio humano. Ardua y vasta la obra realizada por el emperador: después de 23 años, Dioclesiano retornó a su antiguo esplendor y presidió el imperio recordando con su obra de estadista a los más notables con-



NAPOLÉON I



CARLOS V

sules y emperadores de la época de oro. Cansado, finalmente, el día 1.º de mayo del año 1555 abdicó solemnemente, entregando el cetro y la púrpura, sobre el monte de Nicomedia. Años más tarde, su antiguo amigo y sucesor, le instó a q' volviese al trono, pronunciando en dicha ocasión Dioclesiano aquellas célebres palabras q' se hicieron famosas en el mundo entero: "No me aconsejarían así si viesen la hermosa huerta que yo planté, con mis propias manos, en Salona".

ROMULO AUGUSTO

El destino, que tiene sus crueles ironías, hizo que un ser débil, inerte e inofensivo, tomase el nombre del legendario creador de Roma y fundador, también, del imperio. Hijo de Orestes, senador romano y jefe de un ejército que derrotó Julio Nepote, por cesión de su padre, ocupó la dignidad de emperador romano, siendo el último que consiguió ese magno título, pues poco después, Odoacro, uno de los tantos reyes bárbaros de la época, tomó Roma y después todo el imperio romano. Narran las crónicas que Rómulo Augusto, a pie y humildemente, depuso ante las patas del caballo de Odoacro la púrpura y la diadema como señal de sumisión. La insignificancia del personaje, hizo que le fuese perdonada la vida, suponiéndose que halló la muerte, pacífica y obscura, en un convento.

CARLOS V

Carlos V, hijo de Felipe el Hermoso y de Juana La Loca, nieto de los reyes católicos y del emperador Maximiliano, fué emperador y rey de uno de los más extensos imperios conocidos, en cuyos dominios, según su orgullosa frase, "no se ponía el sol". En su juventud conoció todas las glorias, venció a todos sus enemigos, obtuvo la gran victoria de Pavia y tomó prisionero al célebre rey de Francia, Francisco I. Durante su largo reinado, jamás tuvo un momento de reposo. Cansado de tantos trabajos, glorias y grandezas, apenas con 58 años de edad y dueño aún de sus facultades, abdicó de sus derechos y prerrogativas imperiales y se refugió en el monasterio de Yuste, dejando en su lugar a Felipe II, hijo suyo. Durante su estada en dicho convento se dedicó a la oración, a la vida contemplativa y a las pláticas piadosas con otro ex grande personaje mundano, el Duque de Gandía, que allí era solamente Francisco Borja.

CRISTINA DE SUECIA

Esta extraordinaria mujer, conocida en el mundo entero a través de las novelas y películas cinematográficas, era hija del gran Gustavo Adolfo de Suecia, quien la educó y la crió

como a un hombre desde su más tierna infancia, lo que tal vez influyó en la extravagancia de su vida, rica en episodios extraordinarios. Sumamente precoz, de una inteligencia aguda, a los doce años intervenía ya en los negocios de estado, con luminoso y claro pensamiento. Intervenia en la dirección de las guerras, en la compra de libros raros y de objetos de arte y gustaba la compañía de los filósofos invitados a la corte, como Descartes, Grocio y otros, todo lo cual gravitaba sobre las finanzas del país. Llamaba la atención su afición a vestir siempre de hombre así como su constante y tenaz negativa a contraer matrimonio. Esta situación llegó a hacerse intolerable y, en 1651, espontáneamente intentó abdicar; pero solo logró ver realizado este propósito después de tres años, haciéndolo en favor de su primo Carlos Gustavo, uno de los pretendientes a su mano que ella desahuciara. Su vida posterior escandalizó a toda Europa debido a sus locuras y desórdenes. Habiendo fallecido su sucesor, resolvió ceñir de nuevo la corona de Suecia; mas como el pueblo no transigiese con sus locuras, abdicó por la segunda vez, fracasando también en su tentativa de ocupar el trono de Polonia. Murió en Roma, legando todos sus bienes a su gran amigo, el Cardenal Azzolino.

NAPOLÉON I

Poco antes de su caída esta inmensa figura de la historia volvió a deslumbrar al mundo con los fulgores de su genio militar, dejando a los técnicos esta duda: Si mas brillantes fueron sus campañas en Italia, en los comienzos de su carrera, — o las campañas de Francia, en el ocaso, ya, de su vida. Sin embargo el pueblo no lo abandonó en aquella difícil emergencia; en cambio, todos aquellos a quien Napoleón había protegido y elevado, le traicionaron, contándose entre éstos a casi todos sus mariscales. Perdida París por la defección de Marmont, abdicó por primera vez en Fontainebleau, el 11 de abril de 1814, cuando vió que sus mas fieles soldados lo abandonaban: Ney, Oudinot y Mc Donald. La ridícula soberanía de la isla de Elba, conferida irrisoriamente a quien había sido señor del Mundo, duró poco tiempo y, a los 100 días de (Cont. en la pág. 12)

CALIDAD ABSOLUTA

NO SE VENDE BARATO
CAÑA VIEJA CAÑA BLANCA
DESTILERIA TRINIDAD
LA MARCA QUE NO SE DISCUTE

RUFFINELLI Y Cía.

15 de Agosto 112 - Tel. 7155 - Asunción

Vd.
realzará
su
Belleza
con

Polvo Facial ATKINSONS

Nº 24

Realmente, Vd. no se imagina lo atractiva que puede ser después de haber usado Polvo Facial Atkinsons Nº 24. Su contextura y adherencia perfecta dará a su cutis una exquisita tonalidad mate, conservando su piel delicadamente suave, y dotándola de un nuevo encanto nunca soñado. El Polvo Facial Atkinsons Nº 24 exquisitamente perfumado, viene en 10 delicados matices



APV-19

La Acera Colón, Conventillo asunceno



Los comercios asoman su preten-
de maternidad bajo el alero evo-
de épocas pretéritas.

de Farifia e Yturbe. En el corazón de
los barrios mas nuevos y progresistas de
se agazapa, como un símbolo del pa-
chata edificación de la Acera Colón. De
definido, podría llamarse con un poco de
ción y otro de indulgencia, colonial, por
saledizos y su unánime techumbre de
y en su arquitectura mucho del ran-
pesino con un dejo prócer de casona.
Es el rancho que emigró a la ciudad...
mos de dónde le viene el nombre con
ción le ha bautizado; pero, si podría
que la Acera Colón es la primera casa
cimientos construida en la ciudad. Es el

conventillo asunceno: conventillo a pleno sol y
a pleno aire. Carece de la sordidez de esos an-
tros donde se acurruca la miseria de las grandes
ciudades. Donde la caricia del sol se cotiza a
precio de oro y donde la gracia de una flor so-
lo sonríe en las litografías que adornan las pa-
redes desoladas. La Acera Colón, conventillo
asunceno, simboliza por su cordialidad y ampli-
tud la vieja y proverbial hospitalidad paraguaya.

Rincón típico de la urbe, tiene este retazo
vivo de la vieja ciudad que va desapareciendo
el aroma leyendoso del pasado. Ese vasto y cha-
to casarón es toda una enciclopedia comercial.
En sus pequeños departamentos que se alinean
a lo largo de dos calles como casillas de un fi-
chero, el dios Mercurio ha sido entronizado. Hay
de todo y para todo, en pequeño, humildemente,
como corresponde a un conventillo transformado

por imposiciones del progreso en una vasta vi-
trina inverosímil. Es un abigarrado y pintores-
co bazar, donde la estación de servicio alterna
con el enano instituto de belleza, donde la pre-
tensión de una fiambrería criolla se codea con
la juguetería; la "fábrica de calzados" con la
casa de modas... todo en las mas incongruente
y desacorde desarmonía; desarmonía que tiene
sin embargo su ritmo uniforme en el tintineo
que agilita la vida mercantil de la vieja acera.

Acera Colón. Conventillo asunceno. Rue de la
Paix de los humildes, eres el Gath y Chavez del
suburbio. Tienes a pesar de tu metalización el
alma y la poesía que florecen en la sugestión
inefable de tu pasado, cuando la pena, el amor
y la vida ponían la nota de emoción humana ba-
jo tus anchos aleros cordiales donde anidó la
emoción de los recuerdos.



A medida que Tte. Farifia gana gerar-
quía comercial, "acera Colón" desaloja
a sus inquilinas humildes para albergar
almacenes y baratijerías.

Los ioses Zua~ anies

Por

talicio González

rito espantoso de la an-
ropofagia revela la creen-
de los guaraníes en la
posibilidad de la transmi-
valores morales, como



LA INDUSTRIAL MEILICKE S. A.

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL A VAPOR
CURTIEMBRE Y ALMACEN DE SUELAS

Venezuela y Av. Perú — Teléfono 7831

atributos inherentes al cuerpo físico. Hay tam-
bien indicios de que aceptaban
la idea de la transmigración de las
almas. El ang de los muertos podía reencarnarse,
en concepto de ellos, ya en un tigre u otros ani-
males, ya en otro sér humano Güyrá Verá tenía
la vehemente sospecha de que el alma de Cuará,
un poderoso cacique muerto años atrás, enemigo
suyo, se había reencarnado en el cuerpo del pa-
dre Mazeta. Lo indudable es la fe inmutable
que tenían los guaraníes en la supervivencia
del espíritu al aniquilamiento corporal. El ang
(alma) de los guerreros, en recompensa de su
valor, volaba a una misteriosa región del po-
niente, a un jardín de árboles frutales, el Yvaga,
el Paraíso guaraní, para gozar de eterna ven-
turanza. Allí, junto a no sé qué otero de mágicos
encantos, que se encuentra más allá de los An-
des, más allá de las aguas grandes que rugen co-
mo un jaguar en las tormentas, el hombre va-
(Conti. en la pág. 10)

LOCION COLONIA

"PERLITA"

DENOTA DISTINCION

CASA NANCY

Estrella 260

Teléfono 7560



El Teatro Autóctono de Julio Correa

Escribe ANTONIO CONSTANCE FRANNICIVIC

VIVE nuestra literatura un instante de cismo occidental: he ahí el panorama literario gestación y transición. del pasado. Estrecha en sus horizontes y mezquina El arte era lo anecdótico de la vida. El impulso vital que palpita dentro de ella, su unidad tica, adoleciendo de una garrulería y retori- orgánica le era desconocida; el dolor y la vida

humana se hallaban limitados; faltaba sensibilidad para engendrar nuevas categorías vitales.

De esa literatura de ayer, individualista y puramente adjetiva, sin textura espiritual y raigambre nativa, fruto de nuestro colonialismo intelectual, ascendemos hoy hacia otra, cuya forma de expresión y tendencia humana, social y revolucionaria, es el vehículo expresivo de una nueva sensibilidad indoamericana, enraizada en el pasado y con trayectorias hacia el futuro.

Ahondar en nuestros problemas sociales, describir la intensidad del dolor de nuestras masas campesinas, el sabor de su amargura y el ademán de sus ansias, volcadas en modalidad americana, para sobre las imágenes particulares llegar a las normas universales, constituye la función valiosa que la nueva literatura anhela realizar en su nueva expresión: valor americano y universal en marco y con médula vernácula.

Por eso el problema cardinal de nuestra cultura es su orientación hacia las inquietudes que agitan esta hora estremecida del mundo. perfilándola en grandes temas nativos, preñados de futuro, donde pueda aposentarse el impulso anímico de nuestra tierra angustiada.

Las voces multitudinarias de nuestro pueblo no pueden ya permanecer inéditas. Es menester recoger sus mensajes. No olvidemos que García Lorca nació del manantial andaluz y que con Rafael Alberti, regional y medular, son las mas altas voces líricas de la Nueva España. Ambos con su rica sangre interior, cálida y febril, bebieron sus caudales en la frescura de su suelo nutritivo y absorbieron los mas puros jugos nutritivos de su tierra, para florecer en canciones de trascendente sentido humano y universal.

Es en este proceso de perfusión que se agita hoy la nueva modalidad de la literatura indoamericana, buscando la expresión de una reali-

dad tangible, cavando en su yo social y siguiendo el curso de las influencias políticas, sociales y económicas sobre el ambiente físico, el individuo y la identidad espiritual.

x x x

Julio Correa es el primer intérprete nuestro de esta nueva aspiración estética. Es, podríamos decir con frase de Waldo Frank, el creador de una nueva modalidad americana, en su caso singular: de una nueva modalidad paraguaya.

En idioma vernáculo, volcó sobre el teatro, como un joyel de vida y ensueño, los personajes típicos de nuestro agro, en su integridad plena: vivientes, palpitantes, humanos y reales con todo su valor poético, psicológico y racial.

No creó muñecos que solo llevaron sus sentimientos y pasiones individuales, desarticuladas y atomizadas; su teatro conservó contorno vital, dramatismo integral, acción e impulso dinámicos; sus personajes fueron motor generador de una acción espiritual y social, enérgica y reveladora.

Interpretación simbolizada y superada de lo real, tal fué su verismo; su realidad sensorial no fué solo espiritual y ética, fué también plástica y pictórica.

El guaraní dejó de ser un signario inerte; ahondó en su viva antigüedad, para darnos con la dramaticidad de su obra, el calor de la tragedia de nuestro pueblo, sus homilias dolorosas, su angustia sin tregua, su sed de justicia: la raíz viva del Paraguay autóctono que ha sabido resistir toda deformación extrangerizante, sabiendo que conservaba en su vitalidad y en lo mejor de su pasado, el camino redentor.

Hay instantes del arte que inciden en la vida de un pueblo porque traducen la vitalidad plena de una época y determinan su inquietud.

Tal el teatro de Julio Correa: a él le cupo

trasvasar las ansias renovadoras que la conciencia colectiva en forma intangible, increada, en realidad visible y sensorial.

Este hecho determina su éxito: fué el prete de un instante de su raza y de su

Con Sandiá Yvigní se inicia el ciclo dente, prosigue la curva ascensional con yehí frente pe y Pleito riré para llega perihelio y cerrarlo con Guerra ayá.

Después de esa labor maravillosa y tan llena de hondos anhelos humanos y cian presagiar la obra cumbre de la n artística: el sainete. Fresco, lozano, n gracia y humor nativo, pero sainete al f

En esa senda fácil e intrascendente Correa hoy insiste en una afirmación de verdadera capacidad creadora se halla ex Me resisto a creerlo.

Julio Correa debe volver a ser el int de las ansias de superación de las masa pesinas, exaltar la vida dolorosa de sú y del hachero en el riñón del Obra la Selva y la pugna conciente y beliger la nueva idealidad paraguaya, cuya fu específica es su juventud.

Ser hoy un escritor, un artista, imp destino: el coadyugar en el servicio de l cías intelectuales a la desaparición de l taciones injustas que cortan nuestros tes vitales y al alumbramiento del mu nace; de una humanidad mas humana y

Ese es el verdadero camino de Julio áspero y difícil, pero fecundo; solo as llegar a ser realidad la voz augural con ludé su aparición: nacía, dije, el Turgené guayo.

Es que, con frase de un hereje ilustre, tereza la sabiduría que pasa por el coras

Aurel Kessler, Acuarelista

por JOSEFINA PLÁ

Aurel Kessler en un pintor rumano que desde hace dos años vive y labora en el Paraguay. Vivir, que es impregnarse substancialmente de las cosas que nos rodean. Laborar, que en el artista es siempre, y también, elaborar: llevar a conjunción cotidianamente las apatencias de superación, incorporándolas al ritmo del trabajo, en una conquista incesante de la verdad personal.

Aurel Kessler llega a nuestro país con un historial ya largo y meritorio de artista. Ha viajado, ha pintado en casi todos los rincones de Europa. En los Museos de su patria se guardan obras suyas. Tiene pues ya hechos legados a la posteridad; privilegio de que no todos los artistas disfrutan en vida.

Kessler se vino a América, por las mismas razones por las que antes que él tantos artistas han tentado la aventura. Afán bohemio, avidez curiosa, ansiedad de estéticas conquistas. Eligió el Paraguay llevado por preferencias que enraizan en las sugerencias sensuales de nuestra naturaleza, en los prestigios poéticos de nues-

tra leyenda y nuestra historia.

Y un buen día, Kessler remontó el río y desembarcó en la ciudad comuna; pero no quedó en ella. Fué a plantar su tienda en el campo, allá en Patiño, en un sitio hermoso y triste. Hermoso por el derroche generoso de la Naturaleza; triste por lo que de soledad invariable ofreció a este infatigable caminante hecho a la renovación cotidiana del espiritual paisaje humano.

Dos años duros de adaptación, durante los cuales el placer de las estéticas captaciones hizo olvidar la cotidiana dosis de nostalgias y de decepción. Fruto de esos dos años de labor son los diez trabajos expuestos en Casa América y algunos óleos presentados en el V Salón de Bellas Artes, en el Ateneo.

Nos referimos en estos apuntes sólo a la primera exposición: diez obras, de las cuales cinco acuarelas puras, cinco dibujos acuarelados.

Interesantes ambas modalidades, como expresiones de temperamento, mejor le define la primera. La acuarela es género difícil, por la misma razón de su aparente e inerte sencillez. Difícil conservar, en el ejercicio de esta arma pictórica, las características temperamentales que califican como "masculina" una expresión artística: la reciedumbre en el modo, la pincelada

reuniendo a un tiempo calidad y forma. lo consigue.

Aunque interesantes, como más arriba desde el punto de vista modal, no son t pletos como expresión de carácter sus acuarelados. Modalidad nueva en el an produjeron en el público un leve desco que no era todo él hecho de inadaptació

Estos dibujos acuarelados interpretan saje paraguayo en un sentido que podía marse decorativo — de ilustración — y permite aún la omnipresencia de la Na autóctona. Lo decorativo: predominio del sobre el paisaje, sin efectividad aún en fórmula panorámica. La presencia de raleza en nuestra topografía es aún tod discutible, incontrolada y dominante. rativo: superposición espiritual del m mano al sistema telúrico. No, no es súa cia en nuestro panorama. Aquí ha estado de Kessler: si no en el procedimiento aplicación u objeto.

Mas este error conceptual no disminuye ápice el mérito de Kessler como acuarelista acuarelas han puesto en nuestro ambiente tórico una nota a un tiempo de fortaleza cia en su interpretación inédita de nuest saje tropical.

GUARAN EN EL INTERIOR



PEGUA —
Homenaje al soldado carapeguño muerto en la guerra. Imponente ceremonia presidida por el coronel Estigarribia, celebrada frente el túmulo en ocasión de la visita del Primer Ministro a la localidad nombrada.

SAN JUAN BAUTISTA



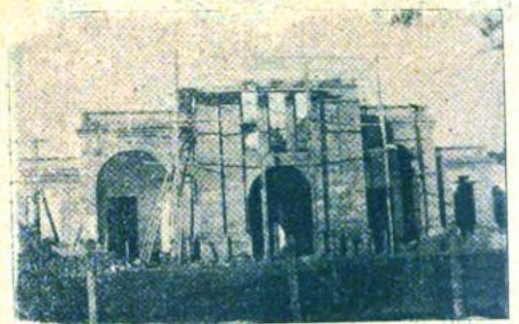
Comisión Directiva del Centro Estudiantes



Equipo femenino de volly ball "24 de Junio", conformado enteramente por normalistas.

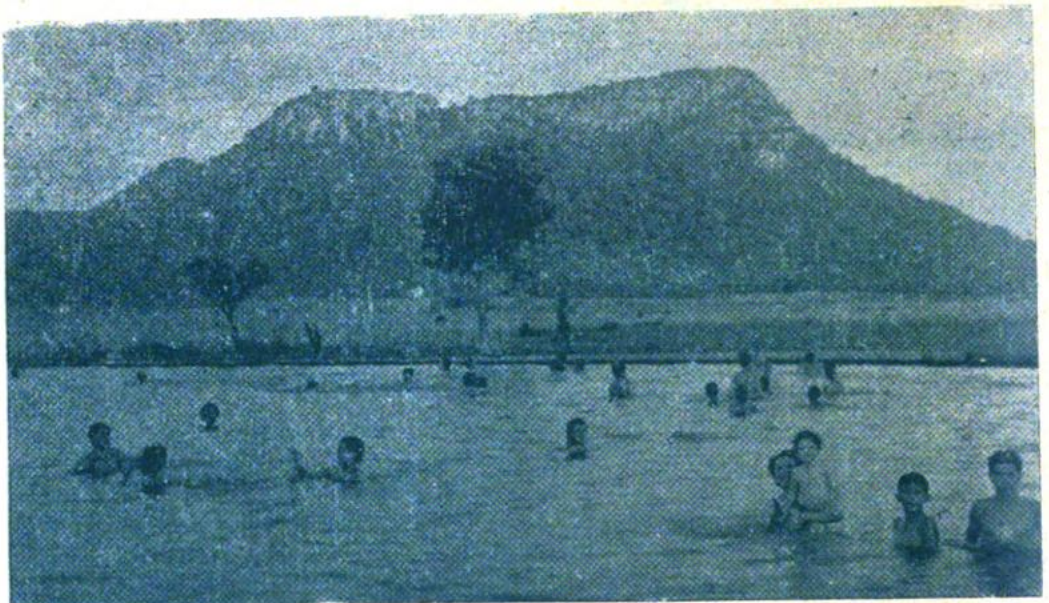


Clase de gimnasia en el Escuela Normal de San Juan Bautista.



SAN JUAN BAUTISTA (Misiones) —

Frontispicio de la iglesia de San Juan Bautista, en construcción. Una vez terminada será una obra monumental digna del progreso de la floreciente ciudad. La erección de este bello monumento religioso se debe al esfuerzo generoso del vecindario, orientado por la Comisión Pro Templo.



PARAGUARI —

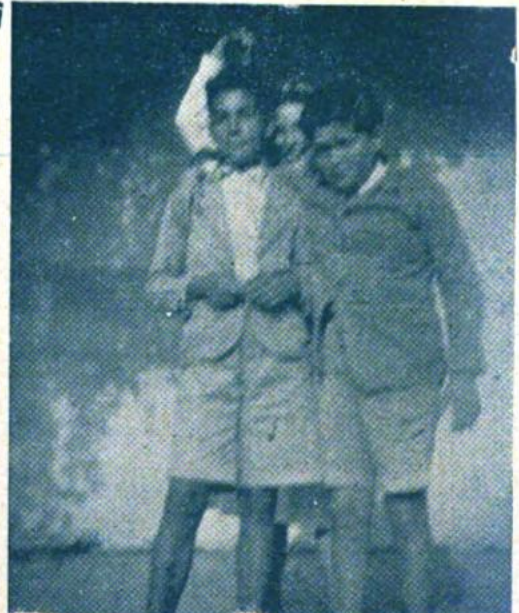
Por sus múltiples atractivos y bellezas panorámicas, Paraguari, llave de las Misiones se

ha transformado en un centro prestigioso de turismo. Una perspectiva de la magnífica piscina de natación, la más amplia del país.

AMIGUITOS DE GUARAN



Mimita Schroeder Piccardo, de Caazapá.



(1) Isaac Amarilla y (2) Martín María Llano, suscriptores de GUARAN y alumnos sobresalientes del 2.º curso de la Escuela Normal de San Juan Bautista.

NOTAS Y

Guaraní

REVISTA PARAGUAYA

Núm. 19.

Año I.



Publicación de la Editorial
"LA COLMENA" S. A.

Jefe de Redacción
VICENTE LAMAS

Administrador
ALCIBIADES PIRES OVIEDO



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
MARIO DE
BERNASCHINA
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Bernaschina, el periodista chileno que convivió con nosotros una temporada, se aleja de esta tierra, que es suya por su espíritu y por afinidad.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
NECESARIO Y OPORTUNO
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

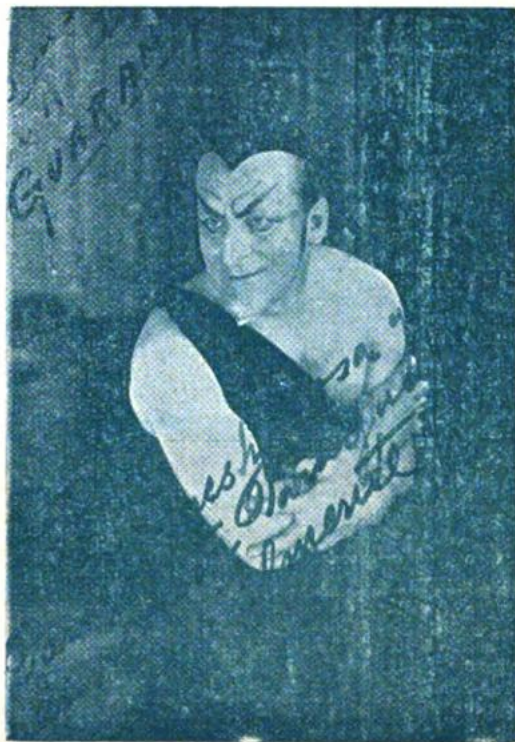
Con el beneplácito unánime de la opinión pública ha sido recibida la importante, oportuna y necesaria resolución tomada por el Ministerio del Interior, por la cual se dispone la clausura de las casas de juego de azar que más o menos clandestinamente y debido a inexplicables complacencias, venían succionando el ahorro del pueblo, especulando con los hábitos o con la candidez de los ilusos. En una época en que se impone el máximo de economía y de austeridad, la disposición ministerial a que aludimos tiene la trascendencia de una verdadera providencia para numerosos hogares amenazados por las trágicas secuelas del demonio del juego. Es, pues, un acto de buen gobierno que demuestra por parte del Estado un noble propósito de tutelar los intereses de la economía privada y los fueros de la moralidad y las buenas costumbres.

Esta campaña moralizadora ¿se extenderá también a los garitos llamados aristocráticos donde también se despluma al prójimo, aunque sea con mayor elegancia y "savoir faire", como diría un cronista social? ¿Se limitará también el consumo innecesario y cupérfluo de la nafta oficial y privada?

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
CHUCHIN
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Una noticia que ha de tener la más grata repercusión en las esferas de nuestra intelectualidad joven y en nuestros círculos artísticos: la próxima venida a Asunción, por breve temporada de descanso, de Juan Sorazábal. El artista vendrá a pasar entre los suyos su anual vacación periodística, pues "Chuchín", alejado desde hace muchos años del país, es un paraguayo y un patriota que sigue viviendo todas nuestras inquietudes y todas nuestras esperanzas. Nos traerá el bagaje de su experiencia, de su madurez espiritual, de su arte en constante superación y de su vigoroso talento florecido en belleza, en emoción y en poesía, pues todo eso y mucho más expresa con devoción y sinceridad de artista, el lápiz estilizado de "Chuchín".

Se nos informa también que el artista posiblemente se presente a nuestro público con una exposición de acuarelas y dibujos sobre motivos paraguayos.



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
ARTISTA
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

El bajo Venancio Escobal Vértiz, artista lírico que integró la compañía de ópera que actuó últimamente en el Teatro Municipal. Cantó en el Colón de Buenos Aires y en los principales teatros suramericanos. Escobal Vértiz, posee un vasto repertorio que canta en varios idiomas. Cultiva también con singular brillantez el concierto y la música de cámara. Preside actualmente la Asociación Argentina Artística y Cultural, con sede en la capital porteña. Al despedirse del público asunceno, nos ha obsequiado con la presente fotografía con autógrafo especial para "GUARAN"

La economía de guerra impone estos sacrificios, sobre todo en países como el nuestro donde la gasolina es un artículo de lujo, succionador de moneda sana, entendiéndose, por evidente, que no queremos referirnos a los ómnibus afectados al servicio público de transporte; a los camiones que son elementos de trabajo y a los automóviles de médicos, etc., sino a los automóviles de lujo.

EL SEMANARIO ILUSTRADO
APARECE LOS VIERNES

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
"G U"
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
El presente número de GUARAN de vida de nuestro semanario. aún no había acabado de nacer el periodismo nacional en espera de la liberación de los propósitos de nuestro cuaderno. Breve ha sido el solo hemos logrado esbozar los trozos anhelos y de nuestros ideales compensados todo el sacrificio y el sitio, un poco quijotesco y un poco. Somos la primera víctima del periodismo paraguayo. Imposible de sis del material gráfico, han de ser solo un paréntesis obligado que nos tomamos, en el temor que nos han prestado su concurso. Aunque duela confesarlo nuestro país, al parecer, no puede sereros de cultura y propósitos. Páginas de GUARAN hasta que quien ha dejado en el camino una la ruta siempre abierta y siempre razón agradecido de toda gratitud favorecido en la empresa que qu. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
EL DESPERTAR CAMPESESINO
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Junto al lote trágico de dolorosas sacrificios, en balance de la guerra ha arrojado también, por ley de su saldo favorable: El vigoroso despertar, sus ansias de mejoramiento y de superación cultural que se agitan promisoras realidades, constituye un fenómeno social provocado por el conflicto con Bolivia. Allí, en la guerra despertó la conciencia campesina en la anquilosis del olvido injustas horas supremas pudo aquilatarse en grandeza el capital dinámico en vida que atesora la campaña. Y el campesino guayo que tan generosa como ha aportó su concurso de sangre y económicamente defensa nacional, tuvo ocasión, pudo de encontrarse a sí mismo y de valorar la vida y los destinos de la nación.

Expresiones de ese nuevo estado de conciencia del hombre del campo, son las

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
DE LA
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
La Administración comunicó las dificultades creadas en obtener la consecuencia del malestar político y aparecer momentáneamente. Los avisos y las suscripciones hasta el presente número diez y los suscriptores del interior han sido adelantado por internamente directamente de esta Administración. Rogamos a los Agentes: 1.º — La remesa de fondos de suscripciones. 2.º — El cobro de las suscripciones. 3.º — La devolución de XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

MENTARIOS

MAYOR TIRAJE EN EL PAIS

Asunción, Setiembre 15 de 1939.

FERIAS FRANCAS

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
N
la serie, cierra la primera época
actos de su aparición, cuando
temporariamente el estadio del
propicias y favorables a la rea-
inspiraron el advenimiento de
ta en enseñanzas. Y si en ella
generoso y lo noble de nues-
tra, con ello ya consideramos
en la consecución de ese propó-
do bello para ser perdurable.
la Polonia sacrificada y mártir
entorias de orden editorial, la cri-
stición de la autoclausura, que
inopinada vacación periodística
ector, al avisante y a todos los
la medida de lo merecido.
tura, sino con tristeza — en
es que solo persiguen ideales ge-
al. Por eso, al clausurar las
ta, lo hacemos con el dolor de
poco de ensueño deshojado en
Y nos despedimos con el co-
en una u otra forma nos han
uerta.
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

el espíritu de sus anchas masas; ese
rebelarse contra un destino injusto;
y propósitos de equipararse en el
los beneficios del progreso con la
capital y ciudades cabeceras. Y
as inquietudes ha sido el extraordi-
cimiento de centros campesinos crea-
capital, como células vivas del gran
nacional que agrupa la Federación
Campesinos, entidad madre que los
ienta como en una suerte de magno

C. basada en el principio de la ini-
pada y en la solidaridad campesina,
ideología política o religiosa deter-
estima la necesidad de su partici-
vida pública. Voz, cerebro, espí-
ción de la campaña paraguaya, sus
finalidades, por su transcendencia
ritual, encierran un sentido renova-
revolucionario.

C. tiene su órgano oficial en el
que lleva por nombre estas mismas
cuya aparición saludamos con nues-
votos y augurios.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
ACION
visantes en general que por di-
para continuar la edición a
raguaya "GUARAN" dejará de
se cotejarán para la liquidación
la diferencia del importe abo-
os de la capital y del extranje-
de venta de ejemplares y pago
los.
EL ADMINISTRADOR
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Bastó el olor de la primera sangre derramada en Europa para que el buitre de la especulación asomara sus garras y para que se iniciara una danza frenética de precios. El encarecimiento artificial de las mercaderías provocado por la dolorosa y deshonesta maniobra de los pescadores en río revuelto, ha vuelto a actualizar entre nosotros el problema del agio entronizado y de la avidez excesiva de lucro, cuyos funestos efectos soportamos durante la reciente guerra del Chaco. Pero esta vez, las autoridades, tanto nacionales como municipales, parecen estar decididas a reprimir con energía esos desbordes de la especulación. Tanto el Ministerio del Interior, como Municipalidad de la Capital y el Departamento de Industria y Comercio, han dictado medidas tendientes a reprimir y sancionar las actividades de los "financistas impacientes". Ya que los mercaderes inescrupulosos se escudan en el pretexto de la economía de guerra para encaminar sus actividades mercantiles, es justo y lógico que también las autoridades adopten el mismo temperamento con respecto a ellos. Y que se extremen las medidas contra los mayoristas, principales agentes de los trastornos económicos-financieros.

Y ahora una disgresión; mejor dicho, una sugerión: ¿No sería oportuno habilitar de nuevo en los diversos barrios de la ciudad las llamadas Ferias Francas, bajo la superintendencia de las autoridades respectivas, donde se expendan al público los artículos de primera necesidad a los precios oficialmente establecidos? Las Ferias Francas desempeñarían así un doble cometido: evitar el abuso por parte de los comerciantes deshonestos y desempeñar el papel de organismo regulador, fácilmente controlable, que debe regir el curso de las transacciones mercantiles.

2.º CONGRESO DE ESTUDIANTES

A mediados del mes en curso se llevará a efecto en esta capital el Segundo Congreso de Estudiantes, con la participación de delegados de toda la República. En este magno congreso estudiantil serán considerados diversos asuntos de vital interés para la inquieta masa del estudiantado paraguayo, reserva de porvenir, y, posiblemente su realización coincidirá con la celebración de la tradicional fiesta juvenil de la Primavera.

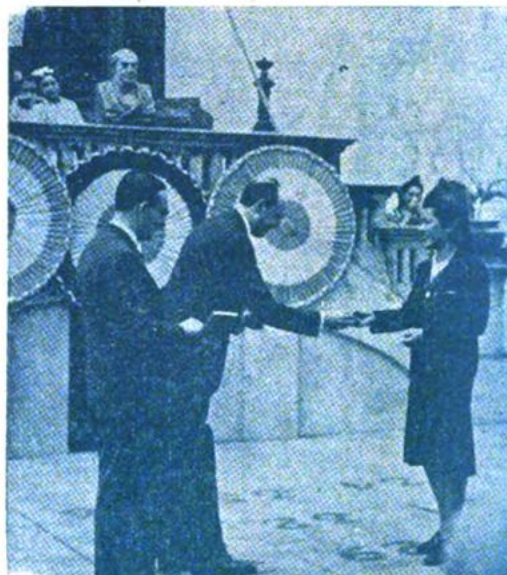


Dirección, Redacción y Administración
Teléfono N.º 640
Presidente Franco 310 - 14

Fotógrafo
Teléfono N.º 8618
25 de Mayo 406

SUSCRIPCION:

Trimestral \$ 130.-
Semestral " 250.-
Annual " 480.-



HOMENAJE A SARMIENTO

Con la asistencia del Encargado de Negocios de la República Argentina, personal de la Legación y del Consulado del mismo país, altas autoridades educacionales, presidente de la Casa Argentina y distinguidas familias de la colectividad del país hermano, se efectuó en la Casa Argentina una significativa fiesta escolar, con motivo de cumplirse un nuevo aniversario de la muerte del gran educador y estadista argentino Domingo Faustino Sarmiento. Arriba: El Encargado de Negocios de la Argentina, Dr. José Luis Jiménez en el momento de entregar una medalla a la Directora de la Escuela Sarmiento. Abajo: Una parte de la selecta concurrencia congregado en dicho acto.



EL ROMANCE DE LA FRUTA SILVESTRE

Por
**MANUEL
FRUTOS PANE**

CAMINITOS en los montes,
caminitos en los campos,
caminitos en la tarde
fuimos los dos hilvanando,
tomados de la cintura,
las manos entre las manos
y un lucero allá a los lejos
en la cumbre de un rancho.
Yo amo, te iba diciendo,
lo inopinado y extraño;
todo lo preconcebido
es egoísmo y es cálculo,
por eso nuestros amores
tienen sabor a milagro,
tú me amabas sin saberlo;
yo no sé por qué te amo
y esta tarde estamos juntos
sin haberlo ni pensado.
Nos detuvimos. La senda
perdiase a nuestro paso
en la vasta selva umbría
donde cantaban los pájaros.
Un húmedo sabor a "humus"
diónos su pólen selvático;
y fué entonces cuando vimos
junto a la rama de un árbol
aquella fruta silvestre
con el color de tus labios.
Fruta que el monte nos daba,
¿cómo no haberla probado?
Y aquella fruta silvestre,
cayóse junto al ocaso
en el surco más profundo
de nuestro primer pecado.

x x

Caminitos en los montes,
caminitos en los campos,
caminitos en la noche
fuimos los dos desandando....

LOS DIOSSES..... (De la pág. 5)

liente encuentra su póstuma recompensa. Hay abundante caza y toda índole de árboles frutales, que maduran sus pomos capitosos en todas las épocas del año. El Paraíso guaraní es una morada de hombres sobrios, que más aprecian las empresas viriles que las dulces complicaciones de la voluptuosidad. Pero estos espíritus desencarnados no pierden el recuerdo de la patria terrestre y de tarde en tarde retornan a su antigua morada, divagan invisibles por la taba y castigan a los inmorales.

"Siempre que alguno muere y especialmente si es noble, escribe el padre Techo, los gritos de las mujeres resuenan en todas partes, despidiendo a intervalos horribles alaridos; se arrojan de sitios elevados; mezclan sus cabellos hieren su frente, abrazan el cadáver, le hablan, abren sus manos, ponen al lado grandes ollas, cubren la boca del muerto con vasijas cóncavas, no sea que se ahoguen las almas, como si hubieran apren-

dido de los antiguos, quienes desean a sus difuntos que la tierra les fuese ligera". Los hombres bailan fúnebres danzas guerreras, en las que el dolor contenido se mezcla con la marcialidad de los movimientos. Es la pena infinita que se traduce en arrostos viriles, en honra de quien en vida supo afrontar peligros y sobrellevar penurias sin apearse del pináculo del estoicismo. Los danzarines se detienen a intervalos regulares y hacen el elogio del muerto. Evocan las batallas en que participó, las hazañas que consumó frente al enemigo, todos los hechos que honran la memoria del extinto. Las mujeres se asocian al duelo de la tribu, no sólo con sus sollozos ululantes que resuenan en los valles y en las cañadas solitarias; no sólo arrojándose desde los altos peñascos, en un rasgo de fidelidad extremada al esposo desaparecido; sino cuidando el fuego encendido a los espíritus benignos y alimentado con maderas olorosas. Parece que las llamas que se elevan en la atmósfera y se disuelven misteriosamente en el espa-

cio poseen el don de apaciguar a los poderosos ultratumba y les predisponen a recibir favorablemente al alma que al fin se aleja de su humana envoltura. Junto a la fogata sagrada mujeres sollozantes forman círculo, avivan el fuego y la custodian, con la cabellera sobre los hombros. Tal es el extraño funeral que se despiden a los que han traspasado los límites de la vida para penetrar en el mundo misterioso de la muerte.

El guaraní no cree en la fatalidad de la vida, como el hambre, como la enfermedad, como la salud, como todas las cosas de este mundo. Siempre han muerto los hombres; no uno que se haya salvado; a lo más, muchos alcanzan una larga y florida ancianidad; pero ocurre porque son infinitas las acechanzas del camino. Si surgiese un hombre suficiente sabio, una inteligencia capaz de sortear las contingencias de la muerte, así como el guerrero hábil esquiva el golpe de la flecha, ese hombre viviría eternamente, alcanzaría la inmortalidad. La muerte es un mal esquivable como todos los males.

CALOR

POR SOLO \$ 4.- C/L. POR HORA CON
RADIADOR PRIMUS

H. PETERSEN

Palm

Tupang es el mayor de los dioses guaraníes, o mejor dicho, el dios único, ya que los otros genios son meras fuerzas creadoras que obedecen a su acción al proceso constructivo del mundo, pero no son de esencia divina. Tupang es un espíritu puro, sin forma, sólo percibido por sus atributos, que anima e impregna el universo todo. Brilla en el relámpago, rugen en el trueno, se licua en la lluvia, arde en la luz, murmura en la fronda silvana. Todas sus manifestaciones en el universo expresan la voluntad creadora, no por designio voluntario de la divinidad, sino porque está en la naturaleza misma de Tupang realizar el bien por ese mismo proceso fatal que lleva la fruta a la madurez. Tupang no puede pensar el mal y menos puede evitarlo, desde el momento que no lo concilia.

Nuestros actos son reflejo de nuestro mundo espiritual; en nuestras acciones se manifiesta nuestro ser en toda su verdad, queramos o no. La voluntad se quiebra cuando intenta controlar el contenido del corazón humano; es entonces cuando se revela siempre en los hechos con que vamos señalando nuestro paso por el mundo, así como el árbol delata su esencia por el fruto amargo o dulce, venenoso o nutritivo. Los dioses no se escapan a esta ley: si bien Tupang, el puro bien, sólo bienes puede producir, tanto a favor del malo como a favor del bien. Tupang no castiga, ni ofende, ni humilla, ocupa de nada. Está fluyendo constantemente: bien sobre el universo atormentado.

En la mitología guaraní no existen dioses punitivos. Unos realizan la justicia y castigan a los malos, función de justo, indiferentemente, tal como advertirlo, sencillamente porque está en su naturaleza producir actos justicieros. Otros son los dioses de demiurgos que contribuyen a las labores penosas de la creación o evitan la destrucción de los seres y las cosas indígenas. Caá-guy pora ampara a la selva contra el viento que derriba árboles sin necesidad; Caá-guy pora (Cont. en la pág. 12)

SEGUNDO IBARRA
Sucesor de Lema e Ibarra

YERBA



LA INSUPERABLE

Buenos Aires 377 - 87

— Telégrafo

VALE UN TRAGO

O SE ABURRA

esta crisis que aprieta
usuraron las salas;
tendremos ruleta,
s ni martingalas.

ada nos queda ahora,
era el escuchar
cioso roncar
bre de la Vispora.

colmo, la Opereta
anunció que vendría
viene todavía,
a Zubizarreta.

or fin, ahora tenemos
ia más ingrata!
AN estira la pata!
os aburrirémos....

* * *

oci a uno que fué un lunes a la ru- x
El martes al banco. El miércoles a x
ta. El jueves al usurero. El vier- x
la ruleta. El sábado al armero. El x
go algunos amigos lo llevamos a x

COSAS DE "SINTONIA"

ta", en su número que nos dedicara,
que Asunción tiene 10.000 kilómetros
de empedrados. Nada menos.
mos que el calculista se habrá basado
una de los empresarios de afirmado.

la misma revista, n s atribuye 7.000
de ferrocarril.
El cronista habraá sumado al del Cen-
tuay, desde Horqueta, Casado, Guarani,
casino de Av. Colombia.

EL TELEGRAFO

Aires 8 El servicio de correspondencia
erra ha sido reanudado. Con los bar-
os ayer se mandaron setecientos sacos.
que "vuelvan a mandar los sacos" no
ritar a los colorados? ...

11 Desde la iniciación de la guerra el
eco ha duplicado sus efectivos.
osotros, el "turco", desde la inicia-
guerra, ha duplicado su "efectivo"

HABRIA PROGRESADO

aba de un legislador muy ignorante,
cionado al coñac.
un diputado que apenas sabe hacer
dijo indignado uno de sus clegas.
equivoca —repuso otro maldicien-
que está más adelantado de lo que
figura.
parece que su juicio es demasiado be-

señor; le hago justicia. Me consta
salido de palotes; ahora, la mayor
os días se los pasa "haciendo eses".

legítimas hojas y máquinas
"GUILLETE"
en importadas únicamente
por
ENTE SCAVONE Y CIA
Chile — Teléfono 7744

UN CASO DE CAMPANILLA

Quien haya visitado la Lotería Familiar y viajado en los flamantes ómnibus de la S.A.P.T. habrá advertido una curiosa coincidencia: Los sonidos de los timbres son idénticos.

Por esto, mi amigo Albino Clarete pasó, noches hace, un momento de bochorno. Había entrado a la Vispora con varias copas en la barriga y varios billetes en el bolsillo. Antes de media noche no le quedaba más que lo suficiente para echar el último trago y tomar el último ómnibus mandarina.

Hacia el viaje dormitando, cuando anunciando el descenso de un pasajero, sonó la campanilla, a lo que don Albino exclamó irritado:

—Añá meñ.... Mava yeyma picó la onheva...?!

CHISTE ALEMAN

Fritz — Vamos a Varsovia, Franz ...
Franz — Bar Sovia? ... Bar Sovia? ... No,
Fritz. Vamos mejor a Bar Vila ...

DE IGUAL PROCEDENCIA

Fritz y Franz van de cacería. Encuentran un árbol sobre el que hay dos loros aprisionados por una simbra.

—Sube a tomarlos — dice Fritz a su compañero.

Este sube. Se aproxima a los animales y baja sin ellos.

—Porque no los bajaste, Franz?

—Están verdes ...

AMENAZA

Había salido a luz el primer tomo de un pesade tratado de derecho, obra de un catedrático cuyo nombre no conviene recordar. De esto hace muchos años.

— Que opina Ud. de la obra, Dector? — le preguntaron a don Cecilio Baes.

— No es mala ... —respondió éste — Lo malo es que nos amenaza con un segundo tomo.

=====

G. KEPPLER
REPRESENTACIONES EXTRANJERAS
Casilla de Cerreo 341 — Teléfono 7672

=====

ASUNCION

=====

ENVIDIA

Entonces Eligio Ayala era Ministro de Hacienda.

Un día le trajeron a que firmara una cuenta que ascendía a varios centenares de miles destinados al mantenimiento de unas caballerizas del Estado.

Firmó el Dr. Ayala, añadiendo a la firma, con grandes letras: QUIEN FUE- RA CABALLO! ...

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

X ANECDOTARIO X

X GENTE DE LETRAS X

X Por aquellos años florecieron los primeros dramaturgos. Estrenaron Alsina, Ruffinelli, Pecci y otros.

X En el café del Teatro se trasnochaba comentando el éxito de aquellas primeras y felices pruebas.

X Muchos fueron los que, alentados por la ajena suerte, pretendieron hacer lo mismo. Cada noche aparecía un nuevo Esquillo con la amenaza de un dramón.

X — El mes próximo estrenaré mi drama. dijo uno de estos. Era el de mas desparrajo.

X Y Manolo Campaya, cruel y graciosa- mente, le insinuó:

X — Mejor sería que estrenes un pantalón nuevo ...

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

LA RAZON DE LA SINRAZON

La acción se desarrolla en el Hospicio de la calle Luna, sección Locos Mansos. Al levantarse el telón Julie César aparecerá junto a la pared dando con un martillo a un enorme clave de diez pulgadas al que pretende introducir de cabeza, asestándole golpes en la punta. Se le acerca Gandhi, entablándose el siguiente diálogo:

Cesar: — Si serán idiotas estos fabricantes; mire que poner al clave la punta al revés....

Gandhi: — Cree que se equivoca, amigo...

Cesar: — Cemo!...

Gandhi: — Claro; no ve que este clave está hecho para la pared de enfrente?...

EN LA RULETA

—Mira aquel tipo; que contento parece estar.

—Es el dueño? ...

—No; es el que acertó el pleno la semana pasada.

NUEVOS RIPIOS

Mientras ganemos sueldos tan mezquinos y nos guste la seda; mientras la plata valga lo que vale y suba la galleta; mientras existan lindas voiturettes y ganas de tenerlas; mientras suba en precio de la harina "porque en Europa hay guerra"; mientras nos haga falta mucha plata ... habrá ruleta ...

En esta inquieta Asunción a todo el mundo le inquieta que el doctor Zubizarreta rechace una Legación. Y todos preguntan: Cual puede ser la circunstancia? Temerá vivir en Francia en un hoyo individual?

=====

VACCARO E HIJOS
LABORATORIO DE PRODUCTOS QUIMICOS
JABONES DE TOCADOR:
'PRINCEBITA', 'ROSEDAL' Y 'PRIMAVERA'
ACEITE Y VELAS
'LA VIRGEN DE CAACUPE'
Venezuela, Gral. Santos y Perú — Teléfono 587

=====



CRISTINA DE SUECIA

cautiverio, pretendió recuperar su dominio; pero, la desgraciada batalla de Waterloo, que ya tenía ganada cuando se produjo la inesperada llegada de Blucher, fue el obstáculo interpuesto en su camino. Fue obligado a abdicar nuevamente, el 22 de Julio de 1815. Murió años después en Santa Helena.

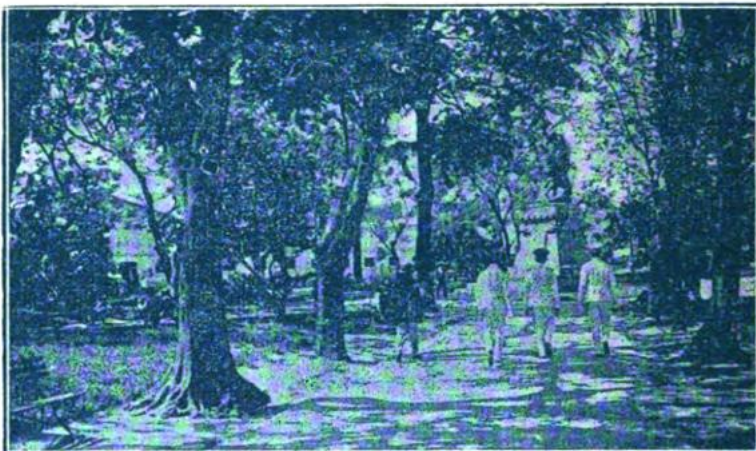
EDUARDO DE WINDSOR

Carlos X, Luis Felipe, Luis de Baviera, fueron otros tantos monarcas que se vieron obligados a descender las gradas del trono, por diversas circunstancias a las que no estuvieron ajenas la política y la economía. El caso reciente, fresco aun, del Príncipe de Gales, que renunció voluntariamente a la corona de uno de los imperios mas grandes y poderosos de la tierra, es el acontecimiento que llena todavía de estupor a este mundo utilitario, escéptico y materialista. Y todo en aras del amor a la mujer que hoy ciñe la diadema ideal de su cariño. Sabor de romance antiguo tuvo la actitud de Eduardo de Windsor con su anticipada abdicación al trono de Inglaterra, prefiriendo vivir su idilio con la elegida de su corazón y renunciar a los halagos del poder, de la fama y la fortuna, porque las rígidas normas de la etiqueta palaciega impedían contraer enlace con una dama de rango inferior. Como si el amor reconociese categorías y como si los sentimientos pudiesen encuadrarse dentro de los protocolos cortesanos.

ENTRE NOSOTROS

Si bien no fueron testas coronadas, numerosos han sido los mandatarios paraguayos que han renunciado al mando o se han visto obligados a hacerlo. En el breve curso de nuestra vida constitucional se han sucedido en el sillón presidencial cerca de medio centenar de primeros mandatarios. Muy pocos han llenado el período legal, los más han tenido que abandonar, ya en forma violenta o pacífica, por imposiciones o por circunstancias determinadas por nuestra convulsionada política criolla, fecunda en revoluciones, golpes de estado, cuartelazos y asonadas.

Rincones de la Urbe

El
Agora
Silenciosos

PLAZA Independencia: puñado de árboles, de bancos y de recuerdos agrupados en torno al monumento que simboliza una bella utopía. Mas que una plaza municipal cualquiera, es el refugio amable de vagos, de testigos profesionales y de campesinos que tienen en sus bancos y en su piadosa umbría, el hotel, el campamento y la posada. Pulmón enfermo de la ciudad que la apiasta y que envenena su ambiente con el perfume bárbaro y sintético de la naita. Su arboleda raquítica y rala, pone como un guión verde entre la belleza serena del Oratorio armonioso y ese atentado edilicio que se llama Mercado Central, aduar de miseria agresiva y violenta. La una disminuye, por contraste, sus escasos atractivos de mucama endomingada y el otro, en cambio, los acentúa en una suerte de compensación estética. Plaza Independencia: playa de estacionamiento de automoviles y de omnibus que la rodean y la miman con la desarmonía de sus claxones estridentes.

Escenario otrora de tumultuosos mitines obreros y de asambleas callejeras de estudiantes, la inquietud de varias generaciones desbordó en estridencias oratorias bajo sus árboles que se volvieron un poco pensativos. Escenario de inolvidables batallas cívicas, era el ágora, la tribuna y la barricada donde vibraba la voz de la ciudad, el grito de la calle y el verbo rebelde y combativo del pueblo, en el ritmo ro-

tundo de la vida ciudadana. Estadio de democráticas en que junto con las ideas caron tambien a veces otros argumentos eloquente contundencia. Como parlar pueblo, la voz ancha de la ciudad le d pulso espiritual de una tribuna unánim ahí la tradición cívica de la vieja placita jardines sufrieron los efectos imprevistos democracia. Y más de alguna revolución chó sus árboles que aún exhiben cicatrices mutilaciones.

Tu espíritu parece haberse adormecido Plaza Independencia. Simboliza tu vida ese vago que duerme su fracaso amonton un banco, o el mita-i de ojos enfermos teza y de piés descalzos que pregona, cansancio, que los periódicos que lleva brazo. ¿Será que pasó tu hora, vieja Independencia? Ni las románticas retre encendían de claros trajes femeninos y ras risas de mujer tus alamedas umor pueden sacarte de tu tropical modorra.

Agora silenciosa, muda asamblea de y de recuerdos que duermen el sopor en de tu destino. Ni los niños, dueños y de las plazas y paseos por derecho pro quieren venir para brindarte el regalo risas y sus juegos, de su florida inocenc espectáculo de sus ojos abiertos, como al asombro de la vida. Y hasta los pa que idealizan tu arboleda, parecen habermado del silencio pesado que te envu-

LOS DIOSOS.....

mujer de belleza extraordinaria, persigue a los que cosechan la planta de la yerba antes de la sazón de sus hojas; Yacy yateré, geniecillo rubio que articula su nombre en la siesta estival, es probablemente el símbolo antropomorfo de la acción solar, así como Curupí, enano bronceado y fornido, que camina con el enorme falo enroscado en la cintura, encarna las potencias fecundadoras de la humedad. Añang, Dyurupari, son otros tantos geniecillos fecundantes, conservadores y justicieros: no anida en ellos la amarga sal de la maldad. Añang es probablemente el único que posee mal genio, a la manera de las personas de temperamento maldiciente, pero se incurre en un error profundo cuando se pretende identificarlo con el diablo de los cristianos.

Al lado del dios espiritual puro, escribe Moisés S. Bertoni, los guaraníes "tenían dioses semi corporales, dioses que tenían de espíritu hasta cierto punto, pero que aparecían bajo formas distintas, o bajo una forma determinada, pero

siempre material. Son los dioses secund hasta cierto punto los dioses de la selva, aguas, de los amores, de las plantas y animales".

O con palabras de Manuel Domínguez "El indio, en su meditación soñadora, un mundo muy diferente del que concibe terialismo con su física y su química. a la planta amiga que le curaba un pod ritual amante. En su vitalismo espontá fundía alma al ave que recita himnos y t a la Victoria Regia que también canta su con sus flores azules a la selva pensat identificaba con la flora que le devolvía y le hablaba con su elegía misteriosa del enigma que nos envuelve y agobia".

Tales fueron las creencias y los sue indio. Su cielo poblado de árboles frutales proyección mística de las apetencias del de la selva, en el más allá que entreve ciencia de la especie en su eterno anhelo brevivirse al aniquilamiento corporal. I hipertrofiado del coraje le conduce a la de la antropofagia, adormeciendo una zo siderable de su sensibilidad. Pero en el el indio guaraní era un ser bueno, era bre de bien. La pureza inaudita de su d ignora el mal y es incapaz de ejecutar no lo concibe, es probablemente una de hermosas creaciones que ha realizado la humana en su esfuerzo por penetrar la de la divinidad.

ZP9 RADIO
AMERICA
SINTONICE LO MEJOR

GANZA NO LO
EA NI EL
ONISTA

ardes futbolis-
omingueras en
mos jugar al
privilegiado de
idad unicolor,
retinas carga-
alegría agrade-



amente, por el
ulo que brin-
"montoncito"
que muy en
con su ana-
es un "grande"
ángulo verde.
ffiero a la fi-
minuta del en-

treala izquierdo Paranza. Habilidoso en el dribling y de pases matemáticos este pebebe es todo un espectáculo en el field.

Se cortaba solo, ha unos días el "Rivas-i agul" por la calle que nos permite llegar justamente en el reducto de sol de América, cuando le inquirí:

—¿A dónde vas Paranza?

—Al entrenamiento — contestóme de inmediato.

—Para qué tanta dedicación?

—¡Eh!, para superarme día a día.

—Y....?

—Tener la honra, en un tiempo no lejano de vestir la gloriosa camiseta de nuestro seleccionado.

—¿Ganan el domingo?

—Te diré por teléfono el domingo a las 6 horas.

—Y... ché, para un momento que te haré otra pregunta.

Es en vano a este pibe no lo para nadie.



UN "RESERVISTA" QUE VUELVE A TRIUNFAR EN PRIMERA:

ADOLFO PIÑEIRO, NO CREE EN LAS BRUJERIAS DE "DOÑA DERROTA"

El habilidoso forward y capitán de la primera reserva del Olimpia, tras de un lapso de tiempo prolongado ha vuelto a formar parte, y bien mercedamente por cierto en el "once" de la privilegiada del Club de la Avenida Colombia.

Por que lo sabemos a Piñeiro un Olimpista de pura sepa me sorprendió de sobremanera su ida a la Academia de la quinta proyectada. Y ese asombro ilimitado aún no se había disipado cuando la nostalgia hacia el terruño decano había obligado a Piñeiro a volver a vestir de nuevo la casaca del club de su predilección.

Ya tiene jugado algunos partidos en la división superior consiguiendo con ellos otros tantos triunfos.

—Huele mal la tierra Adolfo?

—No te burles de mi estatura lungo.

—Lungo vas a decir cuando veas "doble" el domingo.

—.....

—Ganan al Atlántida?

—Si Dios y la Virgen lo acuerdan.

—No querrás decir: si Julián Benítez y Sosa León lo permiten?

—No me vengas con tus coplas. Vos sabes que a mí no me asustan ni pelos ni marcas.

—Pues entonces, dí algo en concreto.

—Ganamos.

LA PIENZA, RIE, RIE Y
LA CONTESTACION NO VIENE

SIO RIOS TIENE FE EN ALGO...

arrollado guardameta de la cuarta espe-
los albos lígame una amistad vieja y
por ende cualquier iniciativa de repor-
de inmediato vencida por la broma y la

lungo, que te apuraste más en crecer
arte que recoger años, como estudiante
cio me supongo sabrás llevar la conta-
los goles que te harán los aborígenes
sico del domingo.

lelo voz?

si no tenés pasta para defenderte de
los de Laguna?

defensa para qué está? O crees que
"nenes" que se llaman Olmedo y Alca-
rán sin "patas" a la cancha:

grandote, si te portás bien, te los re-

JOSE MASSARE SE
ADJUDICO EL PRI-
MER PREMIO DE
NUESTRO CON-
CURSO

El aficionado José Massare resultó ganador del concurso de pronósticos deportivos de nuestra revista, realizado en base a los partidos internacionales jugados últimamente en nuestra capital.

El señor Massare, retiró la semana pasada de nuestra Administración el premio correspondiente y que consiste como se sabe en un hermoso reloj



adquirido en la Relo-
jería y Joyería Arce.

JOSE VINSAC LA NUEVA ESTRELLA DEL
ATAQUE AZUL GRANA

Por los excelentes cotejos que jugó en nuestro medio la alineación del Club Guaraní A. Franco de Posadas que nos visitara el año 36, su actuación dejó entonces gratos e imborrables recuerdos entre nuestros aficionados por la corrección e hidalguía de sus players y la calidad del juego que llegaron a exhibir.

Rápidamente sus integrantes se captaron las simpatías de nuestro público que los acogió y estimuló en forma calurosa. José Vinsac, integrante de aquel buen quinteto posadeño fué uno de los mimados de nuestro público. Hoy en las filas del Cerro Porteño, renueva las demostraciones de afecto y muy pronto va a constituirse en una de las figuras de atracción del campeón de este año, pues para ello posee clase y condiciones más que suficientes.



galo a esos dos "santitos" que obedecen a los nombres de Chiola y Barba.

—No te apurés que los "míos" son bastante "lus.... traidores". No te acordás del partido que jugamos en la rueda anterior?

—Y esta vez piensan hacer igual cosa?

—Y a voz que te importa?

Bueno, di como epillogará el match clásico de cuarta especial. Ganan o no ganan? y en muchachón....

Piensa, piensa y luego.... ríe, ríe y la contestación no viene, y, todo por que Dionisio Ríos tiene fé en algo....

HAZAÑAS DEL CRACK PIEDEORO



Si salta para cabecear
parece que fuera a volar,
debido al vigor que le dá
cebar con Cerro - Corá!

YERBA

CERRO-CORÁ

LA DE TRADICION GLORIOSA



**OSCO PERALTA Y JULIAN BENEGAS
SIN LOGRAR CABECEAR LA BOL.**

match que jugaron el domingo las pri-
cuadras de Guarani y Cerro Porteño,
el equipo Aborigen accionaba en for-
finada en todas sus líneas, su adversario
aba flaqueza y flojedad en alguna de
especialmente en la compuesta por sus
a, en la cual H. Ibarrola, A. Gomez y
as, cumplían magro desempeño.

Rección anotaba en ésta puede conside-
mo la causa principal de la performance
a vuelta cumplida por el puntero, pues
recargaba la labor del trío defensivo,
merfana de apoyo a la delantera que
se hallaba en una buena tarde.

gráfica nos muestra a Benegas, el co-
ayer internacional que reaccionó en la
etapa del match, mientras salta con
en procura del esférico, fallando ambos
pósito. Mas atrás Osorio y Negri.

**OSORIO EN UNA DE SUS PUJANTES
AS INTENTA DEJAR FUERA DE
ACCION A NEGRI.**

el puntero izquierdo azulgrana que
ó el domingo en el equipo de Cerro
a poner de manifiesto su proverbial
o y corazón. Conjuntamente con Vin-
sfalleció un solo instante y jugando ya
o de insider, Pedro Osorio, buscó en
ento con acción entusiasta y denodada
provecho de su team.

de sus impresionantes cargas lo sor-
el lente de nuestro habil chasirete,
trata de eludir a Negri que le salió
Mas atras, Peralta que volvió a jugar
e atento el desarrollo de la jugada.



**ALONSO EL JOVEN Y EFICAZ GUARDA-
VALLA DE GUARANI EN UNA DE
SUS FELICES INTERVENCIONES**

Volvió el conjunto de Guarani a cumplir una
performance excelente el domingo ante el pun-
tero del Campeonato Cerro Porteño. El eleven
aborigen jugando con entusiasmo singular y
clase, pese a alinear en sus filas a tres suplen-
tes, dos de los cuales A. Osorio y Taboada
debutaban en primera división este año, fué en
todo momento un rival calificado del fuerte

once azul grana al que llegó a dominar en mu-
chos pasajes del cotejo.

En los instantes en que el ciclón del Barrio
Obrero apremió en la ofensiva, surgió como un
escollo difícil de salvar la figura del joven go-
lero Alonso que con seguridad y eficacia en
algunas intervenciones y con arrojo y temeri-
dad en otras, conjuró situaciones difíciles para
su valla. Su actuación del domingo lo consagró
como una figura del primer plano en su equipo.
En la foto una notable intervención del guar-
dameta aurinegro al desviar al corner la bol,
luego de un violento remate de Laterza.



**FUERTE EQUIPO DEL PRIMERO DE ENERO
F. B. C. DE SAN JUAN BAUTISTA DE LAS
MISIONES.**

Que el futbol de tierra adentro progresa, lo
demuestra con elocuencia la vista del fuerte e-
quipo de San Juan Bautista de las Misiones,
Primero de Enero, que cuenta en sus filas para
los compromisos de responsabilidad con figuras
de cartel conocidas por todos nuestros aficio-
nados, tales como los hermanos Chamorro, San-
doval, Lezcano, Franco y Morales.

Constituyen el equipo. Parados, de izquierda
a derecha: A. Ramírez, C. Franco, G. Sandoval,
S. Chamorro, J. F. Lezcano y L. Chamorro. Arro-
dillados: E. Morales, A. García, L. Segovia
(cap), E. Ortega y A. Franco.

**BUEN DEBUT CUMPLIO EN LA PRIVILE-
GIADA AZULGRANA EL DELANTERO
POSADENO JOSE VINSAC**

Tras excelentes actuaciones en el conjunto de
Reserva de Cerro Porteño en el transcurso del
cual adquirió mejor forma, debutó oficialmen-
te en el team superior azul grana, el conocido
delantero posadeno José Vinsac, radicado entre
nosotros desde hace algun tiempo.



Su debut no puede ser mas auspicioso. Abierto
el scorer por G. Meza de Guarani, le tocó al pla-
yer argentino igualar las posiciones en las pos-
trimerías de la etapa inicial. A esa conquista se
unió un entusiasmo ejemplar en la defensa de
la casaca que luce. En ese aspecto se distinguió
conjuntamente con P. Osorio.

Tanto de insider derecho puesto en el que co-
menzó actuando — como de centre forwar donde
jugó despues, el conocido agil argentino eviden-
ció condiciones como para constituirse en un
elemento útil a la entidad que lo cuenta en sus
filas.

La vista gráfica refleja una incidencia del
match en la que Vinsac disputa la pelota con el
zaguero Rolón que en el match del domingo su-
plantó a F. Dacosta.



ARRIBA:

En la Escuela República del Brasil fué dignamente celebrada la gloriosa efemérides histórica del Grito de Ipiranga. Personalidades que prestigiaron con su presencia el brillante acto cultural y artístico de referencia.

ABAJO:

Los miembros del nuevo Directorio del Banco de la República, presidido por el Dr. Justo Pastor Benítez, en el acto de la asunción de las funciones. Aparecen en la foto los miembros del Directorio cesante.

LA COLMENA S. A. - ASUNCION

RADIOS MERCEDES LOS MEJORES DEL MUNDO
GRANDES FACILIDADES DE PAGO
CORVALAN ORTIZ Y GIANGRECO

PALMA 286

Digitized by Google Teléfono 86



UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN - UNIV LIBS



3018029970

0 5917 3018029970